叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 晚间故事(evening Tales) 000001

2. 晚间故事(evening Tales) 000002

3. 晚间故事(evening Tales) 000003

4. 晚间故事(evening Tales) 000004

5. 晚间故事(evening Tales) 000005

6. 晚间故事(evening Tales) 000006

7. 晚间故事(evening Tales) 000007

8. 晚间故事(evening Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晚间故事(Evening Tales)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ][dʒiːn] [bəp'tɪst] [fʁe.de.ʁik][ɔrtoʊli]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Evening	Tales	,	by	Jean	Baptiste	Frédéric	Ortoli
这	项目	古腾堡	电子书	,	晚上	故事	,	经过	让	巴蒂斯特	弗雷德里克	奥托利

, [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

,	Translated	by	Joel	Chandler	Harris
,	翻译	经过	乔尔	钱德勒	哈里斯

古腾堡计划电子书《晚间故事集》，作者让·巴蒂斯特·弗雷德里克·奥托利，乔尔·钱德勒·哈里斯译。

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / cu31924027805864

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	cu31924027805864
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	cu31924027805864

参见 https://archive.org/details/cu31924027805864

['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

EVENING	TALES
晚上	故事

晚间故事

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]

Done	into	English	from	the	French	of
完毕	进入	英语	从	这	法语	的

由法语翻译成英语

[fʁe.de.ʁik][ɔrtoʊli]

Frédéric	Ortoli
弗雷德里克	奥托利

弗雷德里克·奥托利

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

JOEL	CHANDLER	HARRIS
乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]

AUTHOR	OF	"	UNCLE	REMUS
作者	的	"	叔叔	雷姆斯

《雷姆斯叔叔》的作者

" ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn]

"	AUTHORIZED	EDITION
"	授权	版

授权版本

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1919
CHARLES SCRIBNER'S SONS1919
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1919

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1919年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1893 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1893年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
iii
三、

三、

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [frentʃ] [tɑːr] - ['beɪbi] , [wʌn]
A French Tar - Baby , 1
一个 法语 焦油 - 婴儿 , 1

法国焦油娃娃，1

[iː]
II
二

二

- [dʌk] , -
Teenchy Duck , 13
- 鸭子 , -

Teenchy Duck，13

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

['mɪstər] . [sneɪl] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] , -
Mr . Snail and Brother Wolf , 34
先生 . 蜗牛 和 兄弟 狼 , -

蜗牛先生和狼兄弟，34

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['laɪənz]['siːkrət] , -

The	Lion's	Secret	,	39
这	狮子的	秘密	,	-

狮子的秘密，39

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , -

The	King	and	the	Lapwings	,	64
这	国王	和	这	凤头麦鸡	,	-

国王与凤头麦鸡，64

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六年级

[ðə; ði] ['ruːstər] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːp] - [hʊk] , -

The	Rooster	,	the	Cat	,	and	the	Reap	-	Hook	,	75
这	公鸡	,	这	猫	,	和	这	收割	-	钩	,	-

公鸡、猫和镰刀，75

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] , -

The	Mysterious	Island	,	101
这	神秘	岛	,	-

神秘岛，101

[ˌaɪ 'viː]

iv

四

四

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['brʌðər] ['taɪgər][ænd; ənd] ['dædi] [ʃiːp] , -

Brother	Tiger	and	Daddy	Sheep	,	109
兄弟	老虎	和	爸爸	羊	,	-

虎兄羊爸，109

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

" [dʒʌmp][ɪn][maɪ][sæk] ! " -

"	Jump	in	My	Sack	!	"	128
"	跳	在	我的	解雇	!	"	-

“跳进我的袋子里！”128

[eks]

X

X

X

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , -

A	Search	for	a	Friend	,	155
一个	搜索	为了	一个	朋友	,	-

寻找朋友，155

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['roʊziz] , -

A	Child	of	the	Roses	,	163
一个	孩子	的	这	玫瑰	,	-

玫瑰之子，163

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪənz] , -

The	King	of	the	Lions	,	189
这	国王	的	这	狮子	,	-

狮子王，189

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] , [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [ðə; ðɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrpənt] , -

The	Vizier	,	the	Monkey	,	the	Lion	,	and	the	Serpent	,	198
这	维齐尔	,	这	猴	,	这	狮子	,	和	这	蛇	,	-

《维齐尔、猴子、狮子和蛇》，198年

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] , -

The	Enchanted	Princess	,	222
这	迷人的	公主	,	-

《魔法公主》，222

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

['luːni] [dʒɑːn] , -

Loony	John	,	261
疯子	约翰	,	-

疯子约翰，261

[viː]

v

v

v

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪstər] . ['wendl] [piː] . ['gærɪsn] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Once	upon	a	time	Mr	.	Wendell	P	.	Garrison	,	the	literary	editor	of	The	Nation	,
一次	之上	一个	时间	先生	.	温德尔	P	.	驻军	,	这	文学	编辑	的	这	国家	,

从前，温德尔·P·加里森先生是《国家》杂志的文学编辑，

[sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [frentʃ] [bʊks] .

sent	me	a	picture	he	had	found	in	a	catalogue	of	French	books	.
发送	我	一个	图片	他	有	成立	在	一个	目录	的	法语	图书	.

他给我发了一张他在法国书籍目录中找到的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

It	represented	a	very	interesting	scene	.
它	代表	一个	非常	有趣的	场景	.

它展现了一幅非常有趣的画面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][tɑːr] - ['beɪbi][ænd; ənd] ['brʌðər] ['ræbɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] ; [bʌt; bət]

There	were	the	Tar	-	Baby	and	Brother	Rabbit	as	natural	as	life	;	but
那里	是	这	焦油	-	婴儿	和	兄弟	兔子	作为	自然的	作为	生活	;	但

['brʌðər] [fɑːks][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Brother	Fox	was	missing	.
兄弟	狐狸	曾是	丢失的	.

焦油娃娃和兔子兄弟都像真人一样自然；但是狐狸兄弟不见了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] ['brʌðər] ['bɪli] [goʊt] ,

His	place	had	been	supplied	by	Brother	Billy	Goat	,
他的	地方	有	到过	供应	经过	兄弟	比利	山羊	,

他的位置由比利山羊兄弟顶替。

[huːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][hɔːrnz][ænd; ənd] [fɪrs] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['epɪsoʊd]

whose	formidable	horns	and	fierce	beard	seemed	to	add	to	the	old	episode
谁	强大	角	和	凶猛的	胡须	似乎	到	添加	到	这	老的	插曲

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [pʊr] ['brʌðər] ['ræbɪt] .

a	new	danger	for	poor	Brother	Rabbit	.
一个	新的	危险	为了	贫穷的	兄弟	兔子	.

它那威风凛凛的犄角和凶猛的胡须，似乎给这起旧事件增添了新的危险，让可怜的兔兄弟陷入了困境。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [lez] [kɔnt] [diː][lɑː] - , [baɪ][fʁe.de.ʁik][ɔrtoʊli] .

The	picture	was	an	advertisement	of	Les	Contes	de	la	Veillée	,	by	Frédéric	Ortoli	.
这	图片	曾是	一个	广告	的	莱斯	内容	德	拉	-	,	经过	弗雷德里克	奥托利	.

这张照片是弗雷德里克·奥尔托利 (Frédéric Ortoli) 创作的《Les Contes de la Veillée》的广告。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , ['fɔrwɝd] [noʊ] [daʊt] [baɪ]

After	a	while	the	book	itself	came	to	hand	,	forwarded	no	doubt	by
后	一个	尽管	这	书	本身	来了	到	手	,	转发	不	怀疑	经过

过了一段时间，书终于到了手上，无疑是别人递过来的。

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːr] - ['beɪbi][ɪn]

some	thoughtful	American	tourist	who	had	been	interested	in	the	Tar	-	Baby	in
一些	周到	美国人	游客	WHO	有	到过	感兴趣的	在	这	焦油	-	婴儿	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

一位对法国焦油娃娃很感兴趣的、有心的美国游客。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ['relɪʃt] , [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

The	volume	was	examined	,	and	in	some	sort	relished	,	laid	aside	for	future
这	体积	曾是	检查	,	和	在	一些	种类	津津有味	,	铺设	旁边	为了	未来

['refrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn] .

reference	,	and	then	forgotten	.
参考	,	和	然后	被遗忘的	.

这本书被仔细阅读过，也饶有兴致地欣赏过一番，然后被放在一边以备将来参考，之后便被遗忘了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪŋ] .

But	one	night	after	supper	the	children	of	the	household	were	suddenly	missing	.
但	一	夜晚	后	晚餐	这	孩子们	的	这	家庭	是	突然	丢失的	.

但一天晚上晚饭后，家里的孩子们突然不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑːmpɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	was	no	romping	going	on	in	the	hall	.
那里	曾是	不	嬉戏	去	在	在	这	大厅	.

大厅里并没有发生嬉闹玩耍的场面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

There	were	no	voices	to	be	heard	on	the	lawn	.
那里	是	不	声音	到	是	听到	在	这	草地	.

草坪上听不到任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rɪpɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

There	was	no	rippit	taking	place	in	the	bedrooms	.
那里	曾是	不	撕裂	采取	地方	在	这	卧室	.

卧室里没有发生任何骚乱。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

What	could	the	matter	be	?
什么	可以	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm] - ['sentər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['nebəz] ?

Had	the	storm	-	centre	moved	in	the	direction	of	our	innocent	neighbors	?
有	这	风暴	-	中心	已搬	在	这	方向	的	我们的	清白的	邻居	?

风暴中心是否向我们无辜的邻居移动了方向?

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

The	silence	was	so	unusual	that	it	created	a	sudden	sense	of	loneliness	.
这	沉默	曾是	所以	异常	那	它	创建	一个	突然	感觉	的	孤独	.

这种寂静如此反常，以至于突然产生了一种孤独感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] ['mɪrli] [meɪd]

But	the	investigation	that	followed	showed	that	the	youngsters	had	merely	made
但	这	调查	那	随后	显示	那	这	年轻人	有	仅仅	制成

[ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

a	temporary	surrender	of	their	privileges	.
一个	暂时的	投降	的	他们的	特权	.

但随后的调查显示，这些年轻人只是暂时放弃了他们的特权。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][em] . [ɔrtolɪs] [bʊk]

Their	mother	was	reading	to	them	some	of	the	stories	in	M	.	Ortoli's	book
他们的	母亲	曾是	阅读	到	他们	一些	的	这	故事	在	M	.	奥托利	书

,

,

,

他们的母亲正在给他们读奥尔托利先生书中的一些故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst]

and	they	were	listening	with	an	interest
和	他们	是	聆听	和	一个	兴趣

他们饶有兴致地听着。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [kæn; kən] [ˈniːðər] [əˈfekt] [nɔːr] [dɪsˈgaɪz] .
that childhood can neither affect nor disguise .
那 童年 能 两者都不 影响 也不 伪装 .

那段童年经历既无法影响也无法掩盖。

[aɪ] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
I begged permission to make one of the audience .
我 乞求 允许 到 制作 一 的 这 观众 .

我恳求允许我成为其中一位观众。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .
" But you have writing to do , " said one of the lads .
" 但 你 有 写作 到 做 , " 说 一 的 这 小伙子们 .

“但是你还有写作要做呢，”其中一个小伙子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
" It will disturb you , " said one of the girls .
" 它 将要 打扰 你 , " 说 一 的 这 女孩们 .

“这会让你感到不安，”其中一个女孩说。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,
Nevertheless , the lady , who was and is the centre of this family circle ,
尽管如此 , 这 女士 , WHO 曾是 和 是 这 中心 的 这 家庭 圆圈 ,

然而，这位女士，过去是、现在仍然是这个家庭的中心人物，

['greɪʃəsli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['lɪsənər] ;
graciously made room for one more listener ;
亲切地 制成 房间 为了 一 更多的 听众 ;

热情地为另一位听众腾出了空间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][em] . [ɔrtolɪs] ['stɔːriz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
and thus it happens that this little volume of M . Ortoli's stories is in the nature
和 因此 它 发生 那 这 小的 体积 的 M . 奥托利 故事 是 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [əˈfer] .
of a family affair .
的 一个 家庭 事务 .

因此，这本奥尔托利先生的短篇小说集恰好是一部家庭故事集。

[ðə; ði]['leɪdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]
The lady , for the benefit of the intruder , was pleased to go over the
这 女士 , 为了 这 益处 的 这 入侵者 , 曾是 高兴 到 去 超过 这
['stɔːriz] [əˈgen] ,
stories again ,
故事 再次 ,

为了不速之客，这位女士乐意再讲一遍那些故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and to read them more slowly , and thus they were put in their present
和 到 读 他们 更多的 缓慢地 , 和 因此 他们 是 放 在 他们的 展示
[fɔːrm] .
form .
形式 .

为了放慢阅读速度，它们被整理成了现在的样子。

[moʊst] ['friːkwəntli] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['piːkənt] ['rendərɪŋ] ,
Most frequently I have preserved the swift and piquant rendering ,
最多 频繁地 我 有 保存完好 这 迅速 和 辛辣的 渲染 ,

我通常保留了简洁明快的表达方式。

[ðə; ði]['fluːənt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdiːz] [lɪps] .

the	fluent	interpretation	that	fell	from	the	lady's	lips	.
这	流利	解释	那	跌倒	从	这	女士的	嘴唇	.

那位女士流畅的翻译。

[maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ɑːr; ər][pər'hæps] [duː] [tuː; tə][em] .

My	apologies	are	perhaps	due	to	M	.
我的	致歉	是	也许	到期的	到	M	.

我的歉意或许应该归咎于M。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[ɔrtoʊli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [diːmd] ['nesəseri] [ɪn]

Ortoli	for	a	certain	freedom	of	treatment	that	has	been	deemed	necessary	in
奥托利	为了	一个	肯定	自由	的	治疗	那	有	到过	被认为	必要的	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

some	of	the	stories	.
一些	的	这	故事	.

Ortoli认为，在某些故事中，给予治疗自由是必要的。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [tuː] [fɑːr] ;

I	trust	this	has	not	been	carried	too	far	;
我	相信	这	有	不是	到过	携带	也	远的	;

我希望这件事还没有发展到太严重的地步；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz]

but	in	some	instances	it	has	been	necessary	to	English	the	characters
但	在	一些	实例	它	有	到过	必要的	到	英语	这	人物

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tekst] .

and	incidents	as	well	as	the	text	.
和	事件	作为	出色地	作为	这	文本	.

但在某些情况下，有必要将人物、事件以及文本都翻译成英文。

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	an	effort	has	been	made	to	preserve	something	of	the
尽管如此	,	一个	努力	有	到过	制成	到	保存	某物	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][em] . [ɔrtoʊli] ,

individuality	of	M	.	Ortoli	,
个性	的	M	.	奥托利	,

尽管如此，人们还是努力保留了奥尔托利先生的一些个性特征。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt]

and	I	think	that	at	least	the	flavor	of	it	will	be	found	in	the	stories	that
和	我	思考	那	在	至少	这	味道	的	它	将要	是	成立	在	这	故事	那

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我认为，至少在接下来的故事中，你会感受到它的那种味道。

[dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .

J	.	C	.	H	.
J	.	C	.	H	.

JCH

[west] [end] , [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn]

West	End	,	Atlanta	,	Ga	.	1
西方	结尾	,	亚特兰大	,	加	.	1

佐治亚州亚特兰大西区1

['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

EVENING	TALES
晚上	故事

晚间故事

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [frentʃ] [tɑːr] - ['beɪbi]

A	FRENCH	TAR	-	BABY
一个	法语	焦油	-	婴儿

一个法国焦油娃娃

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːbgɑːblɪn] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

In	the	time	when	there	were	hobgoblins	and	fairies	,
在	这	时间	什么时候	那里	是	妖精	和	仙女	,

在妖精和仙女存在的时代，

['brʌðər] [goʊt] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ræbɪt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

Brother	Goat	and	Brother	Rabbit	lived	in	the	same	neighborhood	,	not	far	from
兄弟	山羊	和	兄弟	兔子	居住地	在	这	相同的	邻里	,	不是	远的	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

山羊兄弟和兔子兄弟住在同一个街区，彼此住得也不远。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] , ['brʌðər] [goʊt] [lʊkt] [ɑːn] ['brʌðər] ['ræbɪt]

Proud	of	his	long	beard	and	sharp	horns	,	Brother	Goat	looked	on	Brother	Rabbit
自豪的	的	他的	长的	胡须	和	锋利的	角	,	兄弟	山羊	看起来	在	兄弟	兔子

[wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

with	disdain	.
和	蔑视	.

山羊哥哥为自己长长的胡须和尖锐的角感到自豪，他轻蔑地看着兔子哥哥。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] ['brʌðər] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ,

He	would	hardly	speak	to	Brother	Rabbit	when	he	met	him	,
他	会	几乎	说话	到	兄弟	兔子	什么时候	他	遇见	他	,

他见到兔哥哥时几乎不说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

and	his	greatest	pleasure	was	to	make	his	little	neighbor	the	victim	of
和	他的	最	乐趣	曾是	到	制作	他的	小的	邻居	这	受害者	的

[hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

his	tricks	and	practical	jokes	.
他的	技巧	和	实际的	笑话	.

他最大的乐趣就是捉弄他的小邻居，让他成为自己恶作剧和玩笑的受害者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : [ˌtuː'tuː]

For	instance	,	he	would	say	:	2
为了	实例	,	他	会	说	:	2

例如，他会说：2

" ['brʌðər] ['ræbɪt] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [fɑːks] ,

"	Brother	Rabbit	,	here	is	Mr	.	Fox	,
"	兄弟	兔子	,	这里	是	先生	.	狐狸	,

“兔兄弟，狐狸先生来了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] ['brʌðər] ['ræbɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	and	this	would	cause	Brother	Rabbit	to	run	away	as	hard	as	he	could	.
"	和	这	会	原因	兄弟	兔子	到	跑步	离开	作为	难的	作为	他	可以	.

这样一来，兔兄弟就会拼命逃跑。

[ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

Again	he	would	say	:
再次	他	会	说	:

他又会说：

" ['brʌðər] ['ræbɪt] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . [wʊlf] , " [ænd; ənd] [pʊr] ['brʌðər] ['ræbɪt] [wʊd] [ʃeɪk] [ænd; ənd]

"	Brother	Rabbit	,	here	is	Mr	.	Wolf	,	"	and	poor	Brother	Rabbit	would	shake	and
"	兄弟	兔子	,	这里	是	先生	.	狼	,	"	和	贫穷的	兄弟	兔子	会	摇	和

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

tremble	with	fear	.
颤抖	和	害怕	.

“兔哥哥，狼先生来了！”可怜的兔哥哥吓得浑身发抖。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] :

Sometimes	he	would	cry	out	:
有时	他	会	哭	出去	:

他有时会大喊：

" ['brʌðər] ['ræbɪt] , [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['taɪgər] ,

"	Brother	Rabbit	,	here	is	Mr	.	Tiger	,
"	兄弟	兔子	,	这里	是	先生	.	老虎	,

“兔哥哥，这位是老虎先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] ['ræbɪt] [wʊd] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['aʊər] [hæd; həd]

"	and	then	Brother	Rabbit	would	shudder	and	think	that	his	last	hour	had
"	和	然后	兄弟	兔子	会	不寒而栗	和	思考	那	他的	最后的	小时	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“然后兔兄弟就会颤抖，心想自己死期将至。”

['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

Tired	of	this	miserable	existence	,
疲劳的	的	这	悲惨的	存在	,

厌倦了这种悲惨的生活，

['brʌðər] ['ræbɪt] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Brother	Rabbit	tried	to	think	of	some	means	by	which	he	could	change	his
兄弟	兔子	尝试	到	思考	的	一些	方法	经过	哪个	他	可以	改变	他的

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['neɪbər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] .

powerful	and	terrible	neighbor	into	a	friend	.
强大的	和	糟糕的	邻居	进入	一个	朋友	.

兔兄弟想尽办法，想把强大又可怕的邻居变成朋友。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['brʌðər] [goʊt]

After	a	time	,	he	thought	he	had	discovered	a	way	to	make	Brother	Goat
后	一个	时间	,	他	想法	他	有	发现	一个	方式	到	制作	兄弟	山羊

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

过了一段时间，他认为自己找到了让山羊兄弟成为朋友的方法。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	so	he	invited	him	to	dinner	.
和	所以	他	受邀	他	到	晚餐	.

于是他邀请他共进晚餐。

['brʌðər] [goʊt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Brother	Goat	was	quick	to	accept	the	invitation	.
兄弟	山羊	曾是	快的	到	接受	这	邀请	.

山羊兄弟很快就接受了邀请。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd]

The	dinner	was	a	fine	affair	,	and	there	was	an	abundance	of	good
这	晚餐	曾是	一个	美好的	事务	,	和	那里	曾是	一个	丰富	的	好的

['i:tɪŋ] . [θri:]

eating	.	3
吃	.	3

晚宴非常成功，食物也很丰盛。3

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .

A	great	many	different	dishes	were	served	.
一个	伟大的	许多	不同的	菜肴	是	服务	.

供应的菜肴种类繁多。

['brʌðər] [goʊt] [likt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Brother	Goat	licked	his	mouth	and	shook	his	long	beard	with	satisfaction	.
兄弟	山羊	舔过	他的	嘴	和	摇晃	他的	长的	胡须	和	满意	.

山羊兄弟舔了舔嘴，满意地抖了抖长长的胡须。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] .

He	had	never	before	been	present	at	such	a	feast	.
他	有	绝不	前	到过	展示	在	这样的	一个	盛宴	.

他以前从未参加过这样的盛宴。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['ræbɪt] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,

"	Well	,	my	friend	,	"	exclaimed	Brother	Rabbit	,	when	the	dessert	was	brought	in	,
"	出色地	,	我的	朋友	,	"	惊呼	兄弟	兔子	,	什么时候	这	甜点	曾是	带来	在	,

“哇，我的朋友！”当甜点端上来时，兔兄弟惊呼道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? "

"	how	do	you	like	your	dinner	?	"
"	如何	做	你	喜欢	你的	晚餐	?	"

您想吃什么样的晚餐?

" [aɪ][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] [goʊt] ,

"	I	could	certainly	wish	for	nothing	better	,	"	replied	Brother	Goat	,
"	我	可以	当然	希望	为了	没有什么	更好的	,	"	回复	兄弟	山羊	,

“我还能奢求什么呢？”山羊兄弟回答道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnz] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;

rubbing	the	tips	of	his	horns	against	the	back	of	his	chair	;
擦	这	尖端	的	他的	角	反对	这	后退	的	他的	椅子	;

他用角尖摩擦椅背；

" [bʌt; bət][maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [wʊd] [hɜ:rt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['dɪnər] [nɔ:r]

"	but	my	throat	is	very	dry	and	a	little	water	would	hurt	neither	the	dinner	nor
"	但	我的	喉	是	非常	干燥	和	一个	小的	水	会	伤害	两者都不	这	晚餐	也不

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

“但我嗓子很干，喝点水既不会影响晚餐，也不会影响我。”

" ['greɪʃəs] ! " [sed] ['brʌðər] ['ræbɪt] , " [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [waɪn] - ['selər] [nɔ:r]['wɔ:tər] .

"	Gracious	!	"	said	Brother	Rabbit	,	"	I	have	neither	wine	-	cellar	nor	water	.
"	亲切	!	"	说	兄弟	兔子	,	"	我	有	两者都不	葡萄酒	-	地窖	也不	水	.

“天哪！”兔哥哥说，“我既没有酒窖也没有水。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:tɪŋ] . "

I	am	not	in	the	habit	of	drinking	while	I	am	eating	.	"
我	是	不是	在	这	习惯	的	喝	尽管	我	是	吃	.	"

我没有边吃饭边喝酒的习惯。

" ['niːðər] [hæv; həv][aɪ]['eni]['wɔːtər] , ['brʌðər] ['ræbɪt] , " [sed] ['brʌðər] [goʊt] .

"	Neither	have	I	any	water	,	Brother	Rabbit	,	"	said	Brother	Goat	.
"	两者都不	有	我	任何	水	,	兄弟	兔子	,	"	说	兄弟	山羊	.

“我也没有水，兔哥，”山羊哥说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	But	I	have	an	idea	!
"	但	我	有	一个	主意	!

但我有个主意！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] over4

If	you	will	go	with	me	over4
如果	你	将要	去	和	我	over4

如果你愿意和我一起走4

['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [wel] . "

yonder	by	the	big	poplar	,	we	will	dig	a	well	.	"
远处	经过	这	大的	白杨	,	我们	将要	挖	一个	出色地	.	"

我们将在那边那棵大白杨树旁挖一口井。

" [noʊ] , ['brʌðər] [goʊt] , " [sed] ['brʌðər] ['ræbɪt] , [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] — " [noʊ] ,

"	No	,	Brother	Goat	,	"	said	Brother	Rabbit	,	who	hoped	to	revenge	himself	—	"	no	,
"	不	,	兄弟	山羊	,	"	说	兄弟	兔子	,	WHO	希望	到	复仇	他自己	—	"	不	,

“不，山羊哥哥，”兔子哥哥说道，他希望报复——“不，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [wel] .

I	do	not	care	to	dig	a	well	.
我	做	不是	关心	到	挖	一个	出色地	.

我没兴趣挖井。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

At	daybreak	I	drink	the	dew	from	the	cups	of	the	flowers	,
在	拂晓	我	喝	这	露	从	这	杯子	的	这	花朵	,

黎明时分，我从花朵的杯状花瓣中饮下露水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [kriːm] . "

and	in	the	heat	of	the	day	I	milk	the	cows	and	drink	the	cream	.	"
和	在	这	热	的	这	天	我	牛奶	这	牛	和	喝	这	奶油	.	"

在一天中最热的时候，我挤牛奶，喝奶油。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] ['brʌðər] [goʊt] .

"	Well	and	good	,	"	said	Brother	Goat	.
"	出色地	和	好的	,	"	说	兄弟	山羊	.

“很好，”山羊兄弟说。

" [ə'loʊn] [aɪ] [wɪl] [dɪg][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Alone	I	will	dig	the	well	,	and	alone	I	will	drink	out	of	it	.	"
"	独自的	我	将要	挖	这	出色地	,	和	独自的	我	将要	喝	出去	的	它	.	"

“我将独自挖井，也将独自饮井水。”

" [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðər] [goʊt] , " [sed] ['brʌðər] ['ræbɪt] .

"	Success	to	you	,	Brother	Goat	,	"	said	Brother	Rabbit	.
"	成功	到	你	,	兄弟	山羊	,	"	说	兄弟	兔子	.

“祝你成功，山羊兄弟，”兔子兄弟说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['brʌðər] ['ræbɪt] .

"	Thank	you	kindly	,	Brother	Rabbit	.
"	感谢	你	亲切地	,	兄弟	兔子	.

“非常感谢你，兔哥。”

" ['brʌðər] [goʊt] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]
" Brother Goat then went to the foot of the big poplar and began to dig
" 兄弟 山羊 然后 去 到 这 脚 的 这 大的 白杨 和 开始 到 挖
[hɪz; ɪz] [wel] .
his well .
他的 出色地 .

“山羊兄弟走到大白杨树下，开始挖井。”

[hiː; hi] [dʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [gɑːt] [diːpər]
He dug with his forefeet and with his horns , and the well got deeper
他 挖 和 他的 前脚 和 和 他的 角 , 和 这 出色地 得到 更深
[ænd; ənd] [diːpər] .
and deeper .
和 更深 .

他用前脚和角挖，井越挖越深。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Soon the water began to bubble up and the well was finished ,
很快 这 水 开始 到 气泡 向上 和 这 出色地 曾是 完成的 ,

很快，水开始冒泡，井就没了。

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðər] [goʊt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
and then Brother Goat made haste to quench his thirst .
和 然后 兄弟 山羊 制成 匆忙 到 淬火 他的 口渴 .

然后，山羊兄弟赶紧去解渴。

He5
He5
He5

氦5

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
was in such a hurry that his beard got in the water ,
曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 他的 胡须 得到 在 这 水 ,

他当时太着急了，以至于胡子都沾到了水里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] .
but he drank and drank until he had his fill .
但 他 喝 和 喝 直到 他 有 他的 充满 .

但他不停地喝，直到喝饱为止。

['brʌðər] ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Brother Rabbit , who had followed him at a little distance ,
兄弟 兔子 , WHO 有 随后 他 在 一个 小的 距离 ,

跟在他身后的兔兄弟，与他保持着一段距离。

[hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .
hid himself behind a bush and laughed heartily .
隐藏 他自己 在后面 一个 衬套 和 笑了 衷心地 .

他躲在灌木丛后，开怀大笑。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wʌt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
He said to himself : " What an innocent creature you are !
他 说 到 他自己 : " 什么 一个 清白的 生物 你 是 !

他自言自语道：“你真是个天真无邪的生物啊！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['brʌðər] [goʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ,
" The next day , when Brother Goat , with his big beard and sharp horns ,
" 这 下一个 天 , 什么时候 兄弟 山羊 , 和 他的 大的 胡须 和 锋利的 角 ,

第二天，当山羊兄弟，留着浓密的胡须和尖锐的角时，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

returned	to	his	well	to	get	some	water	,
返回	到	他的	出色地	到	得到	一些	水	,

他回到井边去打水，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

he	saw	the	tracks	of	Brother	Rabbit	in	the	soft	earth	.
他	锯	这	轨道	的	兄弟	兔子	在	这	柔软的	地球	.

他在松软的泥土里看到了兔兄弟的脚印。

[ðɪs] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

This	put	him	to	thinking	.
这	放	他	到	思维	.

这让他陷入了沉思。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

He	sat	down	,	pulled	his	beard	,	scratched	his	head	,	and	tapped	himself	on	the
他	卫星	向下	,	拉	他的	胡须	,	刮痕	他的	头	,	和	轻敲	他自己	在	这

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他坐了下来，揪了揪胡子，挠了挠头，然后拍了拍自己的额头。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [jet] .

"	My	friend	,	"	he	exclaimed	after	a	while	,	"	I	will	catch	you	yet	.
"	我的	朋友	,	"	他	惊呼	后	一个	尽管	,	"	我	将要	抓住	你	然而	.

“我的朋友，”过了一会儿，他喊道，“我一定会抓住你的。”

" [ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [tuːlz] ([fɔːr; fər] ['brʌðər] [goʊt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Then	he	ran	and	got	his	tools	(	for	Brother	Goat	was	something	of	a
"	然后	他	跑	和	得到	他的	工具	(	为了	兄弟	山羊	曾是	某物	的	一个

['kɑːrpəntər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [wʊd] .

carpenter	in	those	days	)	and	made	a	large	doll	out	of	laurel	wood	.
木匠	在	那些	天	)	和	制成	一个	大的	玩具娃娃	出去	的	月桂树	木头	.

“然后他跑去拿工具（因为山羊兄弟在那时算是个木匠），用月桂木做了一个大娃娃。

[wen] [ðə; ði] [dɑːl] was6

When	the	doll	was6
什么时候	这	玩具娃娃	was6

当娃娃6岁时

['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [spred] [tɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

finished	,	he	spread	tar	on	it	here	and	there	,	on	the	right	and	on	the
完成的	,	他	传播	焦油	在	它	这里	和	那里	,	在	这	正确的	和	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

完工后，他把焦油涂抹在上面，左右两侧都有。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	up	and	down	.
和	向上	和	向下	.

上下起伏。

[hiː; hi] [smiəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] ,

He	smeared	it	all	over	with	the	sticky	stuff	,
他	涂抹	它	全部	超过	和	这	黏	东西	,

他把黏糊糊的东西涂得到处都是。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] ['niːgroʊ] .

until	it	was	as	black	as	a	Guinea	negro	.
直到	它	曾是	作为	黑色的	作为	一个	几内亚	黑人	.

直到它变得像几内亚黑人一样黑。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , ['brʌðər] [goʊt] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

This	finished	,	Brother	Goat	waited	quietly	until	evening	.
这	完成的	,	兄弟	山羊	等待	悄悄	直到	晚上	.

事情结束后，山羊兄弟静静地等到晚上。

[æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tɑːrd] [dɑːl] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

At	sunset	he	placed	the	tarred	doll	near	the	well	,
在	日落	他	放置	这	焦油	玩具娃娃	靠近	这	出色地	,

日落时分，他把涂满焦油的玩偶放在井边。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	ran	and	hid	himself	behind	the	trees	and	bushes	.
和	跑	和	隐藏	他自己	在后面	这	树木	和	灌木丛	.

他跑过去，躲到了树木和灌木丛后面。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

The	moon	had	just	risen	,	and	the	heavens	twinkled	with	millions	of	little
这	月亮	有	只是	升起	,	和	这	天	闪烁	和	百万	的	小的

[stɑːr] - [tɔːtʃiz] .

star	-	torches	.
星星	-	火炬	.

月亮刚刚升起，天空中闪烁着数百万颗小星星。

['brʌðər] ['ræbɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Brother	Rabbit	,	who	was	waiting	in	his	house	,
兄弟	兔子	,	WHO	曾是	等待	在	他的	房子	,

兔兄弟正在家里等着呢。

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

believed	that	the	time	had	come	for	him	to	get	some	water	,
相信	那	这	时间	有	来	为了	他	到	得到	一些	水	,

他觉得该去喝点水了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['brʌðər] ['goʊts] [wel] .

so	he	took	his	bucket	and	went	to	Brother	Goat's	well	.
所以	他	采取	他的	桶	和	去	到	兄弟	山羊的	出色地	.

于是他拿着水桶去了山羊兄弟的水井。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

On	the	way	he	was	very	much	afraid	that	something	would	catch	him	.
在	这	方式	他	曾是	非常	很多	害怕的	那	某物	会	抓住	他	.

途中他非常害怕会被什么东西抓住。

[hiː; hi] ['trembld] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

He	trembled	when	the	wind	shook	the	leaves	of	the	trees	.
他	颤抖	什么时候	这	风	摇晃	这	树叶	的	这	树木	.

风吹动树叶时，他不禁颤抖起来。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi][hɪd] [hɪr] [bɪ'haɪnd]

He	would	go	a	little	distance	and	then	stop	and	listen	;	he	hid	here	behind
他	会	去	一个	小的	距离	和	然后	停止	和	听	;	他	隐藏	这里	在后面

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

他走了一小段路，然后停下来倾听；他躲在一块石头后面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] . ['sɛvən]

and	there	behind	a	tuft	of	grass	.	7
和	那里	在后面	一个	簇	的	草	.	7

在一丛草后面。7

[æt; ət][læst][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ] .

At	**last**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**well**	**,**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**the**	**little**	**negro**	**.**
在	最后的	他	到达的	在	这	出色地	,	和	那里	他	锯	这	小的	黑人	.

他终于来到了井边，在那里他看到了那个小黑孩。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

He	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**with**	**astonishment**	**.**
他	停止	和	看起来	在	它	和	惊讶	.

他停下来，惊讶地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [əd'vænst] [ə'gen] , [druː] [bæk] , [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	**he**	**drew**	**back**	**a**	**little**	**way**	**,**	**advanced**	**again**	**,**	**drew**	**back**	**,**	**advanced**	**a**	**little**	**,**
然后	他	画	后退	一个	小的	方式	,	先进的	再次	,	画	后退	,	先进的	一个	小的	,

然后他后退了一点，又前进了一点，再后退了一点，又前进了一点。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] .

and	**stopped**	**once**	**more**	**.**
和	停止	一次	更多的	.

然后再次停了下来。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	能	那	是	?	"	他	说	到	他自己	.

“那会是什么呢？”他自言自语道。

[hiː; hi] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ,

He	**listened**	**,**	**with**	**his**	**long**	**ears**	**pointed**	**forward**	**,**	**but**	**the**	**trees**	**could**	**not**	**talk**	**,**
他	听着	,	和	他的	长的	耳朵	尖	向前	,	但	这	树木	可以	不是	讲话	,

他竖起长耳朵倾听，但树木不会说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌm] .

and	**the**	**bushes**	**were**	**dumb**	**.**
和	这	灌木丛	是	哑的	.

灌木丛很愚蠢。

[hiː; hi] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] :

He	**winked**	**his**	**eyes**	**and**	**lowered**	**his**	**head**	**:**
他	眨眼	他的	眼睛	和	降低	他的	头	:

他眨了眨眼，低下了头：

" [heɪ] , [frend] !

"	**Hey**	**,**	**friend**	**!**
"	嘿	,	朋友	!

“嘿，朋友！”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][tɑːr] - [dɑːl] ['dɪdnt] [muːv] .

The	**tar**	**-**	**doll**	**didn't**	**move**	**.**
这	焦油	-	玩具娃娃	没有	移动	.

焦油娃娃一动不动。

['brʌðər] ['ræbɪt] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [æskt] [ə'gen] :

Brother	**Rabbit**	**went**	**up**	**a**	**little**	**closer**	**,**	**and**	**asked**	**again**	**:**
兄弟	兔子	去	向上	一个	小的	更近	,	和	问	再次	:

兔哥哥又走近了一些，再次问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][tɑːr] - [dɑːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The tar - doll said nothing .
" 这 焦油 - 玩具娃娃 说 没有什么 .

“焦油娃娃什么也没说。”

['brʌðər] ['ræbɪt] [briːðd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
Brother Rabbit breathed more at ease .
兄弟 兔子 呼吸 更多的 在 舒适 .

兔哥哥松了口气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
Then he went to the brink of the well ,
然后 他 去 到 这 边缘 的 这 出色地 ,

然后他走到井边，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][tɑːr] - [dɑːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [tuː] .
but when he looked in the water the tar - doll seemed to look in too .
但 什么时候 他 看起来 在 这 水 这 焦油 - 玩具娃娃 似乎 到 看 在 也 .

但当他看向水中时，那个焦油娃娃似乎也看向了水中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] reflection8
He could see her reflection8
他 可以 看 她 reflection8

他能看到她的倒影。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
in the water .
在 这 水 .

在水中。

[ðɪs] [meɪd] ['brʌðər] ['ræbɪt] [soʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
This made Brother Rabbit so mad that he grew red in the face .
这 制成 兄弟 兔子 所以 疯狂的 那 他 生长 红色的 在 这 脸 .

这让兔哥哥非常生气，脸都涨红了。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [wel] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði][noʊz] !
" he exclaimed , " if you look in this well I'll give you a rap on the nose !
" 他 惊呼 , " 如果 你 看 在 这 出色地患病的 给 你 一个 说唱 在 这 鼻子 !

他喊道：“你要是往这口井里看，我就打你的鼻子！”

" ['brʌðər] ['ræbɪt] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
" Brother Rabbit leaned over the brink of the well ,
" 兄弟 兔子 倾斜 超过 这 边缘 的 这 出色地 ,

兔兄弟俯身倚在井沿上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tɑːr] - [dɑːl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and saw the tar - doll smiling at him in the water .
和 锯 这 焦油 - 玩具娃娃 微笑 在 他 在 这 水 .

他看到水里的焦油娃娃正对着他微笑。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər] — [bæm] !
He raised his right hand and hit her — bam !
他 提高 他的 正确的 手 和 打 她 — 砰 !

他举起右手打了她——砰!

[hɪz; ɪz][hænd] [stʌk] .

His	hand	stuck	.
他的	手	卡住	.

他的手被粘住了。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['ræbɪt] .

"	What's	this	?	"	exclaimed	Brother	Rabbit	.
"	是什么	这	?	"	惊呼	兄弟	兔子	.

“这是什么？”兔哥哥惊呼道。

" [tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] , [ɪmp][ʌv; əv] ['seɪtn] !

"	Turn	me	loose	,	imp	of	Satan	!
"	转动	我	松动的	,	重要	的	撒但	!

“放了我吧，撒旦的小恶魔！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ræp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [hænd] .

If	you	do	not	,	I	will	rap	you	on	the	eye	with	my	other	hand	.
如果	你	做	不是	,	我	将要	说唱	你	在	这	眼睛	和	我的	其他	手	.

如果你不照做，我就用另一只手打你的眼睛。

" [ðen] [hiː; hi][hɪt][hɜːr; hər] — [bim] !

"	Then	he	hit	her	—	bim	!
"	然后	他	打	她	—	比姆	!

然后他就打了她——砰！

[ðə; ði] [left] [hænd] [stʌk] ['ɔːlsoʊ] .

The	left	hand	stuck	also	.
这	左边	手	卡住	还	.

左手也卡住了。

[ðen] ['brʌðər] ['ræbɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , ['seɪɪŋ] :

Then	Brother	Rabbit	raised	his	right	foot	,	saying	:
然后	兄弟	兔子	提高	他的	正确的	脚	,	说	:

然后兔兄弟抬起右脚，说道：

" [mɑːrk][ˌem 'iː] [wel] , ['lɪt(ə)l]['kɑːŋgoʊ] !

"	Mark	me	well	,	little	Congo	!
"	标记	我	出色地	,	小的	刚果	!

“小刚果，好好记住我的话！”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [fʊt] ?

Do	you	see	this	foot	?
做	你	看	这	脚	?

你看到这只脚了吗?

[aɪ] [wɪl] [kɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrn][ˌem 'iː] [luːs] [ðɪs] ['ɪnstənt] . " [naɪn]

I	will	kick	you	in	the	stomach	if	you	do	not	turn	me	loose	this	instant	.	"	9
我	将要	踢	你	在	这	胃	如果	你	做	不是	转动	我	松动的	这	立即的	.	"	9

如果你不立刻放了我，我就踢你的肚子。”9

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

['brʌðər] ['ræbɪt] [let][flai][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] — [ˌviː aɪ 'piː] !

Brother	Rabbit	let	fly	his	right	foot	—	vip	!
兄弟	兔子	让	飞	他的	正确的	脚	—	VIP	!

兔兄弟抬起右脚——vip！

[ðə; ði] [fʊt] [stʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	foot	stuck	,	and	he	raised	the	other	.
这	脚	卡住	,	和	他	提高	这	其他	.

一只脚卡住了，他抬起了另一只脚。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [fʊt] ?
" Do you see this foot ?
" 做 你 看 这 脚 ?

你看到这只脚了吗?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] .
" If I hit you with it , you will think a thunderbolt has struck you .
" 如果 我 打 你 和 它 , 你 将要 思考 一个 霹雳 有 击 你 .

“如果我用它打你，你会以为被雷劈了。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [stʌk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" Then he kicked her with the left foot , and it also stuck like the other
" 然后 他 踢 她 和 这 左边 脚 , 和 它 还 卡住 喜欢 这 其他
,
,
,

然后他用左脚踢了她一脚，左脚也像另一只脚一样卡住了。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈræbɪt] [held] [fæst][hɪz; ɪz] [ˈgɪni] [ˈniːgroʊ] .
and Brother Rabbit held fast his Guinea negro .
和 兄弟 兔子 握住 快速地 他的 几内亚 黑人 .

兔兄弟紧紧抱着他的几内亚黑奴。

" [wɑːtʃ] [aʊt] , [naʊ] !
" Watch out , now !
" 手表 出去 , 现在 !

“小心！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈbʌtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] .
" I've already butted a great many people with my head .
" 我已经 已经 对接 一个 伟大的 许多 人们 和 我的 头 .

“我已经用头撞过很多人了。”

[ɪf] [aɪ] [bʌt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈʌgli] [feɪs] [aɪl] [nɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒeli] .
If I butt you in your ugly face I'll knock it into a jelly .
如果 我 屁股 你 在 你的 丑陋的 脸 患病的 敲 它 进入 一个 果冻 .

如果我撞到你那张丑脸，我会把它撞成肉酱。

[tɜːrn] [ˌem ˈiː] [luːs] !
Turn me loose !
转动 我 松动的 !

放开我!

[oʊˈhoʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼!

[juː; jʊ][dəunt] [ˈænsər] ?
you don't answer ?
你 不 回答 ?

你不回答吗?

" [bæp] !
" Bap !
" 巴普 !

“Bap!

" ['gɪni] [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['ræbɪt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ?
" Guinea girl ! " exclaimed Brother Rabbit , " are you dead ?
" 几内亚 女孩 ! " 惊呼 兄弟 兔子 , " 是 你 死的 ?

“珍珠鸡！”兔哥惊呼道，“你死了吗？”

['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
Gracious goodness !
亲切 善良 !

我的天哪!

[haʊ] [maɪ] [hed] [dʌz] [stɪk] !
how my head does stick !
如何 我的 头 做 戳 !

我的头怎么会粘在头上呢!

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , ['brʌðər] [goʊt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" When the sun rose , Brother Goat went to his well to find out something about
" 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 兄弟 山羊 去 到 他的 出色地 到 寻找 出去 某物 关于
['brʌðər] ['ræbɪt] .
Brother Rabbit .
兄弟 兔子 .

“太阳升起的时候，山羊哥哥去井边打听兔子哥哥的消息。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -
The result was beyond his expectations . 10
这 结果 曾是 超过 他的 期望 . -

结果超出了他的预期。10

" [heɪ] , ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [bɪg] [roʊg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] [goʊt] .
" Hey , little rogue , big rogue ! " exclaimed Brother Goat .
" 嘿 , 小的 流氓 , 大的 流氓 ! " 惊呼 兄弟 山羊 .

“嘿，小流氓，大流氓！”山羊哥哥喊道。

" [heɪ] , ['brʌðər] ['ræbɪt] !
" Hey , Brother Rabbit !
" 嘿 , 兄弟 兔子 !

“嘿，兔哥！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
what are you doing there ?
什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dræŋk][ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr] [mɪlk] [frʌm; frəm]
I thought you drank the dew from the cups of the flowers , or milk from
我 想法 你 喝 这 露 从 这 杯子 的 这 花朵 , 或者 牛奶 从
[ðə; ði] [kaʊz] .
the cows .
这 牛 .

我以为你喝的是花朵上的露水，或是牛奶。

[ɑː'hɑː] , ['brʌðər] ['ræbɪt] !
Aha , Brother Rabbit !
啊哈 , 兄弟 兔子 !

啊哈，兔哥哥!

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ]['wɔːtər] . "

I	will	punish	you	for	stealing	my	water	.	"
我	将要	惩治	你	为了	偷窃	我的	水	.	"

“你偷了我的水，我一定会惩罚你。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [sed] ['brʌðər] ['ræbɪt] ; " [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	your	friend	,	"	said	Brother	Rabbit	;	"	don't	kill	me	.	"
"	我	是	你的	朋友	,	"	说	兄弟	兔子	;	"	不	杀	我	.	"

“我是你的朋友，”兔哥哥说，“别杀我。”

" [θiːf] , [θiːf] ! " [kraɪd] ['brʌðər] [goʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Thief	,	thief	!	"	cried	Brother	Goat	,	and	then	he	ran	quickly	into	the	woods	,
"	贼	,	贼	!	"	哭	兄弟	山羊	,	和	然后	他	跑	迅速地	进入	这	树林	,

“小偷！小偷！”山羊哥哥喊道，然后迅速跑进了树林。

['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

gathered	up	a	pile	of	dry	limbs	,	and	made	a	great	fire	.
聚集	向上	一个	桩	的	干燥	四肢	,	和	制成	一个	伟大的	火	.

他收集了一堆干树枝，生起了一堆大火。

[hiː; hi] [tʊk] ['brʌðər] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːr] - [dɑːl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm]

He	took	Brother	Rabbit	from	the	tar	-	doll	,	and	prepared	to	burn	him
他	采取	兄弟	兔子	从	这	焦油	-	玩具娃娃	,	和	准备	到	烧伤	他

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他把兔兄弟从焦油娃娃里抱出来，准备把他活活烧死。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	he	was	passing	a	thicket	of	brambles	with	Brother	Rabbit	on	his
作为	他	曾是	通过	一个	灌木丛	的	荆棘	和	兄弟	兔子	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

当他肩上扛着兔弟弟穿过一片荆棘丛时，

['brʌðər] [goʊt] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

Brother	Goat	met	his	daughter	Bélédie	,	who	was	walking	about	in	the	fields	.
兄弟	山羊	遇见	他的	女儿	-	,	WHO	曾是	步行	关于	在	这	字段	.

山羊兄弟遇到了他的女儿贝莱迪，她正在田野里散步。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['pɑːpə] , ['mʌfld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ?

"	Where	are	you	going	,	papa	,	muffled	up	with	such	a	burden	?
"	在哪里	是	你	去	,	爸爸	,	闷音	向上	和	这样的	一个	负担	?

“爸爸，你背负着如此沉重的负担，要去哪里呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] eat11

Come	and	eat11
来	和	eat11

来吃吧11

[ðə; ði] [freʃ] [græs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['wɪkɪd] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] .

the	fresh	grass	with	me	,	and	throw	wicked	Brother	Rabbit	in	the	brambles	.
这	新鲜的	草	和	我	,	和	扔	邪恶	兄弟	兔子	在	这	荆棘	.

和我一起吃新鲜的青草，把坏兔子哥哥扔进荆棘丛里。

" ['kʌnɪŋ] ['brʌðər] ['ræbɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

"	Cunning	Brother	Rabbit	raised	his	long	ears	and	pretended	to	be	very	much
"	狡猾	兄弟	兔子	提高	他的	长的	耳朵	和	假装	到	是	非常	很多

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

狡猾的兔哥哥竖起长耳朵，装出一副非常害怕的样子。

" [oʊ] , [noʊ] , ['brʌðər] [goʊt] !
" Oh , no , Brother Goat !
" 哦 , 不 , 兄弟 山羊 !

“哦，不，山羊兄弟！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dəunt] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] .
" Don't throw me in the brambles .
" 不 扔 我 在 这 荆棘 .

“别把我扔进荆棘丛里。”

[ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [fleʃ] , [pʊt] [aʊt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] .
They will tear my flesh , put out my eyes , and pierce my heart .
他们 将要 撕 我的 肉 , 放 出去 我的 眼睛 , 和 刺穿 我的 心 .

他们会撕裂我的血肉，挖出我的双眼，刺穿我的心脏。

[oʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ræðər] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . "
Oh , I pray you , rather throw me in the fire . "
哦 , 我 祈祷 你 , 相当 扔 我 在 这 火 . "

哦，我求求你，不如把我扔进火里吧。

" [ɑː'hɑː] , ['lɪt(ə)l] [roʊg] , [bɪg] [roʊg] !
" Aha , little rogue , big rogue !
" 啊哈 , 小的 流氓 , 大的 流氓 !

“啊哈，小流氓，大流氓！”

[ɑː'hɑː] , ['brʌðər] ['ræbɪt] !
Aha , Brother Rabbit !
啊哈 , 兄弟 兔子 !

啊哈，兔哥哥！

" [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] [goʊt] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , " [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [b'ræmblz] ?
" exclaimed Brother Goat , exultingly , " you don't like the brambles ?
" 惊呼 兄弟 山羊 , 欣喜若狂 , " 你 不 喜欢 这 荆棘 ?

“山羊兄弟兴奋地喊道：‘你们不喜欢荆棘吗？’”

[wel] , [ðen] , [goʊ][ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Well , then , go and laugh in them ,
出色地 , 然后 , 去 和 笑 在 他们 ,

那就去嘲笑他们吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] ['brʌðər] ['ræbɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] .
" and he threw Brother Rabbit in without a feeling of pity .
" 和 他 扔 兄弟 兔子 在 没有 一个 感觉 的 遗憾 .

“他毫不怜悯地把兔兄弟扔了进去。”

['brʌðər] ['ræbɪt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Brother Rabbit fell in the brambles , leaped to his feet , and began to laugh .
兄弟 兔子 跌倒 在 这 荆棘 , 跳跃 到 他的 脚 , 和 开始 到 笑 .

兔兄弟掉进了荆棘丛中，跳了起来，开始大笑。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Ha - ha - ha !
" 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

['brʌðər] [goʊt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Brother Goat , what a simpleton you are ! — ha - ha - ha !
兄弟 山羊 , 什么 一个 傻瓜 你 是 ! — 哈 - 哈 - 哈 !

山羊兄弟，你真是个傻瓜！——哈哈哈！

[ə; eɪ] ['betər] bed12

A	better	bed12
一个	更好的	bed12

更好的床12

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] !

I	never	had	!
我	绝不	有	!

我从来没有过!

[ɪn] [ðiːz] [b'ræmblz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !

In	these	brambles	I	was	born	!
在	这些	荆棘	我	曾是	出生	!

我出生在这片荆棘丛中!

" ['brʌðər] [goʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

"	Brother	Goat	was	in	despair	,	but	he	could	not	help	himself	.
"	兄弟	山羊	曾是	在	绝望	,	但	他	可以	不是	帮助	他自己	.

“山羊兄弟感到绝望，但他无能为力。”

['brʌðər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

Brother	Rabbit	was	safe	.
兄弟	兔子	曾是	安全的	.

兔哥哥安全了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] . -

A	long	beard	is	not	always	a	sign	of	intelligence	.	13
一个	长的	胡须	是	不是	总是	一个	符号	的	智力	.	-

长胡子并不总是智慧的象征。13

[iː]

II

二

二

- [dʌk]

TEENCHY	DUCK
-	鸭子

小鸭子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer]

Once	upon	a	time	there	lived	in	a	village	in	some	country	(	I	do	not	know	where
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	村庄	在	一些	国家	(	我	做	不是	知道	在哪里

,

,

,

从前，在某个国家（我不知道是哪个国家）的一个村庄里，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊwer] [nɪr] [hɪr]) , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː]

but	certainly	nowhere	near	here	)	,	an	old	man	and	an	old	woman	who
但	当然	无处	靠近	这里	)	,	一个	老的	男人	和	一个	老的	女士	WHO

[wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] .

were	very	poor	indeed	.
是	非常	贫穷的	的确	.

但肯定离这里很远)，一对非常贫穷的老人和老妇人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .

They	had	never	been	able	to	save	a	single	penny	.
他们	有	绝不	到过	有能力的	到	节省	一个	单身的	一分钱	.

他们从来没攒下过一分钱。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][fɑːrm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
They had no farm , not even a garden .
他们 有 不 农场 , 不是 甚至 一个 花园 .

他们没有农场，甚至连菜园都没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðæt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [fiːt] ['evri] [deɪ] ,
They had nothing but a little Duck that walked around on her two feet every day ,
他们 有 没有什么 但 一个 小的 鸭子 那 步行 大约 在 她 二 脚 每一个 天 ,

他们除了每天用两条腿走路的小鸭子之外，什么也没有。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
singing the song of famine .
歌唱 这 歌曲 的 饥荒 .

唱着饥荒之歌。

" [kwæk] !
" Quack !
" 嘎嘎 !

“嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ?
Who will give me a piece of bread ?
WHO 将要 给 我 一个 片 的 面包 ?

谁能给我一块面包?

[kwæk] !
Quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎!

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ?
Who will give me a piece of bread ?
WHO 将要 给 我 一个 片 的 面包 ?

谁能给我一块面包?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] - [dʌk] .
" This little Duck was so small that she was named Teenchy Duck .
" 这 小的 鸭子 曾是 所以 小的 那 她 曾是 命名 - 鸭子 .

“这只小鸭子太小了，所以被取名为小鸭子。”

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] Teenchy14
It so happened one day that Teenchy14
它 所以 发生 一 天 那 Teenchy14

有一天，Teenchy14

[dʌk] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [pɜːrs]
Duck **was** **paddling** **in** **the** **water** **near** **the** **river's** **edge** **when** **she** **saw** **a** **fine** **purse**
鸭子 曾是 划桨 在 这 水 靠近 这 河流的 边缘 什么时候 她 锯 一个 美好的 钱包
[fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
filled **with** **gold** **.**
已填 和 金子 .

小鸭子在河边戏水时，看到一个装满金子的精美钱包。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][flæp][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][kraɪ] : " [kwæk] !
At **once** **she** **began** **to** **flap** **her** **wings** **and** **cry** **:** **"** **Quack** **!**
在 一次 她 开始 到 瓣膜 她 翅膀 和 哭 : " 嘎嘎 !

她立刻开始拍打翅膀，叫道："嘎嘎！"

[kwæk] !
quack **!**
嘎嘎 !

嘎嘎!

[huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ?
Who **has** **lost** **his** **beautiful** **money** **?**
WHO 有 丢失的 他的 美丽的 钱 ?

谁丢了这笔可观的财富?

[kwæk] !
Quack **!**
嘎嘎 !

嘎嘎!

[kwæk] !
quack **!**
嘎嘎 !

嘎嘎!

[huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ?
Who **has** **lost** **his** **beautiful** **money** **?**
WHO 有 丢失的 他的 美丽的 钱 ?

谁丢了这笔可观的财富?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **Just** **at** **that** **moment** **the** **Prince** **of** **the** **Seven** **Golden** **Cows** **passed** **along** **the**
" 只是 在 那 片刻 这 王子 的 这 七 金的 牛 通过了 沿着 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

"就在这时，七金牛王子沿着道路经过。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn]
He **was** **richer** **than** **all** **the** **kings** **and** **emperors** **,** **but** **he** **was** **mean**
他 曾是 更富有 比 全部 这 国王 和 皇帝们 , 但 他 曾是 意思是
[ænd; ənd]['maɪzərli] .
and **miserly** **.**
和 吝啬鬼 .

他比所有国王和皇帝都富有，但他却吝啬又吝啬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **walked** **along** **with** **a** **stick** **in** **his** **hand** **,**
他 步行 沿着 和 一个 戳 在 他的 手 ,

他手里拿着一根拐杖，沿着路走着。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	as	he	walked	he	counted	in	his	mind	the	millions	that	he	had
和	作为	他	步行	他	计数	在	他的	头脑	这	百万	那	他	有

[stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

stored	away	in	his	strong	-	box	.
存储	离开	在	他的	强的	-	盒子	.

他一边走一边在心里数着他保险箱里存放的数百万英镑。

" [kwæk] ! [kwæk] !

"	Quack	!	quack	!
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

“嘎嘎！嘎嘎！”

[huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ?

Who	lost	his	beautiful	money	?
WHO	丢失的	他的	美丽的	钱	?

谁弄丢了他的好钱?

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ? " [kraɪd] - [dʌk] .

Who	lost	his	beautiful	money	?	"	cried	Teenchy	Duck	.
WHO	丢失的	他的	美丽的	钱	?	"	哭	-	鸭子	.

“谁弄丢了他漂亮的钱？”小鸭子喊道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , " ['breɪznli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] ,

"	I	have	lost	it	,	"	brazenly	exclaimed	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	,
"	我	有	丢失的	它	,	"	明目张胆	惊呼	这	王子	的	这	七	金的	牛	,

and15

and15
and15

“我疯了！”七金牛王子厚颜无耻地喊道，15

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] - [dʌk] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] ,

then	he	seized	the	purse	full	of	money	that	Teenchy	Duck	held	in	her	bill	,
然后	他	查获	这	钱包	满的	的	钱	那	-	鸭子	握住	在	她	账单	,

然后他抢走了婷琪·达克账单里装满钱的钱包。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	went	on	his	way	.
和	去	在	他的	方式	.

然后他继续上路了。

[ðə; ði] [pʊr] ['pʌd(ə)l] [dʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɑːn]

The	poor	Puddle	Duck	was	so	astonished	at	this	that	she	could	scarcely	stand	on
这	贫穷的	水坑	鸭子	曾是	所以	惊讶	在	这	那	她	可以	几乎	站立	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

可怜的泥巴鸭对此感到非常惊讶，几乎站都站不稳了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [rɪtʃ] [lɔːrd][hæz; həz] [kept] [ɔːl][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː]

"	she	exclaimed	,	"	that	rich	lord	has	kept	all	for	himself	and	given	me
"	她	惊呼	,	"	那	富有的	主	有	保留	全部	为了	他自己	和	给定	我

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她惊呼道："那位富有的领主把一切都留给了自己，却什么也没给我。"

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pestɪləns] !

May	he	be	destroyed	by	a	pestilence	!
可能	他	是	损毁	经过	一个	瘟疫	!

愿他死于瘟疫！

" - [dʌk] [æt; ət] [wʌns] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

"	Teenchy	Duck	at	once	ran	to	her	master	,	and	told	him	what	had
"	-	鸭子	在	一次	跑	到	她	掌握	,	和	讲述	他	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

"小鸭子立刻跑到主人那里，告诉他发生了什么事。"

[wen] [hɜːr; hər]['mæstər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] - [dʌk] [hæd; həd] [faʊnd] ,

When	her	master	learned	the	value	of	what	Teenchy	Duck	had	found	,
什么时候	她	掌握	学习	这	价值	的	什么	-	鸭子	有	成立	,

当她的主人得知小鸭子发现的东西的价值后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

and	the	trick	that	had	been	played	on	her	by	the	Prince	of	the	Seven
和	这	诡计	那	有	到过	玩	在	她	经过	这	王子	的	这	七

['goʊldən] [kaʊz] ,

Golden	Cows	,
金的	牛	,

以及七金牛王子对她耍的诡计，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

he	went	into	a	violent	rage	.
他	去	进入	一个	暴力	愤怒	.

他勃然大怒。

" [waɪ] , [juː; jʊ][bɪg] ['sɪmpltən] !

"	Why	,	you	big	simpleton	!
"	为什么	,	你	大的	傻瓜	!

"你这个大笨蛋！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [juː; jʊ][faɪnd] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

"	he	exclaimed	,	"	you	find	money	and	you	do	not	bring	it	to	us	?
"	他	惊呼	,	"	你	寻找	钱	和	你	做	不是	带来	它	到	我们	?

他惊呼道："你们找到了钱，却不给我们吗？"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][lɔːrd] , [huː] [dɪd][nɑːt][luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [wiː; wi] [pʊr] people16

You	give	it	to	a	big	lord	,	who	did	not	lose	it	,	when	we	poor	people16
你	给	它	到	一个	大的	主	,	WHO	做过	不是	失去	它	,	什么时候	我们	贫穷的	people16

你把它给了没有失去它的大领主，而我们这些穷人却把它给了16

[niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [mʌtʃ] .

need	it	,	so	much	.
需要	它	,	所以	很多	.

非常需要它。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['ɪnstəntli] ,

Go	out	of	this	house	instantly	,
去	出去	的	这	房子	即刻	,

立即离开这栋房子！

[ænd; ənd][dəunt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] !

and	don't	dare	to	come	back	until	you	have	brought	me	the	purse	of	gold	!
和	不	敢	到	来	后退	直到	你	有	带来	我	这	钱包	的	金子	!

你不把金袋带给我，就别想回来!

" [ʌn'fɔːrtʃənət] - [dʌk] ['trembld] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [smɔːl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;

"	Unfortunate	Teenchy	Duck	trembled	in	all	her	limbs	,	and	made	herself	small	and	humble	;
"	不幸	-	鸭子	颤抖	在	全部	她	四肢	,	和	制成	她自己	小的	和	谦逊的	;

“可怜的小鸭子浑身颤抖，蜷缩成一团，卑躬屈膝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] :

but	she	found	voice	to	say	:
但	她	成立	嗓音	到	说	:

但她还是开口说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ]['mæstər] !

"	You	are	right	,	my	master	!
"	你	是	正确的	,	我的	掌握	!

“您说得对，我的主人！”

[aɪ][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] .

I	go	at	once	to	find	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	.
我	去	在	一次	到	寻找	这	王子	的	这	七	金的	牛	.

我立刻去找七金牛王子。

" [bʌt; bət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌd(ə)l] [dʌk] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ['sɑːroʊfəli] :

"	But	once	out	of	doors	the	poor	Puddle	Duck	thought	to	herself	sorrowfully	:
"	但	一次	出去	的	门	这	贫穷的	水坑	鸭子	想法	到	她自己	悲伤地	:

“但一出户外，可怜的泥潭鸭就悲伤地想：

" [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ?

"	How	and	where	can	I	find	the	Prince	who	was	so	mean	as	to	steal	the	beautiful	money	?
"	如何	和	在哪里	能	我	寻找	这	王子	WHO	曾是	所以	意思是	作为	到	偷	这	美丽的	钱	?

“我该如何以及在哪里才能找到那个卑鄙到偷走那么多钱财的王子呢？”

" - [dʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][briˈgæn][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Teenchy	Duck	was	so	bewildered	that	she	began	to	strike	her	head	against	the	rocks	in	despair	.
"	-	鸭子	曾是	所以	困惑	那	她	开始	到	罢工	她	头	反对	这	岩石	在	绝望	.

“小鸭子非常困惑，绝望地用头撞石头。”

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	an	idea	came	into	her	mind	.
突然	一个	主意	来了	进入	她	头脑	.

她突然想到一个主意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [træks] ,

She	would	follow	his	tracks	,
她	会	跟随	他的	轨道	,

她会循着他的足迹而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][maːrks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] came17

and	the	marks	that	his	walking	-	stick	made	in	the	ground	until	she	came17
和	这	标记	那	他的	步行	-	戳	制成	在	这	地面	直到	她	came17

还有他手杖在地上留下的痕迹，直到她到来17

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] .

to	the	castle	of	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	.
到	这	城堡	的	这	王子	的	这	七	金的	牛	.

前往七金牛王子的城堡。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

- [dʌk] [went] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['maɪzərli]

Teenchy	Duck	went	waddling	down	the	road	in	the	direction	taken	by	the	miserly
-	鸭子	去	摇摇摆摆	向下	这	路	在	这	方向	已采取	经过	这	吝啬鬼

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

小鸭子摇摇摆摆地沿着吝啬王子走去的方向走去。

['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] :

crying	,	with	all	her	might	:
哭泣	,	和	全部	她	可能	:

她用尽全力哭泣:

" [kwæk] ! [kwæk] !

"	Quack	!	quack	!
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !

Give	me	back	my	beautiful	money	!
给	我	后退	我的	美丽的	钱	!

把我的钱还给我!

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !

Give	me	back	my	beautiful	money	!
给	我	后退	我的	美丽的	钱	!

把我的钱还给我!

" ['brʌðər] [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [hɜːrd]

"	Brother	Fox	,	who	was	taking	his	ease	a	little	way	from	the	road	,	heard
"	兄弟	狐狸	,	WHO	曾是	采取	他的	舒适	一个	小的	方式	从	这	路	,	听到

- ['dʌks] [kraɪz] ,

Teenchy	Duck's	cries	,
-	鸭子的	哭泣	,

“狐狸兄弟当时正在离路边不远的地方休息，他听到了小鸭子的叫声，

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	knew	her	voice	.
和	知道	她	嗓音	.

并且认出了她的声音。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

He	went	to	her	and	said	:
他	去	到	她	和	说	:

他走到她面前说：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] - [dʌk] ?

"	What	in	the	world	is	the	matter	with	you	,	my	poor	Teenchy	Duck	?
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	你	,	我的	贫穷的	-	鸭子	?

“我的小可怜的丁奇鸭，你到底怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd][ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] . "

You	look	sad	and	broken	-	hearted	.	"
你	看	伤心	和	破碎的	-	心地	.	"

你看上去很悲伤，心碎了。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] - [dʌk] .

"	I	have	good	reason	to	be	,	"	said	Teenchy	Duck	.
"	我	有	好的	原因	到	是	,	"	说	-	鸭子	.

“我有充分的理由感到高兴，”小鸭子丁奇说道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	This	morning	,	while	paddling	in	the	river	,	I	found	a	purse	full	of	gold	,
"	这	早晨	,	尽管	划桨	在	这	河	,	我	成立	一个	钱包	满的	的	金子	,

“今天早上我在河里划船时，捡到一个装满金子的钱包，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] was18

and	gave	it	to	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	,	thinking	it	was18
和	给予	它	到	这	王子	的	这	七	金的	牛	,	思维	它	was18

他把它送给了七金牛王子，以为它是18。

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][æsks][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	,	here	comes	my	master	and	asks	me	for	it	,
但	现在	,	这里	来	我的	掌握	和	问	我	为了	它	,

但现在，我的主人来了，要我把它给我。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] . "

and	says	he	will	kill	me	if	I	do	not	bring	it	to	him	pretty	soon	.	"
和	说道	他	将要	杀	我	如果	我	做	不是	带来	它	到	他	漂亮的	很快	.	"

他说如果我不尽快把东西交给他，他就会杀了我。

" [wel] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ? " [æskt] ['brʌðər] [fɑːks] .

"	Well	,	where	are	you	going	in	this	style	?	"	asked	Brother	Fox	.
"	出色地	,	在哪里	是	你	去	在	这	风格	?	"	问	兄弟	狐狸	.

“你这样下去要去哪儿呢？”狐狸兄弟问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] , " [sed] -

"	I	am	going	straight	to	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	,	"	said	Teenchy
"	我	是	去	直的	到	这	王子	的	这	七	金的	牛	,	"	说	-

[dʌk] .

Duck	.
鸭子	.

“我要直接去见七金牛王子，”丁奇鸭说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['brʌðər] [fɑːks] .

"	Shall	I	go	with	you	?	"	asked	Brother	Fox	.
"	将	我	去	和	你	?	"	问	兄弟	狐狸	.

“我可以和你一起去吗？”狐狸兄弟问道。

" [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ɪk'skleɪmd] - [dʌk] .
" I'd be only too glad if you would , " exclaimed Teenchy Duck .
" ID 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 会 , " 惊呼 - 鸭子 .

“如果你愿意，我将不胜感激，”小鸭子惊呼道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? " [sed] ['brʌðər] [fɑːks] .
" But how can I go ? " said Brother Fox .
" 但 如何 能 我 去 ? " 说 兄弟 狐狸 .

“可是我该怎么去呢？”狐狸兄弟说。

" [get] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] - [dʌk] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðə; ði] [best]
" Get in my satchel , " said Teenchy Duck , " and I'll carry you the best
" 得到 在 我的 书包 , " 说 - 鸭子 , " 和 患病的 携带 你 这 最好的

“钻进我的挎包里，”丁奇鸭说，“我会带你去最好的地方。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] . "
I know how . "
我 知道 如何 . "

我知道该怎么做。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['brʌðər] [fɑːks] .
" It isn't big enough , " said Brother Fox .
" 它 不是 大的 足够的 , " 说 兄弟 狐狸 .

“它不够大，”狐狸兄弟说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stretʃ] , " [sed] - [dʌk] .
" It will stretch , " said Teenchy Duck .
" 它 将要 拉紧 , " 说 - 鸭子 .

“它会伸展的，”小鸭子说。

[soʊ] ['brʌðər] [fɑːks][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] , and19
So Brother Fox got in the satchel , and19
所以 兄弟 狐狸 得到 在 这 书包 , and19

于是狐狸兄弟钻进了书包，19

- [dʌk] [went] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['kraɪɪŋ] : " [kwæk] ! [kwæk] !
Teenchy Duck went waddling along the road , crying : " Quack ! quack !
- 鸭子 去 摇摇摆摆 沿着 这 路 , 哭泣 : " 嘎嘎 ! 嘎嘎 !

小鸭子摇摇摆摆地沿着路走去，叫道：“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !
Give me back my beautiful money !
给 我 后退 我的 美丽的 钱 !

把我的钱还给我！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi][met] ['brʌðər] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] .
" She had not gone far when she met Brother Wolf , who was passing that way .
" 她 有 不是 已消失 远的 什么时候 她 遇见 兄弟 狼 , WHO 曾是 通过 那 方式 .

她没走多远就遇到了路过的狼兄。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" What are you crying so for ? " he inquired .
" 什么 是 你 哭泣 所以 为了 ? " 他 询问 .

“你哭什么呢？”他问道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
" One would think you were going to die on the journey . "
" 一 会 思考 你 是 去 到 死 在 这 旅行 . "

“你会觉得你会死在路上。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] , " [sed] - [dʌk] ,
" It is only too true , " said Teenchy Duck ,
" 它 是 仅有的 也 真的 , " 说 - 鸭子 ,

“这话说得太对了，”小鸭子丁奇说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['brʌðər] [wʊlf] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [pɜːrs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	then	she	told	Brother	Wolf	about	finding	the	money	-	purse	,	just	as	she
和	然后	她	讲述	兄弟	狼	关于	寻找	这	钱	-	钱包	,	只是	作为	她

[hæd; həd][toʊld] ['brʌðər] [fɑːks] .

had	told	Brother	Fox	.
有	讲述	兄弟	狐狸	.

然后，她把找到钱袋的事告诉了狼哥哥，就像她告诉狐狸哥哥一样。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .

"	Perhaps	I	can	be	of	some	service	to	you	,	"	said	Brother	Wolf	.
"	也许	我	能	是	的	一些	服务	到	你	,	"	说	兄弟	狼	.

“或许我能帮上你的忙，”狼兄弟说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	go	with	you	?	"
"	将	我	去	和	你	?	"

“我跟你一起去好吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [sed] - [dʌk] .

"	I	am	willing	,	"	said	Teenchy	Duck	.
"	我	是	愿意的	,	"	说	-	鸭子	.

“我愿意，”小鸭子丁奇说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][soʊ][fɑːr] ?

"	But	how	can	I	go	so	far	?
"	但	如何	能	我	去	所以	远的	?

但我怎么能走得那么远呢?

" ['brʌðər] [wʊlf] [æskt] .

"	Brother	Wolf	asked	.
"	兄弟	狼	问	.

狼兄问道。

" [get] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] - [dʌk] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	Get	in	my	satchel	,	"	said	Teenchy	Duck	,	"	and	I'll	carry	you	as	I	can	.	"
"	得到	在	我的	书包	,	"	说	-	鸭子	,	"	和	患病的	携带	你	作为	我	能	.	"

“到我的挎包里去，”小鸭子说，“我会尽我所能背着你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] . -

"	It	is	too	small	,	"	said	Brother	Wolf	.	20
"	它	是	也	小的	,	"	说	兄弟	狼	.	-

“它太小了，”狼兄弟说。20

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stretʃ] ['maɪtɪli] , " [sed] - [dʌk] .

"	It	will	stretch	mightily	,	"	said	Teenchy	Duck	.
"	它	将要	拉紧	非常	,	"	说	-	鸭子	.

“它会伸展得很长，”小鸭子丁奇说道。

[ðen] ['brʌðər] [wʊlf] [went] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [fɑːks] .

Then	Brother	Wolf	went	to	keep	company	with	Brother	Fox	.
然后	兄弟	狼	去	到	保持	公司	和	兄弟	狐狸	.

然后，狼哥就去和狐哥作伴了。

- [dʌk] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] .

Teenchy	Duck	went	on	her	way	again	.
-	鸭子	去	在	她	方式	再次	.

小鸭子又继续上路了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɔːk] ['veri] [fæst] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sætʃəl] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst]
She didn't walk very fast , for her satchel was heavy ; but she never ceased
她 没有 走 非常 快速地 , 为了 她 书包 曾是 重的 ; 但 她 绝不 停止
['kraɪɪŋ] : " [kwæk] !
crying : " Quack !
哭泣 : " 嘎嘎 !

她走得不快，因为她的书包很重；但她不停地叫着："嘎嘎！

[kwæk] !
quack !
嘎嘎 !

嘎嘎！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] .
Give me back my beautiful money .
给 我 后退 我的 美丽的 钱 .

把我的钱还给我。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] ,
" Now it happened , as she was going along , she came up with a Ladder ,
" 现在 它 发生 , 作为 她 曾是 去 沿着 , 她 来了 向上 和 一个 梯子 ,
[wɪtʃ] [sed] ,
which said ,
哪个 说 ,

"事情就是这样，她边走边拿出一个梯子，上面写着：

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [helθ] :
without asking after her health :
没有 问 后 她 健康 :

甚至没有询问她的健康状况：

" [maɪ] [pʊr] - [dʌk] !
" My poor Teenchy Duck !
" 我的 贫穷的 - 鸭子 !

"我可怜的小鸭子！"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
You do not seem to be very happy . "
你 做 不是 似乎 到 是 非常 快乐的 . "

你看起来不太高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] - [dʌk] .
" I should think not ! " exclaimed Teenchy Duck .
" 我 应该 思考 不是 ! " 惊呼 - 鸭子 .

"我倒觉得不会！"小鸭子惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?
" What can the matter be ?
" 什么 能 这 事情 是 ?

究竟出了什么事?

" [ðə; ði] ['lædər] [æskt] .
" the Ladder asked .
" 这 梯子 问 .

"梯子问道。"

- [dʌk] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .
Teenchy Duck then told her story over again .
- 鸭子 然后 讲述 她 故事 超过 再次 .

于是，小鸭子又把她的故事讲了一遍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " -

"	I	am	not	doing	anything	at	present	,	"	21
"	我	是	不是	正在做	任何事物	在	展示	,	"	-

“我目前什么都没做，”21

[sed] [ðə; ði] ['lædər] ; " [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

said	the	Ladder	;	"	shall	I	go	with	you	?	"
说	这	梯子	;	"	将	我	去	和	你	?	"

梯子说：“我可以和你一起去吗？”

" [jes] , " [sed] - [dʌk] .

"	Yes	,	"	said	Teenchy	Duck	.
"	是的	,	"	说	-	鸭子	.

“是的，”小鸭子丁奇说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [aɪ] [huː] ['nevər] [wɔːk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lædər] .

"	But	how	can	I	go	,	I	who	never	walk	?	"	inquired	the	Ladder	.
"	但	如何	能	我	去	,	我	WHO	绝不	走	?	"	询问	这	梯子	.

“可是我从来不走路，怎么能去呢？”梯子问道。

" [waɪ] , [get] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] - [dʌk] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðə; ði] [best]

"	Why	,	get	in	my	satchel	,	"	said	Teenchy	Duck	,	"	and	I'll	carry	you	the	best
"	为什么	,	得到	在	我的	书包	,	"	说	-	鸭子	,	"	和	患病的	携带	你	这	最好的

“哎呀，到我的挎包里来，”小鸭丁奇说，“我给你带最好的东西。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] .

I	know	how	.
我	知道	如何	.

我知道该怎么做。

" [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [fɑːks][ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf] ,

"	The	Ladder	was	soon	in	the	satchel	with	Brother	Fox	and	Brother	Wolf	,
"	这	梯子	曾是	很快	在	这	书包	和	兄弟	狐狸	和	兄弟	狼	,

“梯子很快就和狐狸兄弟、狼兄弟一起放进了书包里。”

[ænd; ənd] - [dʌk] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

and	Teenchy	Duck	went	on	her	way	,
和	-	鸭子	去	在	她	方式	,

于是，小鸭子继续她的旅程。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

following	the	tracks	of	the	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	,	and	always
下列的	这	轨道	的	这	王子	的	这	七	金的	牛	,	和	总是

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

循着七金牛王子的足迹，一路哭泣：

" [kwæk] ! [kwæk] !

"	Quack	!	quack	!
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !

Give	me	back	my	beautiful	money	!
给	我	后退	我的	美丽的	钱	!

把我的钱还给我！

" ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðʌs] , - [dʌk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd]['oʊldɪst]
" Going along and crying thus , Teenchy Duck came to her best and oldest
" 去 沿着 和 哭泣 因此 , - 鸭子 来了 到 她 最好的 和 最老
[frend] , [ðə; ði] ['rɪvər] .
friend , the River .
朋友 , 这 河 .

“就这样，小鸭子哭着来到了她最好的朋友，也是她最老的朋友——河流那里。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər]
" What are you doing here ? " said the River , in astonishment , " and why are
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 说 这 河 , 在 惊讶 , " 和 为什么 是
[juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ?
you crying so ?
你 哭泣 所以 ?

“你在这里做什么？”河流惊讶地问道，“你为什么哭得这么厉害？”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] this22
When I saw you this22
什么时候 我 锯 你 this22

当我看到你的时候22

['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
morning you seemed to be very happy . "
早晨 你 似乎 到 是 非常 快乐的 . "

早上你看起来很高兴。

" [ɑː] ! " [sed] - [dʌk] , " [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah ! " said Teenchy Duck , " would you believe it ?
" 啊 ! " 说 - 鸭子 , " 会 你 相信 它 ?

“啊！”小鸭子说，“你相信吗？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "
I have not eaten since yesterday . "
我 有 不是 吃 自从 昨天 . "

我从昨天到现在都没吃东西。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['rɪvər] .
" And why not ? " asked the sympathetic River .
" 和 为什么 不是 ? " 问 这 交感神经 河 .

“为什么不呢？”同情的里弗问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] - [dʌk] ,
" You saw me find the purse of gold , " said Teenchy Duck ,
" 你 锯 我 寻找 这 钱包 的 金子 , " 说 - 鸭子 ,

“你亲眼看到我找到了那袋金子，”小鸭子丁奇说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" and you saw the Prince seize it .
" 和 你 锯 这 王子 抢占 它 .

“你亲眼看到王子夺取了它。”

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
my master will kill me if I do not get it and return it to him . "
我的 掌握 将要 杀 我 如果 我 做 不是 得到 它 和 返回 它 到 他 . "

“如果我拿不到东西还给我的主人，他会杀了我的。”

" ['sʌmtaɪmz] , " [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

"	**Sometimes**	,	"	**the**	**River**	**replied**	,	"	**a**	**little**	**help**	**does**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	.
"	有时	,	"	这	河	回复	,	"	一个	小的	帮助	做	一个	伟大的	交易	的	好的	.

“有时候，”河流回答说，“一点帮助就能带来很大的好处。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Shall	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**	**"**
将	我	去	和	你	?	"

我跟你一起去好吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , " [sed] - [dʌk] .

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**happy**	**,**	**"**	**said**	**Teenchy**	**Duck**	**.**
"	我	应该	是	非常	快乐的	,	"	说	-	鸭子	.

“我应该非常高兴才对，”小鸭子丁奇说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [lɪmz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

"	**But**	**how**	**can**	**I**	**follow**	**you**	**—**	**I**	**that**	**have**	**no**	**limbs**	**?**	**"**	**said**	**the**	**River**	**.**
"	但	如何	能	我	跟随	你	—	我	那	有	不	四肢	?	"	说	这	河	.

“可是我没有四肢，怎么能跟随你呢？”河流说道。

" [get] [ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] - [dʌk] .

"	**Get**	**in**	**my**	**satchel**	**,**	**"**	**said**	**Teenchy**	**Duck**	**.**
"	得到	在	我的	书包	,	"	说	-	鸭子	.

“到我的书包里来，”小鸭子说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . " -

"	**I'll**	**carry**	**you**	**as**	**I**	**can**	**.**	**"**	**23**
"	患病的	携带	你	作为	我	能	.	"	-

“我会尽我所能背你。”23

[ðen] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] -

Then	**the**	**River**	**got**	**in**	**the**	**satchel**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**other**	**friends**	**of**	**Teenchy**
然后	这	河	得到	在	这	书包	经过	这	边	的	这	其他	朋友们	的	-

[dʌk] .

Duck	**.**
鸭子	.

然后，小河和其他小鸭子的朋友一起钻进了书包里。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

She	**went**	**on**	**her**	**journey**	**,**	**keeping**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**ground**	**,**
她	去	在	她	旅行	,	保持	她	眼睛	在	这	地面	,

她继续她的旅程，目光始终注视着地面。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] ,

so	**as**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**thief**	**,**
所以	作为	不是	到	失去	视线	的	这	轨道	的	这	贼	,

为了不失去窃贼的踪迹，

[bʌt; bət] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] .

but	**still**	**crying**	**for**	**her**	**beautiful**	**money**	**.**
但	仍然	哭泣	为了	她	美丽的	钱	.

但她仍然为她那笔漂亮的钱哭泣。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ,

On	**her**	**way**	**she**	**came**	**to**	**a**	**Bee**	**-**	**Hive**	**,**
在	她	方式	她	来了	到	一个	蜜蜂	-	蜂巢	,

途中她来到一个蜂巢前，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [læf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [dʌk] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	had	a	mind	to	laugh	because	Teenchy	Duck	was	carrying	such	a
哪个	有	一个	头脑	到	笑	因为	-	鸭子	曾是	携带	这样的	一个

[ˈbɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

它忍不住想笑，因为小鸭子肩负着如此重担。

" [heɪ] , [maɪ] [pʊr] - [dʌk] !

"	Hey	,	my	poor	Teenchy	Duck	!
"	嘿	,	我的	贫穷的	-	鸭子	!

“嘿，我可怜的小鸭子！”

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [ˈsætʃəl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] .

What	a	big	,	fat	satchel	you	have	there	!	"	said	the	Bee	-	Hive	.
什么	一个	大的	,	胖的	书包	你	有	那里	!	"	说	这	蜜蜂	-	蜂巢	.

“你那包又大又肥的挎包好好看啊！”蜂巢说道。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmər][fɔːr; fər][ˈdʒoʊkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] - [dʌk] .

"	I'm	not	in	the	humor	for	joking	,	my	dear	,	"	said	Teenchy	Duck	.
"	我是	不是	在	这	幽默	为了	开玩笑	,	我的	亲爱的	,	"	说	-	鸭子	.

“亲爱的，我今天没心情开玩笑。”小鸭子丁奇说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ? "

"	Why	are	you	so	sad	?	"
"	为什么	是	你	所以	伤心	?	"

你为什么这么难过?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] - [dʌk] , [əˈdresɪŋ]

"	I	have	been	very	unfortunate	,	good	little	people	,	"	said	Teenchy	Duck	,	addressing
"	我	有	到过	非常	不幸	,	好的	小的	人们	,	"	说	-	鸭子	,	解决

[hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ,

herself	to	the	Bees	,
她自己	到	这	蜜蜂	,

“我真是太不幸了，善良的小家伙们，”小鸭子婷琪对着蜜蜂们说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .

and	then	she	told	her	story	.
和	然后	她	讲述	她	故事	.

然后她讲述了自己的故事。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [biːz] . -

"	Shall	we	go	with	you	?	"	asked	the	Bees	.	24
"	将	我们	去	和	你	?	"	问	这	蜜蜂	.	-

“我们跟你一起去吧？”蜜蜂们问道。24

" [jes] , [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] - [dʌk] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Teenchy	Duck	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	-	鸭子	.

“是的，是的！”小鸭子兴奋地喊道。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [frendz] . "

"	In	these	days	of	sorrow	I	stand	in	need	of	friends	.	"
"	在	这些	天	的	悲哀	我	站立	在	需要	的	朋友们	.	"

“在这悲伤的日子里，我非常需要朋友。”

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [biːz] .

"	How	shall	we	follow	you	?	"	asked	the	Bees	.
"	如何	将	我们	跟随	你	?	"	问	这	蜜蜂	.

“我们该如何跟随你呢？”蜜蜂们问道。

" [get] [ɪn] [maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] - [dʌk] .
" Get in my satchel , " said Teenchy Duck .
" 得到 在 我的 书包 , " 说 - 鸭子 .

“到我的书包里来，”小鸭子说。

" [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .
" I'll carry you the best I know how .
" 患病的 携带 你 这 最好的 我 知道 如何 .

我会尽我所能背你。

" [ðen] [ðə; ði] [biːz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [swɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ə'lɔːŋ]
" Then the Bees shook their wings for joy and swarmed into the satchel along
" 然后 这 蜜蜂 摇晃 他们的 翅膀 为了 喜悦 和 蜂拥而至 进入 这 书包 沿着
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] - [dʌk] .
with the other friends of Teenchy Duck .
和 这 其他 朋友们 的 - 鸭子 .

“然后蜜蜂们高兴地抖动着翅膀，和丁奇鸭的其他朋友们一起涌进了书包里。

[ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː; hər] ['dʒɜːrni] , ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜː; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni]
She resumed her journey , always crying for the return of her beautiful money
她 恢复 她 旅行 , 总是 哭泣 为了 这 返回 的 她 美丽的 钱
.
:
.

她继续她的旅程，一路哭着盼望能找回她那笔漂亮的钱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She walked and walked without stopping to rest a moment ,
她 步行 和 步行 没有 停止 到 休息 一个 片刻 ,

她不停地走啊走，一刻也没有停下来休息。

[ʌn'tɪl] [hɜː; hər] [legz] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː; hər] .
until her legs almost refused to carry her .
直到 她 腿 几乎 拒绝 到 携带 她 .

直到她的双腿几乎支撑不住她的身体为止。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
At last , just as night was coming on ,
在 最后的 , 只是 作为 夜晚 曾是 未来 在 ,

最后，就在夜幕降临之时，

- [dʌk] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['goʊldən]
Teenchy Duck saw with joy that the tracks of the Prince of the Seven Golden
- 鸭子 锯 和 喜悦 那 这 轨道 的 这 王子 的 这 七 金的
[kaʊz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] . -
Cows stopped at the iron gate that barred the way to a splendid castle . 25
牛 停止 在 这 铁 门 那 禁止 这 方式 到 一个 灿烂 城堡 . -

小鸭丁奇欣喜地看到，七金牛王子的踪迹止于通往一座宏伟城堡的铁门前。25

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] ,
" she exclaimed , " I have arrived at my journey's end ,
" 她 惊呼 , " 我 有 到达的 在 我的 旅程 结尾 ,

她惊呼道：“我已到达旅程的终点！”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .
and I have no need to knock on the gate .
和 我 有 不 需要 到 敲 在 这 门 .

我无需敲门。

[aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ʌndər] .
I will creep under .
我 将要 潜行者 在下面 .

我会悄悄潜下去。

" - [dʌk] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [kwæk] ! [kwæk] !
" Teenchy Duck entered the grounds and cried out : " Quack ! quack !
" - 鸭子 进入 这 理由 和 哭 出去 : " 嘎嘎 ! 嘎嘎 !

“小鸭子走进院子，大叫道：‘嘎嘎！嘎嘎！

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !
Give me my beautiful money !
给 我 我的 美丽的 钱 !

把我的钱还给我！

" [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" The Prince heard her and laughed scornfully .
" 这 王子 听到 她 和 笑了 轻蔑地 .

王子听到了她的话，不屑地笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] - [dʌk] [kəm'pel] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv]
How could a poor Teenchy Duck compel a great lord to return the purse of
如何 可以 一个 贫穷的 - 鸭子 迫使 一个 伟大的 主 到 返回 这 钱包 的
[goʊld] ?
gold ?
金子 ?

一只可怜的小鸭子怎么能迫使一位伟大的领主归还金袋呢?

- [dʌk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] :
Teenchy Duck continued to cry :
- 鸭子 持续 到 哭 :

Teenchy Duck 继续哭泣：

" [kwæk] ! [kwæk] !
" Quack ! quack !
" 嘎嘎 ! 嘎嘎 !

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !
Give me back my beautiful money !
给 我 后退 我的 美丽的 钱 !

把我的钱还给我！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
" It was night ,
" 它 曾是 夜晚 ,

“当时是晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]
and the Prince of the Seven Golden Cows ordered one of his servants to
和 这 王子 的 这 七 金的 牛 订购 一 的 他的 仆人 到
[teɪk] - [dʌk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['henəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
take Teenchy Duck and shut her up in the hennery with the turkeys ,
拿 - 鸭子 和 关闭 她 向上 在 这 亨利 和 这 火鸡 ,

于是，七金牛王子命令他的一个仆人把小鸭丁奇抓起来，关进鸡舍里，和火鸡关在一起。

[ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [faʊlz] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the geese , and the chickens , thinking that these fowls would kill the stranger ,
这 鹅 , 和 这 鸡 , 思维 那 这些 家禽 会 杀 这 陌生人 ,

鹅和鸡都认为这些家禽会杀死陌生人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːŋ] [wʊd] [fər'evər] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . -

and	that	her	disagreeable	song	would	forever	be	at	an	end	.	26
和	那	她	令人不快的	歌曲	会	永远	是	在	一个	结尾	.	-

她那首令人不快的歌将永远结束。26

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

This	order	was	immediately	carried	out	by	the	servant	,
这	命令	曾是	立即地	携带	出去	经过	这	仆人	,

仆人立即执行了这一命令。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [dʌk] ['entərd] [ðə; ði] ['henəri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

but	no	sooner	had	Teenchy	Duck	entered	the	hennery	than	she	exclaimed	:
但	不	很快	有	-	鸭子	进入	这	亨利	比	她	惊呼	:

但小鸭丁奇刚一走进鸡舍，就惊呼道：

" ['brʌðər] [fɑːks] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

"	Brother	Fox	,	if	you	do	not	come	to	my	assistance	I	am	lost	!
"	兄弟	狐狸	,	如果	你	做	不是	来	到	我的	协助	我	是	丢失的	!

“狐狸兄弟，如果你不来帮我，我就完了！”

" ['brʌðər] [fɑːks] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] ['prɑːmptli] ,

"	Brother	Fox	came	out	of	the	satchel	promptly	,
"	兄弟	狐狸	来了	出去	的	这	书包	及时	,

“狐狸兄弟立刻从书包里出来了，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][nɑːt]

and	worked	so	well	at	his	trade	that	of	all	the	fowls	he	found	there	not
和	工作	所以	出色地	在	他的	贸易	那	的	全部	这	家禽	他	成立	那里	不是

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

one	remained	alive	.
一	剩余	活	.

他的手艺太好了，以至于他找到的所有家禽，没有一只活下来。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

At	break	of	day	the	servant	-	girl	,	whose	business	it	was	to	attend	to
在	休息	的	天	这	仆人	-	女孩	,	谁	商业	它	曾是	到	出席	到

[ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑːrd] ,

the	poultry	-	yard	,
这	家禽	-	院子	,

天刚破晓，负责照料鸡舍的女仆，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] - [dʌk]

opened	the	door	of	the	hennery	,	and	was	astounded	to	see	Teenchy	Duck
打开	这	门	的	这	亨利	,	和	曾是	震惊	到	看	-	鸭子

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

他打开鸡舍的门，惊讶地发现丁奇鸭走了出来。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ] :

singing	the	same	old	song	:
歌唱	这	相同的	老的	歌曲	:

唱着同样的老歌：

" [kwæk] ! [kwæk] !

"	Quack	!	quack	!
"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !

Give	me	back	my	beautiful	money	!
给	我	后退	我的	美丽的	钱	!

把我的钱还给我！

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]['mæstər] , [ðə; ði] [prɪns] , [wʌt]

"	The	astonished	girl	immediately	ran	and	told	her	master	,	the	Prince	,	what
"	这	惊讶	女孩	立即地	跑	和	讲述	她	掌握	,	这	王子	,	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

“惊愕不已的少女立刻跑去，把发生的事情告诉了她的主人，也就是王子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , who27

and	the	wife	of	the	Prince	,	who27
和	这	妻子	的	这	王子	,	who27

还有王子的妻子，她27

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

had	at	that	moment	learned	all	,	said	to	her	husband	:
有	在	那	片刻	学习	全部	,	说	到	她	丈夫	:

这时她已经知道了一切，对丈夫说：

" [ðɪs] [dʌk] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

"	This	Duck	is	a	Witch	.
"	这	鸭子	是	一个	巫婆	.

“这只鸭子是个女巫。”

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] .

Give	her	the	money	,	or	it	will	bring	us	bad	luck	.
给	她	这	钱	,	或者	它	将要	带来	我们	坏的	运气	.

把钱给她，否则会给我们带来厄运。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [əd'vaɪs] .

"	The	Prince	of	the	Seven	Golden	Cows	refused	to	listen	to	any	advice	.
"	这	王子	的	这	七	金的	牛	拒绝	到	听	到	任何	建议	.

“七金牛王子拒绝听取任何劝告。”

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['henəri] [baɪ]['æksɪdənt] .

He	believed	that	the	fox	had	only	happened	to	enter	his	hennery	by	accident	.
他	相信	那	这	狐狸	有	仅有的	发生	到	进入	他的	亨利	经过	事故	.

他认为这只狐狸只是偶然闯入了他的鸡舍。

- [dʌk] [meɪd] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Teenchy	Duck	made	herself	heard	all	day	,	and	at	night	the	Prince	said	to	his
-	鸭子	制成	她自己	听到	全部	天	,	和	在	夜晚	这	王子	说	到	他的

['sɜːrvənt] :

servants	:
仆人	:

小鸭子整天都在吵闹，到了晚上，王子对他的仆人说：

" [teɪk] [ðɪs] ['skwɔːlər] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz]

"	Take	this	squaller	and	throw	her	in	the	stable	under	the	feet	of	the	mules
"	拿	这	暴风雨	和	扔	她	在	这	稳定的	在下面	这	脚	的	这	骡子

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

and	horses	.
和	马匹	.

“把这个泼妇扔到马厩里，让她躺在骡子和马的脚下。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

We	will	see	in	the	morning	what	she	will	say	.
我们	将要	看	在	这	早晨	什么	她	将要	说	.

明天早上我们就知道她会说什么了。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əu'beid] , [ænd; ənd] - [dʌk] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] :

"	The	servants	obeyed	,	and	Teenchy	Duck	immediately	cried	:
"	这	仆人	服从	,	和	-	鸭子	立即地	哭	:

仆人们照做了，丁奇鸭立刻叫了起来：

" ['brʌðər] [wʊlf] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ][eɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] .
" Brother Wolf , if you do not come quickly to my aid I shall be killed .
" 兄弟 狼 , 如果 你 做 不是 来 迅速地 到 我的 援助 我 将 是 被杀 .

“狼兄，如果你不尽快来救我，我就会没命。”

" ['brʌðər] [wʊlf] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
" Brother Wolf made no delay , and it was not long before he had
" 兄弟 狼 制成 不 延迟 , 和 它 曾是 不是 长的 前 他 有
[dɪ'strɔɪd]
destroyed
损毁

“狼兄”没有丝毫耽搁，没过多久就将其摧毁。

the28
the28
the28

第28条

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] .
horses and the mules .
马匹 和 这 骡子 .

马和骡子。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,
Next morning , before day ,
下一个 早晨 , 前 天 ,

第二天早上，天亮之前，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd]
the servants went to get the animals to put them to the ploughs and
这 仆人 去 到 得到 这 动物 到 放 他们 到 这 犁 和
['wægənz] ;
wagons ;
马车 ;

仆人们去牵牲畜去耕地、拉车；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ded] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
but when they saw them lying dead their astonishment was indescribable .
但 什么时候 他们 锯 他们 说谎 死的 他们的 惊讶 曾是 无法形容 .

但当他们看到他们躺在地上死去时，他们的震惊难以言表。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dʌk] [stʊd] [ə'loʊn] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] :
In the stable Teenchy Duck stood alone , singing , in her most beautiful voice :
在 这 稳定的 - 鸭子 站立 独自的 , 歌唱 , 在 她 最多 美丽的 嗓音 :

在马厩里，小鸭丁奇独自站着，用她最美妙的嗓音唱歌：

" [kwæk] ! [kwæk] !
" Quack ! quack !
" 嘎嘎 ! 嘎嘎 !

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !
Give me back my beautiful money !
给 我 后退 我的 美丽的 钱 !

把我的钱还给我！

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zæstər][hiː; hi] [bɪ'keɪm]
" When the Prince of the Seven Golden Cows heard of this disaster he became
" 什么时候 这 王子 的 这 七 金的 牛 听到 的 这 灾难 他 成为
[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
white with rage ,
白色的 和 愤怒 ,

“七金牛王子听到这个灾难的消息后，气得脸色苍白。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['læʃɪz] [fɔːr; fər][nɑːt]
and **in** **his** **fury** **he** **wanted** **to** **give** **his** **servants** **a** **thousand** **lashes** **for** **not**
和 在 他的 愤怒 他 通缉 到 给 他的 仆人 一个 千 睫毛 为了 不是
['hævɪŋ] ['teɪkən] ['nesəseri] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊlf] .
having **taken** **necessary** **precautions** **against** **the** **Wolf** **.**
拥有 已采取 必要的 防范措施 反对 这 狼 .

他怒不可遏，恨不得鞭打他的仆人一千鞭，因为他们没有采取必要的预防措施来防范狼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [kɑːmd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['seɪɪŋ] :
But **his** **wife** **calmed** **him** **little** **by** **little** **,** **saying** **:**
但 他的 妻子 平静下来 他 小的 经过 小的 , 说 :

但他的妻子一点一点地安抚他，说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [gɪv] [bæk] [tuː; tə] - [dʌk] [ðɪs] [pɜːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
" **My** **husband** **,** **give** **back** **to** **Teenchy** **Duck** **this** **purse** **you** **have** **taken** **,**
" 我的 丈夫 , 给 后退 到 - 鸭子 这 钱包 你 有 已采取 ,

“我丈夫，把你拿走的这个钱包还给小鸭子。”

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] . "
or **else** **we** **shall** **be** **ruined** **.** **"**
或者 别的 我们 将 是 毁坏 . "

否则我们将万劫不复。

" [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " -
" **No** **,** **"** **cried** **the** **Prince** **,** **"** **she** **shall** **never** **have** **it** **!** **"** **29**
" 不 , " 哭 这 王子 , " 她 将 绝不 有 它 ! " -

“不！”王子喊道，“她休想得到它！”29

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [dʌk] [wʌz; wəz] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
All **this** **time** **Teenchy** **Duck** **was** **promenading** **up** **and** **down** **,** **to** **the** **right** **and**
全部 这 时间 - 鸭子 曾是 漫步 向上 和 向下 , 到 这 正确的 和
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to **the** **left** **,**
到 这 左边 ,

这段时间里，小鸭子一直在上下左右地踱步。

['sɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
singing **,** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **:**
歌唱 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 :

她扯着嗓子唱歌：

" [kwæk] ! [kwæk] !
" **Quack** **!** **quack** **!**
" 嘎嘎 ! 嘎嘎 !

“嘎嘎！嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ! "
Give **me** **back** **my** **beautiful** **money** **!** **"**
给 我 后退 我的 美丽的 钱 ! "

把我的钱还给我！

" ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" **Heavens** **!** **"** **said** **the** **Prince** **,** **stopping** **his** **ears** **,**
" 天 ! " 说 这 王子 , 停止 他的 耳朵 ,

“天哪！”王子捂住耳朵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ʌgli] [faʊl] [skwɔːl] [ænd; ənd] [skwɔːk] .
" **I** **am** **tired** **of** **hearing** **this** **ugly** **fowl** **squall** **and** **squawk** **.**
" 我 是 疲劳的 的 听力 这 丑陋的 鸡 暴风雨 和 发牢骚 .

“我受够了听到这只丑陋的家禽的叫声和尖叫声。”

[kwɪk] ! [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɔːr][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
Quick ! throw her in the well or the furnace , so that we may be rid of
快的 ! 扔 她 在 这 出色地或者 这 炉 , 所以 那 我们 可能 是 摆脱 的
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

快！把她扔进井里或火炉里，这样我们就能摆脱她了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɜːrst] ?
" What shall we do first ?
" 什么 将 我们 做 第一的 ?

我们首先应该做什么?

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] .
" the servants asked .
" 这 仆人 问 .

仆人们问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" It matters not , " said the Prince , " so long as we are rid of her .
" 它 事情 不是 , " 说 这 王子 , " 所以 长的 作为 我们 是 摆脱 的 她 .

“这都无所谓，”王子说，“只要我们摆脱了她就行了。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] - [dʌk] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
" The servants took Teenchy Duck and threw her in the well ,
" 这 仆人 采取 - 鸭子 和 扔 她 在 这 出色地 ,

仆人们抓住了小鸭丁奇，把她扔进了井里。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
thinking this the easiest and the quickest way to dispose of her .
思维 这 这 最容易 和 这 最快 方式 到 处置 的 她 .

认为这是处理掉她最简单快捷的方法。

[æz; əz] - [dʌk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [gʊd] ['lædər] ,
As Teenchy Duck was falling , she cried : " Come to my assistance , good Ladder ,
作为 - 鸭子 曾是 坠落 , 她 哭 : " 来 到 我的 协助 , 好的 梯子 ,
[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] . " -
or I am undone . " 30
或者 我 是 未完成 . " -

当小鸭丁奇往下掉的时候，她喊道：“好梯子，快来救我，不然我就摔不着了。”30

[ðə; ði] ['lædər] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]
The Ladder immediately came out of the satchel , and leaned against the walls
这 梯子 立即地 来了 出去 的 这 书包 , 和 倾斜 反对 这 墙壁
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
of the well .
的 这 出色地 .

梯子立刻从袋子里拿出来，靠在井壁上。

- [dʌk] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [raʊndz] , ['sɪŋɪŋ] :
Teenchy Duck came up the rounds , singing :
- 鸭子 来了 向上 这 回合 , 歌唱 :

Teenchy Duck 走上舞台，唱着：

" [kwæk] , [kwæk] !
" Quack , quack !
" 嘎嘎 , 嘎嘎 !

“嘎嘎，嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !
Give me back my beautiful money !
给 我 后退 我的 美丽的 钱 !

把我的钱还给我!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] [kept] ['seɪɪŋ] : " [gɪv] [ðɪs]

" Everybody was astonished , and the Prince's wife kept saying : " Give this

" 大家 曾是 惊讶 , 和 这 王子的 妻子 保留 说 : " 给 这

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌni] . "

witch her money . "

巫婆 她 钱 . "

“大家都惊呆了，王子的妻子不停地说：‘把钱给这个女巫。’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第2/8页

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dʌk] ,
" They would say that I am afraid of a Teenchy Duck ,
" 他们 会 说 那 我 是 害怕的 的 一个 - 鸭子 ,

他们会说我害怕一只小鸭子，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] .
" said the Prince of the Seven Golden Cows .
" 说 这 王子 的 这 七 金的 牛 .

“七金牛王子说道。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I will never give it up .
" 我 将要 绝不 给 它 向上 .

我永远不会放弃它。

" [ðen] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [sed] : " [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
" Then , speaking to his servants , he said : " Heat the oven ; heat it to a
" 然后 , 请讲 到 他的 仆人 , 他 说 : " 热 这 烤箱 ; 热 它 到 一个
[waɪt] [hiːt] ,
white heat ,
白色的 热 ,

然后，他对仆人说：“把炉子烧热，烧到通红。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪn] .
and throw this witch in .
和 扔 这 巫婆 在 .

把这个女巫也扔进去。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt]
" The servants were compelled to obey , but they were so frightened that
" 这 仆人 是 被迫 到 服从 , 但 他们 是 所以 害怕 那
[nʌn] [derd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
none dared touch her .
没有任何 敢于 触碰 她 .

仆人们被迫服从，但他们非常害怕，没有一个人敢碰她。

[æt; ət] [læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [θruː]
one bolder than the rest seized her by the end of the wing and threw
一 更大胆 比 这 休息 查获 她 经过 这 结尾 的 这 翼 和 扔
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['ʌv(ə)n] .
her in the red - hot oven .
她 在 这 红色的 - 热的 烤箱 .

其中一个胆子比其他人都大，他抓住她的翅膀末端，把她扔进了滚烫的烤箱里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] of31
Everybody thought that this was the end of31
大家 想法 那 这 曾是 这 结尾 of31

大家都以为31年就此结束了。

- [dʌk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] :

Teenchy	**Duck**	**,**	**but**	**she**	**had**	**had**	**time**	**to**	**cry**	**out**	**:**
-	鸭子	,	但	她	有	有	时间	到	哭	出去	:

蒂奇鸭，但她已经有时间哭喊了：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ['rɪvər] , [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['roʊstɪd] .

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**River**	**,**	**come**	**to**	**my**	**assistance**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**be**	**roasted**	**.**
"	哦	,	我的	亲爱的	朋友	河	,	来	到	我的	协助	,	或者	我	将	是	烤	.

“哦，我亲爱的朋友里弗，快来帮帮我，否则我就要被烤熟了。”

" [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ku:ld] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	**The**	**River**	**rushed**	**out**	**and**	**quenched**	**the**	**fire**	**and**	**cooled**	**the**	**oven**	**.**
"	这	河	匆忙	出去	和	淬火	这	火	和	冷却	这	烤箱	.

“河水奔涌而出，浇灭了火焰，冷却了炉膛。”

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] - [dʌk] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**Prince**	**went**	**to**	**see**	**what**	**was**	**left**	**of**	**Teenchy**	**Duck**	**,**	**she**	**met**	**him**	**,**
什么时候	这	王子	去	到	看	什么	曾是	左边	的	-	鸭子	,	她	遇见	他	,

当王子去查看小鸭子的残骸时，她遇到了他。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [rɪ'freɪn] :

and	**began**	**to**	**repeat**	**her**	**familiar**	**refrain**	**:**
和	开始	到	重复	她	熟悉的	避免	:

她开始重复她那句熟悉的台词：

" [kwæk] , [kwæk] !

"	**Quack**	**,**	**quack**	**!**
"	嘎嘎	,	嘎嘎	!

“嘎嘎，嘎嘎！”

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌni] !

Give	**me**	**back**	**my**	**beautiful**	**money**	**!**
给	我	后退	我的	美丽的	钱	!

把我的钱还给我！

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] [kaʊz] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	**The**	**Prince**	**of**	**the**	**Seven**	**Golden**	**Cows**	**was**	**furious**	**.**
"	这	王子	的	这	七	金的	牛	曾是	狂怒	.

“七金牛王子勃然大怒。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['blɔkˌhedz] !

"	**You**	**are**	**all**	**blockheads**	**!**
"	你	是	全部	笨蛋	!

你们都是笨蛋！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

"	**he**	**cried**	**to**	**his**	**servants**	**.**
"	他	哭	到	他的	仆人	.

他向仆人们喊道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

"	**You**	**never**	**knew**	**how**	**to**	**do**	**anything**	**.**
"	你	绝不	知道	如何	到	做	任何事物	.

你什么都不会。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	**out**	**of**	**here**	**!**
得到	出去	的	这里	!

快离开这里！

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] !

I	**will**	**drive**	**you**	**off**	**the**	**place**	**!**
我	将要	驾驶	你	离开	这	地方	!

我会把你赶出去！

[ˌhɪr'æftər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːnd] [maɪ'self] .

Hereafter	**I**	**will**	**take**	**charge**	**of**	**this**	**fiend**	**myself**	**.**
此后	我	将要	拿	收费	的	这	恶魔	我	.

今后我将亲自处置这个恶魔。

" [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ænd; ənd][gɑːt] -

"	**That**	**night**	**,**	**before**	**retiring**	**,**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**wife**	**went**	**and**	**got**	**Teenchy**
"	那	夜晚	,	前	退休	,	这	王子	和	他的	妻子	去	和	得到	-

[dʌk] ,

Duck	**,**
鸭子	,

“那天晚上，王子和他的妻子在就寝前，去把丁奇鸭弄来了。”

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] beating32

and	**prepared**	**to**	**give**	**her**	**such**	**a**	**beating32**
和	准备	到	给	她	这样的	一个	beating32

并准备狠狠揍她一顿32

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [deθ] .

as	**they**	**had**	**no**	**doubt**	**would**	**cause**	**her**	**death**	**.**
作为	他们	有	不	怀疑	会	原因	她	死亡	.

因为他们毫不怀疑会害死她。

['fɔːrtʃənətli] , - [dʌk] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

Fortunately	**,**	**Teenchy**	**Duck**	**saw**	**the**	**danger**	**and**	**cried**	**out**	**:**
幸运的是	,	-	鸭子	锯	这	危险	和	哭	出去	:

幸好，小鸭丁奇察觉到了危险，大声喊了出来：

" [frend] [biːz] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

"	**Friend**	**Bees**	**!**	**come**	**out**	**and**	**help**	**me**	**.**
"	朋友	蜜蜂	!	来	出去	和	帮助	我	.

“蜜蜂朋友们！快出来帮帮我。”

" [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːz] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns]

"	**A**	**buzzing**	**sound**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**then**	**the**	**Bees**	**swarmed**	**on**	**the**	**Prince**
"	一个	嗡嗡声	声音	曾是	听到	,	和	然后	这	蜜蜂	蜂拥而至	在	这	王子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

“只听见一阵嗡嗡声，然后蜜蜂就蜂拥而至，落在了王子和他的妻子身上。”

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['terəbli] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

and	**stung**	**them**	**so**	**terribly**	**that**	**they**	**became**	**frightful**	**to**	**behold**	**.**
和	被蜇了	他们	所以	可怕	那	他们	成为	可怕	到	看哪	.

蜇伤它们后，它们变得面目狰狞，令人不忍直视。

" [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌgli] [wɪtʃ] , " [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] .

"	**Return**	**the**	**money**	**to**	**this**	**ugly**	**witch**	**,**	**"**	**groaned**	**the**	**unfortunate**	**wife**	**.**
"	返回	这	钱	到	这	丑陋的	巫婆	,	"	呻吟	这	不幸	妻子	.

“把钱还给这个丑陋的巫婆，”不幸的妻子呻吟道。

" [rʌn] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	**Run**	**,**	**or**	**we**	**are**	**done**	**for**	**.**
"	跑步	,	或者	我们	是	完毕	为了	.

“快跑，否则我们就完了。”

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] .

"	**The**	**Prince**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**be**	**told**	**twice**	**.**
"	这	王子	做过	不是	等待	到	是	讲述	两次	.

王子无需别人说第二遍就立刻行动了。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [dʌk]

He	ran	and	got	the	purse	full	of	gold	,	and	returned	it	to	Teenchy	Duck
他	跑	和	得到	这	钱包	满的	的	金子	,	和	返回	它	到	-	鸭子

.

:

.

他跑去取回了装满金子的钱包，并把它还给了小鸭丁奇。

" [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔŋkəd] .

"	Here	,	"	said	he	,	"	I	am	conquered	.
"	这里	,	"	说	他	,	"	我	是	征服	.

“我被征服了，”他说。

[bʌt; bət][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [graʊndz] ['kwɪkli] .

But	get	out	of	my	grounds	quickly	.
但	得到	出去	的	我的	理由	迅速地	.

但请你赶紧离开我的地盘。

" [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , - [dʌk] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ['sɪŋɪŋ] : " [kwæk] , [kwæk] !

"	Full	of	joy	,	Teenchy	Duck	went	out	into	the	road	singing	:	"	Quack	,	quack	!
"	满的	的	喜悦	,	-	鸭子	去	出去	进入	这	路	歌唱	:	"	嘎嘎	,	嘎嘎	!

“小鸭子兴高采烈地走到路上，唱着：‘嘎嘎，嘎嘎！

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] !

I	have	got	my	beautiful	money	!
我	有	得到	我的	美丽的	钱	!

我拿到我的宝贝钱啦！

[kwæk] , [kwæk] !

Quack	,	quack	!
嘎嘎	,	嘎嘎	!

嘎嘎！

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] ! " -

Here	is	my	beautiful	money	!	"	33
这里	是	我的	美丽的	钱	!	"	-

这是我漂亮的钱！“33

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

On	her	way	home	she	returned	the	friends	that	had	aided	her	to	the
在	她	方式	家	她	返回	这	朋友们	那	有	协助	她	到	这

['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

places	where	she	had	found	them	,
地方	在哪里	她	有	成立	他们	,

在回家的路上，她把帮助过她的朋友们送回了她们最初相遇的地方。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

thanking	them	kindly	for	their	assistance	in	time	of	need	.
谢谢	他们	亲切地	为了	他们的	协助	在	时间	的	需要	.

衷心感谢他们在危难之际提供的帮助。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] - [dʌk] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [dɔːr] .

At	break	of	day	Teenchy	Duck	found	herself	at	her	master's	door	.
在	休息	的	天	-	鸭子	成立	她自己	在	她	硕士学位	门	.

天刚破晓，小鸭丁奇就发现自己站在主人的门口。

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [laʊd] [kraɪz] .

She	aroused	him	by	her	loud	cries	.
她	被唤醒	他	经过	她	大声	哭泣	.

她的大声哭喊激起了他的欲望。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][nɑːt]

After	**that**	**,**	**the**	**family**	**was**	**rich**	**,**	**but**	**the**	**master**	**and**	**mistress**	**were**	**not**
后	那	,	这	家庭	曾是	富有的	,	但	这	掌握	和	情妇	是	不是

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

此后，这家人虽然富裕了，但主人和女主人却并不快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	**they**	**knew**	**the**	**money**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**them**	**.**
为了	他们	知道	这	钱	做过	不是	属于	到	他们	.

因为他们知道这笔钱不属于他们。

- [dʌk] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fæt] .

Teenchy	**Duck**	**was**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**,**	**and**	**grew**	**to**	**be**	**large**	**and**	**fat**	**.**
-	鸭子	曾是	出色地	已采取	关心	的	,	和	生长	到	是	大的	和	胖的	.

Teenchy Duck 得到了很好的照顾，长得又大又胖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd][æt; ət][ɔːl] ,

If	**she**	**went**	**to**	**the**	**village**	**pond**	**at**	**all**	**,**
如果	她	去	到	这	村庄	池塘	在	全部	,

如果她真的去了村里的池塘，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

it	**was**	**only**	**to**	**take**	**a**	**bath**	**with**	**her**	**comrades**	**and**	**to**	**tell**	**a**
它	曾是	仅有的	到	拿	一个	洗澡	和	她	同志们	和	到	告诉	一个

['sɜːrt(ə)n] [dʌk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌni] . -

certain	**Duck**	**of**	**her**	**remarkable**	**exploit**	**of**	**recovering**	**the**	**beautiful**	**money**	**.**	**34**
肯定	鸭子	的	她	卓越	开发	的	恢复中	这	美丽的	钱	.	-

她只是想和同伴们一起洗个澡，然后把她找回那笔漂亮钱财的非凡经历告诉一个叫鸭子的人。34

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['mɪstər] . [sneɪl] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wʊlf]

MR	**.**	**SNAIL**	**AND**	**BROTHER**	**WOLF**
先生	.	蜗牛	和	兄弟	狼

蜗牛先生和狼兄

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd]

One	**night**	**,**	**in**	**the**	**season**	**when**	**the**	**hawthorn**	**flowers**	**were**	**blooming**	**and**
一	夜晚	,	在	这	季节	什么时候	这	山楂	花朵	是	盛开	和

[pɝ'fjuːmɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

perfuming	**the**	**air**	**,**
香水	这	空气	,

一天晚上，正值山楂花盛开、香气四溢的季节，

['brʌðər] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .

Brother	**Wolf**	**came**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**hill**	**in**	**a**	**brisk**	**gallop**	**.**
兄弟	狼	来了	出去	的	这	树林	,	和	跑	向下	这	爬坡道	在	一个	轻快	驰骋	.

狼兄从树林里出来，飞快地跑下山坡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] [sɔː] ['brʌðər] [wʊlf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪl] , [huː] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] ,

A	**little**	**Snail**	**saw**	**Brother**	**Wolf**	**—**	**a**	**little**	**Snail**	**,**	**who**	**,**	**to**	**accommodate**	**himself**	**,**
一个	小的	蜗牛	锯	兄弟	狼	—	一个	小的	蜗牛	,	WHO	,	到	容纳	他自己	,

一只小蜗牛看见了狼哥哥——一只小蜗牛，为了迁就自己，

['kærid] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

carried	**his**	**house**	**on**	**his**	**back**	**and**	**his**	**horns**	**on**	**his**	**head**	**.**
携带	他的	房子	在	他的	后退	和	他的	角	在	他的	头	.

他背着房子，头上顶着角。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sneɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['brʌðər] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi]

He	was	a	very	funny	little	Snail	;	and	,	as	Brother	Wolf	was	passing	,	he
他	曾是	一个	非常	有趣的	小的	蜗牛	;	和	,	作为	兄弟	狼	曾是	通过	,	他

[læft] [ə'laʊd] —

laughed	aloud	—
笑了	大声	—

他是一只非常滑稽的小蜗牛；当狼哥哥经过时，他哈哈大笑起来——

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	,	he	,	he	!
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿！

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['brʌðər] [wʊlf] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Hearing	this	,	Brother	Wolf	paused	,	turned	around	,	and	said	:
"	听力	这	,	兄弟	狼	暂停	,	转向	大约	,	和	说	:

听到这话，狼兄顿了顿，转过身来说道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] , ['lɪt(ə)l] [sneɪl] ? " -

"	Why	do	you	laugh	,	little	Snail	?	"	35
"	为什么	做	你	笑	,	小的	蜗牛	?	"	-

“小蜗牛，你为什么笑？”35

" [waɪ] [duː][aɪ] [læf] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [sneɪl] .

"	Why	do	I	laugh	?	"	exclaimed	Mr	.	Snail	.
"	为什么	做	我	笑	?	"	惊呼	先生	.	蜗牛	.

“我为什么会笑呢？”蜗牛先生惊呼道。

" [jes] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .

"	Yes	,	"	said	Brother	Wolf	.
"	是的	,	"	说	兄弟	狼	.

“是的，”狼兄说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	see	anything	ridiculous	about	me	?	"
"	做	你	看	任何事物	荒谬的	关于	我	?	"

你觉得我身上有什么荒谬之处吗？

" [noʊ] , ['brʌðər] [wʊlf] , " [sed] ['mɪstər] . [sneɪl] ; " [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɪrəns] .

"	No	,	Brother	Wolf	,	"	said	Mr	.	Snail	;	"	on	the	contrary	,	you	make	a	very	fine	appearance	.
"	不	,	兄弟	狼	,	"	说	先生	.	蜗牛	;	"	在	这	相反	,	你	制作	一个	非常	美好的	外貌	.

“不，狼兄，”蜗牛先生说；“恰恰相反，你看起来非常精神。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] [ɪn'diːd] .

You	have	on	your	Sunday	clothes	,	and	you	are	handsome	indeed	.
你	有	在	你的	星期日	衣服	,	和	你	是	英俊的	的确	.

你穿着周日盛装，确实很帅。

[noʊ] , ['brʌðər] [wʊlf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] . "

No	,	Brother	Wolf	,	you	are	not	at	all	ridiculous	.	"
不	,	兄弟	狼	,	你	是	不是	在	全部	荒谬的	.	"

“不，狼兄，你一点也不荒谬。”

" [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] ['læftər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['brʌðər] [wʊlf] .
" Why , then , this laughter ? " inquired Brother Wolf .
" 为什么 , 然后 , 这 笑声 ? " 询问 兄弟 狼 .

“那么，这笑声是怎么回事呢？”狼兄问道。

" ['ænsər] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" Answer me at once , for I am in a hurry .
" 回答 我 在 一次 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 .

请立即回答我，因为我很着急。

[spiːk] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
Speak this instant , or it will not be well for you . "
说话 这 立即的 , 或者 它 将要 不是 是 出色地 为了 你 . "

立刻说出来，否则对你没好处。

" [duː][nɑːt][get] ['æŋgri] , ['brʌðər] [wʊlf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
" Do not get angry , Brother Wolf ; it is not worth while .
" 做 不是 得到 生气的 , 兄弟 狼 ; 它 是 不是 值得 尽管 .

“狼兄，别生气，不值得。”

[aɪ]['oʊnli] [left] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [wen] ['niːðər] [dɔːgz][nɔːr][men] [wɜːr; wər]
I only laughed to see you running so fast when neither dogs nor men were
我 仅有的 笑了 到 看 你 跑步 所以 快速地 什么时候 两者都不 狗 也不 男人 是
[pər'sʊ] [juː; jʊ] .
pursuing you .
追求 你 .

看到你跑得那么快，既没有狗也没有人追你，我忍不住笑了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? "
Where are you going in such a hurry ? "
在哪里 是 你 去 在 这样的 一个 匆忙 ? "

你这么着急要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] . -
" I am going to the city , " said Brother Wolf . 36 -
" 我 是 去 到 这 城市 , " 说 兄弟 狼 . -

“我要去城里，”狼兄弟说。36

" [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [sneɪl] .
" To the city ? " exclaimed Mr . Snail .
" 到 这 城市 ? " 惊呼 先生 . 蜗牛 .

“去城里？”蜗牛先生惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? "
" What do you propose to do there ? "
" 什么 做 你 提出 到 做 那里 ? "

“你打算在那里做什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] , [huː] [ɪz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
" I want to see my brother , who is sick in the menagerie .
" 我 想 到 看 我的 兄弟 , WHO 是 生病的 在 这 动物园 .

“我想去看望我生病的弟弟，他被关在动物园里。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
He has written me to come to him . "
他 有 书面 我 到 来 到 他 . "

他写信让我去见他。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kwɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [sneɪl] .
" That is very queer , " said Mr . Snail .
" 那 是 非常 酷儿 , " 说 先生 . 蜗牛 .

“这真是太奇怪了，”蜗牛先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['ɔːlsoʊ] . "
" I am going to the city also . "
" 我 是 去 到 这 城市 还 . "

“我也要去城里。”

" [bɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] [wʊlf] , [kən'temptʃuəsli] .
" Bosh ! " exclaimed Brother Wolf , contemptuously .
" 博世 ! " 惊呼 兄弟 狼 , 轻蔑地 .

“呸！”狼兄轻蔑地喊道。

" [henz] [wɪl] [hæv; həv] [tiːθ] [ænd; ənd] [səuz] [saɪd] - ['pɑːkəts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
" Hens will have teeth and sows side - pockets before you get there .
" 母鸡 将要 有 牙齿 和 母猪 边 - 口袋 前 你 得到 那里 .

“在你到达之前，母鸡就会长出牙齿，母猪就会长出侧袋。”

" ['mɪstər] . [sneɪl] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [in'sʌltid] [æt; ət] ['brʌðər] ['wʊlfs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" Mr . Snail felt himself somewhat insulted at Brother Wolf's remark , and replied :
" 先生 . 蜗牛 毛毡 他自己 有些 受辱 在 兄弟 狼的 评论 , 和 回复 :

蜗牛先生觉得狼哥的话有些冒犯，便回答说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][hen][tuː; tə][hæv; həv] [tiːθ] ;
" I do not know how long it takes a hen to have teeth ;
" 我 做 不是 知道 如何 长的 它 需要 一个 母鸡 到 有 牙齿 ;

我不知道母鸡需要多久才能长出牙齿；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but one thing I do know , and that is ,
但 一 事物 我 做 知道 , 和 那 是 ,

但我知道一件事，那就是：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] . "
that I will arrive in the city before you do . "
那 我 将要 到达 在 这 城市 前 你 做 . "

我会比你先到达这座城市。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][legz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , " [sed] ['brʌðər]
" You have no legs , and you carry your house on your back , " said Brother
" 你 有 不 腿 , 和 你 携带 你的 房子 在 你的 后退 , " 说 兄弟
[wʊlf] ;
Wolf ;
狼 ;

“你没有腿，却背着房子，”狼兄说；

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ? "
" how will you manage to get there ? "
" 如何 将要 你 管理 到 得到 那里 ? "

“你打算怎么去那里？”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . -
" Don't trouble about that , " said Mr . 37
" 不 麻烦 关于 那 , " 说 先生 . -

“别为那事烦恼了，”37号先生说道。

[sneɪl] .
Snail .
蜗牛 .

蜗牛。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [legz] .
" My house is mine , and I do not need legs .
" 我的 房子 是 矿 , 和 我 做 不是 需要 腿 .

“我的房子是我的，我不需要腿。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

I	will	be	in	the	city	before	you	.	"
我	将要	是	在	这	城市	前	你	.	"

我会比你先到城里。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tɔːk] , " [sed] ['brʌðər] [wʊlf] .

"	You	make	me	very	tired	with	your	talk	,	"	said	Brother	Wolf	.
"	你	制作	我	非常	疲劳的	和	你的	讲话	,	"	说	兄弟	狼	.

“你说话真让我厌烦，”狼兄说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	If	you	are	not	joking	,
"	如果	你	是	不是	开玩笑	,

“如果你不是在开玩笑，

[let] [ˌjuː 'es]['weɪdʒər][ə; eɪ] ['brekfəst] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ðer; ðər][fɜːrst] — [ðæt] [ɪz] ,

let	us	wager	a	breakfast	that	you	do	not	get	there	first	—	that	is	,
让	我们	赌注	一个	早餐	那	你	做	不是	得到	那里	第一的	—	那	是	,

我们不妨打个赌，用一顿早餐来赌你肯定比不上第一个到达那里——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] . "

if	you	are	not	joking	.	"
如果	你	是	不是	开玩笑	.	"

如果你不是在开玩笑的话。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [sneɪl] , " [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['brekfəst] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mr	.	Snail	,	"	let	it	be	a	breakfast	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	蜗牛	,	"	让	它	是	一个	早餐	.

“好吧，”蜗牛先生说，“那就当早餐吧。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [dʒʌmps][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæləp] .

I	even	give	you	three	jumps	in	advance	,	and	after	that	you	may	gallop	.
我	甚至	给	你	三	跳跃	在	进步	,	和	后	那	你	可能	驰骋	.

我甚至会提前给你三次跳跃的机会，之后你就可以策马奔腾了。

" [waɪl] ['brʌðər] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] , ['mɪstər] . [sneɪl] [krɔːld] [ʌp][ɑːn]

"	While	Brother	Wolf	was	making	ready	for	the	start	,	Mr	.	Snail	crawled	up	on
"	尽管	兄弟	狼	曾是	制作	准备好	为了	这	开始	,	先生	.	蜗牛	爬行	向上	在

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

“狼哥正准备出发时，蜗牛先生顺着他的尾巴爬了上来。”

[wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [wʊlf] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['goʊɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

When	the	signal	was	given	,	the	Wolf	hurried	on	,	going	very	rapidly	and	without
什么时候	这	信号	曾是	给定	,	这	狼	慌忙	在	,	去	非常	快速	和	没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

a	moment's	rest	.
一个	瞬间	休息	.

信号发出后，狼立刻疾驰而去，速度极快，一刻不停。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] .

He	arrived	in	the	city	the	next	day	;	but	found	the	gates	closed	.
他	到达的	在	这	城市	这	下一个	天	;	但	成立	这	大门	关闭	.

他第二天就到了城里，却发现城门紧闭。

['brʌðər] [wʊlf] [nɑːkt] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Brother	Wolf	knocked	very	hard	,	and	waited	for	some	one	to	come	and
兄弟	狼	敲门	非常	难的	,	和	等待	为了	一些	一	到	来	和

[æd'mɪt][hɪm; ɪm] . -

admit	him	.	38
承认	他	.	-

狼兄用力敲门，等着有人来接他。38

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [sneɪl] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

During	this	time	Mr	.	Snail	dropped	on	the	ground	and	climbed	on	the	wall	.
期间	这	时间	先生	.	蜗牛	掉落	在	这	地面	和	攀登	在	这	墙	.

这时，蜗牛先生掉到地上，爬上了墙。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?

"	Is	that	you	,	my	friend	?
"	是	那	你	,	我的	朋友	?

“是你吗，我的朋友？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	I	have	been	waiting	for	you	a	long	time	.
"	我	有	到过	等待	为了	你	一个	长的	时间	.

我等你很久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] . " -

I	am	hungry	now	,	and	want	my	breakfast	.	"	39
我	是	饥饿的	现在	,	和	想	我的	早餐	.	"	-

我现在饿了，想吃早餐。”39

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði] ['laɪənz] ['si:krət]

THE	LION'S	SECRET
这	狮子的	秘密

狮子的秘密

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔrfən] .

Once	upon	a	time	there	were	two	brothers	,	who	were	orphans	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	二	兄弟	,	WHO	是	孤儿	.

从前有两个兄弟，他们都是孤儿。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz] [neɪmd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - .

The	oldest	was	named	Mahobane	and	the	youngest	Lovallec	.
这	最老	曾是	命名	-	和	这	最小的	-	.

年纪最大的名叫马霍巴内，年纪最小的名叫洛瓦列克。

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['begərz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

These	unfortunate	children	had	been	beggars	since	they	were	six	years	of	age	.
这些	不幸	孩子们	有	到过	乞丐	自从	他们	是	六	年	的	年龄	.

这些不幸的孩子从六岁起就成了乞丐。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ɑ:n] ['maʊntnz]

They	went	from	house	to	house	and	from	village	to	village	,	on	mountains
他们	去	从	房子	到	房子	和	从	村庄	到	村庄	,	在	山脉

[ænd; ənd][ɪn] ['væliz] ,

and	in	valleys	,
和	在	山谷	,

他们挨家挨户、从一个村庄走到另一个村庄，翻山越岭，跋山涉水。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][kraɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] :

but	wherever	they	went	their	cry	was	the	same	:
但	无论	他们	去	他们的	哭	曾是	这	相同的	:

但无论他们走到哪里，他们的呼喊声都一样：

" [gʊd] [frendz] !
" Good friends !
" 好的 朋友们 !

好朋友!

[gɪv] [ˌjuː 'es][ɑːmz] !
give us alms !
给 我们 施舍 !

施舍给我们吧!

[kaɪnd] [frendz] !
Kind friends !
种类 朋友们 !

好朋友!

[help][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] !
help the unfortunate !
帮助 这 不幸 !

帮助不幸的人!

" [ðer; ðər][lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][æz; əz]
" Their lot was a hard one , even as children , but it was harder as
" 他们的 很多 曾是 一个 难的 一 , 甚至 作为 孩子们 , 但 它 曾是 更难 作为
[ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] ,
they grew older ,
他们 生长 老 ,

“他们小时候日子就不好过，长大后就更难了。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz] ['twenti] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]
for when the oldest was twenty they discovered that they had only
为了 什么时候 这 最老 曾是 二十 他们 发现 那 他们 有 仅有的
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , after40
succeeded , after40
成功了 , after40

当最大的孩子二十岁时，他们发现他们只有在40岁之后才真正成功。

[ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] .
all their efforts , in keeping soul and body together .
全部 他们的 努力 , 在 保持 灵魂 和 身体 一起 .

他们竭尽全力，只为保持灵魂与肉体的合一。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , - [ɪk'skleɪmd] :
Finally , one day , Mahobane exclaimed :
最后 , 一 天 , - 惊呼 :

终于有一天，马霍巴内惊呼道:

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" I know what I shall do to make a great deal of money in a very short time .
" 我 知道 什么 我 将 做 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 在 一个 非常 短的 时间 .
"
"
"

“我知道怎样才能在很短的时间内赚到很多钱。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .
" What is it ? " cried Lovallec .
" 什么 是 它 ? " 哭 - .

“那是什么？”洛瓦列克喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
" One of us , " said the eldest ,
" 一 的 我们 , " 说 这 长子 ,

“我们之中有人，”年纪最大的说道。

" [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" will have to become blind and lead the other by the hand ,
" 将要 有 到 变得 瞎的 和 带领 这 其他 经过 这 手 ,

“必须视而不见，牵着对方的手去引导，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz]
going from house to house and along the public highways asking for alms
去 从 房子 到 房子 和 沿着 这 民众 高速公路 问 为了 施舍
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] . "
from the people and from the travellers . "
从 这 人们 和 从 这 旅行者 . "

他们挨家挨户地走，沿着公共道路向路人和过路人乞讨。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] - , " [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" You are right , " said Lovallec , " but , alas !
" 你 是 正确的 , " 说 - , " 但 , 唉 !

“你说得对，”洛瓦列克说，“但是，唉！”

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][blaɪnd] . "
neither one of us is blind . "
两者都不 一 的 我们 是 瞎的 . "

我们俩都不是瞎子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] . "
" It will be easy enough , " said the other , " to become so . "
" 它 将要 是 简单的 足够的 , " 说 这 其他 , " 到 变得 所以 . "

“要做到这一点很容易，”另一个人说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] - .
" How can that be ? " asked Lovallec .
" 如何 能 那 是 ? " 问 - .

“怎么可能呢？”洛瓦列克问道。

" [oʊ] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] .
" Oh , easy enough , " said the elder .
" 哦 , 简单的 足够的 , " 说 这 长老 .

“哦，这很容易，”老人说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" One of us will have to put out his eyes . "
" 一 的 我们 将要 有 到 放 出去 他的 眼睛 . "

“我们之中必须有人挖出他的眼睛。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ; " [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .
" Oh , no ! " exclaimed the younger ; " that would make one of us suffer too much .
" 哦 , 不 ! " 惊呼 这 年轻 ; " 那 会 制作 一 的 我们 遭受 也 很多 .
" -
" 41
" -

“哦，不！”年纪较小的那个惊呼道，“那样我们俩就太痛苦了。”41

" [ɑː] , " [sed] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɪmɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tendər] -
" Ah , " said Mahobane , to the younger , " you are timid , you are tender -
" 啊 , " 说 - , 到 这 年轻 , " 你 是 胆小 , 你 是 投标 -
['hɑrtɪd] :
hearted :
心地 :

“啊，”马霍巴内对年轻的那位说，“你胆小，心肠软：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ?
What is a little suffering in comparison with the happy times we should have ?
什么 是 一个 小的 痛苦 在 比较 和 这 快乐的 时代 我们 应该 有 ?

与我们本应拥有的快乐时光相比，这点小小的苦难又算得了什么呢?

[ðə; ði] [sɔːft] [bedz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] , [ðə; ði] [faɪn] [miːts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ,

the	soft	beds	we	should	sleep	in	,	the	fine	meats	that	will	be	offered	us	,
这	柔软的	床	我们	应该	睡觉	在	,	这	美好的	肉类	那	将要	是	提供	我们	,

我们将睡在柔软的床上，我们将享用美味的肉类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

and	the	good	wines	we	have	not	tasted	in	so	long	?
和	这	好的	葡萄酒	我们	有	不是	尝过	在	所以	长的	?

还有我们很久没品尝过的那些好酒?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] - ;

But	it	does	not	follow	that	you	are	to	be	blind	,	"	continued	Mahobane	;
但	它	做	不是	跟随	那	你	是	到	是	瞎的	,	"	持续	-	;

“但这并不意味着你就应该视而不见，”马霍巴内继续说道；

" [ðə; ði] [lɑːt] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

"	the	lot	may	fall	to	me	instead	of	you	.	"
"	这	很多	可能	落下	到	我	反而	的	你	.	"

“也许这次的命运会落到我身上，而不是你身上。”

" [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ; " [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [strɔːz] .

"	So	be	it	,	"	said	the	younger	;	"	let	us	draw	straws	.
"	所以	是	它	,	"	说	这	年轻	;	"	让	我们	画	吸管	.

“那就这样吧，”年轻人说，“我们抽签决定。”

" - [prɪ'perd] [ðə; ði] [strɔːz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['veri] ['klevərli] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

"	Mahobane	prepared	the	straws	,	and	arranged	very	cleverly	to	cheat	his	younger	brother	.
"	-	准备	这	吸管	,	和	安排	非常	巧妙地	到	欺骗	他的	年轻	兄弟	.

“真帆羽准备好了稻草，并非常巧妙地安排欺骗他的弟弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] .

He	had	no	sooner	carried	his	point	than	he	put	out	his	brother's	eyes	with	a	thorn	.
他	有	不	很快	携带	他的	观点	比	他	放	出去	他的	兄弟	眼睛	和	一个	刺	.

他刚表达完自己的观点，就用一根刺戳瞎了他哥哥的眼睛。

- [skriːmd] ['laʊdli] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Lovallec	screamed	loudly	under	the	pain	of	this	operation	,
-	尖叫	高声	在下面	这	疼痛	的	这	手术	,

洛瓦列克在手术的剧痛中发出了一声凄厉的惨叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] : -

but	the	only	sympathy	he	got	from	his	cruel	brother	was	this	:	42
但	这	仅有的	同情	他	得到	从	他的	残忍的	兄弟	曾是	这	:	-

但他从残忍的哥哥那里得到的唯一同情是：42

" [kraɪ] ['laʊdər] , [maɪ] ['brʌðər] ! [kraɪ] ['laʊdər] !

"	Cry	louder	,	my	brother	!	cry	louder	!
"	哭	更大声	,	我的	兄弟	!	哭	更大声	!

“哭得更大声些，我的兄弟！哭得更大声些！”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] .

for	here	the	people	are	passing	,	and	when	they	behold	your	condition	they	will	give	us	money	.
为了	这里	这	人们	是	通过	,	和	什么时候	他们	看哪	你的	状况	他们	将要	给	我们	钱	.

因为这里有人路过，当他们看到你们的处境时，他们会给我们钱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] .

"	It	was	even	so	.
"	它	曾是	甚至	所以	.

事实的确如此。

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['peniz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ðeɪ] ['kærid] ,

Silver	and	pennies	fell	into	the	wooden	bowl	they	carried	,
银	和	便士	跌倒	进入	这	木制的	碗	他们	携带	,

银币和便士落入他们提着的木碗里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

and	this	success	was	continued	for	more	than	a	year	.
和	这	成功	曾是	持续	为了	更多的	比	一个	年	.

这一成功持续了一年多。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] ['entərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

Then	a	wicked	thought	entered	the	head	of	Mahobane	,	the	eldest	,
然后	一个	邪恶	想法	进入	这	头	的	-	,	这	长子	,

这时，长子马霍巴内脑海中浮现出一个邪恶的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] .

and	he	made	up	his	mind	to	get	rid	of	his	unfortunate	brother	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	得到	摆脱	的	他的	不幸	兄弟	.

他下定决心要除掉他那不幸的弟弟。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɑːndər]

So	one	day	he	carried	him	into	the	great	forest	and	left	him	to	wander
所以	一	天	他	携带	他	进入	这	伟大的	森林	和	左边	他	到	漫步

[ə'loʊn][ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

alone	and	find	his	way	out	as	best	he	could	;
独自的	和	寻找	他的	方式	出去	作为	最好的	他	可以	;

于是有一天，他把孩子抱进大森林，让他独自一人四处游荡，尽可能地找到出路；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] , [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

but	,	being	blind	,	this	he	was	unable	to	do	.
但	,	存在	瞎的	,	这	他	曾是	无法	到	做	.

但由于双目失明，他无法做到这一点。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ?

"	Where	am	I	,	my	dear	brother	?
"	在哪里	是	我	,	我的	亲爱的	兄弟	?

“我亲爱的哥哥，我在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] .

"	But	there	was	no	answer	to	his	heart	-	rending	cries	.
"	但	那里	曾是	不	回答	到	他的	心	-	渲染	哭泣	.

但他撕心裂肺的呼喊却无人回应。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	cowardly	brother	,	who	had	deserted	him	,	was	already	far	away	.
这	胆小	兄弟	,	WHO	有	荒凉的	他	,	曾是	已经	远的	离开	.

那个抛弃他的懦弱的弟弟已经走远了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [wʊd] [bɪ'liːv] that43

It	was	long	before	Lovallec	,	the	blind	one	,	would	believe	that43
它	曾是	长的	前	-	,	这	瞎的	一	,	会	相信	that43

很久以后，盲人洛瓦列克才会相信这一点。43

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dezərt] [hɪm; ɪm] .

his	brother	could	be	cruel	enough	to	desert	him	.
他的	兄弟	可以	是	残忍的	足够的	到	沙漠	他	.

他的兄弟可能会残忍地抛弃他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] ['brʌðər] ,

He	called	and	cried	for	the	absent	brother	,
他	称为	和	哭	为了	这	缺席的	兄弟	,

他呼喊着哭喊着寻找不在身边的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ekoʊz] .

but	the	only	answer	he	heard	was	in	the	mocking	echoes	.
但	这	仅有的	回答	他	听到	曾是	在	这	嘲讽	回声	.

但他听到的唯一回应，却是嘲讽的回声。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

Night	came	,	and	he	was	tired	,	hungry	,	and	thirsty	.
夜晚	来了	,	和	他	曾是	疲劳的	,	饥饿的	,	和	渴	.

夜幕降临，他感到疲惫、饥饿和口渴。

[dɪ'sper] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] .

Despair	seized	him	and	he	continued	his	lamentations	.
绝望	查获	他	和	他	持续	他的	哀歌	.

他陷入绝望，继续哀叹。

" [ɑː] , [maɪ] ['brʌðər] !

"	Ah	,	my	brother	!
"	啊	,	我的	兄弟	!

“啊，我的哥哥！”

[maɪ] ['brʌðər] !

my	brother	!
我的	兄弟	!

我的哥哥!

[haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] !

how	cruel	you	have	been	to	forsake	me	!
如何	残忍的	你	有	到过	到	背叛	我	!

你竟如此残忍地抛弃了我!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ,

Is	it	my	fate	to	die	of	hunger	at	the	foot	of	this	tree	,
是	它	我的	命运	到	死	的	饥饿	在	这	脚	的	这	树	,

难道我的命运注定要在这棵树下饿死吗?

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] [biːsts] [ðæt] [roʊm] [θruː] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ?

or	become	the	prey	of	the	ravenous	beasts	that	roam	through	this	forest	?
或者	变得	这	猎物	的	这	贪婪的	野兽	那	漫游	通过	这	森林	?

还是成为游荡在这片森林中的饥饿野兽的猎物?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æt; ət] [wʌns] .

Better	a	thousand	times	that	I	should	die	at	once	.
更好的	一个	千	时代	那	我	应该	死	在	一次	.

我宁愿立刻死去一千次。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðər] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	With	this	the	unfortunate	brother	climbed	the	tree	,	at	the	foot	of	which	he
"	和	这	这	不幸	兄弟	攀登	这	树	,	在	这	脚	的	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] ,

found	himself	,
成立	他自己	,

“于是，这位不幸的兄弟爬上了树，却发现自己身处树下。”

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

groping	his	way	up	the	trunk	,
摸索	他的	方式	向上	这	树干	,

他摸索着爬上树干，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

and	was	preparing	to	throw	himself	to	the	ground	to	end	his	existence
和	曾是	准备	到	扔	他自己	到	这	地面	到	结尾	他的	存在

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

then	and	there	,
然后	和	那里	,

他当时正准备扑倒在地，结束自己的生命。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] . -

when	he	heard	in	the	forest	,	near	at	hand	,	the	terrible	roaring	of	a	lion	.	44
什么时候	他	听到	在	这	森林	,	靠近	在	手	,	这	糟糕的	咆哮	的	一个	狮子	.	-

这时，他听到附近森林里传来狮子可怕的咆哮声。44

[æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]

At	this	sound	the	leaves	and	branches	of	the	tree	trembled	,	and	the	blind
在	这	声音	这	树叶	和	分支	的	这	树	颤抖	,	和	这	瞎的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pɔːzd] .

unfortunate	paused	.
不幸	暂停	.

听到这声音，树叶和树枝都颤抖起来，那位不幸的盲人停下了脚步。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] ,

The	roaring	of	the	Lion	,	as	it	seemed	,	was	a	call	to	the	Wolf	,
这	咆哮	的	这	狮子	,	作为	它	似乎	,	曾是	一个	称呼	到	这	狼	,

狮子的咆哮，似乎是在召唤狼。

[huː] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

who	soon	made	his	appearance	at	the	foot	of	the	tree	.
WHO	很快	制成	他的	外貌	在	这	脚	的	这	树	.

他很快出现在树下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [wʊlf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] ; " [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	You	are	late	,	Wolf	!	"	exclaimed	the	Lion	;	"	where	do	you	come	from	?	"
"	你	是	晚的	,	狼	!	"	惊呼	这	狮子	;	"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“狼，你迟到了！”狮子喊道，“你从哪里来？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [wer] [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] ['hjuːmən]

"	I	have	been	at	Offemborough	,	"	said	the	Wolf	,	"	where	I	have	tasted	human
"	我	有	到过	在	-	,	"	说	这	狼	,	"	在哪里	我	有	尝过	人类

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

“我去过奥芬伯勒，”狼说，“在那里我尝过人肉。”

[ðer; ðər] ['evriwʌn] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [prə'tekt]
There everyone is dying of thirst , and the people are too weak to protect
那里 每个人 是 垂死 的 口渴 , 和 这 人们 是 也 虚弱的 到 保护
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

那里的人们都渴死了，而且太虚弱，无法保护自己。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] .
That is why I am late .
那 是 为什么 我 是 晚的 .

这就是我迟到的原因。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪən] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" At this the Lion laughed heartily .
" 在 这 这 狮子 笑了 衷心地 .

狮子听了这话，哈哈大笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] ['wɔ:tər][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" I know , " said he , " how water can be procured for the inhabitants of
" 我 知道 , " 说 他 , " 如何 水 能 是 采购 为了 这 居民 的
[ðɪs] ['sɪti] . "
this city . "
这 城市 . "

“我知道，”他说，“如何为这座城市的居民获取水源。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ?
" But how can this be done ?
" 但 如何 能 这 是 完毕 ?

“但这该如何做到呢？”

" [ðə; ði] [wʊlf] [in'kwaiəd] .
" the Wolf inquired .
" 这 狼 询问 .

“狼问道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] [wei] ;
" It is easy enough , " said the Lion , in his positive way ;
" 它 是 简单的 足够的 , " 说 这 狮子 , 在 他的 积极的 方式 ;

“这很容易，”狮子用他那乐观的语气说道；

" [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi] are45
" take a small piece of the root of this very tree under which we are45
" 拿 一个 小的 片 的 这 根 的 这 非常 树 在下面 哪个 我们 are45

“取一小段我们此刻所处的这棵树的根部。”45

['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [straɪk] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['seɪɪŋ] :
standing , and strike three times on the rock in the middle of the city , saying :
常设 , 和 罢工 三 时代 在 这 岩石 在 这 中间 的 这 城市 , 说 :

站着，在城中央的岩石上击打三次，说：

" - [kʌm] , ['dʒent(ə)l] [du:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
" ' Come , gentle Dew , from the skies ,
" - 来 , 温和的 露 , 从 这 天空 ,

“来吧，温柔的露珠，从天而降，

[rɪ'freʃɪŋ] ['fauntinz] [raɪz] ,
Refreshing Fountains rise ,
令人耳目一新 喷泉 上升 ,

清澈的喷泉涌出，

[oʊ] , ['rɪvəz] !
Oh , Rivers !
哦 , 河流 !

哦，里弗斯!

[griːt] [menz] [aɪz] ! -
greet men's eyes ! '
迎接 男士 眼睛 ! -

迎接男士们的目光!

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['wɔːtər] , [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] [wɪl] [floʊ] ,
and immediately water , fresh and clear as crystal will flow ,
和 立即地 水 , 新鲜的 和 清除 作为 水晶 将要 流动 ,

立即会有清澈如水晶般的新鲜水流出，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ɔːl] . "
and it will flow in sufficient abundance to satisfy the needs of all . "
和 它 将要 流动 在 充足的 丰富 到 满足 这 需求 的 全部 . "

而且水量将十分充裕，足以满足所有人的需求。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" You are wise , " said the Wolf .
" 你 是 明智的 , " 说 这 狼 .

“你很聪明，”狼说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" Can you not give me some other useful information ? "
" 能 你 不是 给 我 一些 其他 有用 信息 ? "

你就不能提供一些其他有用的信息吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" Yes , " said the lion ,
" 是的 , " 说 这 狮子 ,

“是的，”狮子说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['remədi] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mælədi] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] .
" I can tell you a remedy that will cure all sorts of maladies and infirmities .
"
"
"

“我可以告诉你一种可以治愈各种疾病和不适的良方。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .
" What is that ? " said the Wolf .
" 什么 是 那 ? " 说 这 狼 .

“那是什么？”狼问道。

" [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd]
" To succeed in the art of medicine , " said the Lion , shaking his mane and
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

“要想在医学领域取得成功，”狮子一边抖着鬃毛和胡须一边说道。

" [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [triː] ,
" one has only to take the inner bark of this same tree ,
" 一 有 仅有的 到 拿 这 内 吠 的 这 相同的 树 ,

“只需取下这棵树的内皮，

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] of46

and	apply	it	to	the	seat	of46
和	申请	它	到	这	座位	of46

并将其应用于46号座位

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	disease	.
这	疾病	.

这种疾病。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [wʌn][ɪz][blaɪnd] ,

For	example	,	if	one	is	blind	,
为了	例子	, 如果		一	是	瞎的	,

例如，如果一个人是盲人，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

a	portion	of	the	inner	bark	of	the	tree	would	have	to	be	applied	to
一个	部分	的	这	内	吠	的	这	树	会	有	到	是	应用	到

[ðə; ði] [aɪz] . "

the	eyes	.	"
这	眼睛	.	"

需要将树皮内层的一部分敷在眼睛上。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	very	strange	,	"	said	the	Wolf	,	"	and	I	will	remember	it	.
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	说	这	狼	,	"	和	我	将要	记住	它	.

“这真是太奇怪了，”狼说，“我会记住的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni]

But	now	tell	me	from	whence	you	come	:	I	have	not	seen	you	for	many
但	现在	告诉	我	从	何处	你	来	:	我	有	不是	已见	你	为了	许多

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

现在请告诉我你从哪里来？我已经很多天没见到你了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] ,

"	I	have	just	arrived	from	the	city	of	the	famous	King	,
"	我	有	只是	到达的	从	这	城市	的	这	著名的	国王	,

我刚从那座著名的国王之城抵达，

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [naʊ] [laɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] . "

whose	beautiful	daughter	now	lies	dangerously	ill	.	"
谁	美丽的	女儿	现在	谎言	危险地	患病的	.	"

她美丽的女儿如今身患重病，生命垂危。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ? " [in'kwaiəd]

"	And	how	did	the	famous	King's	beautiful	daughter	come	to	be	ill	?	"	inquired
"	和	如何	做过	这	著名的	国王学院	美丽的	女儿	来	到	是	患病的	?	"	询问

[ðə; ði] [wʊlf] .

the	Wolf	.
这	狼	.

“那么，那位名声显赫的国王的美丽女儿怎么会生病呢？”狼问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - ,

"	Well	,	"	said	the	Lion	,	"	as	I	was	passing	over	the	mountain	of	Aventin	,
"	出色地	,	"	说	这	狮子	,	"	作为	我	曾是	通过	超过	这	山	的	-	,

“嗯，”狮子说，“当我经过阿文廷山时，

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːlfri] .

I	met	the	King's	daughter	riding	on	a	palfrey	.
我	遇见	这	国王学院	女儿	骑术	在	一个	帕尔弗雷	.

我遇见了骑着骏马的国王女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi] [met] .

She	was	smiling	on	all	,	and	giving	alms	to	every	unfortunate	she	met	.
她	曾是	微笑	在	全部	,	和	给予	施舍	到	每一个	不幸	她	遇见	.

她面带微笑地对待所有人，并向遇到的每一个不幸的人施舍。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] ,

She	was	so	beautiful	,	with	her	great	blue	eyes	,	and	so	simple	and	so	good	,
她	曾是	所以	美丽的	,	和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	,	和	所以	简单的	和	所以	好的	,

她非常漂亮，有一双湛蓝的眼睛，而且为人朴实善良。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['lʌvsɪk] , [soʊ] [aɪ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [hɜːr; hər]

that	it	made	me	lonely	and	lovesick	,	so	I	caused	to	be	sent	her
那	它	制成	我	孤独	和	相思病	,	所以	我	导致	到	是	发送	她

这让我感到孤独和相思，所以我让人把她送走了。

a47

a47
a47

a47

['terəb(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'suːm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] . "

terrible	malady	which	will	consume	her	,	and	to	-	day	she	should	be	dying	.	"
糟糕的	弊病	哪个	将要	消耗	她	,	和	到	-	天	她	应该	是	垂死	.	"

她患上了可怕的疾病，必将夺去她的生命，今天她就该死了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	Do	you	think	,	"	said	the	Wolf	,
"	做	你	思考	,	"	说	这	狼	,

“你认为，”狼说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] ['prɪnses] ? "

"	that	the	inner	bark	of	this	tree	would	cure	the	sick	princess	?	"
"	那	这	内	吠	的	这	树	会	治愈	这	生病的	公主	?	"

“这棵树的内皮可以治好生病的公主吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	No	,	"	said	the	Lion	.
"	不	,	"	说	这	狮子	.

“不，”狮子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	It	would	not	be	sufficient	in	this	case	,
"	它	会	不是	是	充足的	在	这	案件	,

“在这种情况下，这样做是不够的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['enəmi] ,

for	the	princess	has	an	evil	spirit	for	an	enemy	,
为了	这	公主	有	一个	邪恶的	精神	为了	一个	敌人	,

因为公主的敌人是邪灵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] .

and	she	will	have	to	be	treated	differently	.
和	她	将要	有	到	是	治疗	不同	.

她必须受到区别对待。

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

To	be	cured	,	she	must	be	given	the	blood	of	a	frog	mixed	with
到	是	治愈	,	她	必须	是	给定	这	血	的	一个	青蛙	混合	和

['mʌskədɪn] [waɪn] ,

muscadine	wine	,
麝香葡萄	葡萄酒	,

要治好她的病，必须给她喝青蛙血和麝香葡萄酒的混合物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði]['frɑːgz] [hɑːrt] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	second	day	she	must	eat	the	frog's	heart	cooked	in	the	juice	of	a
和	这	第二	天	她	必须	吃	这	青蛙的	心	煮熟	在	这	汁	的	一个

[fɪg] .

fig	.
如图	.

第二天，她必须吃用无花果汁煮熟的青蛙心。

" [hɪr] [ðə; ði]['laɪən] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn'kwaɪəd] :

"	Here	the	Lion	paused	,	and	the	Wolf	inquired	:
"	这里	这	狮子	暂停	,	和	这	狼	询问	:

狮子停顿了一下，狼问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [gʊd] [frend] ? "

"	Have	you	no	more	good	news	for	me	,	good	friend	?	"
"	有	你	不	更多的	好的	消息	为了	我	,	好的	朋友	?	"

“我的好朋友，你难道没有其他好消息要告诉我吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	No	,	"	said	the	Lion	.
"	不	,	"	说	这	狮子	.

“不，”狮子说。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	Then	good	-	by	until	next	year	,	"	said	the	Wolf	,
"	然后	好的	-	经过	直到	下一个	年	,	"	说	这	狼	,

“那么，明年再见！”狼说道。

" [wen] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] . " -

"	when	we	will	meet	at	the	same	time	and	place	.	"	48
"	什么时候	我们	将要	见面	在	这	相同的	时间	和	地方	.	"	-

“当我们在同一时间和地点相遇时。”48

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	Wolf	and	the	Lion	parted	,	each	going	his	way	through	the	forest	.
这	狼	和	这	狮子	分手了	,	每个	去	他的	方式	通过	这	森林	.

狼和狮子就此分别，各自穿过森林。

" [soʊ] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

"	So	,	then	,	"	exclaimed	Lovallec	,	the	blind	man	,	who	had	been	sitting	in	the	tree
"	所以	,	然后	,	"	惊呼	-	,	这	瞎的	男人	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	树

,

,
,

“那么，”一直坐在树上的盲人洛瓦列克惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ['æftər][ɔːl] .

"	I	have	not	been	deserted	by	Providence	after	all	.
"	我	有	不是	到过	荒凉的	经过	普罗维登斯	后	全部	.

“看来我终究没有被上帝抛弃。”

[ðiːz] [biːsts] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['siːkrɪts] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌhɪr'æftər] .

These	beasts	have	told	me	secrets	that	will	surely	be	useful	to	me	hereafter	.
这些	野兽	有	讲述	我	秘密	那	将要	一定	是	有用	到	我	此后	.

这些野兽告诉我一些秘密，这些秘密将来肯定会对我有用。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	The	sun	had	arisen	,	and	the	birds	began	to	sing	.
"	这	太阳	有	出现	,	和	这	鸟类	开始	到	唱歌	.

太阳升起来了，鸟儿开始歌唱。

- [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk]

Lovallec	came	down	from	the	tree	and	took	a	piece	of	the	inner	bark
-	来了	向下	从	这	树	和	采取	一个	片	的	这	内	吠

[ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

thereof	and	rubbed	it	on	his	eyes	.
其中	和	摩擦	它	在	他的	眼睛	.

洛瓦列克从树上下来，摘下一块内皮，揉揉眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Suddenly	he	found	that	his	eyesight	had	been	restored	to	him	,
突然	他	成立	那	他的	视力	有	到过	恢复	到	他	,

他突然发现自己的视力恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	happy	man	danced	around	in	a	transport	of	joy	.
和	这	快乐的	男人	跳舞	大约	在	一个	运输	的	喜悦	.

那个快乐的人欣喜若狂，翩翩起舞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] .

He	saw	the	skies	,	the	birds	,	the	flowers	,	and	,	above	all	,	the	sun	.
他	锯	这	天空	,	这	鸟类	,	这	花朵	,	和	,	多于	全部	,	这	太阳	.

他看到了天空、鸟儿、花朵，最重要的是，看到了太阳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	happy	once	more	.
他	曾是	快乐的	一次	更多的	.

他又一次感到快乐。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

He	placed	the	bark	in	his	bosom	and	pressed	it	there	,
他	放置	这	吠	在	他的	怀	和	按下	它	那里	,

他把树皮放在胸前，紧紧地按在那里。

['æftər] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['medɪs(ə)n] .

after	securing	a	quantity	of	the	precious	medicine	.
后	确保	一个	数量	的	这	宝贵的	药品	.

在获得一定数量的珍贵药品之后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] of49

He	did	not	forget	,	also	,	to	procure	a	piece	of	the	root	of49
他	做过	不是	忘记	,	还	,	到	采购	一个	片	的	这	根	of49

他还不忘弄到一块49号植物的根。

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

这棵树，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts]

in	order	that	he	might	be	able	to	give	water	to	the	unfortunate	inhabitants
在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	给	水	到	这	不幸	居民

[ʌv; əv] - .

of	Offemborough	.
的	-	.

以便他能够为奥芬伯勒不幸的居民提供水。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

After	**making**	**these**	**preparations**	**the**	**young**	**man**	**started**	**on**	**his**	**journey**	**.**
后	制作	这些	准备工作	这	年轻的	男人	开始	在	他的	旅行	.

做好这些准备后，年轻人便踏上了他的旅程。

[hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [krɔːst] ['meni] ['rɪvəz] .

He	**travelled**	**for**	**many**	**days**	**and**	**crossed**	**many**	**rivers**	**.**
他	旅行	为了	许多	天	和	交叉	许多	河流	.

他跋涉了许多天，渡过了许多河流。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

He	**was**	**nearly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**journey**	**,**
他	曾是	几乎	在	这	结尾	的	他的	旅行	,

他的旅程已接近尾声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]

but	**he**	**was**	**as**	**poor**	**now**	**as**	**when**	**he**	**started**	**,**	**and**	**his**	**clothes**	**were**
但	他	曾是	作为	贫穷的	现在	作为	什么时候	他	开始	,	和	他的	衣服	是

[ɪn] ['tætərz] .

in	**tatters**	**.**
在	破烂不堪	.

但他现在和刚开始时一样穷，衣服也破烂不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	**had**	**no**	**money**	**,**	**but**	**his**	**riches**	**were**	**all**	**in**	**his**	**heart**	**.**
他	有	不	钱	,	但	他的	财富	是	全部	在	他的	心	.

他身无分文，但他的内心却无比富有。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [priːst] .

He	**met**	**a**	**priest**	**.**
他	遇见	一个	牧师	.

他遇到了一位牧师。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['pɑːrsn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [kæn; kən][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ? "

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**parson**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**can**	**I**	**enjoy**	**your**	**hospitality**	**?**	**"**
"	好的	-	早晨	,	牧师	,	"	说	他	;	"	能	我	享受	你的	热情好客	?	"

“早上好，牧师，”他说，“我能享受您的款待吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , " [maɪ] [haʊs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**,**	**"**	**my**	**house**	**is**	**too**	**small**	**and**	**I**	**have**	**no**	**place**	**for**	**you**
"	不	,	"	说	这	牧师	,	"	我的	房子	是	也	小的	和	我	有	不	地方	为了	你

.

:
.

“不，”牧师说，“我的房子太小了，我没有地方让你住。”

" [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	**He**	**met**	**the**	**mayor**	**.**
"	他	遇见	这	市长	.

他见到了市长。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , " - [ɪk'skleɪmd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	**Good**	**-**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Mayor**	**,**	**"**	**Lovallec**	**exclaimed**	**,**	**"**	**will**	**you**	**give**	**me**	**something**	**to**
"	好的	-	天	,	先生	.	市长	,	"	-	惊呼	,	"	将要	你	给	我	某物	到

[iːt] ? "

eat	**?**	**"**
吃	?	"

“市长先生，您好，”洛瓦列克喊道，“您能给我点吃的吗？”

" [goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [træmp] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪər]
" Go away , you tramp , or I will have you arrested this instant , " cried the mayor
" 去 离开 , 你 流浪汉 , 或者 我 将要 有 你 被捕 这 立即的 , " 哭 这 市长
. -
. 50
. -

“滚开，你这流浪汉，否则我立刻就把你逮捕！”市长喊道。50

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
He met the lord of the castle .
他 遇见 这 主 的 这 城堡 .

他遇到了城堡的主人。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] .
" Good - day , " said the traveller .
" 好的 - 天 , " 说 这 游客 .

“您好，”旅客说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [wer] —
" I am cold , your lordship ; can you give me some clothing to wear —
" 我 是 寒冷的 , 你的 领主 ; 能 你 给 我 一些 衣服 到 穿 —
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['neɪkɪdnəs] ?
something to hide my nakedness ?
某物 到 隐藏 我的 裸体 ?

“大人，我冷了；您能给我一些衣服穿吗？一些可以遮住我赤身裸体的东西？”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
" Then the lord of the castle called to his servants and directed them to
" 然后 这 主 的 这 城堡 称为 到 他的 仆人 和 指导 他们 到
[gɪv] [ðə; ði] ['begər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ,
give the beggar a hundred lashes ,
给 这 乞丐 一个 百 睫毛 ,

“于是城堡的主人叫来仆人，吩咐他们鞭打乞丐一百下。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [biːt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
and the unfortunate young man was beat and left for dead on the way .
和 这 不幸 年轻的 男人 曾是 打 和 左边 为了 死的 在 这 方式 .

这位不幸的年轻人在路上遭到殴打，被弃尸荒野。

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]
A poor girl , passing by , saw him lying on the ground , and bent over him
一个 贫穷的 女孩 , 通过 经过 , 锯 他 说谎 在 这 地面 , 和 弯曲 超过 他
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

一位路过的贫穷女孩看到他躺在地上，便温柔地俯身查看他的情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['kærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi]
Then she called assistance , and had him carried to her home , where she
然后 她 称为 协助 , 和 有 他 携带 到 她 家 , 在哪里 她
[wɑːtʃt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ,
watched over him constantly ,
观看 超过 他 不断地 ,

然后她叫了救援人员，把他抬回家，并一直守在他身边。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] .
weeping and praying that he might recover .
哭泣 和 祈祷 那 他 可能 恢复 .

哭泣着祈祷他能康复。

[æt; ət] [læst] - [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd]

At	last	Lovallec	recovered	,	and	said	to	the	young	girl	who	had	rescued
在	最后的	-	恢复	,	和	说	到	这	年轻的	女孩	WHO	有	获救

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

洛瓦列克最终恢复了意识，对救了他的年轻女孩说：

" [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ?

"	My	guardian	angel	,	what	has	happened	since	I	have	been	ill	?
"	我的	监护人	天使	,	什么	有	发生	自从	我	有	到过	患病的	?

我的守护天使，自从我生病以来发生了什么事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? " -

What	is	the	news	in	the	city	?	"	51
什么	是	这	消息	在	这	城市	?	"	-

城里有什么新闻？“51

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	There	is	nothing	new	,	"	said	the	young	girl	.
"	那里	是	没有什么	新的	,	"	说	这	年轻的	女孩	.

“没什么新鲜的，”小女孩说。

" ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['fæmɪn] . "

"	Every	one	is	the	victim	of	the	water	-	famine	.	"
"	每一个	一	是	这	受害者	的	这	水	-	饥荒	.	"

“每个人都是这场水资源短缺的受害者。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	What	a	misfortune	!	"	cried	the	young	man	;
"	什么	一个	不幸	!	"	哭	这	年轻的	男人	;

“真是太不幸了！”年轻人喊道；

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] !

"	let	us	go	at	once	to	the	relief	of	these	poor	people	!
"	让	我们	去	在	一次	到	这	宽慰	的	这些	贫穷的	人们	!

“让我们立刻去救助这些可怜的人吧！”

" [ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Although	Lovallec	was	scarcely	able	to	walk	,	he	leaned	on	the	arm	of	the
"	虽然	-	曾是	几乎	有能力的	到	走	,	他	倾斜	在	这	手臂	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

“虽然洛瓦列克几乎无法行走，但他还是扶着那个年轻女孩的胳膊。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	was	preparing	to	go	,	when	,	all	of	a	sudden	,
和	曾是	准备	到	去	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

正准备离开时，突然间，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

he	remembered	the	pieces	of	bark	he	had	secreted	in	his	bosom	.
他	记得	这	件	的	吠	他	有	分泌物	在	他的	怀	.

他想起了自己藏在胸前的树皮碎片。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [rʌbd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	took	a	portion	of	this	,	rubbed	himself	,	and	at	once	the	pains	in	his
他	采取	一个	部分	的	这	,	摩擦	他自己	,	和	在	一次	这	疼痛	在	他的

[lɪmz] ['dɪsə'pɪrd] ,

limbs	disappeared	,
四肢	消失	,

他取了一部分涂抹在身上，四肢的疼痛立刻消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .

and	he	was	made	whole	again	.
和	他	曾是	制成	所有的	再次	.

他恢复了健康。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

The	young	girl	was	astonished	at	this	sudden	change	,	as	well	she	might	be	,
这	年轻的	女孩	曾是	惊讶	在	这	突然	改变	,	作为	出色地	她	可能	是	,

小女孩对这突如其来的变化感到惊讶，这也不难理解。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	her	surprise	continued	until	they	had	arrived	in	the	centre	of	the	great
和	她	惊喜	持续	直到	他们	有	到达的	在	这	中心	的	这	伟大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

直到他们抵达这座大城市的中心，她的惊讶之情才消散。

[wʌns] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

Once	there	,	however	,	the	young	man	recognized	the	rock	that	had	been	described
一次	那里	,	然而	,	这	年轻的	男人	认可	这	岩石	那	有	到过	描述

[baɪ][ðə; ði]['laɪən] .

by	the	Lion	.
经过	这	狮子	.

然而，到了那里之后，这个年轻人认出了狮子所描述的那块岩石。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] he52

Without	loss	of	time	he52
没有	损失	的	时间	he52

不耽误时间 he52

[tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] ,

took	the	piece	of	the	root	of	the	tree	that	he	had	procured	,
采取	这	片	的	这	根	的	这	树	那	他	有	采购	,

他拿起自己弄来的那段树根，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [θriː] [taɪmz] , ['kraɪɪŋ] :

and	struck	the	rock	three	times	,	crying	:
和	击	这	岩石	三	时代	,	哭泣	:

他捶打岩石三次，喊道：

" [kʌm] , ['dʒent(ə)l] [duː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

"	Come	,	gentle	Dew	,	from	the	skies	,
"	来	,	温和的	露	,	从	这	天空	,

“来吧，温柔的露珠，从天而降，

[rɪ'freʃɪŋ] ['fauntinz] [raɪz] ,

Refreshing	Fountains	rise	,
令人耳目一新	喷泉	上升	,

清澈的喷泉涌出，

[oʊ] , ['rɪvəz] !

Oh	,	Rivers	!
哦	,	河流	!

哦，里弗斯！

[griːt] [menz] [aɪz] !

greet	men's	eyes	!
迎接	男士	眼睛	!

迎接男士的目光！

" [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	At	once	there	was	a	mysterious	noise	in	the	rock	.
"	在	一次	那里	曾是	一个	神秘	噪音	在	这	岩石	.

“突然，岩石中传来一阵神秘的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

It	parted	in	twain	,	and	the	water	gushed	forth	in	an	abundant	supply	.
它	分手了	在	马克·吐温	,	和	这	水	滔滔不绝	前进	在	一个	丰富	供应	.

它一分为二，水流潺潺涌出。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	news	of	this	miracle	spread	abroad	in	the	city	,
这	消息	的	这	奇迹	传播	国外	在	这	城市	,

这个奇迹的消息迅速传遍了整个城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

and	the	inhabitants	came	with	their	jugs	and	vessels	to	obtain	a	supply
和	这	居民	来了	和	他们的	水罐	和	船只	到	获得	一个	供应

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

居民们带着水罐和器皿前来取水。

[ɔːl] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hæpi] ;

All	quenched	their	thirst	,	and	were	happy	;
全部	淬火	他们的	口渴	,	和	是	快乐的	;

大家都解渴了，都很开心；

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ]

they	embraced	each	other	and	made	ready	for	celebrating	the	event	with
他们	拥抱	每个	其他	和	制成	准备好	为了	庆祝	这	事件	和

[fe'stɪvɪtiːz] .

festivities	.
庆祝活动	.

他们互相拥抱，准备举行庆祝活动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ðæt]

They	were	so	grateful	that	they	could	talk	of	nothing	else	but	the	miracle	that
他们	是	所以	感激的	那	他们	可以	讲话	的	没有什么	别的	但	这	奇迹	那

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

had	given	them	an	abundance	of	water	.
有	给定	他们	一个	丰富	的	水	.

他们感激涕零，满脑子都是这个奇迹，因为它给了他们充足的水源。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] congratulations53

But	in	the	midst	of	their	congratulations53
但	在	这	中间	的	他们的	congratulations53

但在他们纷纷表示祝贺之际53

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] :

and	rejoicings	a	voice	rose	above	the	tumult	:
和	欢庆	一个	嗓音	玫瑰	多于	这	骚乱	:

欢呼声盖过了喧闹声：

" [frendz] , [let] [juː 'es] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] .

"	Friends	,	let	us	not	be	ungrateful	.
"	朋友们	,	让	我们	不是	是	忘恩负义	.

朋友们，我们不要忘恩负义。

[tuː; tə] [huːm] [duː][wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [rɪ'nuːd]

To	whom	do	we	owe	this	abundance	of	water	that	has	given	us	renewed
到	谁	做	我们	欠	这	丰富	的	水	那	有	给定	我们	更新

[streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] ?

strength	and	life	?
力量	和	生活	?

我们应该感谢谁赐予我们如此丰富的水源，使我们重获力量和生命?

" [wen] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]

"	When	Lovallec	heard	these	words	he	made	an	effort	to	escape	the	notice	of
"	什么时候	-	听到	这些	字	他	制成	一个	努力	到	逃脱	这	注意	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

洛瓦列克听到这些话后，便试图躲开人群的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	young	girl	could	not	resist	a	desire	to	make	him	known	to	the
但	这	年轻的	女孩	可以	不是	抵抗	一个	欲望	到	制作	他	已知	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但这位年轻女孩无法抑制想要让人们认识他的渴望。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

She	cried	out	:
她	哭	出去	:

她喊道：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] - !

"	Here	is	the	saviour	of	Offemborough	!
"	这里	是	这	救主	的	-	!

“这就是奥芬伯勒的救星！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['meɪər] ,

"	At	this	the	young	man	was	surrounded	by	the	priest	,	the	mayor	,
"	在	这	这	年轻的	男人	曾是	包围	经过	这	牧师	,	这	市长	,

“这时，这位年轻人被牧师、市长围住了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf]

and	the	lord	of	the	castle	,	and	they	wanted	to	carry	him	off	in	triumph
和	这	主	的	这	城堡	,	和	他们	通缉	到	携带	他	离开	在	胜利

.

:
.

还有城堡的主人，他们想把他掳走，以示胜利。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]

They	offered	him	great	sums	of	money	as	a	reward	for	the	service	he
他们	提供	他	伟大的	总和	的	钱	作为	一个	报酬	为了	这	服务	他

[hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ;

had	rendered	them	;
有	渲染	他们	;

他们向他提供了巨额金钱，作为对他为他们所提供服务的奖励；

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdɪst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ænsər] :

but	simple	and	modest	as	the	young	man	was	,	he	answered	:
但	简单的	和	谦虚的	作为	这	年轻的	男人	曾是	,	他	回答	:

但这位年轻人为人朴实谦逊，他回答道：

" [noʊ] , [noʊ] ! [kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .

"	No	,	no	!	keep	all	your	money	.
"	不	,	不	!	保持	全部	你的	钱	.

“不，不！把你的钱都留着。”

[aɪ] will54

I	will54
我	will54

我将54

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

have	none	of	that	.
有	没有任何	的	那	.

我没有那种东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [droʊv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɔːr] ; [aɪ][wʌz; wəz]

I	was	without	a	shelter	,	and	you	drove	me	from	your	door	;	I	was
我	曾是	没有	一个	庇护所	,	和	你	驾驶	我	从	你的	门	;	我	曾是

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

dying	of	hunger	,
垂死	的	饥饿	,

我无家可归，你却把我赶出家门；我快要饿死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði][skræps] [ðæt] [juː; jʊ] [fed] [tuː; tə][jʊr; jər][dɔːgz] ;

and	you	refused	me	even	the	scraps	that	you	fed	to	your	dogs	;
和	你	拒绝	我	甚至	这	碎屑	那	你	美联储	到	你的	狗	;

你甚至连喂狗的残羹剩饭都不肯给我；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	was	shivering	with	cold	,	and	all	the	clothing	you	gave	me	was	a
我	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	和	全部	这	衣服	你	给予	我	曾是	一个

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

我冷得直哆嗦，你给我的衣服全是些破烂玩意儿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	I	was	left	for	dead	on	the	pavement	.
和	我	曾是	左边	为了	死的	在	这	路面	.

我被遗弃在人行道上，奄奄一息。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[kiːp] [jʊr; jər] ['ɔnəz] ; [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] !

keep	your	honors	;	keep	your	money	!
保持	你的	荣誉	;	保持	你的	钱	!

保住你的荣誉；保住你的金钱!

" [æt; ət] [ðiːz] [sæd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

"	At	these	sad	words	,	and	,
"	在	这些	伤心	字	,	和	,

听到这些悲伤的话语，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɔːtər][æz; əz] ['kwɪkli]

fearing	that	the	young	man	would	destroy	the	source	of	their	water	as	quickly
害怕	那	这	年轻的	男人	会	破坏	这	来源	的	他们的	水	作为	迅速地

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	had	discovered	it	,
作为	他	有	发现	它	,

他们担心这个年轻人会像发现水源一样迅速地破坏它。

[ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd]

the	men	,	women	,	and	children	fell	on	their	knees	before	him	and	begged
这	男人	,	女性	,	和	孩子们	跌倒	在	他们的	膝盖	前	他	和	乞求

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

男人、女人和孩子都跪倒在他面前，乞求他的怜悯。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] :

He	bade	them	rise	,	and	he	was	weeping	as	he	spoke	:
他	巴德	他们	上升	,	和	他	曾是	哭泣	作为	他	辐	:

他吩咐他们起来，边说边哭：

" [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪz] [maɪ] [best] [rɪ'vendʒ] .

"	Your	kindness	is	my	best	revenge	.
"	你的	仁慈	是	我的	最好的	复仇	.

“你的善意就是对我最好的报复。”

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æskt] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Then	the	people	asked	Lovallec	to	make	his	home	among	them	.
"	然后	这	人们	问	-	到	制作	他的	家	之中	他们	.

“于是人们邀请洛瓦列克在他们中间定居。”

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] journey55

"	he	answered	,	"	I	have	a	great	deal	of	good	to	do	as	I	journey55
"	他	回答	,	"	我	有	一个	伟大的	交易	的	好的	到	做	作为	我	journey55

他回答说：“我此行还有很多好事要做。”

[θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

through	the	world	,	and	those	who	are	suffering	cannot	afford	to	wait	.
通过	这	世界	,	和	那些	WHO	是	痛苦	不能	买得起	到	等待	.

世界各地，那些正在遭受苦难的人们等不起。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [haʊ'evər] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

"	The	people	of	Offemborough	,	however	,	persuaded	him	to	accept	a
"	这	人们	的	-	,	然而	,	被说服	他	到	接受	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ;

magnificent	carriage	and	horses	;
壮丽	运输	和	马匹	;

然而，奥芬伯勒的人民说服他接受了一辆豪华的马车和马匹；

[ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

they	clothed	him	in	fine	linen	and	gave	him	money	to	go	on	his	way	.
他们	穿着衣服	他	在	美好的	亚麻布	和	给予	他	钱	到	去	在	他的	方式	.

他们给他穿上细麻布衣服，又给了他钱让他继续赶路。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'es] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	When	will	you	return	to	us	?	"	inquired	the	people	.
"	什么时候	将要	你	返回	到	我们	?	"	询问	这	人们	.

“你们什么时候回来？”人们问道。

" ['veri] [suːn] , [pər'hæps] , [maɪ] [frendz] , " [kraɪd] - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['draɪvər]

"	Very	soon	,	perhaps	,	my	friends	,	"	cried	Lovallec	,	and	with	that	his	driver
"	非常	很快	,	也许	,	我的	朋友们	,	"	哭	-	,	和	和	那	他的	司机

[wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

whipped	up	the	horses	,
鞭打	向上	这	马匹	,

“也许很快就到了，我的朋友们，”洛瓦列克喊道，说完，他的车夫就挥鞭催马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

and	the	young	man	was	soon	lost	to	view	.
和	这	年轻的	男人	曾是	很快	丢失的	到	看法	.

很快，那个年轻人就消失在了人们的视线中。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] ,

After	so	long	a	time	,	Lovallec	,	arriving	at	the	city	of	the	famous	King	,
后	所以	长的	一个	时间	,	-	,	抵达	在	这	城市	的	这	著名的	国王	,

时隔许久，洛瓦列克终于抵达了这位著名国王的城市。

[went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

went	immediately	to	the	palace	-	door	and	knocked	.
去	立即地	到	这	宫殿	-	门	和	敲门	.

他立即走到宫殿门口敲门。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	What	will	you	have	?	"	said	the	King	,	who	went	to	the	door	.
"	什么	将要	你	有	?	"	说	这	国王	,	WHO	去	到	这	门	.

“你们想要什么？”国王说着，走到门口。

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [sɪk] ,

"	Living	in	a	far	-	off	country	I	heard	that	your	daughter	is	sick	,
"	活的	在	一个	远的	-	离开	国家	我	听到	那	你的	女儿	是	生病的	,

“我住在遥远的国度，听说你的女儿生病了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] . "

and	I	have	come	to	cure	her	.	"
和	我	有	来	到	治愈	她	.	"

我来是为了治好她。

" [ə'læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ] have56

"	Alas	!	"	cried	the	King	,	"	you	have56
"	唉	!	"	哭	这	国王	,	"	你	have56

“唉！”国王喊道，“你有56

[kʌm] [ɪn] [veɪn] .

come	in	vain	.
来	在	徒劳	.

徒劳无功。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf]

All	the	great	physicians	of	the	world	have	exhausted	their	science	in	her	behalf
全部	这	伟大的	医生	的	这	世界	有	筋疲力尽的	他们的	科学	在	她	代表

,

,

,

全世界所有伟大的医生都已竭尽全力为她求医，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] . "

and	I	am	in	despair	.	"
和	我	是	在	绝望	.	"

我感到绝望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	You	must	have	courage	,	"	said	the	young	man	;
"	你	必须	有	勇气	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“你必须要有勇气，”年轻人说；

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	your	daughter	will	be	cured	in	a	few	days	.	"
"	你的	女儿	将要	是	治愈	在	一个	很少	天	.	"

“你女儿几天后就会痊愈。”

" ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːnərk] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

"	Stranger	,	"	said	the	famous	monarch	,	"	if	you	can	work	such	a	wonderful
"	陌生人	,	"	说	这	著名的	君主	,	"	如果	你	能	工作	这样的	一个	精彩的

['mɪrək(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ,

miracle	as	this	,
奇迹	作为	这	,

“陌生人，”这位著名的君主说道，“如果你能创造如此奇妙的奇迹，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] .

all	that	I	have	is	yours	.
全部	那	我	有	是	你的	.

我的一切都属于你。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

The	riches	that	will	fall	to	you	will	be	beyond	computation	.
这	财富	那	将要	落下	到	你	将要	是	超过	计算	.

你将获得的财富将无法估量。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd][ten]['prɑːvənsəz]

You	shall	have	millions	of	gold	pieces	,	a	hundred	towns	and	ten	provinces
你	将	有	百万	的	金子	件	,	一个	百	城镇	和	十	省份

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,

shall	be	yours	,
将	是	你的	,

你将拥有数百万金币，一百座城镇和十个省份都将属于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kə'mænd] [maɪ] [kraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['kjuərɪŋ][maɪ] ['dɔːtər] .

and	you	may	even	command	my	crown	if	you	succeed	in	curing	my	daughter	.
和	你	可能	甚至	命令	我的	王冠	如果	你	成功	在	养护	我的	女儿	.

如果你能治好我女儿的病，甚至可以继承我的王位。

" [ðen] - [θæŋkt] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	Lovallec	thanked	the	famous	King	and	said	:
"	然后	-	谢谢	这	著名的	国王	和	说	:

然后洛瓦列克向这位著名的国王道谢，并说道：

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Leave	me	alone	a	little	while	,
"	离开	我	独自的	一个	小的	尽管	,

“让我一个人待一会儿。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['gædər] [sʌm; səm] [hɜːrb] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n]

as	it	is	necessary	that	I	should	gather	some	herbs	that	belong	to	the	medicine
作为	它	是	必要的	那	我	应该	收集	一些	草药	那	属于	到	这	药品

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] . " -

which	I	desire	to	give	your	daughter	.	"	57
哪个	我	欲望	到	给	你的	女儿	.	"	-

因为我需要采集一些草药，这些草药是我想给你女儿配制的药材。”57

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] [went] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['bedsaɪd] .

Then	the	famous	King	went	weeping	to	his	daughter's	bedside	.
然后	这	著名的	国王	去	哭泣	到	他的	女儿的	床头	.

然后，这位著名的国王哭着走到女儿的床边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][frɑːg] ,

The	young	man	went	down	into	the	garden	and	caught	a	frog	,
这	年轻的	男人	去	向下	进入	这	花园	和	捕捉	一个	青蛙	,

年轻人下到花园里，捉到了一只青蛙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	went	to	the	apartments	that	had	been	provided	for	him	.
和	去	到	这	公寓	那	有	到过	假如	为了	他	.

然后去了为他安排的公寓。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
" he exclaimed to one of the servants ,
" 他 惊呼 到 一 的 这 仆人 ,

他对其中一个仆人喊道：

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [fɪgz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
" bring me a knife and a plate and some green figs ; and you ,
" 带来 我 一个 刀 和 一个 盘子 和 一些 绿色的 无花果 ; 和 你 ,

“给我拿把刀、一个盘子和一些青无花果；还有你，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , " [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]
" he said to another , " make a big fire , and don't forget to fetch a
" 他 说 到 其他 , " 制作 一个 大的 火 , 和 不 忘记 到 拿来 一个
[ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
frying - pan .
煎炸 - 平底锅 .

他对另一个人说：“生一堆大火，别忘了拿个煎锅来。”

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" Everything was ready in a short time , and Lovallec went to work ,
" 一切 曾是 准备好 在 一个 短的 时间 , 和 - 去 到 工作 ,

“一切很快就准备就绪，洛瓦列克开始工作了。”

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbɑːdi] [nɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
having first made sure that there was nobody near to watch him .
拥有 第一的 制成 当然 那 那里 曾是 无人 靠近 到 手表 他 .

他先确认周围没有人监视他。

[hiː; hi][fɜːrst] [kɪld] [ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd] [mɪkst] [ɪts] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌskədɪn] [waɪn] .
He first killed the frog and mixed its blood with muscadine wine .
他 第一的 被杀 这 青蛙 和 混合 它是 血 和 麝香葡萄 葡萄酒 .

他先杀死了青蛙，然后将青蛙血与麝香葡萄酒混合在一起。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [sed] .
Then he took out the heart , and cooked it as the Lion had said .
然后 他 采取 出去 这 心 , 和 煮熟 它 作为 这 狮子 有 说 .

然后他取出心脏，按照狮子说的做了。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [prɪˈperd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .
This mixture prepared , the young man went before the King's daughter .
这 混合物 准备 , 这 年轻的 男人 去 前 这 国王学院 女儿 .

年轻人将调好的酒呈给国王的女儿。

" [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈprɪnses] !
" Powerful princess !
" 强大的 公主 !

“强大的公主！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , -
" he exclaimed , 58
" 他 惊呼 , -

他惊呼道，58

" [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈnuːd] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
" drink of this wine , for it is renewed life that I give you .
" 喝 的 这 葡萄酒 , 为了 它 是 更新 生活 那 我 给 你 .

“你们喝这酒，因为这是我赐给你们的生命。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dræŋk] [wʌn] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	The	princess	drank	one	swallow	,	and	immediately	pushed	the	cup	from	her	.
"	这	公主	喝	一	吞	,	和	立即地	推动	这	杯子	从	她	.

公主喝了一口，随即把杯子推开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔɪznd] !

"	I	am	poisoned	!
"	我	是	中毒	!

我中毒了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . "

"	she	cried	;	"	I	feel	that	I	am	dying	.	"
"	她	哭	;	"	我	感觉	那	我	是	垂死	.	"

她哭着说："我觉得我要死了。"

" [drɪŋk] , ['prɪnses] , [drɪŋk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] .

"	Drink	,	princess	,	drink	!	"	exclaimed	the	young	man	,	"	for	it	is	an	evil	spirit	that	possesses	you	.
"	喝	,	公主	,	喝	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	"	为了	它	是	一个	邪恶的	精神	那	拥有	你	.

"喝吧，公主，喝吧！"年轻人喊道，"因为你被邪灵附身了。"

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] .

"	Then	the	young	girl	took	the	rest	of	the	draught	,	and	was	immediately	relieved	.
"	然后	这	年轻的	女孩	采取	这	休息	的	这	草稿	,	和	曾是	立即地	松了口气	.

"然后，小女孩喝下了剩下的药水，立刻感到轻松多了。"

" [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ah	!	I	am	better	,	"	she	exclaimed	.
"	啊	!	我	是	更好的	,	"	她	惊呼	.

"啊！我好多了！"她惊呼道。

" [aɪ] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	I	feel	my	strength	returning	.
"	我	感觉	我的	力量	返回	.

我感觉自己的力量正在恢复。

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢！

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

谢谢！

[maɪ] ['benɪfæktər] !

my	benefactor	!
我的	恩人	!

我的恩人！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] ,

"	The	next	day	Lovallec	presented	her	with	the	heart	of	the	frog	,
"	这	下一个	天	-	呈现	她	和	这	心	的	这	青蛙	,

第二天，洛瓦列克将青蛙的心脏送给了她。

[kʊkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][də'rekʃ(ə)nz] .
cooked according to the Lion's directions .
煮熟 根据 到 这 狮子的 方向 .

按照狮子的指示烹制。

" [iːt] [ðɪs] [miːt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sed] , " [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪl][biː; bi]['oʊvər] .
" Eat this meat , " the young man said , " and all your troubles will be over .
" 吃 这 肉 , " 这 年轻的 男人 说 , " 和 全部 你的 麻烦 将要 是 超过 .

“吃下这块肉，”年轻人说，“你的所有烦恼都会结束。”

" [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [eɪt] ['breɪvli] [ʌv; əv] the59
" Then the sick girl ate bravely of the59
" 然后 这 生病的 女孩 吃 勇敢地 的 the59

然后，生病的女孩勇敢地吃了59份。

[kwɪr] ['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .
queer morsel , and was immediately restored to health .
酷儿 小块 , 和 曾是 立即地 恢复 到 健康 .

这块奇特的肉块，立刻恢复了健康。

" [maɪ]['fɑːðər] !
" My father !
" 我的 父亲 !

“我的父亲！

[maɪ]['fɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" she cried , " here is your daughter who is restored to you .
" 她 哭 , " 这里 是 你的 女儿 WHO 是 恢复 到 你 .

她哭着说：“这就是你的女儿，她回到你身边了。”

[siː] [maɪ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ]['roʊzi] [tʃiːks] .
See my bright eyes and my rosy cheeks .
看 我的 明亮的 眼睛 和 我的 红润 脸颊 .

看看我明亮的眼睛和红扑扑的脸颊。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θæŋkt] [hɜːr; hər]
" Then she laughed and sang , and with a smile she again thanked her
" 然后 她 笑了 和 唱 , 和 和 一个 微笑 她 再次 谢谢 她
['benɪfæktər] .
benefactor .
恩人 .

然后她笑着唱了起来，并再次面带微笑地感谢了她的恩人。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
The old King was nearly crazed with joy ,
这 老的 国王 曾是 几乎 疯狂 和 喜悦 ,

老国王欣喜若狂，几乎疯了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ;
and more than once he went to the young man and embraced him ;
和 更多的 比 一次 他 去 到 这 年轻的 男人 和 拥抱 他 ;

他不止一次走到那个年轻人面前，拥抱他；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd]

but	that	seemed	insufficient	as	an	expression	of	the	gratitude	that	he	owed
但	那	似乎	不足的	作为	一个	表达	的	这	感激	那	他	欠款

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

但这似乎不足以表达他对医生的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .

and	he	was	loaded	with	presents	of	all	sorts	.
和	他	曾是	已加载	和	礼物	的	全部	排序	.

他收到了各种各样的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][goʊld] , [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] ,

He	had	caskets	of	gold	,	precious	stones	,	villages	and	castles	,
他	有	棺材	的	金子	,	宝贵的	石头	,	村庄	和	城堡	,

他拥有装满黄金、宝石、村庄和城堡的匣子，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrɪtʃɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and	more	riches	than	he	could	wish	for	.
和	更多的	财富	比	他	可以	希望	为了	.

以及他所能奢求的巨额财富。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

One	day	the	King	said	to	him	:
一	天	这	国王	说	到	他	:

有一天，国王对他说：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈdɔtɚz] [hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [kraʊn] ,

"	My	son	,	I	want	to	give	you	my	daughter's	hand	in	marriage	,	and	my	crown	,
"	我的	儿子	,	我	想	到	给	你	我的	女儿的	手	在	婚姻	,	和	我的	王冠	,

“我的儿子，我想把我的女儿嫁给你，还有我的王冠，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] . " -

if	you	will	accept	it	.	"	60
如果	你	将要	接受	它	.	"	-

如果你能接受的话。”60

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] - , " [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	Your	Majesty	,	"	said	Lovallec	,	"	permit	me	to	think	over	your	proposition	.
"	你的	威严	,	"	说	-	,	"	允许	我	到	思考	超过	你的	主张	.

“陛下，”洛瓦列克说道，“请允许我仔细考虑一下您的提议。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [əˈferz] ,

I	desire	to	return	to	a	foreign	country	to	arrange	my	affairs	,
我	欲望	到	返回	到	一个	外国的	国家	到	安排	我的	事务	,

我希望返回国外处理我的事务。

[ænd; ənd]["leɪtər][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] . "

and	later	I	can	give	you	an	answer	.	"
和	之后	我	能	给	你	一个	回答	.	"

稍后我可以给你答复。

" [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] ['kwɪkli] .

"	Go	,	my	son	,	"	said	the	King	,	"	but	return	quickly	.
"	去	,	我的	儿子	,	"	说	这	国王	,	"	但	返回	迅速地	.

“去吧，我的儿子，”国王说，“但要尽快回来。”

[ðə; ði] ['aʊərz] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [weɪt] .

The	hours	seem	long	to	those	who	love	and	wait	.
这	小时	似乎	长的	到	那些	WHO	爱	和	等待	.

对于那些相爱并等待的人来说，时间似乎很漫长。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

"	The	young	man	went	away	that	very	day	.
"	这	年轻的	男人	去	离开	那	非常	天	.

“那个年轻人当天就离开了。”

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hiː; hi] [əˈloʊn] [nuː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer]

Where	he	was	going	he	alone	knew	,	but	his	horses	seemed	to	know	where
在哪里	他	曾是	去	他	独自的	知道	,	但	他的	马匹	似乎	到	知道	在哪里

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] ,

his	heart	turned	,
他的	心	转向	,

他要去哪里只有他自己知道，但他的马似乎知道他的心向往何方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

and	he	soon	found	himself	on	the	way	to	Offemborough	,
和	他	很快	成立	他自己	在	这	方式	到	-	,

不久之后，他发现自己踏上了前往奥芬伯勒的路。

[wer] [wʌn] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

where	one	poor	woman	had	had	pity	on	him	.
在哪里	一	贫穷的	女士	有	有	遗憾	在	他	.

一位可怜的妇人曾收留过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

It	was	not	long	before	he	had	reached	the	end	of	his	journey	.
它	曾是	不是	长的	前	他	有	达到	这	结尾	的	他的	旅行	.

不久之后，他就到达了旅程的终点。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdɪnər] [set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	stopped	at	the	best	hotel	and	had	a	magnificent	dinner	set	before	him	.
他	停止	在	这	最好的	酒店	和	有	一个	壮丽	晚餐	放	前	他	.

他下榻于最好的酒店，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈæftər] [ˈdaɪnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] :

After	dining	he	said	to	the	landlord	:
后	用餐	他	说	到	这	房东	:

饭后，他对房东说：

" [maɪ] [frend] , [wʌt] [ɪz] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

"	My	friend	,	what	is	new	in	the	city	?	"
"	我的	朋友	,	什么	是	新的	在	这	城市	?	"

朋友，城里有什么新鲜事吗?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] , " except61

"	Nothing	,	"	said	the	landlord	,	"	except61
"	没有什么	,	"	说	这	房东	,	"	except61

“没什么，”房东说，“除了61

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpæləs] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] . "

that	the	marvellous	palace	,	built	for	the	saviour	of	this	city	has	been	completed	.	"
那	这	奇妙	宫殿	,	建造	为了	这	救主	的	这	城市	有	到过	完全的	.	"

这座为这座城市的救世主建造的宏伟宫殿已经竣工了。

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [inˈkwaiəd] - .

"	What	is	his	name	?	"	inquired	Lovallec	.
"	什么	是	他的	姓名	?	"	询问	-	.

“他叫什么名字？”洛瓦列克问道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[noʊ][wʌn] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
no one knows , " said the landlord .
不 一 知道 , " 说 这 房东 .

“没人知道,”房东说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] [lænd][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] ,
" He was merely passing through this land to a foreign country ,
" 他 曾是 仅仅 通过 通过 这 土地 到 一个 外国的 国家 ,

他只是途经此地前往外国而已。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [gʊd] [di:dz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
where he had other good deeds to perform .
在哪里 他 有 其他 好的 契约 到 履行 .

他还有其他善事要做。

[wen] [hi:; hi] [rɪ't3:rn] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
When he returns we hope to have him remain with us ,
什么时候 他 返回 我们 希望 到 有 他 保持 和 我们 ,

我们希望他回来后能留在我们这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is our purpose to give him the most beautiful woman of the
和 它 是 我们的 目的 到 给 他 这 最多 美丽的 女士 的 这
['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] . "
country for his bride . "
国家 为了 他的 新娘 . "

我们的目标是为他挑选全国最美丽的女子作为新娘。

" [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
" Good - night , good - night , " said Lovallec , with a smile , and went to bed .
" 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , " 说 - , 和 一个 微笑 , 和 去 到 床 .

“晚安，晚安,”洛瓦列克笑着说道，然后上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But the news of his arrival spread through the village ,
但 这 消息 的 他的 到达 传播 通过 这 村庄 ,

但他到来的消息很快传遍了整个村庄。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt]
and on all sides the grateful people came to see him and congratulate
和 在 全部 侧面 这 感激的 人们 来了 到 看 他 和 祝贺
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

各方心怀感激的人们纷纷前来迎接他，并向他表示祝贺。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spi:tʃ] ,
The mayor of the town called on him , made a beautiful speech ,
这 市长 的 这 镇 称为 在 他 , 制成 一个 美丽的 演讲 ,

镇长拜访了他，并发表了热情洋溢的讲话。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['pæləs] . -
and invited him to take possession of the marvellous palace . 62
和 受邀 他 到 拿 拥有 的 这 奇妙 宫殿 . -

并邀请他入住这座宏伟的宫殿。62

" [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

"	What	will	I	do	with	it	?	"	asked	Lovallec	.
"	什么	将要	我	做	和	它	?	"	问	-	.

“我该拿它怎么办呢？”洛瓦列克问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['fæməli] . "

"	I	am	alone	and	have	no	family	.	"
"	我	是	独自的	和	有	不	家庭	.	"

“我孤身一人，没有家人。”

" [ðen] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	Then	get	you	a	wife	,	"	said	the	mayor	.
"	然后	得到	你	一个	妻子	,	"	说	这	市长	.

“那就去找个老婆吧，”市长说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] - .

"	You	are	right	,	"	said	Lovallec	.
"	你	是	正确的	,	"	说	-	.

“你说得对，”洛瓦列克说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ]

"	To	-	morrow	I	will	choose	me	a	wife	from	the	beautiful	girls	of	this	village
"	到	-	明天	我	将要	选择	我	一个	妻子	从	这	美丽的	女孩们	的	这	村庄

.

:

.

“明天我将从村里美丽的姑娘中挑选一位做我的妻子。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	The	next	day	the	maidens	were	gathered	on	the	lawn	before	the	church	.
"	这	下一个	天	这	少女们	是	聚集	在	这	草地	前	这	教会	.

第二天，少女们聚集在教堂前的草坪上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

The	young	man	inspected	them	carefully	,
这	年轻的	男人	检查	他们	小心	,

年轻人仔细地检查了它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] ,

but	he	could	not	find	among	them	the	girl	who	had	befriended	him	,
但	他	可以	不是	寻找	之中	他们	这	女孩	WHO	有	结交朋友	他	,

但他没能在他们当中找到那个曾与他结为朋友的女孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	for	whom	he	was	searching	.
和	为了	谁	他	曾是	搜索	.

他究竟在寻找谁?

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['gɝːlz][wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

The	day	after	,	the	working	-	girls	were	ranged	on	the	lawn	,	and	among	these	,
这	天	后	,	这	在职的	-	女孩们	是	范围	在	这	草地	,	和	之中	这些	,

第二天，那些卖淫女被安排在草坪上，其中有：

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	simplest	and	the	most	beautiful	,
这	最简单的	和	这	最多	美丽的	,

最简单也最美的

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][eɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .

he	found	the	maiden	who	had	given	him	aid	in	the	hour	of	need	.
他	成立	这	少女	WHO	有	给定	他	援助	在	这	小时	的	需要	.

他找到了那位在他危难之际帮助过他的少女。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnses] [ɪn]

This	maiden	he	selected	to	be	his	wife	in	preference	to	the	princess	in
这	少女	他	已选	到	是	他的	妻子	在	偏爱	到	这	公主	在

[ðə; ði][fɑːr] ['kʌntri] .

the	far	country	.
这	远的	国家	.

他选择这位少女作为妻子，而不是远方的公主。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['begər] , [kloʊðd] [ɪn]

He	married	her	and	was	living	happily	,	when	one	day	a	beggar	,	clothed	in
他	已婚	她	和	曾是	活的	快乐地	,	什么时候	一	天	一个	乞丐	,	穿着衣服	在

[rægz] , -

rags	,	63
破布	,	-

他娶了她，过着幸福的生活，直到有一天，一个衣衫褴褛的乞丐，63

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːmz] .

made	his	appearance	at	the	castle	-	door	and	asked	for	alms	.
制成	他的	外貌	在	这	城堡	-	门	和	问	为了	施舍	.

他出现在城堡门口，乞讨施舍。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['trʌb(ə)l] , " - [sed] .

"	You	seem	to	have	seen	trouble	,	"	Lovallec	said	.
"	你	似乎	到	有	已见	麻烦	,	"	-	说	.

“看来你遇到了麻烦，”洛瓦列克说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['begər] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Yes	,	"	said	the	beggar	,	"	and	I	have	deserved	it	all	.
"	是的	,	"	说	这	乞丐	,	"	和	我	有	应得的	它	全部	.

“是的，”乞丐说，“我罪有应得。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ə'mɪd] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] , [haʊ] , ['meni] ['jɪrz]

"	With	that	he	went	on	to	relate	,	amid	tears	and	sobs	,	how	,	many	years
"	和	那	他	去	在	到	涉及	,	之中	眼泪	和	啜泣	,	如何	,	许多	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“说完，他便哽咽着讲述了多年前的事情，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

he	had	robbed	a	brother	of	his	eyesight	.
他	有	被抢劫	一个	兄弟	的	他的	视力	.

他夺走了一个兄弟的视力。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [tel]

Lovallec	had	already	recognized	him	,	but	he	permitted	the	poor	man	to	tell
-	有	已经	认可	他	,	但	他	允许	这	贫穷的	男人	到	告诉

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

洛瓦列克已经认出了他，但他还是允许这个可怜的人讲述他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] .

and	then	made	himself	known	.
和	然后	制成	他自己	已知	.

然后他便现身了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd]

And	after	that	they	both	lived	happily	together	in	the	palace	which	the	gratitude
和	后	那	他们	两个都	居住地	快乐地	一起	在	这	宫殿	哪个	这	感激

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] . -

of	the	people	had	provided	.	64
的	这	人们	有	假如	.	-

此后，他们二人幸福地生活在百姓感恩戴德所赐予的宫殿里。[64]

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læpwɪŋ]

THE	KING	AND	THE	LAPWINGS
这	国王	和	这	凤头麦鸡

国王和凤头麦鸡

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	day	the	great	King	of	the	Magicians	and	Sorcerers	was	leaving	his
一	天	这	伟大的	国王	的	这	魔术师	和	巫师	曾是	离开	他的

['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [kwiːn] .

country	to	visit	a	neighboring	Queen	.
国家	到	访问	一个	邻接	女王	.

有一天，伟大的魔法师和巫师之王离开他的国家去拜访邻国的女王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

He	was	leaning	on	his	walking	-	stick	,	having	been	travelling	since	the	break	of
他	曾是	倾斜	在	他的	步行	-	戳	,	拥有	到过	旅行	自从	这	休息	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他拄着拐杖，从天亮就开始赶路了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['reɪz] ['oʊvər] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

when	the	sun	rose	and	spread	his	beneficent	rays	over	all	nature	.
什么时候	这	太阳	玫瑰	和	传播	他的	仁慈的	射线	超过	全部	自然	.

当太阳升起，将它仁慈的光芒洒向整个自然界。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['blaɪðli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krikits] [ɪn][ðə; ði] [græs] [meɪd] [ðəm'selvz] ['nɔɪzi] ;

The	birds	sang	blithely	,	and	the	little	crickets	in	the	grass	made	themselves	noisy	;
这	鸟类	唱	兴高采烈地	,	和	这	小的	蟋蟀	在	这	草	制成	他们自己	嘈杂	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	the	King	,
但	这	国王	,

鸟儿欢快地歌唱，草丛里的小蟋蟀也叽叽喳喳地叫个不停；但是国王，

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [went] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

while	enjoying	the	scene	and	the	sounds	around	him	,	went	forward	without	delay
尽管	享受	这	场景	和	这	声音	大约	他	,	去	向前	没有	延迟

.

:
.

他一边欣赏着周围的景色和声音，一边毫不迟疑地向前走去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	sun	shone	brightly	,	the	birds	were	joyous	,	and	all	nature	seemed	to	be
这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	鸟类	是	欢乐	,	和	全部	自然	似乎	到	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

阳光灿烂，鸟儿欢快歌唱，大自然似乎一片祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] .

but	the	King	suffered	from	fatigue	.
但	这	国王	遭受	从	疲劳	.

但国王感到疲惫不堪。

[greɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , -

Great	beads	of	perspiration	broke	out	on	his	forehead	,	65
伟大的	珠子	的	汗	打破	出去	在	他的	前额	,	-

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠，65

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] .

and	he	longed	for	a	cloud	that	would	give	shade	and	coolness	.
和	他	渴望	为了	一个	云	那	会	给	阴影	和	凉爽	.

他渴望有一朵云，能给他带来阴凉和凉爽。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .

The	earth	seemed	to	be	a	furnace	.
这	地球	似乎	到	是	一个	炉	.

大地仿佛变成了一个熔炉。

[ðə; ði] [sʌn] [spred] [ɪts] [greɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [nɑ:t] .

The	sun	spread	its	great	rays	of	light	and	the	cloud	came	not	.
这	太阳	传播	它是	伟大的	射线	的	光	和	这	云	来了	不是	.

太阳散发出耀眼的光芒，乌云却丝毫没有飘来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

The	King	begged	for	a	clump	of	woods	that	he	might	have	the	benefit	of
这	国王	乞求	为了	一个	丛	的	树林	那	他	可能	有	这	益处	的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

国王恳求赐予他一片树林，以便他能在此乘凉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ku:l] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kwentʃ] [hɪz; ɪz]

and	for	a	stream	of	cool	and	sparkling	water	that	he	might	quench	his
和	为了	一个	溪流	的	凉爽的	和	闪闪发光	水	那	他	可能	淬火	他的

[θɜ:rst] .

thirst	.
口渴	.

他渴望能有一股清凉的泉水来解渴。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [wɜ:r; wər][draɪ] .

The	road	was	long	and	dusty	,	and	the	wells	were	dry	.
这	路	曾是	长的	和	尘土飞扬	,	和	这	水井	是	干燥	.

道路漫长而尘土飞扬，水井也干涸了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [er] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] .

But	in	the	air	,	far	away	,	appeared	the	King	of	the	Lapwings	.
但	在	这	空气	,	远的	离开	,	出现	这	国王	的	这	凤头麦鸡	.

但是，在遥远的空中，出现了凤头麦鸡之王。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ] [wet]

He	bore	in	his	beak	a	draught	of	water	,	and	his	wings	were	dripping	wet
他	钻孔	在	他的	喙	一个	草稿	的	水	,	和	他的	翅膀	是	滴落	湿的

.

:
.

他嘴里叼着一口水，翅膀湿漉漉的。

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] .

Faster	than	the	wind	he	made	his	way	to	the	dying	King	.
快点	比	这	风	他	制成	他的	方式	到	这	垂死	国王	.

他以比风还快的速度赶到垂死的国王身边。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ;
" Ah , " said the bird , " it was indeed time that I came ;
" 啊 , " 说 这 鸟 , " 它 曾是 的确 时间 那 我 来了 ;

“啊，”鸟儿说，“我确实该来了；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" and with the end of his wing , as tenderly as would a mother ,
" 和 和 这 结尾 的 他的 翼 , 作为 温柔地 作为 会 一个 母亲 ,

“用他翅膀的末端，像母亲一样温柔地……”

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]
he washed the face of the unfortunate King , and placed between his lips the
他 洗过 这 脸 的 这 不幸 国王 , 和 放置 之间 他的 嘴唇 这
['wɔːtər][hiː; hi] held66
water he held66
水 他 held66

他为这位不幸的国王洗了脸，并将手中的水放在国王的嘴唇之间。[66]

[ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .
in his beak .
在 他的 喙 .

在他的喙里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'vaivd][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The King revived and opened his eyes .
这 国王 复活 和 打开 他的 眼睛 .

国王苏醒过来，睁开了眼睛。

" [ɑː] , [ðaʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][laɪf] !
" Ah , thou , " he exclaimed , " who gave me back my life !
" 啊 , 你 , " 他 惊呼 , " WHO 给予 我 后退 我的 生活 !

“啊，是你，”他惊呼道，“你让我重获新生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌhɪr'æftər] ['ʌndər] [ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I am hereafter under all obligations to you . "
我 是 此后 在下面 全部 义务 到 你 . "

我今后将对你负有所有义务。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] ; " [θɜːrst] [stɪl]
" Wait a moment , your majesty , " said the King of the Lapwings ; " thirst still
" 等待 一个 片刻 , 你的 威严 , " 说 这 国王 的 这 凤头麦鸡 ; " 口渴 仍然
[diˈvaʊəz] [juː; jʊ] ,
devours you ,
吞噬 你 ,

“陛下，请稍等片刻，”凤头麦鸡王说道，“您仍然感到口渴难耐。”

[bʌt; bət][hæv; həv][hoʊp] .
but have hope .
但 有 希望 .

但要抱有希望。

[bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [huː] [kʌm] [fɔːrθ] ,
Behold in the distance my faithful subjects , who come forth ,
看哪 在 这 距离 我的 忠实 主题 , WHO 来 前进 ,

看哪，远处是我忠实的子民，他们出来了，

[iːtʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [juː; jʊ][hæv; həv]
each one carrying at the end of its wings the delightful refreshment you have
每个 一 携带 在 这 结尾 的 它是 翅膀 这 愉快 清爽 你 有
[lɔŋd] [fɔːr; fər] .
longed for .
渴望 为了 .

每只鸟的翅膀末端都带着你一直渴望的美味佳肴。

" [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

"	The	lapwings	arrived	on	all	sides	.
"	这	凤头麦鸡	到达的	在	全部	侧面	.

“鹬鸟从四面八方飞来。”

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər]

Each	one	deposited	in	the	mouth	of	the	unfortunate	King	the	fresh	water	for
每个	一	已存	在	这	嘴	的	这	不幸	国王	这	新鲜的	水	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θəːstid] .

which	he	thirsted	.
哪个	他	口渴	.

他们各自将国王渴望的清水送入口中。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bred] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ;

"	Ah	,	this	is	better	than	bread	,	"	said	the	King	,	reviving	;
"	啊	,	这	是	更好的	比	面包	,	"	说	这	国王	,	复苏	;

“啊，这比面包好多了，”国王说着，恢复了精神；

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtuːd] ? "

"	what	can	I	do	to	show	my	gratitude	?	"
"	什么	能	我	做	到	展示	我的	感激	?	"

我该如何表达我的感激之情?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] .

"	Nothing	,	"	said	the	King	of	the	Lapwings	.
"	没有什么	,	"	说	这	国王	的	这	凤头麦鸡	.

“没什么，”凤头麦鸡之王说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] other67

"	Nothing	,	"	responded	the	other67
"	没有什么	,	"	回应	这	other67

“没什么，”其他67人回答道。

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

鸟类。

" [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrnɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ˌhɪr'æftər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

"	Continue	your	journey	,	and	you	will	find	yourself	hereafter	under	the	shadow
"	继续	你的	旅行	,	和	你	将要	寻找	你自己	此后	在下面	这	阴影

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] .

of	our	wings	.
的	我们的	翅膀	.

“继续你的旅程，你终将发现自己身处我们的羽翼之下。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪ] .

"	Then	the	King	resumed	his	journey	.
"	然后	这	国王	恢复	他的	旅行	.

然后国王继续他的旅程。

[naɪt] [keɪm] ,

Night	came	,
夜晚	来了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

and	he	found	himself	near	the	palace	of	the	Queen	whom	he	had	intended
和	他	成立	他自己	靠近	这	宫殿	的	这	女王	谁	他	有	故意的

[tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	visit	.
到	访问	.

他发现自己已经到了他原本打算拜访的女王宫殿附近。

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	lapwings	still	continued	with	him	.
这	凤头麦鸡	仍然	持续	和	他	.

凤头麦鸡仍然跟着他继续前行。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][hiː; hi]

No	matter	how	bright	the	sun	shone	,	no	matter	how	suffocating	the	heat	as	he
不	事情	如何	明亮的	这	太阳	闪耀	,	不	事情	如何	令人窒息的	这	热	作为	他

['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

journeyed	on	,
旅程	在	,

无论阳光多么灿烂，无论旅途中酷热多么令人窒息，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['læpwɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

a	gentle	lapwing	came	to	his	assistance	.
一个	温和的	凤头麦鸡	来了	到	他的	协助	.

一只温顺的凤头麦鸡前来帮助了他。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

Touched	by	the	solicitude	of	these	birds	the	King	said	:
感动	经过	这	关怀	的	这些	鸟类	这	国王	说	:

国王被这些鸟儿的殷勤所感动，说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

"	I	cannot	leave	you	,	my	friends	,
"	我	不能	离开	你	,	我的	朋友们	,

我不能离开你们，我的朋友们，

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [baɪ][ɔːl] ,

you	who	had	pity	on	me	when	I	was	forsaken	by	all	,
你	WHO	有	遗憾	在	我	什么时候	我	曾是	被遗弃的	经过	全部	,

在我被所有人抛弃时，你曾怜悯我；

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] .

without	giving	you	a	substantial	evidence	of	my	gratitude	.
没有	给予	你	一个	重大的	证据	的	我的	感激	.

没有给你提供任何实质性的证据来表达我的感激之情。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Tell	me	,	what	can	I	do	for	you	?
告诉	我	,	什么	能	我	做	为了	你	?

告诉我，我能为你做些什么?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

How	can	I	show	you	how	grateful	I	am	?
如何	能	我	展示	你	如何	感激的	我	是	?

我该如何表达我的感激之情?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

"	At	these	words	the	King	of	the	Lapwings	advanced	and	spoke	to	the	King	:
"	在	这些	字	这	国王	的	这	凤头麦鸡	先进的	和	辐	到	这	国王	:

-

68

-

“听到这话，鹬鸟王走上前去，对国王说道：68

" [wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

"	We	desire	,	your	majesty	,	to	be	the	most	beautiful	of	birds	.
"	我们	欲望	,	你的	威严	,	到	是	这	最多	美丽的	的	鸟类	.

“陛下，我们渴望成为最美丽的鸟儿。”

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

We	want	a	golden	crown	on	our	heads	,	so	that	we	may	be	placed	before
我们	想	一个	金的	王冠	在	我们的	头部	,	所以	那	我们	可能	是	放置	前

[ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

the	peacock	,
这	孔雀	,

我们想要头戴金冠，好让我们能站在孔雀面前。

[huː] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

who	is	so	proud	of	his	plumage	,	and	before	the	gay	nightingale	,
WHO	是	所以	自豪的	的	他的	羽毛	,	和	前	这	同性恋	夜莺	,

谁如此为自己的羽毛感到自豪，在快乐的夜莺面前，

[huː] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

who	is	so	proud	of	his	song	.
WHO	是	所以	自豪的	的	他的	歌曲	.

他为自己的歌曲感到无比自豪。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd]

"	At	these	words	a	great	sadness	filled	the	heart	of	the	King	,	who	could	read
"	在	这些	字	一个	伟大的	悲伤	已填	这	心	的	这	国王	,	WHO	可以	读

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

听到这些话，能预知未来的国王心中充满了悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] :

and	he	responded	,	shaking	his	head	:
和	他	回应	,	摇晃	他的	头	:

他摇了摇头，回答道：

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɜːrdz] , ['lɑːrdʒər][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪnd] !

"	Ah	!	you	foolish	birds	,	larger	of	heart	than	of	mind	!
"	啊	!	你	愚蠢	鸟类	,	更大的	的	心	比	的	头脑	!

“啊！你们这些愚蠢的鸟儿，心胸比头脑大！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['deɪndʒəz]

you	do	not	know	the	weight	of	a	crown	and	of	the	numberless	dangers
你	做	不是	知道	这	重量	的	一个	王冠	和	的	这	无数	危险

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ik'spəuziz] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	it	exposes	those	who	possess	it	.
到	哪个	它	揭露	那些	WHO	具有	它	.

你不知道王冠的重量，也不知道拥有王冠的人会面临多少危险。

[ə; eɪ]['goʊldən]['daɪədem] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

A	golden	diadem	,	say	you	?
一个	金的	冠冕	,	说	你	?

你说的是金冠吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第3/8页

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['perələs] .
it will bring you misfortune ; ambition without bounds is wicked and perilous .
它 将要 带来 你 不幸 ; 志向 没有 界限 是 邪恶 和 危险的 .

它会给你带来不幸；无止境的野心是邪恶而危险的。

[dɪr] [frendz] , [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Dear friends , demand of me something else . "
亲爱的 朋友们 , 要求 的 我 某物 别的 . "

亲爱的朋友们，请你们再给我提些要求吧。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , "
" No , no , " cried the lapwings , on all sides , young and old , little and big , "
" 不 , 不 , " 哭 这 凤头麦鸡 , 在 全部 侧面 , 年轻的 和 老的 , 小的 和 大的 , "

that69
that69
that69

“不，不，”四面八方的麦鸡，无论老幼，无论大小，都齐声喊道，“那……”

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɪft] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] — [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
is the only gift we desire — a crown on our heads .
是 这 仅有的 礼物 我们 欲望 — 一个 王冠 在 我们的 头部 .

我们唯一渴望的礼物——就是头上的王冠。

[ɑː] , [wʌt] ['hæpinəs] !
Ah , what happiness !
啊 , 什么 幸福 !

啊，多么幸福!

[wiː; wi] [wɪl] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːrd] [wɪl] ['envi] [ˌjuː 'es] .
We will fly in the air and each bird will envy us .
我们 将要 飞 在 这 空气 和 每个 鸟 将要 嫉妒 我们 .

我们将翱翔天际，每一只鸟都会羡慕我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" The King then saw that nothing he could say would convince his companions .
" 这 国王 然后 锯 那 没有什么 他 可以 说 会 说服 他的 同伴 .

“国王这才意识到，无论他说什么，都无法说服他的同伴们。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .
He had promised to satisfy their first request , and his word was sacred .
他 有 承诺 到 满足 他们的 第一的 要求 , 和 他的 单词 曾是 神圣 .

:

他答应满足他们的第一个要求，他的话不容更改。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] - .
" Come with me , " said he , " to my friend , the magician Zacchar - .
" 来 和 我 , " 说 他 , " 到 我的 朋友 , 这 魔术师 - .

“跟我来，”他说，“去见我的朋友，魔术师扎卡尔。”

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

No	one	is	more	expert	in	the	working	of	metal	.
不	一	是	更多的	专家	在	这	在职的	的	金属	.

没有人比他更擅长金属加工。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['aɪərn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] , ['sɪlvər] [bɪ'kʌmz] ['mæliəb(ə)l] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz] [mɪr] [peɪst] .

At	his	touch	iron	becomes	more	supple	,	silver	becomes	malleable	,	and	gold	is	mere	paste	.
在	他的	触碰	铁	变成	更多的	柔软	,	银	变成	可塑性	,	和	金子	是	仅仅	粘贴	.

经他之手，铁变得柔软，银变得可塑，金变得像膏药一样。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['daɪədem][juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] .

and	you	shall	have	the	diadem	you	long	for	.
和	你	将	有	这	冠冕	你	长的	为了	.

你将会得到你梦寐以求的王冠。

" ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɜːrkt] [pjʊr] [goʊld] .

"	During	three	days	the	magician	worked	pure	gold	.
"	期间	三	天	这	魔术师	工作	纯的	金子	.

“三天之内，魔术师变出了纯金。”

[ðə; ði] ['beloʊz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmərz] [θʌmpt] .

The	bellows	blew	and	the	hammers	thumped	.
这	风箱	吹	和	这	锤子	猛击	.

风箱呼啸而过，铁锤砰砰作响。

['dʊrɪŋ] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kraʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] .

During	three	nights	he	chased	the	marvellous	crowns	that	were	to	adorn	the	heads	of	the	lapwings	.
期间	三	夜晚	他	追逐	这	奇妙	皇冠	那	是	到	装饰	这	头部	的	这	凤头麦鸡	.

他连续三个晚上追逐那些将要装饰凤头麦鸡头上的华丽王冠。

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -

At	the	dawn	of	the	fourth	day	the	King	arrived	,	with	a	sad	smile	on	his	face	.	70
在	这	黎明	的	这	第四	天	这	国王	到达的	,	和	一个	伤心	微笑	在	他的	脸	.	-

第四天黎明时分，国王驾临，脸上带着一丝悲伤的微笑。70

" [frendz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , " [maɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

"	Friends	,	"	said	he	to	the	birds	,	"	my	promise	is	fulfilled	.
"	朋友们	,	"	说	他	到	这	鸟类	,	"	我的	承诺	是	已完成	.

“朋友们，”他对鸟儿们说，“我的承诺已经实现了。”

[teɪk] [ðiːz] ['daɪədem] ; [teɪk] [ðiːz] ['daɪədem] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Take	these	diadems	;	take	these	diadems	,	which	are	masterpieces	of	art	,
拿	这些	头饰	;	拿	这些	头饰	,	哪个	是	杰作	的	艺术	,

看看这些头饰；看看这些头饰，它们可是艺术杰作。

[ænd; ənd][goʊ] ['wɪðər] [jʊr; jər] ['destəni] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

and	go	whither	your	destiny	calls	you	.
和	去	往哪里去	你的	命运	呼叫	你	.

跟随命运的召唤，前行吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	At	these	words	the	lapwings	uttered	loud	cries	of	joy	.
"	在	这些	字	这	凤头麦鸡	说出	大声	哭泣	的	喜悦	.

听到这话，凤头麦鸡发出响亮的欢呼声。

" [goʊ] , [goʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][mæn][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .

"	Go	,	go	,	"	cried	the	King	,	"	escape	from	man	or	you	are	lost	.
"	去	,	去	,	"	哭	这	国王	,	"	逃脱	从	男人	或者	你	是	丢失的	.

“快走，快走，”国王喊道，“逃离人类，否则你们就完了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

"	Without	understanding	his	warning	,	but	obeying	the	command	of	the	powerful
"	没有	理解	他的	警告	,	但	服从	这	命令	的	这	强大的

[kɪŋ] , [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [tʊk] [flaɪt] ,

King	,	the	lapwings	took	flight	,
国王	,	这	凤头麦鸡	采取	航班	,

“尽管不明白他的警告，但还是服从了强大的国王的命令，凤头麦鸡们飞走了。”

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

filled	with	joy	and	happiness	.
已填	和	喜悦	和	幸福	.

充满喜悦和幸福。

[ðeɪ] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

They	went	here	and	there	,
他们	去	这里	和	那里	,

他们到处走走，

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

flying	to	the	tops	of	the	mountains	and	descending	to	the	depths	of	the
飞行	到	这	最高额	的	这	山脉	和	下降	到	这	深度	的	这

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

飞到山巅，又降落到山谷深处，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

telling	of	their	good	fortune	to	all	their	friends	both	far	and	wide	.
讲述	的	他们的	好的	财富	到	全部	他们的	朋友们	两个都	远的	和	宽的	.

他们将自己的好运告诉了远近所有的朋友。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ]

When	the	other	birds	saw	the	crowns	with	which	the	heads	of	the	lapwings
什么时候	这	其他	鸟类	锯	这	皇冠	和	哪个	这	头部	的	这	凤头麦鸡

[wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [ðeɪ] [peɪd] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmblz] .

were	encircled	they	paid	due	homage	to	the	symbols	.
是	包围	他们	有薪酬的	到期的	尊敬	到	这	符号	.

当其他鸟类看到凤头麦鸡头上戴着的王冠时，它们都对这些象征物表示了应有的敬意。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] or71

Whenever	there	was	a	feast	or71
每当	那里	曾是	一个	盛宴	or71

每当有宴会或71

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fjuːnərəl][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

an	important	funeral	the	lapwings	and	their	friends	walked	in	the	place	of
一个	重要的	葬礼	这	凤头麦鸡	和	他们的	朋友们	步行	在	这	地方	的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

在一场重要的葬礼上，凤头麦鸡和它们的朋友们走在荣誉的位置上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːfaʊl] , [ˈliːvɪŋ] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] -

before	the	eagles	and	the	peafowls	,	leaving	far	behind	them	the	humming	-
前	这	老鹰	和	这	孔雀	,	离开	远的	在后面	他们	这	哼唱	-

[bɜːrd] ([ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊər]) ,

bird	(	that	living	flower	)	,
鸟	(	那	活的	花	)	,

在雄鹰和孔雀之前，蜂鸟（那朵活着的鲜花）远远地被抛在了身后。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .

the	linnet	,	and	the	nightingale	.
这	麻雀	,	和	这	夜莺	.

金翅雀和夜莺。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlæpwɪŋ] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][əˈboʊd]

But	,	unfortunately	,	it	happened	one	day	that	a	lapwing	came	too	near	the	abode
但	,	很遗憾	,	它	发生	一	天	那	一个	凤头麦鸡	来了	也	靠近	这	住所

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

但不幸的是，有一天一只凤头麦鸡飞得太靠近人类的住所了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	hunter	saw	it	and	killed	it	.
和	一个	猎人	锯	它	和	被杀	它	.

一个猎人发现了它，并把它杀死了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] , [pɝˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [kraʊn] .

"	What	is	this	?	"	exclaimed	the	sportsman	,	perceiving	the	golden	crown	.
"	什么	是	这	?	"	惊呼	这	运动员	,	感知	这	金的	王冠	.

“这是什么？”运动员惊呼道，他看到了那顶金冠。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələrz] .

Seizing	it	,	he	ran	quickly	to	the	jeweller's	.
抓住	它	,	他	跑	迅速地	到	这	珠宝商	.

他抓起它，迅速跑向珠宝店。

" ['wɜːrkər] [ɪn] ['metlz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['daɪədem][ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['kæriz] !

"	Worker	in	metals	!	"	said	he	,	"	see	this	marvellous	diadem	the	lapwing	carries	!
"	工人	在	金属	!	"	说	他	,	"	看	这	奇妙	冠冕	这	凤头麦鸡	携带	!

“金属工人！”他说，“看看这只凤头麦鸡驮着的奇妙的冠冕！”

[ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ?

Of	what	metal	is	it	made	?
的	什么	金属	是	它	制成	?

它是用什么金属制成的?

" [ðə; ði] ['dʒuːələr] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

"	The	jeweller	took	the	crown	,	turned	it	on	all	sides	,	and	looking	at	it
"	这	珠宝商	采取	这	王冠	,	转向	它	在	全部	侧面	,	和	寻找	在	它

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] ,

with	greedy	eyes	,
和	贪婪的	眼睛	,

“珠宝商拿起王冠，翻来覆去地看了看，贪婪地盯着它，

[ɪkˈskleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

惊呼道:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

"	It	is	of	pure	gold	,
"	它	是	的	纯的	金子	,

它是纯金的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['ʃeklz] . " -

and	if	you	will	part	with	it	I	will	pay	you	an	hundred	shekels	.	"	72
和	如果	你	将要	部分	和	它	我	将要	支付	你	一个	百	谢克尔	.	"	-

如果你愿意把它给我，我将付你一百舍客勒。”72

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spɔrtsmɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['læpwɪŋ]

When	the	other	sportsmen	found	out	the	value	of	the	ornament	that	the	lapwings
什么时候	这	其他	运动员	成立	出去	这	价值	的	这	装饰品	那	这	凤头麦鸡

[wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

wore	on	their	heads	,
穿着	在	他们的	头部	,

当其他猎手发现凤头麦鸡头上佩戴的饰品价值连城时，

[ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ,

they	made	haste	to	go	into	the	country	,	and	they	pursued	the	lapwings	,
他们	制成	匆忙	到	去	进入	这	国家	,	和	他们	追击	这	凤头麦鸡	,

他们急忙进乡，追赶凤头麦鸡。

[wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

wherever	they	could	find	them	.
无论	他们	可以	寻找	他们	.

无论他们能找到什么地方。

[nuː] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

New	weapons	were	invented	,	and	the	hunters	watched	day	and	night	,
新的	武器	是	发明	,	和	这	猎人	观看	天	和	夜晚	,

新式武器被发明出来，猎人们日夜监视着。

['kɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [saɪt] .

killing	all	the	lapwings	that	were	so	unfortunate	as	to	appear	in	sight	.
杀	全部	这	凤头麦鸡	那	是	所以	不幸	作为	到	出现	在	视线	.

杀死所有不幸出现在它们视线范围内的凤头麦鸡。

" [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ,

"	Lord	,	have	mercy	on	us	!	"	exclaimed	the	lapwings	,
"	主	,	有	怜悯	在	我们	!	"	惊呼	这	凤头麦鸡	,

“主啊，可怜我们吧！”凤头麦鸡们喊道。

" [ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	and	blind	the	eyes	of	the	cruel	men	who	are	killing	us	!
"	和	瞎的	这	眼睛	的	这	残忍的	男人	WHO	是	杀	我们	!

“让那些残暴杀害我们的人瞎眼！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['sʌnz]

"	But	the	crown	of	the	lapwings	was	so	brilliant	that	it	resembled	the	sun's
"	但	这	王冠	的	这	凤头麦鸡	曾是	所以	杰出的	那	它	类似	这	太阳的

['reɪz] ,

rays	,
射线	,

但是，凤头麦鸡的头顶羽毛非常耀眼，就像太阳的光芒一样。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] .

and	even	in	the	darkness	it	shone	like	the	stars	.
和	甚至	在	这	黑暗	它	闪耀	喜欢	这	明星	.

即使在黑暗中，它也像星星一样闪耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrdz] .

There	was	no	rest	or	escape	for	these	unfortunate	birds	.
那里	曾是	不	休息	或者	逃脱	为了	这些	不幸	鸟类	.

这些不幸的鸟儿没有休息，也没有逃脱的可能。

[ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , ['iːv(ə)n] , [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

The	dark	night	,	even	,	was	as	fatal	to	them	as	the	day	.
这	黑暗的	夜晚	,	甚至	,	曾是	作为	致命的	到	他们	作为	这	天	.

即使是漫漫长夜，对他们来说也和白昼一样致命。

[ðə; ði]['hʌntsmən] [pər'suːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] ['oʊnli][ten] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

The	huntsmen	pursued	them	with	so	much	vigor	that	only	ten	remained	alive	.
这	猎人	追击	他们	和	所以	很多	活力	那	仅有的	十	剩余	活	.

猎人们奋力追捕他们，结果只剩下十个人活着。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] King73

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	King73
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	King73

“我们该怎么办？”国王问道。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

of	the	Lapwings	,	who	had	not	yet	been	destroyed	.
的	这	凤头麦鸡	,	WHO	有	不是	然而	到过	损毁	.

那些尚未被消灭的凤头麦鸡。

" [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː 'es][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊldən]

"	Let	us	go	and	implore	the	great	King	to	relieve	us	of	these	golden
"	让	我们	去	和	恳求	这	伟大的	国王	到	缓解	我们	的	这些	金的

[kraʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] .

crowns	that	are	the	cause	of	all	our	misfortunes	.
皇冠	那	是	这	原因	的	全部	我们的	不幸	.

“让我们去恳求伟大的国王解除我们身上这些金冠的束缚，因为它们是我们所有不幸的根源。”

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

"	Immediately	the	lapwings	started	on	their	journey	in	search	of	the	great	King	.
"	立即地	这	凤头麦鸡	开始	在	他们的	旅行	在	搜索	的	这	伟大的	国王	.

“于是，凤头麦鸡们立刻踏上了寻找伟大国王的旅程。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Some	of	them	stopped	by	the	way	,	so	that	only	a	few	reached	the	King's
一些	的	他们	停止	经过	这	方式	,	所以	那	仅有的	一个	很少	达到	这	国王学院

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

他们中有些人中途停了下来，所以只有少数人到达了国王的宝座前。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] ,

where	they	were	welcomed	,
在哪里	他们	是	欢迎	,

他们受到了欢迎，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə]

the	powerful	ruler	talking	to	them	kindly	as	he	would	have	talked	to
这	强大的	统治者	说	到	他们	亲切地	作为	他	会	有	谈话	到

['feɪθf(ə)l] [frendz] .

faithful	friends	.
忠实	朋友们	.

这位强大的统治者像对待忠实的朋友一样，和蔼地与他们交谈。

" ['læpwɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['daɪədem] !

"	Lapwings	with	the	golden	diadems	!
"	凤头麦鸡	和	这	金的	头饰	!

“戴着金色冠冕的凤头麦鸡！”

[maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ? "

My	dear	companions	,	what	can	I	do	to	please	you	this	day	?	"
我的	亲爱的	同伴	,	什么	能	我	做	到	请	你	这	天	?	"

亲爱的同伴们，今天我能做些什么来取悦你们呢？

" [greɪt] [prɪns] !
" Great Prince !
" 伟大的 王子 !

“伟大的王子！”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" they replied ,
" 他们 回复 ,

他们回答说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɪfts] [ðæt] [ə'dɔːrn]
" you can give us our lives by removing these unfortunate gifts that adorn
" 你 能 给 我们 我们的 生活 经过 移除 这些 不幸 礼物 那 装饰
['aʊər; ɑːr] ['hedz] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['goʊldən] [kraʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
our heads — by taking away these golden crowns that have been the cause of
我们的 头部 — 经过 采取 离开 这些 金的 皇冠 那 有 到过 这 原因 的
[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] . "
all our misfortunes . "
全部 我们的 不幸 . "

“你们可以摘掉我们头上这些不幸的礼物——摘掉这些给我们带来所有不幸的金冠——来拯救我们的生命。”

" [aɪ] [wɪl] [grænt][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , " [sed] [ðə; ði] great74
" I will grant your desire , " said the great74
" 我 将要 授予 你的 欲望 , " 说 这 great74

“我会满足你的愿望，”伟大的74说道。

[kɪŋ] ; " [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [wer]
King ; " but in remembrance of your kindness to me you shall hereafter wear
国王 ; " 但 在 纪念 的 你的 仁慈 到 我 你 将 此后 穿
[ə; eɪ]['daɪədem][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ;
a diadem of feathers ;
一个 冠冕 的 羽毛 ;

国王：“但为了纪念你对我的恩情，你从此以后将佩戴羽毛冠冕；

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
but bear in mind that happiness is not in the gift of the great or the rich ,
但 熊 在 头脑 那 幸福 是 不是 在 这 礼物 的 这 伟大的 或者 这 富有的 ,

但请记住，幸福并非来自权贵或富人的馈赠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
but that it only belongs to those who earn it .
但 那 它 仅有的 属于 到 那些 WHO 赚 它 .

但它只属于那些赢得它的人。

" [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [pər'suːd] [baɪ][mæn] ,
" Thereafter the lapwings were no longer pursued by man ,
" 此后 这 凤头麦鸡 是 不 更长 追击 经过 男人 ,

此后，人们不再猎杀凤头麦鸡了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they were happier with their modest tuft of feathers than they had
和 他们 是 更快乐 和 他们的 谦虚的 簇 的 羽毛 比 他们 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən]['daɪədem] . -
been with their golden diadem . 75
到过 和 他们的 金的 冠冕 . -

他们对自己那撮不起眼的羽毛比对之前的金冠更满意。75

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['ru:stər] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	ROOSTER	,	THE	CAT	,	AND	THE
这	公鸡	,	这	猫	,	和	这

公鸡、猫和

[ri:p] - [hʊk]

REAP	-	HOOK
收割	-	钩

收割钩

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:stər]

The	Story	of	the	Rooster
这	故事	的	这	公鸡

公鸡的故事

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔrfən] .

Once	on	a	time	there	were	three	brothers	,	who	were	orphans	.
一次	在	一个	时间	那里	是	三	兄弟	,	WHO	是	孤儿	.

从前有三兄弟，他们都是孤儿。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒæk] , [ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

The	oldest	was	called	Jack	,	the	second	was	called	John	,	and	the	youngest
这	最老	曾是	称为	杰克	,	这	第二	曾是	称为	约翰	,	和	这	最小的

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][dʒæk] - [dʒɑ:n] .

was	known	as	Jack	-	John	.
曾是	已知	作为	杰克	-	约翰	.

老大叫杰克，老二叫约翰，老幺叫杰克-约翰。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərər] ,

Their	father	was	a	poor	laborer	,
他们的	父亲	曾是	一个	贫穷的	劳动者	,

他们的父亲是一名贫穷的劳工。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ru:stər] [kru:] [fɔ:r; fər]

who	was	compelled	to	get	up	in	the	morning	when	the	roosters	crew	for
WHO	曾是	被迫	到	得到	向上	在	这	早晨	什么时候	这	公鸡	全体人员	为了

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

谁被迫在清晨公鸡啼鸣之时起床?

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	worked	all	day	,	and	until	very	late	in	the	night	.
和	他	工作	全部	天	,	和	直到	非常	晚的	在	这	夜晚	.

他从早到晚都在工作，一直工作到深夜。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ,

He	found	it	a	hard	matter	to	earn	his	daily	bread	,
他	成立	它	一个	难的	事情	到	赚	他的	日常的	面包	,

他发现谋生十分艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	it	was	only	with	a	great	deal	of	toil	and	trouble	that	he	could
和	它	曾是	仅有的	和	一个	伟大的	交易	的	辛劳	和	麻烦	那	他	可以

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

provide	for	his	little	children	.
提供	为了	他的	小的	孩子们	.

他费尽九牛二虎之力才得以养活他的孩子们。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðeɪ] could76

When	the	mother	was	alive	they	could76
什么时候	这	母亲	曾是	活	他们	could76

母亲在世时，他们可以76

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] , [bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriθɪŋ]

manage	to	make	both	ends	meet	,	but	after	she	died	it	seemed	that	everything
管理	到	制作	两个都	结束	见面	,	但	后	她	死亡	它	似乎	那	一切

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

was	changed	.
曾是	已更改	.

她勉强维持生计，但她去世后，一切似乎都改变了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [les] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] ,

The	ground	was	less	fertile	,	and	the	rains	were	less	frequent	,
这	地面	曾是	较少的	沃	,	和	这	雨	是	较少的	频繁	,

土地肥力较差，降雨也较少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	the	crops	were	smaller	than	they	had	been	.
和	这	农作物	是	较小的	比	他们	有	到过	.

庄稼的产量比以前低了。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mætərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst]

matters	were	in	such	a	condition	that	the	family	had	fallen	into	the	most
事情	是	在	这样的	一个	状况	那	这	家庭	有	倒下	进入	这	最多

['æbdʒekt] [wɑːnt] ;

abject	want	;
卑贱	想	;

当时的情况是，这个家庭陷入了极其贫困的境地；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] ,

and	to	add	to	all	this	,	during	a	very	cold	winter	,	their	father	died	,
和	到	添加	到	全部	这	,	期间	一个	非常	寒冷的	冬天	,	他们的	父亲	死亡	,

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

leaving	them	alone	.
离开	他们	独自的	.

雪上加霜的是，在一个非常寒冷的冬天，他们的父亲去世了，留下他们孤苦伶仃。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

As	may	be	supposed	,	the	children	cried	and	mourned	a	long	time	,
作为	可能	是	据称	,	这	孩子们	哭	和	哀悼	一个	长的	时间	,

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] ,

but	,	at	last	,
但	,	在	最后的	,

可以想象，孩子们哭闹哀悼了很久，但最终，

[æz; əz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [griːv] .

as	is	natural	with	children	,	they	ceased	to	grieve	.
作为	是	自然的	和	孩子们	,	他们	停止	到	悲伤	.

就像孩子一样，他们停止了悲伤。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ɔːl] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mɔːrn] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [sed] :

After	a	while	,	when	all	had	ceased	to	mourn	,	the	oldest	said	:
后	一个	尽管	,	什么时候	全部	有	停止	到	哀悼	,	这	最老	说	:

过了一会儿，当所有人都停止了哀悼之后，年纪最大的人说道：

" [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	The	land	has	been	a	curse	to	us	.
"	这	土地	有	到过	一个	诅咒	到	我们	.

“这片土地对我们来说一直是个诅咒。”

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'brɔːd] .

Let	us	divide	the	inheritance	of	our	father	and	go	abroad	.
让	我们	划分	这	遗产	的	我们的	父亲	和	去	国外	.

让我们瓜分父亲的遗产，然后出国吧。

[pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ['elsˌwer] . "

Perhaps	we	can	make	our	fortunes	elsewhere	.	"
也许	我们	能	制作	我们的	财富	别处	.	"

或许我们可以在别处发家致富。

" [wʌt] [ɪn'herɪtəns] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?

"	What	inheritance	do	you	speak	of	?
"	什么	遗产	做	你	说话	的	?

你说的遗产是指什么?

[wʌt] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wiː; wi] ? " [in'kwaiəd] [dʒæk] - [dʒɑːn] . -

What	riches	have	we	?	"	inquired	Jack	-	John	.	77
什么	财富	有	我们	?	"	询问	杰克	-	约翰	.	-

“我们有什么财富？”杰克-约翰问道。77

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	I	know	not	,	my	dear	brother	,	"	said	the	eldest	.
"	我	知道	不是	,	我的	亲爱的	兄弟	,	"	说	这	长子	.

“我不知道，我亲爱的哥哥，”哥哥说。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

"	Let	us	make	an	inventory	and	then	we	will	see	.
"	让	我们	制作	一个	存货	和	然后	我们	将要	看	.

“我们先清点一下，然后再看看情况。”

" [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	The	inventory	was	made	without	any	trouble	,	and	,
"	这	存货	曾是	制成	没有	任何	麻烦	,	和	,

“盘点工作进行得很顺利，没有任何问题，

['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌst] ['dɛts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæt] , [ə; eɪ] ['ruːstər] ,

after	paying	a	few	just	debts	there	was	nothing	left	but	a	cat	,	a	rooster	,
后	付费	一个	很少	只是	债务	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	猫	,	一个	公鸡	,

还清一些债务后，只剩下一只猫和一只公鸡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːp] - [hʊk] .

and	a	reap	-	hook	.
和	一个	收割	-	钩	.

以及一把收割钩。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ˌðerə'pɑːn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] , [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] .

The	brothers	thereupon	,	in	order	to	be	perfectly	fair	,	had	to	draw	lots	.
这	兄弟	于是	,	在	命令	到	是	完美	公平的	,	有	到	画	很多	.

为了绝对公平，兄弟俩只好抽签决定。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɔː] [geɪv] [ðə; ði] ['ruːstər] [tuː; tə] [dʒæk] , [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːp] -

The	short	straw	gave	the	rooster	to	Jack	,	the	cat	to	John	,	and	the	reap	-
这	短的	稻草	给予	这	公鸡	到	杰克	,	这	猫	到	约翰	,	和	这	收割	-

[hʊk] [tuː; tə] [dʒæk] - [dʒɑːn] .

hook	to	Jack	-	John	.
钩	到	杰克	-	约翰	.

抽到短签的人把公鸡给了杰克，把猫给了约翰，把镰刀给了杰克-约翰。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] ,

Then	the	three	brothers	embraced	each	other	affectionately	,
然后	这	三	兄弟	拥抱	每个	其他	亲切地	,

然后，三兄弟深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	promised	to	meet	at	the	old	homestead	as	soon	as	they	had
和	承诺	到	见面	在	这	老的	家园	作为	很快	作为	他们	有

[meɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ;

made	their	fortune	;
制成	他们的	财富	;

他们约定，一旦发了财，就到老家见面；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] .

and	each	took	a	different	road	.
和	每个	采取	一个	不同的	路	.

他们各自选择了不同的道路。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ]

After	travelling	a	long	time	in	the	plains	and	on	the	mountains	,	always	keeping
后	旅行	一个	长的	时间	在	这	平原	和	在	这	山脉	,	总是	保持

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

在平原和山地长途跋涉之后，始终保持领先，

[dʒæk] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [prɪns] - .

Jack	,	the	eldest	,	reached	a	great	kingdom	belonging	to	Prince	Calamor	.
杰克	,	这	长子	,	达到	一个	伟大的	王国	属于	到	王子	-	.

杰克是长子，他到达了卡拉莫王子的伟大王国。

['dʒæks] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , -

Jack's	journey	had	been	a	long	one	,	78
杰克的	旅行	有	到过	一个	长的	一	,	-

杰克的旅程漫长而艰辛，78

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n]

and	the	sun	was	disappearing	little	by	little	,	and	the	night	coming	on
和	这	太阳	曾是	消失	小的	经过	小的	,	和	这	夜晚	未来	在

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

太阳渐渐西沉，夜幕迅速降临。

" [ɑ:] , [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Ah	,	how	tired	I	am	!	"	exclaimed	Jack	.
"	啊	,	如何	疲劳的	我	是	!	"	惊呼	杰克	.

“啊，我好累啊！”杰克感叹道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ]['tævərn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] !

"	If	I	could	only	find	a	tavern	where	I	could	rest	!
"	如果	我	可以	仅有的	寻找	一个	酒馆	在哪里	我	可以	休息	!

“如果我能找到一家酒馆让我休息就好了！”

" [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ,

"	He	had	hardly	ceased	to	speak	when	,
"	他	有	几乎	停止	到	说话	什么时候	,

他话还没说完，就……

[æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

at	a	turn	in	the	road	he	saw	a	beautiful	castle	,	built	on	a	rock	,
在	一个	转动	在	这	路	他	锯	一个	美丽的	城堡	,	建造	在	一个	岩石	,

在路的一个转弯处，他看到一座美丽的城堡，建在岩石上。

[laɪk] [æn; ən] ['i:gəlz] [nest] , [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [twelv] ['taʊərz] .

like	an	eagle's	nest	,	and	flanked	on	both	sides	by	twelve	towers	.
喜欢	一个	老鹰的	巢	,	和	侧翼	在	两个都	侧面	经过	十二	塔楼	.

像鹰巢一样，两侧有十二座塔楼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['taɪərd] ['trævələr] ,
" This is the very thing , " said the tired traveller ,
" 这 是 这 非常 事物 , " 说 这 疲劳的 游客 ,

“正是如此，”疲惫的旅人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [dɔːr] .
and he announced his arrival by lifting the heavy knocker of a brass door .
和 他 宣布 他的 到达 经过 举重 这 重的 敲击器 的 一个 黄铜 门 .

他抬起黄铜门上沉重的门环，宣告了自己的到来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .
" What do you want ? " said a voice from the inside .
" 什么 做 你 想 ? " 说 一个 嗓音 从 这 里面 .

“你想要什么？”里面传来一个声音。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] [dʒæk] , " [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] . "
" I want a lodging - place , " said Jack , " for myself and my little companion . "
" 我 想 一个 住宿 - 地方 , " 说 杰克 , " 为了 我 和 我的 小的 伴侣 . "

“我想要一个住处，”杰克说，“供我和我的小伙伴居住。”

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" The master of this house , " said the porter , opening the door ,
" 这 掌握 的 这 房子 , " 说 这 搬运工 , 开幕 这 门 ,

“这家的主人，”门房一边说着，一边打开了门。

" ['nevər] [ri'fjuːziz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd] ['ʃeltər] .
" never refuses hospitality to those who demand shelter .
" 绝不 拒绝 热情好客 到 那些 WHO 要求 庇护所 .

从不拒绝向寻求庇护的人提供款待。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . " -
Come in , and make yourself at home . " 79
来 在 , 和 制作 你自己 在 家 . " -

请进，别客气。79

[wen] [dʒæk][hæd; həd] ['entərd] , [ðə; ði] ['frendli] ['potər] [in'kwaiəd] :
When Jack had entered , the friendly porter inquired :
什么时候 杰克 有 进入 , 这 友好的 搬运工 询问 :

杰克进来后，那位友好的门房问道：

" [maɪ] [frend] , [hæv; həv][juː; jʊ] [daind] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
" My friend , have you dined this afternoon ? "
" 我的 朋友 , 有 你 用餐 这 下午 ? "

朋友，你今天下午吃过晚饭了吗?

" [maɪ] [feɪθ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" My faith , no ! " exclaimed Jack .
" 我的 信仰 , 不 ! " 惊呼 杰克 .

“我的信仰？不！”杰克惊呼道。

" [maɪ] ['wɑːlɪt] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['empti] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] . "
" My wallet is empty , and it has been empty since morning . "
" 我的 钱包 是 空的 , 和 它 有 到过 空的 自从 早晨 . "

“我的钱包空空如也，从早上到现在都是空的。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['potər] , ['pʊʃɪŋ] [dʒæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd]
" Come to the table , then , " exclaimed the porter , pushing Jack along the wide
" 来 到 这 桌子 , 然后 , " 惊呼 这 搬运工 , 推动 杰克 沿着 这 宽的
[hɔːl] - [weɪ] .
hall - way .
大厅 - 方式 .

“那就到桌边来吧，”门房喊道，一边推着杰克沿着宽阔的走廊走去。

" [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sper] ['nʌθɪŋ] ,
" Eat and drink and spare nothing ,
" 吃 和 喝 和 空闲的 没有什么 ,

尽情吃喝，不要吝惜。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l]['mædʒəsti] [kɪŋ] - .
for you are the guest of his most powerful majesty King Calamor .
为了 你 是 这 客人 的 他的 最多 强大的 威严 国王 - .

因为你是至高无上的卡拉莫国王陛下的贵宾。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Jack did not wait for a second invitation .
" 杰克 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 .

杰克没有等待第二次邀请。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
He hurried to the dining - room and ate his fill ,
他 慌忙 到 这 用餐 - 房间 和 吃 他的 充满 ,

他匆匆走进餐厅，狼吞虎咽地吃光了饭菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːstər] — [ðə; ði] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['fɛðɚz] — [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his rooster — the rooster with the golden feathers — ate heartily of the
和 他的 公鸡 — 这 公鸡 和 这 金的 羽毛 — 吃 衷心地 的 这
[krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
crumbs that fell from the table .
面包屑 那 跌倒 从 这 桌子 .

他的公鸡——那只长着金色羽毛的公鸡——津津有味地吃着从桌子上掉下来的面包屑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] , [ðə; ði] ['potər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði]
As it was already late , the porter made haste to prepare a bed for the
作为 它 曾是 已经 晚的 , 这 搬运工 制成 匆忙 到 准备 一个 床 为了 这
['weɪferər] ,
wayfarer ,
旅行者 ,

由于天色已晚，搬运工赶紧为这位旅人准备床铺。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːstər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Jack soon fell asleep , with the rooster perched on the headboard of his
和 杰克 很快 跌倒 睡着了 , 和 这 公鸡 栖息 在 这 床头板 的 他的
[bed] . -
bed . 80
床 . -

杰克很快就睡着了，公鸡栖息在他的床头板上。80

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] [kɪŋ] - [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
It so happened that in that country those who served King Calamor had to go
它 所以 发生 那 在 那 国家 那些 WHO 服务 国王 - 有 到 去
[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [deɪ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
and search for Day every morning .
和 搜索 为了 天 每一个 早晨 .

碰巧的是，在那个国家，为卡拉莫国王效力的人每天早上都要去寻找戴伊。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [deɪ] ,
They not only had to search for Day ,
他们 不是 仅有的 有 到 搜索 为了 天 ,

他们不仅要寻找戴伊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but they had to hunt for the place where it could be found .
但 他们 有 到 打猎 为了 这 地方 在哪里 它 可以 是 成立 .

但他们必须四处寻找才能找到它。

[dʒæk] [slept] [bʌt; bət] ['laɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

Jack	**slept**	**but**	**lightly**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**servants**	**,**
杰克	睡着了	但	轻轻	,	和	他	听到	这	对话	的	这	仆人	,

杰克睡得很浅，他听到了仆人们的谈话。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

who	**were**	**in**	**the**	**same**	**room**	**.**
WHO	是	在	这	相同的	房间	.

他们当时都在同一个房间里。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [wʌn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	**Get**	**up**	**!**	**"**	**said**	**one**	**;**	**"**	**it**	**is**	**time**	**for**	**us**	**to**	**be**	**going**	**.**
"	得到	向上	!	"	说	一	;	"	它	是	时间	为了	我们	到	是	去	.

“起来！”其中一人说道，“我们该走了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] . "

We	**must**	**be**	**hunting**	**for**	**Day**	**.**	**"**
我们	必须	是	打猎	为了	天	.	"

我们一定是在寻找戴伊。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] . "

"	**Wait**	**a**	**little**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**"**	**I**	**am**	**very**	**sleepy**	**.**	**"**
"	等待	一个	小的	,	"	说	这	其他	,	"	我	是	非常	困	.	"

“稍等片刻，”另一个人说，“我很困。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**the**	**first**	**,**	**"**	**we**	**must**	**make**	**haste**	**,**
"	不	,	不	,	"	说	这	第一的	,	"	我们	必须	制作	匆忙	,

“不，不，”第一个人说，“我们必须抓紧时间。”

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['raɪzɪz] ['ɜːrliər] [maɪt] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

or	**some**	**one**	**who**	**rises**	**earlier**	**might**	**seize**	**the**	**Sun**	**and**	**carry**	**it**	**away**	**,**
或者	一些	一	WHO	上升	早些时候	可能	抢占	这	太阳	和	携带	它	离开	,

或者，早起的人可能会抓住太阳，把它带走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . "

and	**then**	**the**	**King**	**,**	**our**	**master**	**,**	**would**	**be**	**very**	**angry**	**.**	**"**
和	然后	这	国王	,	我们的	掌握	,	会	是	非常	生气的	.	"

然后，我们的主人，国王，就会非常生气。

" [ɪz][ðə; ði]['wægən] ['redi] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	**Is**	**the**	**wagon**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**.**
"	是	这	车皮	准备好	?	"	问	其他	.

“马车准备好了吗？”另一个人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækslz][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [griːst] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**the**	**axles**	**are**	**all**	**well**	**greased**	**.**
"	是的	,	和	这	车轴	是	全部	出色地	涂油	.

“是的，而且所有车轴都加满了润滑脂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , -

It	**is**	**early**	**,**	**and**	**the**	**wagon**	**will**	**not**	**break**	**,**	**81**
它	是	早期的	,	和	这	车皮	将要	不是	休息	,	-

现在还早，马车不会抛锚的，81

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] .

as	**it**	**did**	**last**	**week**	**,**	**and**	**we**	**will**	**be**	**able**	**to**	**go**	**much**	**faster**	**.**
作为	它	做过	最后的	星期	,	和	我们	将要	是	有能力的	到	去	很多	快点	.

就像上周那样，而且我们将能够走得更快。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

"	**All**	**this**	**time**	**Jack**	**was**	**thinking**	**to**	**himself**	**in**	**this**	**wise**	**:**
"	全部	这	时间	杰克	曾是	思维	到	他自己	在	这	明智的	:

“杰克当时心里一直这样想着：

" ['truːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [hʌnt]
" Truly this is a queer country that the King's people have to go off to hunt
" 真的 这 是 一个 酷儿 国家 那 这 国王学院 人们 有 到 去 离开 到 打猎
[deɪ] .
Day .
天 .

“这真是一个奇怪的国家，国王的子民竟然要出去猎杀戴。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [dʒæk][kraɪd] [aʊt] :
" The servants were up and ready to go , when Jack cried out :
" 这 仆人 是 向上 和 准备好 到 去 , 什么时候 杰克 哭 出去 :

“仆人们都起身准备出发了，这时杰克大叫了一声：”

" [frendz] , [get] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .
" Friends , get back to bed , and I will take charge of your work .
" 朋友们 , 得到 后退 到 床 , 和 我 将要 拿 收费 的 你的 工作 .

“朋友们，都回床上躺着吧，我的工作交给我来做。”

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [deɪ] . "
I will fetch the Day . "
我 将要 拿来 这 天 . "

我将去取回那一天。

" [wʌt] ! [juː; jʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
" What ! you ! " said a servant .
" 什么 ! 你 ! " 说 一个 仆人 .

“什么！你！”一个仆人说道。

" ['oʊnli][wʌn][mæn] !
" Only one man !
" 仅有的 一 男人 !

“只有一个人！”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ten] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
And do you pretend that you can do what ten horses can hardly accomplish ?
和 做 你 假装 那 你 能 做 什么 十 马匹 能 几乎 完成 ?

你难道想假装自己能做到十匹马都很难做到的事吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][juː 'es] . "
You are making game of us . "
你 是 制作 游戏 的 我们 . "

你们在耍我们。

" [aɪ] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
" I make game of no one .
" 我 制作 游戏 的 不 一 .

我从不戏弄任何人。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [dʒæk] .
You will soon see that I mean what I say , " said Jack .
你 将要 很快 看 那 我 意思是 什么 我 说 , " 说 杰克 .

“你很快就会明白我说的都是真心话，”杰克说道。

" [ðæt] [siːmz] ['veri] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði] [hed] - ['sɜːrvənt] .
" That seems very queer , " said the head - servant .
" 那 似乎 非常 酷儿 , " 说 这 头 - 仆人 .

“这看起来很奇怪，”管家说道。

" [fɪr] [nɑːt] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [maɪ]
" Fear not , " said Jack , " I will help you through this by the assistance of my
" 害怕 不是 , " 说 杰克 , " 我 将要 帮助 你 通过 这 经过 这 协助 的 我的
little82
little82
little82

“别担心，”杰克说，“我会借助我的小82号的帮助来帮助你度过难关。”

[kəmˈpænjən] — [maɪ] [ˈruːstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈfɛðɚz] . "
companion — my rooster with the golden feathers . "
伴侣 — 我的 公鸡 和 这 金的 羽毛 . "

我的伙伴——我的那只金色羽毛的公鸡。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [hed] - [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] ,
" But , see here ! " exclaimed the head - servant , with an air of sternness ,
" 但 , 看 这里 ! " 惊呼 这 头 - 仆人 , 和 一个 空气 的 严厉 ,

“但是，你看！”管家头儿一本正经地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [brɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi]
" if you do not bring Day at the appointed hour , the King will be without mercy
" 如果 你 做 不是 带来 天 在 这 任命 小时 , 这 国王 将要 是 没有 怜悯
,
,
,

“如果你没有在指定时间带来‘白昼’，国王将毫不留情地惩罚你。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] . "
and you will be hanged . "
和 你 将要 是 绞刑 . "

你将被绞死。

" [neɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [duː] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsliːpɪli] ; " [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ˈkwaɪətli] .
" Nay , let me do as I wish , " said Jack , sleepily ; " go to bed quietly .
" 不 , 让 我 做 作为 我 希望 , " 说 杰克 , 昏昏欲睡地 ; " 去 到 床 悄悄 .

“不，让我随心所欲吧，”杰克睡眼惺忪地说；“安静地去睡觉吧。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrtɚz] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəukst]
" With this assurance the servants and the carters did not need to be coaxed
" 和 这 保证 这 仆人 和 这 卡特 做过 不是 需要 到 是 哄骗
.
:
.

有了这样的保证，仆人和车夫们就不需要再哄劝了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [slept] [ˈhevɪli] .
They returned to their beds and slept heavily .
他们 返回 到 他们的 床 和 睡着了 重度 .

他们回到各自的床上，沉沉睡去。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈruːstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [ˈfɛðɚz] [kruː] .
Shortly after , the rooster with the golden feathers crew .
不久 后 , 这 公鸡 和 这 金的 羽毛 全体人员 .

不久之后，那只长着金色羽毛的公鸡出现了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsliːpɚz] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" What is that ? " exclaimed the sleepers arising from their couches in surprise .
" 什么 是 那 ? " 惊呼 这 卧铺 产生 从 他们的 沙发 在 惊喜 .

“那是什么？”睡梦中的人们惊愕地从沙发上跳起来，大声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , " [sed] [wʌn] .
" It is very simple , " said one .
" 它 是 非常 简单的 , " 说 一 .

“这很简单，”其中一人说道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] ['jɑːndər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] . "

"	Our	friend	yonder	is	about	to	start	on	his	journey	in	search	of	Day	.	"
"	我们的	朋友	远处	是	关于	到	开始	在	他的	旅行	在	搜索	的	天	.	"

“我们的朋友即将踏上寻找戴伊的旅程。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] . -

"	That	is	very	strange	!	"	exclaimed	the	others	as	they	fell	back	in	their	beds	.	83	-
"	那	是	非常	奇怪的	!	"	惊呼	这	其他的	作为	他们	跌倒	后退	在	他们的	床	.	-	

“真是太奇怪了！”其他人惊呼着，倒回床上。83

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ruːstər] [kruːk] [ə'gen] .

An	hour	afterward	the	rooster	crew	again	.
一个	小时	之后	这	公鸡	全体人员	再次	.

一小时后，公鸡队又来了。

" [lɑːk] - [ðə; ði] - ['deri] - [dɔːr] !

"	Lock	-	the	-	Dairy	-	door	!
"	锁	-	这	-	奶制品	-	门	!

“锁好奶制品店的门！”

[lɑːk] - [ðə; ði] - ['deri] - [dɔːr] !

Lock	-	the	-	Dairy	-	door	!
锁	-	这	-	奶制品	-	门	!

锁好奶制品店的门!

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	The	noise	awoke	them	all	.
"	这	噪音	醒来	他们	全部	.

“噪音把他们都吵醒了。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	What	is	that	?	"	exclaimed	the	servants	.
"	什么	是	那	?	"	惊呼	这	仆人	.

“那是什么？”仆人们惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	It	is	nothing	,	"	said	Jack	.
"	它	是	没有什么	,	"	说	杰克	.

“没什么，”杰克说。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪz] ['mɪrli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	My	little	companion	is	merely	telling	me	that	he	has	returned	from	his
"	我的	小的	伴侣	是	仅仅	讲述	我	那	他	有	返回	从	他的

['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

journey	in	search	of	the	Day	.
旅行	在	搜索	的	这	天	.

“我的小伙伴只是告诉我，他已经结束了寻找白昼的旅程回来了。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

Get	up	and	see	.
得到	向上	和	看	.

起来看看。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	The	servants	at	once	arose	,	and	,	to	the	astonishment	of	them	all	,
"	这	仆人	在	一次	出现	,	和	,	到	这	惊讶	的	他们	全部	,

仆人们立刻起身，令所有人惊讶的是，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [əˈpiərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['evər] .

they	saw	the	Sun	appearing	over	the	mountain	-	tops	more	brilliant	than	ever	.
他们	锯	这	太阳	出现	超过	这	山	-	最高额	更多的	杰出的	比	曾经	.

他们看到太阳从山顶升起，比以往任何时候都更加耀眼夺目。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

Seeing	this	there	was	at	once	a	contention	among	the	servants	as	to	which
看到	这	那里	曾是	在	一次	一个	争论	之中	这	仆人	作为	到	哪个

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][streɪndʒ] [nuːz] [tuː; tə] [kɪŋ] - .

should	be	the	first	to	carry	the	strange	news	to	King	Calamor	.
应该	是	这	第一的	到	携带	这	奇怪的	消息	到	国王	-	.

看到这一幕，仆人们立刻争论起来，看谁应该第一个把这个奇怪的消息告诉卡拉莫国王。

" ['mæstər] ! ['mæstər] ! " [kraɪd] [wʌn] , [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , " [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] ! "

"	Master	!	master	!	"	cried	one	,	more	nimble	than	the	rest	,	"	if	you	only	knew	!	"
"	掌握	!	掌握	!	"	哭	一	,	更多的	灵活	比	这	休息	,	"	如果	你	仅有的	知道	!	"

“主人！主人！”一个比其他孩子更敏捷的孩子喊道，“您要是知道就好了！”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [spiːk] ['kwɪkli] ! " -

"	What	has	happened	?	"	exclaimed	the	King	;	"	speak	quickly	!	"	84
"	什么	有	发生	?	"	惊呼	这	国王	;	"	说话	迅速地	!	"	-

“发生了什么事？”国王惊呼道，“快说！”84

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] — — "

"	The	horses	are	—	—	"
"	这	马匹	是	—	—	"

“这些马是——”

" ['broʊkən] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Broken	down	like	the	others	,	"	the	King	interrupted	.
"	破碎的	向下	喜欢	这	其他的	,	"	这	国王	中断	.

“和其他人一样，都崩溃了，”国王打断道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

"	Well	,	it	can't	be	helped	.	"
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	.	"

“唉，没办法。”

" [noʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,

"	No	,	no	,	your	Majesty	;	the	horses	are	still	in	their	stalls	,
"	不	,	不	,	你的	威严	;	这	马匹	是	仍然	在	他们的	摊位	,

“不，不，陛下；马匹还在马厩里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steiblz] .

and	the	wagons	have	not	been	out	of	the	stables	.
和	这	马车	有	不是	到过	出去	的	这	马厩	.

马车一直没出过马厩。

[bʌt; bət] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] !

But	,	get	up	and	look	!
但	,	得到	向上	和	看	!

但是，快起来看看！

[get] [ʌp] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [deɪ] . "

Get	up	and	admire	the	Day	.	"
得到	向上	和	钦佩	这	天	.	"

起来欣赏美好的一天吧。

" [ɑː] , [juː; jʊ]['ræskəlz] !

"	Ah	,	you	rascals	!
"	啊	,	你	无赖	!

“啊，你们这些坏家伙！”

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	you	make	game	of	me	?
做	你	制作	游戏	的	我	?

你是在戏弄我吗?

[dɪd] [deɪ] [kʌm] [baɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Did	Day	come	by	itself	to	-	day	?	"
做过	天	来	经过	本身	到	-	天	?	"

难道白昼今天自己降临了吗?

" ['jestərdeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

"	Yesterday	,	your	Majesty	,	"	said	the	servant	,
"	昨天	,	你的	威严	,	"	说	这	仆人	,

“昨天，陛下，”仆人说道。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr]

"	a	stranger	came	and	asked	for	lodging	for	himself	and	a	queer
"	一个	陌生人	来了	和	问	为了	住宿	为了	他自己	和	一个	酷儿

['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['fɛðɚz] .

creature	with	golden	feathers	.
生物	和	金的	羽毛	.

“一个陌生人来请求借宿，他要带上一个长着金色羽毛的奇怪生物。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɪn][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [hed] .

It	carries	a	bunch	of	feathers	in	its	tail	and	a	tuft	of	feathers	on	its	head	.
它	携带	一个	束	的	羽毛	在	它是	尾巴	和	一个	簇	的	羽毛	在	它是	头	.

"

"

"

它的尾巴上长着一簇羽毛，头上有一簇羽毛。

" [ɑː] , [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [sed] [kɪŋ] - .

"	Ah	,	well	,	what	did	he	do	?	"	said	King	Calamor	.
"	啊	,	出色地	,	什么	做过	他	做	?	"	说	国王	-	.

“啊，他做了什么？”卡拉莫尔国王问道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?

"	What	has	he	done	?
"	什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "

What	has	he	done	?	"
什么	有	他	完毕	?	"

他做了什么?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ænsər] [ˌem 'iː] . " -

"	Yes	,	"	said	the	King	,	"	answer	me	.	"	85
"	是的	,	"	说	这	国王	,	"	回答	我	.	"	-

“是的，”国王说，“回答我。”85

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kriːtʃər] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	servant	,	"	this	insignificant	creature	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	仆人	,	"	这	微不足道	生物	,

“那么，”仆人说，“这个微不足道的生物，

[ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

that	seems	as	if	it	could	be	crushed	by	a	blow	of	the	hand	,
那	似乎	作为	如果	它	可以	是	碎	经过	一个	吹	的	这	手	,

它看起来好像一巴掌就能把它打碎。

[ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [pʊt] [tə'geðər] .

is	stronger	than	all	your	horses	put	together	.
是	更强	比	全部	你的	马匹	放	一起	.

比你所有马加起来都强壮。

[wɪ'ðaʊt] ['wægənz] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

Without	**wagons**	**or**	**assistance**	**of**	**any**	**kind**	**it**	**started**	**out**	**,**	**about**	**two**	**hours**	**ago**	**,**
没有	马车	或者	协助	的	任何	种类	它	开始	出去	,	关于	二	小时	前	,

大约两小时前，它出发了，没有马车，也没有任何其他形式的帮助。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] . "

and	**has**	**already**	**returned**	**,**	**bringing**	**the**	**Sun**	**.**	**"**
和	有	已经	返回	,	带来	这	太阳	.	"

它已经归来，带来了太阳。

" [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**I**	**cannot**	**believe**	**such**	**a**	**miracle**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**King**	**.**
"	我	不能	相信	这样的	一个	奇迹	!	"	惊呼	这	国王	.

“我简直不敢相信这是个奇迹！”国王惊呼道。

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .

"	**Nevertheless**	**it**	**is**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**servant**	**.**
"	尽管如此	它	是	这	真相	,	"	说	这	仆人	.

“然而，这是事实，”仆人说道。

" [wʌt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! "

"	**What**	**fatigue**	**and**	**trouble**	**this**	**creature**	**would**	**save**	**us**	**!**	**"**
"	什么	疲劳	和	麻烦	这	生物	会	节省	我们	!	"

“这东西要是能帮我们省去多少疲惫和麻烦啊！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , " [haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [seɪv] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**"**	**how**	**many**	**horses**	**and**	**wagons**	**would**	**I**	**not**	**save**	**!**
"	是的	,	"	说	这	国王	,	"	如何	许多	马匹	和	马车	会	我	不是	节省	!

“是的，”国王说，“我该如何拯救多少匹马和多少辆马车啊！”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['kredəb(ə)l] . "

But	**what**	**you**	**say**	**does**	**not**	**seem**	**credible**	**.**	**"**
但	什么	你	说	做	不是	似乎	可信的	.	"

但你说的似乎不太可信。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [trʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli]

"	**Nothing**	**can**	**be**	**truer**	**,**	**"**	**insisted**	**the**	**servant**	**,**	**"**	**and**	**you**	**can**	**easily**
"	没有什么	能	是	更真实	,	"	坚持	这	仆人	,	"	和	你	能	容易地

['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] . "

satisfy	**yourself**	**.**	**"**
满足	你自己	.	"

“这话一点也不假，”仆人坚持道，“你很容易就能证明这一点。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**How**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**King**	**.**
"	如何	能	那	是	?	"	询问	这	国王	.

“怎么可能呢？”国王问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , " [tel] the86

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**servant**	**,**	**"**	**tell**	**the86**
"	出色地	,	"	说	这	仆人	,	"	告诉	the86

“好吧，”仆人说，“告诉86

['streɪndʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ,

stranger	**and**	**his**	**companion**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**castle**	**,**
陌生人	和	他的	伴侣	到	保持	在	这	城堡	,

陌生人和他的同伴留在城堡里。

[ænd; ənd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'vɪnst] . "

and	**by**	**watching**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**you**	**can**	**be**	**convinced**	**.**	**"**
和	经过	观看	和	我们	到	-	夜晚	你	能	是	确信	.	"

今晚和我们一起观看，你就会信服了。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Tell	him	to	stay	,	"	said	the	King	.
"	告诉	他	到	停留	,	"	说	这	国王	.

“让他留下来，”国王说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [kwɪr] [fə'nɑːmɪnən] .

"	I	am	anxious	to	witness	this	queer	phenomenon	.
"	我	是	焦虑的	到	证人	这	酷儿	现象	.

“我渴望亲眼见证这种奇异现象。”

" [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði]

"	These	directions	were	followed	,	and	to	the	King	who	was	waiting	,	the
"	这些	方向	是	随后	,	和	到	这	国王	WHO	曾是	等待	,	这

[deɪ] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] .

day	seemed	long	indeed	.
天	似乎	长的	的确	.

“这些指示都被执行了，对于等待的国王来说，这一天似乎格外漫长。”

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Never	had	he	been	so	impatient	.
绝不	有	他	到过	所以	不耐烦	.

他从未如此不耐烦过。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

When	night	came	he	went	to	bed	in	the	granary	with	the	servants	.
什么时候	夜晚	来了	他	去	到	床	在	这	粮仓	和	这	仆人	.

夜幕降临后，他和仆人们一起睡在粮仓里。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [ə'gen] [tuː; tə]

"	Do	not	be	uneasy	,	"	said	Jack	;	"	I	shall	take	charge	of	these	matters	again	to
"	做	不是	是	不安	,	"	说	杰克	;	"	我	将	拿	收费	的	这些	事情	再次	到

-	['mɔːroʊ] ,
-	morrow ,
-	明天 ,

“别担心，”杰克说，“明天我会再次处理这些事情。”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	and	everybody	went	to	sleep	with	the	exception	of	the	King	,
"	和	大家	去	到	睡觉	和	这	例外	的	这	国王	,

“除了国王以外，所有人都睡着了。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

who	could	not	close	his	eyes	,	he	was	so	impatient	.
WHO	可以	不是	关闭	他的	眼睛	,	他	曾是	所以	不耐烦	.

他焦躁不安，甚至无法闭上眼睛。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːstər] [kruː] , " [lɑːk] - [ðə; ði] - ['deri] - [dɔːr] ! "

At	three	o'clock	in	the	morning	the	rooster	crew	,	"	Lock	-	the	-	Dairy	-	door	!	"
在	三	点钟	在	这	早晨	这	公鸡	全体人员	,	"	锁	-	这	-	奶制品	-	门	!	"

凌晨三点，公鸡们喊道：“锁好奶牛场的门！”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Who	is	that	?	"	exclaimed	the	King	.
"	WHO	是	那	?	"	惊呼	这	国王	.

“那是谁？”国王惊呼道。

" [huː] [tɔːks] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ? "

"	Who	talks	in	that	language	?	"
"	WHO	会谈	在	那	语言	?	"

谁会说那种语言？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['ruːstər] , " -

"	It	is	my	little	companion	,	the	rooster	,	"	87
"	它	是	我的	小的	伴侣	,	这	公鸡	,	"	-

“这是我的小伙伴，公鸡，”87

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

杰克说道。

" [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	He	is	preparing	to	go	into	the	country	in	search	of	Day	.
"	他	是	准备	到	去	进入	这	国家	在	搜索	的	天	.

“他正准备进入该国寻找戴伊。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] ['kwaɪət] .

"	The	King	lay	quiet	.
"	这	国王	躺	安静的	.

国王静静地躺着。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər]

At	four	o'clock	he	heard	again	the	sonorous	voice	of	the	strange	creature
在	四	点钟	他	听到	再次	这	响亮的	嗓音	的	这	奇怪的	生物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['fɛðɚz] .

with	the	golden	feathers	.
和	这	金的	羽毛	.

四点钟的时候，他又听到了那个长着金色羽毛的奇怪生物那洪亮的声音。

" [heɪ] , [maɪ] [frend] !

"	Hey	,	my	friend	!
"	嘿	,	我的	朋友	!

“嘿，我的朋友！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	the	King	cried	,	"	what	is	that	?	"
"	这	国王	哭	,	"	什么	是	那	?	"

国王喊道：“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ruːstər] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , " [sed] [dʒæk] .

"	It	is	the	rooster	who	has	returned	,	"	said	Jack	.
"	它	是	这	公鸡	WHO	有	返回	,	"	说	杰克	.

“是那只公鸡回来了，”杰克说。

" [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

"	His	expedition	has	been	a	prosperous	one	,	as	you	can	see	.
"	他的	远征	有	到过	一个	繁荣	一	,	作为	你	能	看	.

正如你所看到的，他的探险之旅非常成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	has	brought	Day	with	him	,
他	有	带来	天	和	他	,

他把戴伊也带来了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]

and	already	the	light	of	it	is	shining	on	the	mountain	-	tops	and	filling
和	已经	这	光	的	它	是	灼灼	在	这	山	-	最高额	和	填充

[ðə; ði] ['væliz] .

the	valleys	.
这	山谷	.

太阳的光芒已经照耀在山顶，照亮了山谷。

[raɪz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Rise	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**and**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
上升	,	你的	威严	,	和	看	为了	你自己	.

陛下，请起身，亲自看看。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**King**	**arose**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	在	这些	字	这	国王	出现	和	跑	到	这	窗户	.

国王听了这话，起身跑到窗边。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

The	**stranger**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**.**
这	陌生人	有	说	这	真相	.

陌生人说的是实话。

[deɪ] — [klɪr] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] — [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Day	**—**	**clear**	**,**	**joyous**	**,**	**and**	**resplendent**	**—**	**shone**	**over**	**the**	**land**	**.**
天	—	清除	,	欢乐	,	和	灿烂	—	闪耀	超过	这	土地	.

晴朗、明媚、灿烂的一天照耀着大地。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Bewildered	**and**	**confused**	**,**	**the**	**King**	**could**	**hardly**	**recover**	**from**	**his**	**astonishment**
困惑	和	使困惑	,	这	国王	可以	几乎	恢复	从	他的	惊讶

.

:

.

国王惊愕不已，一时不知所措。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] an88

What	**would**	**he**	**not**	**give**	**to**	**possess**	**such**	**an88**
什么	会	他	不是	给	到	具有	这样的	an88

他愿意付出什么来拥有这样一个88

[ɪn'tʃæntɪd] ['ruːstər] !

enchanted	**rooster**	**!**
迷人的	公鸡	!

被施了魔法的公鸡！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,

And	**if**	**he**	**possessed**	**him**	**,**
和	如果	他	拥有	他	,

如果他附身于他，

[haʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [wʊd] [biː; bi] !

how	**jealous**	**and**	**envious**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**the**	**neighboring**	**kings**	**would**	**be**	**!**
如何	嫉妒的	和	羡慕	的	他的	好的	财富	这	邻接	国王	会	是	!

邻国的国王们该是多么嫉妒他的好运啊！

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][dʒæk] :

Without	**loss**	**of**	**time**	**the**	**King**	**said**	**to**	**Jack**	**:**
没有	损失	的	时间	这	国王	说	到	杰克	:

国王立即对杰克说：

" [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [pliːziz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

"	**My**	**friend**	**,**	**your**	**companion**	**pleases**	**me**	**much**	**,**	**and**	**he**	**can**	**be**	**of**	**great**
"	我的	朋友	,	你的	伴侣	请	我	很多	,	和	他	能	是	的	伟大的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

service	**to**	**me**	**.**
服务	到	我	.

“我的朋友，你的同伴让我非常高兴，他能帮上我的大忙。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm] ? "
Will you sell him ? "
将要 你 卖 他 ? "

你会把他卖掉吗?

" [sel] [hɪm; ɪm] !
" Sell him !
" 卖 他 !

把他卖掉!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" exclaimed Jack .
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] !
" By no means !
" 经过 不 方法 !

绝不!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] . "
I would not sell him for gold and silver . "
我 会 不是 卖 他 为了 金子 和 银 . "

我绝不会用金银把他卖掉。

" [let] [jʊ: 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊn] ['piːsɪz] ? "
" Let us see , " said the King , " for a hundred crown pieces ? "
" 让 我们 看 , " 说 这 国王 , " 为了 一个 百 王冠 件 ? "

“让我看看,”国王说,“一百克朗可以吗?”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['stɜːrdɪli] , " [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
" No , " said Jack , sturdily , " not for a thousand . "
" 不 , " 说 杰克 , 坚固地 , " 不是 为了 一个 千 . "

“不,”杰克坚定地说,“就算给我一千块也不给。”

" [baɪ][maɪ] ['kɪŋdəm] ! " [sed] [ðə; ði]['ruːlər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .
" By my kingdom ! " said the ruler , " you are hard to please .
" 经过 我的 王国 ! " 说 这 统治者 , " 你 是 难的 到 请 .

“以我的王国起誓!”统治者说,“你真是个难伺候的人。”

[wʌt] [praɪs] [hæv; həv][juː; jʊ][set][ɑːn][hɪm; ɪm] ? "
What price have you set on him ? "
什么 价格 有 你 放 在 他 ? "

你给他定了多少钱?

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] , " [sed] [dʒæk] ,
" In exchange for my companion , " said Jack ,
" 在 交换 为了 我的 伴侣 , " 说 杰克 ,

“作为交换,”杰克说,“

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] . " -
" I want you to give me your most beautiful daughter for a wife . " 89
" 我 想 你 到 给 我 你的 最多 美丽的 女儿 为了 一个 妻子 . " -

“我想让你把最漂亮的女儿嫁给我。”89

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔːr; fər][noʊ] [les] ? "
" What ! " cried the King , " for no less ? "
" 什么 ! " 哭 这 国王 , " 为了 不 较少的 ? "

“什么!”国王喊道,“就为了这点东西?”

" [fɔːr; fər][noʊ] [les] , " [sed] [dʒæk] .
" For no less , " said Jack .
" 为了 不 较少的 , " 说 杰克 .

“不多不少,”杰克说。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	So	be	it	,	"	said	the	King	.
"	所以	是	它	,	"	说	这	国王	.

“那就这样吧。”国王说道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kraʊn] ['piːsɪz]

"	I	give	you	my	youngest	daughter	,	and	a	hundred	thousand	gold	crown	pieces
"	我	给	你	我的	最小的	女儿	,	和	一个	百	千	金子	王冠	件

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊri] .

for	her	dowry	.
为了	她	嫁妆	.

“我把我的小女儿嫁给你，并给她十万枚金币作为嫁妆。”

" [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][dʒæk] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [nek] ,

"	In	a	transport	of	joy	Jack	threw	himself	on	the	King's	neck	,
"	在	一个	运输	的	喜悦	杰克	扔	他自己	在	这	国王学院	脖子	,

“杰克欣喜若狂，扑到了国王的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][pɑːmp] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	marriage	was	celebrated	at	once	,	in	the	midst	of	pomp	becoming
和	这	婚姻	曾是	著名	在	一次	,	在	这	中间	的	盛大场面	成为

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

so	great	a	princess	.
所以	伟大的	一个	公主	.

婚礼随即举行，场面盛大，她也因此成为了一位伟大的公主。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

From	that	time	the	good	King	Calamor	-	had	no	occasion	to	send	his	servants
从	那	时间	这	好的	国王	-		有	不	场合	到	发送	他的	仆人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	his	horses	for	the	Day	.
和	他的	马匹	为了	这	天	.

从那以后，善良的卡拉莫尔国王再也没有理由派他的仆人和马匹去参加节日庆典了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]

The	Story	of	the	Cat
这	故事	的	这	猫

猫的故事

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

We	have	seen	how	Jack	made	his	fortune	.
我们	有	已见	如何	杰克	制成	他的	财富	.

我们已经看到了杰克是如何发家致富的。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

Now	let	us	see	what	became	of	his	brother	John	,	the	possessor	of	the	cat	.
现在	让	我们	看	什么	成为	的	他的	兄弟	约翰	,	这	拥有者	的	这	猫	.

现在让我们来看看他的兄弟约翰，也就是那只猫的主人，后来怎么样了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] wandered90

We	shall	soon	know	whether	he	wandered90
我们	将	很快	知道	无论	他	wandered90

我们很快就会知道他是否流浪了90

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

over	the	earth	in	misery	and	misfortune	.
超过	这	地球	在	苦难	和	不幸	.

地球上到处都是苦难和不幸。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

Satisfied	with	the	lot	that	had	befallen	him	,
使满意	和	这	很多	那	有	发生	他	,

他对自己的命运感到满意，

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [æz; əz]

the	poor	fellow	went	on	his	way	singing	and	whistling	,	feeling	no	uneasiness	as
这	贫穷的	同伴	去	在	他的	方式	歌唱	和	吹口哨	,	感觉	不	不安	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	his	destination	.
到	他的	目的地	.

可怜的家伙一路唱歌吹口哨，对目的地毫不在意。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] ,

He	paused	only	to	drink	the	sparkling	waters	,
他	暂停	仅有的	到	喝	这	闪闪发光	水	,

他只停下来喝了口气泡水。

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪpənd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] .

or	to	eat	the	luscious	fruit	that	had	been	ripened	by	the	golden	sun	.
或者	到	吃	这	甜美	水果	那	有	到过	成熟的	经过	这	金的	太阳	.

或者去品尝被金色的阳光晒熟的美味水果。

[hiː; hi] ['trævld] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,

He	travelled	thus	for	many	miles	,
他	旅行	因此	为了	许多	英里	,

他就这样走了很远的路，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

until	one	day	he	found	himself	in	the	country	where	the	birds	speak	the	language
直到	一	天	他	成立	他自己	在	这	国家	在哪里	这	鸟类	说话	这	语言

[ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	men	—	the	country	of	the	Murzipouloums	,
的	男人	—	这	国家	的	这	-	,

直到有一天，他发现自己来到了一个鸟儿会说人类语言的国度——穆尔齐普卢姆人的国度。

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [sɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][flai][ɪn][ðə; ði] [er] .

where	the	flowers	sing	songs	to	themselves	,	and	the	cattle	fly	in	the	air	.
在哪里	这	花朵	唱歌	歌曲	到	他们自己	,	和	这	牛	飞	在	这	空气	.

花儿们会自己唱歌，牛群会在空中飞翔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	was	astonished	by	these	things	,
他	曾是	惊讶	经过	这些	事物	,

他对这些事情感到惊讶。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

but	presently	he	came	to	a	village	where	a	new	and	a	more	astonishing
但	目前	他	来了	到	一个	村庄	在哪里	一个	新的	和	一个	更多的	惊人

['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .

spectacle	presented	itself	to	his	sight	.
奇观	呈现	本身	到	他的	视线	.

但不久后，他来到一个村庄，在那里，他看到了一种新的、更加令人惊叹的景象。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] ,

More	than	a	hundred	people	were	abroad	in	the	streets	,	armed	with	sticks	,
更多的	比	一个	百	人们	是	国外	在	这	街道	,	武装	和	棍子	,

一百多人手持棍棒走上街头，

['tʃeɪsɪŋ] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

chasing	rats	and	mice	that	seemed	to	laugh	at	them	.
追逐	老鼠	和	小鼠	那	似乎	到	笑	在	他们	.

追逐那些似乎在嘲笑他们的老鼠。

At91

At91

At91

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] [wɔːr] , [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

the	sight	of	this	new	and	peculiar	war	,	John	could	not	keep	his	countenance	.
这	视线	的	这	新的	和	奇特	战争	,	约翰	可以	不是	保持	他的	面容	.

看到这场新奇的战争，约翰再也忍不住露出了笑容。

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .

He	laughed	aloud	.
他	笑了	大声	.

他大笑起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈsiːmli] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːləti] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [kraɪd] [aʊt] :

At	this	unseemly	display	of	jollity	the	people	on	all	sides	cried	out	:
在	这	不体面的	展示	的	欢乐	这	人们	在	全部	侧面	哭	出去	:

看到这种不雅的欢庆场面，周围的人们都喊了起来：

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	in	the	world	are	you	laughing	at	?
"	什么	在	这	世界	是	你	笑	在	?

你到底在笑什么?

" [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈkjʊriəs] .

"	Some	were	furious	and	some	were	curious	.
"	一些	是	狂怒	和	一些	是	好奇的	.

有些人很生气，有些人很好奇。

" [aɪ] [læf] , [maɪ] [pʊr] [frendz] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	I	laugh	,	my	poor	friends	,	"	said	John	,
"	我	笑	,	我的	贫穷的	朋友们	,	"	说	约翰	,

“我笑了，我可怜的朋友们，”约翰说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːrˈselvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	because	you	give	yourselves	so	much	trouble	for	so	small	a	thing	.	"
"	因为	你	给	你们自己	所以	很多	麻烦	为了	所以	小的	一个	事物	.	"

“因为你们为这么点小事给自己找了这么多麻烦。”

" [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	So	small	a	thing	!
"	所以	小的	一个	事物	!

“这么小的事！”

" [ðeɪ] [kraɪd] — " [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] !

"	they	cried	—	"	a	small	thing	!
"	他们	哭	—	"	一个	小的	事物	!

他们喊道——“一件小事！”

[wʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hɪr] ,

One	can	tell	you	are	a	stranger	here	,
一	能	告诉	你	是	一个	陌生人	这里	,

一眼就能看出你是外地人。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['enəmi] .

otherwise	you	would	know	that	the	rats	and	the	mice	are	our	most	terrible	enemies	.
否则	你	会	知道	那	这	老鼠	和	这	小鼠	是	我们的	最多	糟糕的	敌人	.

否则你就会知道，老鼠是我们最可怕的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

It	would	be	an	easier	matter	for	us	to	contend	with	ten	thousand	men	.
它	会	是	一个	更轻松	事情	为了	我们	到	抗衡	和	十	千	男人	.

"

"

"

我们对付一万人要容易得多。

" [naʊ] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

"	Now	,	is	this	true	?	"	exclaimed	John	.
"	现在	,	是	这	真的	?	"	惊呼	约翰	.

“这是真的吗？”约翰惊呼道。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [huː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ['greɪtli] .

"	Well	,	here	is	my	little	companion	who	will	aid	you	greatly	.
"	出色地	,	这里	是	我的	小的	伴侣	WHO	将要	援助	你	非常	.

“嗯，这是我的小伙伴，他会给你很大的帮助。”

[ɪn] [wʌn] ['aʊɜ-z] time92

In	one	hour's	time92
在	一	小时	time92

一小时内92

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn]

he	will	do	more	of	this	kind	of	work	than	all	the	rest	of	you	could	do	in
他	将要	做	更多的	的	这	种类	的	工作	比	全部	这	休息	的	你	可以	做	在

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

他完成的这类工作量，比你们所有人一年加起来都多。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] .

"	The	people	gathered	around	,	admiring	the	little	creature	with	gray	eyes	.
"	这	人们	聚集	大约	,	钦佩	这	小的	生物	和	灰色的	眼睛	.

人们围拢过来，欣赏着这个有着灰色眼睛的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [maɪld] .

It	seemed	to	be	very	mild	.
它	似乎	到	是	非常	温和的	.

似乎非常轻微。

" [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] [ðeɪ] , " [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens]

"	Young	man	,	"	cried	they	,	"	do	you	wish	to	have	a	laugh	at	our	expense
"	年轻的	男人	,	"	哭	他们	,	"	做	你	希望	到	有	一个	笑	在	我们的	费用

? "

?	"
?	"

“年轻人，”他们喊道，“你想拿我们开玩笑吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	You	can	see	for	yourselves	,	"	said	John	,
"	你	能	看	为了	你们自己	,	"	说	约翰	,

约翰说：“你们自己去看吧。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][kæt] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

and	with	that	he	turned	the	cat	loose	among	the	rats	and	mice	.
和	和	那	他	转向	这	猫	松动的	之中	这	老鼠	和	小鼠	.

说完，他就把猫放进了老鼠堆里。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

You	may	be	sure	the	cat	was	very	happy	.
你	可能	是	当然	这	猫	曾是	非常	快乐的	.

你可以肯定，这只猫非常开心。

[ə; eɪ] [liːp] [hɪr] , [ə; eɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [dʒʌmp] ['jɑːndər] — [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	leap	here	,	a	bound	there	,	a	jump	yonder	—	to	the	right	and	to	the
一个	飞跃	这里	,	一个	边界	那里	,	一个	跳	远处	—	到	这	正确的	和	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

这里一跃，那里一跳，往那边一跳——向右，向左，

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

before	and	behind	—	and	the	rats	and	the	mice	were	destroyed	by
前	和	在后面	—	和	这	老鼠	和	这	小鼠	是	损毁	经过

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

hundreds	and	by	thousands	.
数百	和	经过	数千	.

之前和之后——成百上千只老鼠被消灭了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəld] ['greɪtli] ,

The	people	marvelled	greatly	,
这	人们	惊叹不已	非常	,

人们惊叹不已。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt]

the	more	so	since	the	cat	had	accomplished	in	a	very	short	time	a	work	that
这	更多的	所以	自从	这	猫	有	完成	在	一个	非常	短的	时间	一个	工作	那

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ræt] - ['kɪlərz] .

would	have	required	the	aid	of	an	army	of	rat	-	killers	.
会	有	必需的	这	援助	的	一个	军队	的	鼠	-	杀手	.

更何况，这只猫在很短的时间内就完成了一项需要一大群灭鼠人员才能完成的工作。

[waɪl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

While	this	work	was	going	on	,	the	Prince	of	the	country	happened	to	be
尽管	这	工作	曾是	去	在	,	这	王子	的	这	国家	发生	到	是

passing93

passing93
passing93

就在这项工作进行期间，该国的王子恰巧路过。93

[baɪ] .

by	.
经过	.

经过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

He	saw	the	work	the	cat	had	accomplished	,	and	cried	out	:
他	锯	这	工作	这	猫	有	完成	,	和	哭	出去	:

他看到了猫的杰作，惊呼道：

" [heɪ] , [maɪ] [frendz] !

"	Hey	,	my	friends	!
"	嘿	,	我的	朋友们	!

“嘿，我的朋友们!

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðæt] ?

Where	did	you	find	such	a	creature	as	that	?
在哪里	做过	你	寻找	这样的	一个	生物	作为	那	?

你从哪里找到这种生物的?

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ?

Where	did	you	discover	such	a	warrior	?
在哪里	做过	你	发现	这样的	一个	战士	?

你在哪里发现了这样一位勇士?

" [ˌðerə'pɑːn] [dʒɑːn] [əd'vænst] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :
" Thereupon John advanced politely , and said to the Prince :
" 于是 约翰 先进的 礼貌地 , 和 说 到 这 王子 :

于是约翰礼貌地走上前去，对王子说：

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['klevərli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
" The creature which you see so cleverly amusing itself with the mice is called a
" 这 生物 哪个 你 看 所以 巧妙地 有趣 本身 和 这 小鼠 是 称为 一个
[kæt] .
cat .
猫 .

你看到的那个聪明地戏弄老鼠的生物叫做猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
It is my faithful friend ,
它 是 我的 忠实 朋友 ,

它是我忠实的朋友，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːv]
and since it came into my possession I have never permitted it to leave
和 自从 它 来了 进入 我的 拥有 我 有 绝不 允许 它 到 离开
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

自从它归我所有以来，我从未允许它离开过我。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ][faɪn] ['fɔːrtʃən] .
" My young friend , " said the Prince , " you have there a fine fortune .
" 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 王子 , " 你 有 那里 一个 美好的 财富 .

“我的年轻朋友，”王子说，“你在那里得到了一笔可观的财富。”

[maɪ]['kæs(ə)l][ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd][maɪs] ; [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ,
My castle is infested with rats and mice ; sell me your companion ,
我的 城堡 是 受感染的 和 老鼠 和 小鼠 ; 卖 我 你的 伴侣 ,

我的城堡里鼠患成灾；把你的同伴卖给我吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [peɪd] . "
and you shall be well paid . "
和 你 将 是 出色地有薪酬的 . "

你会得到丰厚的报酬。

" [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][best] [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
" Be separated from my best friend ! " exclaimed John .
" 是 分开 从 我的 最好的 朋友 ! " 惊呼 约翰 .

“和我最好的朋友分开！”约翰喊道。

" ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ][duː] [ðæt] . "
" Never , never will I do that . "
" 绝不 , 绝不 将要 我 做 那 . "

“我永远、永远不会那样做。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " will94
" Let us see , " said the Prince ; " will94
" 让 我们 看 , " 说 这 王子 ; " will94

“让我们看看，”王子说；“会94

[juː; jʊ][nɑːt] [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊn] ['piːsɪz] ? "
you not sell me your companion for a hundred crown pieces ? "
你 不是 卖 我 你的 伴侣 为了 一个 百 王冠 件 ? "

你不肯以一百克朗的价格把你的同伴卖给我吗?

" [noʊ] , " [kraɪd] [dʒɑːn] ; " [aɪ] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [griːf] . "

"	No	,	"	cried	John	;	"	I	would	die	of	grief	.	"
"	不	,	"	哭	约翰	;	"	我	会	死	的	悲伤	.	"

“不，”约翰喊道，“我会悲伤而死的。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	will	give	you	a	thousand	then	,	"	said	the	Prince	.
"	我	将要	给	你	一个	千	然后	,	"	说	这	王子	.

“那我给你一千块，”王子说。

" ['nevər] , " [sed] [dʒɑːn] , ['staʊtli] .

"	Never	,	"	said	John	,	stoutly	.
"	绝不	,	"	说	约翰	,	坚定地	.

“绝不，”约翰坚定地说。

" [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	My	friend	,	"	exclaimed	the	Prince	,	"	be	reasonable	.
"	我的	朋友	,	"	惊呼	这	王子	,	"	是	合理的	.

“我的朋友，”王子说道，“讲道理吧。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][kæt] .

I	must	have	your	cat	.
我	必须	有	你的	猫	.

我一定要得到你的猫。

[neɪm] [ðə; ði] [praɪs] .

Name	the	price	.
姓名	这	价格	.

请出价。

" [dʒɑːn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	John	scratched	his	head	thoughtfully	,	and	replied	:
"	约翰	刮痕	他的	头	深思熟虑	,	和	回复	:

约翰若有所思地挠了挠头，回答说：

" [wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] , [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊn]

"	Well	,	give	me	a	meadow	and	a	mill	,	a	vineyard	and	a	thousand	crown
"	出色地	,	给	我	一个	草地	和	一个	磨	,	一个	葡萄园	和	一个	千	王冠

- ['piːsɪz] ,

-	pieces	,
-	件	,

“好吧，给我一片草地、一座磨坊、一片葡萄园和一千枚金币，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] . "

and	a	carriage	to	ride	in	.	"
和	一个	运输	到	骑	在	.	"

还有一辆马车可以乘坐。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	They	shall	be	yours	,	"	said	the	Prince	.
"	他们	将	是	你的	,	"	说	这	王子	.

“它们将归你所有，”王子说道。

" [ðen] , " [sed] [dʒɑːn] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt][ɪz] [jɔːrz] . " -

"	Then	,	"	said	John	,	"	my	beautiful	cat	is	yours	.	"	95
"	然后	,	"	说	约翰	,	"	我的	美丽的	猫	是	你的	.	"	-

“那么，”约翰说，“我这只漂亮的猫就归你了。”95

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːp] - [hʊk]

The	Story	of	the	Reap	-	hook
这	故事	的	这	收割	-	钩

收割钩的故事

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːstər] , [ænd; ənd]

We	have	thus	far	followed	the	history	of	Jack	,	with	his	rooster	,	and
我们	有	因此	远的	随后	这	历史	的	杰克	,	和	他的	公鸡	,	和

[dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] .

John	,	with	his	cat	.
约翰	,	和	他的	猫	.

到目前为止，我们已经了解了杰克和他的公鸡，以及约翰和他的猫的故事。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][dʒæk] - [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riːp] - [hʊk] ?

What	became	of	Jack	-	John	,	the	younger	brother	,	with	his	reap	-	hook	?
什么	成为	的	杰克	-	约翰	,	这	年轻	兄弟	,	和	他的	收割	-	钩	?

弟弟杰克-约翰和他的镰刀后来怎么样了?

['dʒɜːrniɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['væliz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [riːp] - [hʊk] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Journeying	over	hills	and	across	valleys	,	with	his	reap	-	hook	hung	over	his
旅程	超过	丘陵	和	穿过	山谷	,	和	他的	收割	-	钩	悬挂	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他跋山涉水，肩扛镰刀，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

stopping	only	to	eat	and	to	drink	,	the	younger	brother	,
停止	仅有的	到	吃	和	到	喝	,	这	年轻	兄弟	,

弟弟只停下来吃喝，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [naɪts] , [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv]

at	the	end	of	thirty	days	and	thirty	nights	,	arrived	in	the	great	empire	of
在	这	结尾	的	三十	天	和	三十	夜晚	,	到达的	在	这	伟大的	帝国	的

-

.

Malissours	.
-	.

历经三十天三十夜，终于抵达了伟大的马利苏尔帝国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	in	the	month	of	July	,	and	the	fields	were	yellow	with	the
它	曾是	在	这	月	的	七月	,	和	这	字段	是	黄色的	和	这

['goʊldən] [greɪn] ,

golden	grain	,
金的	粮食	,

当时正值七月，田野里满是金灿灿的麦穗。

[wɪtʃ] [weɪvd] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

which	waved	lightly	in	the	wind	.
哪个	挥手	轻轻	在	这	风	.

它在风中轻轻摇曳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] , [dʒæk] - [dʒɑːn] [felt] ['taɪərd] ;

For	the	first	time	since	he	left	home	,	Jack	-	John	felt	tired	;
为了	这	第一的	时间	自从	他	左边	家	,	杰克	-	约翰	毛毡	疲劳的	;

自从离开家以来，杰克-约翰第一次感到疲倦;

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] .

his	limbs	refused	to	carry	him	farther	.
他的	四肢	拒绝	到	携带	他	更远	.

他的四肢不堪重负，再也支撑不住他继续前行了。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

How	happy	he	would	be	,	he	thought	,	if	he	could	only	reach	the	village	near
如何	快乐的	他	会	是	,	他	想法	,	如果	他	可以	仅有的	抵达	这	村庄	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

他心想，如果能到达附近的村庄，该有多高兴啊！

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [groʊv] .

where	there	was	an	orange	-	grove	.
在哪里	那里	曾是	一个	橙子	-	树林	.

那里曾经有一片橘子园。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] were96

But	his	efforts	were96
但	他的	努力	were96

但他的努力是96

['juːsləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][oʊk] ,

useless	,	and	the	young	fellow	lay	down	in	the	shadow	of	a	big	oak	,
无用	,	和	这	年轻的	同伴	躺	向下	在	这	阴影	的	一个	大的	橡木	,

毫无用处，年轻人便躺在一棵大橡树的树荫下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

很快便睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] - [dʒɑːn] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː]

How	long	he	remained	there	he	did	not	know	;	but	when	Jack	-	John	awoke	,	it
如何	长的	他	剩余	那里	他	做过	不是	知道	;	但	什么时候	杰克	-	约翰	醒来	,	它

[wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	morning	,
曾是	早晨	,

他不知道自己在那里待了多久；但当杰克-约翰醒来时，已经是早晨了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli]

and	he	was	surrounded	by	a	crowd	of	people	who	eyed	him	curiously
和	他	曾是	包围	经过	一个	人群	的	人们	WHO	眼睛	他	奇怪的是

[wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

without	daring	to	approach	.
没有	大胆	到	方法	.

他被一群人围着，这些人好奇地打量着他，却不敢靠近。

" [heɪ] , [frendz] !

"	Hey	,	friends	!
"	嘿	,	朋友们	!

“嘿，朋友们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

"	he	cried	,	"	I	am	ravenously	hungry	.
"	他	哭	,	"	我	是	贪婪地	饥饿的	.

他喊道：“我饿极了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ? "

Have	you	nothing	to	offer	me	?	"
有	你	没有什么	到	提供	我	?	"

你难道没有什么可以给我的吗?

" [jes] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , " [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	yes	,	"	was	the	reply	on	all	sides	,	"	but	on	one	condition	.	"
"	是的	,	是的	,	"	曾是	这	回复	在	全部	侧面	,	"	但	在	一	状况	.	"

“是的，是的，”各方异口同声地回答，“但有一个条件。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] - [dʒɑːn] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	Jack	-	John	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	杰克	-	约翰	.

“那是什么？”杰克-约翰问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði][hæf] - [muːn] [ɪn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	You	must	tell	us	what	the	half	-	moon	in	a	handle	,	which	you	have
"	你	必须	告诉	我们	什么	这	一半	-	月亮	在	一个	处理	,	哪个	你	有

['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,

sleeping	beside	you	,
睡眠	旁	你	,

“你必须告诉我们，你睡在你身边的那个带把手的半月形是什么，

[ɪz][fɔːr; fər] . "

is	for	.	"
是	为了	.	"

是为了。”

" [ðə; ði][hæf] - [muːn] [ðæt] [sliːps] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] - [dʒɑːn][ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	half	-	moon	that	sleeps	?	"	exclaimed	Jack	-	John	in	surprise	.
"	这	一半	-	月亮	那	睡觉	?	"	惊呼	杰克	-	约翰	在	惊喜	.

“沉睡的半月？”杰克-约翰惊讶地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ðæt] [sliːps] beside97

"	Your	companion	that	sleeps	beside97
"	你的	伴侣	那	睡觉	beside97

“你身边的伴侣97

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

you	on	the	green	moss	,	"	said	the	people	.
你	在	这	绿色的	苔藓	,	"	说	这	人们	.

“你站在绿色的苔藓上，”人们说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [sed] [dʒæk] - [dʒɑːn] .

"	You	make	me	laugh	,	"	said	Jack	-	John	.
"	你	制作	我	笑	,	"	说	杰克	-	约翰	.

“你真逗，”杰克-约翰说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [kəm'pænjən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

"	It	is	not	my	companion	—	it	is	not	an	animal	.
"	它	是	不是	我的	伴侣	—	它	是	不是	一个	动物	.

“它不是我的伙伴——它不是动物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [riːp] - [hʊk] . "

It	is	simply	a	reap	-	hook	.	"
它	是	简单地	一个	收割	-	钩	.	"

它只不过是一个收割钩。

" [ə; eɪ] [riːp] - [hʊk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	A	reap	-	hook	,	"	exclaimed	the	people	.
"	一个	收割	-	钩	,	"	惊呼	这	人们	.

“那是镰刀！”人们惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] !

"	What	a	strange	name	!
"	什么	一个	奇怪的	姓名	!

“多么奇怪的名字啊！ ”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Never before have we seen such a thing .
绝不 前 有 我们 已见 这样的 一个 事物 .

我们从未见过这样的事情。

" [dʒæk] - [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,
" Jack - John was astonished ,
" 杰克 - 约翰 曾是 惊讶 ,

杰克-约翰感到震惊，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but in a moment he thought that the time had arrived for him to
但 在 一个 片刻 他 想法 那 这 时间 有 到达的 为了 他 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;
make his fortune ;
制作 他的 财富 ;

但转念一想，他觉得发财致富的时机已经到了；

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
so he said :
所以 他 说 :

所以他说：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪn] [ɪz] [raɪp] .
" I see that your grain is ripe .
" 我 看 那 你的 粮食 是 成熟 .

“我看到你的粮食已经成熟了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It is time to harvest it .
它 是 时间 到 收成 它 .

是时候收获了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How do you cut it ? "
如何 做 你 切 它 ? "

你打算怎么切?

" [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] . "
" Like everybody else , " said they , " we gnaw it with the teeth . "
" 喜欢 大家 别的 , " 说 他们 , " 我们 啃 它 和 这 牙齿 . "

“就像其他人一样，”他们说，“我们只能咬牙坚持。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tiːdiəs] , " [sed] [dʒæk] - [dʒɑːn] .
" That must be tedious , " said Jack - John .
" 那 必须 是 乏味 , " 说 杰克 - 约翰 .

“那一定很无聊，”杰克-约翰说。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" Oh , there are hundreds of us to do the work , " said the people .
" 哦 , 那里 是 数百 的 我们 到 做 这 工作 , " 说 这 人们 .

“哦，我们有几百人可以做这项工作，”人们说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tæsk] ? " [æskt] [dʒæk] - [dʒɑːn] .
" And how long does it take you to complete the task ? " asked Jack - John .
" 和 如何 长的 做 它 拿 你 到 完全的 这 任务 ? " 问 杰克 - 约翰 .

-
98
-

“完成这项任务需要多长时间？”杰克-约翰问道。98

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['oʊnli] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" Two or three months only , " the people replied .
" 二 或者 三 几个月 仅有的 , " 这 人们 回复 .

“也就两三个月吧，”人们回答说。

" [ɑː] , [wel] ! " [sed] [dʒæk] - [dʒɑːn] ,
" Ah , well ! " said Jack - John ,
" 啊 , 出色地 ! " 说 杰克 - 约翰 ,

“啊，好吧！”杰克-约翰说道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [gʊd] [riːp] - [hʊk] [wɪl]
" what it takes all of you three months to accomplish my good reap - hook will
" 什么 它 需要 全部 的 你 三 几个月 到 完成 我的 好的 收割 - 钩 将要
[duː] [ɪn] [wʌn] ['aʊɜ-z] [taɪm] .
do in one hour's time .
做 在 一 小时 时间 .

“你们花了三个月才完成的事，我的好镰刀一个小时就能做完。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .
A thousand of you working together could not make as much headway .
一个 千 的 你 在职的 一起 可以 不是 制作 作为 很多 进展 .

即使你们一千个人一起努力，也取得不了这么大的进展。

['ʌndər] [ɪts] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [fɔːlz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Under its magic touch the grain falls and you have only to bind it . "
在下面 它是 魔法 触碰 这 粮食 瀑布 和 你 有 仅有的 到 绑定 它 . "

它的神奇触碰让谷粒落下，你只需将它们捆扎起来即可。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] ? "
" they exclaimed , " that little instrument does all the work ? "
" 他们 惊呼 , " 那 小的 乐器 做 全部 这 工作 ? "

他们惊呼：“这么小的仪器就能完成所有工作吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒæk] - [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" Yes , indeed , " said Jack - John , " and if you desire it , I will prove it to
" 是的 , 的确 , " 说 杰克 - 约翰 , " 和 如果 你 欲望 它 , 我 将要 证明 它 到
[juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
you instantly .
你 即刻 .

“没错，”杰克-约翰说，“如果你愿意，我马上就能证明给你看。”

" [ˌðerə'pɑːn] [dʒæk] - [dʒɑːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [raɪp] ['goʊldən] [greɪn] ,
" Thereupon Jack - John made his way to the fields of ripe golden grain ,
" 于是 杰克 - 约翰 制成 他的 方式 到 这 字段 的 成熟 金的 粮食 ,

于是，杰克-约翰便前往了长满金黄色成熟麦穗的田野。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [kʌt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and in a few minutes had cut quantities of it .
和 在 一个 很少 分钟 有 切 数量 的 它 .

几分钟之内就切好了好几份。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The spectators were full of admiration .
这 观众 是 满的 的 钦佩 .

观众们满脸钦佩。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ;

Never	**had**	**they**	**seen**	**anything**	**so**	**extraordinary**	**;**
绝不	有	他们	已见	任何事物	所以	非凡的	;

他们从未见过如此奇异的景象;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	**to**	**these**	**people**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**most**	**marvellous**	**thing**	**for**	**them**
和	到	这些	人们	它	曾是	的确	一个	最多	奇妙	事物	为了	他们

[tuː; tə] [siː] accomplished99

to	**see**	**accomplished99**
到	看	accomplished99

对这些人来说，亲眼目睹这一切的完成，的确是一件非常了不起的事情。99

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [frʌm; frəm]

in	**a**	**minute**	**the**	**work**	**that**	**would**	**require**	**the**	**efforts**	**of**	**a**	**hundred**	**men**	**from**
在	一个	分钟	这	工作	那	会	要求	这	努力	的	一个	百	男人	从

['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .

sunrise	**to**	**sunset**	**.**
日出	到	日落	.

一分钟内就能完成一百个人从日出到日落才能完成的工作。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

On	**all**	**sides**	**there**	**were**	**shouts**	**of**	**joy**	**and**	**enthusiasm**	**.**
在	全部	侧面	那里	是	喊叫	的	喜悦	和	热情	.

四周都响起了欢呼和热情的呐喊声。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**beautiful**	**machine**	**you**	**have**	**there**	**!**
"	哦	,	这	美丽的	机器	你	有	那里	!

“哦，你那台机器真漂亮！”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] — " [ðə; ði] ['feri] [ðæt] [rʌnz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [greɪn] .

"	**the**	**people**	**cried**	**—**	**"**	**the**	**fairy**	**that**	**runs**	**and**	**cuts**	**the**	**grain**	**.**
"	这	人们	哭	—	"	这	仙女	那	跑步	和	削减	这	粮食	.

人们喊道：“那个奔跑收割谷物的仙女。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

What	**a**	**treasure**	**to**	**him**	**who**	**possesses**	**it**	**!**	**"**
什么	一个	宝藏	到	他	WHO	拥有	它	!	"

拥有它的人该是多么宝贵的财富啊!

" [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːp] - [hʊk] [pliːziz] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] - [dʒɑːn] .

"	**I**	**see**	**that**	**my**	**beautiful**	**reap**	**-**	**hook**	**pleases**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**-**	**John**	**.**
"	我	看	那	我的	美丽的	收割	-	钩	请	你	,	"	说	杰克	-	约翰	.

“看来你很喜欢我这漂亮的镰刀，”杰克-约翰说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**much**	**are**	**you**	**willing**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**?**	**"**
"	如何	很多	是	你	愿意的	到	支付	为了	它	?	"

你愿意出多少钱买它?

" [ɔːl] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ,

"	**All**	**the**	**gold**	**in**	**the**	**world**	**would**	**not**	**be**	**sufficient**	**to**	**pay**	**you**	**,**
"	全部	这	金子	在	这	世界	会	不是	是	充足的	到	支付	你	,

“就算把全世界的黄金都搬过来，也不足以支付你的报酬。”

" [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	**said**	**the**	**spokesman**	**of**	**the**	**people**	**.**
"	说	这	发言人	的	这	人们	.

“人民发言人说道。”

" [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] . "
" Name your price . "
" 姓名 你的 价格 . "

“你开个价吧。”

" [aɪ][wɑːnt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['meni] [goʊld] - ['piːsɪz] [æz; əz][maɪ] [riːp] -
" I want each one of you to give me as many gold - pieces as my reap -
" 我 想 每个 一 的 你 到 给 我 作为 许多 金子 - 件 作为 我的 收割 -
[hʊk] [hæz; həz] [kʌt] [stɔːks] [ʌv; əv] [wiːt] . "
hook has cut stalks of wheat . "
钩 有 切 茎 的 小麦 . "

“我希望你们每个人都给我和我的镰刀收割的麦穗一样多的金币。”

" [jʊr; jər] [dɪ'mænd] [ɪz] ['mɑːdɪst] , " [ðeɪ] ['ænsər] ,
" Your demand is modest , " they answered ,
" 你的 要求 是 谦虚的 , " 他们 回答 ,

“你的要求很合理，”他们回答说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'kweɪərd][sʌm; səm] .
" and to - day each one of us will bring the required sum .
" 和 到 - 天 每个 一 的 我们 将要 带来 这 必需的 和 .

“今天我们每个人都将带来所需的金额。”

" ['æftər] [ðɪs] [dʒæk] - [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] the100
" After this Jack - John was lifted on the100
" 后 这 杰克 - 约翰 曾是 抬起 在 the100

“此后，杰克-约翰在100号公路上被吊起

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi]
shoulders of the multitude and carried to the neighboring village , where he
肩膀 的 这 民众 和 携带 到 这 邻接 村庄 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,
was treated with great honor ,
曾是 治疗 和 伟大的 荣誉 ,

他被众人扛在肩上，抬到邻村，在那里受到了极大的礼遇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] .
and for a little more he could have become king .
和 为了 一个 小的 更多的 他 可以 有 变得 国王 .

再多花一点钱，他就能成为国王了。

[suːn] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] ,
Soon , on all sides , the people brought sacks of gold ,
很快 , 在 全部 侧面 , 这 人们 带来 麻袋 的 金子 ,

很快，四面八方的人们都带来了成袋的黄金。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [weɪt] [ðæt] [ten] [mjuːlz] [wɜːr; wər][rɪ'kweɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
and such was its weight that ten mules were required to carry it .
和 这样的 曾是 它是 重量 那 十 骡子 是 必需的 到 携带 它 .

它的重量如此之大，需要十头骡子才能驮动。

[dʒæk] - [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['empaɪər] .
Jack - John , however , did not stay very long in this empire .
杰克 - 约翰 , 然而 , 做过 不是 停留 非常 长的 在 这 帝国 .

然而，杰克-约翰在这个帝国并没有待很久。

[hiː; hi] ['raɪtli] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wʌnz] ['bɜːrθpleɪs] , [ænd; ənd] ,
He rightly thought that no country is so beautiful as one's birthplace , and ,
他 没错 想法 那 不 国家 是 所以 美丽的 作为 一个人的 出生地 , 和 ,

他认为没有哪个国家比自己的出生地更美，这种想法不无道理。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,

at	the	end	of	a	few	weeks	,	he	arrived	at	his	native	village	,
在	这	结尾	的	一个	很少	周	,	他	到达的	在	他的	本国的	村庄	,

几周后，他回到了家乡。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] .

where	he	found	his	two	brothers	,	who	had	been	as	successful	.
在哪里	他	成立	他的	二	兄弟	,	WHO	有	到过	作为	成功的	.

在那里他找到了他的两个兄弟，他们也同样取得了成功。

" [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , " [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [rɪtʃ] ,

"	Our	good	fortune	,	"	exclaimed	the	eldest	,	"	has	made	us	rich	,
"	我们的	好的	财富	,	"	惊呼	这	长子	,	"	有	制成	我们	富有的	,

“我们的好运，”老大惊呼道，“让我们变得富有了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhæpi] . " -

and	now	it	ought	to	make	us	happy	.	"	101
和	现在	它	应该	到	制作	我们	快乐的	.	"	-

现在它应该让我们感到高兴才对。”101

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈaɪlənd]

THE	MYSTERIOUS	ISLAND
这	神秘	岛

神秘岛

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] ,

A	rich	lord	,	who	was	at	the	same	time	the	best	of	men	,
一个	富有的	主	,	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	这	最好的	的	男人	,

一位富有的领主，同时也是一位品德高尚的人，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [set][hɪm; ɪm] [friː] .

wishing	to	contribute	to	the	happiness	of	one	of	his	slaves	,	set	him	free	.
祝	到	贡献	到	这	幸福	的	一	的	他的	奴隶	,	放	他	自由的	.

为了让他的一个奴隶获得幸福，他释放了他。

[hiː; hi] [ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [praʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgoʊldən][stɜːrn] ,

He	equipped	a	vessel	with	a	white	prow	and	a	golden	stern	,
他	配备	一个	血管	和	一个	白色的	船首	和	一个	金的	船尾	,

他为一艘船配备了白色的船头和金色的船尾。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrvənt] :

and	said	to	his	old	servant	:
和	说	到	他的	老的	仆人	:

他对老仆人说：

" [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [wɪl]

"	Go	out	into	the	world	,	navigate	the	seas	,	and	choose	a	country	that	will
"	去	出去	进入	这	世界	,	导航	这	海域	,	和	选择	一个	国家	那	将要

[pliːz] [juː; jʊ] ,

please	you	,
请	你	,

“走出国门，扬帆远航，选择一个让你心仪的国家。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	always	remember	to	do	what	good	you	can	on	the	way	,
和	总是	记住	到	做	什么	好的	你	能	在	这	方式	,

并且永远记住，在此过程中尽你所能做好事。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)l] .

and	remember	also	to	avoid	evil	.
和	记住	还	到	避免	邪恶的	.

还要记住远离邪恶。

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sleɪv] [set] [seɪl] ,

"	The	grateful	slave	set	sail	,
"	这	感激的	奴隶	放	帆	,

“心怀感激的奴隶扬帆起航了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [ə'roʊz] ,

but	he	had	journeyed	only	a	few	hours	when	a	terrible	tempest	arose	,
但	他	有	旅程	仅有的	一个	很少	小时	什么时候	一个	糟糕的	暴风雨	出现	,

但他才走了几个小时，就遭遇了可怕的风暴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [siːmd]

and	it	was	so	violent	as	to	throw	him	on	an	island	that	seemed
和	它	曾是	所以	暴力	作为	到	扔	他	在	一个	岛	那	似乎

to102

to102

to102

这场暴行如此猛烈，以至于把他扔到了一个岛上，那岛似乎.....102

[biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

be	deserted	.
是	荒凉的	.

被遗弃。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

The	unfortunate	man	had	lost	his	vessel	and	all	his	merchandise	,
这	不幸	男人	有	丢失的	他的	血管	和	全部	他的	商品	,

这个不幸的人失去了他的船只和所有货物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	he	was	the	victim	of	despair	.
和	他	曾是	这	受害者	的	绝望	.

他成了绝望的受害者。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

When	he	landed	on	the	island	,	the	sole	survivor	of	his	expedition	,
什么时候	他	登陆	在	这	岛	,	这	唯一	幸存者	的	他的	远征	,

当他登陆岛屿时，他是探险队中唯一的幸存者。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] ['frendləs] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

he	gave	himself	up	to	grief	,	and	went	forward	friendless	,	alone	,	and	in	the
他	给予	他自己	向上	到	悲伤	,	和	去	向前	没有朋友	,	独自的	,	和	在	这

['daɪrəst] ['pɑːvərti] ,

direst	poverty	,
最直接	贫困	,

他沉浸在悲痛之中，孤身一人，举目无亲，生活极其贫困。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] .

not	knowing	where	to	direct	his	steps	.
不是	会心	在哪里	到	直接的	他的	步骤	.

他不知道该往哪里走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [suː'priːmli] ['hæpi] ,

But	he	was	soon	to	be	made	supremely	happy	,
但	他	曾是	很快	到	是	制成	至高无上	快乐的	,

但他很快就会感到无比幸福。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] .

for	he	discovered	a	path	that	was	scarcely	perceptible	.
为了	他	发现	一个	小路	那	曾是	几乎	可感知的	.

因为他发现了一条几乎难以察觉的小路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

He	followed	it	with	eagerness	,	and	soon	arrived	at	the	top	of	a	high
他	随后	它	和	渴望	,	和	很快	到达的	在	这	顶部	的	一个	高的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他兴致勃勃地跟了上去，很快就到达了一座高山的山顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

from	which	he	could	see	a	great	city	.
从	哪个	他	可以	看	一个	伟大的	城市	.

从那里他可以看到一座大城市。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]

He	made	haste	to	go	in	that	direction	,	but	what	was	his	astonishment
他	制成	匆忙	到	去	在	那	方向	,	但	什么	曾是	他的	惊讶

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他急忙朝那个方向走去，但当他看到眼前的景象时，却感到无比惊讶。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]

on	approaching	the	city	,	he	found	himself	surrounded	by	a	great	concourse	of
在	接近	这	城市	,	他	成立	他自己	包围	经过	一个	伟大的	大厅	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他接近城市时，发现自己被一大群人包围了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

crying	out	in	transports	of	joy	.
哭泣	出去	在	运输	的	喜悦	.

喜极而泣。

[ðə; ðɪ] [drʌmz] [biːt] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ðɪ] ['herəldz]

The	drums	beat	loudly	and	the	trumpets	sounded	,	and	on	all	sides	the	heralds
这	鼓	打	高声	和	这	小号	听起来	,	和	在	全部	侧面	这	使者

[ɪk'skleɪmd] : -

exclaimed	:	103
惊呼	:	-

鼓声震天，号角齐鸣，四面八方传令官高声喊道：103

" [men] !

"	Men	!
"	男人	!

“男人们!

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mɑːnərk] !

here	is	your	monarch	!
这里	是	你的	君主	!

你们的君主在此!

" [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

"	At	last	the	slave	and	his	cavalcade	arrived	in	the	city	,
"	在	最后的	这	奴隶	和	他的	车队	到达的	在	这	城市	,

“奴隶和他的队伍终于到达了城里。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pæləs] ,

and	with	great	pomp	he	was	installed	in	a	marvellous	palace	,
和	和	伟大的	盛大场面	他	曾是	已安装	在	一个	奇妙	宫殿	,

他被隆重地安置在一座宏伟的宫殿里。

[wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɪvd] .

where	the	kings	of	the	country	had	lived	.
在哪里	这	国王	的	这	国家	有	居住地	.

那是该国国王曾经居住的地方。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃənət] [sleɪv] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	fortunate	slave	was	taken	in	charge	by	the	servants	of	the	palace	,
这	幸运	奴隶	曾是	已采取	在	收费	经过	这	仆人	的	这	宫殿	,

这位幸运的奴隶被宫廷仆人收留了。

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn] [faɪn] ['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	robed	in	fine	purple	garments	,	and	his	head	was	crowned	with	a
和	身着长袍	在	美好的	紫色的	服装	,	和	他的	头	曾是	加冕	和	一个

['daɪədem] .

diadem	.
冠冕	.

他身穿华丽的紫色长袍，头戴王冠。

[ðen] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

Then	the	principal	lords	of	the	realm	,	in	the	name	of	the	people	,
然后	这	主要的	领主们	的	这	领域	,	在	这	姓名	的	这	人们	,

然后，王国的主要领主们，以人民的名义，

[swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [duː] ['ʌntəˌʌntu]

swore	allegiance	to	him	and	the	obedience	and	fidelity	due	unto
发誓	忠诚	到	他	和	这	服从	和	忠诚	到期的	到

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

向他宣誓效忠，并履行对君主应有的服从和忠诚。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mɑːnərk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

The	happy	monarch	for	a	long	time	believed	that	he	was	dreaming	.
这	快乐的	君主	为了	一个	长的	时间	相信	那	他	曾是	做梦	.

这位幸福的君主很长一段时间都以为自己是在做梦。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɪm] — [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

His	good	fortune	seemed	to	him	to	be	a	whim	—	the	result	of
他的	好的	财富	似乎	到	他	到	是	一个	一时兴起	—	这	结果	的

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

他觉得自己的好运只是偶然，是环境使然。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

However	,	after	a	long	time	he	realized	the	full	measure	of	his	responsibility	,
然而	,	后	一个	长的	时间	他	已实现	这	满的	措施	的	他的	责任	,

然而，过了很久之后，他才真正意识到自己肩负的责任有多重大。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] ?

and	thought	to	himself	—	"	What	does	all	this	signify	?
和	想法	到	他自己	—	"	什么	做	全部	这	表示	?

他心想——“这一切意味着什么？”

[wʌt] [dʌz] ['prɑːvɪdəns] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

What	does	Providence	wish	me	to	do	?
什么	做	普罗维登斯	希望	我	到	做	?

上帝想让我做什么?

[ðɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , -
This worried him night and day , 104
这 担心 他 夜晚 和 天 , -

这让他日夜忧心忡忡，104

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and finally he sent for the wisest lord in his kingdom .
和 最后 他 发送 为了 这 最明智的 主 在 他的 王国 .

最后，他召来了王国中最睿智的领主。

" [vɪ'zɪr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kɪŋ] ?
" Vizier , " he asked , " who made me your King ?
" 维齐尔 , " 他 问 , " WHO 制成 我 你的 国王 ?

“维齐尔，”他问道，“是谁拥立我为王？”

[waɪ] [duː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?
Why do the people obey me ?
为什么 做 这 人们 服从 我 ?

为什么人民要服从我?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "
And what is to become of me ? "
和 什么 是 到 变得 的 我 ? "

那我又将何去何从呢?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" You must know , great King , " responded the minister ,
" 你 必须 知道 , 伟大的 国王 , " 回应 这 部长 ,

“您一定知道，伟大的国王，”大臣回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['aɪlənd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]
" that the genii who inhabit this island have asked the good Lord to send them
" 那 这 天才 WHO 居住 这 岛 有 问 这 好的 主 到 发送 他们
[iːtʃ] [jɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ædəm] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
each year a child of Adam to reign over them .
每个 年 一个 孩子 的 亚当 到 在位 超过 他们 .

“居住在这个岛上的精灵们祈求上帝每年派遣亚当的子嗣来统治他们。”

[ðiːz] [vaʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] , [ɑːn] [ðə; ði]
These vows the great Being has deigned to answer , and every year , on the
这些 誓言 这 伟大的 存在 有 设计 到 回答 , 和 每一个 年 , 在 这
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

伟大的神祇缄默地回应了这些誓言，并且每年都在同一天，

[ə; eɪ] [mæn] [lændz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] .
a man lands on our coast .
一个 男人 土地 在 我们的 海岸 .

一名男子登陆我们的海岸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [miːt]
At such time the people are filled with transports of joy ; they meet
在 这样的 时间 这 人们 是 已填 和 运输 的 喜悦 ; 他们 见面
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'kleɪm] ,
him with loud acclaim ,
他 和 大声 欢呼 ,

此时此刻，人们欣喜若狂，热烈欢呼迎接他。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ;
as they met you , and crown him King ;
作为 他们 遇见 你 , 和 王冠 他 国王 ;

他们遇见你，并拥立他为王；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

but	the	extent	of	his	reign	can	only	be	for	one	year	.
但	这	程度	的	他的	在位	能	仅有的	是	为了	一	年	.

但他的统治期限只有一年。

[wen] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ɑːr; ər][aʊt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	twelve	months	are	out	,	the	King	,
什么时候	这	十二	几个月	是	出去	,	这	国王	,

十二个月期满后，国王

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔnəz] , [kloʊðd] [ɪn] [kɔːrs] ['gɑːrmənts] ,

who	has	been	so	powerful	is	stripped	of	his	honors	,	clothed	in	coarse	garments	,
WHO	有	到过	所以	强大的	是	脱衣舞	的	他的	荣誉	,	穿着衣服	在	粗	服装	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

and	his	soldiers	,
和	他的	士兵	,

曾经如此强大的人被剥夺了荣誉，穿上了粗布衣衫，他的士兵们也.....

unmercifully105

unmercifully105

unmercifully105

无情地105

[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [siːz] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] ,

pursuing	a	custom	,	seize	and	convey	him	on	board	a	black	ship	,
追求	一个	风俗	,	抢占	和	传达	他	在	木板	一个	黑色的	船	,

遵照习俗，将他抓捕并押上一艘黑船。

[wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] ,

which	carries	him	away	to	a	deserted	island	,
哪个	携带	他	离开	到	一个	荒凉的	岛	,

这把他带到了一个荒岛上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['sterəl] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

which	has	been	rendered	sterile	by	the	winds	and	waves	.
哪个	有	到过	渲染	无菌	经过	这	风	和	波浪	.

被风浪侵蚀得寸草不生。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] ,

He	that	was	only	a	few	days	before	a	rich	and	powerful	monarch	,
他	那	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	一个	富有的	和	强大的	君主	,

他几天前还是一位富有而强大的君主，

[naʊ] [faindz] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒekts] , [frendz] , [ɔːr][kən'soʊlərz] .

now	finds	himself	without	subjects	,	friends	,	or	consolers	.
现在	发现	他自己	没有	主题	,	朋友们	,	或者	控制台	.

现在他发现自己既没有臣民，也没有朋友或安慰他的人。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [laɪf] ,

Thereafter	he	lives	a	sorrowful	life	,
此后	他	生活	一个	悲伤	生活	,

此后他过着悲惨的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fər'get] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

and	the	people	who	have	obeyed	his	will	forget	even	his	name	.	"
和	这	人们	WHO	有	服从	他的	将要	忘记	甚至	他的	姓名	.	"

那些服从他的人，甚至会忘记他的名字。

" [wɜːr; wər][maɪ] ['priːdisesəz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , " [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt]

"	Were	my	predecessors	,	"	said	the	King	to	his	minister	,	"	advised	of	the	fate
"	是	我的	前任	,	"	说	这	国王	到	他的	部长	,	"	建议	的	这	命运

[ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ? "

that	awaited	them	?	"
那	等待中	他们	?	"

国王问他的大臣："我的前任们是否被告知他们将要面临的命运？"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] ;

"	None	of	them	were	ignorant	of	it	,	"	the	minister	replied	;
"	没有任何	的	他们	是	无知	的	它	,	"	这	部长	回复	;

"他们中没有一个人对此一无所知，"部长回答说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	but	they	lacked	the	courage	and	the	thoughtfulness	to	contemplate	such	a
"	但	他们	缺乏	这	勇气	和	这	深思熟虑	到	沉思	这样的	一个

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

但他们缺乏勇气和深思熟虑去设想这样的未来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

They	were	dazzled	by	the	pomp	and	grandeur	of	their	position	;	and	,
他们	是	眼花缭乱	经过	这	盛大场面	和	宏伟	的	他们的	位置	;	和	,

他们被自己地位的威严和荣耀所迷惑；而且，

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['pleʒərz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][sæd]

in	their	eagerness	for	passing	pleasures	they	refused	to	contemplate	the	sad
在	他们的	渴望	为了	通过	快乐	他们	拒绝	到	沉思	这	伤心

[end] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

end	that	awaited	them	.
结尾	那	等待中	他们	.

他们一心追求短暂的快乐，却不愿去想等待他们的悲惨结局。

[ðə; ði] [jɪr] of106

The	year	of106
这	年	of106

公元106年

[ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [pæst] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	prosperity	and	power	passed	away	almost	before	they	knew	it	,
他们的	繁荣	和	力量	通过了	离开	几乎	前	他们	知道	它	,

他们的繁荣和权力几乎在他们还没反应过来的时候就消逝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər]

and	when	the	fatal	day	came	they	had	done	nothing	to	render	their
和	什么时候	这	致命的	天	来了	他们	有	完毕	没有什么	到	使成为	他们的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] [les] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

inevitable	fate	less	insupportable	.
不可避免的	命运	较少的	站不住脚的	.

当厄运降临之时，他们却没有采取任何措施来减轻自己不可避免的命运的痛苦。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	At	these	words	from	his	minister	the	King	was	filled	with	fear	.
"	在	这些	字	从	他的	部长	这	国王	曾是	已填	和	害怕	.

国王听到大臣的这番话，心中充满了恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ,

He	thought	with	terror	of	the	precious	time	that	had	already	passed	,
他	想法	和	恐怖	的	这	宝贵的	时间	那	有	已经	通过了	,

他惊恐地想到，宝贵的时间已经悄然流逝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sed] :

and	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**he**	**said**	**:**
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	说	:

他眼含热泪地说：

" [waɪz] [frend] !

"	**Wise**	**friend**	**!**
"	明智的	朋友	!

“睿智的朋友！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

you	**have**	**announced**	**to**	**me**	**the**	**misfortunes**	**that**	**are**	**in**	**store**	**for**	**me**	**;**
你	有	宣布	到	我	这	不幸	那	是	在	店铺	为了	我	;

你已经向我预言了我将要遭遇的不幸；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第4/8页

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈremədi] ? "

who	but	you	can	tell	me	how	to	provide	a	remedy	?	"
WHO	但	你	能	告诉	我	如何	到	提供	一个	补救	?	"

除了你，还有谁能告诉我如何解决这个问题?

" [rɪˈmembər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] , " [ðæt] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɑːvərti] [juː; jʊ]

"	Remember	,	your	Majesty	,	"	said	the	minister	,	"	that	naked	and	in	poverty	you
"	记住	,	你的	威严	,	"	说	这	部长	,	"	那	裸	和	在	贫困	你

[keɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

came	upon	this	island	,
来了	之上	这	岛	,

“陛下，请记住，”大臣说道，“您当年赤身裸体、一贫如洗地来到这座岛屿时，

[ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɑːvərti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	naked	and	in	poverty	you	must	leave	it	.
和	裸	和	在	贫困	你	必须	离开	它	.

你必须赤身裸体、一贫如洗地离开那里。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [misˈfɔːtʃənz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] .

There	is	but	one	way	for	you	to	avoid	the	misfortunes	that	threaten	you	.
那里	是	但	一	方式	为了	你	到	避免	这	不幸	那	威胁	你	.

只有一种方法可以让你避免那些威胁你的不幸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][eg'zaild] a107

You	must	send	to	the	island	to	which	you	are	to	be	exiled	a107
你	必须	发送	到	这	岛	到	哪个	你	是	到	是	放逐	a107

你必须将a107送往你将被流放的岛屿。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [væst] [ˈstɔːhaus] [ænd; ənd] [fɪl]

number	of	workmen	and	order	them	to	construct	vast	storehouses	and	fill
数字	的	工人	和	命令	他们	到	构造	广阔的	仓库	和	充满

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [səˈsteɪnɪŋ] [laɪf] .

them	with	such	provisions	as	seem	to	you	necessary	for	sustaining	life	.
他们	和	这样的	条款	作为	似乎	到	你	必要的	为了	维持	生活	.

征召大量工人，命令他们建造大型仓库，并按照你认为维持生命所必需的条件，将仓库装满各种物资。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

You	must	prepare	for	the	inevitable	.
你	必须	准备	为了	这	不可避免的	.

你必须为不可避免的事情做好准备。

[goʊ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .

Go	quickly	to	work	,	for	time	presses	.
去	迅速地	到	工作	,	为了	时间	出版社	.

快点去上班，时间紧迫。

[taɪm] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] ,

Time	is	approaching	,	time	is	passing	away	,
时间	是	接近	,	时间	是	通过	离开	,

时间临近，时间流逝，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][ðə; ði]

and	you	must	remember	that	you	will	only	find	at	the	place	of	exile	the
和	你	必须	记住	那	你	将要	仅有的	寻找	在	这	地方	的	流亡	这

['treʒərz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

treasures	you	will	be	able	to	send	there	during	the	remaining	few	days	of	your
宝藏	你	将要	是	有能力的	到	发送	那里	期间	这	其余的	很少	天	的	你的

[reɪn] .

reign	.
在位	.

你必须记住，你只能在流放地找到你在余下的几天统治期间能够送往那里的宝藏。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪz] ['mænz] [əd'vaɪs] .

"	The	King	thanked	his	minister	,	and	resolved	to	follow	the	wise	man's	advice	.
"	这	国王	谢谢	他的	部长	,	和	已解决	到	跟随	这	明智的	男人的	建议	.

国王感谢了他的大臣，并决定听从这位智者的建议。

['wɜkmən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['eksaɪl] ,

Workmen	of	experience	were	despatched	to	the	Island	of	Exile	,
工人	的	经验	是	已派送	到	这	岛	的	流亡	,

经验丰富的工匠被派往流放岛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	it	was	not	long	before	a	vast	palace	was	built	.
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	广阔的	宫殿	曾是	建造	.

不久之后，一座宏伟的宫殿便拔地而起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'veid] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðer; ðər] ,

The	King	conveyed	an	abundance	of	treasure	there	,
这	国王	传递	一个	丰富	的	宝藏	那里	,

国王在那里运送了大量的财宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['aɪlənd] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtəbl] .

and	a	thousand	men	were	sent	to	render	the	island	more	inhabitable	.
和	一个	千	男人	是	发送	到	使成为	这	岛	更多的	可居住的	.

于是，一千名男子被派往岛上，使之更不适宜居住。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ; [bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm]

The	day	came	when	the	King	was	to	leave	his	throne	;	but	,	far	from
这	天	来了	什么时候	这	国王	曾是	到	离开	他的	王座	;	但	,	远的	从

regretting108

regretting108
regretting108

国王退位的日子终于到了；但是，他非但没有后悔，反而108

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它，

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	sighed	for	the	hour	when	he	would	be	able	to	take	possession	of	his
他	叹了口气	为了	这	小时	什么时候	他	会	是	有能力的	到	拿	拥有	的	他的

[nuː] [ɛ'steɪts] .

new	estates	.
新的	庄园	.

他叹了口气，盼望着能尽快接管他的新庄园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

He	was	banished	from	the	throne	,	divested	of	his	royal	robes	,
他	曾是	被放逐	从	这	王座	,	剥离	的	他的	皇家	长袍	,

他被废黜王位，剥夺了王袍。

[ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['eksaɪl] .

and	sent	on	board	a	ship	that	conveyed	him	to	the	Island	of	Exile	.
和	发送	在	木板	一个	船	那	传递	他	到	这	岛	的	流亡	.

然后把他送上一艘船，送往流放岛。

['hævɪŋ] [prə'veɪdɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] , [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðer; ðər] .

Having	provided	himself	a	place	of	refuge	,	he	lived	long	and	happily	there	.
拥有	假如	他自己	一个	地方	的	避难所	,	他	居住地	长的	和	快乐地	那里	.

-

109

-

他为自己找到了一处避难所，在那里度过了漫长而幸福的时光。109

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['brʌðər] ['taɪgər] [ænd; ənd] ['dædi]

BROTHER	TIGER	AND	DADDY
兄弟	老虎	和	爸爸

老虎兄弟和爸爸

[ʃiːp]

SHEEP

羊

羊

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

During	the	time	when	the	animals	could	talk	,
期间	这	时间	什么时候	这	动物	可以	讲话	,

在动物们还能说话的时代，

['dædi] [ʃiːp] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

Daddy	Sheep	was	the	terror	of	all	the	plains	and	the	woods	.
爸爸	羊	曾是	这	恐怖	的	全部	这	平原	和	这	树林	.

绵羊爸爸是平原和森林里所有羊的噩梦。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	he	walked	abroad	,	with	his	sharp	horns	hanging	on	his	head	,
什么时候	他	步行	国外	,	和	他的	锋利的	角	绞刑	在	他的	头	,

当他行走在外时，头上挂着锋利的犄角，

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ,

the	creatures	that	met	him	saluted	him	with	the	utmost	politeness	,	and	then	ran	away	,
这	生物	那	遇见	他	敬礼	他	和	这	极致	礼貌	,	和	然后	跑	离开	,

那些见到他的生物都彬彬有礼地向他致敬，然后逃走了。

[glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

glad	to	escape	with	their	lives	.
高兴的	到	逃脱	和	他们的	生活	.

他们庆幸自己能活着逃脱。

[ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['dædi] [ʃiːp] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	order	for	Daddy	Sheep	to	have	such	a	reputation	as	this	,
在	命令	为了	爸爸	羊	到	有	这样的	一个	名声	作为	这	,

为了让羊爸爸拥有这样的名声，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈvɪktəms] ,

it	would	seem	to	be	necessary	that	he	had	made	a	great	many	victims	,
它	会	似乎	到	是	必要的	那	他	有	制成	一个	伟大的	许多	受害者	,

他似乎必然造成了大量受害者。

[dɪˈvaʊərɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][hɔːrnz] ;

devouring	some	with	his	teeth	,	and	tearing	others	with	his	terrible	horns	;
吞噬	一些	和	他的	牙齿	,	和	撕裂	其他的	和	他的	糟糕的	角	;

它用牙齿吞噬一些，用可怕的角撕裂另一些；

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ˈmætərz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] .

but	in	regard	to	these	matters	I	am	not	able	to	testify	.
但	在	看待	到	这些	事情	我	是	不是	有能力的	到	作证	.

但对于这些事项，我无法作证。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [oʊld] Mammy110

I	am	of	the	opinion	,	moreover	,	that	old	Mammy110
我	是	的	这	观点	,	而且	,	那	老的	Mammy110

此外，我认为老妈110

[ʃiːp] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .

Sheep	,	who	knew	him	well	,	could	not	say	any	more	.
羊	,	WHO	知道	他	出色地	,	可以	不是	说	任何	更多的	.

熟悉他的绵羊也无话可说了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,

She	and	her	friends	,	and	,	indeed	,	all	the	other	animals	,
她	和	她	朋友们	,	和	,	的确	,	全部	这	其他	动物	,

她和她的朋友们，以及所有其他动物，

[ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] [ðæt] [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] :

justified	the	proverb	that	is	applied	to	those	who	are	lazy	and	cowardly	:
合理的	这	谚语	那	是	应用	到	那些	WHO	是	懒惰的	和	胆小	:

这句谚语用来形容懒惰和懦弱的人，不无道理：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]

"	It	is	better	to	believe	what	you	hear	than	to	go	and	investigate	the
"	它	是	更好的	到	相信	什么	你	听到	比	到	去	和	调查	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

与其去调查真相，不如相信你听到的。

" [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɜːrənsi] ,

"	As	often	happens	,	the	repetition	of	a	statement	gives	it	currency	,
"	作为	经常	发生	,	这	重复	的	一个	陈述	给予	它	货币	,

“通常情况下，重复一句话就能使其流行起来。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdædi] [ʃiːp] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈterəb(ə)l][æz; əz]

and	all	the	creatures	came	to	believe	that	Daddy	Sheep	was	as	terrible	as
和	全部	这	生物	来了	到	相信	那	爸爸	羊	曾是	作为	糟糕的	作为

['ruːmər][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

rumor	had	described	him	to	be	.
谣言	有	描述	他	到	是	.

于是所有动物都相信，羊爸爸真的像传闻中描述的那样可怕。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˈdædi] [ʃiːp] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,

One	day	,	as	Daddy	Sheep	was	going	out	of	the	pasture	,
一	天	,	作为	爸爸	羊	曾是	去	出去	的	这	牧场	,

有一天，当羊爸爸走出牧场时，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [ɑːn][waɪld] [taɪm] ,

where	he	had	been	grazing	on	wild	thyme	,
在哪里	他	有	到过	放牧	在	荒野	百里香	,

他当时正在那里吃野生百里香，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər][ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

he	came	to	a	beautiful	river	and	concluded	to	quench	his	thirst	.
他	来了	到	一个	美丽的	河	和	结束	到	淬火	他的	口渴	.

他来到一条美丽的河边，决定在这里解渴。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][drɪŋk] ,

He	approached	the	water	,	and	started	to	drink	,
他	接近	这	水	,	和	开始	到	喝	,

他走到水边，开始喝水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɪŋk(ə)ld]

but	the	terrible	reflection	he	saw	there	—	a	frowning	face	surrounded	by	wrinkled
但	这	糟糕的	反射	他	锯	那里	—	一个	皱眉	脸	包围	经过	皱

[hɔːrnz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi] ['skæmpəd] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz]

horns	frightened	him	to	such	a	degree	that	he	scampered	home	as	fast	as
角	害怕	他	到	这样的	一个	程度	那	他	四处逃窜	家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] . -

his	legs	could	carry	him	.	111
他的	腿	可以	携带	他	.	-

但他看到的可怕倒影——一张皱着眉头的脸，周围环绕着满是皱纹的角——把他吓得魂飞魄散，拔腿就跑，拼命往家跑。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['taɪgər] , [huː] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

One	day	a	Tiger	,	who	lived	not	far	from	this	so	-	called	king	of	the	forest
一	天	一个	老虎	,	WHO	居住地	不是	远的	从	这	所以	-	称为	国王	的	这	森林

[ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

有一天，一只老虎，就住在离这位所谓的森林和平原之王不远的地方，

['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

mustered	up	courage	,
集结	向上	勇气	,

鼓起勇气，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['neɪbər] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	resolved	to	cultivate	the	good	-	will	of	his	powerful	neighbor	by	making
和	已解决	到	培育	这	好的	-	将要	的	他的	强大的	邻居	经过	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

him	a	visit	.
他	一个	访问	.

他决心通过亲自拜访来博取这位强大邻居的好感。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [groʊn]

So	he	took	with	him	his	son	,	the	young	Tiger	,	who	was	already	well	grown
所以	他	采取	和	他	他的	儿子	,	这	年轻的	老虎	,	WHO	曾是	已经	出色地	生长

.

:
.

于是他带着他的儿子，小老虎，一起离开了，小老虎当时已经长大了。

[waɪl] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['taɪgər] [sɔ:] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm]

While	yet	at	a	distance	the	Tiger	saw	the	powerful	Sheep	,	and	saluted	him
尽管	然而	在	一个	距离	这	老虎	锯	这	强大的	羊	,	和	敬礼	他

['veri] ['hʌmbli] .

very	humbly	.
非常	谦卑地	.

老虎远远地看见了强大的绵羊，便谦卑地向它行礼。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ðə; ði]['taɪgər] , [stɪl] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] , [in'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

Coming	nearer	,	the	Tiger	,	still	humble	and	polite	,	inquired	after	the	health	of
未来	更近	,	这	老虎	,	仍然	谦逊的	和	有礼貌的	,	询问	后	这	健康	的

['dædi] ['ʃi:ps] ['fæməli] .

Daddy	Sheep's	family	.
爸爸	羊的	家庭	.

老虎走近，依然谦逊有礼，询问羊爸爸一家身体状况如何。

" [aɪ] [keɪm] , [dɪr] ['neɪbər] , " [sed] ['brʌðər] ['taɪgər] , " [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

"	I	came	,	dear	neighbor	,	"	said	Brother	Tiger	,	"	to	pay	you	a	visit	of	respect	.
"	我	来了	,	亲爱的	邻居	,	"	说	兄弟	老虎	,	"	到	支付	你	一个	访问	的	尊重	.

“亲爱的邻居，”老虎兄弟说，“我来拜访您，以示敬意。”

[maɪ] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɔ:lsoʊ] ,

My	good	wife	would	have	come	also	,
我的	好的	妻子	会	有	来	还	,

我贤惠的妻子本来也会来的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,

but	she	is	unavoidably	detained	at	home	expecting	a	visit	from	a	friend	,
但	她	是	不可避免的	被拘留	在	家	期待	一个	访问	从	一个	朋友	,

但她因等待朋友来访而不得不待在家中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [ðɪs] ['pleʒər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [deɪ] . "

and	she	is	compelled	to	postpone	this	pleasure	to	another	day	.	"
和	她	是	被迫	到	推迟	这	乐趣	到	其他	天	.	"

她不得不将这份快乐推迟到另一天享用。

" [kʌm] [ɪn] , ['neɪbər] — [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	,	neighbor	—	come	in	!
"	来	在	,	邻居	—	来	在	!

“进来吧，邻居——进来吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dædi] [ʃi:p] .

"	exclaimed	Daddy	Sheep	.
"	惊呼	爸爸	羊	.

“绵羊爸爸惊呼道。”

" [tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tʃaɪld] [bɪ'lɔ:ŋ] ? " -

"	To	whom	does	this	charming	child	belong	?	"	112
"	到	谁	做	这	迷人	孩子	属于	?	"	-

这个可爱的孩子是谁的？112

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['brʌðər] ['taɪgər] .

"	It	is	my	child	,	"	said	Brother	Tiger	.
"	它	是	我的	孩子	,	"	说	兄弟	老虎	.

“这是我的孩子，”老虎兄弟说。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['dædi] [ʃi:p] .

"	Then	you	must	accept	my	sincere	congratulations	,	"	said	Daddy	Sheep	.
"	然后	你	必须	接受	我的	真诚	恭喜！	,	"	说	爸爸	羊	.

“那么，请接受我真诚的祝贺，”羊爸爸说道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['taɪgər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fju:sɪv] [pə'laɪtnəs] ; " [haʊ] [ɪz]
" And your own son ? " exclaimed Brother Tiger , with effusive politeness ; " how is
" 和 你的 自己的 儿子 ? " 惊呼 兄弟 老虎 , 和 热情洋溢 礼貌 ; " 如何 是
[hi:; hi] ? "
he ? "
他 ? "

“那你的儿子呢？”虎哥热情地问道，“他怎么样了？”

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dædi] [ʃi:p] , " [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" He is very well , I thank you , " said Daddy Sheep , " he is in the house .
" 他 是 非常 出色地 , 我 感谢 你 , " 说 爸爸 羊 , " 他 是 在 这 房子 .

“他很好，谢谢，”羊爸爸说，“他现在在屋里。”

" [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" While the two fathers were gravely discussing the affairs of the country ,
" 尽管 这 二 父亲们 是 严重地 讨论 这 事务 的 这 国家 ,

“两位父亲正严肃地商议国家大事时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:p] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [pleɪ] .
the young Tiger and the young Sheep went out into the garden to play .
这 年轻的 老虎 和 这 年轻的 羊 去 出去 进入 这 花园 到 玩 .

小老虎和小绵羊到花园里玩耍。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['brʌðər] ['taɪgər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [stɪl] .
After a while , Brother Tiger became so uneasy that he could scarcely keep still .
后 一个 尽管 , 兄弟 老虎 成为 所以 不安 那 他 可以 几乎 保持 仍然 .

过了一会儿，虎哥变得焦躁不安，几乎无法保持静止。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dædi] [ʃi:p] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [də'rektli; daɪ'rektli]
" Excuse me a moment , " he said to Daddy Sheep , " I will return directly
" 原谅 我 一个 片刻 , " 他 说 到 爸爸 羊 , " 我 将要 返回 直接地
. "
: "
. "

“请稍等片刻，”他对羊爸爸说，“我马上回来。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] [ʃi:p] .
" Certainly , certainly ! " exclaimed Daddy Sheep .
" 当然 , 当然 ! " 惊呼 爸爸 羊 .

“当然，当然！”羊爸爸大声说道。

" [du:][nɑ:t][stænd][ɑ:n]['serəmoʊni] [hɪr] .
" Do not stand on ceremony here .
" 做 不是 站立 在 仪式 这里 .

这里无需拘泥于形式。

" [æt; ət] [wʌns] ['brʌðər] ['taɪgər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] : -
" At once Brother Tiger went out and whispered to his son : 113
" 在 一次 兄弟 老虎 去 出去 和 低声说道 到 他的 儿子 : -

“老虎哥哥立刻出去，悄悄地对他的儿子说：113

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Be careful , my child !
" 是 小心 , 我的 孩子 !

“孩子，要小心！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][get] ['æŋgri] ,
You must be very polite with the little Sheep , and do not get angry ,
你 必须 是 非常 有礼貌的 和 这 小的 羊 , 和 做 不是 得到 生气的 ,

你必须对小绵羊非常礼貌，不要生气。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

or	he	will	eat	you	up	.
或者	他	将要	吃	你	向上	.

否则他会把你吃掉。

" [ðə; ði]['taɪgər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	The	Tiger	went	back	to	the	house	,	and	the	two	young	friends	returned	to
"	这	老虎	去	后退	到	这	房子	,	和	这	二	年轻的	朋友们	返回	到

[ðer; ðər] [pleɪ] .

their	play	.
他们的	玩	.

老虎回到了房子里，两个小伙伴也继续玩耍。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər][fər'gɑːt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['frɑːlɪk]

Soon	the	young	Tiger	forgot	the	counsel	of	his	father	,	and	,	during	their	frolic
很快	这	年轻的	老虎	忘了	这	法律顾问	的	他的	父亲	,	和	,	期间	他们的	嬉戏

,

,

,

不久，小老虎就忘记了父亲的劝告，在他们嬉戏玩耍的过程中，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

he	jumped	on	the	little	Sheep	and	tickled	him	.
他	跳了起来	在	这	小的	羊	和	挠痒	他	.

他跳到小绵羊身上，挠它痒痒。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [læf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

This	made	the	little	Sheep	laugh	and	show	his	teeth	.
这	制成	这	小的	羊	笑	和	展示	他的	牙齿	.

这逗得小绵羊哈哈大笑，露出了牙齿。

" [waɪ] , [wʌt] [smɔːl] [tiːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] .

"	Why	,	what	small	teeth	you	have	!	"	cried	the	little	Tiger	.
"	为什么	,	什么	小的	牙齿	你	有	!	"	哭	这	小的	老虎	.

“哎呀，你的牙齿好小啊！”小老虎叫道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,

"	They	are	all	like	that	in	my	family	,	"	said	the	little	Sheep	,
"	他们	是	全部	喜欢	那	在	我的	家庭	,	"	说	这	小的	羊	,

“我们全家都这样，”小绵羊说。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	and	those	of	my	father	are	not	any	longer	.
"	和	那些	的	我的	父亲	是	不是	任何	更长	.

“而我父亲的那些人已经不在了。”

" [ðɪs] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]

"	This	set	the	little	Tiger	to	thinking	,	and	as	soon	as	the	visit	was
"	这	放	这	小的	老虎	到	思维	,	和	作为	很快	作为	这	访问	曾是

['endɪd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

ended	he	exclaimed	,
结束	他	惊呼	,

“这让小老虎陷入了沉思，参观结束后，他立刻说道：

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dædi] ['ʃiːps] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] :

almost	before	Daddy	Sheep's	door	was	shut	:
几乎	前	爸爸	羊的	门	曾是	关闭	:

几乎就在羊爸爸的门关上之前：

" ['pæpi] , ['pæpi] !

"	Pappy	,	pappy	!
"	爸爸	,	老爹	!

“爸爸，爸爸！”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃiːps] [tiːθ] ?

did	you	see	the	little	Sheep's	teeth	?
做过	你	看	这	小的	羊的	牙齿	?

你看到小羊的牙齿了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , and114

They	are	very	short	,	and114
他们	是	非常	短的	,	and114

它们很短，而且114

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "

he	says	that	those	of	all	his	family	are	no	longer	than	his	.	"
他	说道	那	那些	的	全部	他的	家庭	是	不	更长	比	他的	.	"

他说，他所有家人的寿命都不比他长。

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['taɪgər] .

"	Hush	!	"	exclaimed	Brother	Tiger	.
"	嘘	!	"	惊呼	兄弟	老虎	.

“嘘！”老虎哥哥喊道。

" [spiːk] [loʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] , [ɔːr] ['dædi] [ʃiːp] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːt] [juː 'es][bəuθ] .

"	Speak	low	,	you	little	rascal	,	or	Daddy	Sheep	will	hear	you	and	eat	us	both	.
"	说话	低的	,	你	小的	恶棍	,	或者	爸爸	羊	将要	听到	你	和	吃	我们	两个都	.

“小声点，你这小淘气，不然羊爸爸会听到，把我们两个都吃了。”

" ['brʌðər] ['taɪgər] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	Brother	Tiger	,	however	,	who	had	a	mind	of	his	own	,
"	兄弟	老虎	,	然而	,	WHO	有	一个	头脑	的	他的	自己的	,

“然而，虎兄却很有自己的想法，

[θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sed] ,

thought	that	there	might	be	something	in	what	his	son	had	said	,
想法	那	那里	可能	是	某物	在	什么	他的	儿子	有	说	,

他觉得儿子说的话或许有几分道理。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	the	idea	gave	him	pleasure	.
和	这	主意	给予	他	乐趣	.

这个想法让他感到愉悦。

['dædi] [ʃiːp] [wʌz; wəz][soʊ][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][soʊ] ['delɪkət]

Daddy	Sheep	was	so	fat	,	and	his	flesh	must	therefore	be	so	delicate
爸爸	羊	曾是	所以	胖的	,	和	他的	肉	必须	所以	是	所以	精美的

[ænd; ənd] ['tendər] .

and	tender	.
和	投标	.

羊爸爸很胖，所以他的肉一定很嫩很美味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪgər] ['wɜːrid] ['brʌðər] ['taɪgər] ,

For	a	long	time	the	suggestion	of	the	little	Tiger	worried	Brother	Tiger	,
为了	一个	长的	时间	这	建议	的	这	小的	老虎	担心	兄弟	老虎	,

小老虎的建议让虎哥忧心忡忡了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	he	was	absorbed	in	deep	thought	.
和	他	曾是	吸收	在	深的	想法	.

他陷入了沉思。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] ['mʌstəd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Finally	,	one	day	,	he	mustered	up	all	his	courage	,
最后	,	一	天	,	他	集结	向上	全部	他的	勇气	,

终于有一天，他鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['dædi] [ʃiːp] .

and	declared	that	he	would	taste	the	flesh	of	Daddy	Sheep	.
和	声明	那	他	会	品尝	这	肉	的	爸爸	羊	.

并宣称他要尝尝绵羊爸爸的肉。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] ['dædi] ['ʃiːps] [tiːθ] ?

But	,	he	thought	to	himself	,	how	could	he	see	Daddy	Sheep's	teeth	?
但	,	他	想法	到	他自己	,	如何	可以	他	看	爸爸	羊的	牙齿	?

但他心想，他怎么能看到羊爸爸的牙齿呢?

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [fɔːr; fər] ['dædi] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [peɪd]

At	last	the	opportunity	presented	itself	,	for	Daddy	Sheep	and	his	son	paid
在	最后的	这	机会	呈现	本身	,	为了	爸爸	羊	和	他的	儿子	有薪酬的

['brʌðər] ['taɪgər] a115

Brother	Tiger	a115
兄弟	老虎	a115

机会终于来了，羊爸爸和他的儿子付给了老虎兄弟 a115

['vɪzɪt] ['brʌðər] ['taɪgər] [rɪ'siːvd] ['dædi] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [sə'luːtid]

visit	Brother	Tiger	received	Daddy	Sheep	with	the	greatest	politeness	,	and	saluted
访问	兄弟	老虎	已收到	爸爸	羊	和	这	最	礼貌	,	和	敬礼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老虎兄弟拜访羊爸爸时，羊爸爸受到了极大的礼貌接待，并向他敬礼。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] ['dædi] [ʃiːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

He	invited	Daddy	Sheep	into	his	house	,	and	begged	him	to	make	himself
他	受邀	爸爸	羊	进入	他的	房子	,	和	乞求	他	到	制作	他自己

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他邀请羊爸爸到他家来，并恳求他不要客气，就像在自己家一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] ['brʌðər] ['taɪgər] [set] [aʊt] [waɪn] .

For	the	refreshment	of	his	guests	Brother	Tiger	set	out	wine	.
为了	这	清爽	的	他的	客人	兄弟	老虎	放	出去	葡萄酒	.

为了款待宾客，老虎兄弟准备了葡萄酒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [dræŋk] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] ['dædi] [ʃiːp] ,

The	little	Sheep	drank	some	and	went	out	to	play	;	but	Daddy	Sheep	,
这	小的	羊	喝	一些	和	去	出去	到	玩	;	但	爸爸	羊	,

小羊喝了点水就出去玩了；可是羊爸爸，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæs] , [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] .

who	was	very	fond	of	his	glass	,	remained	inside	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	他的	玻璃	,	剩余	里面	.

他非常喜欢自己的酒杯，所以一直待在里面。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [waɪn] , ['neɪbər] ? " [æskt] ['brʌðər] ['taɪgər] .

"	How	do	you	like	my	wine	,	neighbor	?	"	asked	Brother	Tiger	.
"	如何	做	你	喜欢	我的	葡萄酒	,	邻居	?	"	问	兄弟	老虎	.

“邻居，您觉得我的酒怎么样？”老虎兄弟问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['eksələnt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dædi] [ʃiːp] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	It	is	most	excellent	!	"	exclaimed	Daddy	Sheep	,	with	enthusiasm	.
"	它	是	最多	出色的	!	"	惊呼	爸爸	羊	,	和	热情	.

“太棒了！”羊爸爸兴奋地喊道。

" [ðen] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [glæs] , " [sed] ['brʌðər] ['taɪgər] .

"	Then	have	another	glass	,	"	said	Brother	Tiger	.
"	然后	有	其他	玻璃	,	"	说	兄弟	老虎	.

“那就再喝一杯吧，”虎哥说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dædi] [ʃi:p] ; " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] .

"	Very	well	,	"	said	Daddy	Sheep	;	"	I	thank	you	and	drink	to	your	health	.
"	非常	出色地	,	"	说	爸爸	羊	;	"	我	感谢	你	和	喝	到	你的	健康	.

“很好，”羊爸爸说，“谢谢你，祝你健康。”

" [ðen] [hi:; hi] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔ:rm] ,

"	Then	he	laughed	loudly	and	said	:	"	The	weather	is	warm	,
"	然后	他	笑了	高声	和	说	:	"	这	天气	是	温暖的	,

然后他大笑起来，说道：“天气很暖和，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə] [ə'raʊz] [wʌn] . " -

and	it	is	not	out	of	place	to	take	a	glass	of	wine	to	arouse	one	.	"	116	-
和	它	是	不是	出去	的	地方	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	引起	一	.	"		-

喝杯酒提提神也无可厚非。”116

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['brʌðər] ['taɪgər] ,

"	That	is	true	,	"	said	Brother	Tiger	,
"	那	是	真的	,	"	说	兄弟	老虎	,

“没错，”虎哥说道。

" [maɪ] [waɪn] [kli:nz] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['klærifaiz] [ðə; ði] [breɪn] .

"	my	wine	cleans	the	cobwebs	from	the	throat	and	clarifies	the	brain	.
"	我的	葡萄酒	清洁	这	蜘蛛网	从	这	喉	和	澄清	这	脑	.

“我的酒能清除喉咙里的结痂，使头脑清醒。”

" [ðeɪ] [dræŋk] [tə'geðər] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

"	They	drank	together	many	times	,	but	,	in	spite	of	all	,
"	他们	喝	一起	许多	时代	,	但	,	在	尽管如此	的	全部	,

“他们一起喝过很多次酒，但是，尽管如此，

['brʌðər] ['taɪgər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['dædi] ['ʃi:ps] [ti:θ] .

Brother	Tiger	was	unable	to	see	Daddy	Sheep's	teeth	.
兄弟	老虎	曾是	无法	到	看	爸爸	羊的	牙齿	.

老虎哥哥看不到绵羊爸爸的牙齿。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] , [ænd; ənd] [mɪnst] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wei] ,

He	talked	softly	and	modestly	,	and	minced	his	words	in	a	surprising	way	,
他	谈话	轻轻	和	谦虚地	,	和	剁碎	他的	字	在	一个	奇怪	方式	,

他说话轻声细语，谦逊有礼，措辞也出人意料地谨慎。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][du:] .

as	you	have	seen	a	young	girl	do	.
作为	你	有	已见	一个	年轻的	女孩	做	.

就像你看到年轻女孩做的那样。

[bʌt; bət] ['brʌðər] ['taɪgər][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] ; [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,

But	Brother	Tiger	did	not	despair	;	he	determined	to	accomplish	his	object	,
但	兄弟	老虎	做过	不是	绝望	;	他	决定	到	完成	他的	目的	,

但是虎哥并没有绝望；他决心要实现自己的目标。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] .

and	so	he	again	called	attention	to	the	wine	.
和	所以	他	再次	称为	注意力	到	这	葡萄酒	.

于是他又一次把注意力引向了葡萄酒。

" [weɪk] [ʌp] , ['dædi] [ʃi:p] !

"	Wake	up	,	Daddy	Sheep	!
"	唤醒	向上	,	爸爸	羊	!

“醒醒吧，羊爸爸！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .

"	he	exclaimed	;	"	I	believe	you	are	asleep	.
"	他	惊呼	;	"	我	相信	你	是	睡着了	.

他惊呼道：“我相信你睡着了。”

[əˈraʊz] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] . "

Arouse	**yourself**	**and**	**help**	**me**	**to**	**finish**	**this**	**bottle**	**.**	**"**
引起	你自己	和	帮助	我	到	结束	这	瓶子	.	"

振作起来，帮我把这瓶酒喝完。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [sed] [ˈdædi] [ʃiːp] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈθɜːrsti] . "

"	**Thanks**	**,**	**thanks**	**!**	**"**	**said**	**Daddy**	**Sheep**	**,**	**"**	**but**	**I**	**am**	**not**	**thirsty**	**.**	**"**
"	谢谢	,	谢谢	!	"	说	爸爸	羊	,	"	但	我	是	不是	渴	.	"

“谢谢，谢谢！”羊爸爸说，“但我并不渴。”

" [tʌt] , [tʌt] , [ˈneɪbər] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈtaɪgər] , " [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**neighbor**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**Tiger**	**,**	**"**	**that**	**is**	**not**	**the**	**way**	**to**	**talk**	**.**
"	图坦卡蒙	,	教程	,	邻居	,	"	说	兄弟	老虎	,	"	那	是	不是	这	方式	到	讲话	.

“啧啧，邻居，”老虎兄弟说，“说话可不能这么客气。”

[θɜːrst] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spraɪts] who117

Thirst	**is**	**only**	**for**	**the**	**gnomes**	**and**	**the**	**sprites**	**who117**
口渴	是	仅有的	为了	这	地精	和	这	精灵	who117

只有小矮人和精灵才会感到口渴。

[siːk] [ðə; ði] [duː] .

seek	**the**	**dew**	**.**
寻找	这	露	.

寻找露水。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ɑːrˈselvz] .

As	**for**	**us**	**,**	**the**	**kings**	**of**	**this**	**country**	**,**	**we**	**must**	**drink**	**to**	**divert**	**ourselves**	**.**
作为	为了	我们	,	这	国王	的	这	国家	,	我们	必须	喝	到	转移	我们自己	.

至于我们这些国家的君主，我们必须喝酒消遣。

" [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdædi] [ʃiːp] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	**Feeling**	**himself**	**flattered**	**and**	**enjoying**	**it**	**,**	**Daddy**	**Sheep**	**extended**	**his**	**glass**	**.**
"	感觉	他自己	受宠若惊	和	享受	它	,	爸爸	羊	扩展	他的	玻璃	.

“绵羊爸爸感到受宠若惊，十分享受，于是举起了酒杯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [fɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**promptly**	**filled**	**and**	**he**	**emptied**	**it**	**.**
它	曾是	及时	已填	和	他	清空	它	.

他很快把瓶子装满了，然后又把瓶子倒空了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈprɑːmptli] [fɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

It	**was**	**as**	**promptly**	**filled**	**once**	**more**	**,**	**and**	**he**	**emptied**	**it**	**again**	**.**
它	曾是	作为	及时	已填	一次	更多的	,	和	他	清空	它	再次	.

他很快又把瓶子装满了，然后又把它倒空了。

" [hɪəz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [helθ] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈtaɪgər] .

"	**Here's**	**to**	**your**	**health**	**,**	**"**	**said**	**Brother**	**Tiger**	**.**
"	这里是	到	你的	健康	,	"	说	兄弟	老虎	.

“祝你身体健康，”老虎兄弟说道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [hoʊst] , " [sed] [ˈdædi] [ʃiːp] ,

"	**And**	**to**	**yours**	**,**	**my**	**dear**	**host**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Sheep**	**,**
"	和	到	你的	,	我的	亲爱的	主持人	,	"	说	爸爸	羊	,

“也请您敬酒，我亲爱的主人，”羊爸爸说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] .

and	**he**	**again**	**emptied**	**his**	**glass**	**at**	**one**	**gulp**	**.**
和	他	再次	清空	他的	玻璃	在	一	咕噜	.

他又一次一口气喝光了杯子里的酒。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dædi] [ʃiːp] [dræŋk][ðə; ði] ['geɪɝ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] [tɔːkt] .

The	more	Daddy	Sheep	drank	the	gayer	he	became	,	and	the	louder	he	talked	.
这	更多的	爸爸	羊	喝	这	更gay	他	成为	,	和	这	更大声	他	谈话	.

绵羊爸爸喝得越多，就越同性恋，说话的声音也越大。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [rɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [læf] .

He	lost	his	customary	reserve	,	but	he	had	not	yet	condescended	to	laugh	.
他	丢失的	他的	习惯	预订	,	但	他	有	不是	然而	居高临下的	到	笑	.

他一改往日矜持，但还没有屈尊笑出来。

['brʌðər] ['taɪgər] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [waɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gest] ,

Brother	Tiger	,	however	,	continued	to	press	wine	on	his	guest	,
兄弟	老虎	,	然而	,	持续	到	按	葡萄酒	在	他的	客人	,

然而，虎哥却继续向客人极力推销葡萄酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['dædi] [ʃiːp] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	it	finally	came	to	pass	that	Daddy	Sheep	sat	back	in	his	chair	,
和	它	最后	来了	到	经过	那	爸爸	羊	卫星	后退	在	他的	椅子	,

最后，羊爸爸终于坐回了椅子上。

[ænd; ənd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wei] ['kɑːmən] to118

and	laughed	in	the	foolish	way	common	to118
和	笑了	在	这	愚蠢	方式	常见的	to118

然后像118号人那样傻笑起来

[ðoʊz] [huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər] [bɪ'fʌdld] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

those	whose	brains	are	befuddled	by	the	fumes	of	liquor	.
那些	谁	大脑	是	困惑	经过	这	烟雾	的	酒	.

那些被酒精麻醉、神志不清的人。

['brʌðər] ['taɪgər] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Brother	Tiger	saw	the	short	teeth	of	his	guest	,	and	,	without	hesitating	a	moment	,
兄弟	老虎	锯	这	短的	牙齿	的	他的	客人	,	和	,	没有	犹豫不决	一个	片刻	,

虎兄看到客人的牙齿很短，毫不犹豫地

[hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] ['dædi] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .

he	leaped	on	Daddy	Sheep	and	strangled	him	.
他	跳跃	在	爸爸	羊	和	被勒死	他	.

他扑向绵羊爸爸，掐死了他。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Hearing	the	loud	outcry	made	by	his	father	,
听力	这	大声	强烈抗议	制成	经过	他的	父亲	,

听到父亲的大声喊叫，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [ræn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	little	Sheep	ran	as	quickly	as	he	could	to	his	mother	.
这	小的	羊	跑	作为	迅速地	作为	他	可以	到	他的	母亲	.

小绵羊飞快地跑向妈妈。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['taɪgər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [hoʊm] , " [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	The	wicked	Tiger	,	"	he	exclaimed	,	as	he	ran	home	,	"	has	killed	my	father	,
"	这	邪恶	老虎	,	"	他	惊呼	,	作为	他	跑	家	,	"	有	被杀	我的	父亲	,

“那只邪恶的老虎，”他一边跑回家一边喊道，“杀死了我的父亲！”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] !

and	has	no	doubt	devoured	him	!
和	有	不	怀疑	吞噬	他	!

毫无疑问，他已经被吞噬了！

" [æt; ət] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiːp] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

"	At	these	terrible	words	the	Mother	Sheep	almost	fainted	with	fright	,
"	在	这些	糟糕的	字	这	母亲	羊	几乎	昏厥	和	惊吓	,

听到这些可怕的话，母羊吓得几乎晕了过去。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

and	her	grief	was	pitiful	to	behold	.
和	她	悲伤	曾是	可怜	到	看哪	.

她的悲痛令人心疼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] ,

The	little	Sheep	joined	his	mother	in	her	wailings	,
这	小的	羊	加入	他的	母亲	在	她	哀嚎	,

小绵羊也跟着妈妈一起嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

and	the	mournful	noise	they	made	attracted	the	attention	of	the	Queen	of
和	这	悲哀	噪音	他们	制成	吸引	这	注意力	的	这	女王	的

[ðə; ði] [bɜːrdz] ,

the	Birds	,
这	鸟类	,

它们发出的哀鸣声引起了鸟后的注意。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðer; ðər] [haʊs] .

who	came	out	of	the	forest	and	perched	herself	on	a	tree	near	their	house	.
WHO	来了	出去	的	这	森林	和	栖息	她自己	在	一个	树	靠近	他们的	房子	.

她从森林里走出来，栖息在他们家附近的一棵树上。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [gʊd] [ʃiːp] ?

"	What	is	the	matter	,	good	Sheep	?
"	什么	是	这	事情	,	好的	羊	?

“好绵羊，你怎么了？”

" she119

"	she119
"	she119

她119

[æskt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [griːf] ? "

asked	,	"	and	what	is	the	cause	of	your	grief	?	"
问	,	"	和	什么	是	这	原因	的	你的	悲伤	?	"

他问道：“你悲伤的原因是什么？”

" [ə'læs] , [ə'læs] !

"	Alas	,	alas	!
"	唉	,	唉	!

“唉，唉！”

['brʌðər] ['taɪgər] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ! "

Brother	Tiger	has	devoured	my	poor	husband	!	"
兄弟	老虎	有	吞噬	我的	贫穷的	丈夫	!	"

老虎哥哥把我可怜的丈夫吃掉了！

" [ɑː] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['vɪlən] !

"	Ah	,	the	infamous	villain	!
"	啊	,	这	臭名昭著的	恶棍	!

“啊，臭名昭著的恶棍！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

"	exclaimed	the	Queen	of	the	Birds	.
"	惊呼	这	女王	的	这	鸟类	.

“鸟中女王惊呼道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['eni] [mɔːr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiːp] .

"	We	will	not	dare	to	venture	out	any	more	,	"	continued	the	Mother	Sheep	.
"	我们	将要	不是	敢	到	风险投资	出去	任何	更多的	,	"	持续	这	母亲	羊	.

“我们再也不敢冒险外出了，”母羊继续说道。

" [ðə; ði] [vaɪl] [ə'sæsn] [wɪl] [haɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] .

"	The	vile	assassin	will	hide	around	here	and	try	to	devour	us	also	.
"	这	卑鄙的	刺客	将要	隐藏	大约	这里	和	尝试	到	吞食	我们	还	.

“那个卑鄙的刺客会藏在附近，企图把我们也吞噬。”

" [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ,

"	Touched	by	the	tears	of	the	Mother	Sheep	and	her	son	,
"	感动	经过	这	眼泪	的	这	母亲	羊	和	她	儿子	,

“被母羊和她儿子的眼泪所感动，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

the	Queen	of	the	Birds	tried	to	console	them	the	best	she	could	,
这	女王	的	这	鸟类	尝试	到	安慰	他们	这	最好的	她	可以	,

鸟后尽力安慰他们，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'vendʒd] ,

and	promised	them	that	they	should	be	revenged	,
和	承诺	他们	那	他们	应该	是	复仇	,

并向他们承诺会为他们报仇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔrists] .

and	in	a	moment	she	had	flown	away	to	the	neighboring	forests	.
和	在	一个	片刻	她	有	飞行	离开	到	这	邻接	森林	.

片刻之后，她便飞向了附近的森林。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [kraɪ] —

She	gave	utterance	to	her	well	-	known	cry	—
她	给予	发声	到	她	出色地	-	已知	哭	—

她发出了她那声众所周知的呼喊——

" ['piŋ^l] , ['piŋ^l] !

"	Pingle	,	pingle	!
"	平格尔	,	平格尔	!

“叮叮当当，叮叮当当！”

['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] !

Dingle	,	dingle	!
丁格尔	,	丁格尔	!

叮叮当！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ]

"	and	in	a	very	short	time	her	faithful	subjects	could	be	seen	coming
"	和	在	一个	非常	短的	时间	她	忠实	主题	可以	是	已见	未来

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , -

from	all	sides	,	120
从	全部	侧面	,	-

“很快，她的忠实臣民就从四面八方赶来，120”

[bɜːrdz][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'griː] , [ʌv; əv] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [dʌl] — [ðə; ði] [red] -

birds	of	high	and	low	degree	,	of	bright	plumage	and	dull	—	the	red	-
鸟类	的	高的	和	低的	程度	,	的	明亮的	羽毛	和	乏味的	—	这	红色的	-

[brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kæp] ,

breast	and	the	white	-	cap	,
胸部	和	这	白色的	-	帽	,

等级高低不同的鸟类，羽毛鲜艳的和暗淡的——红胸鸟和白顶鸟，

[ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['pærəts] .
the bald eagle and the green parrots .
这 秃 鹰 和 这 绿色的 鹦鹉 .

白头鹰和绿鹦鹉。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l][kɔːl] [ə'gen] —
The Queen of the Birds uttered her musical call again —
这 女王 的 这 鸟类 说出 她 音乐 称呼 再次 —

鸟中女王再次发出她美妙的鸣叫——

" ['piŋ^l] , ['piŋ^l] !
" Pingle , pingle !
" 平格尔 , 平格尔 !

“叮叮当当，叮叮当当！”

['dɪŋgl] , ['dɪŋgl] !
Dingle , dingle !
丁格尔 , 丁格尔 !

叮叮当！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fluː] [tuː; tə]
" And then all the smaller birds that had wandered off into the woods flew to
" 和 然后 全部 这 较小的 鸟类 那 有 漫步 离开 进入 这 树林 飞翔 到
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

“然后，所有那些迷路到树林里的小鸟都飞到她身边来。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] .
and begged to know what her wishes were .
和 乞求 到 知道 什么 她 愿望 是 .

并恳求知道她的愿望是什么。

[ðer; ðər] [kwiːn] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['dædi] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði]
Their Queen then related to them the murder of Daddy Sheep by the
他们的 女王 然后 有关的 到 他们 这 谋杀 的 爸爸 羊 经过 这
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] ['brʌðər] ['taɪgər] .
hypocritical and cruel Brother Tiger .
虚伪 和 残忍的 兄弟 老虎 .

他们的女王随后向他们讲述了虚伪残忍的老虎兄弟谋杀羊爸爸的经过。

[hɜːr; hər]['stɔːri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [baɪ]
Her story was full of emotion and good feeling , and she concluded by
她 故事 曾是 满的 的 情感 和 好的 感觉 , 和 她 结束 经过
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

她的故事充满了情感和美好感受，最后她总结道：

" [ðɪs] [ə'sæsn] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] , [mʌst; məst][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" This assassin , my faithful friends , must die in his turn .
" 这 刺客 , 我的 忠实 朋友们 , 必须 死 在 他的 转动 .

“我的忠实朋友们，这个刺客也必须付出代价。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] .
Such a monster should not be permitted to live on earth .
这样的 一个 怪物 应该 不是 是 允许 到 居住 在 地球 .

这样的怪物不应该被允许生活在地球上。

" [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	All	the	birds	applauded	with	their	wings	at	these	words	of	the	Queen	,
"	全部	这	鸟类	鼓掌	和	他们的	翅膀	在	这些	字	的	这	女王	,

[ænd; ənd] they121

and	they121
和	they121

“听到女王的这番话，所有的鸟儿都用翅膀鼓掌，它们121

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .

could	not	help	congratulating	their	sovereign	.
可以	不是	帮助	祝贺	他们的	主权	.

忍不住向他们的君主表示祝贺。

" [goʊ] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['kʌntriz] ,

"	Go	,	my	friends	and	subjects	,	"	said	the	Queen	,	"	into	the	far	countries	,
"	去	,	我的	朋友们	和	主题	,	"	说	这	女王	,	"	进入	这	远的	国家	,

“去吧，我的朋友们，我的子民们，”女王说，“去遥远的国度吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ][kɔːl] ,

and	say	to	the	birds	who	have	not	heard	my	call	,
和	说	到	这	鸟类	WHO	有	不是	听到	我的	称呼	,

对那些没有听到我呼唤的鸟儿说：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] -

that	I	am	about	to	give	a	grand	ball	,	and	that	I	will	await	them	to	-
那	我	是	关于	到	给	一个	盛大	球	,	和	那	我	将要	等待	他们	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

我即将举办一场盛大的舞会，明天我将在那里等他们。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['brʌðər] ['taɪgər] , [huː] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst]

Meanwhile	I	will	go	myself	and	invite	Brother	Tiger	,	who	cannot	refuse	to	assist
同时	我	将要	去	我	和	邀请	兄弟	老虎	,	WHO	不能	拒绝	到	协助

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst] . "

at	the	feast	.	"
在	这	盛宴	.	"

与此同时，我将亲自去邀请虎兄，他一定不会拒绝赴宴的邀请。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['mɑːnstər] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] .

"	But	how	will	you	kill	this	odious	monster	?	"	inquired	the	great	eagle	.
"	但	如何	将要	你	杀	这	令人厌恶的	怪物	?	"	询问	这	伟大的	鹰	.

“可是，你们要如何杀死这个可憎的怪物呢？”大鹰问道。

" [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [frend] .

"	Have	confidence	,	my	friend	.
"	有	信心	,	我的	朋友	.

“朋友，要有信心。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] ?

Am	I	not	the	Queen	?
是	我	不是	这	女王	?

难道我不是女王吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

To	-	morrow	you	will	be	satisfied	.
到	-	明天	你	将要	是	使满意	.

明天你会感到满意的。

[waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [eɪd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] .

While	you	wait	,	aid	in	preparing	everything	for	the	feast	.
尽管	你	等待	,	援助	在	准备	一切	为了	这	盛宴	.

在你等待的时候，帮忙准备宴席所需的一切。

" ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] .

"	Singing	,	whistling	,	and	screaming	,	all	the	birds	began	to	work	.
"	歌唱	,	吹口哨	,	和	尖叫	,	全部	这	鸟类	开始	到	工作	.

“鸟儿们唱歌、吹口哨、尖叫，开始忙碌起来。”

[ðə; ði] [b'ræmblz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] [stoʊnz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ə'loʊn] ,

The	brambles	were	removed	,	the	stones	thrown	away	,	and	the	grass	alone	,
这	荆棘	是	已移除	,	这	石头	抛掷	离开	,	和	这	草	独自的	,

[gri:n] [ænd; ənd] ['tendər] ,

green	and	tender	,
绿色的	和	投标	,

荆棘被清除，石头被扔掉，只剩下青翠嫩绿的草地。

[wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] .

was	left	in	the	space	they	had	chosen	for	the	ball	.
曾是	左边	在	这	空间	他们	有	选定	为了	这	球	.

球被留在了他们为球选定的空间里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] the122

The	next	day	the	Queen	of	the122
这	下一个	天	这	女王	的	the122

第二天，女王122

[bɜ:rdz][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Birds	was	arrayed	in	the	most	beautiful	dress	imaginable	.
鸟类	曾是	排列	在	这	最多	美丽的	裙子	可以想象的	.

鸟儿们穿着你能想象到的最美丽的礼服。

['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['taɪgər] .

Escorted	by	her	pages	,	she	went	to	the	house	of	Brother	Tiger	.
护送	经过	她	页面	,	她	去	到	这	房子	的	兄弟	老虎	.

在侍从的陪同下，她去了虎兄的家。

['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

Flattered	by	the	visit	of	the	Queen	of	the	Birds	,
受宠若惊	经过	这	访问	的	这	女王	的	这	鸟类	,

鸟中女王的来访令他倍感荣幸，

[hi:; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

he	vowed	that	he	would	go	to	the	grand	ball	in	the	forest	.
他	发誓	那	他	会	去	到	这	盛大	球	在	这	森林	.

他发誓一定要去参加森林里的盛大舞会。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dæns] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	promise	you	a	dance	,	"	said	the	Queen	,	smiling	.
"	我	承诺	你	一个	舞蹈	,	"	说	这	女王	,	微笑	.

“我保证请你跳支舞，”女王笑着说。

" ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['taɪgər] , " [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] .

"	Beautiful	Queen	,	"	exclaimed	Brother	Tiger	,	"	all	the	honor	will	be	mine	.
"	美丽的	女王	,	"	惊呼	兄弟	老虎	,	"	全部	这	荣誉	将要	是	矿	.

“美丽的皇后，”虎兄惊呼道，“所有的荣耀都将属于我。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ðæt] [naɪt] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	He	could	not	sleep	that	night	—	not	that	he	suffered	from	remorse	for	his
"	他	可以	不是	睡觉	那	夜晚	—	不是	那	他	遭受	从	悔恨	为了	他的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

“那天晚上他彻夜难眠——倒不是说他对自己的罪行感到后悔，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn]

but	because	he	was	carried	away	by	the	graciousness	of	the	great	Queen
但	因为	他	曾是	携带	离开	经过	这	亲切	的	这	伟大的	女王

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

of	the	Birds	.
的	这	鸟类	.

但他却被伟大的鸟后所倾倒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['brʌðər] ['taɪgər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

The	next	morning	Brother	Tiger	brushed	his	clothes	,	curled	his	mustache	,
这	下一个	早晨	兄弟	老虎	刷过	他的	衣服	,	卷曲	他的	胡子	,

第二天早上，虎哥掸了掸衣服，卷了卷胡子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][grænd] [bɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	went	to	the	spot	where	the	grand	ball	was	to	be	given	.
和	去	到	这	点	在哪里	这	盛大	球	曾是	到	是	给定	.

然后前往举办盛大舞会的地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

As	soon	as	it	was	seen	that	he	was	coming	,	the	Queen	of	the	Birds
作为	很快	作为	它	曾是	已见	那	他	曾是	未来	,	这	女王	的	这	鸟类

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

鸟后一看到他来了，就惊呼道：

" [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , and123

"	Take	your	places	for	a	quadrille	,	and123
"	拿	你的	地方	为了	一个	方阵舞	,	and123

“各就各位，跳四对舞，然后123

[let] [ɔːl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

let	all	dance	with	their	heads	under	their	wings	.
让	全部	舞蹈	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

让所有舞者都把头埋在翅膀下翩翩起舞。

['mjuːzɪk] , [pleɪ] !

Music	,	play	!
音乐	,	玩	!

音乐，演奏！

['trʌmpits] , [saʊnd] !

trumpets	,	sound	!
小号	,	声音	!

号角响起！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [drʌmz] , [biːt] !

and	you	,	drums	,	beat	!
和	你	,	鼓	,	打	!

还有你，鼓，打鼓！

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Whereupon	,	the	orchestra	began	to	play	one	of	its	most	delightful	airs	for	the
于是	,	这	乐队	开始	到	玩	一	的	它是	最多	愉快	播出	为了	这

[dæns] :

dance	:
舞蹈	:

于是，乐团开始演奏一首最动听的舞曲：

" , , [tʌm] - [tʌm] !

"	Tumpy	,	tumpy	,	tum	-	tum	!
"	胖墩	,	胖墩	,	汤	-	汤	!

“咚咚，咚咚，咚咚！”

[tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [tʌm] !
Tum - tum , tum - tum !
汤 - 汤 , 汤 - 汤 !

咚咚，咚咚！

, , [tʌm] - [tʌm] !
Tumpy , tumpy , tum - tum !
胖墩 , 胖墩 , 汤 - 汤 !

咚咚，咚咚，咚咚！

[tʌm] - [tʌm] [tiː] !
Tum - tum ti !
汤 - 汤 ti !

咚咚咚！

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ænd; ənd] [met] ['brʌðər] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" Then the Queen of the Birds flew and met Brother Tiger , and made him
" 然后 这 女王 的 这 鸟类 飞翔 和 遇见 兄弟 老虎 , 和 制成 他
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“然后，鸟后飞来遇见了老虎兄弟，并热情地欢迎了他。”

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] !
" My dear friend , you are late !
" 我的 亲爱的 朋友 , 你 是 晚的 !

“我亲爱的朋友，你迟到了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] . "
" The festivities have already begun . "
" 这 庆祝活动 有 已经 开始 . "

庆祝活动已经开始了。

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['brʌðər] ['taɪgər] , " [maɪ] [klɑːk] [stɑːpt] ['dʊrɪŋ]
" I trust your majesty will excuse me , " said Brother Tiger , " my clock stopped during
" 我 相信 你的 威严 将要 原谅 我 , " 说 兄弟 老虎 , " 我的 钟 停止 期间
[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

“陛下，请您谅解，”虎兄说道，“我的钟在夜里停了。”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [kʌm] !
" That is nothing , " said the Queen ; " come !
" 那 是 没有什么 , " 说 这 女王 ; " 来 !

“那算什么，”女王说；“来吧！”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] !
" Oh , what a delicious feast !
" 哦 , 什么 一个 可口的 盛宴 !

“哦，多么美味的盛宴啊！”

[wʌt] [faɪn] ['mjuːzɪk] !
what fine music !
什么 美好的 音乐 !

多么美妙的音乐！

['brʌðər] ['taɪgər][wʌz; wəz] ['dæzld] . -

Brother	**Tiger**	**was**	**dazzled**	**.**	**124**
兄弟	老虎	曾是	眼花缭乱	.	-

虎兄被迷住了。124

" [maɪ] [kwiːn] !

"	**My**	**Queen**	**!**
"	我的	女王	!

“我的王后！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**thought**	**of**	**me**	**.**
"	他	惊呼	,	"	我	是	高兴的	你	想法	的	我	.

他惊呼道：“我很高兴你能想到我。”

[ə; eɪ][bɔːl] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] .

A	**ball**	**like**	**this**	**at**	**your**	**court**	**is**	**a**	**rare**	**occurrence**	**.**
一个	球	喜欢	这	在	你的	法庭	是	一个	稀有的	发生	.

像这样的球出现在你的球场上实属罕见。

" [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɜːrdz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [dɑːnst]

"	**Long**	**rows**	**of**	**birds**	**stood**	**facing**	**each**	**other**	**,**	**and**	**birds**	**of**	**all**	**degrees**	**danced**
"	长的	行	的	鸟类	站立	面向	每个	其他	,	和	鸟类	的	全部	学位	跳舞

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

“长长的鸟群面对面站着，各种等级的鸟儿一起跳舞。”

['æftər][ðə; ðɪ] [kwə'drɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːlts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['kɜːrtiəsli]

After	**the**	**quadrille**	**the**	**orchestra**	**struck**	**up**	**a**	**waltz**	**,**	**and**	**the**	**Queen**	**courteously**
后	这	方阵舞	这	乐队	击	向上	一个	华尔兹	,	和	这	女王	礼貌地

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] :

said	**to**	**her**	**guest**	**:**
说	到	她	客人	:

四对舞结束后，乐队奏起了华尔兹，女王礼貌地对她的客人说：

" [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] !

"	**This**	**time**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**partner**	**!**
"	这	时间	你	将	是	我的	伙伴	!

“这一次，你将成为我的搭档！”

" [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪd] [ðə; ðɪ]['taɪgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]

"	**Filled**	**with**	**pride**	**the**	**Tiger**	**took**	**his**	**place**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**beautiful**	**Queen**
"	已填	和	自豪	这	老虎	采取	他的	地方	经过	这	边	的	这	美丽的	女王

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

of	**the**	**Birds**	**.**
的	这	鸟类	.

老虎骄傲地站在美丽的鸟中女王身边。

[ðen] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] .

Then	**the**	**birds**	**,**	**all**	**with**	**their**	**heads**	**under**	**their**	**wings**	**began**	**to**	**dance**	**.**
然后	这	鸟类	,	全部	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	开始	到	舞蹈	.

然后，所有的鸟儿都把头藏在翅膀下，开始跳舞。

['brʌðər] ['taɪgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] ,

Brother	**Tiger**	**wanted**	**to**	**join**	**in**	**the**	**first**	**steps**	**of**	**the**	**dance**	**,**
兄弟	老虎	通缉	到	加入	在	这	第一的	步骤	的	这	舞蹈	,

虎哥也想加入舞蹈的第一步，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Birds**	**called**	**out**	**to**	**him**	**:**
但	全部	的	一个	突然	这	女王	的	这	鸟类	称为	出去	到	他	:

但突然间，鸟后向他呼唤：

" ['brʌðər] ['taɪgər] !
" Brother Tiger !
" 兄弟 老虎 !

“老虎兄弟！”

['riːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] !
really you are not thinking !
真的 你 是 不是 思维 !

你真的没有动脑子吗!

[ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːrt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] take125
The etiquette of my court is that the invited guest , in order to take125
这 礼仪 的 我的 法庭 是 那 这 受邀 客人 , 在 命令 到 take125

我宫廷的礼仪是，受邀的客人为了参加125

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .
part in the dance , should appear without a head .
部分 在 这 舞蹈 , 应该 出现 没有 一个 头 .

舞蹈中的角色应该没有头。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Look around you .
看 大约 你 .

环顾四周。

[ɔːl] [hɪr] [wʊd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['ruːdnəs] [ɪf] [ðeɪ]
All here would think themselves guilty of the most unpardonable rudeness if they
全部 这里 会 思考 他们自己 有罪的 的 这 最多 不可饶恕的 粗鲁 如果 他们
[derd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] .
dared to raise their eyes in the presence of their sovereign .
敢于 到 增加 他们的 眼睛 在 这 在场 的 他们的 主权 .

在座的各位，若胆敢在君主面前抬头，都会认为自己犯下了不可饶恕的粗鲁之罪。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
The simplest rules of politeness require that you should follow their example .
这 最简单的 规则 的 礼貌 要求 那 你 应该 跟随 他们的 例子 .

最简单的礼貌准则要求你效仿他们的榜样。

[duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]
Do as they are doing , if you desire to dance with the Queen of the Birds
做 作为 他们 是 正在做 , 如果 你 欲望 到 舞蹈 和 这 女王 的 这 鸟类
. "
: "
. "

如果你渴望与鸟中女王共舞，那就照他们做的去做吧。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['taɪgər] , ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
" Your Majesty , " exclaimed Brother Tiger , blushing violently , " I had no intention
" 你的 威严 , " 惊呼 兄弟 老虎 , 脸红 暴力 , " 我 有 不 意图
[ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [juː; jʊ] ,
of wounding you ,
的 受伤 你 ,

“陛下，”虎兄惊呼道，脸涨得通红，“我无意伤害您。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] .
and I humbly beg you to pardon my ignorance .
和 我 谦卑地 求 你 到 赦免 我的 无知 .

请原谅我的无知。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]
I **am** **merely** **a** **poor** **country** **person** **who** **is** **used** **to** **spending** **his** **days** **and**
我 是 仅仅 一个 贫穷的 国家 人 WHO 是 用过的 到 开支 他的 天 和
[naɪts] [ɪn]['kwaɪət]['pleɪsɪz] ,
nights **in** **quiet** **places** **,**
夜晚 在 安静的 地方 ,

我只是个贫穷的乡下人，习惯于在安静的地方度过日夜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and **I** **am** **unused** **to** **the** **ways** **and** **customs** **of** **the** **court** **.**
和 我 是 未使用的 到 这 方式 和 海关 的 这 法庭 .

我不习惯宫廷的规矩和习俗。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [dæns] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] . "
Promise **me** **another** **dance** **,** **I** **beg** **you** **,** **and** **I** **will** **return** **immediately** **.** **"**
承诺 我 其他 舞蹈 , 我 求 你 , 和 我 将要 返回 立即地 . "

求你再陪我跳一支舞吧，我马上就回来。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['taɪgər] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
" **I** **never** **had** **any** **ill** **-** **will** **against** **you** **,** **Brother** **Tiger** **,** **"** **said** **the** **Queen** **of**
" 我 绝不 有 任何 患病的 - 将要 反对 你 , 兄弟 老虎 , " 说 这 女王 的
the126
the126
the126

“我从未对你怀有任何恶意，虎兄，”女王说道。

[bɜːrdz] .
Birds **.**
鸟类 .

鸟类。

" [wʌn] ['kænɑːt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" **One** **cannot** **know** **everything** **.**
" 一 不能 知道 一切 .

人不可能知道所有事情。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] !
I **await** **you** **!**
我 等待 你 !

我等你!

" ['brʌðər] ['taɪgər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
" **Brother** **Tiger** **rushed** **to** **his** **home** **,** **and** **in** **a** **very** **short** **time** **he** **arrived** **.**
" 兄弟 老虎 匆忙 到 他的 家 , 和 在 一个 非常 短的 时间 他 到达的 .

“老虎哥急忙赶回家，很快就到了。”

" [waɪf] , [waɪf] !
" **Wife** **,** **wife** **!**
" 妻子 , 妻子 !

“老婆，老婆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [get] [æn; ən][æks] .
" **he** **exclaimed** **,** **"** **get** **an** **axe** **.**
" 他 惊呼 , " 得到 一个 斧头 .

他喊道：“拿把斧子来。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnər][ʌv; əv]['dænsɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪt][kwiːn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz],

In	order	to	have	the	honor	of	dancing	with	the	great	Queen	of	the	Birds	,
在	命令	到	有	这	荣誉	的	跳舞	和	这	伟大的	女王	的	这	鸟类	,

为了能有幸与伟大的鸟后共舞，

[wʌn][mʌst; məst][ə'pɪr][bɪ'fɔːr][hɜːr; hər][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][hed]."

one	must	appear	before	her	without	a	head	.	"
一	必须	出现	前	她	没有	一个	头	.	"

必须没有头颅才能出现在她面前。

"[maɪ][pʊr]['hʌzbənd],"[sed]['mɪsɪz].['taɪgər],

"	My	poor	husband	,	"	said	Mrs	.	Tiger	,
"	我的	贫穷的	丈夫	,	"	说	太太	.	老虎	,

“我可怜的丈夫，”老虎太太说。

"[aɪ]['riːəli][bɪ'liːv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['luːzɪŋ][jʊr; jər][maɪnd][ɔːr][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['meɪkɪŋ][fʌn][ʌv; əv][ˌem 'iː].

"	I	really	believe	you	are	losing	your	mind	or	that	you	are	making	fun	of	me	.
"	我	真的	相信	你	是	输	你的	头脑	或者	那	你	是	制作	乐趣	的	我	.

"

"

"

“我真的觉得你疯了，或者你是在嘲笑我。”

"[noʊ],[noʊ]!"[sed]['brʌðər]['taɪgər],"[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['etɪkət][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt].

"	No	,	no	!	"	said	Brother	Tiger	,	"	it	is	the	etiquette	of	the	court	.
"	不	,	不	!	"	说	兄弟	老虎	,	"	它	是	这	礼仪	的	这	法庭	.

“不，不！”老虎兄弟说，“这是宫廷礼仪。”

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðər][gests][wɜːr; wər]['dænsɪŋ][wɪ'ðaʊt]['hedz].

All	the	other	guests	were	dancing	without	heads	.
全部	这	其他	客人	是	跳舞	没有	头部	.

其他宾客都像没头的一样跳舞。

[get][ðə; ði][æks],[waɪf]!

Get	the	axe	,	wife	!
得到	这	斧头	,	妻子	!

老婆，把斧头拿来！

[ðə; ði][kwiːn][ə'weɪts][ˌem 'iː].

The	Queen	awaits	me	.
这	女王	等待	我	.

女王陛下在等我。

"['mɪsɪz].['taɪgər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'beɪ];

"	Mrs	.	Tiger	did	not	want	to	obey	;
"	太太	.	老虎	做过	不是	想	到	服从	;

“老虎太太不想服从；

[bʌt; bət][wen][ʃiː; ʃi][sɔː][ðæt][hɜːr; hər]['æŋgri]['hʌzbənd][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz][ʃɑːrp][klɔːz],

but	when	she	saw	that	her	angry	husband	was	disposed	to	show	his	sharp	claws	,
但	什么时候	她	锯	那	她	生气的	丈夫	曾是	处置	到	展示	他的	锋利的	爪子	,

但当她看到愤怒的丈夫准备露出锋利的爪牙时，

[ʃiː; ʃi][tʊk][ðə; ði][ʃɑːrp][æks][ænd; ənd][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][wʌn][bloʊ].

she	took	the	sharp	axe	and	cut	off	his	head	with	one	blow	.
她	采取	这	锋利的	斧头	和	切	离开	他的	头	和	一	吹	.

她拿起锋利的斧头，一斧砍下了他的头颅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['brʌðər] ['taɪgər][ɪk'spaɪərd] ['ɪnstəntli] .

It	is	needless	to	say	that	Brother	Tiger	expired	instantly	.
它	是	不必要	到	说	那	兄弟	老虎	已到期	即刻	.

虎哥当场毙命，这自然是毋庸置疑的。

The127

The127

The127

[gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][baɪ] [tuː] [griːn] ['pærəket] ,

good	news	was	carried	to	the	Queen	of	the	Birds	by	two	green	paroquets	,
好的	消息	曾是	携带	到	这	女王	的	这	鸟类	经过	二	绿色的	鹦鹉	,

两只绿色的鹦鹉将好消息带给了鸟中女王。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] [tʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm]

and	when	the	announcement	was	made	the	birds	took	their	heads	from
和	什么时候	这	公告	曾是	制成	这	鸟类	采取	他们的	头部	从

['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

under	their	wings	.
在下面	他们的	翅膀	.

当公告发出时，鸟儿们纷纷从翅膀下探出头来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

All	the	other	animals	in	the	forest	were	invited	to	the	feast	,
全部	这	其他	动物	在	这	森林	是	受邀	到	这	盛宴	,

森林里的其他动物都被邀请参加宴会。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃiːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [gests] .

and	Mother	Sheep	and	her	son	were	special	guests	.
和	母亲	羊	和	她	儿子	是	特别的	客人	.

羊妈妈和她的儿子是特邀嘉宾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

They	were	still	in	mourning	,	and	therefore	did	not	take	part	in	the	dance	,
他们	是	仍然	在	丧	,	和	所以	做过	不是	拿	部分	在	这	舞蹈	,

他们仍在哀悼之中，因此没有参加舞蹈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

but	they	received	special	attention	and	consideration	on	all	sides	,
但	他们	已收到	特别的	注意力	和	考虑	在	全部	侧面	,

但他们受到了各方的特别关注和照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] [kept] [ʌp] [ɪts] ['pleɪɪŋ] .

and	the	wonderful	orchestra	kept	up	its	playing	.
和	这	精彩的	乐队	保留	向上它是		玩耍	.

而这支优秀的乐团继续演奏着。

[naʊ] , [bɪg] [ʃiːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] :

Now	,	big	sheep	and	little	children	,	let	me	whisper	something	in	your	ears	:
现在	,	大的	羊	和	小的	孩子们	,	让	我	耳语	某物	在	你的	耳朵	:

现在，各位大绵羊和小朋友们，让我悄悄地在你们耳边说几句话：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊðz] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

It	is	better	not	to	open	your	mouths	at	all	than	to	be	too	familiar	with
它	是	更好的	不是	到	打开	你的	嘴	在	全部	比	到	是	也	熟悉的	和

['piːp(ə)l] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wel] . -

people	you	do	not	know	well	.	128
人们	你	做	不是	知道	出色地	.	-

宁可保持沉默，也不要与不熟悉的人过于亲近。128

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

" [dʒʌmp] [ɪn] [maɪ] [sæk] !

"	**JUMP**	**IN**	**MY**	**SACK**	**!**
"	跳	在	我的	解雇	!

跳进我的袋子里!

" [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['kʌntri] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	**In**	**a**	**barren**	**and**	**an**	**unproductive**	**country**	**there**	**lived**	**,**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**
"	在	一个	荒芜	和	一个	低效的	国家	那里	居住地	,	一个	长的	时间	前	,

很久以前，在一个贫瘠荒凉的国度里，住着.....

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] .

a	**father**	**and**	**his**	**twelve**	**children**	**.**
一个	父亲	和	他的	十二	孩子们	.

一位父亲和他的十二个孩子。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fæmɪn] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə]

A	**terrible**	**famine**	**came**	**on**	**the**	**country**	**,**	**and**	**the**	**unfortunate**	**father**	**said**	**to**
一个	糟糕的	饥荒	来了	在	这	国家	,	和	这	不幸	父亲	说	到

[hɪz; ɪz] [sʌnz] :

his	**sons**	**:**
他的	儿子们	:

一场可怕的饥荒席卷了全国，不幸的父亲对他的儿子们说:

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	**My**	**children**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**whatever**	**to**	**give**	**you**	**.**
"	我的	孩子们	,	我	有	没有什么	任何	到	给	你	.

孩子们，我一无所有，无法给你们任何东西。

[goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːk] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] , [æsk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

Go	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**knock**	**at**	**each**	**door**	**,**	**ask**	**for**	**work**	**,**
去	出去	进入	这	世界	,	敲	在	每个	门	,	问	为了	工作	,

走出去，到世界各地，挨家挨户敲门，请求工作机会。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

and	**perhaps**	**you**	**will**	**find**	**the**	**means**	**of**	**making**	**your**	**living**	**.**
和	也许	你	将要	寻找	这	方法	的	制作	你的	活的	.

或许你还能找到谋生的方法。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['brʌðərz] , [ˌæb'dælə] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

"	**At**	**these**	**words**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**twelve**	**brothers**	**,**	**Abdallah**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**,**
"	在	这些	字	这	最小的	的	这	十二	兄弟	,	阿卜杜拉	,	开始	到	哭	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

听到这话，十二兄弟中最小的阿卜杜拉哭了起来，说道:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['krɪpld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	**I**	**am**	**crippled**	**,**	**and**	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**walk**	**.**
"	我	是	残疾的	,	和	它	是	难的	为了	我	到	走	.

“我行动不便，走路很困难。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [geɪn] [maɪ] ['laɪvlihʊd] ? " -

How	**can**	**I**	**gain**	**my**	**livelihood**	**?**	**"**	**129**
如何	能	我	获得	我的	生计	?	"	-

我该如何谋生？“129

" [draɪ][jʊr; jər] [terz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ; " [jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Dry	your	tears	,	"	said	the	father	;	"	your	brothers	will	take	you	along	with
"	干燥	你的	眼泪	,	"	说	这	父亲	;	"	你的	兄弟	将要	拿	你	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“擦干眼泪，”父亲说，“你的兄弟们会带你一起走。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['hɑːrts] ,

They	have	good	hearts	,
他们	有	好的	心	,

他们心地善良，

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn][ðem; ðəm][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	if	fortune	smiles	on	them	you	may	be	sure	that	you	will	not	be
和	如果	财富	微笑	在	他们	你	可能	是	当然	那	你	将要	不是	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

如果他们幸运地得到眷顾，你就可以确信你不会被遗忘。

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [twelv] ['brʌðərz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

"	Early	next	morning	the	twelve	brothers	started	out	,
"	早期的	下一个	早晨	这	十二	兄弟	开始	出去	,

第二天一大早，十二兄弟就出发了。

['æftər] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

after	having	faithfully	promised	their	father	that	they	would	never	be	separated	.
后	拥有	忠实	承诺	他们的	父亲	那	他们	会	绝不	是	分开	.

他们曾向父亲郑重承诺，永远不会分离。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

But	the	deceitful	brothers	did	not	mean	what	they	said	.
但	这	欺骗性的	兄弟	做过	不是	意思是	什么	他们	说	.

但那两个诡诈的兄弟并没有说出他们说的话。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] :

After	several	days	of	travel	the	eldest	said	to	the	others	:
后	一些	天	的	旅行	这	长子	说	到	这	其他的	:

经过几天的旅途，年纪最大的人对其他人说：

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ˌæb'dælə] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['bɜːrd(ə)n] .

"	Our	little	brother	Abdallah	is	a	continual	burden	.
"	我们的	小的	兄弟	阿卜杜拉	是	一个	持续的	负担	.

“我们的小弟弟阿卜杜拉一直是个负担。”

[hiː; hi] [di'leiz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

He	delays	our	journey	day	by	day	,
他	延误	我们的	旅行	天	经过	天	,

他一天天拖延我们的行程，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri]

and	if	he	continues	to	do	so	we	will	never	get	out	of	this	miserable	country
和	如果	他	继续	到	做	所以	我们	将要	绝不	得到	出去	的	这	悲惨的	国家

.

:
.

如果他继续这样做，我们将永远无法离开这个悲惨的国家。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [faɪnd]

Let	us	forsake	him	on	the	way	and	perhaps	some	charitable	person	will	find
让	我们	背叛	他	在	这	方式	和	也许	一些	慈善	人	将要	寻找

[ænd; ənd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	take	pity	on	him	.
和	拿	遗憾	在	他	.

让我们在路上抛弃他，或许会有好心人发现他，可怜他。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	This	advice	was	followed	by	the	brothers	.
"	这	建议	曾是	随后	经过	这	兄弟	.

兄弟俩听从了这个建议。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz]

The	little	cripple	was	deserted	by	the	way	-	side	,	and	the	other	brothers
这	小的	削弱	曾是	荒凉的	经过	这	方式	-	边	,	和	这	其他	兄弟

continued130

continued130
continued130

那个小瘸子被遗弃在路边，其他兄弟继续前行。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] , ['bɛgɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] .

on	their	way	,	begging	from	every	one	they	met	.
在	他们的	方式	,	乞讨	从	每一个	一	他们	遇见	.

他们一路乞讨，遇到的每个人都来乞讨。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,

In	this	way	they	went	on	until	they	came	to	a	settlement	of	poor	fishermen	,
在	这	方式	他们	去	在	直到	他们	来了	到	一个	沉降	的	贫穷的	渔民	,

他们就这样一路走来，直到来到一个贫困渔民的定居点。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] .

where	it	was	difficult	to	find	a	lodging	-	place	.
在哪里	它	曾是	难的	到	寻找	一个	住宿	-	地方	.

那里很难找到住宿的地方。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [ɪn]

Fortunately	for	them	the	night	was	beautiful	,	the	moon	shone	brilliantly	in
幸运的是	为了	他们	这	夜晚	曾是	美丽的	,	这	月亮	闪耀	精彩	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

幸运的是，那晚天气晴朗，月亮高悬夜空，十分明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [briːz] ['tempərd] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['dʊrɪŋ]

and	a	soft	breeze	tempered	the	heat	that	had	filled	the	atmosphere	during
和	一个	柔软的	微风	淬火	这	热	那	有	已填	这	气氛	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

一阵微风吹过，驱散了白天弥漫的热浪。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['brʌðərz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Overcome	with	fatigue	the	eleven	brothers	stretched	themselves	out	at	the	foot
克服	和	疲劳	这	十一	兄弟	拉伸	他们自己	出去	在	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

十一位兄弟疲惫不堪，便躺在树下躺了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	they	were	soon	sound	asleep	.
和	他们	是	很快	声音	睡着了	.

他们很快就睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	a	while	the	dawn	made	its	appearance	,	the	brothers	awoke	,	and	the
后	一个	尽管	这	黎明	制成	它是	外貌	,	这	兄弟	醒来	,	和	这

['eldɪst] [sed] :

eldest	said	:
长子	说	:

过了一会儿，天亮了，兄弟俩醒了过来，哥哥说道：

" [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	For	days	and	weeks	we	have	been	travelling	without	meeting	with	the
"	为了	天	和	周	我们	有	到过	旅行	没有	会议	和	这

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

good	fortune	we	had	hoped	for	.
好的	财富	我们	有	希望	为了	.

“我们奔波了数日甚至数周，却始终没有遇到我们所期盼的好运。”

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

Let	us	leave	this	country	for	good	and	all	.
让	我们	离开	这	国家	为了	好的	和	全部	.

我们还是永远离开这个国家吧。

['oʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['plenti] . " -

Only	a	strip	of	water	lies	between	us	and	a	land	of	plenty	.	"	131
仅有的	一个	条	的	水	谎言	之间	我们	和	一个	土地	的	很多	.	"	-

我们与富饶之地之间只隔着一条水道。”131

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðərz] [suːn] [sɔː] [æn; ən] ['empti] [sluːp] .

The	unfortunate	brothers	soon	saw	an	empty	sloop	.
这	不幸	兄弟	很快	锯	一个	空的	单桅帆船	.

这对不幸的兄弟很快发现那是一艘空荡荡的单桅帆船。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

They	took	possession	of	it	,	and	at	once	began	to	drift	out	to	sea	.
他们	采取	拥有	的	它	,	和	在	一次	开始	到	漂移	出去	到	海	.

他们占领了它，然后立刻开始向大海漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] .

It	was	an	unfortunate	voyage	.
它	曾是	一个	不幸	航程	.

这是一次不幸的航行。

[ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪv] .

All	the	hopes	of	the	brothers	were	deceptive	.
全部	这	希望	的	这	兄弟	是	欺骗性的	.

兄弟俩的所有希望都落空了。

[ðer; ðər] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪpld] ['brʌðər] [ˌæb'dælə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

Their	cruelty	to	their	crippled	brother	Abdallah	was	to	be	severely	punished	.
他们的	残酷	到	他们的	残疾的	兄弟	阿卜杜拉	曾是	到	是	严重	受到惩罚	.

他们虐待残疾兄弟阿卜杜拉的行为必将受到严惩。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] ;

A	frightful	tempest	arose	,	and	the	sea	overwhelmed	them	;
一个	可怕	暴风雨	出现	,	和	这	海	不堪重负	他们	;

一场可怕的风暴袭来，大海吞没了他们；

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['brʌðərz] [faʊnd] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]

the	sloop	was	wrecked	and	the	cruel	brothers	found	their	graves	in	the
这	单桅帆船	曾是	损毁	和	这	残忍的	兄弟	成立	他们的	坟墓	在	这

[koʊld][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['wɔːtərz] .

cold	and	creeping	waters	.
寒冷的	和	爬行	水	.

单桅帆船沉没了，残忍的兄弟俩葬身于冰冷而暗淡的海水中。

['miːnwaɪl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌæb'dælə] , [ðə; ði] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] ['brʌðərz]

Meanwhile	what	had	become	of	Abdallah	,	the	poor	cripple	whom	the	brothers
同时	什么	有	变得	的	阿卜杜拉	,	这	贫穷的	削弱	谁	这	兄弟

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ?

had	deserted	?
有	荒凉的	?

与此同时，被兄弟俩抛弃的可怜的残疾人阿卜杜拉后来怎么样了呢?

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wer] [hiː; hi]

Overwhelmed	with	sorrow	and	fatigue	,	he	had	fallen	asleep	where	he
不堪重负	和	悲哀	和	疲劳	,	他	有	倒下	睡着了	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

had	been	abandoned	.
有	到过	弃	.

他被遗弃的地方，悲痛和疲惫让他难以承受，最终睡着了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] , [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Fortunately	for	him	a	good	fairy	,	who	had	seen	all	,	took	pity	on	him	,
幸运的是	为了	他	一个	好的	仙女	,	WHO	有	已见	全部	,	采取	遗憾	在	他	,

幸好一位善良的仙女看到了这一切，怜悯他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [leg] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	while	he	lay	asleep	she	cured	his	crippled	leg	;	and	then	,
和	尽管	他	躺	睡着了	她	治愈	他的	残疾的	腿	;	和	然后	,

趁他熟睡之际，她治好了他的跛腿；然后，

[dis'gaizɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [ðə; ði] ['feri] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

disguising	herself	as	a	poor	beggar	,	the	fairy	sat	on	a	stone	by	the	roadside	.
伪装	她自己	作为	一个	贫穷的	乞丐	,	这	仙女	卫星	在	一个	石头	经过	这	路边	.

仙女乔装成一个可怜的乞丐，坐在路边的一块石头上。

[ˌæb'dælə] soon132

Abdallah	soon132
阿卜杜拉	soon132

Abdallah soon132

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

opened	his	eyes	,	his	heart	filled	with	sadness	.
打开	他的	眼睛	,	他的	心	已填	和	悲伤	.

他睁开双眼，心中充满悲伤。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

He	arose	for	the	purpose	of	continuing	his	painful	journey	,
他	出现	为了	这	目的	的	继续	他的	痛苦	旅行	,

他起身是为了继续他痛苦的旅程。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

but	what	was	his	astonishment	to	find	that	he	could	walk	without	any
但	什么	曾是	他的	惊讶	到	寻找	那	他	可以	走	没有	任何

['trʌb(ə)l] [wət'evər] .

trouble	whatever	.
麻烦	任何	.

但他惊讶地发现自己竟然可以毫无困难地行走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

He	was	no	longer	a	cripple	.
他	曾是	不	更长	一个	削弱	.

他不再是残疾人了。

[hiː; hi][felt][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][dʒʌmpt][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self][ðæt][hiː; hi]

He	felt	of	himself	,	and	ran	and	jumped	to	convince	himself	that	he
他	毛毡	的	他自己	,	和	跑	和	跳了起来	到	说服	他自己	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] .

was	not	dreaming	.
曾是	不是	做梦	.

他感受着自己的身体，奔跑跳跃，以说服自己这不是梦。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

He	laughed	and	cried	at	the	same	time	,	and	was	filled	with	happiness
他	笑了	和	哭	在	这	相同的	时间	,	和	曾是	已填	和	幸福

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

他又哭又笑，心中充满了幸福和喜悦。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

All	of	a	sudden	he	saw	an	old	woman	by	the	roadside	who	looked	at	him
全部	的	一个	突然	他	锯	一个	老的	女士	经过	这	路边	WHO	看起来	在	他

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

他突然看到路边有一位老妇人，正笑着看着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪf][ə; eɪ][greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ]

"	Do	you	know	,	madam	,	"	he	cried	,	"	if	a	great	physician	has	passed	this	way
"	做	你	知道	,	女士	,	"	他	哭	,	"	如果	一个	伟大的	医生	有	通过了	这	方式

? "

?	"
?	"

“夫人，”他喊道，“您知道吗？有一位伟大的医生曾路过这里？”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [frend] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	And	why	,	my	friend	?	"	inquired	the	old	woman	.
"	和	为什么	,	我的	朋友	?	"	询问	这	老的	女士	.

“为什么呢，我的朋友？”老妇人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [sliːp] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

"	It	is	because	that	,	during	my	sleep	,	he	has	rendered	me	the	greatest	of
"	它	是	因为	那	,	期间	我的	睡觉	,	他	有	渲染	我	这	最	的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

“因为在我睡梦中，他为我提供了最大的帮助。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kjʊr] [maɪ][leg] [ðæt][wʌz; wəz][tuː] [ʃɔːrt] ,

He	has	cured	my	leg	that	was	too	short	,
他	有	治愈	我的	腿	那	曾是	也	短的	,

他治好了我的短腿。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] . " -

and	I	want	to	thank	him	for	his	kindness	.	"	133
和	我	想	到	感谢	他	为了	他的	仁慈	.	"	-

我还要感谢他的好意。”133

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][maɪ'self] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	old	woman	,	"	the	physician	is	myself	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	老的	女士	,	"	这	医生	是	我	.

“好吧，好吧，”老妇人说，“医生就是我自己。”

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [noʊ] ,

I	gathered	a	few	herbs	that	I	alone	know	,
我	聚集	一个	很少	草药	那	我	独自的	知道	,

我采集了一些只有我才知道的草药，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] .

and	it	was	easy	to	perform	the	miracle	that	makes	you	so	happy	.
和	它	曾是	简单的	到	履行	这	奇迹	那	制作	你	所以	快乐的	.

创造让你如此快乐的奇迹其实很容易。

" [ˌæb'dælə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

"	Abdallah	could	not	restrain	his	transports	.
"	阿卜杜拉	可以	不是	抑制	他的	运输	.

阿卜杜拉无法控制他的运输。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [pruːv]

He	fell	on	the	old	woman's	neck	and	embraced	her	,	and	then	,	to	prove
他	跌倒	在	这	老的	女性的	脖子	和	拥抱	她	,	和	然后	,	到	证明

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

his	gratitude	,
他的	感激	,

他扑到老妇人的脖子上，紧紧地抱住了她，然后，为了表达他的感激之情，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

he	asked	her	:
他	问	她	:

他问她：

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	My	good	woman	,	what	can	I	do	for	you	?
"	我的	好的	女士	,	什么	能	我	做	为了	你	?

“我的好女人，我能为你做些什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ber] ['hevɪli]

I	am	young	,	but	,	as	for	you	,	age	has	already	begun	to	bear	heavily
我	是	年轻的	,	但	,	作为	为了	你	,	年龄	有	已经	开始	到	熊	重度

[ɑːn][juː; jʊ] .

on	you	.
在	你	.

我虽然年轻，但你却已经开始感受到岁月的沉重影响。

[kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

Command	,	and	I	will	obey	you	in	all	things	.
命令	,	和	我	将要	服从	你	在	全部	事物	.

你吩咐我，我必凡事听从你。

" [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ædbdæləz] [sər'praɪz] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	But	imagine	Abdallah's	surprise	when	,	instead	of	the	old	woman	,
"	但	想象	阿卜杜拉的	惊喜	什么时候	,	反而	的	这	老的	女士	,

但想象一下阿卜杜拉的惊讶，因为来的不是老妇人，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

he	saw	before	him	the	most	charming	young	girl	that	it	is	possible	to	imagine
他	锯	前	他	这	最多	迷人	年轻的	女孩	那	它	是	可能的	到	想象

.

:
.

他眼前出现了一位他所能想象到的最迷人的年轻女孩。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] ['floʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	long	blond	hair	floated	on	her	shoulders	,
她	长的	金发	头发	漂浮	在	她	肩膀	,

她金色的长发披散在肩上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [fel] [ɪn] ['greɪʃəs] [foʊldz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	her	rich	garments	fell	in	gracious	folds	around	her	.
和	她	富有的	服装	跌倒	在	亲切	折叠	大约	她	.

她华丽的衣袍如瀑布般垂落在她周围，形成优雅的褶皱。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] respect134

Overcome	with	admiration	and	respect134
克服	和	钦佩	和	respect134

充满钦佩和敬意134

[ˌæb'dælə] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['feri] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Abdallah	fell	on	his	knees	in	the	dust	;	but	the	good	fairy	said	to	him	:
阿卜杜拉	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	灰尘	;	但	这	好的	仙女	说	到	他	:

阿卜杜拉跪倒在尘土中；但善良的仙女对他说：

" [ə'raɪz] !

"	Arise	!
"	出现	!

“出现！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

I	am	happy	to	see	that	you	are	not	ungrateful	.
我	是	快乐的	到	看	那	你	是	不是	忘恩负义	.

我很高兴看到你并非忘恩负义。

[meɪk] [tuː] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn]

Make	two	wishes	,	and	they	will	be	immediately	granted	,	for	I	am	the	queen
制作	二	愿望	,	和	他们	将要	是	立即地	的确	,	为了	我	是	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

of	the	fairies	.
的	这	仙女	.

许两个愿望吧，我会立刻实现，因为我是仙后。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] :

"	The	young	man	reflected	a	moment	and	said	:
"	这	年轻的	男人	反映	一个	片刻	和	说	:

年轻人沉思片刻后说道：

" [aɪ][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]

"	I	desire	above	all	things	a	bag	in	which	everything	I	want	will	be	found	in	an
"	我	欲望	多于	全部	事物	一个	包	在	哪个	一切	我	想	将要	是	成立	在	一个

['ɪnstənt] . "

instant	.	"
立即的	.	"

“我最渴望的是一个能让我瞬间找到所有想要的东西的袋子。”

" [jʊr; jər] [dɪ'mænd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Your	demand	is	certainly	original	,	"	said	the	fairy	,	smiling	.
"	你的	要求	是	当然	原来的	,	"	说	这	仙女	,	微笑	.

“你的要求确实很新颖，”仙女笑着说。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæk] ? "

"	What	can	you	do	with	such	a	sack	?	"
"	什么	能	你	做	和	这样的	一个	解雇	?	"

“你拿着这样的麻袋能做什么？”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [grænt]

"	A	great	many	things	,	"	exclaimed	the	young	man	,	enthusiastically	;	"	will	you	grant
"	一个	伟大的	许多	事物	,	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	踊跃	;	"	将要	你	授予

[maɪ] [rɪ'kwest] ? "

my	request	?	"
我的	要求	?	"

“好多事啊！”年轻人热情地喊道，“您能答应我的请求吗？”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['sekənd] [wɪʃ] ? "

"	So	be	it	,	"	said	the	fairy	;	"	and	what	is	your	second	wish	?	"
"	所以	是	它	,	"	说	这	仙女	;	"	和	什么	是	你的	第二	希望	?	"

“那就如你所愿吧，”仙女说，“你的第二个愿望是什么？”

" [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wɪl] [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] . "

"	A	stick	that	will	do	my	bidding	.	"
"	一个	戳	那	将要	做	我的	投标	.	"

“一根听我使唤的棍子。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] , -

"	Very	well	,	then	,	"	and	the	fairy	disappeared	,	135
"	非常	出色地	,	然后	,	"	和	这	仙女	消失	,	-

“好吧，”仙女随即消失了。135

['liːvɪŋ] [æt; ət] [æbdæləz] [fiːt] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] .

leaving	at	Abdallah's	feet	a	sack	and	a	stick	.
离开	在	阿卜杜拉的	脚	一个	解雇	和	一个	戳	.

在阿卜杜拉脚边留下一个麻袋和一根棍子。

[ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

Overcome	and	delighted	by	his	good	fortune	,
克服	和	高兴极了	经过	他的	好的	财富	,

他因自己的好运而欣喜若狂，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

the	young	man	hastened	to	test	the	powers	that	had	been	conferred	on	him
这	年轻的	男人	加快	到	测试	这	权力	那	有	到过	授予	在	他

[baɪ] [ðiːz] [gɪfts] .

by	these	gifts	.
经过	这些	礼物	.

年轻人急忙去测试这些天赋赋予他的力量。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [ˌæb'dælə] [sed] :

As	he	was	feeling	very	hungry	Abdallah	said	:
作为	他	曾是	感觉	非常	饥饿的	阿卜杜拉	说	:

阿卜杜拉感到非常饥饿，于是说道：

" [let] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['roʊstɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] [get] ['ɪntuː][maɪ] [sæk] ,

"	Let	a	dozen	roasted	partridges	get	into	my	sack	,
"	让	一个	打	烤	鹧鸪	得到	进入	我的	解雇	,

“让我的袋子里装满一打烤鹧鸪吧，

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wel] - [kʊkt] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

"	and	in	an	instant	he	found	a	dozen	well	-	cooked	partridges	in	his	sack	.
"	和	在	一个	立即的	他	成立	一个	打	出色地	-	煮熟	鹧鸪	在	他的	解雇	.

“他立刻在袋子里发现了十二只烤得恰到好处的鹧鸪。”

[tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [soʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

To	eat	without	drinking	was	a	very	unusual	thing	in	that	country	,	so	,	presently	,
到	吃	没有	喝	曾是	一个	非常	异常	事物	在	那	国家	,	所以	,	目前	,

[ˌæb'dælə] [kraɪd] [aʊt] :

Abdallah	cried	out	:
阿卜杜拉	哭	出去	:

在那个国家，吃饭不喝水是很不寻常的事情，所以，阿卜杜拉随即喊道：

" [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][maɪ] [sæk] !

"	A	bottle	of	wine	in	my	sack	!
"	一个	瓶子	的	葡萄酒	在	我的	解雇	!

“我的包里有一瓶酒！”

" [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [əu'beid] .

"	Immediately	his	commands	were	obeyed	.
"	立即地	他的	命令	是	服从	.

他的命令立即得到执行。

['æftər][hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

After	his	meal	he	felt	as	light	as	a	bird	,
后	他的	一顿饭	他	毛毡	作为	光	作为	一个	鸟	,

饭后他感觉轻盈如鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

and	he	continued	on	his	journey	in	good	spirits	,
和	他	持续	在	他的	旅行	在	好的	烈酒	,

他精神抖擞地继续他的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	he	reached	the	end	of	it	.
和	这	下一个	天	他	达到	这	结尾	的	它	.

第二天他就读完了。

[æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðiː]

At	the	gate	of	the	city	he	paused	to	rest	and	to	gaze	at	the
在	这	门	的	这	城市	他	暂停	到	休息	和	到	目光	在	这

people136

people136

people136

在城门口，他停下来休息，凝视着城里的人们。136

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['begər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

who	were	continually	passing	,	when	a	beggar	approached	him	and	said	:
WHO	是	持续	通过	, 什么时候		一个	乞丐	接近	他	和	说	:

他们正不断经过，这时一个乞丐走近他，说道：

" ['brʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [let] [ˌjuː 'es][ju'naɪt]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðər] . "

"	Brother	,	we	are	poor	;	let	us	unite	our	misfortunes	and	live	together	.	"
"	兄弟	,	我们	是	贫穷的	;	让	我们	团结	我们的	不幸	和	居住	一起	.	"

“兄弟，我们都很穷，让我们团结起来，共渡难关吧。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [ˌæb'dælə] ;

"	How	do	you	know	that	,	my	friend	?	"	said	Abdallah	;
"	如何	做	你	知道	那	,	我的	朋友	?	"	说	阿卜杜拉	;

阿卜杜拉说：“我的朋友，你怎么知道的？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'lɪsɪt] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

"	I	do	not	solicit	alms	in	order	to	stay	here	.	"
"	我	做	不是	征求	施舍	在	命令	到	停留	这里	.	"

“我留在这里并不是为了乞讨。”

" [jʊr; jər] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ber] [fiːt] , [maɪ] ['brʌðər] , [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] . "

"	Your	ragged	clothes	and	your	bare	feet	,	my	brother	,	tell	a	very	different	tale	.	"
"	你的	破烂不堪	衣服	和	你的	裸	脚	,	我的	兄弟	,	告诉	一个	非常	不同的	故事	.	"

“我的兄弟，你破烂的衣服和赤裸的双脚，诉说着截然不同的故事。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [θɔːt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] ,

"	That	is	true	,	"	thought	the	young	man	,
"	那	是	真的	,	"	想法	这	年轻的	男人	,

“的确如此，”年轻人心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [hɪz; ɪz] [sæk] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	he	immediately	asked	his	sack	to	furnish	him	with	two	magnificent
和	他	立即地	问	他的	解雇	到	提供	他	和	二	壮丽

['suːts] ,

suits	,
西装	,

他立刻吩咐仆人给他准备两套华丽的西装。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['nəublmən][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

such	as	were	worn	by	the	noblemen	of	that	country	.
这样的	作为	是	磨损	经过	这	贵族	的	那	国家	.

例如该国贵族所穿的服饰。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['begər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][klæd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

He	gave	one	to	the	unfortunate	beggar	at	his	side	and	clad	himself	in	the
他	给予	一	到	这	不幸	乞丐	在	他的	边	和	覆膜	他自己	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他把一件给了身边的不幸乞丐，自己穿上了另一件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

and	the	two	went	into	the	city	resplendent	with	gold	and	precious	stones	,
和	这	二	去	进入	这	城市	灿烂	和	金子	和	宝贵的	石头	,

于是两人身披金银珠宝，进入了城里。

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['nəublmən][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

so	that	everyone	thought	that	two	rich	and	powerful	noblemen	had	come	into
所以	那	每个人	想法	那	二	富有的	和	强大的	贵族	有	来	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

所以大家都以为有两位富有而有权势的贵族来到了城里。

[suːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌæb'dælə] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

Soon	the	name	of	Abdallah	was	on	everybody's	tongue	,	and	the	most
很快	这	姓名	的	阿卜杜拉	曾是	在	每个人的	舌头	,	和	这	最多

brilliant137

brilliant137
brilliant137

很快，阿卜杜拉的名字就传遍了每个人的口中，而最杰出的137

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

people	of	the	city	considered	it	an	honor	to	call	themselves	his	friends	.
人们	的	这	城市	经过考虑的	它	一个	荣誉	到	称呼	他们自己	他的	朋友们	.

这座城市的人们都以能称自己为他的朋友为荣。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ˌæb'dælə] [faʊnd] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ]

In	that	city	Abdallah	found	an	Evil	Spirit	,	which	presented	itself	to	him	one	day
在	那	城市	阿卜杜拉	成立	一个	邪恶的	精神	,	哪个	呈现	本身	到	他	一	天

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

阿卜杜拉在那座城市里遇到了一个邪灵，有一天，邪灵出现在他面前说：

" [mæg'nænɪməs] [tʃiːf] , [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz][ɪz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

"	Magnanimous	chief	,	the	most	respectful	of	your	admirers	is	here	before	you	.	"
"	坦荡	首席	,	这	最多	尊重	的	你的	仰慕者	是	这里	前	你	.	"

“宽宏大量的首领，您最尊敬的仰慕者就在您面前。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˌæb'dælə] .

"	What	do	you	desire	?	"	inquired	Abdallah	.
"	什么	做	你	欲望	?	"	询问	阿卜杜拉	.

阿卜杜拉问道："你想要什么？"

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

"	I	want	nothing	,	"	said	the	Evil	Spirit	,
"	我	想	没有什么	,	"	说	这	邪恶的	精神	,

"我什么都不要，"邪灵说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	but	your	reputation	at	the	games	is	such	that	I	desired	to	see	you	.	"
"	但	你的	名声	在	这	游戏	是	这样的	那	我	想要的	到	看	你	.	"

"但是你在奥运会上的名声如此之好，所以我很想见见你。"

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [ˌæb'dælə] ; " [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] .

"	You	flatter	me	a	great	deal	,	"	said	Abdallah	;	"	but	,	really	,	I	cannot	play	.
"	你	奉承	我	一个	伟大的	交易	,	"	说	阿卜杜拉	;	"	但	,	真的	,	我	不能	玩	.

"你太抬举我了，"阿卜杜拉说；"但说真的，我不会踢球。"

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	game	is	entirely	unknown	to	me	.
这	游戏	是	完全	未知	到	我	.

我对这款游戏完全不了解。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

However	,	"	he	went	on	to	say	,
然而	,	"	他	去	在	到	说	,

然而，他接着说：

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

"	I	desire	to	make	one	of	your	party	in	the	hope	that	you	will	teach	me
"	我	欲望	到	制作	一	的	你的	派对	在	这	希望	那	你	将要	教	我

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] .

something	about	the	games	.
某物	关于	这	游戏	.

"我希望加入你们的队伍，希望你们能教我一些关于游戏的知识。"

" [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	The	Evil	Spirit	and	Abdallah	made	no	delay	in	beginning	the	game	,
"	这	邪恶的	精神	和	阿卜杜拉	制成	不	延迟	在	开始	这	游戏	,

"邪灵和阿卜杜拉毫不迟疑地开始了游戏。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lɔːst] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] the138

and	the	latter	lost	such	large	sums	of	money	that	the138
和	这	后者	丢失的	这样的	大的	总和	的	钱	那	the138

后者损失了如此巨额的资金，以至于138

['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

Evil	Spirit	thought	that	the	young	man	was	ruined	.
邪恶的	精神	想法	那	这	年轻的	男人	曾是	毁坏	.

邪灵认为这个年轻人已经完了。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi]

Contented	with	himself	and	satisfied	with	the	results	of	his	journey	,	he
满足	和	他自己	和	使满意	和	这	结果	的	他的	旅行	,	他

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

was	making	ready	to	depart	,
曾是	制作	准备好	到	离开	,

他对自己感到满意，对旅程的结果也十分满意，正准备启程。

[wen] [ˌæb'dælə] [sɔ:] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
when Abdallah saw the cloven foot that the Evil Spirit had not been able
什么时候 阿卜杜拉 锯 这 裂瓣 脚 那 这 邪恶的 精神 有 不是 到过 有能力的
[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
to disguise .
到 伪装 .

阿卜杜拉看到了邪灵无法掩盖的蹄子。

" [ɑ:] , [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dælə] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Ah , ha ! " exclaimed Abdallah to himself .
" 啊 , 哈 ! " 惊呼 阿卜杜拉 到 他自己 .

“啊哈！”阿卜杜拉自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .
" It is with the Evil One I have been playing .
" 它 是 和 这 邪恶的 一 我 有 到过 玩耍 .

“我一直都在和邪恶势力作斗争。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
So much the better !
所以 很多 这 更好的 !

那就好多了！

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I will show him that he made a mistake when he addressed himself to me .
我 将要 展示 他 那 他 制成 一个 错误 什么时候 他 已解决 他自己 到 我 .

我会让他明白，他当初那样跟我说话是个错误。

" ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
" Satisfied with his discovery ,
" 使满意 和 他的 发现 ,

“他对自己的发现感到满意，

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stɪk] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə]
the fortunate possessor of the sack and the wonderful stick was content to
这 幸运 拥有者 的 这 解雇 和 这 精彩的 戳 曾是 内容 到
[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
wait until the next day .
等待 直到 这 下一个 天 .

拥有麻袋和神奇木棍的幸运儿心甘情愿地等到第二天。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Faithful to the engagement that had been made ,
忠实 到 这 订婚 那 有 到过 制成 ,

信守承诺，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .
the young man found himself on the morrow face to face with the Evil One .
这 年轻的 男人 成立 他自己 在 这 明天 脸 到 脸 和 这 邪恶的 一 .

第二天早上，这个年轻人发现自己与邪恶势力正面交锋。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] , [ˌæb'dælə] [lɔ:st] ['meni] [goʊld] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lu:z]
The game began , Abdallah lost many gold pieces , and still he continued to lose
这 游戏 开始 , 阿卜杜拉 丢失的 许多 金子 件 , 和 仍然 他 持续 到 失去
.
:
.

游戏开始了，阿卜杜拉输掉了许多金币，但他仍然继续输。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [wʌn] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [hi:; hi] believed139
This time the Evil Spirit won so rapidly and so continuously that he believed139
这 时间 这 邪恶的 精神 韩元 所以 快速 和 所以 持续 那 他 believed139

这一次邪灵得胜如此迅速且持续不断，以至于他相信139

[ˌæb'dælə] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mɪzəri] .
Abdallah **was** **reduced** **to** **misery** **.**
阿卜杜拉 曾是 减少 到 苦难 .

阿卜杜拉陷入了悲惨的境地。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Addressing **himself** **to** **the** **young** **man** **,** **he** **exclaimed** **:**
解决 他自己 到 这 年轻的 男人 , 他 惊呼 :

他对着那个年轻人喊道:

" [ɪ'lʌstriəs] [lɔːrd] ,
" **Illustrious** **lord** **,**
" 杰出 主 ,

“尊贵的领主，

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər]
the **games** **of** **these** **last** **two** **days** **must** **have** **made** **a** **considerable** **hole** **in** **your**
这 游戏 的 这些 最后的 二 天 必须 有 制成 一个 大量 洞 在 你的
['fɔːtʃənz] .
fortunes **.**
财富 .

这两天的比赛肯定让你损失惨重。

[θruː] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]
Through **me** **,** **however** **,** **you** **can** **recover** **a** **good** **part** **of** **it** **;** **but** **on** **one**
通过 我 , 然而 , 你 能 恢复 一个 好的 部分 的 它 ; 但 在 一
[kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] . "
condition **only** **.** **"**
状况 仅有的 . "

不过，通过我，你可以找回其中很大一部分；但只有一个条件。

" [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ˌæb'dælə] .
" **What** **condition** **is** **that** **?** **"** **inquired** **Abdallah** **.**
" 什么 状况 是 那 ? " 询问 阿卜杜拉 .

“那是什么条件？”阿卜杜拉问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Let** **us** **understand** **each** **other** **.**
" 让 我们 理解 每个 其他 .

让我们互相理解。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
Let **us** **become** **partners** **,** **and** **thus** **we** **can** **win** **all** **the** **money** **that** **the** **other**
让 我们 变得 合作伙伴 , 和 因此 我们 能 赢 全部 这 钱 那 这 其他
['pleɪɚz] [hæv; həv] .
players **have** **.**
玩家 有 .

让我们成为合作伙伴，这样我们就能赢得其他玩家的所有奖金。

" [bʌt; bət] [ˌæb'dælə] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" **But** **Abdallah** **would** **not** **permit** **the** **Evil** **Spirit** **to** **conclude** **his** **proposition** **.**
" 但 阿卜杜拉 会 不是 允许 这 邪恶的 精神 到 结束 他的 主张 .

但阿卜杜拉不肯让邪灵完成他的提议。

" ['seɪtn] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] ['elɪgənt] [dɪs'gaɪz] [hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
" **Satan** **!** **"** **cried** **he** **,** **"** **your** **elegant** **disguise** **has** **not** **prevented** **me** **from**
" 撒但 ! " 哭 他 , " 你的 优雅的 伪装 有 不是 阻止 我 从
['rekəgnaiziŋ] [juː; jʊ] ,
recognizing **you** **,**
识别 你 ,

“撒旦！”他喊道，“你那精妙的伪装并不能阻止我认出你来。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] .

and	your	cloven	foot	has	betrayed	you	.
和	你的	裂瓣	脚	有	背叛	你	.

你的蹄子背叛了你。

[ðə; ðɪ][goʊld][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [pə'zes] .

The	gold	you	have	taken	from	me	is	nothing	to	that	which	I	still	possess	.
这	金子	你	有	已采取	从	我	是	没有什么	到	那	哪个	我	仍然	具有	.

你从我这里夺走的黄金，与我仍然拥有的相比，根本不值一提。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , -

Had	you	won	all	the	money	in	the	world	,	140
有	你	韩元	全部	这	钱	在	这	世界	,	-

如果你赢得了世界上所有的钱，140

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [rɪtʃ] .

I	would	not	be	less	rich	.
我	会	不是	是	较少的	富有的	.

我不会因此变得不那么富有。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ekspieɪt] [ɔ:l][jʊr; jər] [vaɪl] [kraɪmz] .

However	,	the	day	has	arrived	when	you	must	expiate	all	your	vile	crimes	.
然而	,	这	天	有	到达的	什么时候	你	必须	赎罪	全部	你的	卑鄙的	犯罪	.

然而，你终究要为你的种种卑劣罪行赎罪。

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [hæz; həz] [strʌk] !

The	hour	has	struck	!
这	小时	有	击	!

时刻已到！

" [æt; ət] [ði:z] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜ:rdz] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] [wʌn] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['æspekt] ,

"	At	these	unexpected	words	the	Evil	One	took	on	a	sinister	aspect	,
"	在	这些	意外	字	这	邪恶的	一	采取	在	一个	险恶	方面	,

听到这番出乎意料的话语，邪恶之神露出了阴险的面目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [læf] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:k] [ˌæb'dælə] .

and	with	a	frightful	laugh	he	began	to	mock	Abdallah	.
和	和	一个	可怕	笑	他	开始	到	嘲笑	阿卜杜拉	.

他发出令人毛骨悚然的笑声，开始嘲笑阿卜杜拉。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌæb'dælə] [ɪk'skleɪmd] :

At	this	exhibition	Abdallah	exclaimed	:
在	这	展览	阿卜杜拉	惊呼	:

阿卜杜拉在这次展览上惊叹道：

" [dʒʌmp]['ɪntu:][maɪ] [sæk] !

"	Jump	into	my	sack	!
"	跳	进入	我的	解雇	!

跳进我的袋子里！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bæg] .

"	and	the	Old	Boy	danced	into	the	bag	.
"	和	这	老的	男生	跳舞	进入	这	包	.

“老男孩跳进了袋子里。”

" [stɪk] ! [bi:t] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !

"	Stick	!	beat	on	him	!
"	戳	!	打	在	他	!

“棍子！打他！”

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [staɪl] ,

"	cried	the	young	man	,	and	the	stick	began	to	beat	on	him	in	fine	style	,
"	哭	这	年轻的	男人	,	和	这	戳	开始	到	打	在	他	在	美好的	风格	,

“年轻人叫了一声，棍子开始狠狠地抽打他。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [jeld] :

so	much	so	that	the	Evil	One	yelled	:
所以	很多	所以	那	这	邪恶的	一	大喊	:

以至于邪恶之人大喊:

" [stɑːp] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] !

"	Stop	,	or	I	will	be	dead	!
"	停止	,	或者	我	将要	是	死的	!

“住手，否则我会死的！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

Let	me	out	!	"
让	我	出去	!	"

放我出去!

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dælə] .

"	What	a	delightful	misfortune	this	would	be	!	"	exclaimed	Abdallah	.
"	什么	一个	愉快	不幸	这	会	是	!	"	惊呼	阿卜杜拉	.

“这真是一件令人愉快的不幸事啊！”阿卜杜拉惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	Are	you	not	content	with	matters	as	they	are	?
"	是	你	不是	内容	和	事情	作为	他们	是	?

难道你对现状不满意吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

"	There	was	great	rejoicing	among	the	people	who	were	gathered	there	.
"	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	人们	WHO	是	聚集	那里	.

“聚集在那里的人们都非常高兴。”

[æt; ət] [læst] , -

At	last	,	141
在	最后的	,	-

最后，141

['æftər][ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [ˌæb'dælə] [sed] :

after	the	stick	had	been	beating	the	Evil	One	for	two	hours	,	Abdallah	said	:
后	这	戳	有	到过	殴打	这	邪恶的	一	为了	二	小时	,	阿卜杜拉	说	:

阿卜杜拉用棍子抽打了恶魔两个小时后说道:

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . "

that	is	sufficient	for	to	-	day	.	"
那	是	充足的	为了	到	-	天	.	"

今天就到此为止吧。

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , " [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	What	!	"	said	the	Evil	One	,	"	is	not	that	enough	?
"	什么	!	"	说	这	邪恶的	一	,	"	是	不是	那	足够的	?

“什么！”邪恶者说道，“这还不够吗？”

[ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ?

Is	the	trouble	not	yet	finished	?
是	这	麻烦	不是	然而	完成的	?

麻烦还没结束吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [boʊnz] ['broʊkən] [ə'nʌðər] [taɪm] ? "

Am	I	to	have	my	bones	broken	another	time	?	"
是	我	到	有	我的	骨头	破碎的	其他	时间	?	"

难道我的骨头还要再断一次吗?

" [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ˌæb'dælə] .

"	Another	time	and	always	,	"	said	Abdallah	.
"	其他	时间	和	总是	,	"	说	阿卜杜拉	.

“以后还会有下次，而且一直都会有。”阿卜杜拉说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [jʊr; jər]['keipəz] .

"	I	want	you	to	perish	,	so	that	you	will	not	continue	to	cut	up	your	capers	.
"	我	想	你	到	沦	,	所以	那	你	将要	不是	继续	到	切	向上	你的	刺山柑	.

“我希望你灭亡，这样你就不会再继续砍伐你的刺山柑了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [bɪ'twiːn] [ˌæb'dælə] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

"	There	was	some	further	parley	between	Abdallah	and	the	Evil	One	,
"	那里	曾是	一些	更远	谈判	之间	阿卜杜拉	和	这	邪恶的	一	,

“阿卜杜拉和邪恶之人之间又进行了一些谈判，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] — [jʌŋ]

which	resulted	in	returning	many	unfortunate	young	people	to	their	homes	—	young
哪个	结果	在	返回	许多	不幸	年轻的	人们	到	他们的	房屋	—	年轻的

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [θruː] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] .

people	who	had	been	lost	through	their	passion	for	gaming	.
人们	WHO	有	到过	丢失的	通过	他们的	热情	为了	赌博	.

这导致许多不幸的年轻人重返家园——这些年轻人因为沉迷游戏而迷失了方向。

[wen] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , [ˌæb'dælə] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

When	these	unfortunates	were	restored	to	their	friends	,	Abdallah	permitted	the
什么时候	这些	不幸的	是	恢复	到	他们的	朋友们	,	阿卜杜拉	允许	这

['iːv(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sæk] .

Evil	One	to	leave	his	sack	.
邪恶的	一	到	离开	他的	解雇	.

当这些不幸的人回到朋友身边时，阿卜杜拉允许邪恶者离开他的袋子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌæb'dælə] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

After	a	little	,	Abdallah	,	who	was	always	trying	to	make	people	happy	,
后	一个	小的	,	阿卜杜拉	,	WHO	曾是	总是	尝试	到	制作	人们	快乐的	,

过了一会儿，总是想方设法让别人开心的阿卜杜拉

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [soʊ] that142

had	a	great	desire	to	return	to	his	own	home	,	so	that142
有	一个	伟大的	欲望	到	返回	到	他的	自己的	家	,	所以	that142

他非常渴望回到自己的家乡，因此142

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

he	could	see	whether	his	father	was	still	unfortunate	.
他	可以	看	无论	他的	父亲	曾是	仍然	不幸	.

他可以看出他的父亲是否依然不幸。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	his	way	thither	he	met	a	big	boy	who	was	crying	at	the	top	of	his
在	他的	方式	那里	他	遇见	一个	大的	男生	WHO	曾是	哭泣	在	这	顶部	的	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

voice	and	wringing	his	hands	.
嗓音	和	拧干	他的	双手	.

在去往目的地的路上，他遇到一个大男孩，男孩放声大哭，双手不停地绞在一起。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [ɪz][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ?

"	Well	,	young	man	,	"	said	Abdallah	,	"	is	your	profession	that	of	making	faces	?
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	说	阿卜杜拉	,	"	是	你的	职业	那	的	制作	面孔	?

“年轻人，”阿卜杜拉说，“你的职业是做鬼脸吗？”

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ? "

If	so	,	what	do	you	ask	for	them	by	the	dozen	?	"
如果	所以	,	什么	做	你	问	为了	他们	经过	这	打	?	"

如果是这样，一打要多少钱?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['hjuːmər] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	am	not	in	a	laughing	humor	,	my	good	sir	,	"	said	the	other	.
"	我	是	不是	在	一个	笑	幽默	,	我的	好的	先生	,	"	说	这	其他	.

“先生，我今天心情不好，笑不出来。”另一个人说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dælə] .

"	What	are	you	doing	,	then	?	"	exclaimed	Abdallah	.
"	什么	是	你	正在做	,	然后	?	"	惊呼	阿卜杜拉	.

“那你到底在干什么？”阿卜杜拉惊呼道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['broʊkən][hɪz; ɪz]

"	My	father	,	"	said	the	boy	,	"	has	fallen	from	a	horse	and	broken	his
"	我的	父亲	,	"	说	这	男生	,	"	有	倒下	从	一个	马	和	破碎的	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

男孩说：“我父亲从马上摔下来，摔断了胳膊。”

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

I	ran	to	the	village	for	a	physician	,	but	,
我	跑	到	这	村庄	为了	一个	医生	,	但	,

我跑到村里去找医生，但是，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɜːr] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]

knowing	that	we	were	poor	no	one	of	them	would	stir	themselves	in	my
会心	那	我们	是	贫穷的	不	一	的	他们	会	搅拌	他们自己	在	我的

['fɑːðɚz] [bɪ'hæf] . "

father's	behalf	.	"
父亲的	代表	.	"

他们知道我们家很穷，所以没有一个人愿意为我父亲出一份力。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ˌæb'dælə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] .

"	Is	that	all	?	"	said	Abdallah	;	but	the	child	continued	to	weep	.
"	是	那	全部	?	"	说	阿卜杜拉	;	但	这	孩子	持续	到	哭泣	.

“就这些吗？”阿卜杜拉说；但孩子仍在哭泣。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] not143

"	Calm	yourself	,	"	said	Abdallah	,	"	your	father	shall	not143
"	冷静的	你自己	,	"	说	阿卜杜拉	,	"	你的	父亲	将	not143

“冷静下来，”阿卜杜拉说，“你父亲不会……”

[læk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

lack	for	anything	.
缺少	为了	任何事物	.

什么都不缺。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [went] ['æftər] . "

Tell	me	the	name	of	the	first	physician	you	went	after	.	"
告诉	我	这	姓名	的	这	第一的	医生	你	去	后	.	"

告诉我你找的第一位医生的名字。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪz]['æbˌdɛl] - - . "

"	His	name	,	"	said	the	boy	,	"	is	Abdel	-	Meddin	.	"
"	他的	姓名	,	"	说	这	男生	,	"	是	阿卜杜勒	-	-	.	"

“他的名字，”男孩说，“是阿卜杜勒-麦丁。”

" [əb'zɜːrv] [wel] , " [sed] [ˌæb'dælə] .

"	Observe	well	,	"	said	Abdallah	.
"	观察	出色地	,	"	说	阿卜杜拉	.

“仔细观察，”阿卜杜拉说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æbˌdɛl] - - , [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [sæk] !
" Dr . Abdel - Meddin , jump into my sack !
" 博士 . 阿卜杜勒 - - , 跳 进入 我的 解雇 !

“阿卜杜勒-梅丁博士，跳进我的袋子里！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sæk] .
" and immediately a man appeared and fell into the wonderful sack .
" 和 立即地 一个 男人 出现 和 跌倒 进入 这 精彩的 解雇 .

“随即出现了一个人，掉进了那个神奇的袋子里。”

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɪts]['mæstər][ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
At the order of its master the stick began to beat him .
在 这 命令 的 它是 掌握 这 戳 开始 到 打 他 .

按照主人的命令，棍子开始抽打他。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæk] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , " said the boy , " what a beautiful sack you have !
" 哦 , " 说 这 男生 , " 什么 一个 美丽的 解雇 你 有 !

“哦，”男孩说，“你的袋子真漂亮！”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Will you give it to me ? "
将要 你 给 它 到 我 ? "

你愿意把它给我吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr]
" I cannot , " said Abdallah , " but take this purse of gold ; it will do you more
" 我 不能 , " 说 阿卜杜拉 , " 但 拿 这 钱包 的 金子 ; 它 将要 做 你 更多的
[gʊd] .
good .
好的 .

“我不能，”阿卜杜拉说，“但请收下这袋金子；这对你更有益。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" All this time the doctor in the sack was yelling at the top of his voice ,
" 全部 这 时间 这 医生 在 这 解雇 曾是 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

“这时，躺在麻袋里的医生一直在扯着嗓子大喊大叫，”

[ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
and writhing and moaning .
和 扭动 和 呻吟 .

扭动着身体，呻吟着。

[ˌæb'dælə] [stɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Abdallah stopped the stick , and then said :
阿卜杜拉 停止 这 戳 , 和 然后 说 :

阿卜杜拉停下棍子，然后说道:

" ['mɪstər] . [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rʌb] [jʊr; jər] [bruːzd] [lɪmz] ,
" Mr . Physician , take advantage of this opportunity to rub your bruised limbs ,
" 先生 . 医生 , 拿 优势 的 这 机会 到 擦 你的 瘀伤 四肢 ,
for144
for144
for144

“医生先生，请趁此机会揉揉您受伤的四肢，144

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .
you shall not come out of here until you are mashed into a jelly .
你 将 不是 来 出去 的 这里 直到 你 是 捣碎 进入 一个 果冻 .

除非你被碾成肉泥，否则你休想离开这里。

" ['mɜːrsi] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]
" Mercy , " cried the doctor , " what have I done to deserve so terrible a
" 怜悯 , " 哭 这 医生 , " 什么 有 我 完毕 到 应得 所以 糟糕的 一个
[tʃæ'staɪzmənt] ? "
chastisement ? "
惩罚 ? "

“饶命啊！”医生喊道，“我究竟做错了什么，要遭受如此可怕的惩罚？”

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ˌæb'dælə] .
" Do you dare to ask me ? " cried Abdallah .
" 做 你 敢 到 问 我 ? " 哭 阿卜杜拉 .

“你竟敢问我？”阿卜杜拉喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ? "
" Do you not recognize this unfortunate child ? "
" 做 你 不是 认出 这 不幸 孩子 ? "

“你不认识这个可怜的孩子吗？”

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] !
" Have mercy !
" 有 怜悯 !

“饶了我吧！”

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
take pity on me !
拿 遗憾 在 我 !

可怜可怜我吧！

" [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" cried the physician .
" 哭 这 医生 .

“医生喊道。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] ['ʌðər] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'eksərəb(ə)l]
" You did not take pity on others , " said Abdallah , " and I shall be inexorable
" 你 做过 不是 拿 遗憾 在 其他的 , " 说 阿卜杜拉 , " 和 我 将 是 无情的
[tɔːrd] [juː; jʊ] .
toward you .
朝向 你 .

阿卜杜拉说：“你没有怜悯他人，我将毫不留情地惩罚你。”

[biːt] [hɪm; ɪm] , [stɪk] !
Beat him , stick !
打 他 , 戳 !

打他，棍子！

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hauld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌæb'dælə] [sed] :
" The wicked physician howled with pain and fear , until finally Abdallah said :
" 这 邪恶 医生 嚎叫 和 疼痛 和 害怕 , 直到 最后 阿卜杜拉 说 :

“邪恶的医生痛苦而恐惧地嚎叫着，直到阿卜杜拉最后说道：”

" [stɑːp] , [stɪk] ! "
" Stop , stick ! "
" 停止 , 戳 ! "

“停，坚持！”

" [aɪ] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" I implore your mercy , " cried the physician .
" 我 恳求 你的 怜悯 , " 哭 这 医生 .

“我恳求您的怜悯，”医生喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'liːs]
" Will you give me your word to take care of this poor boy's father if I release
" 将要 你 给 我 你的 单词 到 拿 关心 的 这 贫穷的 男孩们 父亲 如果 我 发布
[juː; jʊ] ? " -
you ? " 145
你 ? " -

“如果我放了你，你愿意保证照顾好这个可怜孩子的父亲吗？”145

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dɑːktər] !
" I will do whatever you say , " said the unfortunate doctor !
" 我 将要 做 任何 你 说 , " 说 这 不幸 医生 !

“我什么都听你的，”这位不幸的医生说道！

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [læk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" He shall lack for nothing . "
" 他 将 缺少 为了 没有什么 . "

“他将一无所缺。”

" [ðen] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] , " [sed] [ˌæb'dælə] .
" Then come out of the sack , " said Abdallah .
" 然后 来 出去 的 这 解雇 , " 说 阿卜杜拉 .

“那就从麻袋里出来吧，”阿卜杜拉说道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] ,
The doctor came out ,
这 医生 来了 出去 ,

医生出来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [bruːzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and he was so badly bruised that he could scarcely stand on his feet ,
和 他 曾是 所以 糟糕 瘀伤 那 他 可以 几乎 站立 在 他的 脚 ,

他身上伤痕累累，几乎站都站不稳。

[bʌt; bət] [ˌæb'dælə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .
but Abdallah made him walk .
但 阿卜杜拉 制成 他 走 .

但阿卜杜拉让他走路。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Returning to the village ,
返回 到 这 村庄 ,

返回村庄后，

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [mæn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
the doctor was so attentive to the poor sick man that there could be no
这 医生 曾是 所以 细心 到 这 贫穷的 生病的 男人 那 那里 可以 是 不
[daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
doubt of his recovery ,
怀疑 的 他的 恢复 ,

医生对这位可怜的病人照顾得无微不至，他的康复毫无悬念。

[ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and Abdallah went on his way , anxious to see his father .
和 阿卜杜拉 去 在 他的 方式 , 焦虑的 到 看 他的 父亲 .

阿卜杜拉继续赶路，急切地想见到他的父亲。

['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,
After several days of travelling he came to a dense forest ,
后 一些 天 的 旅行 他 来了 到 一个 稠密 森林 ,

经过几天的跋涉，他来到了一片茂密的森林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第5/8页

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] .
through **which** **he** **was** **compelled** **to** **pass** **.**
通过 哪个 他 曾是 被迫 到 经过 .

他被迫经过那里。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
Looking **closely** **,** **he** **saw** **a** **pathway** **,** **which** **was** **scarcely** **discernible** **,**
寻找 密切 , 他 锯 一个 路径 , 哪个 曾是 几乎 可辨别的 ,

仔细观察，他发现了一条几乎难以辨认的小路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
and **it** **was** **bordered** **on** **each** **side** **by** **thorns** **and** **brambles** **.**
和 它 曾是 带边框 在 每个 边 经过 荆棘 和 荆棘 .

它的两侧都长满了荆棘和荨藜。

[ðɪs] [pæθ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['dʒaɪənt] .
This **path** **led** **to** **a** **castle** **belonging** **to** **a** **terrible** **and** **cruel** **giant** **.**
这 小路 引领 到 一个 城堡 属于 到 一个 糟糕的 和 残忍的 巨大的 .

这条路通往一座属于一个可怕残暴的巨人的城堡。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] night146
The **sun** **had** **gone** **down** **and** **night146**
这 太阳 有 已消失 向下 和 night146

太阳落山了，夜幕降临。146

[hæd; həd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
had **set** **in** **,** **and** **Abdallah** **knocked** **at** **the** **door** **of** **the** **castle** **.**
有 放 在 , 和 阿卜杜拉 敲门 在 这 门 的 这 城堡 .

夜幕降临，阿卜杜拉敲响了城堡的大门。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **said** **a** **voice** **.**
" WHO 是 你 ? " 说 一个 嗓音 .

“你是谁？”一个声音问道。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] [huː] [begz] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] . "
" **A** **poor** **traveller** **who** **begs** **for** **lodging** **.** **"**
" 一个 贫穷的 游客 WHO 乞求 为了 住宿 . "

“一个乞讨住宿的穷旅人。”

" [aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ][wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒaiənts] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪlt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **I** **receive** **no** **one** **unless** **it** **is** **giants** **who** **desire** **to** **have** **a** **tilt** **with** **me** **.**
" 我 收到 不 一 除非 它 是 巨人 WHO 欲望 到 有 一个 倾斜 和 我 .

“除非是想和我较量的巨人，否则我不会接待任何人。”

[wiː; wi] [fiːst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]
We **feast** **at** **night** **,** **and** **in** **the** **morning** **I** **hang** **them** **to** **a** **tree** **in** **the**
我们 盛宴 在 夜晚 , 和 在 这 早晨 我 悬挂 他们 到 一个 树 在 这
['fɔːrɪst] . "
forest **.** **"**
森林 . "

我们晚上享用大餐，早上我把它们挂到森林里的一棵树上。

" [wel] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɪlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Abdallah** **,** **"** **I** **will** **have** **a** **tilt** **with** **you** **in** **the** **morning** **.**
" 出色地 , " 说 阿卜杜拉 , " 我 将要 有 一个 倾斜 和 你 在 这 早晨 .

“好吧，”阿卜杜拉说，“明天早上我和你比试一次。”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] . "

Open	**the**	**door**	**and**	**let**	**me**	**come**	**in**	**.**	**"**
打开	这	门	和	让	我	来	在	.	"

打开门让我进去。

" [pʊr] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wɪl] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	**Poor**	**fool**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**	**"**	**will**	**you**	**dare**	**to**	**contend**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	贫穷的	傻子	,	"	说	这	巨大的	,	"	将要	你	敢	到	抗衡	和	我	?	"

“可怜的傻瓜，”巨人说，“你竟敢与我对抗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , " [sed] [ˌæb'dælə] .

"	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Abdallah**	**.**
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	阿卜杜拉	.

阿卜杜拉说：“我会尽我所能。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][beg][juː; jʊ] . "

"	**Open**	**the**	**door**	**,**	**I**	**beg**	**you**	**.**	**"**
"	打开	这	门	,	我	求	你	.	"

“求求你，开门吧。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] . "

"	**Go**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**crush**	**you**	**.**	**"**
"	去	离开	,	"	说	这	巨大的	,	"	我	做	不是	希望	到	压碎	你	.	"

“走开，”巨人说，“我不想碾碎你。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] !

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Giant**	**!**
"	哦	,	先生	.	巨大的	!

“哦，巨人先生！”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

would	**you**	**be**	**afraid**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**have**	**I**	**the**	**power**	**to**	**make**	**you**
会	你	是	害怕的	到	-	天	,	和	有	我	这	力量	到	制作	你

['tremb(ə)l] ? "

tremble	**?**	**"**
颤抖	?	"

你今天会害怕吗？我有能力让你颤抖吗？

" [pʊr] ['kriːtʃər] , [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] shall147

"	**Poor**	**creature**	**,**	**your**	**impudence**	**shall147**
"	贫穷的	生物	,	你的	厚颜无耻	shall147

“可怜的家伙，你的厚颜无耻将147

[hæv; həv][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

have	**its**	**punishment**	**.**
有	它是	惩罚	.

必将受到惩罚。

[kʌm] [ɪn] !

Come	**in**	**!**
来	在	!

进来！

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] . "

but	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**shall**	**be**	**hanged**	**.**	**"**
但	到	-	明天	你	将	是	绞刑	.	"

但明天你就要被绞死了。

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] , " [sed] [ˌæb'dælə] , ['tʃɪrfəli] ,

"	**While**	**I**	**am**	**waiting**	**to**	**balance**	**myself**	**on**	**a**	**limb**	**,**	**"**	**said**	**Abdallah**	**,**	**cheerfully**	**,**
"	尽管	我	是	等待	到	平衡	我	在	一个	肢	,	"	说	阿卜杜拉	,	愉快地	,

“在我等待找到平衡点的时候，”阿卜杜拉兴高采烈地说。

" [hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] [prɪ'perd] .
" have my supper prepared .
" 有 我的 晚餐 准备 .

请帮我准备好晚餐。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][lɑːrdʒ] .
My appetite is large .
我的 食欲 是 大的 .

我胃口很大。

" [ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪənt] [smaɪld] [æt; ət] [æbdæləz] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" The cruel giant smiled at Abdallah's pretensions , and as he was a
" 这 残忍的 巨大的 微笑 在 阿卜杜拉的 虚荣心 , 和 作为 他 曾是 一个
['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] [hɪm'self] ,
charming man himself ,
迷人 男人 他自己 ,

“那个残忍的巨人对阿卜杜拉的虚荣心嗤之以鼻，因为他自己也是个很有魅力的人，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ˌæb'dælə] .
he took occasion to divert Abdallah .
他 采取 场合 到 转移 阿卜杜拉 .

他借机转移了阿卜杜拉的注意力。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
The supper was fine , and the evening was very pleasant .
这 晚餐 曾是 美好的 , 和 这 晚上 曾是 非常 令人愉快的 .

晚餐很不错，晚上过得很愉快。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
The giant related his exploits .
这 巨大的 有关的 他的 漏洞 .

巨人讲述了他的英勇事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['laɪən] ,
He had fought a lion ,
他 有 战斗 一个 狮子 ,

他曾与狮子搏斗过，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hedz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he had vanquished a sea - serpent with seven heads which had
和 他 有 战败者 一个 海 - 蛇 和 七 头部 哪个 有
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
attacked him .
遭到攻击 他 .

他曾战胜过攻击他的七头海蛇。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [æn; ən]['ɑːrmi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,
One day , when an army came to attack him ,
一 天 , 什么时候 一个 军队 来了 到 攻击 他 ,

有一天，当一支军队来攻打他时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
he had the soldiers hung to the trees that surrounded his castle .
他 有 这 士兵 悬挂 到 这 树木 那 包围 他的 城堡 .

他下令将士兵们吊死在城堡周围的树上。

" [greɪt] ['dʒaɪənt] , " [sed] [ˌæb'dælə] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .
" Great giant , " said Abdallah , smiling , " you make me tremble .
" 伟大的 巨大的 , " 说 阿卜杜拉 , 微笑 , " 你 制作 我 颤抖 .

“伟大的巨人，”阿卜杜拉笑着说，“你让我感到害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət]

It	would	be	easy	for	you	to	get	satisfaction	out	of	a	poor	unfortunate
它	会	是	简单的	为了	你	到	得到	满意	出去	的	一个	贫穷的	不幸

['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] . " -

creature	like	me	.	"	148
生物	喜欢	我	.	"	-

你很容易就能从像我这样可怜的不幸之人身上获得满足感。”148

" ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

"	Miserable	creature	!	"	said	the	giant	,	"	I	warned	you	before	you	came	into	my
"	悲惨的	生物	!	"	说	这	巨大的	,	"	我	警告	你	前	你	来了	进入	我的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

“可怜的家伙！”巨人说，“在你进入我的城堡之前，我就警告过你。”

[bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ə'bʌv] [ɔːl] , [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][læst]

But	eat	and	drink	—	above	all	,	drink	,	for	to	-	morrow	shall	be	your	last
但	吃	和	喝	—	多于	全部	,	喝	,	为了	到	-	明天	将	是	你的	最后的

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

但你们要吃喝——尤其要喝，因为明天就是你们的最后一天了。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] !

"	Let	us	drink	,	Mr	.	Giant	!
"	让	我们	喝	,	先生	.	巨大的	!

“巨人先生，让我们喝吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

let	us	drink	,	since	the	night	still	belongs	to	me	.
让	我们	喝	,	自从	这	夜晚	仍然	属于	到	我	.

让我们畅饮吧，因为今晚还属于我。

[hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] !

Here's	to	your	health	!
这里是	到	你的	健康	!

祝您身体健康！

" [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ˌæb'dælə] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	Overcome	with	fatigue	,	Abdallah	left	the	giant	and	went	to	sleep	,
"	克服	和	疲劳	,	阿卜杜拉	左边	这	巨大的	和	去	到	睡觉	,

“阿卜杜拉疲惫不堪，离开了巨人，然后睡着了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ,

for	he	stood	greatly	in	need	of	rest	,
为了	他	站立	非常	在	需要	的	休息	,

因为他非常需要休息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk]

and	in	the	morning	he	was	still	asleep	when	the	giant	came	to	awake
和	在	这	早晨	他	曾是	仍然	睡着了	什么时候	这	巨大的	来了	到	醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天早上，巨人来叫醒他还在睡觉。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

“起床！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪk'skleɪmd] .
" the giant exclaimed .
" 这 巨大的 惊呼 .

“巨人惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" You have lived long enough .
" 你 有 居住地 长的 足够的 .

你已经活得够久了。

[let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [swɔːdz] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] . "
Let us cross swords and see who will be the victor . "
让 我们 叉 剑 和 看 WHO 将要 是 这 胜利者 . "

让我们一决高下，看看谁能取得胜利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , " [sed] [ˌæb'dælə] ; " [ðə; ði]['kɑːmbæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'iːkwəl] .
" It is useless , " said Abdallah ; " the combat would be too unequal .
" 它 是 无用 , " 说 阿卜杜拉 ; " 这 战斗 会 是 也 不等 .

“没用的，”阿卜杜拉说，“战斗双方实力差距太大了。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] . "
Let me go , I pray you . "
让 我 去 , 我 祈祷 你 . "

“放了我吧，求求你。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [sɪ'vɪrli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .
" No , " said the giant , severely ; " you must die .
" 不 , " 说 这 巨大的 , 严重 ; " 你 必须 死 .

“不，”巨人严厉地说，“你必须死。”

[kʌm] ['kwɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . " -
Come quickly , I am in a hurry . " 149
来 迅速地 , 我 是 在 一个 匆忙 . " -

快来，我赶时间。”149

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ]
" Well , then , " said Abdallah , " since you insist on it , we will fight , but I
" 出色地 , 然后 , " 说 阿卜杜拉 , " 自从 你 坚持 在 它 , 我们 将要 斗争 , 但 我
[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,
regret it ,
后悔 它 ,

“好吧，”阿卜杜拉说，“既然你坚持，我们就打，但我很后悔。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
I assure you , for I really do not want to kill you . "
我 保证 你 , 为了 我 真的 做 不是 想 到 杀 你 . "

我向你保证，我真的不想杀你。

" [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
" Enough ! " exclaimed the giant ; " your insolence will soon be punished .
" 足够的 ! " 惊呼 这 巨大的 ; " 你的 傲慢 将要 很快 是 受到惩罚 .

“够了！”巨人喊道，“你们的傲慢很快就会受到惩罚。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" At this the giant raised his great hand with the intention of crushing his
" 在 这 这 巨大的 提高 他的 伟大的 手 和 这 意图 的 压碎 他的
[ə'poʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

“这时，巨人举起他巨大的手，意图将对手击碎。”

[wen] [ˌæb'dælə] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
when **Abdallah** **suddenly** **cried** **out** **:**
什么时候 阿卜杜拉 突然 哭 出去 :

阿卜杜拉突然大叫起来:

" [dʒʌmp][ɪn][maɪ] [sæk] !
" **Jump** **in** **my** **sack** **!**
" 跳 在 我的 解雇 !

跳进我的袋子里!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] , [æt; ət]
" **The** **giant** **made** **a** **horrible** **grimace** **,** **and** **seemed** **to** **hesitate** **,** **but** **,** **at**
" 这 巨大的 制成 一个 可怕 鬼脸 , 和 似乎 到 犹豫 , 但 , 在
[læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
last **,** **with** **a** **loud** **cry** **,**
最后的 , 和 一个 大声 哭 ,

“巨人做了个可怕的鬼脸，似乎犹豫了一下，但最终还是发出了一声响亮的吼叫，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sæk] .
he **threw** **himself** **into** **the** **marvellous** **sack** **.**
他 扔 他自己 进入 这 奇妙 解雇 .

他纵身跃入那神奇的麻袋中。

" [stɪk] , [duː][jʊr; jər]['duːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌæb'dælə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪk] ,
" **Stick** **,** **do** **your** **duty** **!** **"** **exclaimed** **Abdallah** **,** **and** **the** **magic** **stick** **,**
" 戳 , 做 你的 责任 ! " 惊呼 阿卜杜拉 , 和 这 魔法 戳 ,

“魔杖，履行你的职责！”阿卜杜拉喊道，然后那根魔杖……

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪvliːɜ˞] ['mænər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wæk] [ðə; ði]['kruːəl]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [greɪt]
in **a** **livelier** **manner** **than** **ever** **began** **to** **whack** **the** **cruel** **giant** **with** **great**
在 一个 更活泼 方式 比 曾经 开始 到 猛击 这 残忍的 巨大的 和 伟大的
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

他以比以往任何时候都更加生动的方式，用极大的力量开始猛击这个残暴的巨人。

" [duː][hæv; həv] ['mɜːrsi] !
" **Do** **have** **mercy** **!**
" 做 有 怜悯 !

请发发慈悲!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **exclaimed** **the** **giant** **.**
" 惊呼 这 巨大的 .

“巨人惊呼道。”

" [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
" **Take** **pity** **on** **me** **!**
" 拿 遗憾 在 我 !

“可怜可怜我吧！”

" [ˌæb'dælə] [hæd; həd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [stɑːpt] . -
" **Abdallah** **had** **mercy** **and** **the** **stick** **stopped** **.** **150**
" 阿卜杜拉 有 怜悯 和 这 戳 停止 . -

阿卜杜拉心软了，棍子停了下来。150

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntest] ? " [æskt] [ˌæb'dælə] .
" **What** **do** **you** **think** **of** **our** **contest** **?** **"** **asked** **Abdallah** **.**
" 什么 做 你 思考 的 我们的 竞赛 ? " 问 阿卜杜拉 .

阿卜杜拉问道：“你觉得我们的比赛怎么样？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	a	mind	to	renew	it	?	"
"	有	你	一个	头脑	到	更新	它	?	"

你打算续约吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɔːrsərər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	You	are	a	terrible	sorcerer	,	"	said	the	giant	,	"	and	I	have	never	seen	one	"	.	"
"	你	是	一个	糟糕的	巫师	,	"	说	这	巨大的	,	"	和	我	有	绝不	已见	一	喜欢	你	.	"

“你真是个可怕的巫师,”巨人说,“我从来没见过像你这样的巫师。”

" [ðen] , " [sed] [ˌæb'dælə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] . "

"	Then	,	"	said	Abdallah	,	"	you	are	conquered	.	"
"	然后	,	"	说	阿卜杜拉	,	"	你	是	征服	.	"

“那么,”阿卜杜拉说,“你就被征服了。”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Have	it	as	you	will	,	"	said	the	giant	.
"	有	它	作为	你	将要	,	"	说	这	巨大的	.

“随你便吧。”巨人说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? "

"	What	can	I	say	to	the	contrary	?	"
"	什么	能	我	说	到	这	相反	?	"

我还能说什么呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˌæb'dælə] .

"	You	are	right	,	"	said	Abdallah	.
"	你	是	正确的	,	"	说	阿卜杜拉	.

“你说得对,”阿卜杜拉说道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['dʒaɪənt] .

"	Good	-	by	,	Mr	.	Giant	.
"	好的	-	经过	,	先生	.	巨大的	.

“再见,巨人先生。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] .

You	should	be	more	hospitable	another	time	.
你	应该	是	更多的	好客	其他	时间	.

下次你应该更热情好客一些。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌæb'dælə] ,

"	The	giant	was	anxious	to	accompany	Abdallah	,
"	这	巨大的	曾是	焦虑的	到	陪伴	阿卜杜拉	,

“巨人很想陪伴阿卜杜拉,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	he	persisted	in	going	with	him	until	he	had	passed	through	the	forest	.
和	他	持续	在	去	和	他	直到	他	有	通过了	通过	这	森林	.

他坚持跟着他,直到穿过森林。

[ˌæb'dælə] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Abdallah	continued	on	his	journey	,	and	it	was	not	long	before	he	arrived	at	home	,
阿卜杜拉	持续	在	他的	旅行	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他	到达的	在	家	,

阿卜杜拉继续他的旅程,不久便回到了家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər] .

where	he	was	gratified	to	embrace	his	old	father	.
在哪里	他	曾是	满意	到	拥抱	他的	老的	父亲	.

他欣慰地拥抱了年迈的父亲。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] am151

"	My	dear	father	!	"	he	exclaimed	,	"	I	am151
"	我的	亲爱的	父亲	!	"	他	惊呼	,	"	我	am151

“我亲爱的父亲！”他惊呼道，“我是151

['veri] [rɪtʃ] .

very	rich	.
非常	富有的	.

非常富有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	powerful	and	I	come	to	you	.	"
我	是	强大的	和	我	来	到	你	.	"

我拥有强大的力量，我会来到你身边。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ,

"	My	dear	child	,	"	said	the	old	man	,	"	you	deceive	yourself	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	你	欺骗	你自己	,

“我亲爱的孩子，”老人说，“你在自欺欺人。”

[ɔːr][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [wiːk] ;

or	my	eyes	have	become	very	weak	;
或者	我的	眼睛	有	变得	非常	虚弱的	;

或者我的眼睛变得很弱；

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] . "

for	I	only	see	a	sack	on	your	back	and	a	stick	in	your	hand	.	"
为了	我	仅有的	看	一个	解雇	在	你的	后退	和	一个	戳	在	你的	手	.	"

因为我只看到你背着一个麻袋，手里拿着一根棍子。

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [sʌn] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] .

"	No	,	father	,	"	the	son	cried	,	"	we	are	rich	,	very	rich	.
"	不	,	父亲	,	"	这	儿子	哭	,	"	我们	是	富有的	,	非常	富有的	.

“不，父亲，”儿子喊道，“我们很富有，非常富有。”

[ˌhɪr'æftər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['fæmɪn] [stɪl]

Hereafter	we	shall	enjoy	everything	in	abundance	,	and	since	the	famine	still
此后	我们	将	享受	一切	在	丰富	,	和	自从	这	饥荒	仍然

[kən'tɪnjuːz] ,

continues	,
继续	,

此后我们将享受一切富足，但由于饥荒仍在持续，

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

our	neighbors	will	enjoy	our	good	fortune	.
我们的	邻居	将要	享受	我们的	好的	财富	.

我们的邻居们将会享受到我们的好运。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˌæb'dælə] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	In	a	few	words	,	Abdallah	told	his	father	how	he	had	been	abandoned	by	his
"	在	一个	很少	字	,	阿卜杜拉	讲述	他的	父亲	如何	他	有	到过	弃	经过	他的

['brʌðərz] ;

brothers	;
兄弟	;

阿卜杜拉用寥寥数语告诉父亲，他是如何被兄弟们抛弃的；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd]

and	he	told	the	old	man	also	of	the	wonderful	virtues	of	his	enchanted
和	他	讲述	这	老的	男人	还	的	这	精彩的	美德	的	他的	迷人的

[sæk] .

sack	.
解雇	.

他还向老人讲述了他那神奇的袋子的奇妙功效。

" [jʊr; jər][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] , [maɪ][sʌn] , " [sed][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [hæz; həz][hæd; həd][ɪts][rɪ'wɔːrd] ,

"	Your	kind	-	heartedness	,	my	son	,	"	said	the	old	man	,	"	has	had	its	reward	,
"	你的	种类	-	真心	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	有	有	它是	报酬	,

[bʌt; bət][let][juː 'es][nɑːt] ,

but	let	us	not	,
但	让	我们	不是	,

“孩子，你的善良得到了回报，”老人说，“但是我们不要……”

[ɪn]['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti] , [fər'get] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][sæd][ænd; ənd][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri]

in	our	prosperity	,	forget	those	who	are	sad	and	cry	because	they	are	hungry
在	我们的	繁荣	,	忘记	那些	WHO	是	伤心	和	哭	因为	他们	是	饥饿的

. "

:	"
.	"

当我们富裕的时候，会忘记那些因为饥饿而悲伤哭泣的人。

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [maɪ]['fɑːðər] .

"	Do	not	trouble	yourself	,	my	father	.
"	做	不是	麻烦	你自己	,	我的	父亲	.

“父亲，您不必为此烦恼。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] be152

For	such	as	these	our	table	will	always	be152
为了	这样的	作为	这些	我们的	桌子	将要	总是	be152

对于此类情况，我们的表格将始终为 152。

[spred] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [wɪl] ['nevər][biː; bi][kloʊzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

spread	,	and	our	doors	will	never	be	closed	against	them	.
传播	,	和	我们的	门	将要	绝不	是	关闭	反对	他们	.

传播开来，我们的大门永远不会对他们关闭。

" [waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['læstɪd] , [ˌæb'dælə] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['tævərn] ,

"	While	the	famine	in	that	country	lasted	,	Abdallah	established	a	tavern	,
"	尽管	这	饥荒	在	那	国家	持续	,	阿卜杜拉	已确立的	一个	酒馆	,

“在该国饥荒持续期间，阿卜杜拉开了一家酒馆，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

where	everybody	could	get	a	meal	without	money	and	without	price	.
在哪里	大家	可以	得到	一个	一顿饭	没有	钱	和	没有	价格	.

在那里，每个人都可以免费获得一顿饭。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [sæk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] ,

The	marvellous	sack	was	always	ready	to	carry	out	the	will	of	its	master	,
这	奇妙	解雇	曾是	总是	准备好	到	携带	出去	这	将要	的	它是	掌握	,

这个神奇的袋子总是随时准备执行主人的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][moʊst]['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	always	ready	to	furnish	the	most	savory	dishes	and	the
和	它	曾是	总是	准备好	到	提供	这	最多	美味的	菜肴	和	这

[moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] ,

most	exquisite	wines	,
最多	精美的	葡萄酒	,

它总是随时准备提供最美味佳肴和最上等葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪn] ['læstɪd] .

and	this	went	on	as	long	as	the	famine	lasted	.
和	这	去	在	作为	长的	作为	这	饥荒	持续	.

这种情况一直持续到饥荒结束。

[wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ˌæb'dælə] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [mɔːr] ,

When	the	famine	had	subsided	,	Abdallah	would	not	give	any	more	,
什么时候	这	饥荒	有	平静下来	,	阿卜杜拉	会	不是	给	任何	更多的	,

饥荒过后，阿卜杜拉就不再捐赠了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] ['veri] [ɪn'dɪfrənt]

fearing	that	he	would	encourage	the	unworthy	and	thus	render	very	indifferent
害怕	那	他	会	鼓励	这	不配	和	因此	使成为	非常	冷漠

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

service	to	the	country	.
服务	到	这	国家	.

担心他会鼓励不称职的人，从而对国家做出非常不负责任的贡献。

[ˌæb'dælə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

Abdallah	ought	to	have	been	happy	,	but	he	was	not	.
阿卜杜拉	应该	到	有	到过	快乐的	,	但	他	曾是	不是	.

阿卜杜拉本该感到高兴，但他却并不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [fər'geɪv]

He	had	such	a	good	and	tender	heart	that	he	easily	forgot	and	forgave
他	有	这样的	一个	好的	和	投标	心	那	他	容易地	忘了	和	原谅了

[ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

all	the	injury	that	had	been	done	him	,
全部	这	受伤	那	有	到过	完毕	他	,

他心地善良，性情温和，很容易就忘记并原谅了别人对他的所有伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] not153

and	he	was	sad	because	he	did	not153
和	他	曾是	伤心	因为	他	做过	not153

他很伤心，因为他没有153

[siː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

see	around	him	all	the	wicked	brothers	who	had	forsaken	him	on	the	way	.
看	大约	他	全部	这	邪恶	兄弟	WHO	有	被遗弃的	他	在	这	方式	.

他环顾四周，看到所有那些在路上抛弃他的邪恶兄弟。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðer; ðər] [neɪmz] ['deɪli] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

He	called	their	names	daily	and	commanded	them	to	jump	in	his	sack	.
他	称为	他们的	姓名	日常的	和	命令	他们	到	跳	在	他的	解雇	.

他每天都喊着他们的名字，命令他们跳进他的麻袋里。

[iːtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] ['oʊnli][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] .

Each	time	,	however	,	he	found	in	his	sack	only	a	pile	of	bones	.
每个	时间	,	然而	,	他	成立	在	他的	解雇	仅有的	一个	桩	的	骨头	.

然而，每次他打开袋子，发现里面只有一堆骨头。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [ˌæb'dælə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fækt]

His	brothers	were	surely	dead	,	and	when	Abdallah	came	to	understand	this	fact
他的	兄弟	是	一定	死的	,	和	什么时候	阿卜杜拉	来了	到	理解	这	事实

, [hiː; hi] [ʃed] ['bɪtər] [terz] .

,	he	shed	bitter	tears	.
,	他	棚	苦的	眼泪	.

他的兄弟们肯定已经死了，当阿卜杜拉明白这个事实时，他流下了痛苦的泪水。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [æbdæləz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌæb'dælə] [hɪm'self] [gruː] ['veri] [oʊld] .

In	his	turn	,	Abdallah's	father	died	,	and	Abdallah	himself	grew	very	old	.
在	他的	转动	,	阿卜杜拉的	父亲	死亡	,	和	阿卜杜拉	他自己	生长	非常	老的	.

阿卜杜拉的父亲去世后，阿卜杜拉自己也渐渐老去。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

When	he	felt	that	his	end	was	approaching	he	drew	a	sigh	of	relief	,
什么时候	他	毛毡	那	他的	结尾	曾是	接近	他	画	一个	叹	的	宽慰	,

当他感到死期将至时，他长舒了一口气。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

nevertheless	he	did	not	want	to	die	without	seeing	the	good	fairy	who	had	been
尽管如此	他	做过	不是	想	到	死	没有	看到	这	好的	仙女	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .

his	benefactor	.
他的	恩人	.

然而，他不想在没能见到那位恩惠他的善良仙女之前死去。

[ˈfiːlɪŋ] [ðʌs] , [ˌæbˈdælə] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Feeling	thus	,	Abdallah	started	on	a	journey	,	trembling	with	emotion	,
感觉	因此	,	阿卜杜拉	开始	在	一个	旅行	,	发抖	和	情感	,

怀着这样的心情，阿卜杜拉踏上了旅程，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	he	reached	the	spot	where	he	had	met	the
和	它	曾是	不是	长的	前	他	达到	这	点	在哪里	他	有	遇见	这

[ˈgreɪʃəs] [ˈferi] .

gracious	fairy	.
亲切	仙女	.

没过多久，他就到达了与那位和蔼仙女相遇的地方。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [tuː; tə] [əˈpɪr] ;

He	seated	himself	on	a	stone	and	waited	for	the	good	fairy	to	appear	;
他	坐着	他自己	在	一个	石头	和	等待	为了	这	好的	仙女	到	出现	;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] came154

but	she	came154
但	她	came154

他坐在石头上，等待善良的仙女出现；但她却来了154

[nɑːt] .

not	.
不是	.

不是。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [deθ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

He	continued	to	wait	,	and	,	after	a	time	,	Death	came	along	the	road	.
他	持续	到	等待	,	和	,	后	一个	时间	,	死亡	来了	沿着	这	路	.

他继续等待，过了一段时间，死神沿着这条路来了。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [grɪm] [ˈtrævələr] .

"	I	am	hunting	for	you	,	"	said	the	grim	traveller	.
"	我	是	打猎	为了	你	,	"	说	这	严峻	游客	.

“我正在追捕你，”那位神情严肃的旅行者说道。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈʃʊrli] , " [sed] [ˌæbˈdælə] .

"	Not	for	me	,	surely	,	"	said	Abdallah	.
"	不是	为了	我	,	一定	,	"	说	阿卜杜拉	.

“肯定不是我，”阿卜杜拉说。

" [jes] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	Yes	,	for	you	,	"	said	the	other	.
"	是的	,	为了	你	,	"	说	这	其他	.

“是的，为了你，”另一个人说。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ˌæbˈdælə] .

"	I	am	waiting	here	for	a	friend	,	"	said	Abdallah	.
"	我	是	等待	这里	为了	一个	朋友	,	"	说	阿卜杜拉	.

阿卜杜拉说：“我在这里等一位朋友。”

" [duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] ? " [æskt] [deθ] .

"	Do	I	seem	to	be	an	enemy	?	"	asked	Death	.
"	做	我	似乎	到	是	一个	敌人	?	"	问	死亡	.

“我看起来像敌人吗？”死神问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˌæb'dælə] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	No	,	no	,	"	cried	Abdallah	,	"	you	are	welcome	,	but	I	want	an	opportunity
"	不	,	不	,	"	哭	阿卜杜拉	,	"	你	是	欢迎	,	但	我	想	一个	机会

[tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['benɪfæktər] .

to	greet	my	benefactor	.
到	迎接	我的	恩人	.

“不，不，”阿卜杜拉喊道，“欢迎您，但我想要一个机会来问候我的恩人。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	cannot	go	with	you	.
我	不能	去	和	你	.

我不能和你一起去。

" [bʌt; bət] [deθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˌæb'dælə] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

"	But	Death	fixed	his	eyes	on	Abdallah	,	smiled	a	little	,	and	said	:
"	但	死亡	固定的	他的	眼睛	在	阿卜杜拉	,	微笑	一个	小的	,	和	说	:

但死神目光锁定在阿卜杜拉身上，微微一笑，说道：

" [dʒʌmp][ɪn][maɪ] [sæk] ! " -

"	Jump	in	my	sack	!	"	155
"	跳	在	我的	解雇	!	"	-

“跳进我的袋子里！”155

[eks]

X
X

X

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]

A	SEARCH	FOR	A	FRIEND
一个	搜索	为了	一个	朋友

寻找朋友

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['bægdæd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] ['tendərli] .

A	rich	merchant	of	Bagdad	had	a	son	that	he	loved	most	tenderly	.
一个	富有的	商人	的	巴格达	有	一个	儿子	那	他	喜爱	最多	温柔地	.

巴格达一位富商有一个他最疼爱的儿子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

The	child	had	been	reared	with	the	utmost	care	,
这	孩子	有	到过	饲养	和	这	极致	关心	,

孩子从小就受到无微不至的照顾。

[ænd; ənd][noʊ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz]

and	no	pains	were	spared	to	cultivate	his	mind	as	well	as	his	affections
和	不	疼痛	是	幸存	到	培育	他的	头脑	作为	出色地	作为	他的	情感

.

:
.

为了培养他的心智和情感，人们不遗余力。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt]

When	the	young	man's	education	was	almost	completed	his	father	determined	that
什么时候	这	年轻的	男人的	教育	曾是	几乎	完全的	他的	父亲	决定	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

he	should	travel	in	foreign	parts	.
他	应该	旅行	在	外国的	部分	.

当这个年轻人即将完成学业时，他的父亲决定让他去国外游历。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [aɪ] [hæv; həv] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

"	My	son	,	"	said	the	old	man	,	"	I	have	gray	hairs	and	a	white	beard	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	有	灰色的	头发	和	一个	白色的	胡须	,

“我的孩子，”老人说，“我已经白发苍苍，胡子也白了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]

and	in	my	long	career	it	has	been	given	to	me	to	know	and
和	在	我的	长的	职业	它	有	到过	给定	到	我	到	知道	和

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːəl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

appreciate	the	real	value	of	men	and	things	.
欣赏	这	真实的	价值	的	男人	和	事物	.

在我漫长的职业生涯中，我逐渐认识到并欣赏人和事物的真正价值。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] ,

You	must	learn	,	then	,	my	son	,
你	必须	学习	,	然后	,	我的	儿子	,

那么，我的孩子，你必须学会了。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

that	among	the	pressing	necessities	of	life	the	greatest	of	all	is	a	good	friend	.
那	之中	这	紧迫	必需品	的	生活	这	最	的	全部	是	一个	好的	朋友	.

-

156

-

在人生诸多迫切需要中，最重要的莫过于拥有一个好朋友。[156]

['rɪtʃɪz] [teɪk] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

Riches	take	wings	—	a	touch	of	providence	,	a	turn	of	the	wheel	of	fortune	,
财富	拿	翅膀	—	一个	触碰	的	普罗维登斯	,	一个	转动	的	这	车轮	的	财富	,

财富如飞——或许是天意使然，或许是命运之轮转动的结果。

[θroʊz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] [deθ] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔːl] [ɔːf] ,

throws	the	richest	into	the	depths	of	despair	;	but	death	alone	,	which	carries	all	off	,
投掷	这	最富有的	进入	这	深度	的	绝望	;	但	死亡	独自的	,	哪个	携带	全部	离开	,

它将最富有的人抛入绝望的深渊；但只有死亡，才能带走所有人。

[kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [frend] .

can	take	away	a	friend	.
能	拿	离开	一个	朋友	.

会夺走朋友。

" [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] .

"	A	true	friend	is	the	only	thing	in	this	world	that	is	always	faithful	.
"	一个	真的	朋友	是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	是	总是	忠实	.

“在这个世界上，唯一永远忠诚的只有真正的朋友。”

[faɪnd] [ðɪs] [rer] [pɜːrl] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] .

Find	this	rare	pearl	,	my	son	,	and	you	will	have	found	the	rarest	of	gems	.
寻找	这	稀有的	珍珠	,	我的	儿子	,	和	你	将要	有	成立	这	最稀有	的	宝石	.

孩子，找到这颗稀世珍珠，你就找到了世上最珍贵的宝石。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['træv(ə)l] [ə'loʊn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] .

I	want	you	,	then	,	my	son	,	to	travel	over	the	world	,	travel	alone	gives	the	real	experience	.
我	想	你	,	然后	,	我的	儿子	,	到	旅行	超过	这	世界	,	旅行	独自的	给予	这	真实的	经验	.

所以，我的儿子，我希望你环游世界，独自旅行才能带来真正的体验。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	more	we	see	of	men	the	better	we	know	how	to	live	among	them	.
这	更多的	我们	看	的	男人	这	更好的	我们	知道	如何	到	居住	之中	他们	.

我们越了解男人，就越懂得如何与他们相处。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

The	world	is	a	great	and	a	beautiful	book	,
这	世界	是	一个	伟大的	和	一个	美丽的	书	,

世界是一本伟大而美丽的书。

[ðæt] [in'strʌkts] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	instructs	those	who	know	how	to	read	it	.
那	指示	那些	WHO	知道	如何	到	读	它	.

它教导那些懂得阅读它的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flekts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .

It	is	a	faithful	mirror	that	reflects	all	the	objects	we	ought	to	see	.
它	是	一个	忠实	镜子	那	反映	全部	这	对象	我们	应该	到	看	.

它是一面忠实的镜子，映照出我们应该看到的一切事物。

" [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['bægdæd] ; " [teɪk] [ðɪs] ['trævəlɪŋ] - [stɪk] ,

"	Go	,	my	son	,	"	said	the	merchant	of	Bagdad	;	"	take	this	travelling	-	stick	,
"	去	,	我的	儿子	,	"	说	这	商人	的	巴格达	;	"	拿	这	旅行	-	戳	,

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [θɪŋk] ,

and	in	your	journeyings	think	,
和	在	你的	旅程	思考	,

“去吧，我的孩子，”巴格达的商人说，“带上这根旅行杖，在你的旅途中思考，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] true157

above	all	other	things	,	of	the	necessity	of	securing	a	true157
多于	全部	其他	事物	,	的	这	必要性	的	确保	一个	true157

最重要的是确保真正的157

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [els] , ['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [rer] [ænd; ənd] [moʊst] ['preʃəs] .

In	pursuing	this	object	,	sacrifice	everything	else	,	even	what	is	most	rare	and	most	precious	.
在	追求	这	目的	,	牺牲	一切	别的	,	甚至	什么	是	最多	稀有的	和	最多	宝贵的	.

为了追求这个目标，要牺牲其他一切，甚至是那些最稀有、最珍贵的东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	The	young	man	embraced	his	father	and	took	his	departure	.
"	这	年轻的	男人	拥抱	他的	父亲	和	采取	他的	离开	.

年轻人拥抱了父亲，然后离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	went	to	a	foreign	country	and	remained	there	some	time	,
他	去	到	一个	外国的	国家	和	剩余	那里	一些	时间	,

他去了国外，并在那里待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

and	then	he	returned	to	his	own	country	.
和	然后	他	返回	到	他的	自己的	国家	.

然后他返回了自己的国家。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈtɜːrn] , [sed] :

When	he	arrived	,	his	father	,	astonished	at	his	quick	return	,	said	:
什么时候	他	到达的	,	他的	父亲	,	惊讶	在	他的	快的	返回	,	说	:

他回来时，他的父亲对他的迅速归来感到惊讶，说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][soʊ] [suːn] . "

"	I	did	not	expect	you	so	soon	.	"
"	我	做过	不是	预计	你	所以	很快	.	"

“我没想到你会这么快来。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	You	told	me	to	seek	a	friend	,	"	said	the	young	man	.
"	你	讲述	我	到	寻找	一个	朋友	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“你让我去找个朋友，”年轻人说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] . "

"	Well	,	I	have	returned	with	fifty	who	are	all	that	you	have	described	.	"
"	出色地	,	我	有	返回	和	五十	WHO	是	全部	那	你	有	描述	.	"

“嗯，我带回来了五十个人，他们都和你描述的一模一样。”

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] ,

"	My	poor	child	!	"	responded	the	old	merchant	,
"	我的	贫穷的	孩子	!	"	回应	这	老的	商人	,

“我可怜的孩子！”老商人回答道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [ˈflɪpəntli] [ʌv; əv][soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [neɪm] .

"	do	not	speak	so	flippantly	of	so	sacred	a	name	.
"	做	不是	说话	所以	轻率地	的	所以	神圣	一个	姓名	.

不要如此轻率地谈论如此神圣的名字。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dˈrəʊvz] ,

A	true	friend	is	so	rare	that	he	cannot	be	found	in	droves	,
一个	真的	朋友	是	所以	稀有的	那	他	不能	是	成立	在	成群	,

真正的朋友如此难得，绝不可能成群结队地出现。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][soʊ][ɪn] [neɪm] .

and	those	who	pretend	to	be	such	are	only	so	in	name	.
和	那些	WHO	假装	到	是	这样的	是	仅有的	所以	在	姓名	.

而那些假装如此的人，只不过是徒有虚名罢了。

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈsʌmər] - [klaʊd] [ðæt] [melts] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] . "

They	resemble	a	summer	-	cloud	that	melts	beneath	the	first	rays	of	the	sun	.	"
他们	类似	一个	夏天	-	云	那	融化	下面	这	第一的	射线	的	这	太阳	.	"

它们就像夏日的云朵，在第一缕阳光下融化开来。

" [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , -

"	Father	!	"	exclaimed	the	young	man	,	158
"	父亲	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	-

“父亲！”年轻人惊呼道，158

" [jʊr; jər] [əˈtæk] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst] ,

"	your	attack	is	unjust	,
"	你的	攻击	是	不公正	,

你的攻击是不公正的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][maɪ] [frendz] — [ðoʊz] [huːm] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][maɪ]
and **those** **that** **I** **look** **upon** **as** **my** **friends** **—** **those** **whom** **I** **regard** **as** **my**
和 那些 那 我 看 之上 作为 我的 朋友们 — 那些 谁 我 看待 作为 我的
[frendz] — [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][ɪn] [əd'vɜːrsəti] [ən'les] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [went] [aʊt] [tuː; tə]
friends **—** **would** **not** **see** **me** **suffering** **or** **in** **adversity** **unless** **their** **hearts** **went** **out** **to**
朋友们 — 会 不是 看 我 痛苦 或者 在 逆境 除非 他们的 心 去 出去 到
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

那些我视为朋友的人——那些我真正信任的朋友——如果不是出于同情，是不会眼睁睁看着我受苦受难的。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **I** **have** **lived** **seventy** **years** **,** **"** **responded** **the** **old** **man** **,**
" 我 有 居住地 七十 年 , " 回应 这 老的 男人 ,

“我已经活了七十年了，”老人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] .
" **and** **I** **have** **been** **tried** **by** **good** **and** **bad** **fortune** **.**
" 和 我 有 到过 尝试 经过 好的 和 坏的 财富 .

我曾经历过好运和厄运。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] ,
I **have** **known** **a** **great** **many** **men** **,**
我 有 已知 一个 伟大的 许多 男人 ,

我认识很多人，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
and **during** **these** **long** **years** **it** **has** **been** **well** **-** **nigh** **impossible** **for** **me** **to**
和 期间 这些 长的 年 它 有 到过 出色地 - 夜 不可能的 为了 我 到
[ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [frend] .
acquire **a** **friend** **.**
获得 一个 朋友 .

在这漫长的岁月里，我几乎不可能交到朋友。

[haʊ] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
How **,** **at** **your** **age** **,** **and** **in** **such** **a** **short** **time** **,**
如何 , 在 你的 年龄 , 和 在 这样的 一个 短的 时间 ,

你这个年纪，怎么能在这么短的时间内做到这些?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['fɪfti] [frendz] ?
have **you** **been** **able** **to** **find** **fifty** **friends** **?**
有 你 到过 有能力的 到 寻找 五十 朋友们 ?

你找到五十个朋友了吗?

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
Learn **from** **me** **,** **my** **son** **,** **to** **know** **human** **nature** **.**
学习 从 我 , 我的 儿子 , 到 知道 人类 自然 .

孩子，向我学习，了解人性。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['strænŋgld] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
" **The** **old** **merchant** **strangled** **a** **sheep** **,** **put** **the** **carcass** **in** **a** **sack** **,**
" 这 老的 商人 被勒死 一个 羊 , 放 这 尸体 在 一个 解雇 ,

“老商人勒死了一只羊，把羊的尸体装进麻袋里，

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and **stained** **his** **son's** **clothing** **with** **the** **blood** **of** **the** **animal** **.**
和 染色 他的 儿子的 衣服 和 这 血 的 这 动物 .

并将动物的血染红了他儿子的衣服。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ,
At **night** **the** **young** **man** **was** **told** **what** **he** **must** **do** **,**
在 夜晚 这 年轻的 男人 曾是 讲述 什么 他 必须 做 ,

夜里，年轻人被告知他必须做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	took	the	carcass	of	the	sheep	on	his	shoulder	and	went	out	of
和	他	采取	这	尸体	的	这	羊	在	他的	肩膀	和	去	出去	的

[ðə; ði] ['sɪti] . -

the	city	.	159
这	城市	.	-

他把羊的尸体扛在肩上，出了城。159

[suːn] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [frend] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

Soon	he	arrived	at	the	house	of	his	first	friend	,	and	knocked	at	the
很快	他	到达的	在	这	房子	的	他的	第一的	朋友	,	和	敲门	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

不久，他来到了他第一个朋友的家门口，敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	promptly	opened	to	him	.
哪个	曾是	及时	打开	到	他	.

门随即向他敞开。

[hɪz; ɪz] [frend] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

His	friend	asked	him	what	he	wanted	.
他的	朋友	问	他	什么	他	通缉	.

他的朋友问他想要什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	It	is	in	the	midst	of	misfortune	that	friendship	is	put	to	a	trial	,
"	它	是	在	这	中间	的	不幸	那	友谊	是	放	到	一个	审判	,

“正是在不幸之中，友谊才会经受考验。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	responded	the	young	man	.
"	回应	这	年轻的	男人	.

“年轻人回答道。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fjuːd] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]

"	I	have	often	told	you	of	an	old	feud	that	has	existed	between	our
"	我	有	经常	讲述	你	的	一个	老的	世仇	那	有	存在	之间	我们的

['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

family	and	that	of	a	lord	of	the	court	.
家庭	和	那	的	一个	主	的	这	法庭	.

“我曾多次跟你讲过我们家族与一位宫廷贵族家族之间由来已久的世仇。”

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

Not	long	ago	we	met	in	a	secluded	spot	.
不是	长的	前	我们	遇见	在	一个	僻	点	.

不久前，我们在一个僻静的地方相遇了。

['heɪtrɪd] [pleɪst] [ɑːrmz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['laɪfləs] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Hatred	placed	arms	in	our	hands	,	and	he	fell	lifeless	at	my	feet	.
仇恨	放置	武器	在	我们的	双手	,	和	他	跌倒	无生命	在	我的	脚	.

仇恨让我们拿起武器，他无力地倒在我的脚下。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ]['dʒʌstɪs] [aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

For	fear	of	being	pursued	by	justice	I	seized	his	body	;
为了	害怕	的	存在	追击	经过	正义	我	查获	他的	身体	;

因害怕被法律追究，我夺取了他的尸体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sæk] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

it	is	in	the	sack	you	see	on	my	shoulders	.
它	是	在	这	解雇	你	看	在	我的	肩膀	.

它就在你看到我肩膀上的那个袋子里。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [əˈfer] [hæz; həz] [bloʊn] [ˈoʊvər] . "

I	beg	you	to	hide	it	in	your	house	until	this	affair	has	blown	over	.	"
我	求	你	到	隐藏	它	在	你的	房子	直到	这	事务	有	吹	超过	.	"

我恳求你把它藏在家里，直到这件事风波过去。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][soʊ] [smɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [frend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]

"	My	house	is	so	small	,	"	said	the	friend	,	with	an	air	of	sorrow	and
"	我的	房子	是	所以	小的	,	"	说	这	朋友	,	和	一个	空气	的	悲哀	和

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“我的房子太小了，”朋友带着一丝悲伤和尴尬说道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [dwel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	that	it	can	scarcely	contain	the	living	who	dwell	in	it	.
"	那	它	能	几乎	包含	这	活的	WHO	住	在	它	.

“它几乎容不下居住在其中的活人。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ? " -

How	could	I	find	room	for	the	dead	?	"	160
如何	可以	我	寻找	房间	为了	这	死的	?	"	-

我该如何安置死者？“160

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ,

The	young	man	begged	his	friend	to	have	pity	on	him	,	but	without	avail	,
这	年轻的	男人	乞求	他的	朋友	到	有	遗憾	在	他	,	但	没有	可用	,

年轻人恳求朋友可怜他，但无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl] [mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	ungrateful	man	shut	the	door	in	his	face	.
和	这	忘恩负义	男人	关闭	这	门	在	他的	脸	.

那个忘恩负义的人竟然把门关在了他脸上。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] ,

"	You	see	,	my	son	,	"	said	the	old	merchant	,
"	你	看	,	我的	儿子	,	"	说	这	老的	商人	,

“你看，我的孩子，”老商人说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [diˈpendiŋ] . "

"	these	are	the	kind	of	friends	on	whom	you	were	depending	.	"
"	这些	是	这	种类	的	朋友们	在	谁	你	是	取决于	.	"

“这就是你一直以来所依赖的那种朋友。”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	father	,	"	said	the	young	man	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	父亲	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“说实话，父亲，”年轻人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [bʌt; bət][ɔːl]

"	I	have	always	suspected	that	this	particular	friend	was	a	hypocrite	,	but	all
"	我	有	总是	怀疑	那	这	特别的	朋友	曾是	一个	伪君子	,	但	全部

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

are	not	so	.
是	不是	所以	.

“我一直怀疑这位朋友是个伪君子，但并非所有朋友都是如此。”

[weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Wait	,	and	you	shall	see	.
等待	,	和	你	将	看	.

等着瞧吧。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	The	younger	man	continued	to	knock	at	the	doors	of	his	friends	.
"	这	年轻	男人	持续	到	敲	在	这	门	的	他的	朋友们	.

“年轻人继续敲打他朋友家的门。

['fɪfti] [taɪmz] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Fifty	times	he	met	with	the	same	reception	.
五十	时代	他	遇见	和	这	相同的	接待	.

他五十次遇到同样的待遇。

[noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

No	one	wanted	to	do	him	the	kindness	to	hide	the	body	.
不	一	通缉	到	做	他	这	仁慈	到	隐藏	这	身体	.

没有人愿意好心帮他藏匿尸体。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,

"	My	son	,	"	said	the	old	merchant	,
"	我的	儿子	,	"	说	这	老的	商人	,

“我的儿子，”老商人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [æt; ət] [læst] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][mæn] .

"	you	must	see	at	last	how	little	you	can	depend	on	man	.
"	你	必须	看	在	最后的	如何	小的	你	能	依赖	在	男人	.

你最终会明白，你对人有多么不可靠。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

What	has	become	of	the	friends	whom	you	were	praising	to	me	a	little
什么	有	变得	的	这	朋友们	谁	你	是	赞扬	到	我	一个	小的

[waɪl] [ə'goʊ] ?

while	ago	?
尽管	前	?

你刚才向我称赞的那些朋友，现在怎么样了?

[ɪn] [jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] misfortune161

In	your	supposed	misfortune161
在	你的	据称	misfortune161

在你所谓的不幸中161

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] [fər'seɪkən] [juː; jʊ] .

each	one	has	forsaken	you	.
每个	一	有	被遗弃的	你	.

他们都抛弃了你。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] ['riːəl] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ði]

I	will	show	you	the	difference	between	the	one	real	friend	that	I	have	and	the
我	将要	展示	你	这	不同之处	之间	这	一	真实的	朋友	那	我	有	和	这

['fɪfti] [fɔːls] [wʌnz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['testɪd] .

fifty	false	ones	whom	you	have	tested	.
五十	错误的	一个	谁	你	有	测试	.

我会让你明白我唯一的真朋友和你试探过的五十个假朋友之间的区别。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	As	they	talked	,
"	作为	他们	谈话	,

他们交谈时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðə; ði][oʊld]

the	father	and	son	reached	the	door	of	the	house	of	the	one	whom	the	old
这	父亲	和	儿子	达到	这	门	的	这	房子	的	这	一	谁	这	老的

['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] .

merchant	had	represented	as	the	model	of	perfect	friendship	.
商人	有	代表	作为	这	模型	的	完美的	友谊	.

父子俩来到了老商人口中那位完美友谊典范的家门口。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

The	merchant	related	to	his	friend	the	imaginary	misfortunes	that	had	befallen
这	商人	有关的	到	他的	朋友	这	假想	不幸	那	有	发生

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

商人向朋友讲述了他儿子虚构的不幸遭遇。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [sæk] .

and	begged	the	friend	to	hide	the	compromising	sack	.
和	乞求	这	朋友	到	隐藏	这	妥协	解雇	.

于是恳求朋友藏起那件可能泄露秘密的袋子。

" [oʊ] , ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] ['aʊər] !

"	Oh	,	happy	day	and	blessed	hour	!
"	哦	,	快乐的	天	和	蒙福	小时	!

“哦，多么快乐的一天，多么美好的时刻！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

"	exclaimed	the	faithful	friend	.
"	惊呼	这	忠实	朋友	.

“这位忠实的朋友惊呼道。”

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

"	My	house	is	large	,	and	herein	you	may	hide	whatever	you	choose	.	"
"	我的	房子	是	大的	,	和	在此处	你	可能	隐藏	任何	你	选择	.	"

“我的房子很大，你可以在这里藏任何你想藏的东西。”

" [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spoʊz]

"	Think	,	"	said	the	young	man	,	"	of	the	great	dangers	to	which	you	expose
"	思考	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	的	这	伟大的	危险	到	哪个	你	暴露

[jɔːr'self] !

yourself	!
你自己	!

“想想你把自己置于多大的危险之中，”年轻人说，“

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv]

Who	knows	but	you	may	be	accused	of	the	murder	,	or	,	at	least	,	of
WHO	知道	但	你	可能	是	被告	的	这	谋杀	,	或者	,	在	至少	,	的

['feivəriŋ] [ðə; ði] [ə'sæsn] . " -

favoring	the	assassin	.	"	162
偏爱	这	刺客	.	"	-

谁知道呢，说不定你会被指控谋杀，或者至少会被指控包庇凶手。”162

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	the	other	,	smiling	,
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	微笑	,

“嗯，”另一个人笑着说。

" [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spoʊz] [wʌnz] [self][tuː; tə] ['meni] ['perilz] [wen] [wʌn] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][sʌn]

"	one	must	expose	one's	self	to	many	perils	when	one	desires	to	save	the	son
"	一	必须	暴露	一个人的	自己	到	许多	危险	什么时候	一	欲望	到	节省	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

of	a	friend	.
的	一个	朋友	.

“想要拯救朋友的儿子，就必须让自己身处许多危险之中。”

[goʊ][tuː; tə][maɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]

Go	to	my	summer	residence	,	where	you	will	be	safe	from	the	clutches	of
去	到	我的	夏天	住宅	,	在哪里	你	将要	是	安全的	从	这	离合器	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

去我的避暑别墅吧，在那里你将远离法律的制裁。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ,

I	will	come	to	you	from	time	to	time	,	and	keep	you	company	,
我	将要	来	到	你	从	时间	到	时间	,	和	保持	你	公司	,

我会不时来看你，陪陪你。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [fɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] .

and	if	ever	misfortune	happens	to	you	it	will	likewise	fall	on	me	.
和	如果	曾经	不幸	发生	到	你	它	将要	同样地	落下	在	我	.

如果你遭遇不幸，我也必将承受同样的厄运。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['bægdæd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	At	this	the	merchant	of	Bagdad	opened	his	arms	and	pressed	to	his
"	在	这	这	商人	的	巴格达	打开	他的	武器	和	按下	到	他的

[hɑːrt] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

heart	the	devoted	friend	,
心	这	奉献	朋友	,

“这时，巴格达商人张开双臂，将这位忠诚的朋友紧紧地抱在胸前，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɔfɝz] ,

thanking	him	for	his	generous	offers	,
谢谢	他	为了	他的	慷慨的	优惠	,

感谢他慷慨的提议，

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɑːrtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]

and	relating	to	him	the	simple	artifice	by	which	he	had	taught	his
和	相关	到	他	这	简单的	技巧	经过	哪个	他	有	教授	他的

[sʌn] [haʊ] [rer] [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . -

son	how	rare	true	friendship	is	in	this	world	.	163
儿子	如何	稀有的	真的	友谊	是	在	这	世界	.	-

并向他讲述了自己用一种简单的技巧，是如何让儿子明白世上真正的友谊是多么难得的。163

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]

A	CHILD	OF	THE	ROSES
一个	孩子	的	这	玫瑰

玫瑰之子

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɝz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Once	upon	a	time	there	was	a	King	who	had	three	daughters	as	beautiful
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	有	三	女儿们	作为	美丽的

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

as	the	stars	that	shine	in	the	skies	,
作为	这	明星	那	闪耀	在	这	天空	,

从前有一位国王，他有三个女儿，她们像天上的星星一样美丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	as	different	in	their	beauty	.
和	作为	不同的	在	他们的	美丽	.

她们的美丽也各有不同。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

One	day	the	King	was	sitting	on	his	gorgeous	throne	,	and	he	called	his
一	天	这	国王	曾是	坐着	在	他的	华丽的	王座	,	和	他	称为	他的

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] :

children	,	and	said	:
孩子们	,	和	说	:

有一天，国王坐在华丽的宝座上，他把孩子们叫来，说道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ][laɪf] .

"	I	love	you	all	better	than	I	do	my	life	.
"	我	爱	你	全部	更好的	比	我	做	我的	生活	.

我爱你们胜过爱我的生命。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	tell	me	in	turn	the	nature	of	the	affection	you	feel	for	me	.
现在	告诉	我	在	转动	这	自然	的	这	感情	你	感觉	为了	我	.

现在请你告诉我，你对我的感情究竟是什么。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ænsər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv]

According	to	your	answer	I	shall	give	each	of	you	the	husband	that	you	deserve
根据	到	你的	回答	我	将	给	每个	的	你	这	丈夫	那	你	应得

.

:
.

根据你们的回答，我会给你们每个人安排一位你们应得的丈夫。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] :

The	eldest	approached	,	and	said	:
这	长子	接近	,	和	说	:

年长的哥哥走上前去，说道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][maɪ] [bluː] [aɪz] ,

"	I	love	you	better	than	I	do	my	golden	hair	and	my	blue	eyes	,
"	我	爱	你	更好的	比	我	做	我的	金的	头发	和	我的	蓝色的	眼睛	,

我爱你胜过爱我的金发和蓝眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -

and	I	would	do	anything	in	the	world	to	be	agreeable	to	you	.	"	164
和	我	会	做	任何事物	在	这	世界	到	是	同意	到	你	.	"	-

我愿意做任何事来讨你欢心。”164

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrə] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

"	My	beloved	daughter	,	"	exclaimed	the	Monarch	,	"	the	King	of	Syra	shall	become
"	我的	心爱	女儿	,	"	惊呼	这	君主	,	"	这	国王	的	西拉	将	变得

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

“我亲爱的女儿，”国王激动地说，“叙拉国王将成为你的丈夫。”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [spoʊk] [ðʌs] :

"	The	second	daughter	spoke	thus	:
"	这	第二	女儿	辐	因此	:

二女儿是这样说的：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwiːn] [lʌvz] [hɜːr; hər]

"	I	love	you	,	my	father	,	a	thousand	times	better	than	a	queen	loves	her
"	我	爱	你	,	我的	父亲	,	一个	千	时代	更好的	比	一个	女王	爱	她

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

“我爱你，我的父亲，比女王爱她的王冠还要爱一千倍。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌv] [lʌvz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

a	thousand	times	better	than	a	dove	loves	her	young	,
一个	千	时代	更好的	比	一个	鸽子	爱	她	年轻的	,

比鸽子爱幼崽好一千倍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɜːrnɪs] . "

and	to	please	you	I	would	voluntarily	throw	myself	into	a	burning	furnace	.	"
和	到	请	你	我	会	自愿	扔	我	进入	一个	燃烧	炉	.	"

为了取悦你，我甘愿跳进燃烧的炉子里。

" [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	my	child	!
"	哦	,	我的	孩子	!

“哦，我的孩子！”

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] !

let	me	embrace	you	!
让	我	拥抱	你	!

让我拥抱你!

[ðə; ði] [prɪns] [mɪ'rɑːz] , [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [ʌv; əv] [men] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

The	Prince	Miraz	,	the	handsomest	of	men	,	shall	be	your	husband	.
这	王子	米拉兹	,	这	最英俊的	的	男人	,	将	是	你的	丈夫	.

米拉兹王子，这位英俊潇洒的男子，将成为你的丈夫。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['məːzə] ,

"	The	youngest	daughter	,	the	favorite	of	the	fairies	,	the	charming	Mirza	,
"	这	最小的	女儿	,	这	最喜欢的	的	这	仙女	,	这	迷人	米尔扎	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

“最小的女儿，仙女们最宠爱的孩子，迷人的米尔扎惊呼道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bred] ,

"	I	love	you	,	my	father	,	as	we	love	the	salt	in	the	bread	,
"	我	爱	你	,	我的	父亲	,	作为	我们	爱	这	盐	在	这	面包	,

“我爱你，我的父亲，就像我们爱面包里的盐一样。”

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [lʌvz] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [roʊz] [lʌvz] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	fish	loves	water	,	and	as	the	May	rose	loves	the	dews	of	the
作为	这	鱼	爱	水	,	和	作为	这	可能	玫瑰	爱	这	露水	的	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

就像鱼儿喜爱水，五月玫瑰喜爱清晨的露水一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : -

"	At	these	words	the	King	turned	pale	with	anger	,	and	exclaimed	:	165
"	在	这些	字	这	国王	转向	苍白	和	愤怒	,	和	惊呼	:	-

国王闻言，气得脸色苍白，大声说道：165

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

[liːv] [ˌem 'iː] !

Leave	me	!
离开	我	!

离开我!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['dɔːtər] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] .

You	are	an	ungrateful	daughter	who	cares	for	no	one	.
你	是	一个	忘恩负义	女儿	WHO	关心	为了	不	一	.

你是个忘恩负义的女儿，对谁都不关心。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	it	thus	that	you	show	gratitude	for	the	pains	I	have	taken	with	you	?
是	它	因此	那	你	展示	感激	为了	这	疼痛	我	有	已采取	和	你	?

这就是你对我为你付出的辛劳表示感激的方式吗?

[ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː][goʊz][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bred] .

The	love	you	have	for	me	goes	no	further	than	the	salt	in	the	bread	.
这	爱	你	有	为了	我	去	不	更远	比	这	盐	在	这	面包	.

你对我的爱，就像面包里的盐一样微不足道。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	The	King	drove	his	daughter	from	the	palace	,
"	这	国王	驾驶	他的	女儿	从	这	宫殿	,

国王将女儿逐出了宫殿。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['evriwer] ,

and	ordered	one	of	the	waiting	-	maids	to	follow	her	everywhere	,
和	订购	一	的	这	等待	-	女佣	到	跟随	她	到处	,

她命令一名侍女寸步不离地跟着她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['oʊnli][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [deθ] .

and	to	return	only	to	announce	her	death	.
和	到	返回	仅有的	到	宣布	她	死亡	.

她回来只是为了宣布她的死讯。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] , - ,

The	waiting	-	maid	took	with	her	her	own	daughter	,	Calamir	,
这	等待	-	女佣	采取	和	她	她	自己的	女儿	,	-	,

侍女带着自己的女儿卡拉米尔离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['trævld] [æt; ət][hæp'hæzərd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

and	the	three	women	travelled	at	haphazard	for	three	days	and	three	nights
和	这	三	女性	旅行	在	偶然	为了	三	天	和	三	夜晚

.

:
.

这三位女性漫无目的地走了三天三夜。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pər'siːvd] [æn; ən] [ə'bændənd] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [aʊt] :

Finally	they	perceived	an	abandoned	cabin	,	and	the	Princess	cried	out	:
最后	他们	感知	一个	弃	舱	,	和	这	公主	哭	出去	:

最后，他们发现了一间废弃的小屋，公主惊叫起来:

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] !

"	Let	us	stop	here	!
"	让	我们	停止	这里	!

“我们就到此为止吧！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ðer; ðər] .

"	whereupon	the	women	took	up	their	abode	there	.
"	于是	这	女性	采取	向上	他们的	住所	那里	.

于是，妇女们就在那里安家落户了。

[wʌn] [deɪ] ['mə:zə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] , ['wi:pɪŋ]

One	day	Mirza	was	sitting	by	the	roadside	,	her	head	in	her	hands	,	weeping
一	天	米尔扎	曾是	坐着	经过	这	路边	,	她	头	在	她	双手	,	哭泣

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

有一天，米尔扎坐在路边，双手抱头，伤心地哭泣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] palace166

She	was	thinking	of	the	great	palace166
她	曾是	思维	的	这	伟大的	palace166

她想着那座宏伟的宫殿166

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['sɪstər] , [hu:] [lækt] [fɔ:r; fər]

where	she	was	born	,	and	of	her	more	fortunate	sisters	,	who	lacked	for
在哪里	她	曾是	出生	,	和	的	她	更多的	幸运	姐妹	,	WHO	缺乏	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

她出生的地方，以及她那些更幸运、什么都不缺的姐妹们，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['breɪsləts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] .

and	who	had	bracelets	of	gold	and	diamonds	.
和	WHO	有	手镯	的	金子	和	钻石	.

他们还戴着金钻手镯。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kru:əl]['fɑ:ðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

She	thought	also	of	her	cruel	father	,	whom	she	still	loved	with	all	her	heart	.
她	想法	还	的	她	残忍的	父亲	,	谁	她	仍然	喜爱	和	全部	她	心	.

她也想起了她那残忍的父亲，但她仍然深爱着他。

['sʌd(ə)nli] ['mə:zə] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ]

Suddenly	Mirza	felt	a	hand	on	her	shoulder	,	and	began	to	tremble	with
突然	米尔扎	毛毡	一个	手	在	她	肩膀	,	和	开始	到	颤抖	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

突然，米尔扎感到一只手搭在了她的肩膀上，吓得浑身颤抖起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

It	was	the	Queen	of	the	Fairies	,	who	looked	at	her	with	a	smile	.
它	曾是	这	女王	的	这	仙女	,	WHO	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

是仙后，她面带微笑地看着她。

" [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [waɪ] [lə'ment] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	My	beautiful	child	,	why	lament	?	"	said	the	Queen	.
"	我的	美丽的	孩子	,	为什么	哀叹	?	"	说	这	女王	.

“我美丽的孩子，为何悲伤呢？”女王说道。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	All	things	are	possible	to	me	.
"	全部	事物	是	可能的	到	我	.

“对我来说，凡事皆有可能。”

[meɪk] [θri:] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət][wʌns] .

Make	three	wishes	and	you	will	be	satisfied	at	once	.
制作	三	愿望	和	你	将要	是	使满意	在	一次	.

许三个愿望，你就会立刻心满意足。

" ['mə:zə] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Mirza	,	however	,	did	not	answer	.
"	米尔扎	,	然而	,	做过	不是	回答	.

然而，米尔扎没有回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːp] .

She	remained	silent	;	she	could	only	weep	.
她	剩余	沉默的	;	她	可以	仅有的	哭泣	.

她沉默不语，只能默默哭泣。

" [griːf] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli]

"	Grief	fills	your	heart	,	"	said	the	Queen	of	the	Fairies	,	"	and	you	can	only
"	悲伤	填充	你的	心	,	"	说	这	女王	的	这	仙女	,	"	和	你	能	仅有的

[wiːp] .

weep	.
哭泣	.

“悲伤充满了你的心，”仙后说，“你只能哭泣。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [juː; jʊ]

You	are	thinking	of	your	father	,	your	sisters	,	and	the	palace	where	you
你	是	思维	的	你的	父亲	,	你的	姐妹	,	和	这	宫殿	在哪里	你

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

你想起了你的父亲、你的姐妹，以及你出生的宫殿。

[kɑːm] [jɔːr'self] .

Calm	yourself	.
冷静的	你自己	.

冷静下来。

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðeɪ] .

Hereafter	you	will	be	as	rich	and	as	fortunate	as	they	.
此后	你	将要	是	作为	富有的	和	作为	幸运	作为	他们	.

此后，你将和他们一样富有、一样幸运。

Weeping167

Weeping167

Weeping167

哭泣167

[ɔːr] ['smaɪlɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fɔːrtʃənət]

or	smiling	,	walking	or	standing	,	no	person	in	the	wide	world	will	be	as	fortunate
或者	微笑	,	步行	或者	常设	,	不	人	在	这	宽的	世界	将要	是	作为	幸运

[æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	.
作为	你	.

无论是微笑、行走还是站立，世界上没有人会比你更幸运。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	At	these	words	the	young	girl	smiled	,	and	beautiful	roses	fell	from	her
"	在	这些	字	这	年轻的	女孩	微笑	,	和	美丽的	玫瑰	跌倒	从	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

听到这话，少女笑了，美丽的玫瑰花瓣从她唇间飘落。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ,

She	took	a	few	steps	to	embrace	her	benefactress	,
她	采取	一个	很少	步骤	到	拥抱	她	慈善家	,

她上前几步拥抱了她的恩人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['preʃəs] [stoʊnz] [fel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	a	thousand	precious	stones	fell	under	her	feet	.
和	一个	千	宝贵的	石头	跌倒	在下面	她	脚	.

一千颗宝石落在了她的脚下。

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [bɪ'keɪm] [pɜːrlz] .

The	tears	that	shone	in	her	eyes	,	in	falling	,	became	pearls	.
这	眼泪	那	闪耀	在	她	眼睛	,	在	坠落	,	成为	珍珠	.

她眼中闪烁的泪珠，滑落时，化作了珍珠。

" [kaɪnd] ['feri] , " [ɪk'skleɪmd] ['məːzə] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

"	Kind	fairy	,	"	exclaimed	Mirza	,	beholding	these	things	,
"	种类	仙女	,	"	惊呼	米尔扎	,	凝视	这些	事物	,

“善良的仙女！”米尔扎看到这些东西，惊叹道。

" [wʌt] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz]

"	what	wishes	could	I	have	made	that	would	have	been	comparable	to	these
"	什么	愿望	可以	我	有	制成	那	会	有	到过	可比	到	这些

[gɪfts] [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

gifts	you	have	heaped	upon	me	?
礼物	你	有	堆积如山	之上	我	?

“我还能许什么愿，能与你们赐予我的这些礼物相提并论呢？”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !

A	thousand	thanks	!
一个	千	谢谢	!

万分感谢！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [prest] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	The	young	girl	pressed	the	queen	of	the	fairies	to	her	heart	,
"	这	年轻的	女孩	按下	这	女王	的	这	仙女	到	她	心	,

“年轻的女孩将仙后紧紧地贴在心上，

[kɪst] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

kissed	her	hands	and	her	lips	,	and	gave	full	play	to	her	happiness	.
亲吻	她	双手	和	她	嘴唇	,	和	给予	满的	玩	到	她	幸福	.

亲吻她的手和嘴唇，尽情享受她的喜悦。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['məːzə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] :

Some	days	afterward	,	the	Princess	Mirza	said	to	her	waiting	-	maid	:
一些	天	之后	,	这	公主	米尔扎	说	到	她	等待	-	女佣	:

几天后，米尔扎公主对她的侍女说：

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

"	Go	into	the	neighboring	city	,	inquire	for	the	best	architect	to	be	found
"	去	进入	这	邻接	城市	,	查询	为了	这	最好的	建筑师	到	是	成立

[ænd; ənd] tell168

and	tell168
和	tell168

“去邻近的城市，打听一下哪里有最好的建筑师，然后告诉168

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪk'spɪriənst] ['wɜkmən] .

him	to	bring	a	hundred	experienced	workmen	.
他	到	带来	一个	百	经验丰富的	工人	.

让他带来一百名经验丰富的工人。

" [ðə; ði] [meɪd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

"	The	maid	went	into	the	city	,	secured	the	architect	,
"	这	女佣	去	进入	这	城市	,	安全	这	建筑师	,

女仆进城后，找到了建筑师，

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'raɪvd] .

and	when	three	days	had	passed	the	workmen	arrived	.
和	什么时候	三	天	有	通过了	这	工人	到达的	.

三天后，工人们到了。

" [kwiːn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

"	Queen	of	women	,	"	said	the	architect	,	"	what	can	I	do	to	please	you	?	"
"	女王	的	女性	,	"	说	这	建筑师	,	"	什么	能	我	做	到	请	你	?	"

“女中女王，”建筑师说，“我该怎么做才能让您满意呢？”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pæləs] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

"	I	want	you	to	build	me	a	marvellous	palace	of	pure	gold	,
"	我	想	你	到	建造	我	一个	奇妙	宫殿	的	纯的	金子	,

“我要你为我建造一座纯金打造的宏伟宫殿，

[wɪð; wɪθ] [ten] [dɔːz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

with	ten	doors	of	diamonds	and	a	thousand	windows	of	crystal	.
和	十	门	的	钻石	和	一个	千	视窗	的	水晶	.

十扇钻石大门和一千扇水晶窗户。

[bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

Build	me	a	palace	supported	by	a	hundred	columns	of	rubies	and
建造	我	一个	宫殿	有	经过	一个	百	列	的	红宝石	和

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

请为我建造一座宫殿，用一百根红宝石和祖母绿柱子支撑。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'splendənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [wɪl]

I	want	it	to	be	so	resplendent	that	the	neighboring	kings	and	princes	will
我	想	它	到	是	所以	灿烂	那	这	邻接	国王	和	王子们	将要

[stænd] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

stand	amazed	when	they	behold	it	.
站立	惊叹	什么时候	他们	看哪	它	.

我希望它无比辉煌，让邻近的国王和王子们看到它时都惊叹不已。

" [ðə; ði] ['bɪldərz] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	The	builders	went	to	work	,
"	这	建筑商	去	到	工作	,

“建筑工人开始开工了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]

and	in	the	course	of	a	year	the	masterpiece	of	architecture	was	completed
和	在	这	课程	的	一个	年	这	杰作	的	建筑学	曾是	完全的

.

:
.

一年之内，这座建筑杰作竣工了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] [ðæt] [wei] .

One	day	the	sisters	of	the	princess	passed	that	way	.
一	天	这	姐妹	的	这	公主	通过了	那	方式	.

有一天，公主的姐妹们路过那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['eskɔːrt] [ə'kʌmpənid]

They	were	going	to	see	their	parents	,	and	a	joyous	escort	accompanied
他们	是	去	到	看	他们的	父母	,	和	一个	欢乐	护送	伴随

[ðem; ðəm] , playing169

them	,	playing169
他们	,	playing169

他们要去见父母，一群欢快的护送者陪同他们，演奏着169

[ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['plez(ə)nt] .

on	a	thousand	instruments	in	order	to	make	the	journey	pleasant	.
在	一个	千	仪器	在	命令	到	制作	这	旅行	令人愉快的	.

用上千种乐器，让旅途愉快。

" [maɪ]['dʒent(ə)l]['peɪdʒɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldɪst] , [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , " [tu:; tə] [hu:m] [dʌz]
" My gentle pages , " exclaimed the eldest , perceiving the palace , " to whom does
" 我的 温和的 页面 , " 惊呼 这 长子 , 感知 这 宫殿 , " 到 谁 做
[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
this magnificent building belong ?
这 壮丽 建筑 属于 ?

“我的侍童们,”年长的侍童望着宫殿，惊呼道，“这座宏伟的建筑属于谁呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ? "
Is it the home of the fairies ? "
是 它 这 家 的 这 仙女 ? "

这里是仙女的家园吗?

" ['greɪʃəs] [kwi:n] , " [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] . "
" Gracious queen , " responded one of the pages , " no one knows . "
" 亲切 女王 , " 回应 一 的 这 页面 , " 不 一 知道 . "

“仁慈的女王,”其中一个侍童回答说，“没有人知道。”

" [goʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,
" Go , then , " said the princess , " and find out ,
" 去 , 然后 , " 说 这 公主 , " 和 寻找 出去 ,

“那就去吧,”公主说，“去打听一下。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] .
and say that we desire to visit this wonderful palace .
和 说 那 我们 欲望 到 访问 这 精彩的 宫殿 .

并表示我们很想参观这座美丽的宫殿。

" [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə]['mə:zə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃi:; ʃi]
" When the messengers announced to Mirza the wishes of the princess , she
" 什么时候 这 信使 宣布 到 米尔扎 这 愿望 的 这 公主 , 她
[ɪk'skleɪmd] , ['ræptʃərəsli] :
exclaimed , rapturously :
惊呼 , 欣喜若狂 :

“当使者将公主的意愿告知米尔扎时，她欣喜若狂地惊呼道：

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [hu:] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .
" These are my sisters — the children of my mother — who come to visit me .
" 这些 是 我的 姐妹 — 这 孩子们 的 我的 母亲 — WHO 来 到 访问 我 .

“这些是我的姐妹——我母亲的孩子——她们来看我。”

['hæpi] [deɪ] !
Happy day !
快乐的 天 !

美好的一天!

['peɪdʒɪz] , [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .
Pages , return and tell them that I await them .
页 , 返回 和 告诉 他们 那 我 等待 他们 .

书页们，请回来告诉他们，我等着他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
" But the pages did not move .
" 但 这 页面 做过 不是 移动 .

但是书页没有移动。

[i:tʃ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Each one seemed to be petrified with surprise and admiration .
每个 一 似乎 到 是 石化 和 惊喜 和 钦佩 .

每个人都显得既惊讶又钦佩，仿佛被吓呆了一样。

[waɪl] ['mə:zə][wʌz; wəz] speaking170

While	Mirza	was	speaking170
尽管	米尔扎	曾是	speaking170

米尔扎正在讲话时170

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['roʊziz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,

the	most	beautiful	and	fragrant	roses	fell	from	her	lips	,
这	最多	美丽的	和	香	玫瑰	跌倒	从	她	嘴唇	,

最美丽、最芬芳的玫瑰从她唇间飘落，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [pɜ:rlz] , ['ru:biz] , ['æməθɪst] ,

and	at	her	feet	hundreds	of	precious	stones	,	pearls	,	rubies	,	amethysts	,
和	在	她	脚	数百	的	宝贵的	石头	,	珍珠	,	红宝石	,	紫水晶	,

[ænd; ənd]['daiəmənds] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['glitəd] .

and	diamonds	sparkled	and	glittered	.
和	钻石	闪闪发光	和	闪闪发光	.

在她脚下，数百颗珍贵的宝石、珍珠、红宝石、紫水晶和钻石闪闪发光。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Finally	the	messengers	returned	to	the	princesses	,
最后	这	信使	返回	到	这	公主们	,

最后，使者们回到了公主们身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['jʌŋgər]

and	when	the	latter	found	that	this	beautiful	palace	belonged	to	their	younger
和	什么时候	这	后者	成立	那	这	美丽的	宫殿	属于	到	他们的	年轻

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

当后者发现这座美丽的宫殿属于他们的妹妹时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

they	could	not	refrain	from	shedding	tears	of	joy	.
他们	可以	不是	避免	从	脱落	眼泪	的	喜悦	.

他们情不自禁地流下了喜悦的泪水。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Immediately	they	made	their	way	to	the	palace	,
立即地	他们	制成	他们的	方式	到	这	宫殿	,

他们立即前往宫殿。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	soon	they	had	the	pleasure	of	embracing	the	sister	whom	they	had
和	很快	他们	有	这	乐趣	的	拥抱	这	姐姐	谁	他们	有

[lɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .

long	given	up	for	lost	.
长的	给定	向上	为了	丢失的	.

很快，他们就欣喜地拥抱了他们早已放弃的妹妹。

[ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['pæləs] ,

The	two	princesses	stayed	a	long	time	at	the	grand	palace	,
这	二	公主们	入住	一个	长的	时间	在	这	盛大	宫殿	,

两位公主在宏伟的宫殿里住了很久。

[ðer; ðər] [aɪz] ['dæzld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] .

their	eyes	dazzled	at	everything	they	saw	.
他们的	眼睛	眼花缭乱	在	一切	他们	锯	.

他们的眼睛被眼前的一切惊呆了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [ˈʃauə] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

They	were	much	astonished	at	the	magnificent	gifts	showered	on	them	by	their
他们	是	很多	惊讶	在	这	壮丽	礼物	淋浴	在	他们	经过	他们的

[ˈsɪstər] .

sister	.
姐姐	.

姐姐送给他们的精美礼物让他们非常惊讶。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] ,

They	went	away	from	the	palace	with	regret	,
他们	去	离开	从	这	宫殿	和	后悔	,

他们带着遗憾离开了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]

and	they	were	very	sorry	they	could	not	carry	away	with	them	,	in	addition
和	他们	是	非常	对不起	他们	可以	不是	携带	离开	和	他们	,	在	添加

[tuː; tə][ðer; ðər] [gɪfts] ,

to	their	gifts	,
到	他们的	礼物	,

除了礼物之外，他们还很遗憾不能把其他东西都带走。

pieces171

pieces171
pieces171

171件

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [peɪvd] .

of	the	precious	stones	with	which	the	courtyard	was	paved	.
的	这	宝贵的	石头	和	哪个	这	庭院	曾是	铺砌路面	.

庭院是用珍贵的石头铺成的。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv][ˈməːzə] [suːn] [spred] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkiŋdəmz] ,

The	renown	of	Mirza	soon	spread	throughout	all	the	neighboring	kingdoms	,
这	名声	的	米尔扎	很快	传播	自始至终	全部	这	邻接	王国	,

米尔扎的威名很快传遍了所有邻近王国。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈrɪtʃɪz] .

and	everyone	praised	her	beauty	and	marvelled	at	her	riches	.
和	每个人	赞扬	她	美丽	和	惊叹不已	在	她	财富	.

每个人都称赞她的美貌，惊叹她的财富。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [fel] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	prince	of	a	strange	country	fell	desperately	in	love	with	her	,
这	王子	的	一个	奇怪的	国家	跌倒	绝望地	在	爱	和	她	,

一位异国王子疯狂地爱上了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .

and	he	sent	an	ambassador	to	sue	for	her	hand	.
和	他	发送	一个	大使	到	起诉	为了	她	手	.

他派了一名使者去向她求婚。

[ˈməːzə] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [suːn]

Mirza	consented	,	and	promised	to	become	the	wife	of	the	prince	as	soon
米尔扎	同意	,	和	承诺	到	变得	这	妻子	的	这	王子	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [ˈblɔsəmd] .

as	the	orange	-	trees	blossomed	.
作为	这	橙子	-	树木	盛开	.

米尔扎同意了，并承诺等橘子树开花时就嫁给王子。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nu:z]

The	ambassador	was	delighted	,	and	hastened	to	announce	the	joyous	news
这	大使	曾是	高兴极了	,	和	加快	到	宣布	这	欢乐	消息

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to	his	master	.
到	他的	掌握	.

大使欣喜万分，急忙将这个喜讯禀告他的主人。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fi:sts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

Magnificent	feasts	were	given	at	the	court	of	the	prince	,
壮丽	盛宴	是	给定	在	这	法庭	的	这	王子	,

王子的宫廷里举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd] [su:n] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	soon	everything	was	ready	for	the	wedding	.
和	很快	一切	曾是	准备好	为了	这	婚礼	.

很快，婚礼的一切准备就绪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] [blu:md] , ['mə:zə] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]

As	soon	as	the	orange	-	trees	bloomed	,	Mirza	started	on	her	journey	to	the
作为	很快	作为	这	橙子	-	树木	盛开	,	米尔扎	开始	在	她	旅行	到	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

home	of	the	prince	,
家	的	这	王子	,

橘子树刚一开花，米尔扎就启程前往王子的家。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

accompanied	by	the	waiting	-	maid	who	had	served	her	in	her	misfortune	.
伴随	经过	这	等待	-	女佣	WHO	有	服务	她	在	她	不幸	.

陪同她的是那位在她遭遇不幸时一直服侍她的女仆。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] very172

On	the	way	,	the	princess	became	very172
在	这	方式	,	这	公主	成为	very172

途中，公主变得非常172

['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

hungry	,	and	asked	for	something	to	eat	.
饥饿的	,	和	问	为了	某物	到	吃	.

他饿了，要了些吃的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [keɪks] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fru:ts] ,

Instead	of	giving	her	sweet	cakes	and	luscious	fruits	,
反而	的	给予	她	甜的	蛋糕	和	甜美	水果	,

与其给她甜美的蛋糕和鲜嫩的水果，

[ðə; ði] [meɪd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:lti] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd]

the	maid	gave	her	bread	that	was	so	salty	and	so	bitter	the	princess	could
这	女佣	给予	她	面包	那	曾是	所以	咸	和	所以	苦的	这	公主	可以

['skersli] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

scarcely	swallow	it	.
几乎	吞	它	.

女仆递给她的面包又咸又苦，公主几乎咽不下去。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜ:rst] .

Soon	she	was	seized	with	a	devouring	thirst	.
很快	她	曾是	查获	和	一个	吞噬	口渴	.

很快，她就感到一阵强烈的口渴。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː]
" My good friend , " she exclaimed to her maid , " what have you for me
" 我的 好的 朋友 , " 她 惊呼 到 她 女佣 , " 什么 有 你 为了 我
[tuː; tə] [drɪŋk] ? "
to drink ? "
到 喝 ? "

她对女仆喊道："我的好朋友，你有什么饮料给我喝？"

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
" Nothing , my amiable mistress , " said the maid .
" 没有什么 , 我的 可亲 情妇 , " 说 这 女佣 .

"没什么，我亲爱的女主人，"女仆说道。

" [wʌt] ! [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" What ! not even a glass of water ? " said the princess .
" 什么 ! 不是 甚至 一个 玻璃 的 水 ? " 说 这 公主 .

"什么！连一杯水都没有吗？"公主说。

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" No , your majesty .
" 不 , 你的 威严 .

"不，陛下。"

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [θɜːrst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :
" The princess withstood the thirst as long as she could , and finally said :
" 这 公主 经受住了考验 这 口渴 作为 长的 作为 她 可以 , 和 最后 说 :

公主忍着干渴，终于开口说道：

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [striːm] ,
" I pray you , my good friend , go and find a stream ,
" 我 祈祷 你 , 我的 好的 朋友 , 去 和 寻找 一个 溪流 ,

"我恳求你，我的好朋友，去找一条小溪，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] .
and bring me some water to quench my thirst — only a few drops .
和 带来 我 一些 水 到 淬火 我的 口渴 — 仅有的 一个 很少 滴 .

给我拿些水来解渴——只要几滴。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [sed] :
" At this , the waiting - maid said :
" 在 这 , 这 等待 - 女佣 说 :

这时，侍女说道：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kʌntri] . -
we are in a very strange country . 173
我们 是 在 一个 非常 奇怪的 国家 . -

我们身处一个非常陌生的国家。173

[hɪr] , ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [be'vəridʒiz] . "
Here , water is the dearest of all beverages . "
这里 , 水 是 这 亲爱的 的 全部 饮料 . "

在这里，水是最贵的饮料。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
" Well , " said the princess ,
" 出色地 , " 说 这 公主 ,

"嗯，"公主说道。

" [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
" take a handful of diamonds and offer them to the charitable person who
" 拿 一个 少数 的 钻石 和 提供 他们 到 这 慈善 人 WHO
[wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .
will take pity on me and give me some water .
将要 拿 遗憾 在 我 和 给 我 一些 水 .

“抓一把钻石，献给那位可怜我、愿意给我水喝的慈善人士。”

" [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
" The waiting - maid started out ,
" 这 等待 - 女佣 开始 出去 ,

“侍女开始说道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
but she did not go a hundred steps when she hid herself behind a bush .
但 她 做过 不是 去 一个 百 步骤 什么时候 她 隐藏 她自己 在后面 一个 衬套 .

但她躲在灌木丛后，并没有走一百步。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]
Very soon she returned with an air of distress , and with a sad voice she
非常 很快 她 返回 和 一个 空气 的 痛苦 , 和 和 一个 伤心 嗓音 她
[spoʊk] [ðʌs] :
spoke thus :
辐 因此 :

很快，她带着忧虑的神情回来了，用悲伤的声音说道：

" ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Powerful princess , in this country ,
" 强大的 公主 , 在 这 国家 ,

“在这个国家，一位强大的公主，

['wɔːtər][ɪz][soʊ] [dɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːblət] - [fʊl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
water is so dear that you will have to pay for a single goblet - full with one
水 是 所以 亲爱的 那 你 将要 有 到 支付 为了 一个 单身的 高脚杯 - 满的 和 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
of your eyes .
的 你的 眼睛 .

水是如此昂贵，以至于你得用一只眼睛来换取一杯水。

" [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [pʊld] [aʊt] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" In her despair , the young princess pulled out an eye , and gave it to
" 在 她 绝望 , 这 年轻的 公主 拉 出去 一个 眼睛 , 和 给予 它 到
[ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .
the waiting - maid .
这 等待 - 女佣 .

“绝望之下，年轻的公主挖出一只眼睛，给了侍女。”

" [goʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , " [rʌn] [kwɪk] , [ɔːr][aɪ][daɪ] .
" Go , " said the princess , " run quick , or I die .
" 去 , " 说 这 公主 , " 跑步 快的 , 或者 我 死 .

“快走，”公主说，“快跑，不然我就死了。”

" [ðə; ðɪ]['kruːəl] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] , bringing174
" The cruel waiting - maid returned , bringing174
" 这 残忍的 等待 - 女佣 返回 , bringing174

“残忍的侍女回来了，带来了174

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['skersli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kwentʃ] [hɜːr; hər][θɜːrst][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
a little water , but scarcely did it quench her thirst for an instant .
一个 小的 水 , 但 几乎 做过 它 淬火 她 口渴 为了 一个 立即的 .

她喝了一点水，但这水丝毫没有缓解她的口渴。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [lə'mentɪŋ] [ə'gen] :

Not	long	afterward	the	princess	began	lamenting	again	:
不是	长的	之后	这	公主	开始	哀叹	再次	:

不久之后，公主又开始哀叹起来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['θɜːrsti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] . "

"	I	am	still	thirsty	,	"	said	she	,	"	and	I	feel	that	I	am	perishing	.	"
"	我	是	仍然	渴	,	"	说	她	,	"	和	我	感觉	那	我	是	消亡	.	"

“我还是觉得口渴，”她说，“我觉得自己快要死了。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Give	me	your	remaining	eye	,	"	said	the	servant	,	"	and	hereafter	you	shall	be
"	给	我	你的	其余的	眼睛	,	"	说	这	仆人	,	"	和	此后	你	将	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

“把你的另一只眼睛给我，”仆人说，“从此你就会心满意足了。”

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [jʌŋ] ['prɪnses] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

"	The	bewildered	young	princess	consented	to	make	the	sacrifice	.
"	这	困惑	年轻的	公主	同意	到	制作	这	牺牲	.

“这位困惑的年轻公主同意做出牺牲。”

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

This	time	,	she	thought	,	she	could	drink	to	her	heart's	content	.
这	时间	,	她	想法	,	她	可以	喝	到	她	心脏的	内容	.

她心想，这一次，她可以尽情畅饮了。

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Night	came	and	the	sun	sank	behind	the	horizon	,
夜晚	来了	和	这	太阳	沉没	在后面	这	地平线	,

夜幕降临，太阳沉入地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['sɜːrvənt] [strɪpt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	the	perfidious	servant	stripped	her	mistress	of	her	fine	clothes	and
和	这	背信弃义	仆人	脱衣舞	她	情妇	的	她	美好的	衣服	和

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

gave	them	to	her	own	daughter	,
给予	他们	到	她	自己的	女儿	,

那个奸诈的仆人脱下女主人华丽的衣服，送给了自己的女儿。

- .

Calamir	.

- .

卡拉米尔。

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][gɜːrl][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

The	poor	blind	girl	was	left	by	the	roadside	,
这	贫穷的	瞎的	女孩	曾是	左边	经过	这	路边	,

可怜的盲女被遗弃在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	waiting	-	maid	and	her	daughter	continued	their	journey	toward	the
和	这	等待	-	女佣	和	她	女儿	持续	他们的	旅行	朝向	这

['sɪti] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [ri'zaidid] .

city	where	the	prince	resided	.
城市	在哪里	这	王子	居住地	.

于是，侍女和她的女儿继续前往王子居住的城市。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪmz] . -

When	they	arrived	all	the	bells	in	the	churches	rang	out	their	joyous	chimes	.	175
什么时候	他们	到达的	全部	这	铃铛	在	这	教堂	响铃	出去	他们的	欢乐	编钟	.	-

他们到达时，教堂里的所有钟声都响起了欢快的钟声。175

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,

The	people	went	out	to	meet	her	,
这	人们	去	出去	到	见面	她	,

人们出去迎接她，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

and	the	prince	tenderly	embraced	the	one	whom	he	thought	was	his
和	这	王子	温柔地	拥抱	这	一	谁	他	想法	曾是	他的

[bɪ'troʊðd] .

betrothed	.
未婚妻	.

王子温柔地拥抱了他认为是自己未婚妻的女子。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [bɪn] ['witnist] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

Never	had	such	a	scene	been	witnessed	in	that	city	.
绝不	有	这样的	一个	场景	到过	目击者	在	那	城市	.

该市从未出现过这样的景象。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

The	wedding	feast	was	brilliant	and	splendid	.
这	婚礼	盛宴	曾是	杰出的	和	灿烂	.

婚宴精彩绝伦，盛况空前。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [prɪns] .

One	thing	,	however	,	disturbed	the	prince	.
一	事物	,	然而	,	不安	这	王子	.

然而，有一件事令王子感到不安。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [i:tʃ]

He	had	been	told	that	a	rose	fell	from	the	lips	of	the	princess	at	each
他	有	到过	讲述	那	一个	玫瑰	跌倒	从	这	嘴唇	的	这	公主	在	每个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他听说，公主每次微笑，都会有一朵玫瑰从唇间飘落。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['daiəmənds] [sprʌŋ] .

and	that	under	her	feet	diamonds	sprung	.
和	那	在下面	她	脚	钻石	弹簧	.

她脚下蹦出了钻石。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

He	did	not	see	any	of	these	things	.
他	做过	不是	看	任何	的	这些	事物	.

他什么也没看到。

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['mʌðər] :

Puzzled	at	this	,	he	inquired	of	his	wife's	mother	:
困惑	在	这	,	他	询问	的	他的	妻子的	母亲	:

他对此感到困惑，便向妻子的母亲询问：

" ['mædəm] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['roʊziz] [du:] [nɑ:t] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

"	Madam	,	how	is	it	that	roses	do	not	fall	from	the	lips	of	your	child	,
"	女士	,	如何	是	它	那	玫瑰	做	不是	落下	从	这	嘴唇	的	你的	孩子	,

“夫人，为什么您的孩子嘴里不吐出玫瑰花呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['preʃəs] [stoʊnz] [du:] [nɑ:t] [ə'pɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] ? "

and	that	precious	stones	do	not	appear	when	she	walks	?	"
和	那	宝贵的	石头	做	不是	出现	什么时候	她	散步	?	"

难道她走路时不会露出宝石吗?

" [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [fə'ti:gd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kʌm]
" My dear prince , my child is fatigued at the long journey she undertook to come
" 我的 亲爱的 王子 , 我的 孩子 是 疲劳 在 这 长的 旅行 她 承担 到 来
[tu:; tə] [ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

“我亲爱的王子，我的孩子长途跋涉来到您身边，已经疲惫不堪了。”

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .
Have patience , and you will soon be satisfied .
有 耐心 , 和 你 将要 很快 是 使满意 .

耐心点，你很快就会满意的。

" ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['mə:zə] , -
" During all this time , the poor Mirza , 176
" 期间 全部 这 时间 , 这 贫穷的 米尔扎 , -

“在这段时间里，可怜的米尔扎，176

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪnses] , ['wɔndəd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dezərt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
the real princess , wandered alone in the frightful desert in which she had been
这 真实的 公主 , 漫步 独自的 在 这 可怕 沙漠 在 哪个 她 有 到过
[fər'seɪkən] .
forsaken .
被遗弃的 .

真正的公主独自一人在她被遗弃的可怕沙漠中徘徊。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .
She called for help , but no one came to her assistance .
她 称为 为了 帮助 , 但 不 一 来了 到 她 协助 .

她呼救，但没有人来帮助她。

[hɜ:r; hər] [kraɪz] [gru:] ['laʊdər] ,
Her cries grew louder ,
她 哭泣 生长 更大声 ,

她的哭声越来越大，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]
and at last they attracted the attention of an old woman who was
和 在 最后的 他们 吸引 这 注意力 的 一个 老的 女士 WHO 曾是
['gæðərɪŋ] [hɜ:rb] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] .
gathering herbs for the purpose of making medicine .
采集 草药 为了 这 目的 的 制作 药品 .

最后，他们引起了一位正在采摘草药准备制药的老妇人的注意。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .
" What do you wish , my beautiful child ? " inquired the old woman .
" 什么 做 你 希望 , 我的 美丽的 孩子 ? " 询问 这 老的 女士 .

“我的宝贝女儿，你想要什么？”老妇人问道。

" [gʊd] ['mʌðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Good mother , what are you doing here ? " cried the princess .
" 好的 母亲 , 什么 是 你 正在做 这里 ? " 哭 这 公主 .

“好母亲，您怎么会在这里？”公主喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:rb] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] . "
" I am looking for herbs that are necessary to make my medicine . "
" 我 是 寻找 为了 草药 那 是 必要的 到 制作 我的 药品 . "

“我正在寻找制作药物所需的草药。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" You can do better than that , " said the princess .
" 你 能 做 更好的 比 那 , " 说 这 公主 .

“你可以做得更好，”公主说。

" [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,
" **Pick up the pearls that you find at my feet ,**
" 挑选 向上 这 珍珠 那 你 寻找 在 我的 脚 ,

“捡起你在我的脚下找到的珍珠，

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] .
and go into the city and sell them .
和 去 进入 这 城市 和 卖 他们 .

然后进城去卖。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] , ['seɪɪŋ] :
" **The old woman obeyed , and returned with an apron full of gold , saying :**
" 这 老的 女士 服从 , 和 返回 和 一个 围裙 满的 的 金子 , 说 :

老妇人照做了，回来时手里拿着一条装满金子的围裙，说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? " -
" **My child , what shall I do with this fortune ? " 177**
" 我的 孩子 , 什么 将 我 做 和 这 财富 ? " -

“孩子，我该如何处置这笔财富呢？”177

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" **It is for you , my good woman , but on one condition . "**
" 它 是 为了 你 , 我的 好的 女士 , 但 在 一 状况 . "

“这是给你的，我的好女人，但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [gɜːrl] [smaɪld] ,
" **The poor blind girl smiled ,**
" 这 贫穷的 瞎的 女孩 微笑 ,

可怜的盲女笑了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [fel] [ə; eɪ] [roʊz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd]
and from her lips fell a rose so beautiful and sweet that there had
和 从 她 嘴唇 跌倒 一个 玫瑰 所以 美丽的 和 甜的 那 那里 有
[bɪn] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
been none like it before .
到过 没有任何 喜欢 它 前 .

从她唇间飘落一朵美丽甜美的玫瑰，前所未见。

['məːzə] ['ænsər] :
Mirza answered :
米尔扎 回答 :

米尔扎回答说：

" [teɪk] [ðɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , - [huː] [wɪl] [baɪ] [ðɪs]
" **Take this rose and go into the prince's city , and call out , ' Who will buy this**
" 拿 这 玫瑰 和 去 进入 这 王子的 城市 , 和 称呼 出去 , - WHO 将要 买 这
['flaʊər] ?
flower ?
花 ?

“拿着这朵玫瑰，到王子的城里去，大声喊道：‘谁要买这朵花？’”

[huː] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [roʊz] ? - "
who will buy this rose ? ' - "
WHO 将要 买 这 玫瑰 ? - "

谁会买这朵玫瑰呢?

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" And in order to please you , " said the old woman ,
" 和 在 命令 到 请 你 , " 说 这 老的 女士 ,

“为了取悦你，”老妇人说道，

" [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" how much must I sell it for ? "
" 如何 很多 必须 我 卖 它 为了 ? "

“我应该卖多少钱？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [fɔːr; fər] ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['sɪlvər] . "
" You must give it , " said the princess , " for neither gold nor silver . "
" 你 必须 给 它 , " 说 这 公主 , " 为了 两者都不 金子 也不 银 . "

“你必须把它给，”公主说，“既不能用金子，也不能用银子。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" And for what shall I sell it ? " said the old woman .
" 和 为了 什么 将 我 卖 它 ? " 说 这 老的 女士 .

“我该卖它换什么钱呢？”老妇人问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" You shall demand an eye for it , " said the princess .
" 你 将 要求 一个 眼睛 为了 它 , " 说 这 公主 .

“你要为此索要一只眼睛，”公主说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
The old woman followed the directions to the letter .
这 老的 女士 随后 这 方向 到 这 信 .

老妇人一丝不苟地按照指示做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] arrived178
When she arrived178
什么时候 她 arrived178

她到达时178

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
in the city of the prince , she cried out :
在 这 城市 的 这 王子 , 她 哭 出去 :

在王子的城市里，她喊道：

" [huː] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] ['flaʊər] ?
" Who will buy this flower ?
" WHO 将要 买 这 花 ?

谁会买这朵花?

[huː] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [roʊz] ?
Who will buy this rose ?
WHO 将要 买 这 玫瑰 ?

谁会买这朵玫瑰?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɜːrzəz] [dɪ'siːtf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
" At these words , Mirza's deceitful servant ran to the window of the palace
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

听到这话，米尔扎那个奸诈的仆人跑到宫殿的窗边问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ? "
" Tell me , good woman , for what will you sell such a beautiful rose ? "
" 告诉 我 , 好的 女士 , 为了 什么 将要 你 卖 这样的 一个 美丽的 玫瑰 ? "

“告诉我，善良的妇人，你为什么要卖掉这么美丽的一朵玫瑰呢？”

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	I	will	sell	it	for	an	eye	,	"	said	the	old	woman	.
"	我	将要	卖	它	为了	一个	眼睛	,	"	说	这	老的	女士	.

“我愿意把它卖掉换一只眼睛，”老妇人说。

" [ˈhevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .

what	would	you	do	with	an	eye	?	"	said	the	maid	-	servant	.
什么	会	你	做	和	一个	眼睛	?	"	说	这	女佣	-	仆人	.

“你失去一只眼睛会做什么？”女仆问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈfer] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	That	is	my	affair	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	是	我的	事务	,	"	说	这	老的	女士	.

“那是我的事，”老妇人说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , " [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

"	Well	,	then	,	"	said	the	waiting	-	maid	,	"	stay	a	moment	;	"	and	she	ran	to
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	等待	-	女佣	,	"	停留	一个	片刻	;	"	和	她	跑	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ;

her	room	;
她	房间	;

“那么，”侍女说，“请稍等片刻；”说完，她便跑回了自己的房间；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

and	as	she	had	been	careful	enough	to	save	the	eyes	of	her	mistress	,
和	作为	她	有	到过	小心	足够的	到	节省	这	眼睛	的	她	情妇	,

因为她小心翼翼地保护了女主人的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

she	took	one	and	gave	it	to	the	old	woman	.
她	采取	一	和	给予	它	到	这	老的	女士	.

她拿了一个，递给了老妇人。

" [teɪk] [ðɪs] , [gʊd] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . -

"	Take	this	,	good	woman	,	"	she	exclaimed	.	179
"	拿	这	,	好的	女士	,	"	她	惊呼	.	-

“拿着吧，好女人，”她喊道。[179]

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][roʊz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	And	here	is	your	rose	,	"	said	the	old	woman	.
"	和	这里	是	你的	玫瑰	,	"	说	这	老的	女士	.

“这是你的玫瑰，”老妇人说。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed]

At	night	,	when	the	prince	returned	to	the	palace	,	his	mother	-	in	-	law	said
在	夜晚	,	什么时候	这	王子	返回	到	这	宫殿	,	他的	母亲	-	在	-	法律	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

夜里，王子回到宫殿时，他的岳母对他说：

" [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] .

"	See	this	beautiful	rose	.
"	看	这	美丽的	玫瑰	.

看这朵美丽的玫瑰。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gaːdnz] .

There	is	none	like	it	in	the	flower	-	gardens	.
那里	是	没有任何	喜欢	它	在	这	花	-	花园	.

花园里没有一种植物能与之媲美。

[maɪ] ['dɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . "

My	daughter	made	it	with	a	smile	.	"
我的	女儿	制成	它	和	一个	微笑	.	"

我女儿笑着做完了它。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv]

"	It	came	in	good	time	,	"	said	the	young	prince	,	"	but	I	can	scarcely	believe
"	它	来了	在	好的	时间	,	"	说	这	年轻的	王子	,	"	但	我	能	几乎	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“它来得正是时候，”年轻的王子说，“但我简直不敢相信。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['fɔːlən]

A	thousand	times	I	have	seen	your	daughter	smile	,	and	nothing	has	fallen
一个	千	时代	我	有	已见	你的	女儿	微笑	,	和	没有什么	有	倒下

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

from	her	lips	.
从	她	嘴唇	.

我见过你女儿上千次微笑，她从未失言。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] ,

"	All	this	time	,	the	old	woman	,	who	had	sold	her	rose	for	the	eye	,
"	全部	这	时间	,	这	老的	女士	,	WHO	有	卖	她	玫瑰	为了	这	眼睛	,

“这么多年来，那位为了换取眼睛而卖掉玫瑰的老妇人，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ['məːzə] .

was	on	her	way	to	the	Princess	Mirza	.
曾是	在	她	方式	到	这	公主	米尔扎	.

她当时正前往米尔扎公主那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

But	as	she	went	along	,	the	eye	fell	from	her	hand	and	was	lost	.
但	作为	她	去	沿着	,	这	眼睛	跌倒	从	她	手	和	曾是	丢失的	.

但随着她继续前行，那只眼睛从她手中滑落，不知所踪。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [aɪ] , [ə'pærəntli] [də'rektɪd] [baɪ]

She	hunted	for	it	a	long	time	,	but	meanwhile	the	eye	,	apparently	directed	by
她	猎杀	为了	它	一个	长的	时间	,	但	同时	这	眼睛	,	显然	指导	经过

[ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] ,

the	good	fairies	,
这	好的	仙女	,

她寻找了很久，但与此同时，那只眼睛，显然是由善良的仙女指引的，

[meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] immediately180

made	its	way	to	the	blind	girl	,	who	put	it	in	its	place	and	immediately180
制成	它是	方式	到	这	瞎的	女孩	,	WHO	放	它	在	它是	地方	和	immediately180

它辗转到了盲女手中，盲女把它放回原位，然后立刻……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] .

she	saw	clearly	.
她	锯	清楚地	.

她看得很清楚。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'kɑːnsələt] .

The	old	woman	returned	disconsolate	.
这	老的	女士	返回	沮丧的	.

老妇人垂头丧气地回来了。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wiːpɪŋ] , " [aɪ][soʊld][jʊr; jər][roʊz][æz; əz][juː; jʊ][də'rektɪd]
my beautiful child , " she exclaimed , weeping , " I sold your rose as you directed
我的 美丽的 孩子 , " 她 惊呼 , 哭泣 , " 我 卖 你的 玫瑰 作为 你 指导
[ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
me , but , unfortunately ,
我 , 但 , 很遗憾 ,

“我美丽的孩子，”她哭着喊道，“我按照你的吩咐卖掉了你的玫瑰，但是，不幸的是……”

[ðə; ði] [aɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði][praɪs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
the eye I received as the price escaped from my hands and I could not
这 眼睛 我 已收到 作为 这 价格 逃脱 从 我的 双手 和 我 可以 不是
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

我得到的作为代价的眼睛从我手中溜走了，我再也找不到它了。

[ðoʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] . "
though I hunted for it far and wide . "
尽管 我 猎杀 为了 它 远的 和 宽的 . "

虽然我四处寻找过。

" [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [ænd; ənd]['məːzə] [smaɪld] ,
" Do not trouble yourself , my good woman , " and Mirza smiled ,
" 做 不是 麻烦 你自己 , 我的 好的 女士 , " 和 米尔扎 微笑 ,

“不必为此事烦恼，我的好女人，”米尔扎微笑着说。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [roʊz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
and another rose fell from her lips .
和 其他 玫瑰 跌倒 从 她 嘴唇 .

又一朵玫瑰从她唇间飘落。

" [goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [sel] [ðɪs] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" Go , " said she again , " and sell this flower on the same conditions .
" 去 , " 说 她 再次 , " 和 卖 这 花 在 这 相同的 状况 .

“去吧，”她又说，“按同样的条件把这朵花卖掉。”

" [ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,
" The rose was carried to the castle as the other had been ,
" 这 玫瑰 曾是 携带 到 这 城堡 作为 这 其他 有 到过 ,

“这朵玫瑰像其他玫瑰一样被带到了城堡里。”

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .
and sold for the other eye .
和 卖 为了 这 其他 眼睛 .

然后卖掉换取另一只眼睛。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
The princess recovered her sight , and regained her beauty .
这 公主 恢复 她 视线 , 和 恢复 她 美丽 .

公主恢复了视力，也恢复了美貌。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məːzə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :
Shortly afterward , the beautiful Mirza said to her companion :
不久 之后 , 这 美丽的 米尔扎 说 到 她 伴侣 :

不久之后，美丽的米尔扎对她的同伴说：

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
" Go into the towns and villages ,
" 去 进入 这 城镇 和 村庄 ,

“到城镇和乡村去，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][baɪ] [wɪtʃ] [roʊd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]
and inquire by which road the king of this country goes on his hunting
和 查询 经过 哪个 路 这 国王 的 这 国家 去 在 他的 打猎
[iks'kəːʃənz] . " -
excursions . " 181
短途旅行 . " -

并询问这个国家的国王外出狩猎时走的是哪条路。”181

[ðɪs] ['ɔːrdər] ['hævɪŋ] [bɪn] [əu'beid] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən]
This order having been obeyed , the young princess sent for a number of workmen
这 命令 拥有 到过 服从 , 这 年轻的 公主 发送 为了 一个 数字 的 工人
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .
and an architect .
和 一个 建筑师 .

命令得到执行后，年轻的公主派人召来了一些工人和一位建筑师。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
On her way in search of these ,
在 她 方式 在 搜索 的 这些 ,

在她寻找这些东西的路上，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
the old woman met a little gray man who had a hump on his back .
这 老的 女士 遇见 一个 小的 灰色的 男人 WHO 有 一个 驼峰 在 他的 后退 .

老妇人遇到了一位背上驼着背的小灰人。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['mɑːrgrət] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] .
" Where are you going , Margaret ? " cried the little hunchback .
" 在哪里 是 你 去 , 玛格丽特 ? " 哭 这 小的 偻 .

“玛格丽特，你要去哪里？”小驼背喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I am hunting for workmen and for an architect , " she replied .
" 我 是 打猎 为了 工人 和 为了 一个 建筑师 , " 她 回复 .

“我正在寻找工人和建筑师，”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" I am your man , " exclaimed the dwarf .
" 我 是 你的 男人 , " 惊呼 这 矮人 .

“我就是你要找的人！”侏儒喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Are you capable ? " asked the old woman .
" 是 你 有能力的 ? " 问 这 老的 女士 .

“你有能力吗？”老妇人问道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɑːrgrət] ! ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] .
" Patience , Margaret ! patience ! " exclaimed the little gray man .
" 耐心 , 玛格丽特 ! 耐心 ! " 惊呼 这 小的 灰色的 男人 .

“耐心点，玛格丽特！耐心点！”小灰人喊道。

" [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['leɪtər] .
" Of that you will have to judge later .
" 的 那 你 将要 有 到 法官 之后 .

“至于这一点，你以后再判断。”

" ['mə:zə] [ək'septɪd] [ðə; ði][dwɔ:rf][æz; əz][hɜ:r; hər] ['ɑ:rkɪtekt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['seɪɪŋ]
" Mirza accepted the dwarf as her architect , but she could not help saying
" 米尔扎 公认 这 矮人 作为 她 建筑师 , 但 她 可以 不是 帮助 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

米尔扎接受了这位侏儒作为她的建筑师，但她忍不住对他说：

" ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['wɜkmən] ?
" Little gray man , where are your workmen ?
" 小的 灰色的 男人 , 在哪里 是 你的 工人 ?

“小灰人，你的工人在哪里？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [bɪld] [baɪ] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][dɪ'zaɪər] ? " -
Do you think to build by yourself the palace I desire ? " 182
做 你 思考 到 建造 经过 你自己 这 宫殿 我 欲望 ? " -

你打算自己建造我梦寐以求的宫殿吗？“182

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [wen] ,
Scarcely had she finished speaking , when ,
几乎 有 她 完成的 请讲 , 什么时候 ,

她话音未落，就……

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] ,
at the sound of a low whistle from the little gray man ,
在 这 声音 的 一个 低的 哨 从 这 小的 灰色的 男人 ,

听到小灰人低声吹口哨，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['braʊniz] ,
there appeared on all sides hundreds and thousands of brownies ,
那里 出现 在 全部 侧面 数百 和 数千 的 布朗尼蛋糕 ,

四周出现了成百上千块布朗尼蛋糕，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['æntɪks][ænd; ənd]['keipəz] .
who were cutting all sorts of antics and capers .
WHO 是 切割 全部 排序 的 滑稽动作 和 刺山柑 .

他们当时上演了各种各样的滑稽戏和恶作剧。

[sʌm; səm] [dʒʌmpt] , [sʌm; səm][ræn] , [sʌm; səm] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] ,
Some jumped , some ran , some walked on their hands ,
一些 跳了起来 , 一些 跑 , 一些 步行 在 他们的 双手 ,

有的跳，有的跑，有的用手走路。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
and some floated in the air as light as thistle - down .
和 一些 漂浮 在 这 空气 作为 光 作为 蓟 - 向下 .

有些像蓟绒一样轻盈地漂浮在空中。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [sed] :
But each of them , when he passed before the little gray man , said :
但 每个 的 他们 , 什么时候 他 通过了 前 这 小的 灰色的 男人 , 说 :

但是，当他们每个人经过那个灰衣小人面前时，都说道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ?
" Your Majesty , what do you wish to - day of your faithful subjects ?
" 你的 威严 , 什么 做 你 希望 到 - 天 的 你的 忠实 主题 ?

陛下，您今天想对您忠诚的臣民们说些什么呢?

" [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] [rɪ'plaɪd] :
" To these questions the little gray man replied :
" 到 这些 问题 这 小的 灰色的 男人 回复 :

对于这些问题，灰衣小人回答道：

" [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Make	the	most	beautiful	palace	to	be	found	in	all	the	world	.
"	制作	这	最多	美丽的	宫殿	到	是	成立	在	全部	这	世界	.

“建造世界上最美丽的宫殿。”

" ['məːzə] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Mirza	,	the	princess	,	was	filled	with	astonishment	.
"	米尔扎	,	这	公主	,	曾是	已填	和	惊讶	.

“米尔扎公主感到非常惊讶。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [soʊ] ['meni] ['braʊniz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

Never	before	had	she	seen	so	many	brownies	gathered	together	in	one	place	,
绝不	前	有	她	已见	所以	许多	布朗尼蛋糕	聚集	一起	在	一	地方	,

她从未见过这么多小布朗尼蛋糕聚集在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " ['ʃʊrli] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

and	she	said	to	herself	,	"	Surely	these	must	be	the	children	of	the	fairies
和	她	说	到	她自己	,	"	一定	这些	必须	是	这	孩子们	的	这	仙女

; " -

;	"	183
;	"	-

她心想：“这些一定是仙子的孩子；”183

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]

and	,	full	of	happiness	,	she	went	here	and	there	,	speaking	a	kind	word
和	,	满的	的	幸福	,	她	去	这里	和	那里	,	请讲	一个	种类	单词

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

她满心欢喜地四处走动，对每个人都说着亲切的话。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['ʌndər]

and	at	every	step	she	took	hundreds	of	precious	stones	were	scattered	under
和	在	每一个	步	她	采取	数百	的	宝贵的	石头	是	疏散	在下面

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她每走一步，脚下都会散落数百颗宝石。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] [smaɪl] [ə; eɪ] [roʊz] [fel] .

and	,	at	each	smile	a	rose	fell	.
和	,	在	每个	微笑	一个	玫瑰	跌倒	.

每一次微笑，都有一朵玫瑰飘落。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	all	the	brownies	were	set	to	work	under	the	direction	of	the
在	最后的	全部	这	布朗尼蛋糕	是	放	到	工作	在下面	这	方向	的	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] .

little	gray	man	.
小的	灰色的	男人	.

最后，所有的小精灵都在小灰人的指挥下开始工作。

[sʌm; səm] [feld] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm] ,

Some	felled	the	great	trees	of	the	forest	and	trimmed	them	,
一些	倒下	这	伟大的	树木	的	这	森林	和	修剪过的	他们	,

有些人砍伐了森林里的大树，并修剪了它们的枝干。

[sʌm; səm] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

some	delved	in	the	mines	for	marble	and	precious	stones	,
一些	深入研究	在	这	矿井	为了	大理石	和	宝贵的	石头	,

有些人深入矿山开采大理石和宝石，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [rer] ['metlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

and	others	forged	the	rare	metals	out	of	which	the	vast	columns	of	the	palace
和	其他的	锻造	这	稀有的	金属	出去	的	哪个	这	广阔的	列	的	这	宫殿

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

were	to	be	made	.
是	到	是	制成	.

其他人则锻造了建造宫殿巨大柱子所需的稀有金属。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [nuː] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

Rapidly	the	new	palace	was	built	,
快速	这	新的	宫殿	曾是	建造	,

新宫殿迅速建成。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]

and	when	it	was	finished	it	shone	in	the	land	like	a	rare	jewel	in	the
和	什么时候	它	曾是	完成的	它	闪耀	在	这	土地	喜欢	一个	稀有的	宝石	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

bosom	of	a	beautiful	woman	.
怀	的	一个	美丽的	女士	.

建成之后，它就像一位美丽女子胸前的珍宝，在世人面前熠熠生辉。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məːzə] ,

"	Now	,	then	,	"	said	the	little	gray	man	to	the	beautiful	Mirza	,
"	现在	,	然后	,	"	说	这	小的	灰色的	男人	到	这	美丽的	米尔扎	,

“那么，”那个灰皮肤的小个子男人对美丽的米尔扎说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	are	you	satisfied	with	my	work	,	and	do	you	repent	having	chosen	me	for
"	是	你	使满意	和	我的	工作	,	和	做	你	悔改	拥有	选定	我	为了

[jʊr; jər] ['ɑːrkɪtekt] ? "

your	architect	?	"
你的	建筑师	?	"

“你对我的工作满意吗？你后悔选择我做你的建筑师吗？”

" ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [kɪŋ] of184

"	Powerful	and	most	generous	King	of184
"	强大的	和	最多	慷慨的	国王	of184

“强大而慷慨的国王，184 年

[ðə; ði] ['braʊniz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] ,

the	Brownies	,	"	she	said	to	the	little	gray	man	,
这	布朗尼蛋糕	,	"	她	说	到	这	小的	灰色的	男人	,

“布朗尼精灵，”她对那个小灰人说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['pæləs] ,

"	how	can	I	be	dissatisfied	at	the	sight	of	this	rare	palace	,
"	如何	能	我	是	不满	在	这	视线	的	这	稀有的	宫殿	,

看到如此罕见的宫殿，我怎能不感到满意呢?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

which	you	have	built	for	me	?	"
哪个	你	有	建造	为了	我	?	"

你为我建造的?

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

"	This	being	so	,	"	said	the	little	gray	man	,	"	what	is	to	be	my	reward	?
"	这	存在	所以	,	"	说	这	小的	灰色的	男人	,	"	什么	是	到	是	我的	报酬	?

“既然如此，”小灰人说道，“我的奖赏是什么呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" At this the young girl smiled , and a beautiful rose dropped from her
" 在 这 这 年轻的 女孩 微笑 , 和 一个 美丽的 玫瑰 掉落 从 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“这时，小女孩笑了，一朵美丽的玫瑰从她唇间落下。”

" [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flaʊər] .
" This shall be your reward , " said she , giving him the flower .
" 这 将 是 你的 报酬 , " 说 她 , 给予 他 这 花 .

“这就是你的奖赏，”她说着，把花递给了他。

" [θæŋks] ! [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .
" Thanks ! thanks ! " exclaimed the little gray man , and he instantly disappeared .
" 谢谢 ! 谢谢 ! " 惊呼 这 小的 灰色的 男人 , 和 他 即刻 消失 .

“谢谢！谢谢！”小灰人喊道，随即消失了。

[ðə; ði] ['braʊniz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
The brownies were paid in the same way ,
这 布朗尼蛋糕 是 有薪酬的 在 这 相同的 方式 ,

布朗尼蛋糕也是以同样的方式支付的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第6/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

and	the	young	girl	soon	found	herself	alone	with	the	old	woman	.
和	这	年轻的	女孩	很快	成立	她自己	独自的	和	这	老的	女士	.

不久，小女孩发现自己只剩下和老妇人在一起了。

[wʌn] [deɪ] [pæst] , [ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['hʌntɪŋ] .

One	day	passed	,	then	two	,	then	three	,	and	still	the	prince	did	not	come	hunting	.
一	天	通过了	,	然后	二	,	然后	三	,	和	仍然	这	王子	做过	不是	来	打猎	.

一天过去了，两天过去了，三天过去了，王子还是没有来打猎。

[æt; ət] [ðɪs] ['məːzə] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

At	this	Mirza	grew	impatient	,	and	she	said	to	the	old	woman	.
在	这	米尔扎	生长	不耐烦	,	和	她	说	到	这	老的	女士	.

米尔扎听了这话，有些不耐烦了，便对老妇人说：

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] . " -

"	Go	to	the	top	of	the	hill	and	see	if	the	prince	is	not	coming	.	"	185
"	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	看	如果	这	王子	是	不是	未来	.	"	-

“到山顶去看看王子是不是来了。”185

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

The	old	woman	went	to	the	top	of	the	hill	,	and	looked	around	on	all	sides	,
这	老的	女士	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	看起来	大约	在	全部	侧面	,

老妇人走到山顶，环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

but	there	was	nothing	in	sight	.
但	那里	曾是	没有什么	在	视线	.

但周围什么也没有。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	roads	on	every	side	were	dusty	and	deserted	,	and	she	returned	to
这	道路	在	每一个	边	是	尘土飞扬	和	荒凉的	,	和	她	返回	到

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

道路四通八达，尘土飞扬，荒无人烟，她回到了女主人那里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	What	did	you	see	?	"	inquired	the	princess	.
"	什么	做过	你	看	?	"	询问	这	公主	.

“你看到了什么？”公主问道。

" ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] . "

"	Nothing	,	your	majesty	,	but	the	floating	clouds	and	the	beautiful	flowers	.	"
"	没有什么	,	你的	威严	,	但	这	漂浮的	云	和	这	美丽的	花朵	.	"

“陛下，除了飘浮的云朵和美丽的鲜花，什么也没有。”

" [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , " [sed] ['məːzə] .

"	Go	,	then	,	and	look	again	,	"	said	Mirza	.
"	去	,	然后	,	和	看	再次	,	"	说	米尔扎	.

“那你再去看看吧，”米尔扎说道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] .

The	old	woman	looked	again	and	then	returned	.
这	老的	女士	看起来	再次	和	然后	返回	.

老妇人又看了一眼，然后转过身去。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" What have you seen ? " inquired the princess .
" 什么 有 你 已见 ? " 询问 这 公主 .

“你看到了什么？”公主问道。

" [ðə; ði]['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði] ['graːsiz] ['groʊɪŋ] ,
" The waters flowing , the grasses growing ,
" 这 水 流动 , 这 草 生长 ,

“流水潺潺，青草葱茏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['mɜːrmərɪŋ] . "
and in the limbs of the trees I heard the breezes murmuring . "
和 在 这 四肢 的 这 树木 我 听到 这 微风 淙淙 . "

我听见微风在树枝间低语。

" [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈgen] .
" Return and look again .
" 返回 和 看 再次 .

回去再看看。

" [soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
" So the woman went , and when she had come back the princess said :
" 所以 这 女士 去 , 和 什么时候 她 有 来 后退 这 公主 说 :

于是那妇人去了，她回来后，公主说：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? " -
" What have you seen ? " 186
" 什么 有 你 已见 ? " -

你看到了什么？186

" [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [aɪ] [sɔː] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] . "
" Away in the distance , on the dusty road , I saw horsemen coming . "
" 离开 在 这 距离 , 在 这 尘土飞扬 路 , 我 锯 骑兵 未来 . "

“在远处尘土飞扬的道路上，我看到骑马的人来了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] ['məːzə] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [prɪns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
" It is the prince , " said Mirza ; and , sure enough , the prince , followed by his
" 它 是 这 王子 , " 说 米尔扎 ; 和 , 当然 足够的 , 这 王子 , 随后 经过 他的
[rɪˈteɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,

“是王子，”米尔扎说道；果然，王子带着他的随从出现了。

[hɪz; ɪz]['hʌntsmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
his huntsmen , and his dogs , soon made his appearance .
他的 猎人 , 和 他的 狗 , 很快 制成 他的 外貌 .

他的猎人和猎犬很快也出现了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [prɪns] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Suddenly , the prince , seized with admiration , paused and looked around him .
突然 , 这 王子 , 查获 和 钦佩 , 暂停 和 看起来 大约 他 .

王子突然被眼前的景象深深吸引，停下脚步，环顾四周。

[hɪr] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['braɪər][ænd; ənd] [bˈræmblz] ,
Here , where there had been only briars and brambles ,
这里 , 在哪里 那里 有 到过 仅有的 荆棘 和 荆棘 ,

这里原本只有荆棘和蒺藜，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['pæləs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

there	arose	before	his	view	the	marvellous	palace	that	had	been	erected	by	the
那里	出现	前	他的	看法	这	奇妙	宫殿	那	有	到过	竖立	经过	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] .

little	gray	man	.
小的	灰色的	男人	.

在他眼前，一座由那个灰皮肤小人建造的宏伟宫殿拔地而起。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] ['dæzlɪŋ] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn]

"	To	whom	does	this	dazzling	palace	belong	?	"	asked	the	prince	,	but	no	one
"	到	谁	做	这	耀眼的	宫殿	属于	?	"	问	这	王子	,	但	不	一

[kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

could	answer	him	.
可以	回答	他	.

“这座富丽堂皇的宫殿属于谁呢？”王子问道，但没有人能回答他。

" [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] ,

"	Await	me	here	,	"	said	the	prince	to	his	followers	,	"	I	will	go	and	inquire	,
"	等待	我	这里	,	"	说	这	王子	到	他的	追随者	,	"	我	将要	去	和	查询	,

“你们在这里等我，”王子对他的随从们说，“我去打听一下。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

but	I	will	return	immediately	.
但	我	将要	返回	立即地	.

但我会立即返回。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

"	He	approached	the	door	and	knocked	,	but	there	was	no	response	,
"	他	接近	这	门	和	敲门	,	但	那里	曾是	不	回复	,

他走到门前敲了敲门，但无人应答。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

and	one	would	have	supposed	the	palace	was	uninhabited	.
和	一	会	有	据称	这	宫殿	曾是	无人	.

人们会以为这座宫殿无人居住。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['ekoʊz] [wɪtʃ]

He	knocked	again	,	but	everything	was	silent	except	the	clamorous	echoes	which
他	敲门	再次	,	但	一切	曾是	沉默的	除了	这	喧闹的	回声	哪个

he187

he187

he187

他又敲了敲门，但除了他敲门时传来的嘈杂回声外，一切都静悄悄的。

[hɪm'self] [hæd; həd] [ə'raʊzd] .

himself	had	aroused	.
他自己	有	被唤醒	.

他自己已经兴奋起来了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [blaɪndz] ,

Then	the	prince	climbed	up	to	the	nearest	window	,	opened	the	blinds	,
然后	这	王子	攀登	向上	到	这	最近的	窗户	,	打开	这	百叶窗	,

然后王子爬到最近的窗户边，拉开了百叶窗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sə'luːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

and	found	himself	in	a	marvellous	saloon	which	was	uninhabited	.
和	成立	他自己	在	一个	奇妙	酒吧	哪个	曾是	无人	.

他发现自己身处一家奇妙的、却空无一人的酒吧里。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ə'pɑːrtmənts] ,

He	pursued	his	way	through	beautiful	halls	and	apartments	,
他	追击	他的	方式	通过	美丽的	大厅	和	公寓	,

他一路穿过美丽的走廊和公寓，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

until	he	came	to	a	room	more	beautiful	than	the	rest	.
直到	他	来了	到	一个	房间	更多的	美丽的	比	这	休息	.

直到他来到一个比其他房间都更漂亮的房间。

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][goʊld] , ['məːzə][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz]

On	a	bed	of	gold	,	Mirza	was	reclining	,	and	as	he	approached	she	arose
在	一个	床	的	金子	,	米尔扎	曾是	斜倚	,	和	作为	他	接近	她	出现

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

米尔扎斜倚在一张金床上，当他走近时，她起身惊呼道：

" [huː] [hæz; həz] [derd] ['entər] [maɪ] ['pæləs] ? "

"	Who	has	dared	enter	my	palace	?	"
"	WHO	有	敢于	进入	我的	宫殿	?	"

谁胆敢闯入我的宫殿?

" ['paʊərf(ə)l] ['prɪnses] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] .

"	Powerful	princess	,	"	said	the	young	man	,	"	I	am	your	slave	.
"	强大的	公主	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	我	是	你的	奴隶	.

“尊贵的公主，”年轻人说，“我是您的奴隶。”

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

Do	with	me	as	you	will	.	"
做	和	我	作为	你	将要	.	"

随你处置吧。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

"	The	king	of	all	this	country	—	the	most	unfortunate	of	men	since	I	have	seen
"	这	国王	的	全部	这	国家	—	这	最多	不幸	的	男人	自从	我	有	已见

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这个国家的国王——自从我见过你以来，他是我见过的最不幸的人。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [fel] [ə; eɪ][roʊz] .

"	At	these	words	the	young	girl	smiled	,	and	from	her	lips	fell	a	rose	.
"	在	这些	字	这	年轻的	女孩	微笑	,	和	从	她	嘴唇	跌倒	一个	玫瑰	.

听到这话，少女笑了，一朵玫瑰花从她唇间飘落。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	took	a	few	steps	forward	,	and	precious	stones	covered	the	carpet	where	she
她	采取	一个	很少	步骤	向前	,	和	宝贵的	石头	涵盖	这	地毯	在哪里	她

[wɔːkt] . -

walked	.	188
步行	.	-

她向前走了几步，走过的地方，地毯上便铺满了宝石。188

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	What	do	I	see	?	"	exclaimed	the	prince	,	filled	with	astonishment	.
"	什么	做	我	看	?	"	惊呼	这	王子	,	已填	和	惊讶	.

“我看到了什么？”王子惊呼道，满脸惊讶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['məːzə] , [maɪ] [ə'faɪənst] ? "

"	Are	you	not	Mirza	,	my	affianced	?	"
"	是	你	不是	米尔扎	,	我的	已订婚	?	"

“你不是我的未婚夫米尔扎吗？”

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːrl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['məːzə] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['məːzə] ,

"	Yes	,	"	cried	the	happy	girl	,	"	I	am	Mirza	,	who	loves	you	;	I	am	Mirza	,
"	是的	,	"	哭	这	快乐的	女孩	,	"	我	是	米尔扎	,	WHO	爱	你	;	我	是	米尔扎	,

“是的，”高兴的女孩喊道，“我是米尔扎，我爱你；我是米尔扎，

[huːz] [hænd][juː; jʊ] [diˈmɑːndid] [ɪn] ['mærɪdʒ] [θruː] [æn; ən] [æm'bæsədər] .

whose	hand	you	demanded	in	marriage	through	an	ambassador	.
谁	手	你	要求	在	婚姻	通过	一个	大使	.

你通过使节向她求婚。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [misˈfɔːtʃənz] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	At	the	remembrance	of	her	misfortunes	tears	shone	in	her	eyes	,	and
"	在	这	纪念	的	她	不幸	眼泪	闪耀	在	她	眼睛	,	和

[pɜːrlz] [fel] [ˌðerˈfrʌm] .

pearls	fell	therefrom	.
珍珠	跌倒	由此	.

“每当她想起自己的不幸遭遇，她的眼中便会闪着泪光，珍珠也从眼中落下。”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

The	prince	was	overjoyed	;	he	had	been	deceived	,	but	he	was	now
这	王子	曾是	欣喜若狂	;	他	有	到过	受骗	,	但	他	曾是	现在

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

王子欣喜若狂；他虽然受到了欺骗，但现在他很开心。

['məːzə][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [diˈsiːtf(ə)l] ['sɜːrvənt] [bəːnd]

Mirza	told	him	all	,	and	he	would	have	had	the	deceitful	servants	burned
米尔扎	讲述	他	全部	,	和	他	会	有	有	这	欺骗性的	仆人	烧伤

[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

at	the	stake	,
在	这	赌注	,

米尔扎把一切都告诉了他，他本想把那些奸诈的仆人绑在火刑柱上烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	princess	interceded	for	them	and	they	were	banished	from	the
但	这	公主	介入	为了	他们	和	他们	是	被放逐	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但公主为他们求情，他们最终被驱逐出境。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['məːzə] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] . -

The	prince	and	Mirza	lived	long	and	happily	together	.	189
这	王子	和	米尔扎	居住地	长的	和	快乐地	一起	.	-

王子和米尔扎幸福地生活了很久。189

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]

THE	KING	OF	THE	LIONS
这	国王	的	这	狮子

狮王

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wʌn] [deɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

A	Donkey	one	day	thought	that	the	time	had	come	for	him	to	go	and
一个	驴	一	天	想法	那	这	时间	有	来	为了	他	到	去	和

[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

seek	his	fortune	;
寻找	他的	财富	;

有一天，一头驴觉得是时候该出去寻找自己的财富了；

[soʊ] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːltər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] .

so	he	broke	his	halter	and	ran	away	into	the	broad	fields	.
所以	他	打破	他的	缰绳	和	跑	离开	进入	这	广阔	字段	.

于是他挣断缰绳，逃进了广阔的田野。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] .

The	grass	was	high	and	rank	,	and	there	was	no	lack	of	thistles	.
这	草	曾是	高的	和	秩	,	和	那里	曾是	不	缺少	的	蓟	.

草长得又高又乱，蓟也不缺。

['hæpi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['brʌðər] ['dɑːŋki] [breɪ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðæt]

Happy	over	his	good	fortune	,	Brother	Donkey	brayed	so	loud	and	so	joyously	that
快乐的	超过	他的	好的	财富	,	兄弟	驴	嘶鸣	所以	大声	和	所以	欣喜地	那

['mɪstər] . ['laɪən] ,

Mr	.	Lion	,
先生	.	狮子	,

驴兄弟因自己的好运而高兴极了，他嘶叫得又响又欢，以至于狮子先生.....

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

who	happened	to	be	passing	that	way	,	stopped	to	inquire	what	the	matter
WHO	发生	到	是	通过	那	方式	,	停止	到	查询	什么	这	事情

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

一位恰巧路过的人停下来询问发生了什么事。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['dɑːŋki] , ['mɪstər] . ['laɪən] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

At	the	sight	of	Brother	Donkey	,	Mr	.	Lion	was	paralyzed	with	astonishment	.
在	这	视线	的	兄弟	驴	,	先生	.	狮子	曾是	瘫痪	和	惊讶	.

看到驴兄弟，狮子先生惊愕不已，动弹不得。

['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

Never	,	in	all	his	wanderings	,	had	he	seen	such	a	creature	.
绝不	,	在	全部	他的	漫游	,	有	他	已见	这样的	一个	生物	.

在他漫长的游历中，从未见过这样的生物。

['mɪstər] . ['laɪən] [lʊkt] at190

Mr	.	Lion	looked	at190
先生	.	狮子	看起来	at190

莱昂先生看了看190

['brʌðər] ['dɑːŋki] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Brother	Donkey	from	a	distance	.
兄弟	驴	从	一个	距离	.

远处的驴兄弟。

[ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	he	approached	a	little	nearer	,	and	finally	mustered	up	courage	to	say	:
然后	他	接近	一个	小的	更近	,	和	最后	集结	向上	勇气	到	说	:

然后他走近了一些，终于鼓起勇气说道：

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Who	are	you	,	and	what	is	your	name	?	"
"	WHO	是	你	,	和	什么	是	你的	姓名	?	"

你是谁？你叫什么名字？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['brʌðər] ['dɑːŋki] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl]
" My name is Brother Donkey , " replied the other , " and I am the ruler of all
" 我的 姓名 是 兄弟 驴 , " 回复 这 其他 , " 和 我 是 这 统治者 的 全部
- . "
Donkeydom . "
- . "

“我的名字叫驴兄弟，”另一个回答说，“我是整个驴国的统治者。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , " [bʌt; bət][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑːnərk]
" I do not know that country , " said Mr . Lion , " but I myself am a monarch
" 我 做 不是 知道 那 国家 , " 说 先生 . 狮子 , " 但 我 我 是 一个 君主
,
,
,

“我不了解那个国家，”莱昂先生说，“但我自己是一位君主。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] . "
and the most of the other animals have chosen me for their king . "
和 这 最多 的 这 其他 动物 有 选定 我 为了 他们的 国王 . "

其他大多数动物都选择我作为它们的王。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑːŋki] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] ,
" If that is the case , " said Brother Donkey , " we are brothers ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 兄弟 驴 , " 我们 是 兄弟 ,

“如果真是那样的话，”驴兄弟说，“我们就是兄弟了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [tə'geðər] . "
and we will continue our travels together . "
和 我们 将要 继续 我们的 旅行 一起 . "

我们将继续结伴旅行。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['laɪən] .
" With the greatest pleasure , " responded Mr . Lion .
" 和 这 最 乐趣 , " 回应 先生 . 狮子 .

“非常乐意，”狮子先生回答道。

" [wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] [geɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
" One can only gain by being in good company .
" 一 能 仅有的 获得 经过 存在 在 好的 公司 .

与良友为伍，人才能受益。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .
" So the two started on their journey together .
" 所以 这 二 开始 在 他们的 旅行 一起 .

于是，两人开始了他们的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['laɪən] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['brʌðər] Donkey191
As they went along , Mr . Lion thought he saw that Brother Donkey191
作为 他们 去 沿着 , 先生 . 狮子 想法 他 锯 那 兄弟 Donkey191

他们一路走着，狮子先生好像看到了驴兄弟191

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] .
was not as formidable as he had at first appeared .
曾是 不是 作为 强大 作为 他 有 在 第一的 出现 .

他并不像最初看起来那么可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs]
There was something in his gait , something in his appearance , that led to this
那里 曾是 某物 在 他的 步态 , 某物 在 他的 外貌 , 那 引领 到 这
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他的步态和外貌都有些异样，这引起了我的怀疑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

and	when	he	saw	a	tiger	,
和	什么时候	他	锯	一个	老虎	,

当他看到老虎时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] [sed] :

he	seemed	to	be	so	frightened	that	the	King	of	the	Desert	said	:
他	似乎	到	是	所以	害怕	那	这	国王	的	这	沙漠	说	:

他似乎非常害怕，以至于沙漠之王说道：

" [kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] ['res(ə)l] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [fʌn] . "

"	Come	,	my	friend	,	and	let	us	wrestle	together	for	fun	.	"
"	来	,	我的	朋友	,	和	让	我们	搏斗	一起	为了	乐趣	.	"

“来吧，我的朋友，让我们一起摔跤玩耍吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['kɑːmræd] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['dɑːŋki] ,

"	No	,	no	,	my	comrade	,	"	exclaimed	Brother	Donkey	,
"	不	,	不	,	我的	同志	,	"	惊呼	兄弟	驴	,

“不，不，我的同志，”驴兄弟喊道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [krʌʃ]

"	for	I	am	so	strong	that	in	spite	of	myself	I	should	be	compelled	to	crush
"	为了	我	是	所以	强的	那	在	尽管如此	的	我	我	应该	是	被迫	到	压碎

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] .

you	with	my	feet	.
你	和	我的	脚	.

“因为我力大无穷，即使我本能地想要用脚踩扁你，我也要这么做。”

" ['mɪstər] . ['laɪən] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

"	Mr	.	Lion	,	thinking	this	was	true	,	made	a	profound	bow	to	the	King
"	先生	.	狮子	,	思维	这	曾是	真的	,	制成	一个	深刻的	弓	到	这	国王

[ʌv; əv] - ,

of	Donkeydom	,
的	-	,

狮子先生认为这是真的，便向驴王深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

and	the	two	continued	on	their	journey	together	.
和	这	二	持续	在	他们的	旅行	一起	.

于是两人继续结伴前行。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər] .

It	so	happened	that	they	had	to	cross	a	river	.
它	所以	发生	那	他们	有	到	叉	一个	河	.

他们恰好要过河。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ['mɪstər] . ['laɪən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

With	one	bound	Mr	.	Lion	reached	the	other	side	,	but	,	on	the	contrary	,
和	一	边界	先生	.	狮子	达到	这	其他	边	,	但	,	在	这	相反	,

狮子先生一跃而过，到达了对岸，但是，恰恰相反，

['brʌðər] ['dɑːŋki] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['mænər] ;

Brother	Donkey	went	down	into	the	water	and	began	to	swim	in	a	very	awkward	manner	;
兄弟	驴	去	向下	进入	这	水	和	开始	到	游泳	在	一个	非常	尴尬的	方式	;

驴兄弟下到水里，开始笨拙地游泳；

[soʊ] ['ɔːkwərd] , [ɪn'diːd] , -

so	awkward	,	indeed	,	192
所以	尴尬的	,	的确	,	-

真是尴尬，192

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

that	it	seemed	he	was	in	danger	of	drowning	.
那	它	似乎	他	曾是	在	危险	的	溺水	.

他似乎有溺水的危险。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['laɪən] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [swɪm] ? "

"	How	is	it	,	"	exclaimed	Mr	.	Lion	,	in	astonishment	,	"	that	you	cannot	swim	?	"
"	如何	是	它	,	"	惊呼	先生	.	狮子	,	在	惊讶	,	"	那	你	不能	游泳	?	"

“你怎么不会游泳呢？”狮子先生惊讶地问道。

" [wʌt] , [aɪ] ? " [sed] ['brʌðər] ['dɑːŋki] .

"	What	,	I	?	"	said	Brother	Donkey	.
"	什么	,	我	?	"	说	兄弟	驴	.

“什么？我吗？”驴哥说。

" [aɪ] [splɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] ,

"	I	split	the	water	more	rapidly	than	a	boat	,
"	我	分裂	这	水	更多的	快速	比	一个	船	,

“我劈开水的速度比船还快。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [biːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . "

and	the	fishes	themselves	could	not	beat	me	in	a	race	.	"
和	这	鱼	他们自己	可以	不是	打	我	在	一个	种族	.	"

就连鱼儿都赢不了我。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

"	If	that	is	true	,	"	said	Mr	.	Lion	,
"	如果	那	是	真的	,	"	说	先生	.	狮子	,

“如果真是那样的话，”莱昂先生说，

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] ? "

"	why	does	it	take	you	so	long	to	cross	a	stream	?	"
"	为什么	做	它	拿	你	所以	长的	到	叉	一个	溪流	?	"

你为什么过河要花那么长时间?

" [ɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['brʌðər] ['dɑːŋki] ,

"	Ah	,	"	exclaimed	Brother	Donkey	,
"	啊	,	"	惊呼	兄弟	驴	,

“啊，”驴哥惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl][æn; ən] [iːl] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

"	it	was	because	I	had	caught	with	my	tail	an	eel	so	large	and
"	它	曾是	因为	我	有	捕捉	和	我的	尾巴	一个	鳗鱼	所以	大的	和

['hevi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

heavy	that	I	was	about	to	sink	,
重的	那	我	曾是	关于	到	下沉	,

“那是因为我用尾巴捕获了一条又大又重的鳗鱼，以至于我快要沉下去了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	I	was	compelled	to	turn	it	loose	in	order	to	rejoin	you	.
和	我	曾是	被迫	到	转动	它	松动的	在	命令	到	重新加入	你	.

为了与你重聚，我不得不放开它。

" ['mɪstər] . ['laɪən][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [riˈzjuːmd]

"	Mr	.	Lion	was	satisfied	with	this	answer	,	and	the	two	friends	resumed
"	先生	.	狮子	曾是	使满意	和	这	回答	,	和	这	二	朋友们	恢复

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

莱昂先生对这个答案很满意，两位朋友继续他们的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

As	they	went	along	they	soon	came	to	a	high	stone	wall	.
作为	他们	去	沿着	他们	很快	来了	到	一个	高的	石头	墙	.

他们继续前行，很快就来到了一堵高高的石墙前。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [liːpt] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Mr	.	Lion	leaped	over	it	at	a	bound	,
先生	.	狮子	跳跃	超过	它	在	一个	边界	,

狮子先生一跃而过。

[bʌt; bət] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːŋki] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈkwɪkli] .

but	Brother	Donkey	was	unable	to	get	over	so	quickly	.
但	兄弟	驴	曾是	无法	到	得到	超过	所以	迅速地	.

但是驴兄弟却没能那么快过去。

[hiː; hi] raised193

He	raised193
他	raised193

他筹集了193

[hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhaɪndˌlɛgz] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [səˈspendɪd]

himself	on	his	hindlegs	,	placed	his	forefeet	on	the	wall	,	and	hung	suspended
他自己	在	他的	后腿	,	放置	他的	前脚	在	这	墙	,	和	悬挂	暂停

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他用后腿站立，将前脚放在墙上，悬在墙上。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪd] [aʊt] :

Mr	.	Lion	,	seeing	this	,	cried	out	:
先生	.	狮子	,	看到	这	,	哭	出去	:

狮子先生见状，大声喊道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈdɑːŋki] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪɪŋ] [maɪˈself] ?

"	Do	you	not	see	,	"	said	Brother	Donkey	,	"	that	I	am	weighing	myself	?
"	做	你	不是	看	,	"	说	兄弟	驴	,	"	那	我	是	称重	我	?

“你没看到吗？”驴兄弟说，“我正在称体重呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][ɪn] [frʌnt] [ɪz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz]

I	want	to	see	if	the	part	of	my	body	in	front	is	as	heavy	as	the	part	that	is
我	想	到	看	如果	这	部分	的	我的	身体	在	正面	是	作为	重的	作为	这	部分	那	是

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

我想看看我身体前部和后部是否一样重。

" [ˈbrʌðər] [ˈdɑːŋki] , [ˈæftər] [greɪt] [ˈefərt] , [æt; ət] [læst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl]

"	Brother	Donkey	,	after	great	effort	,	at	last	succeeded	in	getting	over	the	wall
"	兄弟	驴	,	后	伟大的	努力	,	在	最后的	成功了	在	获得	超过	这	墙

.

:

.

“驴兄弟费了九牛二虎之力，终于翻过了墙。”

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪən] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :

Mr	.	Lion	then	said	to	his	companion	:
先生	.	狮子	然后	说	到	他的	伴侣	:

莱昂先生随后对他的同伴说：

" ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [maɪ] [ɪ'stiːmd] [frend] !

"	Powerful	King	of	Donkeydom	,	my	esteemed	friend	!
"	强大的	国王	的	-	,	我的	尊敬的	朋友	!

“驴王万岁，我尊敬的朋友！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	believe	that	you	are	making	sport	of	me	.
我	相信	那	你	是	制作	运动	的	我	.

我认为你是在取笑我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [streŋθ] , [æt; ət] [ɪts] [best] , [ɪz] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

I	believe	that	your	strength	,	at	its	best	,	is	no	greater	than	that	of	a	child	.	"
我	相信	那	你的	力量	,	在	它是	最好的	,	是	不	更大的	比	那	的	一个	孩子	.	"

我认为，你最强壮的时候，也比不上孩子。

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] ? " [sed] ['brʌðər] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Do	you	have	such	a	thought	as	that	?	"	said	Brother	Donkey	,	with	a	smile	.
"	做	你	有	这样的	一个	想法	作为	那	?	"	说	兄弟	驴	,	和	一个	微笑	.

“你真有这种想法吗？”驴哥笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] , [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

"	You	make	a	serious	mistake	,	great	King	of	Beasts	.
"	你	制作	一个	严肃的	错误	,	伟大的	国王	的	野兽	.

“你犯了一个严重的错误，伟大的百兽之王。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [raɪt] [hɪr] .

Let	us	make	a	trial	of	strength	right	here	.
让	我们	制作	一个	审判	的	力量	正确的	这里	.

让我们在这里进行一次力量较量。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] able194

Let	us	see	which	of	us	is	able194
让	我们	看	哪个	的	我们	是	able194

让我们看看我们当中谁能做到194

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [greɪt] [wɔːl] .

to	destroy	that	great	wall	.
到	破坏	那	伟大的	墙	.

摧毁那座长城。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

The	one	that	is	victorious	will	be	known	as	the	king	of	the	animals	.	"
这	一	那	是	胜利者	将要	是	已知	作为	这	国王	的	这	动物	.	"

获胜者将被称为百兽之王。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['laɪən] , ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər]

"	This	is	a	good	idea	,	"	exclaimed	Mr	.	Lion	,	heartily	,	"	and	I	accept	your
"	这	是	一个	好的	主意	,	"	惊呼	先生	.	狮子	,	衷心地	,	"	和	我	接受	你的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

conditions	with	pleasure	.
状况	和	乐趣	.

“这真是个好主意，”狮子先生热情地说道，“我欣然接受你们的条件。”

" [ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . ['laɪən] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

"	Immediately	Mr	.	Lion	made	an	effort	to	show	his	power	.
"	立即地	先生	.	狮子	制成	一个	努力	到	展示	他的	力量	.

“莱昂先生立即试图展示自己的力量。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	struck	the	wall	with	his	paws	,	and	then	with	his	tail	.
他	击	这	墙	和	他的	爪子	,	和	然后	和	他的	尾巴	.

他用爪子拍打墙壁，然后又用尾巴拍打墙壁。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['wuːndɪd] [hɪm'self] .

He	struck	it	on	the	right	and	on	the	left	,	but	he	only	wounded	himself	.
他	击	它	在	这	正确的	和	在	这	左边	,	但	他	仅有的	受伤	他自己	.

他击中了它的左右两侧，但只伤到了自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [stoʊn] [fɔːl] .

He	did	not	succeed	in	making	one	stone	fall	.
他	做过	不是	成功	在	制作	一	石头	落下	.

他连一块石头都没能让它掉下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	he	gave	up	in	despair	.
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他	给予	向上	在	绝望	.

一刻钟后，他绝望地放弃了。

" [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [strɔːŋ] [wɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] .

"	I	cannot	make	an	impression	on	this	strong	wall	,	"	said	Mr	.	Lion	.
"	我	不能	制作	一个	印象	在	这	强的	墙	,	"	说	先生	.	狮子	.

“我无法在这堵坚固的墙上留下任何痕迹，”莱昂先生说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

"	Let	us	see	if	you	will	be	more	fortunate	.
"	让	我们	看	如果	你	将要	是	更多的	幸运	.

让我们看看你是否更幸运。

" [æt; ət][wʌns] ['brʌðər] ['dɑːŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd] [kɪk] ,

"	At	once	Brother	Donkey	began	to	bray	and	kick	,
"	在	一次	兄弟	驴	开始	到	嘶叫	和	踢	,

“驴兄弟立刻开始嘶叫和踢腿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]

and	he	used	his	heels	with	such	effect	that	in	a	few	minutes	the	wall	was
和	他	用过的	他的	高跟鞋	和	这样的	影响	那	在	一个	很少	分钟	这	墙	曾是

[nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] . -

knocked	down	and	destroyed	.	195
敲门	向下	和	损毁	.	-

他用脚后跟猛踩，短短几分钟内，墙就被撞倒并摧毁了。195

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd] ['brʌðər] ['dɑːŋki] .

"	What	do	you	think	of	this	?	"	cried	Brother	Donkey	.
"	什么	做	你	思考	的	这	?	"	哭	兄弟	驴	.

“你觉得这个怎么样？”驴哥喊道。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	Do	you	still	think	you	are	stronger	than	I	am	?	"
"	做	你	仍然	思考	你	是	更强	比	我	是	?	"

你还认为你比我强吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , ['hʌmbli] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Lion	,	humbly	.
"	不	,	"	说	先生	.	狮子	,	谦卑地	.

“不，”莱昂先生谦卑地说。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ'self][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

"	Until	to	-	day	I	had	thought	myself	the	king	of	animals	,	but	I	was
"	直到	到	-	天	我	有	想法	我	这	国王	的	动物	,	但	我	曾是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“直到今天，我一直认为自己是百兽之王，但我错了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌhɪr'æftər] . "

and	the	title	belongs	to	you	hereafter	.	"
和	这	标题	属于	到	你	此后	.	"

从此以后，这个头衔就归你了。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [jet] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑ:ŋki] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] . "

"	But	even	yet	,	"	said	Brother	Donkey	,	"	you	do	not	know	what	I	can	do	.	"
"	但	甚至	然而	,	"	说	兄弟	驴	,	"	你	做	不是	知道	什么	我	能	做	.	"

“但是，驴兄弟说，‘即便如此，你也不知道我能做什么。’”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] , " [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ? "

"	Then	,	"	said	Mr	.	Lion	,	"	what	can	you	do	that	is	so	extraordinary	?	"
"	然后	,	"	说	先生	.	狮子	,	"	什么	能	你	做	那	是	所以	非凡的	?	"

“那么，”莱昂先生说，“你究竟能做出什么如此非凡的事情呢？”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['brʌðər] ['dɑ:ŋki] , " [aɪ][kæn; kən] [i:t] [θɔ:rnz] . "

"	Well	,	"	replied	Brother	Donkey	,	"	I	can	eat	thorns	.	"
"	出色地	,	"	回复	兄弟	驴	,	"	我	能	吃	荆棘	.	"

“嗯，”驴兄弟回答说，“我可以吃刺。”

" [θɔ:rnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['laɪən] .

"	Thorns	!	"	exclaimed	Mr	.	Lion	.
"	荆棘	!	"	惊呼	先生	.	狮子	.

“荆棘！”狮子先生惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	Do	you	really	mean	what	you	say	?	"
"	做	你	真的	意思是	什么	你	说	?	"

你这话是真心话吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑ:ŋki] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] . "

"	Of	course	,	"	said	Brother	Donkey	,	"	I	am	telling	you	the	simple	truth	.	"
"	的	课程	,	"	说	兄弟	驴	,	"	我	是	讲述	你	这	简单的	真相	.	"

“当然，”驴兄弟说，“我说的都是实话。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [jʊr; jər][wɜ:rd] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] ,

"	I	would	not	dispute	your	word	,	"	said	Mr	.	Lion	,
"	我	会	不是	争议	你的	单词	,	"	说	先生	.	狮子	,

“我不会质疑你的话，”莱昂先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fi:t] . "

"	but	I	am	really	anxious	to	see	you	perform	this	wonderful	feat	.	"
"	但	我	是	真的	焦虑的	到	看	你	履行	这	精彩的	特技	.	"

“但我真的很想亲眼看到你完成这项精彩的壮举。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['groʊɪŋ] over196

"	Do	you	see	the	thistles	growing	over196
"	做	你	看	这	蓟	生长	over196

你看到蓟草长到196英尺高了吗?

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fi:ld] ? " [in'kwaiəd] ['brʌðər] ['dɑ:ŋki] .

there	in	that	field	?	"	inquired	Brother	Donkey	.
那里	在	那	场地	?	"	询问	兄弟	驴	.

“就在那片田里吗？”驴哥问道。

" [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪən] .

"	I	do	,	indeed	,	"	said	Mr	.	Lion	.
"	我	做	,	的确	,	"	说	先生	.	狮子	.

“的确如此，”莱昂先生说。

" [wel] , " [sed] ['brʌðər] ['dɑ:ŋki] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	"	said	Brother	Donkey	,	"	I	am	going	to	eat	them	.
"	出色地	,	"	说	兄弟	驴	,	"	我	是	去	到	吃	他们	.

“好吧，”驴兄弟说，“我要把它们吃掉。”

" [ðen] ['brʌðər] ['dɑːŋki] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]
" Then Brother Donkey , who had not eaten since morning , began to devour the
" 然后 兄弟 驴 , WHO 有 不是 吃 自从 早晨 , 开始 到 吞食 这
['θɪs(ə)l] .
thistles .
蓟 .

“然后，从早上到现在都没吃东西的驴兄弟开始狼吞虎咽地吃起了蓟草。”

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['laɪən] [sed] [tuː; tə] ['brʌðər] ['dɑːŋki] :
Astonished at this , Mr . Lion said to Brother Donkey :
惊讶 在 这 , 先生 . 狮子 说 到 兄弟 驴 :

狮子先生对此感到惊讶，便对驴兄弟说：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] ,
" I think you are the most extraordinary creature I ever saw ,
" 我 思考 你 是 这 最多 非凡的 生物 我 曾经 锯 ,

我认为你是我见过的最非凡的生物，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .
and I want you to be recognized as King of the Lions .
和 我 想 你 到 是 认可 作为 国王 的 这 狮子 .

我希望你被公认为狮王。

[duː][juː; jʊ] [kən'sent] ? "
Do you consent ? "
做 你 同意 ? "

你同意吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['brʌðər] ['dɑːŋki] [rɪ'plaɪd] .
" With pleasure , " Brother Donkey replied .
" 和 乐趣 , " 兄弟 驴 回复 .

“乐意之至，”驴哥回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] , [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['laɪənz][wʌz; wəz] [held] ,
The next day , or shortly thereafter , a convention of all the lions was held ,
这 下一个 天 , 或者 不久 此后 , 一个 习俗 的 全部 这 狮子 曾是 握住 ,

第二天或不久之后，召开了一次狮子大会。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
and Brother Donkey was elected king without any opposition whatever .
和 兄弟 驴 曾是 当选 国王 没有 任何 反对 任何 .

驴兄弟毫无异议地当选为国王。

[hiː; hi] ['reɪnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] ,
He reigned over them many years ,
他 统治 超过 他们 许多 年 ,

他统治他们多年，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] never197
and he was the better able to do this from the fact that he never197
和 他 曾是 这 更好的 有能力的 到 做 这 从 这 事实 那 他 never197

他之所以能更好地做到这一点，是因为他从未197

[dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['oʊvər][ðer; ðər] [preɪ] .
disputed with his subjects over their prey .
争议 和 他的 主题 超过 他们的 猎物 .

他与臣民争夺猎物。

['brʌðər] ['dɑːŋki] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [eɪt] [ðer; ðər] [freʃ] [miːt] ,
Brother Donkey ate his thistles and the lions ate their fresh meat ,
兄弟 驴 吃 他的 蓟 和 这 狮子 吃 他们的 新鲜的 肉 ,

驴兄弟吃了它的蓟，狮子吃了它的鲜肉。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] . -

and	all	was	peace	in	that	country	.	198
和	全部	曾是	和平	在	那	国家	.	-

那个国家一片和平。198

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði]

THE	VIZIER	,	THE	MONKEY	,	THE
这	维齐尔	,	这	猴	,	这

维齐尔，猴子，

['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrpənt]

LION	,	AND	THE	SERPENT
狮子	,	和	这	蛇

狮子和蛇

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['ruːlər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

Once	on	a	time	a	ruler	who	was	the	king	of	men	,
一次	在	一个	时间	一个	统治者	WHO	曾是	这	国王	的	男人	,

从前有一位统治者，他是众人的国王，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , ['rʌstɛm] ,

as	well	as	the	king	of	beasts	,	called	his	Vizier	,	Rustem	,
作为	出色地	作为	这	国王	的	野兽	,	称为	他的	维齐尔	,	鲁斯滕	,

还有百兽之王，他的维齐尔叫鲁斯泰姆，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

to	whom	he	had	confided	the	education	of	his	only	son	,	and	said	:
到	谁	他	有	坦白	这	教育	的	他的	仅有的	儿子	,	和	说	:

他把唯一儿子的教育托付给了这个人，并说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [maɪ] [sʌn] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

"	Tell	me	,	does	my	son	follow	your	advice	,
"	告诉	我	,	做	我的	儿子	跟随	你的	建议	,

“告诉我，我的儿子会听从你的建议吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ? "

and	does	he	give	promise	of	making	a	worthy	successor	of	his	father	?	"
和	做	他	给	承诺	的	制作	一个	值得	接班人	的	他的	父亲	?	"

他是否有可能成为他父亲的合格继承人？

" [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['juːθfl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ,

"	Though	he	is	still	youthful	,	the	young	prince	bids	fair	to	become	the	king	of	men	,
"	尽管	他	是	仍然	青春	,	这	年轻的	王子	出价	公平的	到	变得	这	国王	的	男人	,

“虽然他还很年轻，但这位年轻的王子很有可能成为人类的国王。”

" [sed] ['rʌstɛm] ; " [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

"	said	Rustem	;	"	your	son	is	already	fitted	to	rule	both	man	and	beast	.
"	说	鲁斯滕	;	"	你的	儿子	是	已经	适配	到	规则	两个都	男人	和	兽	.

鲁斯泰姆说：“你的儿子已经具备了统治人类和动物的能力。”

" ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪ'zɪr] [soʊ] [ʌn'tru:θfl] ; ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['tu:tər][soʊ] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Never	was	a	vizier	so	untruthful	;	never	had	a	tutor	so	corrupted	a	young
"	绝不	曾是	一个	维齐尔	所以	不真实的	;	绝不	有	一个	导师	所以	腐败的	一个	年轻的

[prɪns] . -

prince	.	199
王子	.	-

“从来没有一位宰相如此不诚实；也从来没有一位导师如此腐蚀过年轻的王子。”199

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pju:pəlz][maɪnd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	implanted	in	his	pupil's	mind	the	vices	which	were	his	own	.
他	有	植入式	在	他的	学生们的	头脑	这	恶习	哪个	是	他的	自己的	.

他把自己的恶习植入了学生的心中。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gri:di] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn]

He	had	made	him	greedy	,	unjust	,	and	impatient	at	the	least	contradiction
他	有	制成	他	贪婪的	,	不公正	,	和	不耐烦	在	这	至少	矛盾

.

:
.

他使他变得贪婪、不公正，而且对哪怕最轻微的反对意见都极不耐烦。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	Vizier	had	made	the	young	prince	believe	that	the	people	whom	he	was
这	维齐尔	有	制成	这	年轻的	王子	相信	那	这	人们	谁	他	曾是

[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['gʌvərn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæt(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd]

one	day	to	govern	were	a	lot	of	miserable	cattle	who	were	to	be	imposed
一	天	到	治理	是	一个	很多	的	悲惨的	牛	WHO	是	到	是	强加

[ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] .

on	at	the	King's	will	.
在	在	这	国王学院	将要	.

维齐尔让年轻的王子相信，他将来要统治的人民是一群可怜的牲畜，国王可以随意欺压他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

It	happened	in	those	days	that	a	merchant	came	to	the	King's	palace	,
它	发生	在	那些	天	那	一个	商人	来了	到	这	国王学院	宫殿	,

那时，有个商人来到国王的宫殿，

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

having	for	sale	a	collection	of	rich	jewels	.
拥有	为了	销售	一个	收藏	的	富有的	珠宝	.

待售一批珍贵珠宝。

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd][ɔ:l]['praɪsɪz] — ['daiəmənds] , [pɜ:rlz] , ['ru:biz] ,

He	had	them	of	all	kinds	and	all	prices	—	diamonds	,	pearls	,	rubies	,
他	有	他们	的	全部	种类	和	全部	价格	—	钻石	,	珍珠	,	红宝石	,

他拥有各种种类、各种价位的宝石——钻石、珍珠、红宝石，

[ænd; ənd] ['emərəldz] — [ɔ:l] [hi:pt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [ka:vd] ['si:dəwud] .

and	emeralds	—	all	heaped	together	in	a	beautiful	casket	of	carved	cedarwood	.
和	祖母绿	—	全部	堆积如山	一起	在	一个	美丽的	棺材	的	雕刻	雪松木	.

还有祖母绿——所有这些都堆放在一个精美的雕花雪松木匣子里。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['treʒərz] .

The	Prince	remained	for	hours	admiring	this	marvellous	collection	of	treasures	.
这	王子	剩余	为了	小时	钦佩	这	奇妙	收藏	的	宝藏	.

王子驻足欣赏这批精美的珍宝，一待就是几个小时。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] !
" Ah , " he exclaimed , " how I wish I had money enough to buy all that I see !
" 啊 , " 他 惊呼 , " 如何 我 希望 我 有 钱 足够的 到 买 全部 那 我 看 !
"
"
"

“啊，”他惊叹道，“我多么希望我有足够的钱买下我看到的一切！”

" [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [vɪˈzɪr] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] not200
" Prince , " said the Vizier , " are you not200
" 王子 , " 说 这 维齐尔 , " 是 你 not200

“王子，”维齐尔说道，“您不是200吗？”

[ðə; ði][ˈmæstər] ? [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtreʒərz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] . "
the master ? Command , and these treasures are yours . "
这 掌握 ? 命令 , 和 这些 宝藏 是 你的 . "

主人？你一声令下，这些宝物就归你了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ;
" Well , then , " said the Prince , " so be it ;
" 出色地 , 然后 , " 说 这 王子 , " 所以 是 它 ;

“那么，”王子说，“就这么办吧；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]
" and with that his slaves took possession of the casket and drove the
" 和 和 那 他的 奴隶 采取 拥有 的 这 棺材 和 驾驶 这
[pʊr] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
poor merchant away from the palace .
贫穷的 商人 离开 从 这 宫殿 .

于是，他的奴隶们夺取了棺材，并将可怜的商人赶出了宫殿。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
The merchant , however , was not willing to submit to such an injustice .
这 商人 , 然而 , 曾是 不是 愿意的 到 提交 到 这样的 一个 不公正 .

然而，这位商人并不愿意忍受这种不公。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
He went about making his charges and his complaints in the public places ,
他 去 关于 制作 他的 收费 和 他的 投诉 在 这 民众 地方 ,

他到处在公共场所提出指控和投诉，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
until at last the matter became a scandal that could not be overlooked .
直到 在 最后的 这 事情 成为 一个 丑闻 那 可以 不是 是 被忽视的 .

最终，这件事演变成了一场无法忽视的丑闻。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɪpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [ðæt] [hiː; hi]
So the powerful young Prince had him whipped with such severity that he
所以 这 强大的 年轻的 王子 有 他 鞭打 和 这样的 严重性 那 他
[ɪkˈspaɪərd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] .
expired not far from the palace .
已到期 不是 远的 从 这 宫殿 .

于是，这位权势滔天的年轻王子命人对他施以酷刑，以至于他死在了离宫殿不远的地方。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] [keɪm] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The news of this terrible crime came speedily to the ears of the King ,
这 消息 的 这 糟糕的 犯罪 来了 迅速地 到 这 耳朵 的 这 国王 ,

这起骇人听闻的罪行很快传到了国王耳中。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [ˈrʌstɛm] .
who became enraged with his son and with the perfidious Rustem .
WHO 成为 愤怒 和 他的 儿子 和 和 这 背信弃义 鲁斯滕 .

他对自己的儿子和奸诈的鲁斯坦感到愤怒。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

He	drove	them	both	from	the	palace	.
他	驾驶	他们	两个都	从	这	宫殿	.

他把他们俩都赶出了宫殿。

[ðə; ði]['tuːtər][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] was201

The	tutor	was	banished	from	the	court	,	and	the	young	Prince	was201
这	导师	曾是	被放逐	从	这	法庭	,	和	这	年轻的	王子	was201

家庭教师被逐出宫廷，年轻的王子也因此.....

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæləs] .

placed	in	a	castle	at	some	distance	from	his	father's	palace	.
放置	在	一个	城堡	在	一些	距离	从	他的	父亲的	宫殿	.

被安置在距离他父亲宫殿一段距离的一座城堡里。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌn] [deɪ] [went] [tuː; tə] [siː]

Forgetting	the	irreparable	injury	he	had	caused	,	the	Vizier	one	day	went	to	see
遗忘	这	无法弥补的	受伤	他	有	导致	,	这	维齐尔	一	天	去	到	看

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] .

his	former	pupil	.
他的	以前的	瞳孔	.

维齐尔忘记了自己造成的无法弥补的伤害，有一天去拜访了他以前的学生。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ;

He	fancied	he	would	be	received	with	open	arms	,	as	in	the	past	;
他	幻想	他	会	是	已收到	和	打开	武器	,	作为	在	这	过去的	;

他以为自己会像过去一样受到热烈欢迎;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] .

but	what	was	his	surprise	to	find	himself	loaded	with	reproaches	.
但	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	他自己	已加载	和	责备	.

但他却惊讶地发现自己被指责得体无完肤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][oʊld]['tuːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

With	a	significant	gesture	the	young	Prince	ordered	his	old	tutor	from	his
和	一个	重要的	手势	这	年轻的	王子	订购	他的	老的	导师	从	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

年轻的王子用一个意味深长的手势，命令他的老导师离开。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	Vizier	retired	in	confusion	.
这	维齐尔	退休	在	困惑	.

维齐尔慌乱地退下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

It	was	night	,	and	for	a	long	time	he	wandered	in	the	forest	.
它	曾是	夜晚	,	和	为了	一个	长的	时间	他	漫步	在	这	森林	.

夜幕降临，他在森林里徘徊了很久。

['veɪgli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][æz; əz][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][waɪld]

Vaguely	walking	about	he	fell	in	a	pit	that	had	been	set	as	a	trap	for	wild
依稀	步行	关于	他	跌倒	在	一个	坑	那	有	到过	放	作为	一个	陷阱	为了	荒野

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他漫无目的地走着，结果掉进了一个用来捕捉野生动物的陷阱里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['terər] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

What	was	his	terror	to	find	himself	in	the	company	of	a	Lion	,	a	Monkey	,
什么	曾是	他的	恐怖	到	寻找	他自己	在	这	公司	的	一个	狮子	,	一个	猴	,

他当时究竟有多害怕，竟然发现自己身处狮子和猴子的身边?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] .

and	a	Serpent	,	each	of	whom	had	fallen	into	the	pit	.
和	一个	蛇	,	每个	的	谁	有	倒下	进入	这	坑	.

还有一条蛇，它们都掉进了坑里。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ][eks] - [vɪ'zɪr] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

When	morning	came	the	ex	-	vizier	found	himself	in	the	midst	of	sad	reflection	.
什么时候	早晨	来了	这	前任	-	维齐尔	成立	他自己	在	这	中间	的	伤心	反射	.

清晨来临，这位前维齐尔陷入了悲伤的沉思之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [baɪ] ['hʌŋgər] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ðiːz] [biːsts] had202

He	was	fearful	that	he	would	lose	by	hunger	the	life	these	beasts	had202
他	曾是	可怕	那	他	会	失去	经过	饥饿	这	生活	这些	野兽	had202

他害怕自己会因为饥饿而失去这些野兽所拥有的生命。202

[left] [hɪm; ɪm] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

left	him	,	when	,	all	of	a	sudden	,
左边	他	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

她突然离开了他，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪtfɔːl] .

he	saw	a	man	peering	over	the	edge	of	the	pitfall	.
他	锯	一个	男人	窥视	超过	这	边缘	的	这	陷阱	.

他看到一个人正从陷阱边缘往下看。

[ðen] [ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævələr] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

Then	the	Vizier	set	up	a	terrible	cry	,	and	the	traveller	,	touched	with	pity	,
然后	这	维齐尔	放	向上	一个	糟糕的	哭	,	和	这	游客	,	感动	和	遗憾	,

随后，维齐尔发出了一声凄厉的嚎叫，旅行者被这声音所感动，心生怜悯。

[θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

threw	him	a	rope	so	that	he	could	escape	from	his	perilous	position	.
扔	他	一个	绳索	所以	那	他	可以	逃脱	从	他的	危险的	位置	.

他扔给他一根绳子，让他得以脱离险境。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , ['nɪmblə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [vɪ'zɪr] , [siːzd] [ðə; ðɪ][roʊp][ænd; ənd][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Monkey	,	nimbler	than	the	Vizier	,	seized	the	rope	and	ran	up	it	,
这	猴	,	更灵活	比	这	维齐尔	,	查获	这	绳索	和	跑	向上	它	,

猴子比宰相更敏捷，它抓住绳子，顺着绳子跑了上去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɪzɪtər] .

much	to	the	surprise	of	the	traveller	,	who	had	expected	a	different	visitor	.
很多	到	这	惊喜	的	这	游客	,	WHO	有	预期的	一个	不同的	游客	.

令这位旅行者大吃一惊的是，他原本以为会见到另一位访客。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pɑːlədʒi] .

"	You	will	not	be	sorry	for	this	,	"	said	the	Monkey	,	by	way	of	apology	.
"	你	将要	不是	是	对不起	为了	这	,	"	说	这	猴	,	经过	方式	的	道歉	.

“你不会为此感到后悔的，”猴子道歉道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

"	I	know	how	to	be	grateful	for	a	service	,	and	I	know	how	to	cherish
"	我	知道	如何	到	是	感激的	为了	一个	服务	,	和	我	知道	如何	到	珍惜

[ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

a	benefactor	.
一个	恩人	.

“我知道如何对别人的服务表示感激，也知道如何珍惜恩人。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

To	prove	to	you	that	I	am	in	earnest	,	I	will	give	you	a	piece	of	advice	.
到	证明	到	你	那	我	是	在	认真	,	我	将要	给	你	一个	片	的	建议	.

为了证明我是认真的，我将给你一条建议。

[duː][nɑːt]['reskjuː][ðə; ði][mæn] [huːz] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pɪtfɔːl] .

Do	**not**	**rescue**	**the**	**man**	**whose**	**voice**	**you**	**heard**	**in**	**the**	**pitfall**	**.**
做	不是	救援	这	男人	谁	嗓音	你	听到	在	这	陷阱	.

不要去救那个你在陷阱里听到声音的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

He	**is**	**a**	**knave**	**,**	**and**	**he**	**will**	**soon**	**cause**	**you**	**to**	**repent**	**of**	**your**	**generosity**	**.**
他	是	一个	恶棍	,	和	他	将要	很快	原因	你	到	悔改	的	你的	慷慨	.

他是个无赖，他很快就会让你为你的慷慨感到后悔。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] , [wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

I	**live**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**yonder**	**,**	**where**	**I**	**hope**	**to**	**meet**	**you**
我	居住	在	这	脚	的	这	山	远处	,	在哪里	我	希望	到	见面	你

some203

some203

some203

我住在远处山脚下，希望有一天能在那里遇见你。

[deɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

day	**and**	**be**	**of**	**service**	**to**	**you**	**.**
天	和	是	的	服务	到	你	.

白天竭诚为您服务。

[ˌfer'wel] !

Farewell !

告别 !

告别!

" [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	**The**	**traveller**	**was**	**not**	**much**	**impressed**	**with**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Monkey**	**,**
"	这	游客	曾是	不是	很多	印象深刻	和	这	字	的	这	猴	,

“旅行者对猴子的话并不感冒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][goʊ][ɪts] [weɪ] ,

but	**he**	**allowed**	**the**	**creature**	**to**	**go**	**its**	**way**	**,**
但	他	允许	这	生物	到	去	它是	方式	,

但他还是任由那生物离去。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][roʊp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

and	**threw**	**the**	**rope**	**again**	**into**	**the**	**pitfall**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**rescuing**	**his**	**fellow**	**-**
和	扔	这	绳索	再次	进入	这	陷阱	在	这	希望	的	救援	他的	同伴	-

[mæn] ,

man ,

男人 ,

于是他再次将绳子扔进陷阱，希望能救出他的同伴。

[huːz] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

whose	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**.**
谁	嗓音	他	有	听到	.

他曾听过谁的声音。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,

In	**a**	**moment**	**he**	**felt**	**a**	**considerable**	**weight**	**on**	**the**	**rope**	**,**
在	一个	片刻	他	毛毡	一个	大量	重量	在	这	绳索	,

片刻之后，他感到绳子上多了相当大的重量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər]

and	**he**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**now**	**rescuing**	**the**	**man**	**,**	**but**	**,**	**to**	**his**	**utter**
和	他	想法	那	他	曾是	现在	救援	这	男人	,	但	,	到	他的	说出

[sər'praɪz] ,

surprise ,

惊喜 ,

他以为自己是在救那个人，但令他万分惊讶的是，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['laɪən] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .

a	terrible	Lion	came	climbing	up	.
一个	糟糕的	狮子	来了	攀登	向上	.

一只可怕的狮子爬了上来。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz] ['ʃægi] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz]

His	mane	was	shaggy	,	his	teeth	were	white	and	cruel	,	and	his	claws
他的	鬃毛	曾是	毛茸茸	,	他的	牙齿	是	白色的	和	残忍的	,	和	他的	爪子

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .

were	long	and	crooked	.
是	长的	和	歪	.

他的鬃毛蓬乱，牙齿又白又狠，爪子又长又弯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

It	seemed	to	the	traveller	that	he	would	be	compelled	to	drop	this	terrible
它	似乎	到	这	游客	那	他	会	是	被迫	到	降低	这	糟糕的

['kriːtʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] ,

creature	back	into	the	pitfall	,
生物	后退	进入	这	陷阱	,

旅行者觉得他不得不把这个可怕的生物扔回陷阱里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

but	the	Lion's	voice	reassured	him	.
但	这	狮子的	嗓音	放心	他	.

但狮子的声音让他安心了。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Do	not	be	afraid	,	"	said	the	Lion	.
"	做	不是	是	害怕的	,	"	说	这	狮子	.

“不要害怕，”狮子说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [prə'tektər] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dis'deind] .

"	You	have	won	a	protector	whose	services	are	not	to	be	disdained	.
"	你	有	韩元	一个	保护者	谁	服务	是	不是	到	是	轻蔑	.

“你赢得了一位不可轻视的保护者。”

[juː; jʊ] have204

You	have204
你	have204

你有204

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] .

given	me	my	life	to	-	day	and	perhaps	I	may	be	able	to	save	yours	.
给定	我	我的	生活	到	-	天	和	也许	我	可能	是	有能力的	到	节省	你的	.

今天我的生命是他赐予的，或许我也能拯救你的生命。

[jʊr; jər] ['feloʊ] - [mæn] , [huː] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] ,

Your	fellow	-	man	,	who	is	still	in	the	pitfall	,
你的	同伴	-	男人	,	WHO	是	仍然	在	这	陷阱	,

你身边那个仍然深陷困境的人，

[wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

will	never	be	able	to	be	of	such	service	to	you	.
将要	绝不	是	有能力的	到	是	的	这样的	服务	到	你	.

我永远无法为您提供这样的服务。

" [ðə; ði] ['trævələr] [ˌðerə'pɑːn] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

"	The	traveller	thereupon	redoubled	his	efforts	and	drew	the	lion	to	the	top	.
"	这	游客	于是	加倍	他的	努力	和	画	这	狮子	到	这	顶部	.

于是，旅行者加倍努力，将狮子拉到了山顶。

" [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , " [maɪ] [den] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Friend	,	"	said	the	Lion	,	"	my	den	is	in	this	forest	,	opposite	the	mountain	.
"	朋友	,	"	说	这	狮子	,	"	我的	丹	是	在	这	森林	,	对面的	这	山	.

“朋友,”狮子说，“我的巢穴就在这片森林里，就在山的对面。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] .

Come	and	see	me	,	and	you	will	always	be	welcome	.
来	和	看	我	,	和	你	将要	总是	是	欢迎	.

欢迎你来找我，我永远都欢迎你。

" [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː] ['prizənəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk]

"	There	still	remained	two	prisoners	to	deliver	,	and	the	rope	was	thrown	back
"	那里	仍然	剩余	二	囚犯	到	递送	,	和	这	绳索	曾是	抛掷	后退

[ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

in	the	pit	.
在	这	坑	.

“还有两名囚犯需要押送，绳子被扔回了坑里。”

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

The	Serpent	wound	himself	around	it	,	and	was	drawn	up	.
这	蛇	伤口	他自己	大约	它	,	和	曾是	绘制	向上	.

蛇缠绕着它，被拉了上来。

" ['dʒenərəs] [frend] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

"	Generous	friend	,	"	cried	the	Serpent	,	"	I	want	to	give	you	a	piece	of	advice	,
"	慷慨的	朋友	,	"	哭	这	蛇	,	"	我	想	到	给	你	一个	片	的	建议	,

“慷慨的朋友,”蛇喊道，“我想给你一个忠告，

[ænd; ənd] [æz; əz] [əd'vaɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːp] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

and	as	advice	is	considered	to	be	cheap	,	I	have	no	idea	that	you	will
和	作为	建议	是	经过考虑的	到	是	便宜的	,	我	有	不	主意	那	你	将要

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

而且由于建议被认为是廉价的，我不知道你会不会听从它。

['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .

Serpents	are	considered	to	be	wise	.
蛇	是	经过考虑的	到	是	明智的	.

人们认为蛇是智慧的象征。

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪtfɔːl] [ðə; ði] most205

I	have	left	in	the	bottom	of	this	pitfall	the	most205
我	有	左边	在	这	底部	的	这	陷阱	这	most205

我把最205留在了这个陷阱的底部

[aʊt'reɪdʒəs] [ɪm'pɑːstər] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

outrageous	impostor	the	world	has	ever	seen	.
令人愤慨	骗子	这	世界	有	曾经	已见	.

世上最无耻的冒名顶替者。

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

Leave	him	to	his	fate	if	you	do	not	wish	to	regret	your	kindness	.
离开	他	到	他的	命运	如果	你	做	不是	希望	到	后悔	你的	仁慈	.

如果你不想后悔自己的好心，就让他听天由命吧。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd] ,

You	seem	to	be	too	kind	,
你	似乎	到	是	也	种类	,

你似乎太善良了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː]

but	**on**	**the**	**faith**	**of**	**a**	**serpent**	**I**	**will**	**deliver**	**you**	**out**	**of**	**the**	**first**	**difficulty**	**into**
但	在	这	信仰	的	一个	蛇	我	将要	递送	你	出去	的	这	第一的	困难	进入

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] [gets] [juː; jʊ] .

which	**your**	**good**	**heart**	**gets**	**you**	**.**
哪个	你的	好的	心	获得	你	.

但凭着蛇的信心，我必救你脱离你因善心而陷入的第一个困境。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

My	**house**	**is**	**all**	**along**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**neighboring**	**city**	**.**
我的	房子	是	全部	沿着	这	墙壁	的	这	邻接	城市	.

我的房子紧挨着邻市的城墙。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əd'vaɪs][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]

"	**But**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**this**	**advice**	**the**	**traveller**	**was**	**too**	**generous**	**to**	**permit**	**his**
"	但	在	尽管如此	的	全部	这	建议	这	游客	曾是	也	慷慨的	到	允许	他的

['feloʊ] - [mæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['pɪtfɔːl] ,

fellow	**-**	**man**	**to**	**die**	**in**	**the**	**pitfall**	**,**
同伴	-	男人	到	死	在	这	陷阱	,

“但是，尽管有人劝阻，这位旅行者还是太过宽容，不忍心让他的同伴掉进陷阱里丧命。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [roʊp] .

and	**for**	**the**	**fourth**	**time**	**he**	**dropped**	**the**	**rope**	**.**
和	为了	这	第四	时间	他	掉落	这	绳索	.

他第四次松开了绳子。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

The	**Vizier**	**seized**	**it**	**and**	**was**	**saved**	**.**
这	维齐尔	查获	它	和	曾是	已保存	.

维齐尔夺取了它，得救了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] .

It	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**Vizier**	**at**	**this**	**turn**	**of**	**affairs**	**.**
它	是	不可能的	到	描述	这	喜悦	的	这	维齐尔	在	这	转动	的	事务	.

维齐尔对事态的这种转变感到无比欣喜，简直无法形容。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər] [ɪ'fjuːsɪv] .

His	**expressions**	**of**	**gratitude**	**were**	**effusive**	**.**
他的	表达式	的	感激	是	热情洋溢	.

他表达了由衷的感激之情。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .

He	**embraced**	**his**	**deliverer**	**and**	**called**	**him**	**his**	**saviour**	**.**
他	拥抱	他的	送货员	和	称为	他	他的	救主	.

他拥抱了救他的人，称他为救世主。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd] ,

He	**wanted**	**to**	**relate**	**his**	**history**	**to**	**the**	**traveller**	**,**	**and**	**,**
他	通缉	到	涉及	他的	历史	到	这	游客	,	和	,

他想把自己的经历讲述给这位旅行者，而且，

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

in	**doing**	**so**	**began**	**to**	**deceive**	**his**	**benefactor**	**.**
在	正在做	所以	开始	到	欺骗	他的	恩人	.

这样做，他开始欺骗他的恩人。

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] seemed206

He	**spoke**	**only**	**of**	**the**	**injustice**	**of**	**the**	**King**	**,**	**and**	**his**	**discourse**	**seemed206**
他	辐	仅有的	的	这	不公正	的	这	国王	,	和	他的	话语	seemed206

他只谈论国王的不公正，他的讲话似乎206

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən]

to	be	so	full	of	truth	that	the	traveller	was	grateful	that	it	had	fallen
到	是	所以	满的	的	真相	那	这	游客	曾是	感激的	那	它	有	倒下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə]['reskjuː][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

to	his	lot	to	rescue	so	admirable	a	person	.
到	他的	很多	到	救援	所以	令人钦佩的	一个	人	.

他的话语充满真诚，以至于旅行者感激自己有幸救助了这样一位令人钦佩的人。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [vɪ'zɪr] ,

"	I	live	in	the	adjoining	village	,	"	said	the	deposed	Vizier	,
"	我	居住	在	这	相邻的	村庄	,	"	说	这	被罢免	维齐尔	,

“我就住在隔壁村，”被废黜的维齐尔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .

"	and	I	offer	you	a	home	there	.
"	和	我	提供	你	一个	家	那里	.

“我愿意在那里给你提供一套房子。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['welkəm] .

You	shall	be	made	welcome	.
你	将	是	制成	欢迎	.

您将受到热烈欢迎。

" [ðə; ði] ['trævələr] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɛndz][ɪn] [vjuː] .

"	The	traveller	thanked	him	heartily	,	but	he	had	other	ends	in	view	.
"	这	游客	谢谢	他	衷心地	,	但	他	有	其他	结束	在	看法	.

旅行者衷心地感谢了他，但他另有打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

He	was	on	his	way	to	the	Ganges	to	purchase	merchandise	,
他	曾是	在	他的	方式	到	这	恒河	到	购买	商品	,

他正前往恒河采购货物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɜˈaɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	proceeded	thither	with	that	inward	satisfaction	that	arises	from	the
和	他	继续	那里	和	那	向内	满意	那	出现	从	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

accomplishment	of	a	good	deed	.
成就	的	一个	好的	契据	.

他带着完成善事后产生的内心满足感，继续前往那里。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [ɪn] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['trævələr] ['entərd] ['ɪntuː] [treɪd] , [ænd; ənd]

On	the	shores	of	the	Ganges	,	in	India	,	the	traveller	entered	into	trade	,	and
在	这	海岸	的	这	恒河	,	在	印度	,	这	游客	进入	进入	贸易	,	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['prɔspəd] .

his	fortunes	prospered	.
他的	财富	繁荣昌盛	.

在印度恒河岸边，这位旅行者开始经商，并因此发了财。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	soon	found	himself	possessed	of	a	large	sum	of	money	,
他	很快	成立	他自己	拥有	的	一个	大的	和	的	钱	,

他很快发现自己拥有了一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

and	he	was	filled	with	a	desire	to	see	his	native	country	.
和	他	曾是	已填	和	一个	欲望	到	看	他的	本国的	国家	.

他心中充满了想要回到祖国的渴望。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	returned	by	the	same	road	,	and	,	after	travelling	for	some	time	,
他	返回	经过	这	相同的	路	,	和	,	后	旅行	为了	一些	时间	,

他沿原路返回，经过一段时间的跋涉后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] , [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz][roʊp]

he	found	himself	once	more	in	the	forest	where	,	on	a	former	occasion	,	his	rope
他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	森林	在哪里	,	在	一个	以前的	场合	,	他的	绳索

had207

had207

had207

他再次来到了森林里，之前他的绳子曾在这里待过207天。

[bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

been	of	such	assistance	to	the	unfortunates	who	had	fallen	into	the	pit	.
到过	的	这样的	协助	到	这	不幸的	WHO	有	倒下	进入	这	坑	.

曾为那些不幸掉进坑里的人们提供过帮助。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['rʌstɛm] ,

He	remembered	with	pleasure	the	eloquent	words	of	the	grateful	Rustem	,
他	记得	和	乐趣	这	雄辩	字	的	这	感激的	鲁斯滕	,

他愉快地回忆起感激之情溢于言表的鲁斯捷姆的话语，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

and	he	regretted	that	he	could	not	see	his	old	friend	.
和	他	后悔	那	他	可以	不是	看	他的	老的	朋友	.

他很遗憾没能见到他的老朋友。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ðə; ði]['laɪən] ,

As	for	the	three	animals	—	the	Monkey	,	the	Lion	,
作为	为了	这	三	动物	—	这	猴	,	这	狮子	,

至于这三种动物——猴子、狮子、

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] — [ðer; ðər] [ri'maːks] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	the	Snake	—	their	remarks	had	made	but	little	impression	on	his	mind
和	这	蛇	—	他们的	评论	有	制成	但	小的	印象	在	他的	头脑

;

;

;

而那条蛇——他们的言论并没有给他留下什么深刻的印象；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .

he	was	only	grateful	to	them	for	not	having	devoured	him	.
他	曾是	仅有的	感激的	到	他们	为了	不是	拥有	吞噬	他	.

他只感激他们没有把他吃掉。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['trævələr] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd]

While	he	was	thinking	of	these	things	the	rich	traveller	found	himself	surrounded
尽管	他	曾是	思维	的	这些	事物	这	富有的	游客	成立	他自己	包围

[wɪð; wɪθ] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

with	enemies	even	more	ferocious	than	the	animals	he	had	rescued	.
和	敌人	甚至	更多的	凶猛	比	这	动物	他	有	获救	.

当这位富有的旅行者思考这些事情时，他发现自己被一群比他救助的动物还要凶猛的敌人包围了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] .

He	found	himself	in	the	midst	of	a	band	of	thieves	.
他	成立	他自己	在	这	中间	的	一个	乐队	的	窃贼	.

他发现自己身处一群盗贼之中。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [siːzd] [ðə; ði] ['trævələr] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	robbers	seized	the	traveller	,	compelled	him	to	dismount	from	his	horse	,
这	强盗	查获	这	游客	,	被迫	他	到	下马	从	他的	马	,

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

took	possession	of	his	treasures	,
采取	拥有	的	他的	宝藏	,

强盗们抓住了这位旅行者，强迫他下马，抢走了他的财物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	were	preparing	to	take	his	life	,
和	是	准备	到	拿	他的	生活	,

他们正准备取他性命，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈmɜːrdər] .

when	the	captain	of	the	band	remarked	that	it	would	be	a	useless	murder	.
什么时候	这	队长	的	这	乐队	评论	那	它	会	是	一个	无用	谋杀	.

乐队队长评论说，这将是一场毫无意义的谋杀。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θiːvz] [baʊnd] the208

But	the	thieves	bound	the208
但	这	窃贼	边界	the208

但盗贼们捆绑了208

[ˈtrævələr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

traveller	at	the	foot	of	a	tree	,	and	left	him	to	die	there	of	hunger	.
游客	在	这	脚	的	一个	树	,	和	左边	他	到	死	那里	的	饥饿	.

把旅人放在树下，任由他饿死在那里。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələr] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈmʌŋki] [ðæt]

The	cries	of	the	unfortunate	traveller	reached	the	ears	of	the	big	Monkey	that
这	哭泣	的	这	不幸	游客	达到	这	耳朵	的	这	大的	猴	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪtfɔːl] .

had	been	rescued	from	the	pitfall	.
有	到过	获救	从	这	陷阱	.

不幸的旅行者的呼喊声传到了从陷阱中获救的大猴子的耳中。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	instinct	recognized	the	voice	of	his	deliverer	,	and	he	came	to	the
他的	本能	认可	这	嗓音	的	他的	送货员	,	和	他	来了	到	这

[ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] .

rescue	of	the	traveller	.
救援	的	这	游客	.

他凭直觉认出了救命恩人的声音，于是前去营救了这位旅人。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [siːzd] [ðə; ðɪ][bɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [fel] [əˈpɑːrt] ,

The	Monkey	seized	the	bonds	in	his	strong	teeth	,	and	they	soon	fell	apart	,
这	猴	查获	这	债券	在	他的	强的	牙齿	,	和	他们	很快	跌倒	除	,

猴子用它强壮的牙齿咬住了绳索，绳索很快就断裂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	it	was	not	long	before	the	traveller	was	free	to	go	his	way	.
和	它	曾是	不是	长的	前	这	游客	曾是	自由的	到	去	他的	方式	.

不久之后，这位旅行者便可以自由地踏上他的旅程了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈmʌŋki] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [freʃ] [fruːts] [əˈpiːzd]

But	the	grateful	Monkey	took	him	to	his	home	,	where	fresh	fruits	appeased
但	这	感激的	猴	采取	他	到	他的	家	,	在哪里	新鲜的	水果	安抚

[hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,

his	hunger	,
他的	饥饿	,

但心存感激的猴子把他带回了家，新鲜的水果满足了他的饥饿。

[ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈwɔːtər] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

and	cool	and	pure	water	quenched	his	thirst	.
和	凉爽的	和	纯的	水	淬火	他的	口渴	.

清凉纯净的水解了他的渴。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [ðə; ðɪ] [ˈtrævələr] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][sæd] [ədˈventʃər] ,

To	the	Monkey	the	traveller	related	his	sad	adventure	,
到	这	猴	这	游客	有关的	他的	伤心	冒险	,

旅行者向猴子讲述了他悲惨的遭遇。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

and	the	recital	touched	the	heart	of	the	grateful	animal	.
和	这	独奏会	感动	这	心	的	这	感激的	动物	.

这场演奏感动了这只心怀感激的动物。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [fə'mɪliər]

The	Monkey	had	lived	in	the	forest	so	long	that	he	was	not	only	familiar
这	猴	有	居住地	在	这	森林	所以	长的	那	他	曾是	不是	仅有的	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

with	the	habits	of	the	robbers	,
和	这	习惯	的	这	强盗	,

猴子在森林里生活了很久，不仅熟悉强盗们的习性，

[bʌt; bət] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] .

but	knew	where	their	abode	was	.
但	知道	在哪里	他们的	住所	曾是	.

但知道他们的住处在哪里。

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] haste209

To	that	he	made	haste209
到	那	他	制成	haste209

他为此匆匆赶去209

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

走吧。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['treʒərz] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] .

He	found	the	robbers	asleep	,	with	many	treasures	by	their	side	.
他	成立	这	强盗	睡着了	,	和	许多	宝藏	经过	他们的	边	.

他发现强盗们睡着了，身边放着许多财物。

[hiː; hi] [siːzd] [bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'pærəl] ,

He	seized	bags	of	gold	and	silver	and	precious	stones	,	together	with	a	supply	of	rich	apparel	,
他	查获	包	的	金子	和	银	和	宝贵的	石头	,	一起	和	一个	供应	的	富有的	服饰	,

他缴获了数袋金银珠宝和宝石，以及大量华贵的衣物。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

and	carried	them	to	his	benefactor	.
和	携带	他们	到	他的	恩人	.

他把它们带给了他的恩人。

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['trævələr] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Having	recovered	his	hard	-	earned	fortune	,	the	traveller	thanked	the	Monkey	,
拥有	恢复	他的	难的	-	获得	财富	,	这	游客	谢谢	这	猴	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	continued	on	his	journey	.
和	持续	在	他的	旅行	.

找回了自己辛苦赚来的钱财后，旅行者感谢了猴子，然后继续他的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

He	was	astonished	that	such	a	creature	could	be	so	grateful	,
他	曾是	惊讶	那	这样的	一个	生物	可以	是	所以	感激的	,

他惊讶于这样一个生物竟然会如此感恩。

[ænd; ənd] [riː'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['nevər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	reproached	himself	for	never	having	thought	of	the	animal	.
和	受责备	他自己	为了	绝不	拥有	想法	的	这	动物	.

他自责自己从未想到过这种动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

He	was	walking	along	in	the	midst	of	these	reflections	when	he	heard	a
他	曾是	步行	沿着	在	这	中间	的	这些	反思	什么时候	他	听到	一个

['terəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] ,

terrible	roaring	,
糟糕的	咆哮	,

他边走边想，突然听到一声可怕的咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['laɪən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	ferocious	-	looking	Lion	appeared	before	him	.
和	一个	凶猛	-	寻找	狮子	出现	前	他	.

一头面目狰狞的狮子出现在他面前。

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	traveller	was	seized	with	terror	.
这	游客	曾是	查获	和	恐怖	.

旅行者惊恐万分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

He	was	so	frightened	that	he	leaned	against	a	tree	to	keep	from	falling
他	曾是	所以	害怕	那	他	倾斜	反对	一个	树	到	保持	从	坠落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他吓坏了，只好靠在一棵树上，以免摔到地上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] :

To	his	surprise	,	the	King	of	the	Forest	spoke	to	him	thus	:
到	他的	惊喜	,	这	国王	的	这	森林	辐	到	他	因此	:

令他惊讶的是，森林之王这样对他说：

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪ'lɪvərə] !

"	Good	-	day	,	my	friend	,	my	deliverer	!
"	好的	-	天	,	我的	朋友	,	我的	送货员	!

“你好，我的朋友，我的救星！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

It	was	you	that	saved	my	life	.
它	曾是	你	那	已保存	我的	生活	.

是你救了我的命。

[aɪ][wɑːnt] to210

I	want	to210
我	想	to210

我想到210

[ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] .

show	you	my	gratitude	.
展示	你	我的	感激	.

向你表达我的感激之情。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['kævərn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] .

Come	into	my	cavern	and	take	a	few	moments	'	rest	.
来	进入	我的	洞穴	和	拿	一个	很少	时刻	-	休息	.

到我的洞穴里来，休息片刻吧。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['rekənsaild][ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	conduct	of	the	Monkey	had	somewhat	reconciled	the	traveller	to	the
"	这	执行	的	这	猴	有	有些	和解	这	游客	到	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“猴子的行为让旅行者对动物们的态度有所缓和。”

[wət'evər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

Whatever	fear	he	might	have	had	in	the	presence	of	the	Lion	,
任何	害怕	他	可能	有	有	在	这	在场	的	这	狮子	,

无论他在狮子面前曾有过怎样的恐惧，

[ðə; ði] ['trævələr] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [les] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	traveller	hoped	that	the	King	of	Beasts	would	not	be	less	generous	than	the
这	游客	希望	那	这	国王	的	野兽	会	不是	是	较少的	慷慨的	比	这

['mʌŋki] .

Monkey	.
猴	.

旅行者希望百兽之王不会比猴子更吝啬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	I	am	happy	to	tell	you	,	"	said	the	Lion	,	after	having	heard	about	the	Monkey	,
"	我	是	快乐的	到	告诉	你	,	"	说	这	狮子	,	后	拥有	听到	关于	这	猴	,

“我很高兴地告诉你，”狮子在听完猴子的事后说道。

" [ðæt] ['grætɪtu:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [bi:sts] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]

"	that	gratitude	ought	to	be	the	first	virtue	of	beasts	,	since	it	is	not	that	of
"	那	感激	应该	到	是	这	第一的	美德	的	野兽	,	自从	它	是	不是	那	的

[mæn] .

man	.
男人	.

“感恩应该是动物的第一美德，因为它不是人类的第一美德。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['laɪən] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ]

"	At	the	same	time	the	Lion	thought	to	himself	—	"	How	can	I	show	my
"	在	这	相同的	时间	这	狮子	想法	到	他自己	—	"	如何	能	我	展示	我的

['grætɪtu:d] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [dɪ'lɪvərə] ,

gratitude	to	my	dear	deliverer	,
感激	到	我的	亲爱的	送货员	,

与此同时，狮子心想——“我该如何向我亲爱的救命恩人表达我的感激之情呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	what	can	I	do	for	him	so	as	not	to	appear	inferior	to	the
和	什么	能	我	做	为了	他	所以	作为	不是	到	出现	下	到	这

['mʌŋki] ?

Monkey	?
猴	?

我该如何为他做些事，才能不显得不如猴子?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kævərn] .

"	He	was	filled	with	these	reflections	when	they	arrived	at	the	cavern	.
"	他	曾是	已填	和	这些	反思	什么时候	他们	到达的	在	这	洞穴	.

“当他们到达洞穴时，他满脑子都是这些想法。”

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['laɪən] .

The	traveller	was	well	taken	care	of	by	the	Lion	.
这	游客	曾是	出色地	已采取	关心	的	经过	这	狮子	.

狮子对旅行者照顾得很好。

[hi:; hi] [daind] [moʊst] ['sʌmptʃuəsli] , drank211

He	dined	most	sumptuously	,	drank211
他	用餐	最多	奢华地	,	drank211

他享用了极其丰盛的晚餐，喝了211杯酒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪnz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] .

of	the	best	wines	,	and	ate	of	the	most	delicious	fruits	.
的	这	最好的	葡萄酒	,	和	吃	的	这	最多	可口的	水果	.

品尝了最好的葡萄酒，吃了最美味的水果。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,
But **while** **they** **were** **discussing** **the** **dessert** **,**
但 尽管 他们 是 讨论 这 甜点 ,

但当他们讨论甜点时，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stresɪŋ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] [hed] — " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə]
the **same** **distressing** **thought** **came** **into** **the** **Lion's** **head** **—** **"** **What** **can** **I** **do** **to**
这 相同的 令人痛心 想法 来了 进入 这 狮子的 头 — " 什么 能 我 做 到
[rɪ'teɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [det] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] ?
retain **my** **dignity** **and** **pay** **the** **sacred** **debt** **I** **owe** **my** **deliverer** **?**
保持 我的 尊严 和 支付 这 神圣 债务 我 欠 我的 送货员 ?

狮子的脑海中也浮现出同样的痛苦念头——“我该如何做才能保全我的尊严，偿还我欠救世主的神圣债务呢？”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [əb'zɜːrvd]
" **But** **he** **could** **not** **think** **of** **anything** **suitable** **,** **and** **the** **traveller** **observed**
" 但 他 可以 不是 思考 的 任何事物 合适的 , 和 这 游客 观察到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“但他想不出什么合适的办法，旅行者注意到了这一点。”

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So **he** **said** **:**
所以 他 说 :

于是他说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [frend] ?
" **What** **is** **the** **matter** **,** **my** **friend** **?**
" 什么 是 这 事情 , 我的 朋友 ?

朋友，你怎么了？

[juː; jʊ] [siːm] [dɪs'kɑːnsələt] . "
You **seem** **disconsolate** **.** **"**
你 似乎 沮丧的 . "

你看起来很沮丧。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" **Nothing** **,** **"** **said** **the** **Lion** **.**
" 没有什么 , " 说 这 狮子 .

“没什么，”狮子说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
" **But** **you** **must** **promise** **me** **that** **you** **will** **not** **leave** **this** **place** **until** **I** **return** **.** **"**
" 但 你 必须 承诺 我 那 你 将要 不是 离开 这 地方 直到 我 返回 . "

但你必须答应我，在我回来之前，你不会离开这里。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['trævələr] .
" **But** **why** **?** **"** **inquired** **the** **traveller** **.**
" 但 为什么 ? " 询问 这 游客 .

“可是为什么呢？”旅行者问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['leɪtər] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['laɪən] .
" **You** **will** **know** **later** **,** **"** **responded** **the** **lion** **.**
" 你 将要 知道 之后 , " 回应 这 狮子 .

“你以后就会知道了，”狮子回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , " [hɪr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
" **Very** **well** **,** **"** **said** **the** **traveller** **,** **"** **here** **I** **will** **remain** **.**
" 非常 出色地 , " 说 这 游客 , " 这里 我 将要 保持 .

“好吧，”旅行者说，“我就留在这里。”

" [ðə; ði]['laɪən] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
" The Lion bounded away , and he was soon in the middle of the forest ,
" 这 狮子 有界 离开 , 和 他 曾是 很快 在 这 中间 的 这 森林 ,
looking212
looking212
looking212

狮子一跃而起，很快就来到了森林中央，四处张望。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
this way and that , to the right and to the left ,
这 方式 和 那 , 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

这边、那边，右边、左边，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,
in search of something marvellous to give to the traveller ,
在 搜索 的 某物 奇妙 到 给 到 这 游客 ,

寻找一件精美的礼物送给旅行者，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['pjuːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]
when all of a sudden he saw the young Prince , the Vizier's pupil , who had
什么时候全部 的 一个 突然 他 锯 这 年轻的 王子 , 这 维齐尔的 瞳孔 , WHO 有
[bɪn] [eg'zaild] ,
been exiled ,
到过 放逐 ,

突然，他看到了那位被流放的年轻王子，也就是维齐尔的弟子。

[ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [graʊndz] .
promenading in his castle grounds .
漫步 在 他的 城堡 理由 .

在他的城堡庭院里散步。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
On the Prince's head there was a turban , which was ornamented with a
在 这 王子的 头 那里 曾是 一个 头巾 , 哪个 曾是 装饰 和 一个
[suː'pɜːrb] ['klʌstər] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
superb cluster of diamonds .
高超 簇 的 钻石 .

王子头上戴着头巾，头巾上镶嵌着一簇精美的钻石。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] ,
" That is the very thing , " exclaimed the Lion ,
" 那 是 这 非常 事物 , " 惊呼 这 狮子 ,

“正是如此！”狮子惊呼道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .
and with one bound he seized the Prince and strangled him .
和 和 一 边界 他 查获 这 王子 和 被勒死 他 .

他一跃抓住王子，将他勒死。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒuːələr] [ə'vendʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daiəmənds][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Thus was the jeweller avenged , and his diamonds were returned to him
因此 曾是 这 珠宝商 复仇 , 和 他的 钻石 是 返回 到 他
.
:
.

就这样，珠宝商的冤屈得以伸张，他的钻石也归还给了他。

[ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]

The	traveller	,	who	had	been	robbed	and	beaten	by	order	of	the	young	Prince
这	游客	,	WHO	有	到过	被抢劫	和	被打败	经过	命令	的	这	年轻的	王子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] ,

and	his	Vizier	,
和	他的	维齐尔	,

这位旅行者曾被年轻的王子和他的维齐尔下令抢劫和殴打，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] ,

was	glad	to	get	his	jewels	back	,
曾是	高兴的	到	得到	他的	珠宝	后退	,

他很高兴找回了自己的珠宝。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

and	he	did	not	know	how	to	be	grateful	enough	to	the	Lion	,
和	他	做过	不是	知道	如何	到	是	感激的	足够的	到	这	狮子	,

他不知道该如何表达对狮子的感激之情。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə'freɪd] .

of	whom	he	had	formerly	been	afraid	.
的	谁	他	有	以前	到过	害怕的	.

他以前很害怕他。

[ðə; ði] ['trævələr] [ðen] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] friend213

The	traveller	then	set	out	toward	the	city	in	hopes	of	finding	his	excellent	friend213
这	游客	然后	放	出去	朝向	这	城市	在	希望	的	寻找	他的	出色的	friend213

于是，这位旅行者启程前往城市，希望能找到他那位好朋友213。

['rʌstɛm] .

Rustem	.
鲁斯滕	.

鲁斯滕。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] , [huːm] [hiː; hi]

He	hoped	,	indeed	,	to	spend	some	time	with	this	philosopher	,	whom	he
他	希望	,	的确	,	到	花费	一些	时间	和	这	哲学家	,	谁	他

[hæd; həd] ['reskjuːd] ,

had	rescued	,
有	获救	,

他确实希望能够和这位他救下的哲学家共度一段时间。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

and	who	had	offered	to	share	his	house	with	his	benefactor	.
和	WHO	有	提供	到	分享	他的	房子	和	他的	恩人	.

他还提出与恩人同住一屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ðə; ði] ['trævələr] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

With	a	happy	heart	and	a	light	step	the	traveller	went	on	his	way	,
和	一个	快乐的	心	和	一个	光	步	这	游客	去	在	他的	方式	,

旅人心情愉快，步伐轻快地继续上路了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði]

and	the	next	morning	at	the	break	of	day	he	reached	the	city	where	the
和	这	下一个	早晨	在	这	休息	的	天	他	达到	这	城市	在哪里	这

['fɔːrmər] [vɪ'zɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] .

former	Vizier	had	taken	up	his	abode	.
以前的	维齐尔	有	已采取	向上	他的	住所	.

第二天清晨，他到达了前任维齐尔居住的城市。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər]

In	spite	of	the	early	hour	the	streets	were	crowded	,	and	the	squares	were
在	尽管如此	的	这	早期的	小时	这	街道	是	挤	,	和	这	正方形	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

filled	with	people	.
已填	和	人们	.

尽管时间尚早，但街道上已经人山人海，广场上挤满了人。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

On	all	sides	the	populace	spoke	to	each	other	in	subdued	tones	,
在	全部	侧面	这	民众	辐	到	每个	其他	在	低沉的	音调	,

周围的民众都低声交谈着。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [wɜːr; wər] ['pendɪŋ] .

as	if	some	dreadful	calamity	were	pending	.
作为	如果	一些	可怕	灾害	是	待办的	.

仿佛有什么可怕的灾难即将发生。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] ,

The	curiosity	of	the	traveller	was	excited	,	and	he	approached	a	group	,
这	好奇心	的	这	游客	曾是	兴奋的	,	和	他	接近	一个	团体	,

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

旅行者的好奇心被激发了，他走近一群人，侧耳倾听。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [eg'zaild]

Some	one	was	relating	that	the	young	Prince	,	who	had	been	exiled
一些	一	曾是	相关	那	这	年轻的	王子	,	WHO	有	到过	放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

from	the	court	,
从	这	法庭	,

有人说，那位被逐出宫廷的年轻王子，

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

had	been	found	bleeding	and	dead	in	the	park	of	the	castle	.
有	到过	成立	出血	和	死的	在	这	公园	的	这	城堡	.

有人发现他浑身是血地死在城堡的公园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	was	thought	that	the	murder	of	the	Prince	was	the	work	of	some
它	曾是	想法	那	这	谋杀	的	这	王子	曾是	这	工作	的	一些

[θiːf] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] get214

thief	who	desired	to	get214
贼	WHO	想要的	到	get214

人们认为王子的谋杀案是某个想要得到214的窃贼所为。

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːr] .

possession	of	the	beautiful	jewels	that	the	young	man	wore	.
拥有	的	这	美丽的	珠宝	那	这	年轻的	男人	穿着	.

拥有那位年轻人佩戴的精美珠宝。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] ['trævələr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Having	his	curiosity	satisfied	,	the	traveller	made	his	way	to	the	house	of	his
拥有	他的	好奇心	使满意	,	这	游客	制成	他的	方式	到	这	房子	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

满足了好奇心后，旅行者便前往朋友家。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['rʌstɛm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

the	philosopher	Rustem	,	where	he	was	received	with	open	arms	.
这	哲学家	鲁斯滕	,	在哪里	他	曾是	已收到	和	打开	武器	.

哲学家鲁斯泰姆受到了热烈欢迎。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz]

According	to	the	wishes	of	his	friend	,	the	traveller	related	all	the	particulars
根据	到	这	愿望	的	他的	朋友	,	这	游客	有关的	全部	这	细节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

of	his	journey	,
的	他的	旅行	,

根据朋友的意愿，旅行者将旅途中的所有细节都告诉了朋友。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪr] .

which	were	even	more	wonderful	than	are	related	here	.
哪个	是	甚至	更多的	精彩的	比	是	有关的	这里	.

它们比这里所描述的还要精彩。

[hiː; hi][toʊld] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	told	,	in	short	,	his	whole	history	.
他	讲述	,	在	短的	,	他的	所有的	历史	.

他简要地讲述了自己的全部经历。

[hiː; hi][toʊld] ['rʌstɛm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki]

He	told	Rustem	of	all	his	troubles	—	how	he	had	been	rescued	by	a	Monkey
他	讲述	鲁斯滕	的	全部	他的	麻烦	—	如何	他	有	到过	获救	经过	一个	猴

,

,
,

他把自己的所有遭遇都告诉了鲁斯泰姆——包括他是如何被一只猴子救出来的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	how	he	was	met	by	a	terrible	Lion	,	who	was	rejoiced	to	see	him	,
和	如何	他	曾是	遇见	经过	一个	糟糕的	狮子	,	WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,

他遇到了一头可怕的狮子，狮子见到他非常高兴。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd] [huː] , ['θɪŋkɪŋ]

and	who	had	given	a	sumptuous	feast	in	his	honor	;	and	who	,	thinking
和	WHO	有	给定	一个	豪华	盛宴	在	他的	荣誉	;	和	WHO	,	思维

[ðɪs] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

this	not	enough	,
这	不是	足够的	,

而且，他还为他举办了一场盛大的宴会；而且，他觉得这还不够，

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klʌstər] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

had	presented	him	with	a	magnificent	cluster	of	diamonds	.
有	呈现	他	和	一个	壮丽	簇	的	钻石	.

他曾送给他一串精美的钻石。

['æftər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['trævələr] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

After	relating	this	extraordinary	adventure	,	the	traveller	made	bold	to	exhibit
后	相关	这	非凡的	冒险	,	这	游客	制成	大胆的	到	展览

[tuː; tə] ['rʌstɛm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪədem] ,

to	Rustem	the	beautiful	diadem	,
到	鲁斯滕	这	美丽的	冠冕	,

讲述完这段非凡的经历后，旅行者大胆地将那顶美丽的王冠展示给鲁斯泰姆。

[huː] regarded215

who	regarded215
WHO	regarded215

谁认为215

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

it	with	a	greedy	and	knowing	look	,	and	who	made	many	exclamations	of
它	和	一个	贪婪的	和	会心	看	,	和	WHO	制成	许多	感叹词	的

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

surprise	and	admiration	.
惊喜	和	钦佩	.

他带着贪婪和自以为是的眼神看着它，并发出许多惊讶和钦佩的感叹。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['trævələr] [dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['daɪədem][wʌz; wəz]

The	worthy	traveller	did	not	foresee	the	troubles	that	this	unfortunate	diadem	was
这	值得	游客	做过	不是	预见	这	麻烦	那	这	不幸	冠冕	曾是

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm] .

to	cause	him	.
到	原因	他	.

这位值得尊敬的旅行者没有预料到这顶不幸的王冠会给他带来如此多的麻烦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]

He	did	not	know	that	it	had	been	the	cause	of	the	death	of	the	son	of
他	做过	不是	知道	那	它	有	到过	这	原因	的	这	死亡	的	这	儿子	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他并不知道，这正是导致国王之子死亡的原因。

['miːnwaɪl] , ['rʌstɛm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['daiəmənds] .

Meanwhile	,	Rustem	was	thinking	to	himself	,	"	I	recognize	these	diamonds	.
同时	,	鲁斯滕	曾是	思维	到	他自己	,	"	我	认出	这些	钻石	.

与此同时，鲁斯泰姆心想：“我认得这些钻石。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] .

They	belonged	to	my	young	master	.
他们	属于	到	我的	年轻的	掌握	.

它们属于我的少爷。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mɑːnərk]

What	a	reward	must	be	in	store	for	the	one	who	will	inform	the	monarch
什么	一个	报酬	必须	是	在	店铺	为了	这	一	WHO	将要	通知	这	君主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !

of	the	murderer	of	his	child	!
的	这	凶手	的	他的	孩子	!

谁能向君主告发杀害他孩子的凶手，必将获得何等丰厚的奖赏！

" [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

"	Night	came	,	and	the	traveller	was	fast	asleep	.
"	夜晚	来了	,	和	这	游客	曾是	快速地	睡着了	.

夜幕降临，旅人沉沉睡去。

[ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['daiəmənds][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

The	cluster	of	diamonds	was	lying	on	a	table	.
这	簇	的	钻石	曾是	说谎	在	一个	桌子	.

那簇钻石放在桌子上。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] [vɪ'zɪr] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The	cowardly	Vizier	seized	it	and	ran	to	the	palace	.
这	胆小	维齐尔	查获	它	和	跑	到	这	宫殿	.

胆小的维齐尔抢过它，逃回了宫殿。

[ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] , ['kaʊərdli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]

The	ingrate	,	cowardly	as	he	was	,	would	not	hesitate	to	sacrifice	his
这	忘恩负义的	,	胆小	作为	他	曾是	,	会	不是	犹豫	到	牺牲	他的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

这个忘恩负义、胆小如鼠的人，会毫不犹豫地牺牲他的恩人。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['paʊər] . -

provided	he	could	recover	his	lost	power	.	216
假如	他	可以	恢复	他的	丢失的	力量	.	-

前提是他能恢复失去的权力。216

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['rɪgərəsli] ['pʌnɪʃt] .

"	Here	is	the	property	of	the	son	whom	you	have	so	rigorously	punished	.
"	这里	是	这	财产	的	这	儿子	谁	你	有	所以	严格地	受到惩罚	.

“这是你严厉惩罚的儿子的财产。”

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] ['daiəmənds] ?

Do	you	recognize	these	diamonds	?
做	你	认出	这些	钻石	?

你认识这些钻石吗?

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['paʊər] [ðə; ði] [ə'sæsn] [huː] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪədem] .

I	have	in	my	power	the	assassin	who	had	possession	of	this	diadem	.
我	有	在	我的	力量	这	刺客	WHO	有	拥有	的	这	冠冕	.

我已将持有这顶王冠的刺客抓获。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪŋ] [wept] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn]

"	The	unfortunate	King	wept	on	seeing	the	familiar	ornament	which	his	favorite	son
"	这	不幸	国王	哭泣	在	看到	这	熟悉的	装饰品	哪个	他的	最喜欢的	儿子

[hæd; həd][wɔːrn] .

had	worn	.
有	磨损	.

“看到自己最宠爱的儿子佩戴的那件熟悉的饰品，不幸的国王哭了起来。”

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

He	kissed	it	,	and	pressed	it	to	his	heart	as	if	it	had	been	his
他	亲吻	它	,	和	按下	它	到	他的	心	作为	如果	它	有	到过	他的

['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

favorite	child	.
最喜欢的	孩子	.

他亲吻了它，把它紧紧地贴在心口，就像对待自己最疼爱的孩子一样。

" [let] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Let	the	murderer	be	brought	before	me	,	"	he	exclaimed	,
"	让	这	凶手	是	带来	前	我	,	"	他	惊呼	,

“把凶手带到我面前！”他喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['dʌndʒən] .

"	and	he	shall	be	thrown	into	the	darkest	dungeon	.
"	和	他	将	是	抛掷	进入	这	最黑暗的	地牢	.

“他将被投入最黑暗的地牢。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	unfortunate	traveller	,	who	was	ignorant	of	the	crime	of	which	he
"	这	不幸	游客	,	WHO	曾是	无知	的	这	犯罪	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ,

was	accused	,
曾是	被告	,

“这位不幸的旅行者，对他被指控的罪行一无所知，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

was	brought	before	the	King	with	trouble	and	confusion	imprinted	on	his
曾是	带来	前	这	国王	和	麻烦	和	困惑	印记	在	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他被带到国王面前，脸上写满了惊慌和困惑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pərˈfɪdiəs] [ˈrʌstɛm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	saw	the	perfidious	Rustem	in	the	crowd	that	surrounded	him	,	and	,
他	锯	这	背信弃义	鲁斯滕	在	这	人群	那	包围	他	,	和	,

他从人群中看到了奸诈的鲁斯泰姆，然后，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ˈkaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] , [səˈspektɪd]

remembering	the	wise	counsels	of	the	Monkey	and	the	Serpent	,	suspected
记住	这	明智的	律师	的	这	猴	和	这	蛇	,	怀疑

that217

that217
that217

想起猴子和蛇的明智建议，怀疑217

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtretʃərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .

he	had	been	made	the	victim	of	this	treacherous	person	.
他	有	到过	制成	这	受害者	的	这	奸诈	人	.

他成了这个奸诈之人的受害者。

" [aɪ] [dɪˈzɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] , " [ðə; ði]['kruːəl][lɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	I	deserve	,	"	he	said	,	sadly	,	"	the	cruel	lot	that	is	in	store	for	me	.
"	我	应得	,	"	他	说	,	令人遗憾的是	,	"	这	残忍的	很多	那	是	在	店铺	为了	我	.

“我罪有应得，”他悲伤地说，“我注定要遭受残酷的命运。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	King	,	mistaking	the	true	meaning	of	these	words	,
"	这	国王	,	误会	这	真的	意义	的	这些	字	,

国王误解了这些话的真正含义，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

thought	that	the	prisoner	had	been	frightened	into	making	a	confession	.
想法	那	这	囚犯	有	到过	害怕	进入	制作	一个	忏悔	.

他认为囚犯是被吓唬才认罪的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðerəˈpɑːn] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

He	was	thereupon	condemned	to	be	burned	in	the	public	square	.
他	曾是	于是	谴责	到	是	烧伤	在	这	民众	正方形	.

于是他被判处在广场上火刑。

['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] ,

Fortunately	,	as	this	punishment	was	to	be	witnessed	by	the	whole	populace	,
幸运的是	,	作为	这	惩罚	曾是	到	是	目击者	经过	这	所有的	民众	,

幸运的是，由于全体民众都将亲眼目睹这一惩罚，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

it	was	postponed	until	after	the	funeral	of	the	young	Prince	.
它	曾是	推迟	直到	后	这	葬礼	的	这	年轻的	王子	.

会议被推迟到小王子葬礼之后举行。

[ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdemd] .

The	poor	traveller	was	cast	into	the	dungeon	set	apart	for	the	condemned	.
这	贫穷的	游客	曾是	投掷	进入	这	地牢	放	除	为了	这	谴责	.

这位可怜的旅人被投入了专门关押死刑犯的地牢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['klæmi] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [laɪf]

It	was	dark	and	clammy	,	and	on	entering	it	he	bade	farewell	to	life
它	曾是	黑暗的	和	湿冷的	,	和	在	进入	它	他	巴德	告别	到	生活

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

里面又黑又闷，他一进去就向生命和幸福告别了。

[ə; eɪ] [frend] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['trævələr] .

A	friend	,	however	,	was	watching	over	the	poor	traveller	.
一个	朋友	,	然而	,	曾是	观看	超过	这	贫穷的	游客	.

然而，一位朋友一直在照顾这位可怜的旅客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrpənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪtfɔːl] .

It	was	the	Serpent	he	had	delivered	from	the	pitfall	.
它	曾是	这	蛇	他	有	发表	从	这	陷阱	.

那是他从陷阱中救出的蛇。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] and218

Cautiously	he	crawled	along	the	damp	walls	and218
谨慎地	他	爬行	沿着	这	潮湿	墙壁	and218

他小心翼翼地沿着潮湿的墙壁爬行，218

['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪləz] .

under	the	doors	,	and	avoided	the	observation	of	the	jailers	.
在下面	这	门	,	和	避免	这	观察	的	这	狱卒	.

从门下钻过去，避开了狱卒的视线。

[ðə; ði] ['trævələr] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

The	traveller	recognized	him	at	once	.
这	游客	认可	他	在	一次	.

旅行者一眼就认出了他。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrpənt] , " [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] . "

"	Fear	nothing	,	"	said	the	Serpent	,	"	I	come	to	deliver	you	.	"
"	害怕	没有什么	,	"	说	这	蛇	,	"	我	来	到	递送	你	.	"

“不要害怕，”蛇说，“我是来拯救你们的。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	How	can	you	do	that	,	my	friend	?	"	asked	the	traveller	.
"	如何	能	你	做	那	,	我的	朋友	?	"	问	这	游客	.

“朋友，你怎么能这样做呢？”旅行者问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

"	I	have	promised	to	redeem	you	from	the	results	of	your	own	generosity	,
"	我	有	承诺	到	赎回	你	从	这	结果	的	你的	自己的	慷慨	,

“我已承诺要使你们免受你们慷慨行为所带来的后果，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] .

and	I	am	faithful	to	my	promise	.
和	我	是	忠实	到	我的	承诺	.

我信守承诺。

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

You	refused	to	believe	that	man	is	the	most	ungrateful	of	the	animals	,
你	拒绝	到	相信	那	男人	是	这	最多	忘恩负义	的	这	动物	,

你拒绝相信人类是所有动物中最忘恩负义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	that	he	returns	evil	for	good	.
和	那	他	返回	邪恶的	为了	好的	.

他会以恶报善。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .

You	have	forgotten	the	good	advice	given	you	by	the	Lion	and	the	Monkey	.
你	有	被遗忘的	这	好的	建议	给定	你	经过	这	狮子	和	这	猴	.

你已经忘记了狮子和猴子给你的忠告。

[haʊ'evər] , [let] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] .

However	,	let	us	forget	that	.
然而	,	让	我们	忘记	那	.

不过，我们还是把这件事忘掉吧。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] [huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər]['ruːɪn] . "

I	will	be	more	cunning	than	the	vile	wretch	who	is	seeking	your	ruin	.	"
我	将要	是	更多的	狡猾	比	这	卑鄙的	可怜虫	WHO	是	寻求	你的	废墟	.	"

我会比那个企图毁灭你的卑鄙恶棍更加狡猾。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?

"	What	must	be	done	?
"	什么	必须	是	完毕	?

必须采取什么措施?

" [ðə; ði] ['trævələr] [æskt] .

"	the	traveller	asked	.
"	这	游客	问	.

旅行者问道。

" [teɪk] [ðɪs] [ɜːrb] .

"	Take	this	herb	.
"	拿	这	草本植物	.

“服用这种草药。”

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][hæz; həz]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] inoculated219

It	alone	has	virtue	to	cure	the	poison	with	which	I	have	inoculated219
它	独自的	有	美德	到	治愈	这	毒	和	哪个	我	有	inoculated219

唯有它才有功效来治愈我所接种的毒药219

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] [waɪf] .

the	King's	favorite	wife	.
这	国王学院	最喜欢的	妻子	.

国王最宠爱的妻子。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [griːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'loʊn]

The	monarch	has	now	become	a	victim	of	the	keenest	grief	,	and	you	alone
这	君主	有	现在	变得	一个	受害者	的	这	最热衷	悲伤	,	和	你	独自的

[kæn; kən] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .

can	appease	it	.
能	安抚	它	.

君主如今陷入了极度悲痛之中，只有你能平息他的悲痛。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] .

He	will	soon	forget	the	crime	of	which	you	are	accused	.
他	将要	很快	忘记	这	犯罪	的	哪个	你	是	被告	.

他很快就会忘记你被指控的罪行。

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	who	can	make	himself	useful	is	always	innocent	.
他	WHO	能	制作	他自己	有用	是	总是	清白的	.

能让自己变得有用的人，总是无辜的。

['ædvərtaɪz] [jʊr; jər]['tæləntS] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sək'ses] .

Advertise	your	talents	;	that	is	the	way	to	success	.
广告	你的	天赋	;	那	是	这	方式	到	成功	.

展现你的才华，这是通往成功的道路。

[ə'plai] [ðə; ði] [ɜ:rb] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'fɔ:rm] ['mɪrəklz] .

Apply	**the**	**herb**	**I**	**have**	**given**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**perform**	**miracles**	**.**
申请	这	草本植物	我	有	给定	你	,	和	你	将要	履行	奇迹	.

使用我赐给你的草药，你就能行神迹。

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

time	**presses**	**.**
时间	出版社	.

时间紧迫。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] .

Here	**comes**	**the**	**King**	**to**	**visit**	**you**	**.**
这里	来	这	国王	到	访问	你	.

国王陛下前来视察。

" [ðə; ði] ['trævələr] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ,

"	**The**	**traveller**	**took**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**Serpent**	**,**
"	这	游客	采取	这	建议	的	这	蛇	,

旅行者听从了蛇的建议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fæləbl]

and	**it**	**soon**	**became**	**known**	**at**	**the**	**court**	**that**	**he**	**had**	**an**	**infallible**
和	它	很快	成为	已知	在	这	法庭	那	他	有	一个	绝对正确

['remədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɔizənz] ,

remedy	**for**	**all**	**sorts**	**of**	**poisons**	**,**
补救	为了	全部	排序	的	毒药	,

宫廷里很快就传开了，他有一种能解各种毒的灵丹妙药。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**he**	**was**	**taken**	**from**	**the**	**dungeon**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**palace**	**,**
和	他	曾是	已采取	从	这	地牢	和	携带	到	这	宫殿	,

他被从地牢里带出来，押送到了宫殿。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

and	**to**	**the**	**apartment**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
和	到	这	公寓	的	这	女王	.

并前往女王的公寓。

[ðɪs] ['estɪməb(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] ,

This	**estimable**	**lady**	**was**	**sick**	**and**	**pale**	**,**
这	可估量的	女士	曾是	生病的	和	苍白	,

这位令人尊敬的女士病了，脸色苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**she**	**was**	**dying**	**little**	**by**	**little**	**.**
和	它	曾是	明显	那	她	曾是	垂死	小的	经过	小的	.

很明显，她正在一点点地死去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rb] [ri'vaivd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwi:n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	**first**	**application**	**of**	**the**	**herb**	**revived**	**the**	**dying**	**Queen**	**,**	**and**	**when**	**the**
这	第一的	应用	的	这	草本植物	复活	这	垂死	女王	,	和	什么时候	这

remedy220

remedy220
remedy220

第一次使用这种草药就使垂死的女王复活了，而当这种疗法220

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

was	applied	the	second	time	the	gracious	lady	found	herself	fully	recovered	.
曾是	应用	这	第二	时间	这	亲切	女士	成立	她自己	完全	恢复	.

第二次使用后，这位和蔼的女士发现自己已经完全康复了。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	Your	Majesty	,	"	said	the	traveller	,
"	你的	威严	,	"	说	这	游客	,

“陛下，”旅行者说道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] ['nevər] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːəl] [peɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] ,

"	the	Queen	will	never	feel	again	the	cruel	pains	that	she	has	suffered	,
"	这	女王	将要	绝不	感觉	再次	这	残忍的	疼痛	那	她	有	遭受	,

“女王将永远不会再感受到她曾遭受的残酷痛苦。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [ˌhɪr'æftər] [seɪf] ;

and	her	life	is	hereafter	safe	;
和	她	生活	是	此后	安全的	;

从此她的生活安全无虞；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [maɪn] — [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd]

but	I	am	on	the	eve	of	terminating	mine	—	a	fate	that	I	have	not	deserved
但	我	是	在	这	前夕	的	终止	矿	—	一个	命运	那	我	有	不是	应得的

.

:

.

但我即将结束我的生命——这是我不该承受的命运。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] ,

You	are	too	just	to	punish	an	innocent	person	,
你	是	也	只是	到	惩治	一个	清白的	人	,

你为人正直，不忍心惩罚无辜的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .

and	I	am	not	the	murderer	of	your	son	.
和	我	是	不是	这	凶手	的	你的	儿子	.

我不是杀害你儿子的凶手。

[ðæt] ['mɑːnstər] , ['rʌstɛm] , [hæd; həd] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [juːθ] ,

That	monster	,	Rustem	,	had	contaminated	the	Prince's	youth	,
那	怪物	,	鲁斯滕	,	有	污染	这	王子的	青年	,

那个怪物鲁斯泰姆玷污了王子的青春。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpt] ['kaunsəlz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['drægd]

and	it	was	through	his	corrupt	counsels	that	the	young	Prince	was	dragged
和	它	曾是	通过	他的	腐败	律师	那	这	年轻的	王子	曾是	拖拽

['ɪntuː] [dɪs'greɪs] .

into	disgrace	.
进入	耻辱	.

正是由于他的腐败谋略，年轻的王子才落得如此耻辱。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðɪs] ['vɪlən] ['betər] [wen] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

You	will	know	this	villain	better	when	I	prove	to	you	that	he	is	the	most
你	将要	知道	这	恶棍	更好的	什么时候	我	证明	到	你	那	他	是	这	最多

[ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

ungrateful	of	human	beings	.
忘恩负义	的	人类	生物	.

当我向你证明他是世上最忘恩负义的人时，你就会更了解这个恶棍了。

" [ðen] [ðə; ði] ['trævələr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

" **Then** **the** **traveller** **related** **to** **the** **King** **the** **adventure** **in** **the** **pitfall** **and** **all** **that**

" 然后 这 游客 有关的 到 这 国王 这 冒险 在 这 陷阱 和 全部 那

['fɑːloʊd] .

followed **.**

随后 .

“然后，旅行者向国王讲述了他在陷阱中的奇遇以及之后发生的一切。”

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Convinced **that** **the** **traveller** **was** **telling** **the** **truth** **,**

确信 那 这 游客 曾是 讲述 这 真相 ,

确信这位旅行者所言属实，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] ['rʌstɛm] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] all221

the **King** **ordered** **that** **the** **ingrate** **Rustem** **should** **suffer** **all221**

这 国王 订购 那 这 忘恩负义的 鲁斯滕 应该 遭受 all221

国王下令，忘恩负义的鲁斯滕应受一切惩罚。221

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

the **tortures** **that** **had** **been** **reserved** **for** **the** **man** **who** **was** **a** **prisoner** **.**

这 酷刑 那 有 到过 预订的 为了 这 男人 WHO 曾是 一个 囚犯 .

那些原本只留给囚犯的酷刑。

[ðɪs] [pər'fɪdiəs] ['kriːtʃər] , ['rʌstɛm] , [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət]

This **perfidious** **creature** **,** **Rustem** **,** **was** **ignorant** **of** **all** **that** **had** **taken** **place** **at**

这 背信弃义 生物 , 鲁斯滕 , 曾是 无知 的 全部 那 有 已采取 地方 在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the **palace** **,**

这 宫殿 ,

这个奸诈的家伙鲁斯泰姆，对宫廷里发生的一切都一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːzənəbl] [plɑːts] .

and **was** **waiting** **with** **impatience** **for** **the** **success** **of** **his** **treasonable** **plots** **.**

和 曾是 等待 和 不耐烦 为了 这 成功 的 他的 叛国罪 图表 .

他焦急地等待着他的叛国阴谋取得成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veɪn] [driːmz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [siːzd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

He **was** **aroused** **from** **his** **vain** **dreams** **of** **greatness** **,** **seized** **,** **and** **hurried**

他 曾是 被唤醒 从 他的 徒劳 梦境 的 伟大 , 查获 , 和 慌忙

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] . -

off **to** **his** **doom** **.** **222**

离开 到 他的 厄运 . -

他从虚妄的伟大梦想中惊醒，被人抓住，匆匆送上了绝路。222

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses]

THE **ENCHANTED** **PRINCESS**

这 迷人的 公主

魔法公主

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ,

Once **upon** **a** **time** **there** **lived** **in** **a** **far** **country** **a** **young** **Prince** **,**

一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 远的 国家 一个 年轻的 王子 ,

从前，在一个遥远的国度里，住着一位年轻的王子。

[huː] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ,

who **desired** **nothing** **better** **than** **to** **take** **to** **himself** **a** **wife** **,**

WHO 想要的 没有什么 更好的 比 到 拿 到 他自己 一个 妻子 ,

他最大的愿望就是娶个妻子，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsi]
but **none** **of** **the** **women** **who** **had** **been** **presented** **to** **him** **suited** **his** **fancy**
但 没有任何 的 这 女性 WHO 有 到过 呈现 到 他 适合 他的 想要
[ɔːr] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
or **touched** **his** **heart** **.**
或者 感动 他的 心 .

但是，介绍给他的所有女子都不符合他的心意，也没有打动他的心。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **How** **is** **it** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 如何 是 它 , " 他 哭 ,

“怎么样？”他喊道。

" [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ?
" **that** **in** **all** **my** **father's** **kingdom** **I** **am** **unable** **to** **find** **a** **wife** **that** **suits** **me** **?**
" 那 在 全部 我的 父亲的 王国 我 是 无法 到 寻找 一个 妻子 那 西装 我 ?

“难道在我父亲的整个王国里，我都找不到一个适合我的妻子吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [prɪns] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɑːnsələt] .
" **The** **poor** **young** **Prince** **became** **disconsolate** **.**
" 这 贫穷的 年轻的 王子 成为 沮丧的 .

可怜的年轻王子变得沮丧不已。

[hiː; hi] [ʃed] ['bɜːrnɪŋ] [terz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,
He **shed** **burning** **tears** **,** **refused** **to** **eat** **or** **drink** **,**
他 棚 燃烧 眼泪 , 拒绝 到 吃 或者 喝 ,

他泪流满面，拒绝进食和饮水。

[ænd; ənd] ['dwindld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and **dwindled** **away** **in** **the** **sight** **of** **the** **sun** **.**
和 减少 离开 在 这 视线 的 这 太阳 .

在太阳的照耀下，渐渐消失不见。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The **King** **saw** **his** **son's** **despair** **and** **took** **pity** **on** **him** **.**
这 国王 锯 他的 儿子的 绝望 和 采取 遗憾 在 他 .

国王看到儿子绝望的样子，心生怜悯。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : -
So **one** **day** **he** **called** **the** **young** **Prince** **to** **him** **and** **said** **:** **223**
所以 一 天 他 称为 这 年轻的 王子 到 他 和 说 : -

有一天，他把年轻的王子叫到他面前，说道：223

" [maɪ] [sʌn] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][goʊld] [kiː] .
" **My** **son** **,** **here** **is** **a** **gold** **key** **.**
" 我的 儿子 , 这里 是 一个 金子 钥匙 .

“儿子，这是一把金钥匙。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] ,
Go **to** **the** **top** **of** **the** **highest** **tower** **of** **my** **castle** **,**
去 到 这 顶部 的 这 最高 塔 的 我的 城堡 ,

登上我城堡最高塔楼的顶端，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .
and **there** **you** **will** **find** **a** **door** **.**
和 那里 你 将要 寻找 一个 门 .

在那里你会看到一扇门。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entər] ,
Open **it** **and** **enter** **,**
打开 它 和 进入 ,

打开并进入，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈvɜːrtʃuəs]

and	you	will	then	see	before	you	the	most	beautiful	and	the	most	virtuous
和	你	将要	然后	看	前	你	这	最多	美丽的	和	这	最多	有德行的

[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

women	in	the	world	.
女性	在	这	世界	.

然后，你将会看到世界上最美丽、最贤良的女子。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	can	have	your	choice	.
你	能	有	你的	选择	.

你可以自由选择。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] .

I	hope	you	will	find	among	them	the	wife	you	desire	.
我	希望	你	将要	寻找	之中	他们	这	妻子	你	欲望	.

我希望你能在她们之中找到你理想的妻子。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [prɪns] [ˈɪriən] [tʊk] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [kiː] , [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

"	Filled	with	joy	,	Prince	Erian	took	the	golden	key	,	climbed	the	long	stairs	leading
"	已填	和	喜悦	,	王子	埃里安	采取	这	金的	钥匙	,	攀登	这	长的	楼梯	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

to	the	tower	,
到	这	塔	,

“埃里安王子欣喜若狂，拿起金钥匙，爬上了通往高塔的长阶梯，

[ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

and	soon	arrived	at	the	door	his	father	had	described	.
和	很快	到达的	在	这	门	他的	父亲	有	描述	.

很快，他就来到了他父亲所描述的那扇门前。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [kiː] .

But	there	was	no	lock	in	which	he	could	place	the	key	.
但	那里	曾是	不	锁	在	哪个	他	可以	地方	这	钥匙	.

但是他找不到可以插钥匙的锁。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .

He	searched	in	vain	.
他	搜索	在	徒劳	.

他徒劳地寻找着。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

Disappointed	,	he	returned	to	his	father	.
失望的	,	他	返回	到	他的	父亲	.

他失望地回到了父亲身边。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .

"	I	found	the	door	,	"	he	said	,	"	but	the	key	was	useless	.
"	我	成立	这	门	,	"	他	说	,	"	但	这	钥匙	曾是	无用	.

“我找到了门，”他说，“但是钥匙没用。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] . "

There	was	no	lock	.	"
那里	曾是	不	锁	.	"

没有锁。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , " [ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kiː] ,

"	All	that	is	necessary	,	"	the	King	replied	,	"	is	to	touch	the	door	with	your	key	,
"	全部	那	是	必要的	,	"	这	国王	回复	,	"	是	到	触碰	这	门	和	你的	钥匙	,

国王回答说：“你只需要用钥匙碰一下门就行了。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['ruːbi] ['hɪndʒɪz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['entər] . "

and	immediately	it	will	swing	back	on	its	ruby	hinges	,	so	that	you	may	enter	.	"
和	立即地	它	将要	摇摆	后退	在	它是	红宝石	铰链	,	所以	那	你	可能	进入	.	"

-

224

-

它随即就会用红宝石铰链摆回原位，这样你就可以进去了。”224

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['taʊər] ,

The	Prince	made	haste	to	return	to	the	castle	tower	,
这	王子	制成	匆忙	到	返回	到	这	城堡	塔	,

王子急忙返回城堡塔楼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]

and	he	had	no	sooner	touched	the	door	with	the	key	than	it	swung
和	他	有	不	很快	感动	这	门	和	这	钥匙	比	它	摇摆

[ɑːn] [ɪts] ['ruːbi] ['hɪndʒɪz] .

on	its	ruby	hinges	.
在	它是	红宝石	铰链	.

他刚用钥匙碰了一下门，门就用红宝石铰链转动起来了。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Never	since	the	day	when	the	sun	first	shone	on	this	poor	earth	of	ours	,
绝不	自从	这	天	什么时候	这	太阳	第一的	闪耀	在	这	贫穷的	地球	的	我们的	,

自从太阳第一次照耀在我们这片贫瘠的土地上以来，

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] ['goʊldən] [steɪrz] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

never	since	the	golden	stars	sparkled	in	the	firmament	,
绝不	自从	这	金的	明星	闪闪发光	在	这	苍穹	,

自从金色的繁星在苍穹中闪耀以来，就再也没有过这样的景象了。

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪns] ['ɪriən]

has	such	a	scene	been	presented	to	the	human	eye	as	that	which	Prince	Erian
有	这样的	一个	场景	到过	呈现	到	这	人类	眼睛	作为	那	哪个	王子	埃里安

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

saw	before	him	.
锯	前	他	.

人类的眼睛是否曾见过像埃里安王子眼前所见的那般景象?

[æn; ən] [ɪ'mens] [hɔːl] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['daiəmənds] , ['sæfˌaɪəz]

An	immense	hall	,	inlaid	with	thousands	of	glistening	diamonds	,	sapphires
一个	巨大	大厅	,	镶嵌	和	数千	的	闪闪发光	钻石	,	蓝宝石

[æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ,

as	blue	as	the	sky	,
作为	蓝色的	作为	这	天空	,

一个巨大的大厅，镶嵌着数千颗闪闪发光的钻石和像天空一样蓝的蓝宝石，

[ænd; ənd] [əʊplz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] , [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

and	opals	with	their	changing	hues	,	lay	spread	out	before	the	King's	son	,
和	蛋白石	和	他们的	变化	色调	,	躺	传播	出去	前	这	国王学院	儿子	,

变幻莫测的蛋白石，铺展在国王的儿子面前。

[huː] [stʊd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

who	stood	dumb	with	astonishment	and	admiration	.
WHO	站立	哑的	和	惊讶	和	钦佩	.

他们目瞪口呆，既惊讶又钦佩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɔːft]['kɑːrpəts] ['evriwer] , [ʌn'mætʃəbl] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd]

There	were	soft	carpets	everywhere	,	unmatchable	pictures	,	and	bright	-	colored
那里	是	柔软的	地毯	到处	,	无与伦比	图片	,	和	明亮的	-	有色

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

到处都是柔软的地毯、独一无二的画作和色彩鲜艳的鲜花。

['sɪlvər] [pɜ'fjuːmɪŋ] - [pænz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er]

Silver	perfuming	-	pans	swinging	from	their	golden	chains	,	and	filling	the	air
银	香水	-	平底锅	摇摆	从	他们的	金的	链条	,	和	填充	这	空气

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['ɪnsens] ,

with	rich	incense	,
和	富有的	香	,

银质香炉用金链悬挂着，散发出浓郁的香气。

[bəːnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] . -

burned	incessantly	in	this	enchanted	place	.	225
烧伤	不已	在	这	迷人的	地方	.	-

在这个神奇的地方，火焰永不停息地燃烧着。225

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

There	were	twelve	windows	in	this	wonderful	hall	,	and	in	each	window	a	young
那里	是	十二	视窗	在	这	精彩的	大厅	,	和	在	每个	窗户	一个	年轻的

[gɜːrl] [stʊd] ,

girl	stood	,
女孩	站立	,

这座宏伟的大厅里有十二扇窗户，每扇窗户里都站着一位年轻的女孩。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .

a	living	picture	in	a	frame	.
一个	活的	图片	在	一个	框架	.

一幅活生生的画作，被装裱在画框里。

[ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

All	were	so	beautiful	and	so	graceful	that	the	young	Prince	was	dazed	.
全部	是	所以	美丽的	和	所以	优美	那	这	年轻的	王子	曾是	茫然	.

她们都那么美丽优雅，让年轻的王子目眩神迷。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [kwaɪt] [soʊ]

Never	in	his	wildest	dreams	had	he	caught	a	glimpse	of	fairies	quite	so
绝不	在	他的	最狂野的	梦境	有	他	捕捉	一个	一瞥	的	仙女	相当	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他做梦也没想到会见到如此美丽的仙女。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər] - ['nɪmfs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]

and	even	the	water	-	nymphs	that	he	had	seen	disporting	themselves	on	the
和	甚至	这	水	-	若虫	那	他	有	已见	体育运动	他们自己	在	这

['wɔtɚz] [edʒ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

water's	edge	were	not	so	charming	.
水的	边缘	是	不是	所以	迷人	.

就连他在水边看到的嬉戏的水仙女们，也并不那么迷人。

[deɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['mɪstəri]

Dazed	and	delighted	as	he	was	,	there	was	,	nevertheless	,	a	mystery
茫然	和	高兴极了	作为	他	曾是	,	那里	曾是	,	尽管如此	,	一个	神秘

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

that	puzzled	the	young	Prince	.
那	困惑	这	年轻的	王子	.

尽管他既兴奋又茫然，但年轻的王子心中仍然萦绕着一个谜团。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['wɪndoʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

In	the	first	of	the	twelve	windows	stood	a	young	girl	whose	head	was	covered
在	这	第一的	的	这	十二	视窗	站立	一个	年轻的	女孩	谁	头	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːz] [veɪl] .

with	a	gauze	veil	.
和	一个	纱布	面纱	.

十二扇窗户中的第一扇窗户里站着一个年轻女孩，她的头上蒙着一层薄纱面纱。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [hæd; həd] [nɑːt] [tɜːrnd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ['entərd] .

She	alone	had	not	turned	when	the	King's	son	entered	.
她	独自的	有	不是	转向	什么时候	这	国王学院	儿子	进入	.

当国王的儿子进来时，只有她没有转身。

[prɪns] ['ɪriən] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][veɪl] .

Prince	Erian	stepped	to	her	side	and	removed	the	veil	.
王子	埃里安	步	到	她	边	和	已移除	这	面纱	.

埃里安王子走到她身边，揭开了她的面纱。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sædli] .

"	Why	do	you	look	at	me	?	"	she	asked	,	sadly	.
"	为什么	做	你	看	在	我	?	"	她	问	,	令人遗憾的是	.

“你为什么看着我？”她悲伤地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] most226

"	Because	,	"	he	replied	,	"	you	are	the	most226
"	因为	,	"	他	回复	,	"	你	是	这	most226

“因为，”他回答说，“你是最226

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第7/8页

['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti:z] [ðæt] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] ;

charming	of	all	the	marvellous	beauties	that	surround	you	;
迷人	的	全部	这	奇妙	美女	那	环绕	你	;

周围所有美好的事物都令人着迷;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] — [laɪk][ðə; ði][roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

because	you	are	like	the	moon	among	the	stars	—	like	the	rose	among	the
因为	你	是	喜欢	这	月亮	之中	这	明星	—	喜欢	这	玫瑰	之中	这

['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] . "

flowers	of	a	garden	.	"
花朵	的	一个	花园	.	"

因为你就像群星中的月亮，就像花园里的玫瑰。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	What	do	you	desire	of	me	?
"	什么	做	你	欲望	的	我	?

你想要我做什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [æskt] .

"	the	young	girl	asked	.
"	这	年轻的	女孩	问	.

“小女孩问道。”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'spɔndid] [prɪns] ['ɪriən] .

"	Something	that	makes	me	tremble	to	say	it	,	"	responded	Prince	Erian	.
"	某物	那	制作	我	颤抖	到	说	它	,	"	回应	王子	埃里安	.

“有些事我都不敢说出口，”埃里安王子回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] . "

"	I	want	to	make	you	my	Queen	,	and	live	at	your	side	.	"
"	我	想	到	制作	你	我的	女王	,	和	居住	在	你的	边	.	"

“我想让你成为我的女王，永远住在你身边。”

" [ə'læs] ! [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst]['reskju:][ˌem 'i:] .

"	Alas	!	to	marry	me	you	must	rescue	me	.
"	唉	!	到	结婚	我	你	必须	救援	我	.

“唉！要想娶我，你必须先救我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I	am	the	prisoner	of	the	most	powerful	magician	of	the	earth	.
我	是	这	囚犯	的	这	最多	强大的	魔术师	的	这	地球	.

我是地球上最强大的魔法师的囚徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [held] ['kæptɪv] [baɪ]['meɪgɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəz] . "

I	am	held	captive	by	Magor	,	the	King	of	the	Sorcerers	.	"
我	是	握住	俘虏	经过	马戈尔	,	这	国王	的	这	巫师	.	"

我被巫师之王马戈尔囚禁了。

" [noʊ] ['mætər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	No	matter	!	"	cried	the	young	Prince	.
"	不	事情	!	"	哭	这	年轻的	王子	.

“没关系！”年轻的王子喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['reskju:] [ju:; jʊ] .

"	I	shall	rescue	you	.
"	我	将	救援	你	.

我会救你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] . "

I	shall	die	if	I	do	not	make	you	mine	.	"
我	将	死	如果	我	做	不是	制作	你	矿	.	"

我若不能让你成为我的女人，我将死去。

" [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][maɪ] ['dedli] ['enəmi] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	May	you	be	victorious	over	my	deadly	enemy	;	but	,	unfortunate	that	I	am	!
"	可能	你	是	胜利者	超过	我的	致命	敌人	;	但	,	不幸	那	我	是	!

愿你战胜我的死敌；但不幸的是，我却要失败了！

" [said] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪz(ə)nər] , " [aɪ] [fɪr] you227

"	sighed	the	beautiful	prisoner	,	"	I	fear	you227
"	叹了口气	这	美丽的	囚犯	,	"	我	害怕	you227

“我害怕你，”美丽的囚犯叹了口气说。

[wɪl] [ʃer] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['gæləənt] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə]

will	share	the	sad	fate	of	the	many	gallant	young	princes	who	have	wished	to
将要	分享	这	伤心	命运	的	这	许多	英勇	年轻的	王子们	WHO	有	希望	到

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][bɑːndz] .

deliver	me	from	my	bonds	.
递送	我	从	我的	债券	.

我将和许多曾想把我从枷锁中解救出来的英勇年轻王子一样，落得悲惨的下场。

" [kwaɪt] ['hæpi] , [prɪns] ['ɪriən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Quite	happy	,	Prince	Erian	returned	to	his	father	.
"	相当	快乐的	,	王子	埃里安	返回	到	他的	父亲	.

埃里安王子非常高兴地回到了父亲身边。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] ? "

"	Well	,	"	said	the	King	,	"	did	you	meet	the	lady	of	your	dreams	?	"
"	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	做过	你	见面	这	女士	的	你的	梦境	?	"

“那么，”国王说，“你见到你梦寐以求的姑娘了吗？”

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	my	father	.	"
"	是的	,	我的	父亲	.	"

“是的，我父亲。”

" [tel] [ˌem 'iː] : [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] ? "

"	Tell	me	:	which	did	you	choose	?	"
"	告诉	我	:	哪个	做过	你	选择	?	"

告诉我：你选择了哪一个？

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

"	The	most	beautiful	of	all	,	"	exclaimed	the	Prince	;	"	the	fairest	of	the	stars	,
"	这	最多	美丽的	的	全部	,	"	惊呼	这	王子	;	"	这	最公平	的	这	明星	,

“最美丽的，”王子惊叹道；“最美丽的星星，

[ðə; ði] [roʊz] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] ['gaːdnz] . "

the	rose	that	perfumes	the	gardens	.	"
这	玫瑰	那	香水	这	花园	.	"

那朵芬芳花园的玫瑰。

" [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] ['brɪliənt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊər] [ʃedz] [ɪts] [pər'fjuːm] .

"	The	stars	are	all	brilliant	,	"	said	the	King	,	"	and	each	flower	sheds	its	perfume	.
"	这	明星	是	全部	杰出的	,	"	说	这	国王	,	"	和	每个	花	棚屋	它是	香水	.

“星星都很明亮，”国王说，“每朵花都散发着芬芳。”

['ænsər] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ? "

Answer	me	,	my	son	;	which	is	the	lady	of	your	choice	?	"
回答	我	,	我的	儿子	;	哪个	是	这	女士	的	你的	选择	?	"

回答我，我的孩子，你心仪的女子是哪一位？

" [maɪ] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] . "

"	My	father	,	it	is	the	veiled	lady	.	"
"	我的	父亲	,	它	是	这	含蓄	女士	.	"

“我父亲，那是那位戴面纱的女士。”

" [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] !

"	Unfortunate	boy	,	you	are	lost	!
"	不幸	男生	,	你	是	丢失的	!

“可怜的孩子，你迷路了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

"	cried	the	monarch	.
"	哭	这	君主	.

“君主喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['meɪgɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	the	Queen	of	Golconda	,	the	prisoner	of	Magor	,	the	King	of	the
"	它	是	这	女王	的	戈尔孔达	,	这	囚犯	的	马戈尔	,	这	国王	的	这

[mə'dʒɪʃnz] ,

Magicians	,
魔术师	,

“她是戈尔康达女王，是魔法师之王马戈尔的囚徒，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

that	you	have	chosen	.
那	你	有	选定	.

你选择的。

My228

My228

My228

我的228

[pʊr] [sʌn] !

poor	son	!
贫穷的	儿子	!

可怜的孩子!

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [kwiːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]

to	make	her	your	queen	you	must	take	her	away	from	that	terrible
到	制作	她	你的	女王	你	必须	拿	她	离开	从	那	糟糕的

['sɔːrsərər] . "

sorcerer	.	"
巫师	.	"

要想让她成为你的王后，你必须把她从那个可怕的巫师身边带走。

" [wel] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [prɪns] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] !

"	Well	,	my	father	,	"	cried	the	enthusiastic	young	prince	,	"	I	will	be	her	deliverer	!
"	出色地	,	我的	父亲	,	"	哭	这	热情的	年轻的	王子	,	"	我	将要	是	她	送货员	!

"

"

“父亲啊！”这位热情洋溢的年轻王子喊道，“我将成为她的救星！”

" [ə'læs] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] ,

"	Alas	,	my	son	!	"	said	the	King	,	"	I	fear	you	will	fail	,
"	唉	,	我的	儿子	!	"	说	这	国王	,	"	我	害怕	你	将要	失败	,

“唉，我的儿子！”国王说，“我担心你会失败。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] . "

and	then	you	will	be	turned	into	a	statue	of	stone	.	"
和	然后	你	将要	是	转向	进入	一个	雕像	的	石头	.	"

然后你就会变成一座石头雕像。

" [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [maɪn] , " [kraɪd] [prɪns] ['ɪriən] .
" The risk is mine , " cried Prince Erian .
" 这 风险 是 矿 , " 哭 王子 埃里安 .

“风险由我承担！”埃里安王子喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] . "
" I shall overcome him . "
" 我 将 克服 他 . "

我必将战胜他。

" [ɑː] , [maɪ] [sʌn] !
" Ah , my son !
" 啊 , 我的 儿子 !

“啊，我的儿子！”

[jʊr; jər] [dɪ'fiːt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] .
your defeat is certain .
你的 击败 是 肯定 .

你的失败是必然的。

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
Remain with me . "
保持 和 我 . "

留在我身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] .
" It is too late , my father , I cannot .
" 它 是 也 晚的 , 我的 父亲 , 我 不能 .

“父亲，太迟了，我不能了。”

" [ðə; ði] ['prɪnsli] ['lʌvər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['meɪgɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" The princely lover lost no time in setting out to conquer Magor , the King of
" 这 王子 情人 丢失的 不 时间 在 环境 出去 到 征服 马戈尔 , 这 国王 的
[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,
the Magicians ,
这 魔术师 ,

这位英俊的王子恋人立即着手征服魔法师之王马戈尔，

[huː] [held] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] [ɪn'tʃæntmənt] .
who held the beautiful Princess in enchantment .
WHO 握住 这 美丽的 公主 在 魅力 .

他迷倒了美丽的公主。

[prɪns] ['ɪriən] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gluːmi]
Prince Erian had been travelling for several days , when he came to a gloomy
王子 埃里安 有 到过 旅行 为了 一些 天 , 什么时候 他 来了 到 一个 阴沉
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

埃里安王子已经旅行了好几天，然后他来到了一片阴森的森林。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['pæsɪŋ] through229
Unfortunately , in passing through229
很遗憾 , 在 通过 through229

不幸的是，在经过229时

[ðɪs] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
this dark forest , he lost his way , and in spite of all his efforts ,
这 黑暗的 森林 , 他 丢失的 他的 方式 , 和 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

在这片黑暗的森林里，他迷失了方向，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

he	could	not	find	it	again	.
他	可以	不是	寻找	它	再次	.

他再也找不到它了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

He	wandered	about	in	the	woods	for	some	time	when	,	suddenly	,	and	as	if	by	magic	,
他	漫步	关于	在	这	树林	为了	一些	时间	什么时候	,	突然	,	和	作为	如果	经过	魔法	,

他在树林里漫无目的地走了好一会儿，突然间，仿佛施了魔法一般，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	stranger	appeared	before	him	.
一个	陌生人	出现	前	他	.

一个陌生人出现在他面前。

" [gʊd] - [deɪ] , [frend] ! " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['ɪriən] .

"	Good	-	day	,	friend	!	"	exclaimed	Prince	Erian	.
"	好的	-	天	,	朋友	!	"	惊呼	王子	埃里安	.

“朋友，你好！”埃里安王子说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	are	you	doing	,	and	what	is	your	name	?	"
"	什么	是	你	正在做	,	和	什么	是	你的	姓名	?	"

“你在做什么？你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	My	name	is	Long	,	"	replied	the	other	;
"	我的	姓名	是	长的	,	"	回复	这	其他	;

“我的名字叫朗，”另一个人回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [niːdz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . "

"	and	I	am	looking	for	a	master	who	needs	my	services	.	"
"	和	我	是	寻找	为了	一个	掌握	WHO	需求	我的	服务	.	"

“我正在寻找一位需要我服务的主人。”

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ɔːl'redi] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	The	master	is	already	found	,	"	said	the	young	Prince	.
"	这	掌握	是	已经	成立	,	"	说	这	年轻的	王子	.

“师傅已经找到了，”年轻的王子说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] . "

"	If	you	give	your	consent	you	shall	serve	me	.	"
"	如果	你	给	你的	同意	你	将	服务	我	.	"

“如果你同意，你就要服侍我。”

" [ə'griːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːŋ] .

"	Agreed	!	"	exclaimed	Long	.
"	同意	!	"	惊呼	长的	.

“同意！”朗说道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] . "

"	From	this	day	I	am	entirely	subject	to	your	orders	.	"
"	从	这	天	我	是	完全	主题	到	你的	订单	.	"

“从今天起，我将完全服从您的命令。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] .

"	For	the	present	,	"	said	Prince	Erian	.
"	为了	这	展示	,	"	说	王子	埃里安	.

“目前是这样，”埃里安王子说道。

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɔːrɪst]
" I ask nothing of you except to help me find my way out of this terrible forest
" 我 问 没有什么 的 你 除了 到 帮助 我 寻找 我的 方式 出去 的 这 糟糕的 森林
. "
: "
. "

“我只求你帮我找到走出这片可怕森林的路。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

" With230
" With230
" With230

“拥有230

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

[lɔːŋ] [stretʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Long stretched himself to such an amazing extent that his head was above the
长的 拉伸 他自己 到 这样的 一个 惊人的 程度 那 他的 头 曾是 多于 这
[tɔːlɪst] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
tallest trees of the forest .
最高 树木 的 这 森林 .

朗伸展身体的幅度惊人，他的头甚至超过了森林里最高的树木。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [prɪns] .
" What are you doing ? " asked the astonished Prince .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 这 惊讶 王子 .

“你在做什么？”惊讶的王子问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .
" I am trying to find our way out .
" 我 是 尝试 到 寻找 我们的 方式 出去 .

“我正在努力寻找出路。”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋ] [meɪd] [hɪm'self] [ʃɔːrt] [ə'gen] , [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn]
" In a little while Long made himself short again , no taller than an ordinary man
" 在 一个 小的 尽管 长的 制成 他自己 短的 再次 , 不 更高 比 一个 普通的 男人
.
:
.

过了一会儿，朗又变矮了，和普通人一样高。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] ? " [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Well , have you found the road ? " the Prince inquired anxiously .
" 出色地 , 有 你 成立 这 路 ? " 这 王子 询问 焦虑地 .

“那么，你找到路了吗？”王子焦急地问道。

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːŋ] .
" Surely , " replied Long .
" 一定 , " 回复 长的 .

“当然，”朗回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	We	must	take	the	one	to	the	right	of	you	,
"	我们	必须	拿	这	一	到	这	正确的	的	你	,

我们必须带走你右边的那个人，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] .

and	soon	we	shall	be	out	of	this	jungle	.
和	很快	我们	将	是	出去	的	这	丛林	.

很快我们就能走出这片丛林了。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [suːn]

"	So	the	Prince	and	his	companion	took	the	road	to	the	right	and	soon
"	所以	这	王子	和	他的	伴侣	采取	这	路	到	这	正确的	和	很快

[faʊnd] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] .

found	themselves	clear	of	the	impenetrable	forest	.
成立	他们自己	清除	的	这	坚不可摧	森林	.

于是王子和他的同伴向右走了一条路，很快就走出了那片密不透风的森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts]['bɔːrdərz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	they	came	to	its	borders	they	saw	a	stout	man	sitting	at	the	foot	of	a
作为	他们	来了	到	它是	边界	他们	锯	一个	肥硕	男人	坐着	在	这	脚	的	一个

[triː] .

tree	.
树	.

当他们来到边界时，看到一个身材魁梧的男人坐在树下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] ['eni] ['bærəl] ,

He	was	round	as	any	barrel	,
他	曾是	圆形的	作为	任何	桶	,

他圆得像个桶。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	sat	breathing	heavily	and	wiping	his	face	with	the	back	of	his
和	他	卫星	呼吸	重度	和	擦拭	他的	脸	和	这	后退	的	他的

[hænd] . -

hand	.	231
手	.	-

他坐着，大口喘着气，用手背擦着脸。231

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ][slɪm] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Good	-	day	,	my	slim	friend	,	"	said	the	Prince	.
"	好的	-	天	,	我的	苗条的	朋友	,	"	说	这	王子	.

“你好，我苗条的朋友，”王子说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	are	you	doing	here	,	and	what	is	your	name	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	和	什么	是	你的	姓名	?	"

“你在这里做什么？你叫什么名字？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [neɪmd] [ˌem 'iː] [lɑːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ;

"	My	father	named	me	Large	,	"	replied	the	stout	man	;
"	我的	父亲	命名	我	大的	,	"	回复	这	肥硕	男人	;

“我父亲给我取名叫大个子，”那个壮汉回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [niːdz] [maɪ]

"	and	I	am	resting	in	the	shade	here	,	waiting	for	some	one	who	needs	my
"	和	我	是	休息	在	这	阴影	这里	,	等待	为了	一些	一	WHO	需求	我的

['sɜːrvɪsɪz] . "

services	.	"
服务	.	"

“我在这里树荫下休息，等待需要我服务的人。”

" [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?
" Your services ?
" 你的 服务 ?

你们的服务?

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [maɪ][mæn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
And what can you do , my man ? " inquired the Prince .
和 什么 能 你 做 , 我的 男人 ? " 询问 这 王子 .

“那么，你能做什么呢，我的朋友？”王子问道。

[lɑːrdʒ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Large made no reply .
大的 制成 不 回复 .

Large没有回复。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ɪk'spænd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ]
He simply caused his body to expand to such an extent that he filled the
他 简单地 导致 他的 身体 到 扩张 到 这样的 一个 程度 那 他 已填 这
['oʊpən] [fiːld] .
open field .
打开 场地 .

他只是让自己的身体膨胀到足以填满整个空地的程度。

[bɪ'fɔːr] [prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [lɑːrdʒ]
Before Prince Erian and Long could recover from their astonishment , Large
前 王子 埃里安 和 长的 可以 恢复 从 他们的 惊讶 , 大的
[kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
caused himself to subside ,
导致 他自己 到 塌陷 ,

埃里安王子和朗还没从震惊中回过神来，拉奇就让自己平静了下来。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [kə'læps] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .
being careful however , not to collapse so suddenly as to create a great storm .
存在 小心 然而 , 不是 到 坍塌 所以 突然 作为 到 创造 一个 伟大的 风暴 .

但要注意，不要突然坍塌，以免引发巨大的风暴。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ? "
" Now , then , " said he , " can I be of service to any one ? "
" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 能 我 是 的 服务 到 任何 一 ? "

“那么，”他说道，“我能为谁效劳呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] ['ænsər] ; " [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən]
" I think you can , " the Prince answered ; " and since you possess such an
" 我 思考 你 能 , " 这 王子 回答 ; " 和 自从 你 具有 这样的 一个
extraordinary232
extraordinary232
extraordinary232

“我认为你可以，”王子回答说；“而且既然你拥有如此非凡的232

['tælənt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] .
talent , I will take you as my servant .
天赋 , 我 将要 拿 你 作为 我的 仆人 .

天赋异禀的你，我将收你为仆。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Come with me . "
来 和 我 . "

跟我来。

" ['glædli] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrvənt] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]
" **Gladly** ! " **exclaimed** **Large** , **and** **the** **Prince** **and** **his** **two** **servants** **continued** **on**
" 乐意 ! " 惊呼 大的 , 和 这 王子 和 他的 二 仆人 持续 在
[ðer; ðər] [wei] .
their **way** .
他们的 方式 .

“乐意之至！”拉奇喊道，王子和他的两个仆人继续赶路。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [druː] [nɪr] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
As **the** **travellers** **drew** **near** **their** **journey's** **end** , **they** **saw** **a** **man** **leaning** **against**
[æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] .
an **immense** **oak** .
一个 巨大 橡木 .

当旅行者们接近旅程终点时，他们看到一个人倚靠在一棵巨大的橡树上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ə'piəriŋ]
He **had** **a** **bandage** **over** **his** **eyes** , **and** **he** **stood** **motionless** , **appearing**
他 有 一个 绷带 超过 他的 眼睛 , 和 他 站立 静止不动 , 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] .
to **be** **very** **much** **preoccupied** .
到 是 非常 很多 心事重重 .

他双眼蒙着绷带，一动不动地站着，似乎心事重重。

" [teɪk] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [lɔːŋ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
" **Take** **this** **unfortunate** **person** **into** **your** **service** , " **Long** **suggested** **to** **the** **Prince** .
" 拿 这 不幸 人 进入 你的 服务 , " 长的 建议 到 这 王子 .

“把这个不幸的人收为己用吧，”朗向王子建议道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] ?
" **Who** **knows** **but** **he** **may** **prove** **to** **be** **of** **great** **assistance** **to** **you** **later** **on** **?**
" WHO 知道 但 他 可能 证明 到 是 的 伟大的 协助 到 你 之后 在 ?
"
"
"

谁知道呢，说不定他以后会帮上你的大忙呢?

" [maɪ] [frend] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **My** **friend** , " **said** **Prince** **Erian** , **addressing** **the** **stranger** , " **what** **is** **your** **name** **?** "
" 我的 朋友 , " 说 王子 埃里安 , 解决 这 陌生人 , " 什么 是 你的 姓名 ? "

“我的朋友，”埃里安王子对陌生人说，“你叫什么名字？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [neɪmd] [ˌem 'iː] [kiːn] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **My** **father** **named** **me** **Keen** **Eyes** , " **said** **the** **other** .
" 我的 父亲 命名 我 敏锐的 眼睛 , " 说 这 其他 .

“我父亲给我取名叫锐眼，”另一个人说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [niːt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [prɪns] .
" **A** **pretty** **neat** **name** **for** **a** **blind** **man** , " **remarked** **the** **Prince** .
" 一个 漂亮的 整洁的 姓名 为了 一个 瞎的 男人 , " 评论 这 王子 .

“对于一个盲人来说，这真是个不错的名字，”王子说道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " -
" **What** **can** **you** **do** **?** " **233**
" 什么 能 你 做 ? " -

你能做什么？233

" [maɪ] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] [aɪz] .
" **My** **trade** **is** **to** **see** **clearly** , " **replied** **Keen** **Eyes** .
" 我的 贸易 是 到 看 清楚地 , " 回复 敏锐的 眼睛 .

“我的职业是看得更清楚，”锐眼回答道。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['bændɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [saɪt] [meɪ] [duː][noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][aɪ]
" My eyes are bandaged so that my sight may do no damage to the objects I
" 我的 眼睛 是 包扎 所以 那 我的 视线 可能 做 不 损害 到 这 对象 我
[fɪks] [maɪ] [geɪz] [ɑːn] . "
fix my gaze on . "
使固定 我的 目光 在 . "

“我的眼睛被蒙住了，这样我的视力就不会损害我注视的物体。”

" ['riːəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['ɪriən] ; " [ɪf] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]
" Really ! " exclaimed Prince Erian ; " if your power is so great , give us an
" 真的 ! " 惊呼 王子 埃里安 ; " 如果 你的 力量 是 所以 伟大的 , 给 我们 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
example of it . "
例子 的 它 . "

“真的吗！”埃里安王子惊呼道，“如果你的力量如此强大，那就给我们举个例子吧。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [kraɪd] [kiːn] [aɪz] .
" cried Keen Eyes .
" 哭 敏锐的 眼睛 .

“锐眼喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪ'mens] [rɑːk] ['jɑːndər] ? "
" Do you see that immense rock yonder ? "
" 做 你 看 那 巨大 岩石 远处 ? "

你看到那边那块巨大的岩石了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" Keep your eyes on it !
" 保持 你的 眼睛 在 它 !

“密切关注它！”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][flaɪ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
In an instant it shall fly to pieces .
在 一个 立即的 它 将 飞 到 件 .

瞬间，它将化为碎片。

" [kiːn] [aɪz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] , [lʊkt] ['stedəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt]
" Keen Eyes removed his bandage , looked steadily upon the imposing mass of granite
" 敏锐的 眼睛 已移除 他的 绷带 , 看起来 稳步 之上 这 气势磅礴 大量的 的 花岗岩
,
,
,

“锐眼”解开了绷带，目光坚定地注视着那巍峨的花岗岩巨石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and it seemed to melt before his eyes ; it crumbled and fell to pieces .
和 它 似乎 到 熔化 前 他的 眼睛 ; 它 崩溃了 和 跌倒 到 件 .

它仿佛在他眼前融化了；它崩塌了，碎成了碎片。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] .
" My friend , " said the Prince , " you are an extraordinary man .
" 我的 朋友 , " 说 这 王子 , " 你 是 一个 非凡的 男人 .

“我的朋友，”王子说，“你是一位非凡的人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] .

If	you	will	come	with	me	,	I	will	take	you	as	my	servant	.
如果	你	将要	来	和	我	,	我	将要	拿	你	作为	我的	仆人	.

如果你愿意跟我走，我将收你为仆人。

" [kiːn] [aɪz] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	Keen	Eyes	gladly	accepted	the	offer	.
"	敏锐的	眼睛	乐意	公认	这	提供	.

“锐眼”欣然接受了这一提议。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , Prince234

After	travelling	a	little	farther	,	Prince234
后	旅行	一个	小的	更远	,	Prince234

再往前走了一段路后，Prince234

['ɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] , [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Erian	and	his	servants	,	Long	,	Large	,	and	Keen	Eyes	,	came	upon	a
埃里安	和	他的	仆人	,	长的	,	大的	,	和	敏锐的	眼睛	,	来了	之上	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kæs(ə)l] ,

magnificent	castle	,
壮丽	城堡	,

埃里安和他的仆人，长腿、大个子和锐眼，来到了一座宏伟的城堡前。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] .

the	walls	of	which	were	armored	with	iron	and	brass	.
这	墙壁	的	哪个	是	装甲	和	铁	和	黄铜	.

它的墙壁用铁和黄铜加固。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['meɪgɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,

This	castle	belonged	to	the	terrible	Magor	,	the	King	of	the	Magicians	,
这	城堡	属于	到	这	糟糕的	马戈尔	,	这	国王	的	这	魔术师	,

这座城堡属于可怕的魔法师之王马戈尔。

[huː] [held] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] .

who	held	the	Princess	of	Golconda	in	the	spell	of	his	enchantment	.
WHO	握住	这	公主	的	戈尔孔达	在	这	拼写	的	他的	魅力	.

他曾用魔法迷惑了戈尔康达公主。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] .

"	This	is	the	end	of	our	journey	,	"	said	Prince	Erian	.
"	这	是	这	结尾	的	我们的	旅行	,	"	说	王子	埃里安	.

“我们的旅程到此结束了，”埃里安王子说道。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðə; ði][boʊld] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

He	then	explained	to	his	servants	the	bold	scheme	he	had	in	mind	,
他	然后	解释	到	他的	仆人	这	大胆的	方案	他	有	在	头脑	,

然后，他向仆人们解释了他心中的大胆计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['entər] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	they	made	an	effort	to	enter	at	once	into	the	castle	,
和	他们	制成	一个	努力	到	进入	在	一次	进入	这	城堡	,

他们试图立即进入城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

but	the	door	was	made	of	brass	and	it	was	barred	and	locked	.
但	这	门	曾是	制成	的	黄铜	和	它	曾是	禁止	和	已锁定	.

但是门是用黄铜做的，而且装有栅栏和锁。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	the	young	Prince	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	这	年轻的	王子	.

“我们该怎么办？”年轻的王子问道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" ['ænsər] [kiːn] [aɪz] .
" answered Keen Eyes .
" 回答 敏锐的 眼睛 .

“回答道,”锐眼说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
He raised his bandage , gave the door one glance and it crumbled into pieces .
他 提高 他的 绷带 , 给予 这 门 一 瞥一眼 和 它 崩溃了 进入 件 .

他举起绷带，瞥了一眼门，门就轰然倒塌。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] . -
Without further ceremony , the four travellers entered the castle . 235
没有 更远 仪式 , 这 四 旅行者 进入 这 城堡 . -

四位旅行者没有举行任何仪式，便进入了城堡。235

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] .
It was a wonderful place , this home of the King of the Sorcerers .
它 曾是 一个 精彩的 地方 , 这 家 的 这 国王 的 这 巫师 .

这里真是个好地方，这是魔法师之王的家。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ['stætʃuːz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['luːmɪnəs] ['flaʊərz]
On every side statues of gold and silver were to be found , luminous flowers
在 每一个 边 雕像 的 金子 和 银 是 到 是 成立 , 发光的 花朵
,
,
,

四周遍布金银雕像和发光的鲜花，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] , ['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and amidst all the beauty , charming birds that spoke the language of human
和 在……之中 全部 这 美丽 , 迷人 鸟类 那 辐 这 语言 的 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

在所有这些美景之中，还有会说人类语言的迷人鸟儿。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl'redi] [set][ænd; ənd] ['kʌvərd]
In one room of the castle the travellers found a table already set and covered
在 一 房间 的 这 城堡 这 旅行者 成立 一个 桌子 已经 放 和 涵盖
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pælətəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [waɪnz] .
with the most palatable dishes and perfumed wines .
和 这 最多 可口的 菜肴 和 香 葡萄酒 .

旅行者们在城堡的一个房间里发现一张桌子已经摆好，上面摆满了最美味的菜肴和香气扑鼻的葡萄酒。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ;
The Prince and his companions were very hungry ;
这 王子 和 他的 同伴 是 非常 饥饿的 ;

王子和他的同伴们都非常饥饿;

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
so they sat themselves down to the feast spread before them ,
所以 他们 卫星 他们自己 向下 到 这 盛宴 传播 前 他们 ,

于是他们坐下，开始享用摆在面前的盛宴。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
and ate a great deal and drank a great deal more .
和 吃 一个 伟大的 交易 和 喝 一个 伟大的 交易 更多的 .

他们吃了很多东西，也喝了很多东西。

['æftər] [ðɪs] ['eksələnt] [miːl] ,
After this excellent meal ,
后 这 出色的 一顿饭 ,

这顿美味佳肴之后，

[prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .
Prince Erian and his three servants went out to walk in the beautiful garden .
王子 埃里安 和 他的 三 仆人 去 出去 到 走 在 这 美丽的 花园 .

埃里安王子和他的三个仆人到美丽的花园里散步。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [ten] ['peɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [met] ['meɪgɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ]
They had scarcely gone ten paces when they met Magor and his charming
他们 有 几乎 已消失 十 步幅 什么时候 他们 遇见 马戈尔 和 他的 迷人
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

他们刚走了不到十步，就遇到了马戈尔和他迷人的俘虏。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [stʊd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
At sight of these unknown persons , the Sorcerer stood dumb with amazement .
在 视线 的 这些 未知 人 , 这 巫师 站立 哑的 和 惊愕 .

看到这些陌生人，巫师惊愕得说不出话来。

[æt; ət] [læst] , [fʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : -
At last , full of rage , he cried out : 236
在 最后的 , 满的 的 愤怒 , 他 哭 出去 : -

最后，他怒不可遏，大声喊道：236

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ?
" Why did you come here , miserable creatures ?
" 为什么 做过 你 来 这里 , 悲惨的 生物 ?

“你们这些可怜的家伙，为什么会来到这里？”

[der] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
Dare you even pretend to take from me the pearl of pearls ,
敢 你 甚至 假装 到 拿 从 我 这 珍珠 的 珍珠 ,

你竟敢妄想从我这里夺走这颗珍珠中的珍珠?

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [maɪ] ['prɪti] ['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] ['prɪnses]
the beauty without rival that I have on my arm , my pretty prisoner , the Princess
这 美丽 没有 竞争对手 那 我 有 在 我的 手臂 , 我的 漂亮的 囚犯 , 这 公主
[ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] ? "
of Golconda ? "
的 戈尔孔达 ? "

我臂弯里挽着的，是我那美艳绝伦的俘虏，戈尔康达公主？她难道不是无与伦比的美人吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ,
" Yes , " said the Prince ; " and all your magic will serve to confound you ,
" 是的 , " 说 这 王子 ; " 和 全部 你的 魔法 将要 服务 到 混杂 你 ,

“是的，”王子说，“你所有的魔法都只会让你更加迷惑自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [juːz] [jʊr; jər] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɑːrt] . "
if you do not use your superhuman art . "
如果 你 做 不是 使用 你的 超人类 艺术 . "

如果你不运用你超凡的技艺。”

" [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] ['meɪgɔːr] .
" So be it , " assented Magor .
" 所以 是 它 , " 同意 马戈尔 .

“那就这样吧，”马戈尔同意道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [krʌʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrm] .
" I will not crush you like an earthworm .
" 我 将要 不是 压碎 你 喜欢 一个 蚯蚓 .

我不会像碾死蚯蚓一样碾死你。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['betər] .
I will do better .
我 将要 做 更好的 .

我会做得更好。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [driːmz] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] . "
I will give you the lady of your dreams , but upon one condition only . "
我 将要 给 你 这 女士 的 你的 梦境 , 但 之上 一 状况 仅有的 . "

我会把您梦寐以求的女士送给您，但只有一个条件。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Name it !
" 姓名 它 !

“说出它的名字！”

" [kraɪd] [prɪns] ['ɪriən] .
" cried Prince Erian .
" 哭 王子 埃里安 .

“埃里安王子喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv]
" It is this : that during three days in succession , and precisely at twelve
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“事情是这样的：连续三天，每天中午十二点整，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
you must present the Princess of Golconda to me in the large hall of the
['kæs(ə)l] . "
Castle . "

你必须将戈尔康达公主带到城堡的大厅里来见我。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] .
" That is an easy thing to do , " said Prince Erian .
" 那 是 一个 简单的 事物 到 做 , " 说 王子 埃里安 .

“那很容易做到，”埃里安王子说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] ! " [kraɪd] ['meɪgɔːr] .
" You are mad ! " cried Magor .
" 你 是 疯狂的 ! " 哭 马戈尔 .

“你疯了！”马戈尔喊道。

" Reflect237
" Reflect237
" Reflect237

“Reflect237

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
before you accept the challenge ,
前 你 接受 这 挑战 ,

在你接受挑战之前，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

for	if	you	permit	the	Princess	to	escape	all	will	be	over	with	you	.
为了	如果	你	允许	这	公主	到	逃脱	全部	将要	是	超过	和	你	.

如果你放走公主，你的一切都将结束。

[ðæt] ['moʊmənt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['stætʃuːz] . "

That	moment	you	and	your	companions	shall	be	changed	into	statues	.	"
那	片刻	你	和	你的	同伴	将	是	已更改	进入	雕像	.	"

那一刻，你和你的同伴们都将变成雕像。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	No	matter	,	"	said	the	Prince	.
"	不	事情	,	"	说	这	王子	.

“没关系，”王子说道。

" [aɪ] [ək'sept] . "

"	I	accept	.	"
"	我	接受	.	"

我接受。

" [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] [ɪk'spleɪnd] ,

"	If	,	at	the	appointed	hour	,	"	the	King	of	the	Sorcerers	explained	,
"	如果	,	在	这	任命	小时	,	"	这	国王	的	这	巫师	解释	,

“如果到了约定的时间，”巫师王解释道，“

" [juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] ,

"	you	present	to	me	the	Princess	of	Golconda	,
"	你	展示	到	我	这	公主	的	戈尔孔达	,

“你向我介绍戈尔康达公主，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wer] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [wɪl] [fɔːl] [ɔːf] ,

one	of	the	iron	rings	that	I	wear	around	my	waist	will	fall	off	,
一	的	这	铁	戒指	那	我	穿	大约	我的	腰部	将要	落下	离开	,

我腰间佩戴的铁环中有一枚会脱落，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər] [ˌem 'iː] — ['oʊvər]['meɪgɔːr] ,

and	if	all	three	should	break	,	one	after	the	other	,	you	will	be	victorious	over	me	—	over	Magor	,
和	如果全部		三	应该	休息	,	一	后	这	其他	,	你	将要	是	胜利者	超过	我	—	超过	马戈尔	,

如果这三个人一个接一个地倒下，你就会战胜我——战胜马戈尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

the	King	of	the	Magicians	.
这	国王	的	这	魔术师	.

魔法师之王。

" [ðen] [prɪns] ['ɪriən] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] ,

"	Then	Prince	Erian	took	the	arm	of	the	lady	of	his	dreams	,	the	beautiful	Princess	of	Golconda	,
"	然后	王子	埃里安	采取	这	手臂	的	这	女士	的	他的	梦境	,	这	美丽的	公主	的	戈尔孔达	,

“然后，埃里安王子挽起了他梦寐以求的女士——美丽的戈尔康达公主的手臂。”

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] ['meɪgɔːr][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	conducted	her	to	the	hall	that	Magor	had	pointed	out	to	him	.
和	实施	她	到	这	大厅	那	马戈尔	有	尖	出去	到	他	.

然后领着她来到马戈尔指给他看的那个大厅。

['æftər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪnses] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] —

After	the	three	days	of	the	trial	,	the	charming	Princess	would	be	his	own	—
后	这	三	天	的	这	审判	,	这	迷人	公主	会	是	他的	自己的	—

all238

all238

all238

经过三天的审判，这位迷人的公主将归他所有——all238

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他自己的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpinəs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd] [hi:; hi]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !

With	what	happiness	,	he	thought	,	would	he	present	her	to	his	father	!
和	什么	幸福	,	他	想法	,	会	他	展示	她	到	他的	父亲	!

他心想，自己该多么高兴啊！他要是能把她介绍给父亲该多好啊！

" [hɪr] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

"	Here	,	"	he	would	say	,	"	is	the	wife	I	have	chosen	.
"	这里	,	"	他	会	说	,	"	是	这	妻子	我	有	选定	.

“这就是我选择的妻子，”他会说。

['meɪgɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , [dɪ'spju:tɪd][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

Magor	,	the	King	of	the	Magicians	,	disputed	my	right	to	her	,	and	him
马戈尔	,	这	国王	的	这	魔术师	,	争议	我的	正确的	到	她	,	和	他

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] !

I	have	overthrown	!
我	有	被推翻	!

魔法师之王马戈尔质疑我对她的所有权，我已经推翻了他！

" [bʌt; bət] [wʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z] !

"	But	what	precautions	they	were	compelled	to	use	!
"	但	什么	防范措施	他们	是	被迫	到	使用	!

但他们不得不采取多么严格的预防措施啊！

[prɪns] ['ɪriən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:rdərd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ɔ:l]

Prince	Erian	closed	the	door	carefully	and	then	ordered	Long	to	stretch	himself	all
王子	埃里安	关闭	这	门	小心	和	然后	订购	长的	到	拉紧	他自己	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] .

around	the	hall	.
大约	这	大厅	.

埃里安王子小心地关上门，然后命令隆在大厅里四处伸展身体。

[lɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ɪk'spænd] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][stɑ:p] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Large	was	told	to	expand	himself	so	as	to	stop	up	the	windows	,
大的	曾是	讲述	到	扩张	他自己	所以	作为	到	停止	向上	这	视窗	,

拉格被告知要扩张身体，以便堵住窗户。

[ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Keen	Eyes	was	made	to	loosen	the	bandage	around	his	eyes	.
和	敏锐的	眼睛	曾是	制成	到	松开	这	绷带	大约	他的	眼睛	.

而锐眼则被命令松开他眼睛周围的绷带。

[wen] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

When	all	these	preparations	had	been	made	,
什么时候	全部	这些	准备工作	有	到过	制成	,

当所有这些准备工作都完成后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][speɪs][left][fɔːr; fər][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['prɪnses][ænd; ənd][prɪns]['ɪriən]

there	was	only	a	small	space	left	for	the	beautiful	Princess	and	Prince	Erian
那里	曾是	仅有的	一个	小的	空间	左边	为了	这	美丽的	公主	和	王子	埃里安

.

:

.

只剩下很小一块地方留给美丽的公主和埃里安王子了。

"[kiːn][aɪz], "[sed][ðə; ði][jʌŋ][prɪns], "[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l]; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]

"	Keen	Eyes	,	"	said	the	young	Prince	,	"	we	must	be	careful	;	we	must	not
"	敏锐的	眼睛	,	"	说	这	年轻的	王子	,	"	我们	必须	是	小心	;	我们	必须	不是

[fɔːl][ə'sliːp];

fall	asleep	;
落下	睡着了	;

“慧眼，”年轻的王子说，“我们必须小心；我们不能睡着；

[wiː; wi][mʌst; məst][wɑːtʃ][tuː; tə]-[naɪt]."

we	must	watch	to	-	night	.	"
我们	必须	手表	到	-	夜晚	.	"

我们今晚必须观看。

"[jes], ['mæstər], "[ri'spɔndid][kiːn][aɪz], "[wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ə'weɪ][sliːp]."-

"	Yes	,	master	,	"	responded	Keen	Eyes	,	"	we	must	drive	away	sleep	.	"	239
"	是的	,	掌握	,	"	回应	敏锐的	眼睛	,	"	我们	必须	驾驶	离开	睡觉	.	"	-

“是的，主人，”锐眼回答道，“我们必须驱散睡意。”239

[ˌnevərðə'les], [wɔːrn][aʊt][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər], [ðeɪ][suːn][kloʊzd][ðer; ðər][aɪz],

Nevertheless	,	worn	out	as	they	were	,	they	soon	closed	their	eyes	,
尽管如此	,	磨损	出去	作为	他们	是	,	他们	很快	关闭	他们的	眼睛	,

然而，他们筋疲力尽，很快就闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ðeɪ][wɜːr; wər][saʊnd][ə'sliːp].

and	in	a	few	moments	they	were	sound	asleep	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	声音	睡着了	.

没过多久，他们就睡着了。

[æt; ət][dɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ], [prɪns]['ɪriən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪk].

At	dawn	the	next	day	,	Prince	Erian	was	the	first	to	awake	.
在	黎明	这	下一个	天	,	王子	埃里安	曾是	这	第一的	到	醒	.

第二天黎明时分，埃里安王子第一个醒来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['prɪnses][hæd; həd]['dɪsə'pɪrd].

But	the	beautiful	Princess	had	disappeared	.
但	这	美丽的	公主	有	消失	.

但是美丽的公主却消失了。

[ðə; ði][jʌŋ][prɪns], [fɪld][wɪð; wɪθ]['mɪŋgld][griːf][ænd; ənd][əˌstɑːnɪʃmənt], [kɔːld][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	young	Prince	,	filled	with	mingled	grief	and	astonishment	,	called	out	to	his
这	年轻的	王子	,	已填	和	混合	悲伤	和	惊讶	,	称为	出去	到	他的

[kəm'pænjənz]:

companions	:
同伴	:

年轻的王子悲喜交加，向他的同伴们喊道：

"['weɪk], [maɪ][frendz]!

"	Awake	,	my	friends	!
"	醒	,	我的	朋友们	!

醒醒吧，我的朋友们！

['weɪk]!"

Awake	!	"
醒	!	"

醒醒！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mæstər] ?
" What is the matter , master ?
" 什么 是 这 事情 , 掌握 ?

“主人，您怎么了？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ðeɪ] [kraɪd] :
" they cried :
" 他们 哭 :

他们喊道:

" [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] !
" An irreparable misfortune has befallen me !
" 一个 无法弥补的 不幸 有 发生 我 !

“我遭遇了无法挽回的不幸！”

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !
The Princess has disappeared !
这 公主 有 消失 !

公主失踪了!

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ['eniwer] .
Search and see if you can find her anywhere .
搜索 和 看 如果 你 能 寻找 她 任何地方 .

四处找找，看看能不能找到她。

" [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [səːtʃt] ['evriwer] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [piːs]
" Long , Large , and the young Prince searched everywhere , examining every piece
" 长的 , 大的 , 和 这 年轻的 王子 搜索 到处 , 检查 每一个 片
[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
of furniture ,
的 家具 ,

“隆、拉格和年轻的王子到处搜寻，仔细检查了每一件家具，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnses] .
but they did not find the beautiful young Princess .
但 他们 做过 不是 寻找 这 美丽的 年轻的 公主 .

但他们并没有找到那位美丽的年轻公主。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" they cried , " what shall we do ?
" 他们 哭 , " 什么 将 我们 做 ?

他们喊道：“我们该怎么办？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " -
we are lost ! " 240
我们 是 丢失的 ! " -

我们迷路了！“240

" [weɪt] ! " [sed] [kiːn] [aɪz] ; " [nɑːt] [jet] !
" Wait ! " said Keen Eyes ; " not yet !
" 等待 ! " 说 敏锐的 眼睛 ; " 不是 然而 !

“等等！”锐眼说道，“还没到时候！”

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	He	had	also	been	searching	for	the	Princess	.
"	他	有	还	到过	搜索	为了	这	公主	.

他也一直在寻找公主。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ? "

"	What	!	"	exclaimed	the	young	Prince	,	"	can	you	have	found	her	?	"
"	什么	!	"	惊呼	这	年轻的	王子	,	"	能	你	有	成立	她	?	"

“什么！”年轻的王子惊呼道，“你找到她了吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] [aɪz] .

"	Yes	,	"	replied	Keen	Eyes	.
"	是的	,	"	回复	敏锐的	眼睛	.

“是的，”锐眼回答道。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

"	Four	hundred	leagues	away	there	is	a	forest	.
"	四	百	联赛	离开	那里	是	一个	森林	.

“四百里之外有一片森林。”

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] .

In	this	forest	there	is	a	tree	.
在	这	森林	那里	是	一个	树	.

这片森林里有一棵树。

[ɑːn] [ðɪs] [triː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɪm] .

On	this	tree	there	is	a	limb	.
在	这	树	那里	是	一个	肢	.

这棵树上有一根树枝。

[ɑːn] [ðɪs] [lɪm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eɪkɔːrn] . "

On	this	limb	there	is	an	acorn	.	"
在	这	肢	那里	是	一个	橡子	.	"

树枝上长着一颗橡子。

" [wel] — [wel] ? " [kraɪd] [prɪns] ['ɪriən] .

"	Well	—	well	?	"	cried	Prince	Erian	.
"	出色地	—	出色地	?	"	哭	王子	埃里安	.

“怎么样？怎么样？”埃里安王子喊道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['eɪkɔːrn][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] . "

"	And	in	that	acorn	is	the	Princess	.	"
"	和	在	那	橡子	是	这	公主	.	"

“公主就在那颗橡子里。”

" [ðen] [ɔːl][ɪz][lɔːst] !

"	Then	all	is	lost	!
"	然后	全部	是	丢失的	!

“那就一切都完了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	exclaimed	the	young	Prince	.
"	惊呼	这	年轻的	王子	.

“年轻的王子惊呼道。”

" [tuː; tə]['trævə(ə)l] [fɔːr] ['hʌndrəd] [liːgz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [nuːn] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] . "

"	To	travel	four	hundred	leagues	and	return	by	noon	is	an	impossibility	.	"
"	到	旅行	四	百	联赛	和	返回	经过	中午	是	一个	不可能	.	"

“要走完四百里格的路程，并在中午之前返回，是不可能的。”

" [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , [maɪ]['mæstər] , " [sed] [lɔːŋ] .

"	Do	not	give	up	all	hope	,	my	master	,	"	said	Long	.
"	做	不是	给	向上	全部	希望	,	我的	掌握	,	"	说	长的	.

“主人，不要放弃希望。”龙说道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" Wait a little while .
" 等待 一个 小的 尽管 .

请稍等片刻。

" [kiːn] [aɪz] [gɑːt][ɑːn] ['lɔŋz] ['ʃəuldəz] ,
" Keen Eyes got on Long's shoulders ,
" 敏锐的 眼睛 得到 在 朗的 肩膀 ,

“锐眼”爬上了朗的肩膀，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and Long stretched himself out so that with a few leaps he was in the
和 长的 拉伸 他自己 出去 所以 那 和 一个 很少 跳跃 他 曾是 在 这
['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
forest and then at the tree .
森林 和 然后 在 这 树 .

朗伸展身体，几步就跳进了森林，然后跳到了树下。

[kiːn] [aɪz] [tʊk] [pə'zeʃn] of241
Keen Eyes took possession of241
敏锐的 眼睛 采取 拥有 of241

锐眼接管了241

[ðə; ði] ['preʃəs] ['eɪkɔːrn] .
the precious acorn .
这 宝贵的 橡子 .

珍贵的橡子。

[lɔːŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
Long drew his great length together , and in a moment they had returned .
长的 画 他的 伟大的 长度 一起 , 和 在 一个 片刻 他们 有 返回 .

隆将他巨大的身躯合拢，片刻之后，他们就回来了。

[prɪns] ['ɪriən] [tʊk] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [stept] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
Prince Erian took the acorn , broke it open , and out stepped the Princess ,
王子 埃里安 采取 这 橡子 , 打破 它 打开 , 和 出去 步 这 公主 ,

埃里安王子拿起橡子，掰开，公主走了出来。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [ðæn; ðən]['evər] .
more beautiful and more resplendent than ever .
更多的 美丽的 和 更多的 灿烂 比 曾经 .

比以往任何时候都更加美丽、更加辉煌。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪgɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] ,
All this time , Magor , the King of the Sorcerers ,
全部 这 时间 , 马戈尔 , 这 国王 的 这 巫师 ,

一直以来，巫师之王马戈尔

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]
was laughing to himself and enjoying the neat trick he had played on
曾是 笑 到 他自己 和 享受 这 整洁的 诡计 他 有 玩 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
the young Prince and his companions .
这 年轻的 王子 和 他的 同伴 .

他独自笑着，为自己戏弄年轻王子和他的同伴们而感到得意。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
At precisely twelve o'clock he presented himself at the door of the hall ,
在 恰恰 十二 点钟 他 呈现 他自己 在 这 门 的 这 大厅 ,
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
and cried out :
和 哭 出去 :

正午十二点整，他出现在大厅门口，高声喊道：

" [ɑː] , [wel] ! ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] !
" **Ah , well ! faithful guardian !**
" 啊 , 出色地 ! 忠实 监护人 !

“啊，好吧！忠实的守护者！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ? "
Can you show me the beautiful Princess ? "
能 你 展示 我 这 美丽的 公主 ? "

你能带我去看那位美丽的公主吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['ɪriən] .
" **Most certainly , " replied Prince Erian .**
" 最多 当然 , " 回复 王子 埃里安 .

“当然可以，”埃里安王子回答道。

" [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [hɪr] !
" **Behold her here !**
" 看哪 她 这里 !

“看，她就在这里！”

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" **A cry of rage broke from the Magician .**
" 一个 哭 的 愤怒 打破 从 这 魔术师 .

魔术师发出了一声愤怒的怒吼。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['aɪərn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A band of iron broke from his body and fell at his feet .
一个 乐队 的 铁 打破 从 他的 身体 和 跌倒 在 他的 脚 .

一根铁箍从他身上断裂，掉落在他的脚边。

" [bʌt; bət] [weɪt] !
" **But wait !**
" 但 等待 !

“但是等等！”

" [kraɪd] ['meɪgɔːr] .
" **cried Magor .**
" 哭 马戈尔 .

“马戈尔喊道。”

" [wɑːtʃ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] . " -
" **Watch well to - night . " 242**
" 手表 出色地 到 - 夜晚 . " -

“今晚要小心。”242

" [biː; bi][nɑːt] [ʌn'iːzi] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] .
" **Be not uneasy , " said Prince Erian .**
" 是 不是 不安 , " 说 王子 埃里安 .

“不要不安，”埃里安王子说道。

" ['miːnwaɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɪn][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːrdn] .
" **Meanwhile permit us to promenade in your magnificent garden .**
" 同时 允许 我们 到 长廊 在 你的 壮丽 花园 .

“与此同时，请允许我们在您美丽的花园中漫步。”

" [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
" **They inspected the palace from top to bottom and went through the garden**
" 他们 检查 这 宫殿 从 顶部 到 底部 和 去 通过 这 花园
.
:
.

他们从上到下检查了宫殿，并穿过了花园。

[ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
They saw some very strange things ,
他们 锯 一些 非常 奇怪的 事物 ,

他们看到了一些非常奇怪的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
and much that they saw was calculated to make a very serious impression on
和 很多 那 他们 锯 曾是 计算 到 制作 一个 非常 严肃的 印象 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
他们的 思想 .

他们所看到的很多东西都经过精心设计，旨在给他们留下非常深刻的印象。

[ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]
That which most affected the friends of the young Princess was the spectacle of
那 哪个 最多 做作的 这 朋友们 的 这 年轻的 公主 曾是 这 奇观 的
[ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [ðə; ði]['stætʃu:z] [ʌv; əv] ['meni] [naɪts] .
a wall along which were ranged the statues of many Knights .
一个 墙 沿着 哪个 是 范围 这 雕像 的 许多 骑士 .

最令这位年轻公主的朋友们印象深刻的是一面墙，墙上排列着许多骑士的雕像。

[sʌm; səm] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .
Some stood with clubs uplifted as if for combat .
一些 站立 和 俱乐部 提升 作为 如果 为了 战斗 .

有些人高举棍棒，摆出战斗姿态。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] ,
Others were in an attitude of supplication , while still others ,
其他的 是 在 一个 态度 的 恳求 , 尽管 仍然 其他的 ,

其他人则摆出一副恳求的姿态，而另一些人，

[wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [streɪnd] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
with muscles strained and eyes filled with fire ,
和 肌肉 紧张 和 眼睛 已填 和 火 ,

肌肉紧绷，双眼充满怒火，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɔ:rsərər] ;
seemed to be having a hand - to - hand contest with the terrible Sorcerer ;
似乎 到 是 拥有 一个 手 - 到 - 手 竞赛 和 这 糟糕的 巫师 ;

他似乎正在与可怕的巫师进行一场肉搏战；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
but they had all been vanquished and turned to stone by his power .
但 他们 有 全部 到过 战败者 和 转向 到 石头 经过 他的 力量 .

但他们都被他的力量击败，变成了石头。

" [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] , " [sed] the243
" These unfortunate men , " said the243
" 这些 不幸 男人 , " 说 the243

“这些不幸的人，”243说道

['prɪnses] , " [hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['stætʃu:z][fɔ:r; fər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['reskju:] [ˌem 'i:]
Princess , " have been transformed into statues for attempting to rescue me
公主 , " 有 到过 转变 进入 雕像 为了 尝试 到 救援 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .
from the King of the Magicians .
从 这 国王 的 这 魔术师 .

公主，因为试图从魔法师之王手中救我，而被变成了雕像。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] ,
I have been the innocent cause of the misfortune of these brave men ,
我 有 到过 这 清白的 原因 的 这 不幸 的 这些 勇敢的 男人 ,

我无意中造成了这些勇敢战士的不幸。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ][sæd] [feɪt] . "

and	I	bring	misery	to	all	who	interest	themselves	in	my	sad	fate	.	"
和	我	带来	苦难	到	全部	WHO	兴趣	他们自己	在	我的	伤心	命运	.	"

而所有关心我悲惨命运的人，都会遭受我的痛苦。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][flai][frʌm; frəm] [ðɪs] ['desələt] ['pæləs] ?

"	Then	why	do	you	not	fly	from	this	desolate	palace	?
"	然后	为什么	做	你	不是	飞	从	这	荒凉	宫殿	?

“那么，你为什么不离开这座荒凉的宫殿呢？”

" [prɪns] ['ɪriən] [æskt] .

"	Prince	Erian	asked	.
"	王子	埃里安	问	.

“埃里安王子问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nevər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] ?

"	Are	you	never	free	from	this	Magician	?
"	是	你	绝不	自由的	从	这	魔术师	?

“你永远都摆脱不了这位魔术师吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] ? "

He	has	such	power	over	you	?	"
他	有	这样的	力量	超过	你	?	"

他对你竟然有这么大的影响力?

" [ə'læs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] ,

"	Alas	!	"	replied	the	Princess	,	"	I	am	not	the	mistress	of	my	destiny	,
"	唉	!	"	回复	这	公主	,	"	我	是	不是	这	情妇	的	我的	命运	,

“唉！”公主答道，“我并非自己命运的主宰。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kə'mændz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

and	when	the	King	of	the	Magicians	commands	me	I	must	obey	.
和	什么时候	这	国王	的	这	魔术师	命令	我	我	必须	服从	.

当魔法师之王命令我时，我必须服从。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪz] ['baʊndləs] .

His	power	over	me	is	boundless	.
他的	力量	超过	我	是	无边无际	.

他对我拥有无穷的影响力。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] ,

He	can	change	me	into	a	bird	that	flies	,
他	能	改变	我	进入	一个	鸟	那	苍蝇	,

他能把我变成一只飞鸟，

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [dʌst] [bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

into	a	grain	of	dust	blown	about	by	the	wind	,
进入	一个	粮食	的	灰尘	吹	关于	经过	这	风	,

化作一粒被风吹散的尘埃，

[ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['pəːfjuːmz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	into	a	flower	that	perfumes	the	garden	.
或者	进入	一个	花	那	香水	这	花园	.

或者变成一朵芬芳花园的花朵。

[hiː; hi][kæn; kən] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] [liːgz] [ə'weɪ] ,

He	can	send	me	a	million	leagues	away	,
他	能	发送	我	一个	百万	联赛	离开	,

他可以把我送到一百万里之外，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [kə'priːs] [nɔːr] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] cruel244

and	I	can	neither	resist	his	caprice	nor	oppose	his	cruel244
和	我	能	两者都不	抵抗	他的	任性	也不	反对	他的	cruel244

我既无法抗拒他的任性，也无法反对他的残酷244

['tɪrəni] .
tyranny .
暴政 .

暴政。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] .
Those who love me perish .
那些 WHO 爱 我 沦 .

爱我的人都灭亡了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] ! "
He is so powerful , the others are so weak ! "
他 是 所以 强大的 , 这 其他的 是 所以 虚弱的 ! "

他太强大了，其他人太弱了!

" [ɑː] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] ,
" Ah , well ! " exclaimed the Prince , " I shall not die ,
" 啊 , 出色地 ! " 惊呼 这 王子 , " 我 将 不是 死 ,

“啊，好吧！”王子惊呼道，“我不会死的。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] ['vʌltʃər] !
I will deliver you from the talons of this cruel vulture !
我 将要 递送 你 从 这 利爪 的 这 残忍的 秃鹫 !

我一定会把你从这只残忍秃鹫的利爪下解救出来!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'kɜːrsɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I will take you away from this castle , a thousand times accursed since it is
我 将要 拿 你 离开 从 这 城堡 , 一个 千 时代 被诅咒的 自从 它 是
[jʊr; jər] ['prɪzn] ! "
your prison ! "
你的 监狱 ! "

我会带你离开这座城堡，这座城堡被诅咒了千百次，因为它是你的牢笼!

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] ['sʌfər] [dɪ'fiːt] .
" Alas ! " said the Princess , " I fear that you also will suffer defeat .
" 唉 ! " 说 这 公主 , " 我 害怕 那 你 还 将要 遭受 击败 .

“唉！”公主说，“恐怕你也会遭遇失败。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɔːrsərər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tend] [ə'genst]
Are you a magician , are you a sorcerer , that you can contend against
是 你 一个 魔术师 , 是 你 一个 巫师 , 那 你 能 抗衡 反对
['meɪgɔːr] ? "
Magor ? "
马戈尔 ? "

你是魔法师，还是巫师，竟能与马戈尔匹敌?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [mə'dʒɪʃn] [nɔːr]['sɔːrsərər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [prɪns] ;
" I am neither magician nor sorcerer , " replied the enthusiastic young Prince ;
" 我 是 两者都不 魔术师 也不 巫师 , " 回复 这 热情的 年轻的 王子 ;

“我既不是魔术师也不是巫师，”热情洋溢的年轻王子回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][bəuθ] , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" but I have all the power of both , since I love you .
" 但 我 有 全部 这 力量 的 两个都 , 自从 我 爱 你 .

但我拥有这两种力量，因为我爱你。

[duː][nɑːt] [dɪ'sper] .
Do not despair .
做 不是 绝望 .

不要绝望。

[let] [ˌem ˈiː][duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

Let	me	do	as	I	wish	.
让	我	做	作为	我	希望	.

让我随心所欲。

[maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [gɪfts] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

My	friends	,	with	their	extraordinary	gifts	,	are	your	friends	,	and	they	are
我的	朋友们	,	和	他们的	非凡的	礼物	,	是	你的	朋友们	,	和	他们	是

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːz] . "

devoted	to	your	cause	.	"
奉献	到	你的	原因	.	"

我的朋友们才华横溢，他们是你们的朋友，他们全心全意地支持你们的事业。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ] ! "

"	We	will	deliver	you	!	"
"	我们	将要	递送	你	!	"

“我们会把你送到！”

" [wiː; wi] [wɪl] deliver245

"	We	will	deliver245
"	我们	将要	deliver245

我们将提供245小时服务

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

" [ɪkˈskleɪmd] [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .

"	exclaimed	Long	,	Large	,	and	Keen	Eyes	.
"	惊呼	长的	,	大的	,	和	敏锐的	眼睛	.

“长而大的眼睛惊呼道。”

" [meɪ] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ! " [said] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪnses] .

"	May	you	succeed	!	"	sighed	the	unhappy	Princess	.
"	可能	你	成功	!	"	叹了口气	这	不开心	公主	.

“祝你成功！”郁闷的公主叹了口气。

" [bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt]

"	But	my	hopes	have	been	dashed	to	the	ground	so	many	times	that	I	dare	not
"	但	我的	希望	有	到过	虚线	到	这	地面	所以	许多	时代	那	我	敢	不是

[dɪˈpend] [ɑːn] [ˈeniwʌn] .

depend	on	anyone	.
依赖	在	任何人	.

“但是我的希望一次次破灭，我不敢再依赖任何人了。”

" [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][gɑːlˈkɑːndə][ænd; ənd] [prɪns] [ˈɪriən] [wɔːkt] [təˈgeðər]

"	All	day	long	the	young	Princess	of	Golconda	and	Prince	Erian	walked	together
"	全部	天	长的	这	年轻的	公主	的	戈尔孔达	和	王子	埃里安	步行	一起

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,

and	were	happy	,
和	是	快乐的	,

“戈尔康达的年轻公主和埃里安王子整天都形影不离，非常开心。”

[fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːntest] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

forgetting	for	the	time	the	terrible	contest	that	was	to	take	place	,
遗忘	为了	这	时间	这	糟糕的	竞赛	那	曾是	到	拿	地方	,

暂时忘记了即将发生的那场可怕的比赛，

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

the	outcome	of	which	was	wrapped	in	so	much	uncertainty	.
这	结果	的	哪个	曾是	包装	在	所以	很多	不确定	.

结果充满了诸多不确定性。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪsə'pɪrd] .

Suddenly	**the**	**Princess**	**disappeared**	**.**
突然	这	公主	消失	.

公主突然消失了。

['meɪgɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

Magor	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Magicians**	**,**	**had**	**called**	**her**	**.**
马戈尔	,	这	国王	的	这	魔术师	,	有	称为	她	.

魔法师之王马戈尔召唤了她。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	**sun**	**was**	**disappearing**	**little**	**by**	**little**	**below**	**the**	**horizon**	**,**
这	太阳	曾是	消失	小的	经过	小的	以下	这	地平线	,

太阳一点一点地消失在地平线以下。

[ænd; ənd] [ɪts] ['goʊldən] ['reɪz] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

and	**its**	**golden**	**rays**	**were**	**fading**	**before**	**the**	**approaching**	**night**	**.**
和	它是	金的	射线	是	褪色	前	这	接近	夜晚	.

夜幕降临，金色的光芒渐渐消逝。

[ɔ:l] [dɪs'kɑ:nsələt] , [prɪns] ['ɪriən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

All	**disconsolate**	**,**	**Prince**	**Erian**	**turned**	**his**	**steps**	**toward**	**the**	**castle**	**.**
全部	沮丧的	,	王子	埃里安	转向	他的	步骤	朝向	这	城堡	.

埃里安王子垂头丧气地转身朝城堡走去。

[hɪz; ɪz] anxiety246

His	**anxiety246**
他的	anxiety246

他的焦虑246

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

for	**the**	**Princess**	**was**	**extreme**	**,**	**but**	**,**	**with**	**joyful**	**surprise**	**,**	**he**	**found**	**her**
为了	这	公主	曾是	极端	,	但	,	和	快乐	惊喜	,	他	成立	她

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

awaiting	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
等待中	他	在	这	门	.

公主的出现让他感到非常意外，但令他惊喜的是，他发现公主正在门口等着他。

" ['welkəm] , [maɪ] [prɪns] !

"	**Welcome**	**,**	**my**	**Prince**	**!**
"	欢迎	,	我的	王子	!

“欢迎您，我的王子！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**together**	**they**	**entered**	**the**	**castle**	**.**
"	她	说	,	和	一起	他们	进入	这	城堡	.

她说完，两人一起走进了城堡。

[æn; ən] ['elɪgənt] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [spred] .

An	**elegant**	**repast**	**was**	**spread**	**.**
一个	优雅的	餐饮	曾是	传播	.

摆上了丰盛的宴席。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] , ['bə:dnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	**most**	**delicate**	**dishes**	**,**	**the**	**most**	**exquisite**	**wines**	**,**	**burdened**	**the**	**table**	**.**
这	最多	精美的	菜肴	,	这	最多	精美的	葡萄酒	,	负担	这	桌子	.

餐桌上摆满了最精致的菜肴和最上等的葡萄酒。

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sɔ:rsərər] , " [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] !

"	**Come**	**,**	**my**	**friends**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Sorcerer**	**,**	**"**	**eat**	**,**	**drink**	**,**	**and**	**be**	**merry**	**!**
"	来	,	我的	朋友们	!	"	哭	这	巫师	,	"	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	!

“来吧，我的朋友们！”巫师喊道，“吃喝玩乐吧！”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [læst] [miːl] . "
This may be your last meal . "
这 可能 是 你的 最后的 一顿饭 . "

这可能是你的最后一餐了。

" [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] , ['dʒent(ə)l] [sɜːr] , " ['ænsər] [lɔːŋ] .
" Don't worry yourself , gentle sir , " answered Long .
" 不 担心 你自己 , 温和的 先生 , " 回答 长的 .

“别担心，先生，”朗回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
" To - morrow you may be kept busy in the kitchen again .
" 到 - 明天 你 可能 是 保留 忙碌的 在 这 厨房 再次 .

“明天你可能又要在厨房忙活一阵子了。”

[rest] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['æpitaits] . "
Rest assured you will always find us in good health and with hearty appetites . "
休息 保证 你 将要 总是 寻找 我们 在 好的 健康 和 和 爽朗 食欲 . "

请放心，我们始终身体健康，胃口极佳。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meɪgɔːr] .
" We shall see about that , " said Magor .
" 我们 将 看 关于 那 , " 说 马戈尔 .

“我们会考虑这件事的，”马戈尔说道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] ;
" You found my prisoner in an acorn ;
" 你 成立 我的 囚犯 在 一个 橡子 ;

“你在一颗橡子里找到了我的囚犯；

[juː; jʊ] ['trævld] [fɔːr] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ;
you travelled four hundred leagues to bring her back to this palace ;
你 旅行 四 百 联赛 到 带来 她 后退 到 这 宫殿 ;

你跋涉四百里，只为将她带回这座宫殿；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
but all that is a very simple matter .
但 全部 那 是 一个 非常 简单的 事情 .

但这其实是一件非常简单的事情。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [jʊr; jər] task247
To - morrow your task247
到 - 明天 你的 task247

明天你的任务247

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
will not be such an easy one .
将要 不是 是 这样的 一个 简单的 一 .

这不会是一件容易的事。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ? "
Am I not the King of the Magicians ? "
是 我 不是 这 国王 的 这 魔术师 ? "

难道我不是魔法师之王吗?

" [dʒʌst] [soʊ] , " [ri'mɑːkt] [lɔːŋ] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːr] .
" Just so , " remarked Long ; " but you are one and we are four .
" 只是 所以 , " 评论 长的 ; " 但 你 是 一 和 我们 是 四 .

“正是如此，”朗说道；“但你是一个人，而我们是四个人。”

" [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɪriən]
" **When supper was over , the Princess was given into the care of Prince Erian**
" 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 这 公主 曾是 给定 进入 这 关心 的 王子 埃里安
.
:
.

“晚饭后，公主被交给埃里安王子照顾。”

" [gʊd] - [naɪt] ! " [sed] ['meɪgɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .
" Good - night ! " said Magor with a mocking smile .
" 好的 - 夜晚 ! " 说 马戈尔 和 一个 嘲讽 微笑 .

“晚安！”马戈尔带着嘲讽的笑容说道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [mɔːr] ['feɪθfəli] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Be sure that you watch more faithfully to - night ,
" 是 当然 那 你 手表 更多的 忠实 到 - 夜晚 ,

“今晚一定要更加认真地观看，

[ɔːr][ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] [wɪl] [ɪ'luːd] [juː; jʊ] . "
or the fair lady of your dreams will elude you . "
或者 这 公平的 女士 的 你的 梦境 将要 躲避 你 . "

否则，你梦寐以求的佳人将与你擦肩而过。

" [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" Make yourself easy , " replied the Prince .
" 制作 你自己 简单的 , " 回复 这 王子 .

“请随意，”王子回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
" Should she escape we know how to find her .
" 应该 她 逃脱 我们 知道 如何 到 寻找 她 .

“如果她逃跑了，我们知道该如何找到她。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ,
" When they arrived at the hall where the trial was to be renewed ,
" 什么时候 他们 到达的 在 这 大厅 在哪里 这 审判 曾是 到 是 更新 ,

“当他们到达即将重新开庭审理此案的大厅时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] :
the Princess said to her companions :
这 公主 说 到 她 同伴 :

公主对她的同伴们说：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl]['meɪgɔːr][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .
" I know that you are very powerful , but the cruel Magor is still more powerful .
" 我 知道 那 你 是 非常 强大的 , 但 这 残忍的 马戈尔 是 仍然 更多的 强大的 .

我知道你很强大，但是残暴的马戈尔更强大。

[ˌriː'dʌbl] [jʊr; jər] [pri'kɔːʃənz] ; [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ]
Redouble your precautions ; remain awake and perhaps you may succeed in rescuing
加倍 你的 防范措施 ; 保持 醒 和 也许 你 可能 成功 在 救援
[ˌem 'iː] . " -
me . " 248
我 . " -

加倍小心谨慎；保持警惕，或许你能成功救我。”248

" [trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [prɪns] ['ɪriən] .
" Trust to us , " answered Prince Erian .
" 相信 到 我们 , " 回答 王子 埃里安 .

“请相信我们，”埃里安王子回答道。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

The	**most**	**extraordinary**	**precautions**	**were**	**taken**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
这	最多	非凡的	防范措施	是	已采取	,	但	全部	到	不	目的	.

我们采取了极其特殊的预防措施，但一切都无济于事。

[waɪl] [prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑ:l'kɑ:ndə][wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] ,

While	**Prince**	**Erian**	**and**	**the**	**Princess**	**of**	**Golconda**	**were**	**chatting**	**together**	**,**
尽管	王子	埃里安	和	这	公主	的	戈尔孔达	是	聊天	一起	,

当埃里安王子和戈尔康达公主聊天时，

[sli:p] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌmpəni] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

sleep	**fell**	**upon**	**the**	**small**	**company**	**little**	**by**	**little**	**.**
睡觉	跌倒	之上	这	小的	公司	小的	经过	小的	.

小公司里的人们渐渐地都睡意袭来。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔ:rsərər][hæd; həd] [drʌgd] [ðer; ðər][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	**wicked**	**Sorcerer**	**had**	**drugged**	**their**	**wine**	**,**	**and**	**the**	**effect**	**was**	**irresistible**	**.**
这	邪恶	巫师	有	吸毒	他们的	葡萄酒	,	和	这	影响	曾是	无法抗拒	.

邪恶的巫师在他们的酒里下了药，效果令人无法抗拒。

" [ki:n] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['draʊzɪli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? "

"	**Keen**	**Eyes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**drowsily**	**,**	**"**	**are**	**you**	**awake**	**?**	**"**
"	敏锐的	眼睛	,	"	说	这	王子	,	昏昏欲睡地	,	"	是	你	醒	?	"

“慧眼，”王子睡眼惺忪地说，“你醒了吗？”

" [jes] , [maɪ]['mæstər] , " ['ænsər] [ki:n] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**master**	**,**	**"**	**answered**	**Keen**	**Eyes**	**with**	**a**	**yawn**	**.**
"	是的	,	我的	掌握	,	"	回答	敏锐的	眼睛	和	一个	打哈欠	.

“是的，我的主人，”锐眼打了个哈欠回答道。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] !

"	**Fear**	**nothing**	**!**
"	害怕	没有什么	!

“不要害怕！”

" [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'keɪm] ['hevi] ,

"	**But**	**immediately**	**his**	**eyelids**	**became**	**heavy**	**,**
"	但	立即地	他的	眼睑	成为	重的	,

但他的眼皮立刻变得沉重起来，

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

and	**every**	**effort**	**he**	**made**	**to**	**keep**	**awake**	**only**	**made**	**him**	**sleep**	**all**	**the**	**more**
和	每一个	努力	他	制成	到	保持	醒	仅有的	制成	他	睡觉	全部	这	更多的

['saʊndli] .

soundly	**.**
稳固地	.

他越是努力保持清醒，就越是睡得香甜。

['meɪgɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ,

Magor	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Magicians**	**,**
马戈尔	,	这	国王	的	这	魔术师	,

魔法师之王马戈尔

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['kæptɪv] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

found	**it**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**carry**	**off**	**his**	**lovely**	**captive**	**through**	**a**	**very**	**small**
成立	它	一个	简单的	事情	到	携带	离开	他的	迷人的	俘虏	通过	一个	非常	小的

['æpərtʃʊr] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [hæd; həd] [left] ['oʊpən] [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

aperture	**that**	**Large**	**had**	**left**	**open**	**when**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
光圈	那	大的	有	左边	打开	什么时候	他	跌倒	睡着了	.

他发现很容易就能通过大个子睡着时留下的一个小缝隙，把他的漂亮俘虏带走。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [prɪns] ['ɪriən] [ə'woʊk] [ænd; ənd] discovered249

At	sunrise	Prince	Erian	awoke	and	discovered249
在	日出	王子	埃里安	醒来	和	discovered249

日出时分，埃里安王子醒来，发现了249

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	the	Princess	of	Golconda	had	disappeared	.
那	这	公主	的	戈尔孔达	有	消失	.

戈尔康达公主失踪了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

He	called	to	his	companions	:
他	称为	到	他的	同伴	:

他向同伴们喊道：

" [lɔːŋ] ! [lɑːrdʒ] !

"	Long	!	Large	!
"	长的	!	大的	!

“长！大！”

[kiːn] [aɪz] !

Keen	Eyes	!
敏锐的	眼睛	!

眼力真好！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] !

the	Princess	has	disappeared	!
这	公主	有	消失	!

公主失踪了！

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] !

This	is	our	last	day	if	we	do	not	find	her	at	once	!
这	是	我们的	最后的	天	如果	我们	做	不是	寻找	她	在	一次	!

如果今天我们不能马上找到她，那就是我们最后一天了！

" [ðeɪ] [səːtʃt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	They	searched	on	all	sides	,	but	without	success	.
"	他们	搜索	在	全部	侧面	,	但	没有	成功	.

他们四处搜寻，但一无所获。

" [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , " [sed] [kiːn] [aɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Do	not	distress	yourself	,	"	said	Keen	Eyes	,	to	the	young	Prince	,	who	was
"	做	不是	痛苦	你自己	,	"	说	敏锐的	眼睛	,	到	这	年轻的	王子	,	WHO	曾是

[lə'mentɪŋ] .

lamenting	.
哀叹	.

“不要难过，”锐眼对正在哀叹的年轻王子说。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] — ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,

A	thousand	leagues	from	here	—	farther	than	the	sea	,
一个	千	联赛	从	这里	—	更远	比	这	海	,

距此千里——比大海还要远，

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntnz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] .

farther	than	the	mountains	—	there	is	a	broad	and	waving	field	of	wheat	.
更远	比	这	山脉	—	那里	是	一个	广阔	和	挥手	场地	的	小麦	.

越过群山，可以看到一片广阔的、波浪起伏的麦田。

[ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] .

In	that	field	of	wheat	there	is	a	ridge	.
在	那	场地	的	小麦	那里	是	一个	岭	.

那片麦田里有一道垄。

[ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔːk] .

On	that	ridge	there	is	a	stalk	.
在	那	岭	那里	是	一个	茎	.

山脊上长着一根茎秆。

[ɑːn] [ðæt] [stɔːk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪr] .

On	that	stalk	there	is	an	ear	.
在	那	茎	那里	是	一个	耳朵	.

那根茎上长着一只耳朵。

[ɪn] [ðæt] [ɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪn] .

In	that	ear	there	is	a	grain	.
在	那	耳朵	那里	是	一个	粮食	.

那穗子里有粒谷粒。

[ɪn] [ðæt] [greɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪz][hɪd] .

In	that	grain	the	beautiful	Princess	is	hid	.
在	那	粮食	这	美丽的	公主	是	隐藏	.

美丽的公主就藏在那粒麦粒里。

" [wʌns] [mɔːr] [kiːn] [aɪz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [huː] [stretʃt] himself250

"	Once	more	Keen	Eyes	mounted	the	shoulders	of	Long	,	who	stretched	himself250
"	一次	更多的	敏锐的	眼睛	安装	这	肩膀	的	长的	,	WHO	拉伸	himself250

“锐眼再次爬上了隆的肩膀，隆伸展开身体250

[ə'gen] — [stretʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [steps] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊɜ·z] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

again	—	stretched	and	took	such	long	steps	that	in	an	hour's	time	he	had
再次	—	拉伸	和	采取	这样的	长的	步骤	那	在	一个	小时	时间	他	有

[krɔːst] ['siːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] .

crossed	seas	and	mountains	and	reached	the	wheatfield	.
交叉	海域	和	山脉	和	达到	这	麦田	.

他再次伸展身体，迈着大步，一个小时后，他跨越了海洋和山脉，到达了麦田。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['flaʊəri] ['prɪzn] ,

The	two	friends	released	the	Princess	from	her	floury	prison	,
这	二	朋友们	发布	这	公主	从	她	面粉状的	监狱	,

两位朋友将公主从面粉监狱中解救了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	in	a	short	time	were	back	at	the	castle	.
和	在	一个	短的	时间	是	后退	在	这	城堡	.

不久之后，他们就回到了城堡。

[prɪns] ['ɪriən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Prince	Erian	had	been	awaiting	their	return	,	tortured	by	the	agony	of	suspense	.
王子	埃里安	有	到过	等待中	他们的	返回	,	受折磨	经过	这	痛苦	的	悬念	.

埃里安王子一直焦急地等待着他们的归来，焦急的等待让他备受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ʌv; əv]

It	is	impossible	to	describe	his	joy	in	beholding	once	more	the	beautiful	lady	of
它	是	不可能的	到	描述	他的	喜悦	在	凝视	一次	更多的	这	美丽的	女士	的

[hɪz; ɪz] [driːmz] .

his	dreams	.
他的	梦境	.

再次见到梦中情人时，他欣喜若狂，难以言表。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	laughed	and	sang	and	seemed	almost	beside	himself	.
他	笑了	和	唱	和	似乎	几乎	旁	他自己	.

他又笑又唱，看起来几乎欣喜若狂。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	could	scarcely	keep	his	eyes	off	the	Princess	even	for	a	moment	.
他	可以	几乎	保持	他的	眼睛	离开	这	公主	甚至	为了	一个	片刻	.

他片刻也几乎无法将目光从公主身上移开。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	there	came	a	knocking	at	the	door	.
突然	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	.

突然有人敲门。

[blæm] — [blæm] !

Blam	—	blam	!
砰	—	砰	!

砰——砰！

[blæm] !

Blam	!
砰	!

砰！

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪriən] .

"	said	the	Prince	Erian	.
"	说	这	王子	埃里安	.

“埃里安王子说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [huː] ['entərd] .

It	was	the	King	of	the	Magicians	who	entered	.
它	曾是	这	国王	的	这	魔术师	WHO	进入	.

进来的是魔法师之王。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] .

He	smiled	mockingly	.
他	微笑	嘲讽地	.

他露出了嘲讽的笑容。

" [ɑː] , [wel] , [maɪ] ['hɪroʊz] !

"	Ah	,	well	,	my	heroes	!
"	啊	, 出色地	,	我的	英雄	!	

“啊，我的英雄们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][æz; əz] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] yesterday251

"	he	exclaimed	,	"	are	you	as	joyous	to	-	day	as	you	were	yesterday251
"	他	惊呼	,	"	是	你	作为	欢乐	到	-	天	作为	你	是	yesterday251

他惊呼道：“你今天还像昨天一样快乐吗？”251

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

at	this	hour	,	and	can	you	present	the	Princess	to	me	?	"
在	这	小时	,	和	能	你	展示	这	公主	到	我	?	"

此时此刻，你能把公主介绍给我吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['kɜːrtəsi] .

"	It	is	my	pleasure	to	do	so	,	"	said	Prince	Erian	,	with	mock	courtesy	.
"	它	是	我的	乐趣	到	做	所以	,	"	说	王子	埃里安	,	和	嘲笑	礼貌	.

“我很乐意这样做，”埃里安王子假惺惺地说道。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [hɪr] !

"	Behold	the	Princess	here	!
"	看哪	这	公主	这里	!

“瞧，公主就在这儿！”

" [ðə; ði]['sɔːrsərər] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['faɪər] .

"	The	Sorcerer	grew	pale	with	anger	,	and	his	eyes	shot	forth	fire	.
"	这	巫师	生长	苍白	和	愤怒	,	和	他的	眼睛	射击	前进	火	.

“巫师气得脸色苍白，双眼喷出火焰。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [bænd][ʌv; əv]['aɪərn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [broʊk] .

A	second	band	of	iron	fell	from	his	waist	and	broke	.
一个	第二	乐队	的	铁	跌倒	从	他的	腰部	和	打破	.

他腰间的第二条铁带脱落并断裂。

" [wʌn] [deɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , " [sed]

"	One	day	still	remains	,	and	this	time	we	shall	see	who	is	the	conqueror	,	"	said
"	一	天	仍然	遗迹	,	和	这	时间	我们	将	看	WHO	是	这	征服者	,	"	说

['meɪgɔːr] ,

Magor	,
马戈尔	,

“还有一天，这一次我们将见分晓，看看谁才是最终的胜利者，”马戈尔说道。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

furious	with	rage	.
狂怒	和	愤怒	.

怒不可遏。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

Thus	speaking	he	retired	to	an	apartment	in	his	palace	,	where	he	remained
因此	请讲	他	退休	到	一个	公寓	在	他的	宫殿	,	在哪里	他	剩余

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

说完这些话，他便回到宫殿里的一间寓所，整天都待在那里。

['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

scheming	to	outwit	Prince	Erian	and	his	companions	.
心计	到	智胜	王子	埃里安	和	他的	同伴	.

密谋智胜埃里安王子及其同伴。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['ædvərˌseriz] [huː] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,

He	now	realized	that	he	had	met	adversaries	who	were	dangerous	,
他	现在	已实现	那	他	有	遇见	对手	WHO	是	危险的	,

他现在意识到自己遇到了危险的对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['faɪn(ə)l] .

and	he	knew	that	the	contest	of	the	next	day	would	be	final	.
和	他	知道	那	这	竞赛	的	这	下一个	天	会	是	最终的	.

他知道第二天的比赛将是最终的决胜局。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] ?

What	could	he	do	to	hide	the	beautiful	captive	?
什么	可以	他	做	到	隐藏	这	美丽的	俘虏	?

他该如何藏匿这位美丽的俘虏?

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt]

At	last	he	thought	he	had	found	a	way	and	a	sigh	of	relief	escaped
在	最后的	他	想法	他	有	成立	一个	方式	和	一个	叹	的	宽慰	逃脱

[hɪz; ɪz][lɪps] . -

his	lips	.	252
他的	嘴唇	.	-

他终于找到了办法，不禁长舒一口气。252

['miːnwaɪl] [prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] .

Meanwhile	Prince	Erian	and	his	companions	were	taking	counsel	together	.
同时	王子	埃里安	和	他的	同伴	是	采取	法律顾问	一起	.

与此同时，埃里安王子和他的同伴们正在商议对策。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

They	were	filled	with	anxiety	.
他们	是	已填	和	焦虑	.

他们充满了焦虑。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [wʊd] [juːz][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

They	knew	that	the	King	of	the	Magicians	would	use	all	his	art	to	carry	off
他们	知道	那	这	国王	的	这	魔术师	会	使用	全部	他的	艺术	到	携带	离开

[ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

and	conceal	the	beautiful	Princess	.
和	隐藏	这	美丽的	公主	.

他们知道魔法师之王会用尽一切魔法，掳走并藏匿美丽的公主。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

They	knew	,	too	,	that	if	they	failed	to	find	her	their	fate	was	sealed	.
他们	知道	,	也	,	那	如果	他们	失败的	到	寻找	她	他们的	命运	曾是	密封	.

他们也知道，如果他们找不到她，他们的命运就注定了。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

They	would	take	their	places	among	the	unfortunate	knights	who	had	been
他们	会	拿	他们的	地方	之中	这	不幸	骑士	WHO	有	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['stætʃuːz] .

transformed	into	statues	.
转变	进入	雕像	.

他们将与那些不幸变成雕像的骑士们并肩而立。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌn'juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,

That	night	they	took	unusual	precautions	,	but	all	was	in	vain	,
那	夜晚	他们	采取	异常	防范措施	,	但	全部	曾是	在	徒劳	,

当晚他们采取了不同寻常的预防措施，但一切都无济于事。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə][hæd; həd] [ə'gen]

for	when	they	awoke	the	next	morning	the	Princess	of	Golconda	had	again
为了	什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	这	公主	的	戈尔孔达	有	再次

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

第二天早上他们醒来时，戈尔康达公主又不见了。

" [ə'weɪk] , [frendz] !

"	Awake	,	friends	!
"	醒	,	朋友们	!

醒醒吧，朋友们!

[əˈraɪz] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ， [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .

Arise	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**Prince**	**,**	**when**	**he**	**made**	**the**	**discovery**	**.**
出现	！	"	哭	这	年轻的	王子	，什么时候		他	制成	这	发现	.

“起来！”年轻的王子发现后喊道。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [gɔːn] ?

"	**The**	**Princess**	**is**	**gone**	**?**
"	这	公主	是	已消失	?

“公主走了吗？”

[let] [juː 'es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Let	**us**	**search**	**for**	**her**	**.**
让	我们	搜索	为了	她	.

我们去找她吧。

" [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [səːtʃt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

"	**Long**	**and**	**willingly**	**they**	**searched**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
"	长的	和	心甘情愿	他们	搜索	，	但	全部	在	徒劳	.

他们进行了长时间的、自愿的寻找，但一切都是徒劳的。

[kiːn] [aɪz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Keen	**Eyes**	**himself**	**was**	**puzzled**	**.**
敏锐的	眼睛	他自己	曾是	困惑	.

就连“锐眼”本人也感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɑːn] the253

He	**looked**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**on**	**the253**
他	看起来	进入	这	天空	和	在	the253

他抬头望向天空，看到了253

[ɜːrθ] ， ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

earth	**,**	**penetrated**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
地球	，	渗透	这	山脉	，	和	看起来	进入	这	底部	的	这	悬崖	.

大地穿透群山，凝视着悬崖底部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnses] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**that**	**resembled**	**the**	**beautiful**	**young**	**Princess**	**.**
他	可以	看	没有什么	那	类似	这	美丽的	年轻的	公主	.

他看不到任何像那位美丽年轻公主的身影。

" [ɑː] , [wel] ！ " [kraɪd] [prɪns] ['ɪriən] .

"	**Ah**	**,**	**well**	**!**	**"**	**cried**	**Prince**	**Erian**	**.**
"	啊	，出色地		！	"	哭	王子	埃里安	.

“啊，好吧！”埃里安王子喊道。

" [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	**The**	**Sorcerer**	**is**	**stronger**	**than**	**we**	**.**
"	这	巫师	是	更强	比	我们	.

“巫师比我们强大。”

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .

This	**time**	**we**	**are**	**lost**	**.**
这	时间	我们	是	丢失的	.

这次我们迷路了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

"	**The**	**sun**	**was**	**already**	**high**	**up**	**in**	**the**	**heavens**	**,**
"	这	太阳	曾是	已经	高的	向上	在	这	天	，

太阳已经高挂天际了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	time	was	approaching	when	the	King	of	the	Magicians	was	to
和	这	时间	曾是	接近	什么时候	这	国王	的	这	魔术师	曾是	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

make	his	appearance	and	demand	the	Princess	.
制作	他的	外貌	和	要求	这	公主	.

魔法师之王即将现身，索要公主。

[bʌt; bət] [kiːn] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

But	Keen	Eyes	did	not	despair	.
但	敏锐的	眼睛	做过	不是	绝望	.

但锐眼并没有绝望。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] [səːtʃt] ['evriwer] .

His	keen	glance	searched	everywhere	.
他的	敏锐的	瞥一眼	搜索	到处	.

他目光锐利，扫视了四周。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Suddenly	he	gave	a	cry	of	joy	.
突然	他	给予	一个	哭	的	喜悦	.

他突然发出了一声喜悦的欢呼。

" ['vɪktəri] ! ['vɪktəri] !

"	Victory	!	victory	!
"	胜利	!	胜利	!

“胜利！胜利！”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz]['aʊərz] !

The	Princess	is	ours	!
这	公主	是	我们的	!

公主是我们的！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "

I	have	discovered	her	hiding	-	place	.	"
我	有	发现	她	隐藏	-	地方	.	"

我找到了她的藏身之处。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [prɪns] ['ɪriən] .

"	Where	is	it	?	"	cried	Prince	Erian	.
"	在哪里	是	它	?	"	哭	王子	埃里安	.

“它在哪儿？”埃里安王子喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] . "

Time	is	precious	.	"
时间	是	宝贵的	.	"

时间宝贵。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] — [ə'weɪ] ['jɑːndər] in254

"	Do	you	see	yonder	—	away	yonder	in254
"	做	你	看	远处	—	离开	远处	in254

“你看到那边了吗——那边254

[ðə; ði] [blæk] [siː] , " [sed] [kiːn] [aɪz] ,

the	Black	Sea	,	"	said	Keen	Eyes	,
这	黑色的	海	,	"	说	敏锐的	眼睛	,

“黑海，”锐眼说道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] ['i:gərli] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] — " [du:][ju:; jʊ] [si:]

pointing	**as**	**eagerly**	**as**	**if**	**all**	**eyes**	**were**	**as**	**keen**	**as**	**his**	**—**	**"**	**do**	**you**	**see**
指向	作为	急切地	作为	如果	全部	眼睛	是	作为	敏锐的	作为	他的	—	"	做	你	看

[ðæt] [weɪv] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

that	**wave**	**rocked**	**by**	**the**	**hurricane**	**,**
那	海浪	摇滚	经过	这	飓风	,

他急切地指着，仿佛所有人的眼睛都和他一样敏锐——“你们看到飓风掀起的巨浪了吗？”

[ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

ascending	**to**	**the**	**surface**	**and**	**descending**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**abyss**	**,**
上升	到	这	表面	和	下降	到	这	深度	的	这	深渊	,

上升到水面，下降到深渊深处，

[pʊʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] ?

pushed	**here**	**and**	**thrown**	**there**	**by**	**the**	**storm**	**?**
推动	这里	和	抛掷	那里	经过	这	风暴	?

被暴风雨吹来吹去?

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [weɪv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪd] .

In	**the**	**centre**	**of**	**that**	**tremendous**	**wave**	**there**	**is**	**a**	**void**	**.**
在	这	中心	的	那	巨大的	海浪	那里	是	一个	空白	.

在那滔天巨浪的中心，存在着一片空虚。

[ɪn] [ðæt] [vɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] .

In	**that**	**void**	**is**	**a**	**ring**	**.**
在	那	空白	是	一个	戒指	.

那片虚空中有一个环。

[ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɪnses] . "

In	**that**	**ring**	**is**	**your**	**beautiful**	**Princess**	**.**	**"**
在	那	戒指	是	你的	美丽的	公主	.	"

戒指里住着你美丽的公主。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [maɪ] [frendz] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**,**	**my**	**friends**	**?**
"	什么	将	我们	做	,	我的	朋友们	?

朋友们，我们该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**Prince**	**.**
什么	将	我们	做	?	"	哭	这	年轻的	王子	.

“我们该怎么办？”年轻的王子喊道。

" [lɑ:rdʒ] , " [sed] [ki:n] [aɪz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] , " [get][ɑ:n] ['lɔŋz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	**Large**	**,**	**"**	**said**	**Keen**	**Eyes**	**,**	**by**	**way**	**of**	**answer**	**,**	**"**	**get**	**on**	**Long's**	**shoulders**	**with**	**me**	**.**
"	大的	,	"	说	敏锐的	眼睛	,	经过	方式	的	回答	,	"	得到	在	朗的	肩膀	和	我	.

“大个子，”锐眼回答道，“跟我一起爬到朗的肩膀上去。”

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wer] [ðə; ði][stɔ:rm] - [tɔ:st] [weɪv] [ɪz]

He	**will**	**take**	**us**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**where**	**the**	**storm**	**-**	**tossed**	**wave**	**is**
他	将要	拿	我们	到	这	支撑	的	这	海	在哪里	这	风暴	-	抛掷	海浪	是

['swɪmɪŋ] .

swimming	**.**
游泳	.

他将带我们到海边，那里有汹涌澎湃的波涛在游弋。

" [lɑ:rdʒ] [əu'beid] ,

"	**Large**	**obeyed**	**,**
"	大的	服从	,

“大服从了，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] — ['swɪftər] [ðæn; ðən]

and	at	once	and	swiftly	they	made	their	way	to	the	sea	—	swifter	than
和	在	一次	和	迅速地	他们	制成	他们的	方式	到	这	海	—	更迅捷	比

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ðeɪ] ['trævld] ,

the	north	wind	they	travelled	,
这	北	风	他们	旅行	,

他们立刻迅速地向大海进发——比他们所乘的北风还要快。

['oʊvər] [pleɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] , [pæst] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [hɪlz] . -

over	plains	and	over	mountains	,	past	rivers	and	hills	.	255
超过	平原	和	超过	山脉	,	过去的	河流	和	丘陵	.	-

越过平原，翻越群山，流过河流，翻越丘陵。255

" ['fæstər] , ['fæstər] ! " [kraɪd] [kiːn] [aɪz] .

"	Faster	,	faster	!	"	cried	Keen	Eyes	.
"	快点	,	快点	!	"	哭	敏锐的	眼睛	.

“快点，快点！”锐眼喊道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

They	reached	the	sea	,	but	their	difficulty	was	not	over	.
他们	达到	这	海	,	但	他们的	困难	曾是	不是	超过	.

他们到达了海边，但他们的困难还没有结束。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] - [tɔːst] [weɪv] ?

How	should	they	get	possession	of	the	storm	-	tossed	wave	?
如何	应该	他们	得到	拥有	的	这	风暴	-	抛掷	海浪	?

他们该如何控制这波被风暴掀起的巨浪?

[lɔːŋ] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Long	stretched	himself	and	pursued	it	,	but	when	he	thought	he	held	it	,
长的	拉伸	他自己	和	追击	它	,	但	什么时候	他	想法	他	握住	它	,

朗竭尽全力去追赶它，但当他以为已经抓住它时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

it	would	slip	from	his	hands	and	disappear	.
它	会	滑	从	他的	双手	和	消失	.

它会从他手中滑落，消失不见。

" [weɪt] , " [sed] [lɑːrdʒ] .

"	Wait	,	"	said	Large	.
"	等待	,	"	说	大的	.

“等等，”拉格说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	going	to	get	it	.
"	我	是	去	到	得到	它	.

“我一定要得到它。”

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] ,

"	Then	he	began	to	drink	,	drink	,	drink	,
"	然后	他	开始	到	喝	,	喝	,	喝	,

然后他开始不停地喝，喝，喝，

[soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ɪn][ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔːt] [wɪ'ðɪn]

so	rapidly	that	the	wave	with	the	void	in	its	centre	was	at	last	brought	within
所以	快速	那	这	海浪	和	这	空白	在	它是	中心	曾是	在	最后的	带来	之内

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

速度如此之快，以至于最终将中心有空洞的波浪带到了人们的触及范围之内。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] .

so	that	the	ring	could	be	seized	.
所以	那	这	戒指	可以	是	查获	.

这样才能缴获这枚戒指。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]

What	an	extraordinary	sight	it	was	to	see	a	man	as	big	as	the
什么	一个	非凡的	视线	它	曾是	到	看	一个	男人	作为	大的	作为	这

[ˈθɪkɪst] [ˈmaʊntnz] ,

thickest	mountains	,
最厚	山脉	,

看到一个像最厚重的山峰一样高大的人，真是令人叹为观止。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] ,

casting	his	shadow	over	the	entire	country	,
铸件	他的	阴影	超过	这	全部的	国家	,

他的阴影笼罩着整个国家，

[hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

his	head	reaching	beyond	the	clouds	that	floated	in	the	sky	.
他的	头	到达	超过	这	云	那	漂浮	在	这	天空	.

他的头颅伸向天空中漂浮的云层之上。

[lɑːrdʒɪz] [ɪˈmens] [saɪz][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

Large's	immense	size	can	be	imagined	.
拉格的	巨大	尺寸	能	是	想象	.

可以想象“大”这个字有多大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

He	had	been	compelled	to	drink	the	greater	part	of	the	sea	so	as	to
他	有	到过	被迫	到	喝	这	更大的	部分	的	这	海	所以	作为	到

[get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . -

get	possession	of	the	ring	.	256
得到	拥有	的	这	戒指	.	-

为了得到那枚戒指，他被迫喝光了大部分海水。256

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [æt; ət] [læst] ,

Having	found	the	Princess	at	last	,
拥有	成立	这	公主	在	最后的	,

终于找到了公主，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈkæs(ə)l] .

Long	and	Keen	Eyes	started	on	their	return	journey	to	the	magician's	castle	.
长的	和	敏锐的	眼睛	开始	在	他们的	返回	旅行	到	这	魔术师的	城堡	.

长眼和锐眼踏上了返回魔法师城堡的旅程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði]

But	they	had	lost	so	much	time	trying	to	capture	the	ring	that	contained	the
但	他们	有	丢失的	所以	很多	时间	尝试	到	捕获	这	戒指	那	包含	这

[ˈprɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] .

Princess	that	the	hour	of	noon	was	about	to	strike	.
公主	那	这	小时	的	中午	曾是	关于	到	罢工	.

但是，他们为了夺取囚禁公主的戒指而浪费了太多时间，以至于正午时分即将到来。

" [ˈkɜːrɪdʒ] — [ˈkɜːrɪdʒ] ! " [kraɪd] [lɔːŋ] .

"	Courage	—	courage	!	"	cried	Long	.
"	勇气	—	勇气	!	"	哭	长的	.

“勇气——勇气！”朗喊道。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [straɪdz] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , [væst] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dens]
His **immense** **strides** **carried** **him** **over** **hills** **and** **ravines** **,** **vast** **plains** **and** **dense**
他的 巨大 步幅 携带 他 超过 丘陵 和 峡谷 , 广阔的 平原 和 稠密
['fɔrists] .
forests **.**
森林 .

他迈着大步，越过山丘和沟壑，穿过广袤的平原和茂密的森林。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
In **a** **minute** **they** **will** **be** **at** **the** **castle** **.**
在 一个 分钟 他们 将要 是 在 这 城堡 .

他们马上就到城堡了。

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

[fæst][ænd; ənd] [stɪl] ['fæstər] .
Fast **and** **still** **faster** **.**
快速地 和 仍然 快点 .

快，而且越来越快。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːn] [aɪz] .
" **We** **are** **lost** **!** **"** **exclaimed** **Keen** **Eyes** **.**
" 我们 是 丢失的 ! " 惊呼 敏锐的 眼睛 .

“我们迷路了！”锐眼惊呼道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [lɔːŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !
" **No** **!** **"** **cried** **Long** **,** **"** **we** **are** **here** **!**
" 不 ! " 哭 长的 , " 我们 是 这里 !

“不！”朗喊道，“我们在这里！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn] [straɪd] , [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" **He** **made** **a** **supreme** **effort** **,** **and** **,** **at** **one** **stride** **,** **reached** **the** **castle** **.**
" 他 制成 一个 最高 努力 , 和 , 在 一 步幅 , 达到 这 城堡 .

他竭尽全力，一步就到了城堡。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .
As **he** **came** **to** **the** **door** **,** **he** **saw** **the** **Magician** **about** **to** **enter** **.**
作为 他 来了 到 这 门 , 他 锯 这 魔术师 关于 到 进入 .

他走到门口时，看见魔术师正要进来。

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] ! " [di'mɑːndid] [kiːn] [aɪz] .
" **Let** **me** **pass** **!** **"** **demanded** **Keen** **Eyes** **.**
" 让 我 经过 ! " 要求 敏锐的 眼睛 .

“让我过去！”锐眼喊道。

" ['æftər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['meɪgɔːr] . -
" **After** **me** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **said** **Magor** **.** **257**
" 后 我 , 如果 你 请 , " 说 马戈尔 . -

“请您先请，”马戈尔说道。257

" ['ɪnfəməs] ['sɔːrsərər] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːn] [aɪz] , " [aɪ][mʌst; məst]['entər] ! "
" **Infamous** **Sorcerer** **!** **"** **exclaimed** **Keen** **Eyes** **,** **"** **I** **must** **enter** **!** **"**
" 臭名昭著的 巫师 ! " 惊呼 敏锐的 眼睛 , " 我 必须 进入 ! "

“臭名昭著的巫师！”锐眼惊呼道，“我必须进去！”

" ['æftər][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] , " [riˈspɔndid] ['meɪgɔːr] .

"	After	me	,	I	said	,	"	responded	Magor	.
"	后	我	,	我	说	,	"	回应	马戈尔	.

“我先请，”马戈尔回答道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [disˈpjuːtɪŋ] [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

But	while	they	were	disputing	Long	threw	the	enchanted	ring	through	the	window	,
但	尽管	他们	是	争议	长的	扔	这	迷人的	戒指	通过	这	窗户	,

但就在他们争吵的时候，朗把那枚魔法戒指扔出了窗外。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]

and	when	the	King	of	the	Magicians	entered	the	hall	,	the	Princess	of
和	什么时候	这	国王	的	这	魔术师	进入	这	大厅	,	这	公主	的

[gɑːlˈkɑːndə] ,

Golconda	,
戈尔孔达	,

当魔法师之王进入大厅时，戈尔康达公主

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

more	beautiful	than	ever	,	received	him	.
更多的	美丽的	比	曾经	,	已收到	他	.

他比以往任何时候都更加英俊，迎接了他。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] !

The	clock	struck	the	hour	of	noon	!
这	钟	击	这	小时	的	中午	!

时钟敲响了正午十二点!

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

At	sight	of	the	Princess	,
在	视线	的	这	公主	,

一见到公主，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] ['trembld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

the	King	of	the	Magicians	trembled	and	a	terrible	cry	burst	from	his	lips	.
这	国王	的	这	魔术师	颤抖	和	一个	糟糕的	哭	爆裂	从	他的	嘴唇	.

魔法师之王浑身颤抖，一声可怕的嚎叫从他口中迸发而出。

[ðen] , [trænsˈfɔːmɪŋ] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [speɪs] .

Then	,	transforming	himself	into	a	raven	,	he	disappeared	in	space	.
然后	,	转变	他自己	进入	一个	乌鸦	,	他	消失	在	空间	.

然后，他化作一只渡鸦，消失在了太空中。

[ðə; ði][θɜːrd]['aɪərn][bænd][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm] - [weɪst] [ænd; ənd]['broʊkən] .

The	third	iron	band	had	fallen	from	Magor's	waist	and	broken	.
这	第三	铁	乐队	有	倒下	从	-	腰部	和	破碎的	.

第三根铁带从马戈尔的腰间脱落并断裂了。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Meanwhile	a	marvellous	change	was	taking	place	.
同时	一个	奇妙	改变	曾是	采取	地方	.

与此同时，一场奇妙的变化正在发生。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərər][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	spell	of	the	wicked	Sorcerer	was	destroyed	.
这	拼写	的	这	邪恶	巫师	曾是	损毁	.

邪恶巫师的魔法被摧毁了。

[ðə; ði]['stætʃuːz] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

The	statues	came	to	life	.
这	雕像	来了	到	生活	.

雕像活了过来。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [geɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] one258

On	all	sides	gay	laughter	and	joyous	songs	could	be	heard	,	and	one258
在	全部	侧面	同性恋	笑声	和	欢乐	歌曲	可以	是	听到	,	和	one258

四周都传来欢快的笑声和歌声，还有258个

[maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

might	have	thought	that	these	people	,	Knights	and	Princes	,	were	the	invited	guests	at	a	wedding	.
可能	有	想法	那	这些	人们	,	骑士	和	王子们	,	是	这	受邀	客人	在	一个	婚礼	.

或许有人会认为这些人，骑士和王子，是婚礼上的受邀宾客。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

And	so	they	were	,	for	the	marriage	of	the	beautiful	Princess	of	Golconda	took	place	at	once	,
和	所以	他们	是	,	为了	这	婚姻	的	这	美丽的	公主	的	戈尔孔达	采取	地方	在	一次	,

于是，美丽的戈尔康达公主的婚礼立刻举行了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] .

and	the	guests	were	the	Knights	and	Princes	who	had	been	restored	to	life	.
和	这	客人	是	这	骑士	和	王子们	WHO	有	到过	恢复	到	生活	.

而宾客们则是那些复活的骑士和王子们。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] ,

All	of	them	took	part	in	the	festivities	,
全部	的	他们	采取	部分	在	这	庆祝活动	,

他们都参加了庆祝活动。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɔːrsərərz] ['kæs(ə)l] .

and	at	daybreak	they	were	still	dancing	in	the	Sorcerer's	castle	.
和	在	拂晓	他们	是	仍然	跳舞	在	这	巫师的	城堡	.

天亮时分，他们仍在巫师的城堡里跳舞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [prɪns] ['ɪriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɪnses] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ['sɪti] [wer] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

As	soon	as	possible	Prince	Erian	and	his	charming	Princess	turned	their	steps	in	the	direction	of	that	distant	city	where	the	aged	King	was	waiting	with	impatience	for	his	beloved	son	.
作为	很快	作为	可能的	王子	埃里安	和	他的	迷人	公主	转向	他们的	步骤	在	这	方向	的	那	遥远	城市	在哪里	这	老年人	国王	曾是	等待	和	不耐烦	为了	他的	心爱	儿子	.

埃里安王子和美丽的公主尽快朝着那座遥远的城市走去，年迈的国王正焦急地等待着他心爱的儿子。

[lɑːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [tə'geðər] ,

Large	had	not	yet	returned	,	but	Long	went	after	him	,	and	,	all	together	,
大的	有	不是	然而	返回	,	但	长的	去	后	他	,	和	,	全部	一起	,

拉格还没有回来，但朗追了上去，然后，他们一起

[ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wer] [prɪns] ['ɪriən] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

they	wended	their	way	toward	the	palace	where	Prince	Erian	first	saw	the	light	.
他们	温德	他们的	方式	朝向	这	宫殿	在哪里	王子	埃里安	第一的	锯	这	光	.

他们一路蜿蜒走向埃里安王子第一次见到光明的那座宫殿。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['perənts] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	joy	of	the	Prince's	parents	cannot	be	described	.
这	喜悦	的	这	王子的	父母	不能	是	描述	.

王子父母的喜悦之情难以言表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] of259

They	were	never	tired	of259
他们	是	绝不	疲劳的	of259

他们从未厌倦过259

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] .

embracing	their	child	.
拥抱	他们的	孩子	.

拥抱他们的孩子。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

They	overwhelmed	him	with	questions	,	and	then	kissed	and	caressed	him	,
他们	不堪重负	他	和	问题	,	和	然后	亲吻	和	被爱抚	他	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] .

and	thus	prevented	him	from	talking	.
和	因此	阻止	他	从	说	.

他们向他抛出一连串的问题，然后亲吻抚摸他，让他无法说话。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [fər'gɑːtn] ; [iːtʃ] [wʌn] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

Nor	was	the	beautiful	Princess	forgotten	;	each	one	embraced	her	,
也不	曾是	这	美丽的	公主	被遗忘的	;	每个	一	拥抱	她	,

美丽的公主也没有被遗忘；每个人都拥抱了她。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [prɪns] [ɛriːənz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and	received	her	as	Prince	Erian's	wife	should	be	received	.
和	已收到	她	作为	王子	埃里安的	妻子	应该	是	已收到	.

并以应有的方式接待了她，就像接待艾瑞安王子的妻子一样。

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ['læstɪd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] ,

The	festivities	lasted	many	days	,	and	when	they	were	over	,	Long	,	Large	,
这	庆祝活动	持续	许多	天	,	和	什么时候	他们	是	超过	,	长的	,	大的	,

庆祝活动持续了许多天，结束后，漫长而盛大，

[ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prɪns] .

and	Keen	Eyes	asked	to	leave	the	Prince	.
和	敏锐的	眼睛	问	到	离开	这	王子	.

而锐眼则请求离开王子。

" [waɪ] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [prɪns] ['ɪriən] .

"	Why	leave	me	?	"	said	Prince	Erian	.
"	为什么	离开	我	?	"	说	王子	埃里安	.

“为什么要离开我？”埃里安王子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You	know	how	much	I	owe	you	,	and	whether	I	love	you	.
"	你	知道	如何	很多	我	欠	你	,	和	无论	我	爱	你	.

“你知道我欠你多少，也知道我是否爱你。”

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

Remain	with	me	always	.	"
保持	和	我	总是	.	"

永远和我在一起。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kiːn] [aɪz] , " [ðə; ði] ['pæləs] ['staɪflz] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [wiː; wi]
" No , " replied Keen Eyes , " the palace stifles us , and the fine clothes we
" 不 , " 回复 敏锐的 眼睛 , " 这 宫殿 扼杀 我们 , 和 这 美好的 衣服 我们
[wer] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
wear are uncomfortable .
穿 是 不舒服 .

“不，”锐眼回答说，“宫殿让我们感到窒息，我们穿的华丽衣服也不舒服。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['juːsləs] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] . "
We are useless at this court . "
我们 是 无用 在 这 法庭 . "

我们在这个法庭上毫无用处。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɪnsəz] , " [sed] [prɪns] ['ɪriən] ; " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋz] ,
" I will make you princes , " said Prince Erian ; " I will make you kings ,
" 我 将要 制作 你 王子们 , " 说 王子 埃里安 ; " 我 将要 制作 你 国王 ,

“我会让你们成为王子，”埃里安王子说；“我会让你们成为国王，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] . " -
if you will assist me in all my undertakings . " 260
如果 你 将要 协助 我 在 全部 我的 事业 . " -

如果你能协助我完成所有事情的话。”260

" [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] , " [sed] [lɔːŋ] , " [gɪv] ['kiŋdəmz] [bʌt; bət] [rɪ'siːv] [nʌn] .
" Men of our kind , " said Long , " give kingdoms but receive none .
" 男人 的 我们的 种类 , " 说 长的 , " 给 王国 但 收到 没有任何 .

朗说道：“我们这种人，能给别人带来王国，却得不到任何回报。”

[æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [dɪr] [prɪns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
At odd times , dear prince , we shall visit you .
在 奇怪的 时代 , 亲爱的 王子 , 我们 将 访问 你 .

亲爱的王子，我们会不定时地去看望您。

[meɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
May we always find you happy and contented .
可能 我们 总是 寻找 你 快乐的 和 满足 .

愿我们永远都能看到你快乐满足。

" [ðen] ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə] [prɪns] ['ɪriən] , [lɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] [said] [ænd; ənd]
" Then bowing low to Prince Erian , Long , Large , and Keen Eyes sighed and
" 然后 鞠躬 低的 到 王子 埃里安 , 长的 , 大的 , 和 敏锐的 眼睛 叹了口气 和
['dɪsə'pɪrd] . -
disappeared . 261
消失 . -

然后，长眼、大眼、目光锐利的长眼深深地向埃里安王子鞠了一躬，叹了口气，消失了。261

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['luːni] [dʒɑːn]
LOONY JOHN
疯子 约翰

疯子约翰

[wen] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [ɑːn][hɜːr; hər]
When Loony John was born , his mother leaned her head sadly on her
什么时候 疯子 约翰 曾是 出生 , 他的 母亲 倾斜 她 头 令人遗憾的是 在 她
[hænd][ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
hand and murmured :
手 和 低声说道 :

疯癫约翰出生时，他的母亲悲伤地用手托着头，喃喃自语道：

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ['leɪtər] ?
" What will become of this boy later ?
" 什么 将要 变得 的 这 男生 之后 ?

这个男孩以后会怎么样呢?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ? "
Will he be wicked or innocent , rich or poor , intelligent or a simpleton ? "
将要 他 是 邪恶 或者 清白的 , 富有的或者 贫穷的 , 聪明的 或者 一个 傻瓜 ? "

他会是邪恶的还是善良的?富有的还是贫穷的?聪明的还是愚笨的?

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , " ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] .
" He will be rich , " answered a little fairy .
" 他 将要 是 富有的 , " 回答 一个 小的 仙女 .

“他会变得富有,”一个小仙女回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .
Her voice seemed to come from the rafters .
她 嗓音 似乎 到 来 从 这 椽子 .

她的声音仿佛是从屋顶传来的。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] , " [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .
" He will be poor , " said a second one .
" 他 将要 是 贫穷的 , " 说 一个 第二 一 .

“他会很穷,”第二个人说。

" [ɪn'telɪdʒənt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" Intelligent , " said a third .
" 聪明的 , " 说 一个 第三 .

“聪明,”第三个人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晚间故事(Evening Tales)
第8/8页

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] — " [jʊr; jər] [tʃaɪld] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Then **a** **fourth** **voice** **made** **itself** **heard** **—** **"** **Your** **child** **will** **never** **be** **anything** **but**
然后 一个 第四 嗓音 制成 本身 听到 — " 你的 孩子 将要 绝不 是 任何事物 但
[ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
a **simpleton** **.**
一个 傻瓜 .

这时，第四个声音响起——“你的孩子永远只会是个傻子。”

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ['rekəgnaɪzd] that262
" **The** **unhappy** **mother** **recognized** **that262**
" 这 不开心 母亲 认可 that262

这位不幸的母亲意识到262

[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

嗓音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld]
She **had** **heard** **it** **one** **day** **when** **she** **refused** **to** **take** **pity** **on** **an** **old**
她 有 听到 它 一 天 什么时候 她 拒绝 到 拿 遗憾 在 一个 老的
['begər] - ['wʊmən] ,
beggar **-** **woman** **,**
乞丐 - 女士 ,

有一天，她拒绝怜悯一位老乞丐妇人，就听到了这句话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **now** **she** **knew** **that** **the** **woman** **was** **no** **other** **than** **the** **Queen** **of** **the**
和 现在 她 知道 那 这 女士 曾是 不 其他 比 这 女王 的 这
['fɛəriz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Fairies **in** **disguise** **.**
仙女 在 伪装 .

现在她明白了，这个女人不是别人，正是乔装打扮的仙后。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ænd; ənd] ['θraɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :
The **child** **grew** **and** **thrived** **,** **and** **when** **he** **was** **sixteen** **,** **his** **mother** **said** **:**
这 孩子 生长 和 蓬勃发展 , 和 什么时候 他 曾是 十六 , 他的 母亲 说 :

孩子茁壮成长，到了十六岁那年，他的母亲说：

" [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [hæv; həv] ['meni] ['traɪəlz] .
" **My** **son** **,** **I** **have** **many** **trials** **.**
" 我的 儿子 , 我 有 许多 试验 .

“我的儿子，我经历了很多磨难。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .
We **are** **poor** **and** **I** **want** **you** **to** **learn** **a** **trade** **.**
我们 是 贫穷的 和 我 想 你 到 学习 一个 贸易 .

我们家很穷，我想让你学一门手艺。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ? "
What **do** **you** **want** **to** **do** **?** **"**
什么 做 你 想 到 做 ? "

你想让我做什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ? "
" You do not want to work ? "
" 你 做 不是 想 到 工作 ? "

“你不想工作吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['luːni] [dʒɑːn] ; " [wɜːrk][ɪz]['taɪərsəm] . "
" Oh , no , " answered Loony John ; " work is tiresome . "
" 哦 , 不 , " 回答 疯子 约翰 ; " 工作 是 令人厌烦 . "

“哦，不，”疯子约翰回答说，“工作很累人。”

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
" Ah ! " thought the poor mother , " the Queen of the Fairies is taking her
" 啊 ! " 想法 这 贫穷的 母亲 , " 这 女王 的 这 仙女 是 采取 她
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

“啊！”可怜的母亲心想，“仙后要来报复了。”

" [sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['trɪvɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [sʌn]
" Some days afterward the good woman needed a trivet , and sent her son
" 一些 天 之后 这 好的 女士 需要 一个 三脚架 , 和 发送 她 儿子
[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
to buy it .
到 买 它 .

几天后，这位善良的妇人需要一个隔热垫，便派她的儿子去买。

['luːni] [dʒɑːn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] bought263
Loony John ran to the city and bought263
疯子 约翰 跑 到 这 城市 和 bought263

疯子约翰跑到城里，买了263

[ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [kən'tentɪdli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
a splendid one , and was returning home contentedly , when he found that
一个 灿烂 一 , 和 曾是 返回 家 心满意足地 , 什么时候 他 成立 那
[ðə; ði] ['trɪvɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
the trivet was too heavy .
这 三脚架 曾是 也 重的 .

他买的三脚架非常漂亮，正心满意足地往家走，却发现三脚架太重了。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] :
So he sat it down and addressed it :
所以 他 卫星 它 向下 和 已解决 它 :

于是他坐下来，开始讨论这个问题：

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
" There is the road that leads to our home .
" 那里 是 这 路 那 线索 到 我们的 家 .

“有一条路通往我们的家。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] .
You have three feet and I have but two .
你 有 三 脚 和 我 有 但 二 .

你有三只脚，而我只有两只。

[rʌn] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Run on ahead and be sure not to stop on the way ,
跑步 在 前方 和 是 当然 不是 到 停止 在 这 方式 ,

快跑，途中千万不要停下来。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [niːdz] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
for **my** **mother** **needs** **your** **services** **.**
为了 我的 母亲 需求 你的 服务 .

我母亲需要您的服务。

" ['luːni] [dʒɑːn][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" Loony John put his hands in his pockets and went whistling along the road .
" 疯子 约翰 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 去 吹口哨 沿着 这 路 .

“疯子约翰把手插进口袋，吹着口哨沿着路走了。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['trɪvɪt] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .
" Where is the trivet ? " demanded his mother when he reached home .
" 在哪里 是 这 三脚架 ? " 要求 他的 母亲 什么时候 他 达到 家 .

他回到家后，母亲质问道：“隔热垫在哪儿？”

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːni] [dʒɑːn] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɔːl'redi] [hɪr] ?
" Well , well ! " exclaimed Loony John , " is it not already here ?
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 疯子 约翰 , " 是 它 不是 已经 这里 ?

“哎呀，哎呀！”疯子约翰惊呼道，“它不是已经在这里了吗？”

[ðə; ði]['leɪzi] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lægd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
The lazy thing must have lagged on the way .
这 懒惰的 事物 必须 有 滞后 在 这 方式 .

这只懒虫肯定是在路上耽搁了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]
With its three feet it should have been here a good quarter of an hour ago
和 它是 三 脚 它 应该 有 到过 这里 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 前
. "
: "
. "

它三英尺长，应该一刻钟前就到了。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['trɪvɪt] [ɪz][lɔːst] .
" Alas ! " said the mother , " the trivet is lost .
" 唉 ! " 说 这 母亲 , " 这 三脚架 是 丢失的 .

“唉！”母亲说，“隔热垫丢了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
What a simpleton you are to talk to a piece of iron as if it had
什么 一个 傻瓜 你 是 到 讲话 到 一个 片 的 铁 作为 如果 它 有
[laɪf] .
life .
生活 .

你真是个傻瓜，竟然跟一块铁说话，好像它有生命似的。

You264
You264
You264

你264

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [sæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "
should have put it in your sack and carried it on your shoulders . "
应该 有 放 它 在 你的 解雇 和 携带 它 在 你的 肩膀 . "

你应该把它放进袋子里，背在肩上。

" [wel] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['luːni] [dʒɑːn] , " [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" Well , mother , " answered Loony John , " another time I shall know what to do .
" 出色地 , 母亲 , " 回答 疯子 约翰 , " 其他 时间 我 将 知道 什么 到 做 .

“好吧，母亲，”疯子约翰回答说，“下次我就知道该怎么做了。”

" [wʌn] [deɪ] ['luːni] ['dʒɑːnz] ['mʌðər] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊldɪst]
" **One** **day** **Loony** **John's** **mother** **concluded** **to** **celebrate** **the** **birthday** **of** **her** **oldest**
" 一 天 疯子 约翰的 母亲 结束 到 庆祝 这 生日 的 她 最老
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

“有一天，疯癫约翰的母亲决定为她的大女儿庆祝生日，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,
and **some** **wine** **was** **needed** **for** **the** **invited** **guests** **,**
和 一些 葡萄酒 曾是 需要 为了 这 受邀 客人 ,

还需要一些酒招待受邀的客人。

[ænd; ənd] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
and **Loony** **John** **was** **sent** **after** **it** **to** **a** **neighboring** **village** **.**
和 疯子 约翰 曾是 发送 后 它 到 一个 邻接 村庄 .

于是，疯子约翰被派往邻村追赶它。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
As **he** **was** **returning** **,** **he** **remembered** **what** **his** **mother** **said** **about** **putting** **the**
作为 他 曾是 返回 , 他 记得 什么 他的 母亲 说 关于 推杆 这
['trɪvɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] .
trivet **in** **a** **sack** **.**
三脚架 在 一个 解雇 .

在返回的路上，他想起了母亲说过要把隔热垫放在麻袋里的话。

" [oʊ] — [hoʊ] !
" **Oh** **—** **ho** **!**
" 哦 — 何 !

“哦——嗬！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['blʌndər] .
" **I** **was** **about** **to** **make** **a** **serious** **blunder** **.**
" 我 曾是 关于 到 制作 一个 严肃的 错误 .

我差点犯下大错。

[ɪf] [aɪ] ['kæri] [ðɪs] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] [ðeɪ] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː] .
If **I** **carry** **this** **wine** **to** **the** **house** **in** **a** **jug** **they** **will** **scold** **me** **.**
如果 我 携带 这 葡萄酒 到 这 房子 在 一个 水壶 他们 将要 骂 我 .

如果我用壶把这酒带回家，他们会责骂我的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['trɪvɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [waɪn] !
If **a** **trivet** **should** **be** **put** **in** **a** **sack** **why** **not** **the** **wine** **!**
如果 一个 三脚架 应该 是 放 在 一个 解雇 为什么 不是 这 葡萄酒 !

如果隔热垫可以装进袋子里，为什么葡萄酒不行呢！

" [soʊ][hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] .
" **So** **he** **poured** **it** **into** **his** **sack** **.**
" 所以 他 倾倒 它 进入 他的 解雇 .

于是他把水倒进了袋子里。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] ?
" **Where** **is** **the** **wine** **?**
" 在哪里 是 这 葡萄酒 ?

酒在哪里？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] . -

"	he	was	asked	when	he	returned	home	.	265
"	他	曾是	问	什么时候	他	返回	家	.	-

“他被问及何时回家。”265

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . "

"	I	had	no	sooner	put	it	in	the	sack	than	it	ran	away	on	all	sides	.	"
"	我	有	不	很快	放	它	在	这	解雇	比	它	跑	离开	在	全部	侧面	.	"

“我刚把它放进袋子里，它就从四面八方跑掉了。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌg] ? "

"	Did	you	not	have	a	jug	?	"
"	做过	你	不是	有	一个	水壶	?	"

你没有水壶吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !

"	What	a	misfortune	!
"	什么	一个	不幸	!

真是不幸!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	his	mother	said	.
"	他的	母亲	说	.

“他母亲说。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

"	You	should	have	carried	it	on	your	head	.
"	你	应该	有	携带	它	在	你的	头	.

你应该把它顶在头上。

" ['luːni] [dʒɑːn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] .

"	Loony	John	said	he	would	do	better	next	time	.
"	疯子	约翰	说	他	会	做	更好的	下一个	时间	.

“疯子约翰说他下次会做得更好。”

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

he	was	sent	for	a	servant	who	had	been	engaged	to	watch	the	young
他	曾是	发送	为了	一个	仆人	WHO	有	到过	已订婚的	到	手表	这	年轻的

['tɜːkɪz] .

turkeys	.
火鸡	.

他被派去叫来一个受雇照看小火鸡的仆人。

" [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['luːni] [dʒɑːn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [misˈteik] .

"	This	time	,	"	said	Loony	John	,	"	I	shall	be	careful	to	make	no	mistake	.
"	这	时间	,	"	说	疯子	约翰	,	"	我	将	是	小心	到	制作	不	错误	.

“这一次，”疯子约翰说，“我一定会小心谨慎，不犯任何错误。”

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

"	He	soon	found	the	servant	,	who	was	a	young	girl	,	and	said	to	her	:
"	他	很快	成立	这	仆人	,	WHO	曾是	一个	年轻的	女孩	,	和	说	到	她	:

他很快找到了那个女仆，她是个年轻女孩，便对她说：

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We	have	no	time	to	lose	.
"	我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] .

Let	us	be	off	.
让	我们	是	离开	.

我们出发吧。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[get] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] . "

get	on	my	head	and	let's	go	.	"
得到	在	我的	头	和	我们来吧	去	.	"

到我头上来，咱们走吧。

" [oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['ænsər] , ['læfɪŋli] .

"	Oh	,	I	thank	you	,	sir	,	"	the	young	girl	answered	,	laughingly	.
"	哦	,	我	感谢	你	,	先生	,	"	这	年轻的	女孩	回答	,	笑着	.

“哦，谢谢您，先生，”小女孩笑着回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .

"	You	are	too	good	.
"	你	是	也	好的	.

你太好了。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [wel] [ɑːn][maɪ] [fiːt] . " -

I	can	walk	very	well	on	my	feet	.	"	266
我	能	走	非常	出色地	在	我的	脚	.	"	-

我的脚很好走。266

[bʌt; bət] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	Loony	John	was	not	to	be	put	off	in	this	way	.
但	疯子	约翰	曾是	不是	到	是	放	离开	在	这	方式	.

但疯子约翰并没有因此气馁。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	remembered	that	he	had	been	told	to	carry	the	wine	on	his	head	,
他	记得	那	他	有	到过	讲述	到	携带	这	葡萄酒	在	他的	头	,

他记得有人告诉他要把酒顶在头上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər]

and	as	the	new	servant	showed	no	inclination	to	obey	him	he	gave	her
和	作为	这	新的	仆人	显示	不	倾角	到	服从	他	他	给予	她

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] .

a	terrible	beating	.
一个	糟糕的	殴打	.

由于新来的女仆没有丝毫服从他的意愿，他就狠狠地打了她一顿。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

She	fell	almost	lifeless	by	the	roadside	.
她	跌倒	几乎	无生命	经过	这	路边	.

她几乎奄奄一息地倒在路边。

" [oʊ] — [hoʊ] ! " [kraɪd] ['luːni] [dʒɑːn] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][skəuldid] [ə'gen] [tuː; tə] -

" Oh — ho ! " cried Loony John , " you think you will have me scolded again to -

" 哦 — 何 ! " 哭 疯子 约翰 , " 你 思考 你 将要 有 我 责骂 再次 到 -

[deɪ] ;

day ;

天 ;

“哦——嚯！”疯子约翰喊道，“你以为今天又要骂我了？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

but I am not so fond of a scolding , I can assure you .

但 我 是 不是 所以 喜爱 的 一个 责骂 , 我 能 保证 你 .

但我可以向你保证，我并不喜欢被责骂。

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

" Without delay he placed the poor girl on his head and carried her home ,

" 没有 延迟 他 放置 这 贫穷的 女孩 在 他的 头 和 携带 她 家 ,

他毫不犹豫地将可怜的女孩顶在头上，把她带回了家。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

where he arrived well - nigh exhausted .

在哪里 他 到达的 出色地 - 夜 筋疲力尽的 .

他到达时已筋疲力尽。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ?

" What is it you have there ?

" 什么 是 它 你 有 那里 ?

你那里面是什么?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] .

" his mother cried .

" 他的 母亲 哭 .

他的母亲哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɜːrvənt][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "

" It is our new servant I bring you . "

" 它 是 我们的 新的 仆人 我 带来 你 . "

“我带给你们的是我们的新仆人。”

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

" Oh , what an unhappy creature I am ! " exclaimed the mother .

" 哦 , 什么 一个 不开心 生物 我 是 ! " 惊呼 这 母亲 .

“唉，我真是个不幸的人啊！”母亲感叹道。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [bed] .

She hastened to put the servant to bed .

她 加快 到 放 这 仆人 到 床 .

她赶紧扶仆人去睡觉。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɜːlz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [bruːzd] . -

The poor girl's arms were broken and her shoulders bruised . 267

这 贫穷的 女孩们 武器 是 破碎的 和 她 肩膀 瘀伤 . -

可怜的女孩双臂骨折，肩膀也受了伤。267

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][noʊ] ['erəndz] .

During the fortnight that followed , Loony John was sent on no errands .

期间 这 两星期 那 随后 , 疯子 约翰 曾是 发送 在 不 跑腿 .

在接下来的两周里，疯子约翰没有被派去执行任何任务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]

But	the	servant	girl	grew	steadily	worse	,	and	one	morning	the	doctor	had
但	这	仆人	女孩	生长	稳步	更糟	,	和	一	早晨	这	医生	有

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

to	be	sent	for	.
到	是	发送	为了	.

但女仆的病情却日益加重，一天早上不得不请医生来诊治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] ['luːni] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

There	was	no	one	to	go	but	Loony	John	,	and	accordingly	he	was	sent
那里	曾是	不	一	到	去	但	疯子	约翰	,	和	因此	他	曾是	发送

.

:
.

除了疯子约翰之外，没有其他人可以去，于是就派他去了。

" [æsk][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] .

"	Ask	for	only	one	,	"	his	mother	cautioned	him	.
"	问	为了	仅有的	一	,	"	他的	母亲	警告	他	.

“你只能要一个，”他母亲告诫他。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " ['ænsər] ['luːni] [dʒɑːn] ,

"	Have	no	fear	,	"	answered	Loony	John	,
"	有	不	害怕	,	"	回答	疯子	约翰	,

“别害怕，”疯子约翰回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [jelɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

and	he	went	on	his	way	yelling	as	loud	as	he	could	:
和	他	去	在	他的	方式	大喊	作为	大声	作为	他	可以	:

然后他继续往前走，边走边大声喊叫：

" [let] ['oʊnli][wʌn] [kʌm] !

"	Let	only	one	come	!
"	让	仅有的	一	来	!

“只允许一人来！”

[let] ['oʊnli][wʌn] [kʌm] !

Let	only	one	come	!
让	仅有的	一	来	!

只允许一人前来！

" [ðə; ði][roʊd] [led][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	The	road	led	by	a	river	,	and	as	Loony	John	was	going	along	,
"	这	路	引领	经过	一个	河	,	和	作为	疯子	约翰	曾是	去	沿着	,

“这条路沿着河流延伸，当疯子约翰沿着这条路走的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [huː] , [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪn]

he	saw	a	fisherman	who	,	since	early	morning	,	had	been	throwing	out	his	line
他	锯	一个	渔夫	WHO	,	自从	早期的	早晨	,	有	到过	投掷	出去	他的	线

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

他看到一个渔夫从清晨就开始抛竿钓鱼，但一直没有收获。

['luːni] ['dʒɑːnz] [sɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Loony	John's	song	did	not	please	him	.
疯子	约翰的	歌曲	做过	不是	请	他	.

疯子约翰的歌并没有让他高兴。

" ['sɪli] [skæmp] !

"	Silly	scamp	!
"	愚蠢的	恶棍	!

“傻小子！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [seɪ] - [let] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʌm] ! -

"	he	exclaimed	,	"	say	'	Let	a	thousand	come	!	'
"	他	惊呼	,	"	说	-	让	一个	千	来	!	-

他高声喊道：“说‘让一千人来！’”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [boʊnz] . " -

if	you	want	to	save	your	bones	.	"	268
如果	你	想	到	节省	你的	骨头	.	"	-

如果你想保住你的骨头的话。”268

[ɪˈmiːdiətli] [ˈluːni] [dʒɑːn] [kraɪd] [aʊt] :

Immediately	Loony	John	cried	out	:
立即地	疯子	约翰	哭	出去	:

疯子约翰立刻大喊道：

" [let] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʌm] !

"	Let	a	thousand	come	!
"	让	一个	千	来	!

“让一千人来吧！”

[let] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʌm] !

Let	a	thousand	come	!
让	一个	千	来	!

让千人来吧！

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ]

"	He	went	on	and	came	to	a	wood	where	a	shepherd	was	struggling
"	他	去	在	和	来了	到	一个	木头	在哪里	一个	牧羊人	曾是	挣扎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [wʊlf] .

with	a	fierce	-	looking	wolf	.
和	一个	凶猛的	-	寻找	狼	.

他继续往前走，来到一片树林里，看到一个牧羊人正在和一头看起来很凶猛的狼搏斗。

[ðə; ði][ˈkɑːntest] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

The	contest	seemed	to	interest	him	.
这	竞赛	似乎	到	兴趣	他	.

他似乎对比赛很感兴趣。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [əˈweitid] [rɪˈzʌlts] .

He	sat	down	quietly	on	a	stone	and	awaited	results	.
他	卫星	向下	悄悄	在	一个	石头	和	等待中	结果	.

他静静地坐在石头上，等待结果。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði]

The	struggle	was	long	and	furious	,	but	the	man	at	last	overpowered	the
这	斗争	曾是	长的	和	狂怒	,	但	这	男人	在	最后的	实力悬殊	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

搏斗漫长而激烈，但最终那人制服了野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [fel] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] .

and	the	wolf	fell	mortally	wounded	.
和	这	狼	跌倒	致命的	受伤	.

狼身负重伤，倒地身亡。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

While	the	shepherd	was	recovering	from	his	exertions	he	heard	a	strange
尽管	这	牧羊人	曾是	恢复中	从	他的	努力	他	听到	一个	奇怪的

[rɪˈfreɪn] .

refrain	.
避免	.

牧羊人正从劳累中恢复过来时，听到了一段奇怪的旋律。

['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [jelɪŋ] :
Loony John was yelling :
疯子 约翰 曾是 大喊 :

疯子约翰大喊道:

" [let] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌm] !
" Let a thousand come !
" 让 一个 千 来 !

“让一千人来吧!”

[let] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌm] !
Let a thousand come !
让 一个 千 来 !

让千人来吧!

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fjʊriəs] .
" The shepherd rose to his feet , furious .
" 这 牧羊人 玫瑰 到 他的 脚 , 狂怒 .

牧羊人怒气冲冲地站了起来。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" You young rascal !
" 你 年轻的 恶棍 !

你这个小淘气!

[seɪ] , ['ræðər] , - [meɪ] [ðə; ði] [ɪmp] [siːz] [hɪm; ɪm] ! -
Say , rather , ' May the Imp seize him ! '
说 , 相当 , - 可能 这 重要 抢占 他 ! -

不如说,“愿小恶魔抓住他!”

" [æt; ət] [wʌns] ['luːni] [dʒɑːn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'freɪn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['kraɪɪŋ] : -
" At once Loony John took up the new refrain and went on his way crying : 269
" 在 一次 疯子 约翰 采取 向上 这 新的 避免 和 去 在 他的 方式 哭泣 : -

“疯癫的约翰立刻接过这首新歌,边走边哭:269

" [meɪ] [ðə; ði] [ɪmp] [siːz] [hɪm; ɪm] !
" May the Imp seize him !
" 可能 这 重要 抢占 他 !

愿小恶魔抓住他!

[meɪ] [ðə; ði] [ɪmp] [siːz] [hɪm; ɪm] !
May the Imp seize him !
可能 这 重要 抢占 他 !

愿小恶魔抓住他!

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
" Presently he met a funeral procession , but he still continued his cry .
" 目前 他 遇见 一个 葬礼 游行 , 但 他 仍然 持续 他的 哭 .

“这时他遇到了送葬队伍,但他仍然继续哭泣。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [hʌʃ] ? " [sed] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
" Will you hush ? " said one in the procession .
" 将要 你 嘘 ? " 说 一 在 这 游行 .

“请安静!”游行队伍中有人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [jelɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [kraɪ][aʊt] , - [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !
" If you must go yelling along the road , cry out , ' May the Lord protect him !
" 如果 你 必须 去 大喊 沿着 这 路 , 哭 出去 , - 可能 这 主 保护 他 !

-
'
-
-

“如果你一定要沿着路喊叫,就喊:‘愿主保佑他!’”

" ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] — [nʌn] [mɔːr] [soʊ] — [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɜːr; wər]
" Loony John was willing — none more so — and very soon the echoes were
" 疯子 约翰 曾是 愿意的 — 没有任何 更多的 所以 — 和 非常 很快 这 回声 是
[rɪ'piːtɪŋ] :
repeating :
重复 :

“疯子约翰非常乐意——尤其如此——很快，回声就开始重复：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !
" May the Lord protect him !
" 可能 这 主 保护 他 !

愿上帝保佑他！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !
May the Lord protect him !
可能 这 主 保护 他 !

愿主保佑他！

" [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər] [lɪvd] , [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər]
" At the entrance of the village where the doctor lived , a house was on fire
" 在 这 入口 的 这 村庄 在哪里 这 医生 居住地 , 一个 房子 曾是 在 火
,
,
,

“在医生居住的村口，一栋房子着火了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and a crowd of people were trying to put it out .
和 一个 人群 的 人们 是 尝试 到 放 它 出去 .

一群人试图把它扑灭。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
Some wicked person had set it on fire and he had been caught .
一些 邪恶 人 有 放 它 在 火 和 他 有 到过 捕捉 .

是某个坏人放火烧了它，而且他已经被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [taɪd] ,
He was safely tied ,
他 曾是 安全 系 ,

他被安全绑住了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dʒɪrɪŋ]
and those who were not helping to put out the fire were engaged in jeering
和 那些 WHO 是 不是 帮助 到 放 出去 这 火 是 已订婚的 在 嘲笑
[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'sendieri] . -
and insulting the wicked incendiary . 270
和 侮辱 这 邪恶 燃烧的 . -

而那些没有帮忙灭火的人，则在一旁嘲笑和侮辱那个邪恶的纵火犯。270

['luːni] [dʒɑːn]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
Loony John also wanted to see the culprit ,
疯子 约翰 还 通缉 到 看 这 罪魁祸首 ,

疯子约翰也想见见罪犯，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn]
but for fear he would forget what he had been told to say , he kept on
但 为了 害怕 他 会 忘记 什么 他 有 到过 讲述 到 说 , 他 保留 在
[rɪ'piːtɪŋ] :
repeating :
重复 :

但他害怕忘记别人让他说什么，于是反复说道：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !

"	May	the	Lord	protect	him	!
"	可能	这	主	保护	他	!

愿上帝保佑他!

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] !

May	the	Lord	protect	him	!
可能	这	主	保护	他	!

愿主保佑他!

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [hɪr] [ɪz]

"	The	crowd	was	indignant	,	and	on	all	sides	were	heard	cries	of	"	Here	is
"	这	人群	曾是	愤怒	,	和	在	全部	侧面	是	听到	哭泣	的	"	这里	是

[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] !

his	accomplice	!
他的	同案犯	!

人群义愤填膺，四面八方都传来“看，这是他的同伙！”的喊声。

" [ɪ'miːdiətli] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Immediately	Loony	John	was	seized	and	beaten	,	and	,	in	spite	of	his
"	立即地	疯子	约翰	曾是	查获	和	被打败	,	和	,	在	尽管如此	的	他的

[terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

tears	and	entreaties	,
眼泪	和	恳求	,

“疯子约翰立刻被抓住并遭到殴打，尽管他哭泣哀求，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

was	thrown	into	prison	.
曾是	抛掷	进入	监狱	.

被投入监狱。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] .

How	he	escaped	need	not	be	told	.
如何	他	逃脱	需要	不是	是	讲述	.

他是如何逃脱的，无需赘述。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [lʌk] !

There	is	an	old	saying	,	"	A	fool	for	luck	!
那里	是	一个	老的	说	,	"	一个	傻子	为了	运气	!

有句老话说：“傻瓜才会追求好运！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

"	and	it	is	a	true	one	.
"	和	它	是	一个	真的	一	.

“而且这是真的。”

['luːni] [dʒɑːn][gɑːt] [bæk] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] .

Loony	John	got	back	home	somehow	.
疯子	约翰	得到	后退	家	不知何故	.

疯子约翰不知怎么地回到了家。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['luːni] ['dʒɑːnz] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd]

Some	time	afterward	Easter	Sunday	came	,	and	when	Loony	John's	mother	started
一些	时间	之后	复活节	星期日	来了	,	和	什么时候	疯子	约翰的	母亲	开始

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

to	church	she	said	:
到	教会	她	说	:

不久之后，复活节星期日到了，疯子约翰的母亲去教堂做礼拜时说：

" [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [stuː] - [pæn] . "

"	Above	all	things	,	don't	forget	to	put	the	hen	in	the	stew	-	pan	.	"
"	多于	全部	事物	,	不	忘记	到	放	这	母鸡	在	这	炖	-	平底锅	.	"

“最重要的是，别忘了把母鸡放进炖锅里。”

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] . -

"	I	will	certainly	do	that	,	"	he	answered	.	271
"	我	将要	当然	做	那	,	"	他	回答	.	-

“我一定会这么做，”他回答道。271

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['luːni] [dʒɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

The	good	woman	went	off	,	leaving	Loony	John	very	much	perplexed	.
这	好的	女士	去	离开	,	离开	疯子	约翰	非常	很多	困惑	.

那位善良的女士离开了，留下疯癫的约翰非常困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [hen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] .

He	did	not	know	which	hen	his	mother	wanted	.
他	做过	不是	知道	哪个	母鸡	他的	母亲	通缉	.

他不知道母亲想要哪一个。

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :

So	,	after	thinking	the	matter	over	,	he	went	into	the	hen	-	house	and	said	:
所以	,	后	思维	这	事情	超过	,	他	去	进入	这	母鸡	-	房子	和	说	:

于是，他仔细考虑了一下，然后走进鸡舍，说道：

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "

"	Which	one	of	you	is	to	be	cooked	for	dinner	?	"
"	哪个	一	的	你	是	到	是	煮熟	为了	晚餐	?	"

“你们俩谁来做晚餐？”

" [klʌk] — [klʌk] — [klʌk] ! " ['ænsər] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] .

"	Cluck	—	cluck	—	cluck	!	"	answered	a	setting	hen	.
"	咕	—	咕	—	咕	!	"	回答	一个	环境	母鸡	.

“咯咯咯！”一只母鸡应道。

" [ʃɔː] ! [dəunt] [tɔːk] [dʌtʃ] ! " [prəu'testid] ['luːni] [dʒɑːn] ; " [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	Pshaw	!	don't	talk	Dutch	!	"	protested	Loony	John	;	"	I	can't	understand	you	.	"
"	呸	!	不	讲话	荷兰语	!	"	抗议	疯子	约翰	;	"	我	不能	理解	你	.	"

“呸！别说荷兰语！”疯子约翰抗议道，“我听不懂你在说什么。”

" [klʌk] — [klʌk] — [klʌk] ! " [sed] [ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] .

"	Cluck	—	cluck	—	cluck	!	"	said	the	setting	hen	.
"	咕	—	咕	—	咕	!	"	说	这	环境	母鸡	.

“咯咯咯！”母鸡说道。

['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Loony	John	was	more	puzzled	than	ever	,	but	he	repeated	the	question	:
疯子	约翰	曾是	更多的	困惑	比	曾经	,	但	他	重复	这	问题	:

疯癫的约翰比以往任何时候都更加困惑，但他还是重复了一遍这个问题：

" ['ænsər] !

"	Answer	!
"	回答	!

“回答！

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Which	one	of	you	is	to	be	eaten	for	dinner	to	-	day	?
哪个	一	的	你	是	到	是	吃	为了	晚餐	到	-	天	?

今天你们当中谁要被吃掉?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][ɔːl] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	By	this	time	the	frightened	chickens	had	all	run	out	of	the	house	into	the
"	经过	这	时间	这	害怕	鸡	有	全部	跑步	出去	的	这	房子	进入	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

这时，受惊的鸡都跑出了鸡舍，跑进了花园。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['setɪŋ] [hen] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] ['lu:ni] [dʒɑ:n][ɪn] [dʌtʃ] . -

leaving	**only**	**the**	**old**	**setting**	**hen**	**who**	**had**	**been**	**answering**	**Loony**	**John**	**in**	**Dutch**	**.**	**272**
离开	仅有的	这	老的	环境	母鸡	WHO	有	到过	回答	疯子	约翰	在	荷兰语	.	-

只剩下那只老母鸡，它一直用荷兰语回答疯子约翰的问题。272

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] !

"	**Oh**	**!**	**you**	**are**	**the**	**one**	**!**
"	哦	!	你	是	这	一	!

“哦！原来是你啊！”

['veri] [wel] !

Very	**well**	**!**
非常	出色地	!

很好！

" ['lu:ni] [dʒɑ:n] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stu:] - [pæn][ə'laɪv] .

"	**Loony**	**John**	**seized**	**her**	**and**	**put**	**her**	**in**	**the**	**stew**	**-**	**pan**	**alive**	**.**
"	疯子	约翰	查获	她	和	放	她	在	这	炖	-	平底锅	活	.

“疯子约翰抓住了她，把她活生生地放进了炖锅里。”

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ,

Then	**he**	**began**	**to**	**think**	**,**
然后	他	开始	到	思考	,

然后他开始思考，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hætʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nest]

and	**he**	**remembered**	**that**	**the**	**eggs**	**were**	**not**	**hatched**	**and**	**that**	**the**	**nest**
和	他	记得	那	这	鸡蛋	是	不是	孵化	和	那	这	巢

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hen] .

was	**without**	**a**	**hen**	**.**
曾是	没有	一个	母鸡	.

他想起那些蛋还没有孵化，而且巢里也没有母鸡。

" [maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['lu:ni] [dʒɑ:n] ,

"	**My**	**mother**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Loony**	**John**	**,**
"	我的	母亲	做过	不是	思考	的	那	,	"	说	疯子	约翰	,

“我母亲没想到这一点，”疯子约翰说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['hɛnz] [pleɪs] .

and	**at**	**once**	**he**	**went**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**nest**	**in**	**the**	**hen's**	**place**	**.**
和	在	一次	他	去	和	卫星	在	这	巢	在	这	母鸡的	地方	.

他立刻跑去，坐在母鸡的窝里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] .

When	**his**	**mother**	**returned**	**home**	**she**	**called**	**for**	**her**	**son**	**.**
什么时候	他的	母亲	返回	家	她	称为	为了	她	儿子	.

他母亲回到家后，喊着儿子的名字。

" [dʒɑ:n] !

"	**John**	**!**
"	约翰	!

约翰！

[oʊ] , [dʒɑ:n] !

Oh	**,**	**John**	**!**
哦	,	约翰	!

哦，约翰！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

where	**are**	**you**	**?**	**"**
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hen] - [haʊs] ! "
" Here , in a corner of the hen - house ! "
" 这里 , 在 一个 角落 的 这 母鸡 - 房子 ! "

“就在这儿，鸡舍的角落里！”

" [wer] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Where ? " exclaimed the mother .
" 在哪里 ? " 惊呼 这 母亲 .

“在哪儿？”母亲惊呼道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] . "
" I do not see you . "
" 我 做 不是 看 你 . "

我没看见你。

" [klʌk] — [klʌk] — [klʌk] ! " [sed] ['luːni] [dʒɑːn] .
" Cluck — cluck — cluck ! " said Loony John .
" 咕 — 咕 — 咕 ! " 说 疯子 约翰 .

“咯咯咯！”疯子约翰说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Why don't you answer ? " cried his mother .
" 为什么 不 你 回答 ? " 哭 他的 母亲 .

“你为什么不回答？”他母亲喊道。

" [klʌk] — [klʌk] — [klʌk] ! " [sed] ['luːni] [dʒɑːn] . -
" Cluck — cluck — cluck ! " said Loony John . 273
" 咕 — 咕 — 咕 ! " 说 疯子 约翰 . -

“咯咯咯！”疯子约翰说道。273

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [egz] .
His mother at last found him quietly sitting on the eggs .
他的 母亲 在 最后的 成立 他 悄悄 坐着 在 这 鸡蛋 .

他的母亲最终发现他正安静地坐在蛋上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What are you doing there ?
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋgrəli] .
" she asked , angrily .
" 她 问 , 愤怒地 .

她生气地问道。

" [ʃ] — [eɪtʃ] ! " [rɪ'plaɪd] ['luːni] [dʒɑːn] .
" Sh — h ! " replied Loony John .
" 什 — h ! " 回复 疯子 约翰 .

“嘘！”疯子约翰回答道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .
" Don't make any noise .
" 不 制作 任何 噪音 .

不要发出任何声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] . "
I am setting . "
我 是 环境 . "

我正在设置。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][hen][ɪn][ðə; ði] [stuː] - [pæn] ? "
" Did you put the hen in the stew - pan ? "
" 做过 你 放 这 母鸡 在 这 炖 - 平底锅 ? "

你把母鸡放进炖锅里了吗?

" [klʌk] — [klʌk] — [klʌk] ! "
" Cluck — cluck — cluck ! "
" 咕 — 咕 — 咕 ! "

“咯咯咯！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
" What do you mean by that ? " inquired the good woman .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 询问 这 好的 女士 .

“你这话是什么意思？”善良的妇人问道。

" [spiːk] ! "
" Speak ! "
" 说话 ! "

“说话！”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsetɪŋ] ! " [sed] [ˈluːni] [dʒɑːn] ,
" I say that I am setting ! " said Loony John ,
" 我 说 那 我 是 环境 ! " 说 疯子 约翰 ,

“我说我正在设置！”疯子约翰说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flai] [ɔːf][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
" and I will fly off the nest and scratch in the garden if you continue to
" 和 我 将要 飞 离开 这 巢 和 划痕 在 这 花园 如果 你 继续 到
[dɪˈstɜːrb][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] . "
disturb me in this manner . "
打扰 我 在 这 方式 . "

“如果你继续这样打扰我，我就会飞离巢穴，到花园里觅食。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [set] ?
" Why do you set ?
" 为什么 做 你 放 ?

你为什么要设定?

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] .
" his mother asked .
" 他的 母亲 问 .

“他母亲问道。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][hen] [ðæt] [sæt][ɑːn] [ðiːz] [egz] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɔɪl] . "
" Because the hen that sat on these eggs is about to boil . "
" 因为 这 母鸡 那 卫星 在 这些 鸡蛋 是 关于 到 熬 . "

“因为孵蛋的母鸡快要被煮熟了。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][hen] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Why , that is not the hen that was to be cooked for dinner to - day ,
" 为什么 , 那 是 不是 这 母鸡 那 曾是 到 是 煮熟 为了 晚餐 到 - 天 ,

“哎呀，这不是今天晚餐要做的那只母鸡啊。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] the274
but the one that I picked yesterday and put in the274
但 这 一 那 我 挑选 昨天 和 放 在 the274

但我昨天选的那个，放进了274

[ˈkʌbərd] !
cupboard !
橱柜 !

橱柜!

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
" The good woman shook her head in despair and went away .
" 这 好的 女士 摇晃 她 头 在 绝望 和 去 离开 .

“那位善良的妇人绝望地摇了摇头，然后离开了。”

[haʊ] [lɔːŋ] ['luːni] [dʒɑːn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [nest] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [sʌm; səm] [taɪm]

How	long	Loony	John	sat	on	the	nest	cannot	be	told	,	but	one	day	,	some	time
如何	长的	疯子	约翰	卫星	在	这	巢	不能	是	讲述	,	但	一	天	,	一些	时间

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

疯子约翰在巢里待了多久，我们不得而知，但有一天，过了一段时间之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

he	was	passing	by	a	farm	where	he	saw	a	woman	picking	a	chicken	and
他	曾是	通过	经过	一个	农场	在哪里	他	锯	一个	女士	挑选	一个	鸡	和

['kerfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

carefully	placing	the	feathers	to	one	side	.
小心	放置	这	羽毛	到	一	边	.

他路过一个农场，看到一个女人正在挑选一只鸡，小心翼翼地把羽毛放在一边。

['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Loony	John	was	very	much	interested	in	this	,	and	so	he	said	to	her	:
疯子	约翰	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	,	和	所以	他	说	到	她	:

疯癫的约翰对此很感兴趣，于是他对她说：

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛðɚz] ?

"	Please	,	ma'am	,	tell	me	what	you	are	doing	with	those	feathers	?
"	请	,	女士	,	告诉	我	什么	你	是	正在做	和	那些	羽毛	?

“夫人，请问您拿着这些羽毛做什么？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	woman	was	not	without	humor	,	and	she	replied	:
"	这	女士	曾是	不是	没有	幽默	,	和	她	回复	:

“这位女士并非没有幽默感，她回答说：”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ?

"	Why	do	you	ask	such	a	simple	question	?
"	为什么	做	你	问	这样的	一个	简单的	问题	?

你为什么会问这么简单的问题?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	am	going	to	plant	the	feathers	,	of	course	.
我	是	去	到	植物	这	羽毛	,	的	课程	.

我当然要种上羽毛。

['dʌznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [plænt][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [frʌm; frəm] ['tʃɪkɪnz] ? "

Doesn't	your	mother	plant	the	feathers	she	picks	from	chickens	?	"
不	你的	母亲	植物	这	羽毛	她	精选	从	鸡	?	"

你妈妈难道不把从鸡身上拔下来的羽毛种起来吗?

" [maɪ] ['greɪʃəs] !

"	My	gracious	!
"	我的	亲切	!

我的天哪!

[noʊ] ! "

No	!	"
不	!	"

不！ ”

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [oʊn] ['eni] - [henz] . " -

"	Well	,	then	,	it	is	because	she	doesn't	own	any	Catchmeddler	hens	.	"	275
"	出色地	,	然后	,	它	是	因为	她	不	自己的	任何	-	母鸡	.	"	-

“那好，那是因为她一只‘捉迷藏’的母鸡都没有。”275

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][plænt][ðə; ði] ['fɛðɚz] ? " [in'kwaiəd] ['luːni] [dʒɑːn] .

"	Why	do	you	plant	the	feathers	?	"	inquired	Loony	John	.
"	为什么	做	你	植物	这	羽毛	?	"	询问	疯子	约翰	.

“你为什么要种羽毛？”疯子约翰问道。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[jʊr; jər] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [pleɪs] , [jʌŋ] [mæn] .

your	country	must	be	a	very	poor	place	,	young	man	.
你的	国家	必须	是	一个	非常	贫穷的	地方	,	年轻的	男人	.

年轻人，你的国家一定很贫穷。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛðɚz] , ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Is	it	possible	you	don't	know	that	one	of	these	feathers	,	carefully	cultivated	,
是	它	可能的	你	不	知道	那	一	的	这些	羽毛	,	小心	栽培	,

难道你不知道，这些精心培育的羽毛中，有一根……

[wɪl] [jiːld] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ][fæt] , ['fraɪɪŋ] - [saɪz] ['tʃɪkɪn] ? "

will	yield	each	month	a	fat	,	frying	-	size	chicken	?	"
将要	屈服	每个	月	一个	胖的	,	煎炸	-	尺寸	鸡	?	"

每个月能产出一只肥美的、适合煎炸的鸡吗?

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['luːni] [dʒɑːn] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	Loony	John	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	疯子	约翰	,

“如果真是那样的话，”疯子约翰说道。

" [sel] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['fɛðɚz] .

"	sell	me	two	hundred	dollars	'	worth	of	your	largest	and	finest	feathers	.
"	卖	我	二	百	美元	-	值得	的	你的	最大	和	最好的	羽毛	.

“卖给我价值两百美元的你最大最好的羽毛。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] .

"	The	woman	laughed	in	her	sleeve	.
"	这	女士	笑了	在	她	袖子	.

女人躲在袖子里笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevɚ] [driːmd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][hen][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

She	had	never	dreamed	that	an	old	hen	could	bring	her	so	much	money	.
她	有	绝不	梦见	那	一个	老的	母鸡	可以	带来	她	所以	很多	钱	.

她做梦也没想到一只老母鸡能给她带来这么多钱。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːni] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ,

She	hastened	to	close	the	trade	with	Loony	John	,	and	,
她	加快	到	关闭	这	贸易	和	疯子	约翰	,	和	,

她赶紧与疯子约翰完成交易，然后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌpɪkə'juːnɪʃ] ,

to	show	that	she	was	not	at	all	picayunish	,
到	展示	那	她	曾是	不是	在	全部	皮卡尤尼什	,

为了表明她一点也不像皮卡尤尼什人，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hen][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

she	threw	in	the	two	feet	of	the	old	hen	for	good	measure	.
她	扔	在	这	二	脚	的	这	老的	母鸡	为了	好的	措施	.

为了保险起见，她还把那只老母鸡的两只脚也放了进去。

['luːni] [dʒɑːn] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hæpi] .

Loony	John	went	on	his	way	happy	.
疯子	约翰	去	在	他的	方式	快乐的	.

疯子约翰高高兴兴地继续上路了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [hoʊ] , [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	he	reached	home	he	got	the	hoe	,	went	out	into	the	garden	,
什么时候	他	达到	家	他	得到	这	锄	,	去	出去	进入	这	花园	,

他回到家后，拿起锄头，走到花园里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plænt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɛðɝz] . -

and	began	to	plant	his	fine	feathers	.	276
和	开始	到	植物	他的	美好的	羽毛	.	-

于是开始插上他那精美的羽毛。276

" [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [əd'maɪər] [maɪ] [faɪn] [skwer] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] !

"	How	everybody	will	admire	my	fine	square	of	feathers	!
"	如何	大家	将要	钦佩	我的	美好的	正方形	的	羽毛	!

“大家都会赞叹我这块精美的羽毛方块！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hen] - [pætʃ] !

"	I	will	call	to	every	passer	-	by	and	say	,	'	Behold	the	beautiful	hen	-	patch	!
"	我	将要	称呼	到	每一个	过路人	-	经过	和	说	,	-	看哪	这	美丽的	母鸡	-	修补	!

“我会向每个路人喊道：‘看啊，美丽的母鸡地！’”

[hæz; həz] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] ? -

Has	ever	such	a	wonder	been	seen	before	?	'
有	曾经	这样的	一个	想知道	到过	已见	前	?	-

此前是否曾见过如此奇景?

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] , [haʊ'evər] , ['luːni] [dʒɑːn] [went] [ɔːl] [ɪn] [terz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɑːrm] - ['wʊmən] .

"	The	next	week	,	however	,	Loony	John	went	all	in	tears	to	find	the	farm	-	woman	.
"	这	下一个	星期	,	然而	,	疯子	约翰	去	全部	在	眼泪	到	寻找	这	农场	-	女士	.

然而，到了下周，疯子约翰却哭着去找那位农妇了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] !

my	good	young	man	!
我的	好的	年轻的	男人	!

我的好小伙子!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kraɪ] [fɔːr; fər] ?

"	exclaimed	the	woman	when	she	saw	him	,	"	what	do	you	cry	for	?
"	惊呼	这	女士	什么时候	她	锯	他	,	"	什么	做	你	哭	为了	?

女人看到他时惊呼道：“你哭什么呢？”

[hæz; həz] [jʊr; jər] [haʊs] [bɪn] [bɜːrnt] ? "

Has	your	house	been	burnt	?	"
有	你的	房子	到过	烧焦的	?	"

你的房子被烧毁了吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['luːni] [dʒɑːn] .

"	That	would	be	but	a	trifle	,	"	replied	Loony	John	.
"	那	会	是	但	一个	琐事	,	"	回复	疯子	约翰	.

“那不过是件小事，”疯子约翰回答道。

" [ə'læs] ! [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] ? "

"	Alas	!	is	your	mother	dead	?	"
"	唉	!	是	你的	母亲	死的	?	"

“唉！你母亲去世了吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

"	That	would	be	an	irreparable	misfortune	,	but	after	awhile	we	should	become
"	那	会	是	一个	无法弥补的	不幸	,	但	后	一会儿	我们	应该	变得

['rekənsaild] . "

reconciled	.	"
和解	.	"

“那将是一场无法弥补的不幸，但过一段时间我们应该就能和解。”

" [wʌt] [pleɪg] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ? "

"	What	plague	has	fallen	upon	you	?	"
"	什么	瘟疫	有	倒下	之上	你	?	"

“你们遭遇了什么瘟疫？”

" [ðə; ði] [heɪl] ! " [kraɪd] ['luːni] [dʒɑːn] ; " [ðə; ði] [heɪl] [ðæt] [ʌp'ruːtid] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪkɪn] ['fɛðɚz] .

"	The	hail	!	"	cried	Loony	John	;	"	the	hail	that	uprooted	my	beautiful	chicken	feathers	.
"	这	冰雹	!	"	哭	疯子	约翰	;	"	这	冰雹	那	连根拔起	我的	美丽的	鸡	羽毛	.

“冰雹！”疯子约翰喊道，“冰雹把我的漂亮鸡毛都打掉了。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] among277

The	wind	also	came	among277
这	风	还	来了	among277

风也出现在277中

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

them	and	scattered	them	over	the	country	.
他们	和	疏散	他们	超过	这	国家	.

将它们驱散到全国各地。

[duː][nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː] !

Do	not	scold	me	!
做	不是	骂	我	!

不要骂我！

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . "

I	have	hunted	for	them	,	but	I	cannot	find	a	single	one	.	"
我	有	猎杀	为了	他们	,	但	我	不能	寻找	一个	单身的	一	.	"

我找遍了，却一个也没找到。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruːd]

"	We	should	have	thought	about	the	possibility	of	a	storm	,	"	said	the	shrewd
"	我们	应该	有	想法	关于	这	可能性	的	一个	风暴	,	"	说	这	精明

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“我们应该考虑到可能会有暴风雨，”这位精明的女士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [henz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

"	It	was	not	hens	you	should	have	cultivated	,	my	young	friend	,
"	它	曾是	不是	母鸡	你	应该	有	栽培	,	我的	年轻的	朋友	,

“我的年轻朋友，你不应该养鸡。”

[bʌt; bət] ['sɒsɪdʒɪz] — [fɔːr; fər] ['sɒsɪdʒɪz] [wɪl] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [heɪl] . "

but	sausages	—	for	sausages	will	withstand	the	wind	and	hail	.	"
但	香肠	—	为了	香肠	将要	经受	这	风	和	冰雹	.	"

但香肠不一样——因为香肠能经受住风吹雨打。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [groʊ] ? " [æskt] ['luːni] [dʒɑːn] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] .

"	But	how	would	the	sausages	grow	?	"	asked	Loony	John	,	drying	his	tears	.
"	但	如何	会	这	香肠	生长	?	"	问	疯子	约翰	,	烘干	他的	眼泪	.

“可是香肠要怎么长出来呢？”疯子约翰一边擦着眼泪一边问道。

" [waɪ] , [laɪk] ['æplz] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] [fruːts]
" **Why** , **like** **apples** **and** **cherries** ; **but** **the** **trees** , **instead** **of** **producing** **these** **fruits**
" 为什么 , 喜欢 苹果 和 樱桃 ; 但 这 树木 , 反而 的 生产 这些 水果
, [ber] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɒsɪdʒɪz] .
, bear **beautiful** **sausages** **.**
, 熊 美丽的 香肠 .

“为什么，就像苹果和樱桃一样；但是这些树不结这些果实，却结出漂亮的香肠。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['edʒukeɪtɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['sɒsɪdʒɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [diːl] [ɪn]
People **who** **are** **not** **educated** **think** **that** **sausages** **are** **only** **made** **by** **those** **who** **deal** **in**
人们 WHO 是 不是 受过教育 思考 那 香肠 是 仅有的 制成 经过 那些 WHO 交易 在
[miːt] .
meat **.**
肉 .

没受过教育的人认为只有肉类加工商才会制作香肠。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] ['wʊmən] .
But **surely** **you** **know** **better** **,** **"** **said** **the** **shrewd** **woman** **.**
但 一定 你 知道 更好的 , " 说 这 精明 女士 .

“但你肯定比我更清楚，”精明的女人说道。

['luːni] [dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Loony **John** **tried** **to** **hide** **his** **astonishment** **.**
疯子 约翰 尝试 到 隐藏 他的 惊讶 .

疯子约翰试图掩饰自己的惊讶。

" [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] as278
" Who would be so simple - minded as278
" WHO 会 是 所以 简单的 - 有思想 as278

谁会如此头脑简单呢？278

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
not **to** **know** **that** **?** **"** **he** **replied** **.**
不是 到 知道 那 ? " 他 回复 .

不知道吗？他回答道。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? "
" For how much , ma'am , will you sell the sausages you speak of ? "
" 为了 如何 很多 , 女士 , 将要 你 卖 这 香肠 你 说话 的 ? "

“夫人，您说的那些香肠卖多少钱？”

" ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Twenty dollars apiece , if they are for yourself , " answered the woman .
" 二十 美元 一块 , 如果 他们 是 为了 你自己 , " 回答 这 女士 .

“如果是自己用的话，每件二十美元，”女人回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [sed] ['luːni] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['treɪdər] .
" I'll take a dozen , " said Loony John , with the air of a fine trader .
" 患病的 拿 一个 打 , " 说 疯子 约翰 , 和 这 空气 的 一个 美好的 商 .

“我要一打，”疯子约翰说，一副精明商人的样子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I shall need no more to - day .
" 我 将 需要 不 更多的 到 - 天 .

“今天我不需要更多了。”

" [ðə; ði] [ʃruːd] ['wʊmən] [brɔːt] ['luːni] [dʒɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊld] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kerfəli]
" The shrewd woman brought Loony John a dozen old sausages and carefully
" 这 精明 女士 带来 疯子 约翰 一个 打 老的 香肠 和 小心
[ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
wrapped them up .
包装 他们 向上 .

“精明的女人给疯子约翰带了一打老香肠，并仔细地把它们包好。”

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	paid	for	them	on	the	spot	,	and	then	,
他	有薪酬的	为了	他们	在	这	点	,	和	然后	,

他当场付了钱，然后，

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

forgetting	his	first	misfortune	—	the	wind	and	the	hail	—	he	returned	home
遗忘	他的	第一的	不幸	—	这	风	和	这	冰雹	—	他	返回	家

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

他忘记了最初的不幸——狂风和冰雹——一路高歌着回到了家。

['luːni] [dʒɑːn] [gruː] ['oʊldər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

Loony	John	grew	older	as	the	days	went	by	.
疯子	约翰	生长	老	作为	这	天	去	经过	.

随着时光流逝，疯癫约翰渐渐老去。

[ə; eɪ] [bɪrd] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	beard	appeared	on	his	face	.
一个	胡须	出现	在	他的	脸	.

他脸上长出了胡子。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['luːni] [dʒɑːn] .

He	even	took	to	himself	a	wife	;	but	he	still	remained	Loony	John	.
他	甚至	采取	到	他自己	一个	妻子	;	但	他	仍然	剩余	疯子	约翰	.

他甚至娶了个妻子，但他仍然是疯子约翰。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt]

One	day	,	when	the	sun	was	shining	brightly	,	he	dressed	himself	in	his	new	suit
一	天	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	他	穿着	他自己	在	他的	新的	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

一天，阳光灿烂的时候，他穿上了他的新衣服。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [hæt] and279

put	on	his	best	hat	and279
放	在	他的	最好的	帽子	and279

戴上他最好的帽子，然后279

[glʌvz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

gloves	,	and	went	to	the	fair	in	the	neighboring	village	.
手套	,	和	去	到	这	公平的	在	这	邻接	村庄	.

戴上手套，然后去了邻村的集市。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [baɪ]

He	enjoyed	himself	,	and	created	a	great	deal	of	amusement	for	others	by
他	享受	他自己	,	和	创建	一个	伟大的	交易	的	娱乐	为了	其他的	经过

[hɪz; ɪz] [kwɪr] ['blʌndərz] .

his	queer	blunders	.
他的	酷儿	失误	.

他乐在其中，他那些古怪的失误也给其他人带来了很多乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]

In	the	afternoon	the	thought	occurred	to	him	that	his	wife	would	be	expecting
在	这	下午	这	想法	发生	到	他	那	他的	妻子	会	是	期待

[hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ,

him	at	home	,
他	在	家	,

下午，他突然想到妻子应该在家等他了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

and	so	he	started	to	return	.
和	所以	他	开始	到	返回	.

于是他开始陆续返回。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Unfortunately	,	a	shower	came	up	,	just	as	he	was	crossing	a	bridge	.
很遗憾	,	一个	淋浴	来了	向上	,	只是	作为	他	曾是	过境	一个	桥	.

不幸的是，就在他过桥的时候，突然下起了阵雨。

[bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Big	drops	of	rain	were	falling	on	all	sides	.
大的	滴	的	雨	是	坠落	在	全部	侧面	.

大雨从四面八方落下。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz][faɪn][hæt] , [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ,

In	a	little	while	his	fine	hat	,	his	new	clothes	,
在	一个	小的	尽管	他的	美好的	帽子	,	他的	新的	衣服	,

过了一会儿，他的漂亮帽子，他的新衣服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][praʊd][ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪnd] .

and	his	gloves	that	he	was	so	proud	of	would	be	ruined	.
和	他的	手套	那	他	曾是	所以	自豪的	的	会	是	毁坏	.

他引以为豪的那副手套也会毁了。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['luːni] [dʒɑːn] ,

"	Goodness	gracious	!	"	cried	Loony	John	,
"	善良	亲切	!	"	哭	疯子	约翰	,

“我的天哪！”疯子约翰喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][get] [wet] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪn'diːd] ,

"	if	I	suffer	myself	to	get	wet	like	this	I	shall	be	called	a	simpleton	indeed	,
"	如果	我	遭受	我	到	得到	湿的	喜欢	这	我	将	是	称为	一个	傻瓜	的确	,

“如果我任由自己像这样淋湿，那我岂不成了个傻瓜？”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	my	friends	will	have	good	cause	to	laugh	at	me	.
和	我的	朋友们	将要	有	好的	原因	到	笑	在	我	.

我的朋友们会有充分的理由嘲笑我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	Suddenly	he	shouted	for	joy	.
"	突然	他	喊叫	为了	喜悦	.

他突然欢呼起来。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

A	wonderful	idea	had	struck	him	.
一个	精彩的	主意	有	击	他	.

他突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

"	I	will	throw	myself	in	the	river	!
"	我	将要	扔	我	在	这	河	!

“我要跳河自尽！”

" he280

"	he280
"	he280

“he280

[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed **.**
惊呼 .

惊呼道。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][wet][maɪ] [kloʊðz] .
" Once in the water , it will be impossible for the rain to wet my clothes .
" 一次 在 这 水 , 它 将要 是 不可能的 为了 这 雨 到 湿的 我的 衣服 .

“一旦衣服浸入水中，雨水就不可能打湿我的衣服了。”

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [dʒʌmpt] ['luːni] [dʒɑːn] .
Into the water jumped Loony John .
进入 这 水 跳了起来 疯子 约翰 .

疯子约翰跳进了水里。

[hiː; hi] ['kudnt] [swɪm] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
He couldn't swim and so he was drowned .
他 不能 游泳 和 所以 他 曾是 溺水 .

他不会游泳，所以溺水身亡了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
The next day the miller found the body in the water .
这 下一个 天 这 磨坊主 成立 这 身体 在 这 水 .

第二天，磨坊主在水中发现了尸体。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['luːni] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .
He drew it out , and Loony John was buried with great pomp .
他 画 它 出去 , 和 疯子 约翰 曾是 埋葬 和 伟大的 盛大场面 .

他拖延了时间，疯子约翰被隆重地安葬了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [riːdz] :
On his tombstone was an inscription in Latin , which , being interpreted , reads :
在 他的 墓碑 曾是 一个 题词 在 拉丁 , 哪个 , 存在 翻译 , 阅读 :

他的墓碑上刻着拉丁文铭文，经解读，内容如下：

[hɪr] [laɪz]
Here Lies
这里 谎言

这里长眠着

['luːni] [dʒɑːn]
loony john
疯子 约翰

疯子约翰

[huː]
who
WHO

WHO

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
Jumped Into the Water
跳了起来 进入 这 水

跳入水中

[tuː; tə] [kiːp]
to keep
到 保持

保持

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] .
From **Getting** **Wet** **.**
从 获得 湿的 .

从淋湿。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations **in** **hyphenation** **have** **been** **standardised** **but** **all** **other** **spelling** **and**
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation **remains** **unchanged** **.**
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神